El encuentro de la Virgen de Guadalupe y Juan Diego





EDITORIAL PORRÚA AV. REPÚBLICA ARGENTINA 15 MÉXICO Sidel González Sernández Eduardo Phávez Bánchez José Luis Guerrero Rosado

EL ENCUENTRO DE LA VIRGEN DE GUADALUPE Y JUAN DIEGO

Jolandon gru la Vingen de Gradaligee y Dan Juan Frigo te sijen bendiorendo PEduardo Clush



Nuestra Señora de Guadalupe

FIDEL GONZÁLEZ FERNÁNDEZ EDUARDO CHÁVEZ SÁNCHEZ JOSÉ LUIS GUERRERO ROSADO

EL ENCUENTRO DE LA VIRGEN DE GUADALUPE Y JUAN DIEGO

4ª edición corregida y aumentada



Primera edición: México, 1999

Copyright € 2001

P. Dr. Eduardo Chávez Sánchez

Esta obra y sua características son propiedad de la EDITORIAL PORRÚA, S. A. de C. V. 6
Av. República Argentina 15 altos.
Col. Centro, 06020, México, D. F.

Queda hecho el depósito que marca la ley

Derechos reservados

ISBN 970-07-3005-0

PRESENTACIÓN DEL EMMO. SR. DR. D. NORBERTO CARDENAL RIVERA C. ARZOBISPO PRIMADO DE MÉXICO



Hace casi cinco siglos, mi venerable antecesor Fray Juan de Zumárraga, recibió la insólita petición de un indio recién converso que, a nombre de Maria, la Madre de Jesús, le pedía construyese un templo en el Tepeyac, donde había existido antes otro santuario pagano dedicado a la diosa madre de los mexicanos.

Con natural recelo lo hizo seguir por gentes de su confianza, quienes lo perdieron de vista; no obstante lo cual le calumniaron diciéndole que "nomás le contaba mentiras, que nada más inventaba lo que venía a decirle, o que sólo soñaba o imaginaba lo que decía". (Nican Mopohua, v. 85).

Hoy en día no sólo existe ese templo, sino millares de otros, y México y América han sido profundamente transformados por ese acontecimiento, que el Santo Padre en persona ha calificado como "un gran ejemplo de evangelización perfectamente inculturada" (Juan Pablo II, exhortación apostólica *Ecclesia in America*, México 22 de enero de 1999, no. 11). Sin embargo, se siguen emitiendo juicios aún más negativos sobre ese indio, Juan Diego Cuauhtlatoatzin, es decir: no sólo que "soñaba o imaginaba", sino que él mismo no fue sino un sueño, una imaginación.

En la historia de la salvación el Misterio se ha manifestado y ha obrado siempre a través de un hecho, o de un gesto o de una persona en particular. La historia biblica documenta este método de Dios continuamente. La máxima concretización de este método divino usado por Dios para obrar la salvación del hombre es la encarnación de su Hijo Jesucristo en el seno de Maria de Nazaret. Dios continúa usando el mismo método a lo largo de la historia, y probablemente lo usará hasta el final de los tiempos. Un particular histórico: el Acontecimiento Guadalupano, el encuentro de Santa María de Guadalupe con Juan Diego obedece a este mismo método.

La fe católica es una fe razonable precisamente porque corresponde a la naturaleza estructural del hombre, y porque es histórica. Juan Pablo II, en su encíclica Fides et Ratio, escribe que "el proceso de encuentro y

confrontación con las culturas es una experiencia que la Iglesia ha vivido desde los comienzos de la predicación del Evangelio. El mandato de Cristo a los discipulos de ir a todas partes <<hable bordon de la tierra de la tierr

El Hecho Guadalupano y el encuentro de Juan Diego con Santa Maria de Guadalupe es la confirmación de todo esto. Este libro contiene los principales informes que gente de mi absoluta confianza, como es la Congregación para las Causas de los Santos, ha revisado y aprobado sobre ese acontecimiento y su protagonista.

México-Tenochtitlan 15 de agosto de 1999 Asunción de Maria Santisima, Patrona de nuestra Iglesia Catedral.

> -/- NORBERTO CARDENAL RIVERA C. ARZOBISPO PRIMADO DE MEXICO

EL ENCUENTRO

DE LA

VIRGEN DE GUADALUPE

Y

JUAN DIEGO



Nuestra Señora de Guadalupe



LA HISTORICIDAD DEL ACONTECIMIENTO GUADALUPANO

1. Problematica sobre la historicidad de Juan Diego

La Causa de beatificación de Juan Diego

Juan Diego Cuauhtlatoatzin nació al parecer hacia el 1474 y debio morir en 1548; es el vidente de Santa María de Guadalupe y su "embajador-mensajero", como es llamado por algunas de las primitivas fuentes indigenas guadalupanas. Fue beatificado precisamente en la Basílica de Guadalupe de la ciudad de Mexico el 6 de mayo de 1990 por SS. Juan Pablo II durante su segundo viaje apostólico a México.

La historia de su Causa está estrechamente unida al Hecho Guadalupano. Desde el punto de vista jurídico, se abrió un proceso en 1666 para reconocer este Hecho. La petición fue firmada por el entonces obispo de Puebla, Gobernador de la Arquidiocesis de Mexico, sede vacante, y por el virrey de la Nueva

España.1

En 1667 la Santa Sede recibió esta misma petición, la cual

únicamente fue leída.2

En el siglo XVIII, durante 1739 el erudito e historiador Lorenzo Boturini Benaducci recogio una buena cantidad de documentos sobre el hecho Guadalupano, así como el indio vidente Juan Diego; muchos de estos documentos se perdieron cuando Boturini fue expulsado de la Nueva Espana; sin embargo, mas adelante algunos de ellos serían hallados en archivos y colecciones privadas.³

En 1754, Benedicto XIV acogió las peticiones de las autoridades eclesiásticas y civiles de la Nueva España y declaró a la Vir-

^{1 (}fr. Congres and Pro Caran Sanct Black 184, Mexicana Canonizationis Servi Dei Jennis Didget Conditedoatzin Van Lai (1474-1548). Positio super famae santictatis virtaribus, et cultu ab immemerabili, praesiito ex officio concinata, Romae 1989, Doc 1X

² Cfr. Ibid., Doc. X. 1.

³ Cfr. Ibid , Doc. XI, 5.

gen de Guadalupe, patrona principal de la Nueva España. Por su parte ya entonces la Sagrada Congregación de los Ritos había concedido misa y oficio especiales para el 12 de diciembre, solemnidad de Nuestra Señora de Guadalupe. Finalmente, a pesar de las agitaciones, contrastes y guerras civiles e incluso persecuciones religiosas en Mexico; en 1894, la Sagrada Congregación de Ritos concedio a los obispos mexicanos la coronación canónica de la Virgen de Guadalupe, la petición para la coronación incluta de nuevo las *Informaciones Jurídicas de 1666* usadas como respuestas a las "animadversiones" (dificultades suscitadas sobre el caso).

En el Mexico de las primeras décadas del siglo XX, sumergido en continuos dramas y guerras civiles la Virgen de Guadalupe y su "mensajero" Juan Diego constituyeron un punto constante de referencia para el pueblo catolico; la devoción Guadalupana fue el sosten de este pueblo en los momentos más violentos de la persecución muchos martires (algunos ya beatificados) murieron gritando "Viva Cristo Rev" – Viva la Virgen de Guadalupe!"

En 1974, al celebrarse el V Centenario del posible año del nacimiento de Juan Diego, hubo en Mexico quienes propusieron su canonización como modelo de seglar cristiano. Durante su primera Visita Pastoral a Mexico en 1979, el Papa Juan Pablo II hablo de Juan Diego como de un personaje histórico y fundamental en la evangelización de Mexico, y los obispos mexicanos volvieron a insistir sobre su canonización, profundo deseo del pueblo mexicano. Se dieron entonces los primeros pasos y el 15 de junio de 1981 la conferencia episcopal mexicana pidió formalmente su canonización durante su X Asamblea.

El 8 de junio de 1982, la Congregación para las Causas de los Santos informo al entonces arzobispo de México, Cardenal Ernesto Corripio Ahumada, sobre los pasos necesarios para la canonización de Juan Diego. Fue nombrada entonces una comisión historica que preparo el material necesario para tales casos. El 19 de enero de 1984 se designó un postulador en Roma y se llevo adelante el proceso canónico ordinario exigido en tales casos desde el 7 de enero de 1984 hasta el 23 de marzo de 1986.

o Cfr Ibid . 9

⁵ Cfr Ibid , Doc XII, 8

⁶ Cfr Ibid . Doc XIII, 119

[&]quot; .. Ab matte 8 te . i te 1982 pritocolo V 1408 3 1982

La Congregación aprobó el 7 de abril de 1986 el camino andado.⁸ El 6 de mayo de 1990, en la misma celebración en la que se beatifico a los tres ninos mártires tlaxcaltecas y al Padre Yermo, el Santo Padre Juan Pablo II concedió a Juan Diego el privilegio de la ratificación del culto, lo que significa que lo declaró beato desde el momento de su muerte.

Oposiciones y Problemas

Para algunos que se opusieron a la beatificación de Juan Diego, negando su historicidad, Guadalupe y Juan Diego pertenecerían al ambito de la catequesis simbólica y afirmaban que una "canonización" de Juan Diego sería la canonización de un símbolo y no la de una persona; por ello, tal hecho comprometería gravemente el Magisterio del Papa Quienes compartian esta opinión, no veran contradicción alguna entre su postura y la devoción Guadalupana, en cuanto devoción mariana importante en la historia de México.

En 1995 apareció la obra del sacerdote historiador norteamericano Stafford Poole, Our Lady of Guadalupe. The Origins and Sources of a Mexican National Symbol, 1531-1797.9 En tal obra el autor afirma, como ya el titulo indica, el origen simbólico, religioso y nacional, de Guadalupe como instrumento del criollismo a partir de mediados del siglo XVII, para imponer su propia afirmación de poder de frente a los peninsulares españoles y dar un tundamento religioso, en el contexto católico del tiempo, a una mexicanidad que más tarde desembocaría en la Independencia. Por lo tanto, para Poole ni las apariciones ni Juan Diego tendrian una base histórica: serian simples símbolos fabricados que con el pasar del tiempo se habrian impuesto en la devoción y opinión publica mexicana como un hecho histórico.

9 (Ir STAFLERD POOFF Our Lady of Guadalupe The Origins and Sources of a Mexican National Symbol 1531-1797. The University of Arizona Press Tucson & London 1995.

B. El primer postulador de la Causa fue el P. Antomo Caroli O.E.M. que seria sustituido despues de su muerte por el P. Paolo Molinari, S.J. en 1989. Tratandose de una rausa imminentemente historica el trabajo se realizo en este campo. Cir. Carta S. Congregación para la Causa de los Santos al cardenal Ernesto Corripio Ahumada el 8 de junio de 1982, prot. N. 1408 U 1982, ps. XVI XXIV. XIX. Esta Positio tiene sin duda el merito de haber ofrecido documentos importantes para sostener la historicidad de los hechos y a puesto de manifiesto algunos aspectos importantes de su vida, sin embargo, desde un punto de vista metodológico de la historia ofrecia númerosas dudas o puntos debiles como relevaron algunos Consultores Historiadores. Ctr. Belotio et Voto de los consultores historiadores del 30 de enero de 1990 y de los consultores teologos del 30 de marzo de 1990.

Otros autores recientemente han interpretado a Guadalupe como un simbolo que ha ayudado en la construcción de la identidad religiosa mexicana.¹⁰

Nuevas investigaciones históricas por mandato de la Congregación para las Causas de los Santos

Dado que muchos obispos y la mayor parte del pueblo mexicano han habian solicitado la canonización del beato Juan Diego, a principios de 1998 la Congregación para las Causas de los Santos quiso ir al fondo de la problematica histórica, por lo que nombró una comision de especialistas encargada de examinar la documentación historica existente y ahondar en el estudio de algunos

problemas pendientes.

El 23 de enero de 1998, la Congregación encargó a uno de sus relatores el estudio del estado de la cuestion desde un punto de vista historico. El 15 de mayo de 1998, dicho relator presentó toda la documentación del proceso relativo a la Beatificación y a la problematica histórica suscitada. Se enjuiciaba también críticamente la obra de Stafford Poole, y se concluía que sus objeciones carecian de pruebas razonablemente contundentes, pues frecuentemente hacia uso de los documentos con tesis preconcebidas y juicios rapidos y categoricos. Sin embargo, se reconocía la necesidad de un estudio historico serio y científico sobre numerosas cuestiones aún no resueltas.

Por ello, la Congregacion para las Causas de los Santos nombro una comision de historiadores con el encargo de revisar la documentación historica y de proseguir la investigación en archivos y bibliotecas, con el objetivo de aclarar dudas y de llegar razonablemente a una conclusión positiva o negativa con rigor científico sobre la historicidad objetiva del Acontecimiento Guadalupano y del indio vidente Juan Diego. Se nombró presidente coordinador de la Comision Histórica al Dr. P. Fidel González Fernandez, catedratico de historia eclesiástica en la Universidad

te (fr Runge Neb) Sacta Mina Tenantzia Virgen de Guadalupe Continuidad y tenast emaio e priogi sa er Meuco la obra apareció en alemán en 1992 y fue traducida al espanici en Meuco en 1995 y publicado en 1996 por el Fondo de Cultura Económica la traducción española se debe ai Dr Carios Warholtz Bustillos, archipreste de la Basilica de cuada upe y la presentación fue realizada por el entonces abad de la Basílica tradifermo Schuemburg Prado El mismo título expresa la tesis del autor que sobre el mismo tema ha escrito un artículo títulado Nican Mopohua Cosmovisión Indigend e Inculturación cristiana en Hans-fuecas Priento (ed). Religiosidad e Histografia la cristiana del plurolismo religiosa en América y su elaboración metódica en la historiografia Werbuert Iberoamericana, 1998

Pontificia Urbaniana de Roma y profesor también en la facultad de historia en la Pontificia Universidad Gregoriana. Fueron nombrados también miembros de esta comision varios expertos entre los que destaca el Dr. P. Eduardo Chavez Sanchez, el Lic. P. José Luis Guerrero Rosado.

Tambien participaron en los trabajos varios expertos, entre los que recordamos al P. Xavier Escalada, SJ, editor de la Enciclopedia Guadalupana y descubridor del Códice Escalada, el P. Mario Rojas y un grupo de expertos en cultura y lengua nahuatl. Entre otros, fueron consultados la historiadora Dra. Josefina Muriel, el conocido nahuatlato e historiador Dr. Miguel Leon-Portilla (sobre el Nican Mopohua), el historiador Dr. P. Alfonso Alcalá Alvarado Los resultados de tales trabajos, recogidos en 24 secciones tematicas de problemas y documentos de archivo, fueron presentados por el P. Fidel Gonzalez en un Congreso de la Congregación de las Causas de los Santos convocado ad hoc en noviembre de 1998. Dicha relación, fechada el 1º de noviembre de 1998 fue acogida y aprobada por unanimidad en dicha sesion, presidida por el Pretecto de dicho Dicasterio para darle el debido curso canónico subsiguiente.

II. METODOLOGÍA USADA

Atención crítica y positiva a las dudas suscitadas

Las dudas y objeciones suscitadas por diversas obras publicadas recientemente merecen una atencion seria del historiador; ellas constituyen un estimulo positivo para la investigación histórica sobre el Acontecimiento Guadalupano de manera mas completa y profunda sin descartar ninguna objeción razonable. El trabajo que aqui presentamos no tiene como objeto una apologia acrítica. de la historicidad del Acontecimiento Guadalupano y del indio vidente Juan Diego. Nuestro objetivo es presentar una serie de documentos de procedencia diversa que, a nuestro entender, atirman de manera convergente y no prefabricada el Hecho Guadalupano. Por lo tanto, ha sido nuestra preocupación evitar prejuicios o tesis preconcebidas a la hora de examinar la documentación a nuestra disposición. Ello no quita que se presenten algunas hipótesis razonables de caracter histórico para explicar en algunos casos posibles dudas o vacíos (como el llamado "silencio guadalupano" de algunos personajes eclesiásticos y civiles del siglo XVI).

Quienes hemos elaborado el trabajo aquí presentado hemos quendo seguir una camino rigurosamente crítico histórico en la busqueda documental y en la valoración de los documentos. Para ello, hemos comenzado una investigación de carácter archivistico y bibliografico en aquellos archivos y bibliotecas donde razonablemente se esperaba encontrar alguna documentación relativa al caso. No se nos podía tampoco escapar el hecho de que una hipotetica canonización de Juan Diego tendría una resonancia mundial especial.

Tratandose de una Causa eminentemente histórica con características muy peculiares, dado el tiempo, el ambiente y la naturaleza de la documentación, nos hemos percatado de que se debian estudiar los distintos problemas históricos respetando sus características particulares y la indole historica de tal documen-

tación.

Criterios de la investigación

Para alcanzar nuestro propósito, hemos intentado seguir dos criterios fundamentales del metodo usado en la Congregación para las Causas de los Santos, a) investigar "plene ac rite", es decir, con los criterios de la metodologia crítico-histórica; b) tratar de averiguar si las fuentes son dignas de fe, total o parcial, y en qué medida, c) ver si en tales fuentes se pueden encontrar aquellos elementos que ofrezcan un fundamento histórico sólido para llegar a un juicio sobre la historicidad del Acontecimiento Guadalupano de Mexico y de su nexo con el personaje vidente Juan Diego.

En este orden de cosas hay que tener presente la naturaleza y la diversa tipologia de las fuentes históricas y literarias a nuestra disposicion, y por lo tanto, la metodología adecuada que debe aplicarse a cada caso.

Las fuentes historicas y literarias en nuestro caso son de naturaleza muy diversa. Proceden fundamentalmente de tres matrices culturales distintas las 'estrictamente indias e indígenas"; las "espanolas", y las "mestizas" donde se dan cita los dos elementos anteriores en manera diversa. El tratamiento de cada fuente lo impone la fuente misma y su naturaleza, y no la posición del sujeto que examina la fuente.

En el estudio y en el uso de las fuentes, el historiador ha de tratar de aplicar tres criterios o condiciones fundamentales:

a) Ante todo el "realismo", es decir, el prevalecer del objeto

sobre el animo del sujeto y sobre su ideología a priori o prejuicios: el metodo de investigación lo impone el objeto, y no es de-

terminado o imaginado ideologicamente por el sujeto

b) La "racionalidad": si el sujeto que obra es el hombre, hay que ver cómo la racionalidad coincide con la actuación del valor de la razon en el obrar; es decir, la capacidad de darse cuenta de lo que realmente ha acontecido, "del hecho histórico", según la totalidad de sus factores, sin eliminar o descuidar alguno. En la investigación historica se llega a conocer el objeto, el hecho historico acontecido, a traves de un procedimiento o proceso críticamente razonable. Para conocer ciertos hechos de la historia se debe seguir un metodo apropiado que tenga presente la naturaleza de tales hechos y de las fuentes que nos los atestiguan; esta exigencia nace de la razón que estudia el objeto siguiendo pasos y motivos adecuados, desarrollando caminos diversos según el objeto estudiado: el método lo impone el objeto. Si no se tiene en cuenta esto, facilmente se cae en errores de valoración o de reducción. La seguridad o el conocimiento cierto de algunos valores no se puede alcanzar siguiendo sola o exclusivamente métodos "matematicos", "galileanos" o "positivistas", que excluyan factores no comprobables segun la exigencia matemática; por ello en la investigación historica, para alcanzar una seguridad, hay tener también en cuenta la certeza moral, la certeza existencial, la certeza que proviene de la tradición continua y segura, y con una aplicación propia, según el método crítico a cada caso.

c) El influjo de la moralidad en la dinámica del conocimiento de los hechos de la historia constituye, por lo tanto, una tercera premisa que frecuentemente se debe aplicar al conocimiento

histórico; esta actitud elimina el preconcepto.

Por todo ello, a la hora de estudiar el Acontecimiento Guadalupano el historiador tiene que tener en cuenta la historia y la cultura mexicana prehispánica, la de los conquistadores y misioneros españoles y el proceso evolutivo histórico que se da en la Nueva España o México desde el siglo XVI en adelante. Para dar un justo valor a las correspondiente fuentes históricas, el historiador debe tener presente tambien los hechos de interculturación de los dos mundos: su lenguaje cultural, el valor de sus tradiciones, el método de su transmisión; se encuentra por ello ante problemas de crítica historica en los que hay que evitar el descuido de la premisas citadas.

Notas sobre las fuentes indígenas

Las fuentes indígenas guadalupanas ocupan un papel fundamental. Ante todo hay que establecer su procedencia, su cronología y su finalidad. Entre las fuentes indigenas destaca la fuente "príncipe", el Vican Mopohua atribuido al escritor indio Antonio Valeriano, de cuya paternidad hoy dia los mejores investigadores ya no dudan. El Documento tiene una estructura poética y se trata "de un testimonio privilegiado del proceso de trasculturación del cristianismo de la Nueva España, el cual sigue manteniendo un valor y una actualidad ejemplar para la introducción a filosofias y teologias mexicanas, así como para la praxis teológica y social y para la pastoral eclesiastica en el Mexico actual y en otros países de America" ¹¹ Sin embargo, la cuestión acerca de la historicidad, de su contenido y de cuanto en el es revestimiento literario o parte de un entorno cultural, sigue siendo discutido con vehemencia.

la documento de Antonio Valeriano fue dado a conocer en su texto nahuatl por Lasso de la Vega en 1649. "Es un texto completo v simple a la vez que se convirtio en el paradigma para otros relatos posteriores v que influve decisivamente en el proceso religioso de Mexico. En este texto en nahuatl lo que más destaca, como va lo habia expresado el historiador y nahuatlato Ángel Maria Gambay, es el extraordinario mensaje de la maternidad espiritual de Maria, principalmente hacia los pobres y los desamparados²⁰

Por todo ello el Vican Mopohua debe estudiarse en su contexto cultural completo. Para entenderlo hav que tener presente todos los datos que nos ofrecen las fuentes historicas y literarias de los siglos XVI y XVII en la Nueva España.

Ante todo para interpretar los documentos indigenas tenemos que echar mano de teda la literatura y fuentes historicas del Mexico de iquel tiempo. Así escribe Nebel: "El medio instrumental que hay que usar en la interpretación del Nican Mopohuo no es otro que el de las fuentes: las historias y relaciones de Bernardino de Sahagun, Andres de Olmos, Diego Durán, Diego de Valades, Jeronimo de Mendieta, Juan de Torquemada, etc., aluden a la existencia de sabios filósofos nahuas, pero carecen mayoritariamente de las doctrinas y concepciones de dichos sabios. Entonces es necesario acudir a fuentes más directas, al

12 Ibid., p. 236

¹¹ RICHARD NEWS. Nicon Mopohuo. o.c., p. 238.

testimonio inmediato expresado por lo indios en su propia lengua. Para ello se utilizan, p. ej., las siguientes: testimonios en náhuatl de los informantes de Sahagún; el Libro de los Coloquios de los Doce; la Colección de «Cantares Mexicanos»; Huehuehtlatolli, o platica de los viejos; Codice Chimalpopoca, y otros escritos fundamentales.

"Los sabios tlamatinime expresan sus pensamientos a través de la metafora. Conocer la verdad fue para ellos expresar con «flores v cantos» el sentido oculto de las cosas tal como su propio corazon «endiosado» les permitia intuirlo. Entre los tlamatinime podemos recordar a Nezahualcóyotl, Nezahualpilli, Cuacuauhtzin (Texcoco). Ayocuan Cuetzpaltzin, Xayacamach, Tochihuitzin, Tecavehuatzin (región poblano-tlaxcalteca) y a Tlacaélel (México-Tenochtitlan). Todos los cuicapicque, «torjadores de cantos»: sacerdotes, principes, gobernantes, pintores, músicos, escultores, arquitectos y astrologos, buscaban en el fondo lo mismo, su propia verdad, la del universo, el origen del hombre y el tema de la muerte.

"Ese pensamiento nahuatl, que conocemos principalmente a traves de los textos que nos hablan de su florecimiento en los siglos XV y XVI, es consecuencia de una larga evolucion cultural, es heredero de lo que mucho antes elaboraron los toltecas, los teotihuacanos y aún los más antiguos inventores del calendario, los creadores de lo que se ha designado por «cultura madre». Al tomar conciencia de que en él parecen resumirse y recrearse por lo menos tres milenios de actividad intelectual, se vuelve mas fácil explicar y concebir su extraordinaria riqueza que se refleja también en el Nican Mopohua."

13

En la interpretación de las fuentes indígenas guadalupanas hay que tener en cuenta también que éstas no son "puras" en el sentido cultural y linguístico sino que proceden ya de indígenas cristianos o que han entrado en contacto con el mundo cultural espanol y misionero. Estos contactos se reflejan en las fuentes, sea en el contenido como en el lenguaje. Por ello, para entender estas fuentes, se debe tener presente el riquísimo mundo literario nahuatl de temas religiosos, filosoficos y de ciencias naturales producido por indígenas y por españoles despues de 1521. No hay que olvidar la procedencia humanista de muchos trailes misioneros y conquistadores. Tal humanismo cristiano se encontro con la sabiduria tradicional india. Antonio Valeriano es un

¹³ Ibid., ps. 243-244.

ejemplo. Frailes misioneros, conquistadores y sabios indígenas nos han legado numerosas investigaciones linguísticas y filológicas: "artes o gramáticas, vocabularios, doctrinas cristianas, catecismos, sermonarios, devocionarios, confesionarios, traducciones de la biblia, anales y relatos orales, compilaciones de cartas, poemas e himnos sagrados, textos sobre agricultura, medicina, conjuros y hechizos, fiestas y bailes, educación y sociedad y economia y otras obras a través de los siglos de la Colonia y de la Independencia hasta los tiempos actuales en los que nuevos textos en nahuatl incluyen vocablos e ideas especialmente diseñadas para significar conceptos hebraico-cristianos. Esta rica literatura, largo tiempo desdeñada por los investigadores, es pródiga en implicaciones en el contexto de la historia de las ideas y de procesos de aculturación a nivel de las creencias y prácticas religiosas así como en ideas modernas y filosóficas". 14

Estos principios y experiencias deben tenerse presentes no solamente en el caso especifico del Nican Mopohua, sino también en la rica literatura escrita en lengua náhuatl acerca del Acontecimiento Guadalupano. Tal literatura ha venido ejerciendo un influjo notable tanto en creaciones modernas teológicas como literarias como las de Juan Rulfo, Octavio Paz y otros. 15

Finalmente, hay que notar que la lengua náhuatl es rica en expresiones literarias para manifestar poéticamente hechos de la cosmovision mesoamericana y de su historia. Esta lengua ademas era la lengua "franca" de mesoamérica, usada por numerosos poetas, cronista y literatos en tiempos antiguos y en los tiempos inmediatamente posteriores al Acontecimiento Guadalupano. Los hechos y el mensaje de la doctrina cristiana fueron también expresados en ella con la misma metodología, los mismos acentos y el mismo desarrollo del pensamiento filosófico de los antiguos "tlamatinime" los sabios mexicanos forjadores de cantos, crónicas y poesia. Este aspecto de la inculturación náhuatl cristiana explica el estilo y el contenido de estos documentos indígenas.

huentes españolas y europeas en general

Los documentos del siglo XVI de "procedencia española" con referencia a Guadalupe son numerosos, pero también aquí nos encontramos con la misma problemática y de lectura de los docu-

12

¹⁴ Ibid p 244

¹⁵ Cfr Ibid p 245

mentos de procedencia india o mestiza escritos en náhuatl o en español.

La mayor parte de los documentos presentados en apoyo del Acontecimiento Guadalupano pertenecen a la segunda parte del siglo XVI y crecen cada vez más hasta nuestros días. Frecuentemente estos documentos se refieren directa o indirectamente al culto dado a la Virgen de Guadalupe en su ermita, ubicada a las afueras de la Ciudad de México. Tales fuentes no siempre se refieren al hecho directo de las apariciones, a veces se trata de documentos circunstanciales en los que, de paso, se recuerda a "Guadalupe"; otras veces estos documentos tienen como objeto donaciones o actos de devoción guadalupana, otras veces se refieren a cuestiones jurídicas relativas a su Santuario o a controversias. No siempre en ellas aparece con claridad una referencia explícita a las apariciones o al vidente Juan Diego, por lo que también aquí hay que estudiar el origen, el destinatario, el contexto y la finalidad del documento para entender su propósito y alcance. De hecho, algunos de estos documentos no tienen como finalidad el tema guadalupano directo sino más bien otras cuestiones; pero el hecho de una alusión "guadalupana" les da un valor aun mayor.

Actualmente uno de los puntos más discutidos en relación a las fuentes guadalupanas españolas es la existencia de documentos anteriores a 1548, es decir, de las dos primeras décadas inmediatamente sucesivas a 1531, fecha que la tradición y el resto de los documentos dan al Acontecimiento Guadalupano. No poseemos actualmente ningun documento en referencia explícita del primer obispo de Mexico, el franciscano fray Juan de Zumárraga († 1548). Los antiaparicionistas esgrimen este "silencio" documental como el argumento más fuerte contra el Acontecimiento; mientras que los aparicionistas o sostenedores del Acontecimiento Guadalupano ofrecen varias hipotesis para explicar tal "silencio". De todas maneras habría que aplicar aquí el principio jurídico de que el "silencio" no afirma ni niega nada; sin embargo. no se puede tampoco descartar la posibilidad de la existencia de documentos de Zumarraga perdidos en archivos o bibliotecas; la cuestión queda por lo tanto abierta.

Las fuentes "españolas o europeas" crecen a partir del segundo arzobispo de México, el dominico Alonso de Montúfar. El guada-lupanismo de los arzobispos mexicanos es creciente e indiscutible. A lo largo del siglo XVII "Guadalupe" se une cada vez más con la conciencia catolica mexicana y con el sentido indiscutible

de la "mexicanidad" y pertenencia nacional; esta experiencia religiosa constituve la base mas tuerte de la identidad catolica nacional mexicana. En este juicio coinciden los mayores autores guadalupanos sea aparicionistas como antiaparicionistas, (como unimamente Statford Poole), o autores que sin objetar la historicidad en si se inclinan por dar a Guadalupe un valor religioso y cultural simbolico como en el caso de Richard Nebel que escribe; "La Virgen de Guadalupe no fue propiedad ni de los conquistadores ni de los indios, se torno en elemento decisivo en el largo proceso de formacion de una cultura mexicana mestiza.[...] Por eso no es sorprendente que hava sido punto de partida de movimientos sociales, culturales, religiosos y políticos, que ya desde el siglo XVII favorecieron en buen grado, tanto su evolución hacia la independencia de España, la madre patria, como el surgimiento de una conciencia nacional «mexicana»". 16

Es innegable el profundo sentido mariano de la espiritualidad espanola que llega a Mexico a traves de conquistadores y misioneros. También es innegable la devoción de muchos de ellos a la Virgen de Guadalupe de Extremadura, en Espana. Muchos de ellos procedian de aquella región española. La Virgen "pertenece" a la historia epica de la reconquista española; con frecuencia en la conquista militar del Nuevo Mundo y en la "conquista espiritual del mismo, para usar las palabras del conocido libro de Robert Ricard de esta mentalidad los acompañará siempre y se mostrara en devociones e iconografias. En este sentido cabe el juicio de Richard Nebel de que la Virgen "era garante de sus victorias, tal como lo había sido en España". 16

Pero lo que es ya mas dudoso es la tesis que el mismo autor afirma cuando se pregunta "opor que entonces la Virgen deviene tambien en una figura central del cosmos religioso de los conquistados' Podemos decir que su función para los indios es "compensatoria". De un lado, la Virgen, y particularmente la de Guadalupe en el cerro Tepevac, reemplaza a las deidades maternas o teluricas (Coatlicue, Cihuacoatl, Teteoinnan y otras) del antiguo sistema religioso tolteca-azteca, permitiendo de tal manera un cierto grado de continuismo espiritual. En términos socioculturales la veneración de la Virgen de Guadalupe permite a los indigenas gracias a las circunstancias particulares de su aparición a un pobre indio, la reivindicación de sus reclamos de

¹⁶ lbid , ps. 237-238

¹⁵ CH R WAR R SR. In 17. Stresport of de Mexico Ed FCE Mexico 1986.
18 Richard Ness. Nicon Mopohue. o.c., p. 237.

respeto y de reconocimiento dentro de la sociedad Colonial y de su participación de la esperanza de salvación". 19

Estas afirmaciones son verdades a medías. Contienen datos incuestionables;-º la capacidad inculturadora del anuncio cristiano llevada a cabo por los misioneros, pero adolecen de una parcialidad, es decir: Guadalupe no es una simple sustitución; fue un acontecimiento histórico, percibido como tal, por los más antiguos documentos a nuestra disposición. Solamente la afirmación clara de la historicidad puede llenar de contenido un símbolo que hace razonable una practica y una devocion mariana de la envergadura de Guadalupe en el caso.

Se explica tambien razonablemente el uso del término "Guadalupe" para indicar a la Virgen Santa María, Madre del Señor, que veneraban los cristianos llegados de España, que anunciaban los misioneros y que acogían explícitamente como tal los neobautizados: indicación de la persona histórica real de María de Nazaret bajo una de las muchas advocaciones devotas de la tradición cristiana local, y no simplemente la transposición de un simbolo que podía tener, ya desde sus comienzos un significado ambiguo.

Nuestra investigación tiene como objetivo la presentación de las fuentes historicas, que en su diversa procedencia y naturaleza muestran una convergencia hacia la afirmación de su historicidad.

El trabajo de investigación histórica

Nuestro trabajo de investigacion ha querido proyectarse en las siguientes direcciones:

- a. Investigaciones en Mexico sobre las fuentes indígenas y españolas:
 - Estudio historico-critico de los documentos indígenas.
 - Investigación en el archivo de Guadalupe, en el Archivo General de la Nacion, en el de la Curia Metropolitana, en el del Cabildo, entre otros.
- b. Tambien se hicieron investigaciones en archivos de Viena, en donde se encontró algun documento de ayuda indirecta.

¹⁹ lbid

zo El titulo de la obra de Riciesso New E. Santa Maria Ton intzin. Virgen de Guada. Inpe Transfermación y continuidad religiosa en Mexico, Ed. ECE. Mexico. 1995, mantiene esta posición ambigua.

- c Investigaciones en archivos de España: en los principales archivos españoles con material documental relativo a la historia civil y religiosa de Mexico desde el siglo XVI al XVIII.
- d Los investigaciones en estos archivos fueron arduas: dada la cantidad y complejidad de documentos y de fuentes y al estado en el cual se encuentran algunos archivos, sobre todo en México. El campo de investigación de archivo se presenta todavía bastante amplio: la experiencia de este trabajo nos demuestra la existencia de numerosos documentos que directa o indirectamente tienen noticias que tocan el Hecho Guadalupano y a Juan Diego. Por lo cual la investigación debería todavía ir adelante. La documentación encontrada confirma las conclusiones convergentes de nuestras investigaciones.
- e Se ha tratado de conseguir documentación que abarcase el primer periodo franciscano en Mexico. Sobre todo, en la posible documentación procedente de Zumárraga y dirigida, hipotéticamente, en tres direcciones, a) a la Corona; b) a la Santa Sede (Archivo Vaticano); c) a los Superiores Franciscanos en España, especialmente a aquellos con el ligados por vinculos jurídicos o por amistad en los conventos franciscanos españoles, investigaciones que hay que continuar. Hasta el momento, tales investigaciones no han temido el exito esperado. No obstante, al estado actual de las investigaciones, el así llamado "silencio" de Zumarraga no representa un obstáculo dirimente o impediente contra la historicidad, dada la existencia de otra abundante documentacion, pero es necesario explicar este "silencio". Esto es cuanto trataremos de hacer expresamente.
- f La misma observación es válida para las investigaciones sobre la documentación de origen franciscano: se ha indagado en diversos archivos franciscanos relacionados con la historia misionera en America española, como el de los franciscanos en Madrid El exito negativo se explica en el mismo sentido señalado para Zumarraga, pero en algunos testimonios de los primeros franciscanos se puede verificar una hostilidad hacia el Hecho Guadalupano, por miedo de un hipotético sincretismo de parte de los indios.
- g El Archivo Secreto Vaticano y la Biblioteca Apostólica Vaticana: ha constituido otro campo de investigación documentos concernientes a la historia eclesial mexicana, y por ello a algunos relativos a Guadalupe. Se han encontrado sobre todo docu-

mentos pontificios concediendo indulgencias y privilegios a la iglesia de Guadalupe a partir de Gregorio XIII en el siglo XVI.

h. Algunas personas que nos han aportado trabajos y opiniones a favor y en contra de la historicidad de Juan Diego: Se tuvieron en cuenta los juicios y hallazgos de numerosos investigadores que han aportado trabajos y opiniones a favor y en contra de la historicidad de Juan Diego. A ellos va nuestro agradecimiento.

Los resultados de nuestra investigación se refieren por consiguiente a los siguientes aspectos:

a) Al hecho de las Apariciones: según las fuentes de la tradición y según las fuentes escritas.

b) Se examina el problema histórico a través de tales docu-

mentos.

c) Se hacen las debidas referencias relativas al culto guadalupano y a Juan Diego.

Hemos realizado un trabajo de investigación en varios archivos y bibliotecas donde hipotéticamente se podía imaginar la existencia de material documental sobre el Hecho Guadalupano. El éxito ha sido muy diverso según los lugares y está indicado a lo largo del trabajo. Pero el material localizado, o ya conocido, nos parece que es suficiente para llevarnos, sin dudas razonables y con una certeza historica según los criterios del realismo, de la imparcialidad y de la moralidad sobre la dinámica del conocer, a la afirmación del Hecho Guadalupano y de la existencia histórica del protagonista, el indio Juan Diego. Ello no esconde las dificultades que esta investigación historica presenta y la necesidad de continuarla críticamente sobre los temas aún abiertos al debate.

Hemos visto como en las diversas fuentes analizadas tenemos una convergencia sobre lo esencial: que en los inicios de la presencia española en México, y precisamente en el valle del Anáhuac, después de una conquista dura y dramàtica, en un lugar significativo para el mundo indigena, en el cerro del Tepeyac, surge en breve una iglesia dedicada a la Virgen María bajo el nombre de Guadalupe, que no es la misma advocación de la de Extremadura en España, y que con una fuerza increible se convierte en punto de atracción devocional en señal de una nueva historia religiosa y de encuentro entre dos mundos, hasta ese momento, en violenta y dramática contraposición.

En este lugar, en torno a este templo, como una pequeña semilla, se desarrolla una devotio incontenible, ya sea de parte de los

indios como de los españoles, criollos y mestizos, que ninguno —tampoco los influventes y autorizados frailes misioneros men-

dicantes-pudo frenar.

Se convierte en el punto de convergencia de los diferentes grupos, "la casa comun de todos" que reconocen en María, Madre
del Señor, a la Madre de todos. Esto viene progresivamente señalado por las fuentes, con más fuerza por las fuentes indígenas
que marcan los inicios del hecho en sí y progresivamente por las
fuentes españolas, especialmente en el siglo XVII. Estas fuentes
diversas, y en el modo progresivo indicado, indican el hecho de
que la devotio sea originada por intervención sobrenatural: la
aparición de la Virgen a un indio, Juan Diego.

Las tuentes indigenas, escritas y orales, hablan muy pronto de las apariciones y algunas indican con claridad al indio Juan Diego las españolas son mas lentas para nombrar y relevar al mismo, mas bien subrayan el centro del Evento que es la mediación

de la Virgen María.

Por lo cual el estudio de las fuentes indigenas en su convergencia esencial y segun la naturaleza de cada una, nos fleva a la conclusion de la historicidad del Acontecimiento y del vidente Juan Diego, visto siempre por las fuentes como un cristiano virtuoso, mensajero de Maria en aquel dramatico momento.

Ademas, es necesario tener presente la importancia de la tradición oral como fuente historica entre los pueblos de cultura prin-

cipalmente oral, como lo eran los pueblos mexicanos.

Otro punto fundamental en este caso, es que en el primer libro publicado por Miguel Sanchez, en 1648, basandose en las fuentes historicas de la tradición, presenta cosa de un siglo de diferencia, lo que 'no es nada", pues se trata de sólo tres generaciones en promedio, lo cual sabemos tiene poca importancia para pueblos avezados en la transmisión oral de su historia. Y, ademas en el Hecho Guadalupano las fuentes escritas son ya precisas y consistentes mucho antes.

Las tuentes historicas que examinamos: tradición oral continua, escritos de naturaleza varia, representaciones, (pinturas, esculturas) y arqueológicas muestran cómo, en torno al Hecho Guadalupano, se desarrolla una creciente atención y "devotio" a la cual va intimamente ligada aquella de la gran veneración popular al vidente luan Diego Cuauhtlatoatzin. Esta documentación demuestra que había un culto a Juan Diego ligado al de la Virgen de Guadalupe, en cuanto se le considera embajador de la Virgen María.

- a. Tal veneracion es demostrada por la iconografía: vemos a Juan Diego representado con la aureola de santo; en los codices indigenas es presentado con los signos que los indigenas reservan para lo sagrado; entre estas pinturas destaca en este sentido el tresco del convento franciscano de "Ozumba", (Estado de Mexico), de los primeros años del siglo XVII, donde se representa la historia de la primera evangelización de Mexico; en él se puede ver la aparicion de la Virgen a Juan Diego en el Tepevac con todas las características pictoricas que encontramos en los codices. Queda la duda de que la parte referente a Guadalupe pudiera ser un añadido posterior al resto. Sin embargo, ello no le resta valor al testimonio. Hay que subrayar también el hecho de que el mural se halla en el portico exterior de uno de los mas antiguos conventos franciscanos y que en su iglesia conventual uno de sus altares fue dedicado posteriormente a la Virgen de Guadalupe.
- b. Las representaciones iconograficas de las apariciones y de Juan Diego siguen canones precisos que encontramos en los primeros codices indigenas de la segunda mitad del siglo XVI y en algunas estampas de los inicios del XVIII.
- c. En los lugares vinculados a la vida de Juan Diego se conserva una viva memoria entre los indigenas, constatable a partir del siglo XVI, con signos crecientes de continua veneracion: descubrimiento de una capilla cercana a su casa; el hecho de que entre los indios del lugar se bautizaran con aquel nombre compuesto, es muy significativo, va que no era costumbre el uso de nombres compuestos en los registros de bautismos de indios de esta época. El hecho que su tumba no hava sido aun encontrada no despierta asombro, en cuanto que frecuentemente muchas tumbas, tambien de principales personajes indigenas, (como príncipes), y espanoles, (como aquellas de los mas grandes conquistadores, obispos y misioneros), permanecen anonimas. Ademas parece que, segun algunos, sus restos mortales fueron voluntariamente ocultados para evitar un posible culto.²¹
- d. Actualmente se estan realizando excavaciones arqueológicas junto a la antigua "iglesia de indios" que se construye ciertamente en los primeros anos del 1600 y diferente de la "ermita" o iglesia de la Virgen de Guadalupe, cerca al Santuario de Guada-

²¹ ATENTE DE PALLA ANDRADE Estudio Historico sobre la Levenda Guadalupana, 1908, en Positio, o. c., 1, ps. 173-177.

lupe, donde fueron encontradas algunas sepulturas. Parece que esta "capilla" haya sido erigida sobre el lugar donde surgía la casa-dormitorio de Juan Diego y por consiguiente un lugar de veneración para muchos indigenas. Las investigaciones están todavía en proceso. La tradición oral indígena se ha manifestado como precisa: las excavaciones en curso demuestran la existencia de otra capilla del siglo XVI que la continua tradición ubica en los tiempos de Juan Diego y a su morada cerca de aquella "ermita" (capilla). Se dice que fue sepultado muy cerca de la misma.

- e Aquella tradición habla del hecho de que Juan Diego se retiró a la "ermita". El hecho es normal en la tradición cristiana. pero tambien entre la indigena mexicana. De hecho también muchos principes mexicanos, según la religión tradicional estimaban como un gran honor, cuando envejecían y no tenían fuerzas para luchar en las guerras, retirarse para servir en los templos de su religion cumpliendo también los servicios más humildes. Tal tradición religiosa es continuada también después del bautismo de muchos de ellos, considerando el servicio cercano a iglesias y conventos un gran honor y una forma de consagración a Dios y para nada humillante. Muchas veces se definían ellos mismos como "pobres", "mazehualtzin" como Juan Diego se llama a sí mismo en los documentos. Uno de estos principes, don Fernando Cortes Ixtlixochthi de Texcoco, seguidor y apoyo de Cortés en la conquista, que segun una hipotesis sería hermano de Juan Diego, se retira despues a Toluca donde no es conocido; más tarde parece se fue como sacristan a un convento de los religiosos mendicantes. Aparece también fundado el hecho que haya estado en el convento de San Vicente Ferrer Chimalhuacán; está probado con datos de archivo (referencia explícita en el inventario de la iglesia conventual del convento dominico de Chimalhua-(an) donde viene referida la existencia de un fresco que representaba su bautismo; tal fresco se encontraba en el presbiterio de este convento, pero hoy ha desaparecido, fue reformado y blanqueado probablemente en el siglo XIX con la deplorable obra de restauración del mismo. Según los técnicos el fresco se encuentra ahora bajo el veso blanco.
- f. Está todavia abierta la cuestión de los orígenes sociales de Juan Diego. Si se trata de un pobre indio en el sentido sociológico inmediato. Vuelve la confusión por la interpretación de la traducción de Becerra Tanco (siglo XVII) del Nican Mopohua. En él se presenta a Juan Diego como "macehualtzintli icnotlapatzintli",

que Becerra Tanco traduce como "un indio plebeyo y pobre, humilde y candido" y poco después de él otros autores. Por otra parte, la expresión enuncia un lenguaje cortés y casi "protocolario" en el uso linguístico de notables indios, como se ve a través de otros documentos indígenas. La expresión se podría por consiguiente traducir: "un indito, un pobre hombre del pueblo" o "un indio, un noble pobrecito".²²

- g. Los franciscanos al principio permanecieron contrarios y hasta hostiles a la aceptación del culto de la Virgen de Guadalupe (Ctr. Motivos del silencio franciscano y la polémica Bustamente-Montufar) probablemente por el miedo a dar entrada a supersticiones (Cfr. Testimonio de uno de los primeros franciscanos conocidos como los "Doce Apóstoles Franciscanos", Motolinia, sobre los "indios visionarios", y también la postura y praxis de la "tabula rasa" propia de los franciscanos de este tiempo en su método de evangelización (destrucción sistematica de codices, templos tradicionales, desconfianza hacia cada elemento cultural y religioso tradicional indigena, etc.).
- h. Las "Informaciones de 1666" es uno de los documentos más seguros, por su naturaleza, objetivo y destinatario: ahí se habla explícitamente de tal veneracion popular por Juan Diego, así como rasgos de su vida y su familia.
- i. A partir de la segunda mitad del siglo XVII, de parte de muchos testimonios muestran, el deseo de una "exaltación" de Juan Diego, la promoción de una "devoto" popular para poder iniciar un verdadero proceso de beatificación (Cfr. Proposito explicito de Boturini en el siglo XVIII), confirmaría tambien la base de un culto popular del Beato, que en la población india, pero también en la española-criolla es precedente a los conocidos decretos de Urbano VIII sobre el culto a los santos (1634), Tales disposiciones cooperaron a suspender cautelosamente tal culto, pero sin llegar nunca a erradicarlo de la mentalidad popular, como lo demuestran los numerosos documentos de la segunda mitad del siglo XVII en adelante. Tal veneración fue siempre continua y constante, sin interrupción (fama santitatis), y la documentación probatoria, en materia, y muy abundante.

²² Jose Ulis Guerrero El Nican Mopohia. Un intento de exegesis. Ed. UPM, Mexico. 1996, ps. 101-105, 117.

III. DIMENSIONES ECLESIALES DEL ACONTECIMIENTO GUADALUPANO

Sentido eclesial del Acontecimiento Guadalupano

Ya a partir del papa Gregorio XIII (1572-1585) nos encontramos con una serie creciente de documentos pontificios concediendo gracias e indulgencias a la ermita o templo de Guadalupe y, más adelante, a la misma convertida en Santuario. Tales intervenciones crecientes manifiestan el interes de los arzobispos por el Santuario Guadalupano y, al mismo tiempo, la conciencia de los Romanos Pontifices de la importancia del mismo para la vida cristiana en Mexico, como explicitamente lo dan a entender las primeras intervenciones pontificias en este sentido que son las del

papa Gregorio XIII (1573 y 1576).23

22

El Acontecimiento Guadalupano y su relacion con el indio vidente Juan Diego Cuauhtlatoatzin tiene un marcado sentido eclesial y misionero de gran significado en aquel tiempo y en la actualidad Escribe el Cardenal Jozef Tomko, prefecto de la Congregación para la Evangelización de los Pueblos: "En el hacerse judio con los judios y sin la ley con los que no tienen la ley, el Apostol (Pablo) muestra no rechazar ninguna condición humana. Nombrando judios y paganos el intenta referirse a todos los hombres en cualquier condicion en la que se encuentren [...] Pablo abre la comunidad primitiva al mundo de las gentes, la abre a una experiencia universal. Y apertura significa sobre todo no rechazar a ninguno, entrar en la vida de los demás y comprender - El problema se plantea a los micros de la evangelización del Nuevo Mundo, cuando algunos pretendian una asimilación total de esos pueblos con la con la cultura española para llegar a hacerlos cristianos. El Hecho Guadalupano muestra obviamente la dinamica arriba señalada del anuncio evangélico que asume cada cultura y el sentido religioso de ella y la transforma evangé-Incamente El Cardenal cita enseguida un conocido discurso de Juan Pablo II en la Pontificia Universidad Urbaniana de 1980

^{21 (}It El apendi e (modul que en las intervenciones de la Santo Sede de Gregorio VII Entre, significante en la En du la apendice se citan solamente las fuentes del ANI de este per sdo sir embrago los discimentos relativos a Guadalupe" (indulgencias gracias etc.) crecen continuamente en los siglos siguientes no los consignamos en este volumen por salirse del ámbilo del periodo examinado en la presente investigación.

²⁴ Hamilia del andenal lozef Tomko prenunciada durante la Misa en la Pontificia I nivers dad I rhamana en la apertura del año academico 1998-1999, el 12 de octubre de 1998

donde afirmaba: "la fuerza del evangelio debe penetrar en el corazón mismo de las varias culturas y de las diferentes tradiciones". 55 El Cardenal agregaba, hablando de la realidad de los hombres como hijos de Dios, que "muchas veces huérfanos, no saben reconocer su origen comun y mejor viven contradictoriamente en la afirmación de su diversidad que en la búsqueda de aquello que los une. Son contemporaneos los autores que teorizan el encuentro de la civilizacion como matriz de la historia y del futuro. Una civilizacion encuentra su identidad, crece y se impone porque se diferencia y se encuentra con las diversas civilizaciones. Como cristianos no podemos aceptar esta perspectiva; debemos actuar para evitarla. Por esto los pueblos ante todo deben comprenderse [..] ayudar a comprender las diversas tradiciones en la busqueda apasionada de la verdad revelada y de las semillos del Verbo presentes en el mundo [.] Tenemos en la fe cristiana, la cual nos ha sido transmitida por nuestra Iglesia, una energía que nos permitirá llegar al fondo. Es la fuerza de la Palabra, del

dialogo, del encuentro, de la caridad evangélica".

Juan Pablo II en su última encíclica "Fides et Ratio", escribe que: "El proceso de encuentro y confrontación con las culturas es una experiencia que la Iglesia ha vivido desde los comienzos de la predicación del Evangelio. El mandato de Cristo a los discipulos de ir a todas partes 'hasta los confines de la tierra' (Hch, 1, 8) para transmitir la verdad por El revelada, permitió a la comunidad cristiana verificar bien pronto la universalidad del anuncio y los obstaculos derivados de la diversidad de las culturas [] Ante la riqueza de la salvación realizada por Cristo, caen las barreras que separan las diversas culturas. La promesa de Dios en Cristo llega a ser, ahora, una oferta universal, no ya limitada a un pueblo concreto, con su lengua y costumbres, sino extendida a todos como un patrimonio del que cada uno puede libremente participar. Desde lugares y tradiciones diferentes todos estan llamados en Cristo a participar en la unidad de la familia de los hijos de Dios. Cristo permite a los dos pueblos llegar a ser 'uno'."26 "Las culturas se alimentan de la comunicación de valores, y su vitalidad y subsistencia proceden de su capacidad de permanecer abiertas a la acogida de lo nuevo [] Cada hombre está inmerso en una cultura, de ella depende y sobre ella influye. El es al mismo tiempo hijo y padre de la cultura a la que pertenece

²⁶ PAS PARIO II, Fides et Ratio, Ld. I Osservatore Romano. Ciudad del Vaticano 1998. Nº 70.

[] En consecuencia, toda cultura lleva impresa y deja entrever la tension hacia una plenitud. Se puede decir, pues, que la cultura tiene en sí misma la posibilidad de acoger la revelación divina [] El anuncio del Evangelio en las diversas culturas, aunque exige de cada destinatario la adhesión de la fe, no les impide conservar una identidad cultural propia."^{2*} El Hecho Guadalupano y Juan Diego Cuauhthatoatzin expresan todo esto.

Las consecuencias de tal encuentro

El Acontecimiento Guadalupano fue la respuesta de gracia a una situación humanamente sin salida: la relación entre los indios y los recien llegados. El indio Juan Diego fue el estabón entre el mundo antiguo mexicano no cristiano, y la propuesta misionera cristiana llegada a traves de la mediación hispana. El resultado fue el alumbramiento de un nuevo pueblo cristianizado. Juan Diego no era ni un espanol llegado con Cortes, ni un misionero franciscano espanol. Era un indigena perteneciente a aquel mundo autoctono. El grupo escultorico que hoy se puede contemplar en la colina del Tepevac expresa con una hermosura plástica excepcional este mensaje. Esta es la peculiaridad de la mediación eclesial del indio Juan Diego, el "enviado-embajador de Santa Maria de Guadalupe", como lo llama el "Nican Mopohua". Juan Diego serta asi el misionero elegido por Dios para este encuentro en el que Cristo se encarna en una humanidad cultural concreta a traves de la mediación de Maria. Por ello, fue una realidad liberadora. Aquellos dos mundos hasta entonces desconocidos entre si, y ahora enemigos, con todas las premisas para el odio o para la aceptacion fatalista de la derrota por parte de los indios vencidos, y para el desprecio o la explotación por parte de los recién llegados, se empezaron a reconocer en aquel símbolo tangible de Maria, imagen de la Iglesia, anunciado a través de un indio convertido y acogido por todos. Se llegó así a una inculturación del Acontecimiento Cristiano en el mundo cultural mexicano. Es el nacimiento del pueblo latinoamericano. El olvido de esta historia y de estos datos producirá las grandes rupturas y antagonismos entre aquellos dos mundos reinterpretados por nuevas situaciones, sobre todo a partir del siglo XVIII y XIX. Una integración de los mismos es el milagro que sólo el Acontecimiento Cristiano puede constantemente generar.

Las consecuencias de tal encuentro en la historia del cristia-

²⁷ Ibid , Nº 71.

nismo son numerosas e importantes. Ante todo desde el punto de vista estadístico, los católicos de lengua hispano-portuguesa constituyen la mayoria de los miembros de la Iglesia Católica, Desde el punto de vista de la metodología misionera en la historia del cristianismo, los misioneros cristianos pertenecían al bando de los "invasores" y tuvieron que asumir la defensa de los derechos humanos de los "invadidos" frente a sus mismos paisanos que se confesaban cristianos. En tercer lugar, siendo coherentes con el Evangelio, francos y fuertes en la denuncia, los misioneros católicos no optaron por uno de estos dos mundos contra el otro. Presentaron el Acontecimiento Cristiano como un hecho significativo para ambos. En esto, Dios dispuso misteriosamente el Acontecimiento Guadalupano como confirmación de tal metodología esencial del anuncio cristiano e impulso efectivo del mismo en aquellos momentos dramáticos iniciales. Esto nos demuestra que el cristianismo es un fenómeno llamado intrínsecamente al diálogo con el hombre, desde el primer momento en que entra en contacto con sus situaciones, por dramáticas que sean.

Hay muchos ejemplos que manifiestan la unidad y continuaidad de esta historia; uno de ellos es el fresco de princípios del siglo XVII en el antiguo convento franciscano de Ozumba que representa los comienzos de la historia cristiana de México, y podemos decir de todo el continente americano: la llegada de los "Doce apóstoles" misioneros franciscanos a México Tenochtitlan en junio de 1524; los tres indios adolescentes protomártires del continente americano, las Apariciones de Santa María de Guada-

lupe, y el indio Juan Diego con la aureola de santo.

La Imagen de María ante la que se encuentra arrodillado el indio es el eslabón que unirá a los dos mundos allí representados. Así lo ha percibido la tradición cristiana mexicana. Este es el aspecto que el papa Juan Pablo II en su segunda visita a México en el mes de mayo de 1990 subrayó al proponer al indio Juan Diego como apóstol de su pueblo y "mensajero" de Santa María de Guadalupe.

El Acontecimiento Guadalupano: historia no mito

El "Acontecimiento Guadalupano" como clave de lectura de la historia de la evangelizacion en América aparece en numerosos documentos episcopales latinoamericanos, especialmente a partir del Primer Concilio Plenario de los obispos latinoamericanos celebrado en Roma en 1899. En los documentos de aquel evento crucial de la historia eclesial latinoamericana se invocaba a

26

Santa Maria de Guadalupe como "la Madre de nuestra fe" y a su intercesión confiaba el papa León XIII y los obispos el futuro de la Iglesia latinoamericana -8 Ya mucho antes, en el siglo XVIII, la Santa Sede habia reconocido a la Santísima Virgen de Guadalupe como Patrona de Mexico y de todos los territorios del entonces Imperio Español 24 El patrocinio de Santa María de Guadalupe habia entrado con fuerza en los corazones de los mexicanos; los habia acompanado en los dias azarosos de la independencia patria y a lo largo de todo el siglo XIX. En 1894, León XIII concedió un nuevo oficio liturgico en honor de Santa María de Guadalupe. A ruegos del obispo de Tehuantepec, don José Mora y del Río, incluso compuso unos disticos latinos que se colocaron en un mosaico al pie del altar mayor de la antigua Colegiata de Guadalupe el 26 de febrero de 1895. En los nuevos textos liturgicos en honor de Santa Maria de Guadalupe se hacia incapié en el aspecto historico de las Apariciones al índio Juan Diego. El mismo papa Leon XIII concedio también que la Tilma con la Imagen de la Santisima Virgen de Guadalupe fuese coronada canonicamente en 1895 en un gesto profundamente vivido por todos los obispos mexicanos y por todo el pueblo católico ¹⁰ Al evento participaron numerosos obispos del resto del Continente para subravar el patonazgo de Santa Maria de Guadalupe sobre el mismo. Pocos anos despues, los obispos del Continente americano solicitaron al papa Pio X la proclamación de la Virgen de Guadalupe como Patrona de America. Lo mismo hacian los obispos de Filipinas cuva historia cristiana se encuentra inseparablemente unida a la de Mexico. La petición unánime se renovaría años más tarde al pontifice Pio XI, tan atento a las cosas de México. Los motivos dados en las distintas ocasiones insisten sobre el nexo

R (It this Death Set Com to Plenatur de la America Latina celebrado en R m.) | Degrada Vaturia Rema 1906 ps LXXXVI CXL 7

to Toda la focumentación sobre el asunto en Alhum de la Coronación de la Sma Virgen de Guad shipe Mexico 1895

Rened ci. XIV conce he Misa y Oficia propios a la Santisima Virgen de Guadalape finsta et l. de hi embro con una desento firmado por el card. Prefecto de la Congrega, en de Ritis y per el Se retario de mismo dicasterio el 24 4 1754, en ASV. De ri Sac Ri Calcanno 1754 ad annum 1756 fi 124. Extensión de la concesión para los de más Dominios de España. 1757 en Archivo de la Basilica de Guadalupe (sin indica in de a se fe ar hivo Rened to XIV con el Breve "Non est equidem" del 25.5.1754 confirma la concesión de la Misa y Oficio propios y declara a la Virgen de Guadacipe Patrina prin, patider Reino de la Nueva España y concede otras particulares gracias e indi-gencias en Concesión de Obras y Opusculos. Impri Lorenzo de S. Martin, Madrid 1785 ps. 1.60. Despacho del Cabildo de San Pedro de Roma para la coronación de N.S. de Guadacupe del 11.6.1740 en Archivo de la Basilica de Guadalupe sin india acon de como de la rivol.

entre la Virgen de Guadalupe y la historia de la evangelización de América y de las Filipinas.

Aquellas repetidas peticiones tuvieron una acogida positiva por parte de la Santa Sede. La Virgen de Guadalupe encontraba cada dia un mayor espacio y una referencia histórica más precisa en todos los documentos episcopales latinomericanos y del Magisterio Pontificio. ¿Ha sido y es ello una mera posición ideológica o se trata de una referencia a un hecho histórico preciso y, por lo tanto, con un valor objetivo?

En estos ultimos años ha sido preocupación constante de la jerarquía eclesiastica de querer indicar con precisión las raíces históricas del camino evangelizador seguido en este Continente, del metodo usado por Dios en esta historia salvífica concreta, de sus constantes y de su significado. Así ya durante los años que precedieron las celebraciones del V Centenario de los comienzos de la evangelización en América, se quiso abondar sobre el argumento. "La evangelizacion fundante en América Latina" fue el tema, por ejemplo, de un Seminario que el CELAM y la Comision Episcopal de Educación y Cultura de México celebraron entonces. Ya Juan Pablo II, el 9 de marzo de 1983, había invitado a los obispos latinoamericanos reunidos en Port-au-Prince a comprometerse en este sentido. El 12 de octubre de 1984 les confirmo en tal empeño abriendo la "novena" del V Centenario en Santo Domingo, la tierra donde por primera vez se plantó la Cruz de Cristo y donde por primera vez se rezó el "Padre nuestro" y el "Avemaria en orden a "una nueva evangelización". 11 Para ello se necesitaba una apertura a los datos de la historia, por encima de las ideologias y una perspectiva histórica realista.

Una tal perspectiva historiografica realista la encontramos ya planteada en el encuentro del CELAM sobre "Religiosidad popular" (Bogotá 1976) y manifestada en el documento del Episcopado Latinoamericano reunido en Puebla en 1978, que proponía una renovada evangelízación apelando a la "memoria cristiana de nuestros pueblos", pues "con deficiencias, y a pesar del pecado siempre presente, la fe de la Iglesia ha sellado el alma de América Latina, marcando su identidad histórica esencial, constituyéndose en matriz cultural del continente, de la cual nacieron los nuevos pueblos. Es el Evangelio, encarnado en nuestros pueblos, lo que los congrega en una originalidad historica cultural.

⁴¹ Juas Pario II, Insegnamenti Labreria I ditrice Vaticana Città del Vaticano, VIII/2, 88s

ral que llamamos América Latina. Esa identidad se simboliza muy luminosamente en el rostro mestizo de María de Guadalupe, que se vergue al inicio de la evangelización".³²

Una historiografia realista tiene que tener presente todos los factores, como decia Juan Pablo II en Santo Domingo refiriéndose a la actitud de la Iglesia ante los 500 años. Ante todo no hay que temer la verdad "Ne quind falsi dicere audeat, ni quid veri non audeat" " Hay que acercarse con la humildad de la verdad, sin triunfalismos ni falsos pudores, solamente mirando a la verdad. 44

«Cual ha sido y sigue siendo el "milagro" de Guadalupe? Tras la primera fase inmediata de rechazo de las culturas indigenas y de catequización de la fe cristiana, explicable si se tiene en cuenta la formación y el temperamento cultural de los misioneros, se lograra una inculturación de la fe con la superación de los muros de division y de odios raciales a traves de un intenso mestizale que dara lugar al nacimiento del pueblo latino-americano. El simbolo mas perfecto de este encuentro es precisamente el del Hecho Guadalupano protagonizado por el indio Juan Diego, que es como el acta de nacimiento o el sello de esta ahanza, como lo reconoce expresamente Puebla. Sin el milagro del Evangelio, expresando con fuerza en Guadalupe, esto hubiese sido imposible, incluso la autocritica que hoy se hace del mismo proceso evangelizador, como va lo iniciaron los misioneros a partir de la tamosa homilia del dominico P Antonio de Montesinos en el cuarto domingo de Adviento de 1511 en Santo Domingo (la Española), nunca se hubiera dado.

Un milagro realizado en America Latina, y en Mexico en particular, consiste en que tal conciencia de pertenencia cristiana ha llegado hasta hoy, superando las numerosas dificultades de su historia con trecuencia dramaticas. Basta leer la historia mexicana desde la dolorosa gestación de su pueblo hasta las represiones sangrientas de la Iglesia por parte de la masonería y el radicalismo liberal, o las violencias exteriores sufridas a lo largo de los dos últimos siglos.

En estas paginas, tenemos la continuidad de la "Traditio" Guadalupana que mantiene vivo a un pueblo y le da la dimensión

11 Leon VIII Shepe numeri considemntes del 1883 "no afirmar nada que sea falso ni ocular algo que se i verdad"

¹² III CAPPREN A GENERA DEI EFRONEA DI LATINGAMERICANO Documentos de Puebla.

^{14 1} SS FSB 11 Ois arts para la apertura del 'Novenario' de años promovido por e' (ELAM Esta del 11 passa) mirada a las desaños del presente compromiso para una nueva evangenza con Sto Domingo 12 10 1984 en Insegnamenti VII.2, p. 889

real de su Destino. Lo reconocía a su modo el pensador liberal mexicano Ignacio Manuel Altamirano, un mestizo que combatió en las filas liberales juaristas en la Guerra de Reforma, y contra la Intervención Francesa: "Si hay una tradición verdaderamente antigua, nacional y universalmente aceptada en México, es la que se refiere a la Aparición de la Virgen de Guadalupe [...] No hay nadie, ni entre los indios más montaraces, ni entre los mestizos más incultos y abyectos que ignore la Aparición de la Virgen de Guadalupe [...] En ella están acordes no sólo todas las razas que habitan el suelo mexicano, sino lo que es más sorprendente aún todos los partidos que han ensangrentado el país, por espacio de medio siglo [...] En último extremo, en los casos desesperados, el culto a la Virgen mexicana es el único vínculo que los une .. La profunda división social [...] desaparece también, solamente ante los altares de la Virgen de Guadalupe. Allí son igualados todos, mestizos e indios, aristócratas y plebeyos, pobres y ricos, conservadores y liberales [...] Los autores (de la tradición guadalupana) fueron el obispo español Zumárraga y el indio luan Diego que comulgaron juntos en el banquete social, con motivo de la Aparicion, y que se presentan en la imaginación popular, arrodillados ante la Virgen en la misma grada [...] En cada mexicano existe siempre una dosis más o menos grande de Juan Diego".35

El español Zumárraga y el indio Juan Diego "arrodillados ante la Virgen en la misma grada", y esa última frase sobre la "dosis de Juan Diego en cada mexicano", y diríamos en cada latinoamericano, sintetizan las dimensiones de la "Traditio" Guadalupana y las consecuencias de aquel encuentro que el Acontecimiento Cristiano aún continúa fecundando, contra todos los intentos de

reconducirlo a una ruptura o contraposición.

Ciertamente la devoción que nació del Acontecimiento Guadalupano constituye un punto notable de convergencia religiosa y cultural para los católicos mexicanos y creemos también para los latinoamericanos, con una fuerza cada día más grande. Hubo en el pasado manipulaciones, como las hay hoy y como las habrá en el futuro; sin embargo, el Acontecimiento Guadalupano sigue afirmando el método ideado por Dios en la historia salvífica; el uso de un particular histórico que contiene en sí una dimensión universal. Concluyendo: el Acontecimiento Guadalupano o es un

³⁵ IGNACIO MANUEL ALTARNIRANO La Fiesta de Guadalupe, México 1884, ps. 1130-1133.

hecho de la historia o es un símbolo fabricado con un objetivo ideologico. La documentación que aquí presentamos se propone ofrecer los datos de una investigación histórica que nos conduce hacia la primera afirmación; es decir, el Acontecimiento Guadalupano es un hecho histórico.

IV. LAS PRUEBAS DOCUMENTALES

Dice nos

Todos los bautizados formamos parte del Cuerpo de Cristo, que envio es la Iglesia, a traves, precisamente, de nuestro Bautismo.36 La Mate historia moderna de Mexico comienza con una serie de conflictos. Se puede decir que la nación mexicana nace cuando el Amorde Dios atendio y resolvio esos conflictos enviándonos a su Madre Santisima. Esto nos permite ahora reflexionar sobre el signo de esperanza que siguen constituyendo las palabras de Nuestra Senora de Guadalupe "¿No estoy aquí que soy tu Madre? ¿No estas bajo mi sombra y resguardo? ¿No soy yo la fuente de tu alegna' ¿No estas en el hueco de mi manto, en el cruce de mis brazos? «l'ienes necesidad de alguna otra cosa?", 37 palabras que siguen teniendo plena vigencia.

Agentes. \$17 m

No es, por tanto, extrano que algunos encuentren razones para oponerse al hecho historico de las apariciones de Maria de Guadalupe, y a raiz de sus declaraciones, hayan hecho asomar un problema que es mas hondo y sustancial de lo que aparenta, pues lo que hacen es reducir la fe cristiana a una experiencia interior sin ninguna incidencia histórica. Esto ha contaminado a algunos catolicos, inclusive clerigos, que pretenden hoy no reconocer que el cristianismo es un acontecimiento histórico, con todas las características de un hecho humano real.

Impug nadores

Algunos de los mas importantes impugnadores, y que todavía influyen en la actualidad, son, del siglo XVI, fray Francisco de Bustamante, del siglo XVIII, Juan Bautista Muñoz y fray Servando Teresa de Mier, del siglo XIX. Joaquín García Icazbalceta; y en la actualidad hay varios que se han manifestado antiguadalupanos o antiaparicionistas, que no es lo mismo, ya que los primeros van en contra de la historia y la devoción a Nuestra Señora de Guadalupe, y los segundos, si bien no están en contra de la devocion, rechazan el acontecimiento histórico de las apariciones.

³⁶ CÍT CONCEJO VATICANO II, PO 5.

^{3&}quot; AN NE LA FRAN Y IN Mapehun traducción y notas de MARIO ROIAS SAN ester introducción de Masses Roberton Gumerrez Ed La Peregrinación, Argentina 1998 N 119 p 50

Sobre los aspectos más importantes de su reflexión, hablaremos en el caminar del presente estudio. Si bien, a algunos de ellos los analizaremos en el contexto histórico en el cual les tocó ser protagonistas, como es el caso de fray Francisco de Bustamante que estudiaremos en el capitulo sobre la Información de 1556; sin embargo, es necesario plantear desde el inicio algunas de las reflexiones de los impugnadores más importantes que han sentado las bases para otras posturas escépticas que en la actualidad rechazan este gran acontecimiento. Es también importante señalar que estas impugnaciones han motivado a continuar una reflexión seria y profunda, así como un estudio científico basado en la convergencia de las fuentes documentales históricas.

Después del primer impugnador, fray Francisco de Bustamante Tres (1556), pasaron tres siglos en los que la devoción creció incontenible sin que nadie la discutiera; por el contrario, se publicaron innumerables libros y sermones que la ensalzaban y difundían su veneracion. En 1666 y en 1723 se efectuaron dos procesos canónicos formales para probar las apariciones, con 23 intachables testigos; se proclamó oficialmente a María de Guadalupe Patrona Principal del virreinato de la Nueva España e incluso de los demás dominios del Imperio Español; Santa María de Guadalupe se convierte así también en un símbolo de la nación mexicana para los criollos y para los indios mexicanos. Fue hasta fines del siglo XVIII que se dio la primera impugnación "científica", cargada también de pasiones humanas.

Con la muerte de Carlos II en 1700, y tras la Guerra de Suce- juan sión Española, entraron los Borbones a gobernar España con Felipe V (1700-1746). Su hijo de éste, Carlos III (1716-1788), here-Cosmódó, en 1759, el trono a la muerte de su hermano Fernando VI, acaecida el 10 de agosto de ese mismo año. El gobierno de Carlos de las III, inspirado por sus ministros, fue un perfecto ejemplo de la llamada, por algunos, Ilustración Reformista Española, y por otros, Despotismo Ilustrado. El nuevo sistema de gobierno en las Indias afectó profundamente a los Dominios americanos y en concreto a México. Se instaura un nuevo sistema mercantilista y fiscal que, entre otras cosas, limita la autonomía de los criollos; se reorganiza el virreinato y se expulsa de todo el imperio español a la Compañía de Jesús en 1767.

Carlos III, un hombre a su manera religioso, tuvo gran predilección por un joven sacerdote valenciano, Juan Bautista Muñoz, tanto que, pese a su corta edad, 25 años, lo designó Cosmógrafo Mayor de Indias, y a los 34 le encargó redactar la historia del

Bautista Muñoz. Mayor Indias

Nuevo Mundo, lo que irritó y suscitó la oposición de la Real Academia de la Historia (que había creado su padre Felipe V en 1738), pese a lo cual el rev lo impuso y les ordenó entregarle cuantos documentos solicitara.

Anos mas tarde se llego a un compromiso, cuando la Academia lo recibio como miembro, y el 18 de abril de 1794 disertó ante ellos con una ponencia, que queria ser muestra de sus investigaciones, a la que intitulo Memoria sobre las Apariciones y el Culto de Nuestra Senora de Guadalupe de Mexico, sosteniendo, por primera vez, que era falsa, por el argumento que desde entonces siempre se ha repetido: el silencio de quienes deberían haber hablado "Este silencio -decia Muñoz- engendra gran sospecha en el animo de cualquiera. En el mío debe ser mayor, porque he visto muchisimos papeles del obispo Zumárraga, de los religiosos y toda clase de personas que vivian en México por aquel tiempo, y en todo lo restante del siglo XVI, sin haber hallado en alguno tan siguiera una letra, una alusión acerca del Caso. "38

Senting in metro eco CONTRACTOR todo y Magneter de la do i menta cion a la que califica. Singapite. papeles mugro 5610

Fz 17 64 1 . 11 4

0 1, 1

1 . . .

4-1-

Aunque Muñoz no conocio muchos documentos que hoy tenemos, y poquisimos habia editados, era muy aventurado sostener eso de que no existia "tan siquiera una letra, una alusion", sobre todo sabiendo, y reconociendolo él mismo, que habia documentos indios incontrovertibles, por lo que se zafó undigena del problema suponiendo que debían ser tardíos o falsificados, llamandolos "papeles mugnentos", y porque, en todo caso, por ser indios, no valian nada "De ese florecer maravilloso vino, a mi ver -dice Muñoz-, el fruto de las apariciones. ¿Qué no es capaz de producir la fantasia de los indios acalorada y fecundada de aquel entusiasmo? ¿Qué monstruos podrán compararse a sus composiciones poeticas o pintorescas? Sabido es que los indios eran inclinados a visiones imaginarias, y que por tenerlas procuraban embriagarse ¿Sera, pues, maravilla que en el cerebro de algun fanatico se representasen las visiones de que tratamos' [] Pudo preceder algún ligero rumorcillo [...] mas andaria por los rincones sin crédito, ni osó salir al público hasta ser vestido y engalanado por los poetas y pintores de la expresada época."19

³⁸ has Baitista Missoz Memoria sobre las apariciones y el culto de nuestra Señoro de Guadaiape, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimom & Historius Cum Infupanos Ed FCE México 1982, p 692. 39 Ibid., ps. 698-699

El mismo se daba cuenta de que no podía llamar "rumorcillo No podía por los rincones" a un culto tan antiguo como el propio México, esconder acreditado por una tradición centenaria avalada por dos Tribuna- culto y les eclesiásticos y 23 testigos irrebatibles, ni "papeles mugrientos", como él los llamaba, a documentos que no pudo probar que se tenta no fueran auténticos, por lo que, incomodado con sus propias a Guadafantasias, las llamó "ociosas investigaciones", y, enfadándose de haber tenido que hacerlas, aseguró que no tenían "ningún derecho de exigírselas" los que defendían la aparición, 10 y concluyó inaugurando la singular tesis de los que -todavía hoy- han pretendido negar las apariciones, pero aprovechar la devoción, va que no importa que la causa del culto fuera falsa, porque el culto mismo que "desde los años próximos a la conquista -- decia— se ha dado siempre a la Virgen Madre por medio de aquella santa imagen (es un) culto muy razonable y justo, con el cual nada tiene que ver la opinión que quiera abrazarse acerca de las apariciones."41

devoción

Vemos, por tanto, que esa incoherencia no es novedad, algo El agnosasí como la que motivó a Ignace de la Potterie a escribir un artículo en el número de mayo de la revista 30 Días, que, citando a Paulo VI, ponía en guardia contra "los intentos de una gnosis que renace siempre, cuya temible inclinación lleva a vaciar insensiblemente toda la riqueza y el alcance de lo que es esencialmente un hecho; la Resurrección del Salvador,"42 tales como los de los teólogos protestantes David Friedich Strauss o Rudolf Bultmann, quienes extienden a Cristo esa tesis de Muñoz de que "nada tiene que ver la opinión que quiera abrazarse acerca [en este casol de la Resurrección", va que asumen la postura de que está muy bien dar culto a Cristo resucitado, aunque históricamente nunca hava resucitado. Y esto no es cosa ajena a los católicos. El mismo número citado de 30 Días inicia refiriendo que "fue en la Pascua de 1976 cuando el diario francés Le Monde planteó una cuestión a conocidos miembros, y a otros menos conocidos, de las comunidades cristianas del país: '¿Qué le sucede-

^{40 &}quot;Pero excusemos ociosas investigaciones que ningun derecho tiene de exigir los celosos defensores de esta tradición. Que fue inventada mucho después del hecho, se convence por los irreflagables testimonios del padre Sahagun y del virrey Enriquez. A los defensores de ella les corre la obligación de exhibit documentos más antiguos y menos sospechosos que los que hasta aquí han producido. Entre tanto, la buena razón pide a lo menos que no se preste asenso a narración tan incierta "Ibid., p. 699. Los testimonios a los que califica Muñoz como "irreflagables", en realidad no lo son.

⁴¹ Ibid., p. 701. 42 IGNACE DE LA POUTERIE Contro los intentos de una gnosis que renoce siempre, en 30 Dias, traducción castellana de la revista italiana 30 Giorni, X (1996) 104, p. 18.

ria a su fe si el pico del arqueólogo desenterrara en algún lugar de la antigua Palestina los huesos de Jesús de Nazaret?' [...] Muchos sacerdotes y teologos de profesión se encogieron de hombros frente a la cuestion de Le Monde. 'Es algo que no me turbaria para nada. Mi fe no depende de una tumba vacía o llena', declaro un conocido sacerdote católico. Y otro: 'El hallazgo del esqueleto de Jesus fortaleceria mi fe, que para ser fe debe ser completamente indemostrable, y destruiria el mito de la reanimación de un cadaver. Un estimado teologo protestante añadió: Es algo que no me impediria creer en la resurrección. Es más, un hallazgo de este tipo desbloquearía la fe, obligándola a no confiar más en lo visible"."(3)

La disertación de Muñoz no pasó entonces de un mero acto academico, conocido por unos cuantos intelectuales, pero sí intede Mar reso muchisimo a un mexicano, que se hallaba por ese entonces en un convento de Burgos no muy de su agrado: fray Servando Teresa de Mier Noriega y Guerra, cuya historia iba a tener desmesurada relevancia en el caso de la Virgen de Guadalupe. En 1794 se le encargó, en Mexico, la predicación oficial del 12 de diciembre y, efectivamente, predicó un larguísimo sermón, en el que sostuvo, entre otros muchos disparates afirmados con el aplomo de verdades dogmaticas, que el apóstol Tomás era Quetzalcoatl, que lesucristo era Huitzilopochtli y que lo que Juan Diego habia hecho fue encontrar la capa de Santo Tomás, donde Maria Santisima se habia pintado aun en vida, y que había estado oculta en Mexico desde entonces. Como era de esperarse, la sensacion que causo no fue de pasmo ni de aplauso, y ni siquiera de risa, sino de escándalo y disgusto, y le mereció ser enjuiciado por la Inquisicion, ser privado de la facultad de predicar, enseñar y contesar, y ser desterrado a España y recluido en el convento de Las Caldas, aunque, por inseguro, pronto se le cambió al de Burgos.

genityme,) 1112005

Es dificil juzgar a este personaje, pero, como quiera que se le califique, v por más que no se quiera juzgar su conciencia, no se puede menos que evaluar su credibilidad, y ésta difícilmente podria ser más baja: Teresa de Mier afirmaba que él provenía de una familia nobilisima, y aseguraba que tenía las cualidades de un genio indiscutible; todos en torno a él o lo exaltaban o lo envidiaban y perseguian. Es difícil evaluar una personalidad tan compleja. Fray Servando fue un escritor prolífico, confuso y enredado, pero ameno en su estilo, salpicado de venenos y sarcasmos.

⁴³ GIANNI VALENTE. Si Jesucristo no hubiese resucitado, en 30 Días, X (1996) 104, p. 4.

No solo exagera y distorsiona, sobre todo cuando habla de sí mismo, sino que, simple y llanamente, miente por sistema, sin detenerse ni siguiera ante el ridículo. Por ejemplo, en carta del 2 de abril de 1823 escribió al Avuntamiento de Monterrey nada menos que: "a petición de la ciudad de Baltimore, en los Estados Unidos, el Sumo Pontífice me había nombrado su Arzobispo, Nuncio y Legado de la Silla Apostólica en dichos Estados."44 Cuando ya después no pudo mantener ese infundio, explicó que, desinteresadamente, había renunciado. Sus opiniones en ocasiones fueron tan exageradas y contradictorias, que ni siquiera se puede afirmar de una manera contundente que fuera un antiguadalupano, ya que todo dependía de su diaria conveniencia.

Precisamente por esta manera de ser, al enterarse de que Mu- servando ñoz, un académico muy influyente en la Corte, acababa de hablar ocho meses antes en contra de la aparición, le escribió seis cación largas cartas en las que se mostró hasta más antiguadalupano que el propio Muñoz, con el confesado propósito de ganárselo y mostránde que le obtuviera "que se repare mi honor y crédito -decía-, dose más anticon la misma publicidad con que se me ha quitado, o se me per- guadalumita imprimir la presente representación; y lo 2°, que se me levante la suspensión de predicar". 45 Sus cartas son muy largas, un ganárselo verdadero libro, con opiniones contradictorias e incoherencias, pues, pese a su actitud iconoclasta, también alegaba que nunca habia negado "la tradición de Guadalupe en mi sermón -decia-, ni que éste contuviese cosa digna de escándalo, o que mereciera alguna nota o censura teológica."46 Él fue el primero en lanzar la idea, sin argumentos ni pruebas, de que el Nican Mopohua era una obra de teatro: "un MS. mexicano -decía- del indio D. Antonio Valeriano, natural de Azcapotzalco, escrito unos 80 años después de la época asignada a la aparición, y lleno de anacronismos, falsedades, contradicciones, errores mitológicos e idolátricos. En una palabra, que es una comedia, novela o auto sacramental, a estilo de aquel tiempo".47

En resumen, vemos que tanto Juan Bautista Muñoz como fray Intereses Servando Teresa de Mier constituyen dos adversarios antiapari- políticos. cionistas muy pobres: el primero, sólo suponiendo que no podía

45 FRAY SERVANDO TERESA DE MIER Cartas a Juan Baulista Muñoz, en Ernesto de la

TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios, o c., p. 861

⁴⁴ Cfr. Alfonso Junco. El increible fray Servando, Psicologia y Epistolario, Ed. Jus. [≠ Col. Figuras y episodios de la historia de Mexico Nº 66], México 1959, p. 41. La carta completa se encuentra de las ps. 95-98.

⁴⁷ Ibid., p. 768.

haber documentos (que si los había), y que, de haberlos, no podian valer, por ser indios, y el segundo, inventando cosas, contradiciendose, opinando segun le marcaban sus propios intereses, influenciado mas por motivos políticos. Si se hubiera tratado de una discusion intelectual seria, ambos habrian sido pacíficamente descartados o ignorados, pero no fue así, porque las pasiones humanas vimeron a conferirles a los dos una importancia mesperada.

1 -Marie 1.4 18 Se exe 1000 . PR11 SI gio I

1

1754 F 0 F Mill

13 0

HART &

, per a front

-80

41 4 11

9 25 7 2101

Corrieron trece años de que Muñoz y fray Servando habían dado de que hablar sobre la Virgen e Guadalupe, cuando otro colega suvo sacerdote, Miguel Hidalgo y Costilla, dio muchisimo mas de qué hablar, al enarbolarla como estandarte en la sangrienta revolucion que inicio contra España. Fue un recurso político genial, pero poco afortunado desde el punto de vista religioso pues se usaba la imagen de quien nos dijo que era la Madre de todos, "de cuantos en esta tierra estamos en uno", para enfrentar a esos hijos en luchas fratricidas, lo que vino a dificultar hasta casi imposibilitar toda discusion serena a su respecto.

La revuelta de Hidalgo fue sofocada y siete años después, fusilado el ultimo rebelde de importancia. Francisco Javier Mina, joven espanol que se habia distinguido como guerrillero contra Napoleon en España salio a la luz publica la disertación de Muñoz, lo cual, en esas circunstancias venia a ser una especie de remache intelectual a la victoria militar, derrotando y aniquilando al simbolo del nacionalismo mexicano. Como es obvio, estos momentos de ninguna manera se prestaron a un examen sereno e imparcial del asunto, pues tanto impugnadores como defensores no pudieron va abordar el tema sino con una fuerte carga pasional de tinte político.40

Mar . 00 V 1 aM aa Morris

Las cosas no pararon alli. Quien había motivado a Mina para que viniera desde Londres a invadir a México fue precisamente fray Servando, el cual habia andado a salto de mata por Europa protagonizando mil aventuras, aunque, siendo él la fuente de información, no sabemos si fueron reales o inventadas. Vino con el. y con una tropa de mercenarios, disfrazado de arzobispo y concediendo toda clase de indulgencias a quien se alistara contra

⁴⁸ La propia Nacional y Pontificia l'niversidad de México, en 1820, todavía bajo el dominio español nuevamente imprimió la disertación de Muñoz, pero con una amplia v detanada refutacion de la pluma de uno de sus catedráticos, el cura del Sagrario de la catedral de la ciudad de Mexico Jose Mistel Girille y Alcocer, Apología de la opanome de Auesten ser un le louadarape le Mexico en respuesta a la disertación que la impugno Ed Aleiandro Valdes Mexico 1820

España. Capturado vivo, su carácter sacerdotal lo salvó de ser fusilado, pero no encarcelado y nuevamente procesado por la Inquisición. Remitido a España, se fugó en La Habana, huyó a los Estados Unidos y retornó a México consumada la independencia. Como se opuso al Imperio que pretendía Iturbide, a la caída de éste, eso le mereció formar parte del Congreso que se constituyó después, hasta su muerte en 1827. Su figura, pues, pasó a ser todo lo ambigua que sigue siendo. La Virgen de Guadalupe también pasó a ser con él un símbolo ambiguo: profundamente amada por todos los mexicanos, símbolo nacionalista por excelencia y, al mismo tiempo, inseparablemente asociada al sometimiento de los indios a los blancos, a una Iglesia que siempre había sido servidora de la Corona, y a un Papado aliado político de España. Los escritos de fray Servando contra Ella, pese a que él mismo de modo oportunista juró que siempre había creído en su sobrenaturalidad, también pasaron a ser parte de esa ambiguedad: Insultos al símbolo de México por excelencia, al mismo tiempo que venerados oráculos de un héroe insurgente.

Transcurrió un nuevo siglo en el que México se debatió en las En el mismas dolorosas convulsiones de ajuste: feroces luchas, matan-siglo xix zas, despojos y guerras inacabables; pérdidas de territorio; deseo exacerbado de autonomía aislacionista y anhelo nostálgico de un Mesías europeo que viniera a traer paz, y cuando lo obtuvo en un emperador de los Habsburgo, Maximiliano, lo fusiló, pese a las protestas y súplicas de las cancillerías "civilizadas", entre

ellas la del Papa.

Desde 1829 el recién independiente y medroso México se sen- Todos tía amenazado por la quinta columna que podían representar las poderosas familias españolas que, después de la independencia, seguían residiendo en él, por lo que todos los españoles fueron dos expulsados, y entre ellos un niño de apenas cuatro años, ya que su acaudalado padre era precisamente español; este infante se llamaba Joaquín García Icazbalceta, quien vuelto a México, durante toda su juventud fue testigo e inevitable víctima de los desaguisados sin cuento que acabamos de mencionar; peleó incluso contra los invasores norteamericanos. Por fin, a sus 40 años todo pareció arreglarse, cuando el partido de los conservadores importó a un joven príncipe, rubio, católico y europeo, Maximiliano de Habsburgo. Éste, sin embargo, decepcionó a sus partidarios y falló ante sus adversarios, por lo que apenas tres años después caía muerto a manos de un implacable zapoteca, Benito Juárez.

españoles fueron expulsaellos el entonces niño loaquin García Icazbal

Garcia leazbalceta volvia a sentir que la parte india de México se evidenciaba irreconciliable enemiga de su alcurnia europea.

frust, t Cash and [12/20] per la Q.S. o.F. PT - T 1 . de l'avella 4 115 (2) 115

Joaquin Garcia Icazbalceta fue tan estudioso y brillante que desde muy joven se convirtio en un verdadero sabio, sobre todo en asuntos de Historia; investigó las fuentes, publicó muchas obras meditas, y su fama ha llegado a nuestros días sólida e imperecedera. Fue un gran patriota y catolico ejemplar que se adelanto a su tiempo en obras de justicia social, pero no pudo quedar inmune a un sentimiento inconsciente de antipatía hacia todo lo indio, del que no pudo quedar exenta una advocación "india" de Maria Santisima, antes -segun palabras suyas- se propuso "no escribir jamas una linea tocante a este asunto, del cual he huido cuidadosamente en todos mis escritos."49

En Inna r 311 Dr. ages Laboratedia 107 107 Mr ANDERS . 43 PULLE

4514

Sin embargo, en 1883, habiendo pedido el licenciado José Antomo Gonzalez la autorización eclesiastica para publicar un libro sobre las apariciones, el entonces arzobispo de Mexico, "Don Pelagio Antonio de Labastida y Davalos, pasó el manuscrito al Sr. D Joaquin Garcia Icazbalceta a fin de que le diese su opinión; pero este señor se lo devolvio inmediatamente, pidiéndole que le excusase de ocuparse en este asunto, pues no era teólogo ni canonista Insistio el Sr. Labastida, diciendole por escrito que no le pedia su opinion como teologo o canonista, sino como persona muy versada en la historia eclesiástica del país",50 y añadía "que se lo rogaba come amigo y se lo mandaba como prelado."51 Este obedecio, y le entregó una larga carta privada, pidiéndole "con todo el encarecimiento que puedo, que este escrito, hijo de la obediencia, no se presente a otros ojos ni pase a otras manos",52 Alli, con toda honestidad, le exponta sus objeciones concluyendo "Catolico soy, aunque no bueno, Ilmo. Sr., y devoto en cuanto puedo de la Ssma Virgen: a nadie querría quitar esta devocion: la imagen de Guadalupe será siempre la más antigua, devota y respetada de Mexico Si contra mi intención, por pura ignorancia, se me hubiere escapado alguna palabra o frase mal sonante, desde ahora la dov por no escrita [...] De todo corazón quisiera vo que un [milagro] tan honorífico para nuestra patria fuera cierto, pero no lo encuentro así".53

⁴⁹ Juagets Gareta le azraie FTA Corta acerca del origen de la imagen de Nuestra Senom de Guata upe de Mesmo publicada por orden del arzobispo de México, Pelagio Antonio de labastida y Davidos Mexico 1896 p 6

⁵⁰ Ibid., p. 4.

^{51 1}hd

⁵² Third p 54

⁵³ Ibid ps 53 54

Sus razones, sin embargo, aunque más cuidadas y eruditas, sus eran básicamente las mismas de Muñoz y fray Servando, a quienes cita hasta textualmente, aunque sin mencionarlos, quizá ignorando o desdeñando la cuidadosa y sólida refutación del padre Guridi y Alcocer; es decir, señala la ausencia de documentos españoles, apuntando con ironía que "a juzgar por lo que dicen los Mier. apologistas —expresaba García Icazbalceta—, no parece sino que Dios se propuso destruir las pruebas escritas del prodigio después de haberlo obrado, permitiendo que desapareciesen hasta el último, los documentos en que se refería, y quedasen los otros; o que hubo desde el momento mismo de la aparición un acuerdo universal para callarla y borrar su memoria".54 Ese acuerdo "para callarla y borrar su memoria", fue, por extraño que parezca, exactamente lo que sucedió. Al hablar de Juan Diego, a quien no considera real, pero sí tonto y semi-idólatra,55 se trasluce su antipatía por los indios, e igualmente endosa la postura racista de considerar que, aunque hubieran ellos dejado documentos auténticos, no valdrían sus testimonios, porque "siempre han sido propensos a las narraciones maravillosas, y no muy acreditados por su veracidad",56

básicamente las

mismas

Aunque don Joaquín pidió expresamente que no se publicara El jamás su carta, no era un secreto que la había escrito, y vino a saber de ella un desconcertante personaje, el P. Vicente de Andrade Paula Andrade, polígrafo y autor de numerosas publicaciones, que gozaba de la entera confianza y favor del arzobispo, pero tenía antipatía hacia el sobrino de éste, el P. Antonio Plancarte y Labastida. Más tarde Andrade fue nombrado Canónigo de Guadalupe, y Plancarte Abad, con lo que la antipatía llegó a ser obsesiva. Plancarte era un gran hombre,57 y tenía, en efecto, todo lo necesario para suscitar envidias: de familia patricia, de prócer presencia, formado en el Colegio de Oscott en Inglaterra y en la Academia de Eclesiásticos Nobles de Roma; de enorme influencia en el Clero; que había comprado del Gobierno un terre-

P. Vicente de Paula anlipalia con el P. Antonio Plancarte Labastida.

⁵⁴ Ibid., p. 21.

⁵⁵ García Icazbalceta comentaba, por ejemplo: "Luego que vio el resplandor y ovó el concierto de pajarillos en el cerro, le ocurre una exclamación gentífica. '-cPor ventura he sido trasladado al paraiso de deleites que llaman nuestros mayores origen de nuestra carne, jardin de flores o tierra celestial, oculta a los ojos de los hombres?' Y a poco, para no encontrarse con la Virgen y evitar una reconvención, toma otro camino, esto no es candidez, sino ignorancia absoluta de la religión que había abrazado." Ibid., ps. 46-47.

⁵⁷ Su Causa de Canonización está in proceso.

no y estaba construyendo en él, con su propio peculio, el templo expiatorio de San Felipe de Jesús, y había sido encargado por su tio de las obras de restauración y ampliación del santuario del

Tepevac.

Plan arte Androde. I protect Pag artis

Como el abad Plancarte, ferviente guadalupano, promovía la Coronación Pontificia de la imagen, que ya se tramitaba en Roma, así como la concesión de Misa y Oficio propios, Andrade dio rienda suelta a su antipatía poniendose a sabotearlo, recurriendo para esto a diversas artimañas: como después vino a descubrirse, se introdujo a las oficinas del arzobispo, forzó un escritorio y sustrajo la carta de García Icazbalceta, que tradujo luego a un mal latín, mutilandola y deformándola para darle forma de un tratado, que intituló De B M V Apparitione in Mexico sub titulo de Guadalupe Exquisitio Historica, lo imprimió como anónimo, con pie de imprenta falso, y lo mandó a cuanta gente pudo, empezando por Roma, causando obviamente gran indignación y desconcierto. Inmediatamente, otro canónigo de Guadalupe, mas tarde primer obispo de Cuernavaca, Fortino Hipólito Vera. lo tradujo al español y lo refutó punto por punto, pero Andrade no se detenta plagió la traducción, le quitó la refutación y la volvió a imprimir, también con datos de imprenta falsos, para darle una difusión todavia más amplia entre la gente que no sabía latín.

Se res ponden a todas Clopes v 40 10 42 de proceво ария tólion a las infor-4000 de 1666

Las intrigas de Andrade tuvieron a la postre, el efecto contrario, pues el Promotor de la Fe, de Roma, sacó de su pasquín 35 objectiones que planteo oficialmente, exigiendo se resolvieran antes de conceder Misa y Oficio. No sólo se le resolvieron satisfaccategoría tornamente todas, sino que, gracias a eso, se le dio categoría formal de Proceso Apostolico al realizado más de dos siglos antes, en 1666 Por supuesto, se logró Misa y Oficio y, posteriormente, manores la Coronación, pero a causa de sus trapisondas la carta de García Icazbalceta, que fue entusiastamente recibida por los anticlericales, tuvo la enorme difusión que él intentó tan cuidadosamente evitar. Sin duda que una persona tan proba como él hubiera retractado sus atirmaciones cuando se las refutaron, como lo hizo por ejemplo el P Agustín de la Rosa en 1896, y tanto más que se habia adelantado a ofrecer "dar por no escritas" no digamos alguna falsedad, sino aún "una frase malsonante", pero murió el 26 de noviembre de 1894, con lo que ya no pudo evitar que se le considerara algo así como el patriarca de los antiapacionistas.

Un inesperado seguidor suyo fue un sonorense, Eduardo Sán- Eduardo chez Camacho (1838-1920),58 nombrado obispo de Tamaulipas Sanchez en 1880, quien con gran disgusto de Roma, pretendió implantar que las en su diócesis las Leyes de Reforma. En 1896, el visitador apos- apanciotólico, Nicolás Averardi, confirmó varias acusaciones en contra solo sim suva, a saber, que era alcohólico, inmoral, avaro y que rechazaba su desy criticaba al Papa. Averardi continuaba informando: "por sus precio a extrañezas o locuras producidas del abuso del vino o licores [...] dios Dícese también, que estaba adscrito a la secta masónica antes que fuese elevado a la dignidad episcopal."59 Los mismos fieles escandalizados por este prelado habían dirigido angustiosas cartas como la del Lic. José Luis Fercero, informando al detalle el comportamiento del obispo, quien había enviado "a los periódicos liberales, un opúsculo antiguadalupano que imprimió aquí [Ciudad Victoria] en 1886".60 "El prelado sólo era una marioneta de algunos liberales radicales y astutos, que además de servirles a sus intereses, era su diversión."61 El obispo Sánchez Camacho sostenia algo similar a las ideas de los anteriores impugnadores, que repiten los modernos antiaparicionistas: que el Santo Padre, cediendo a presiones, había hecho de Juan Diego "un símbolo, no una realidad",62 pues afirmó que el hecho de que hubiera concedido el nuevo Oficio, en el que se hablaba expresamente de él, no tenía ninguna importancia, porque "el papa concederá -decía- lo que guste sin comprometer su voz infalible, y fácilmente lo hace cuando hay influencias."63 Asimismo, también dejó entrever su desprecio hacia los indios, considerándolos hasta incapaces de ser cristianos. Lo afirmaba diciendo: "los indios siempre han de buscar a su Tonantzin, madre de Huitzilopochtli, no a la Madre de Jesucristo; los demás que no saben leer tampoco saben la doctrina cristiana y seguirán yendo a donde va la gente."64

Camacho, apariciobólicas y los in

62 GUILLERMO SCHULENBURG PRADO El Milagro de Guadalupe Entrevista con Guiller-

64 Ibid

⁵⁸ Cfr. Minuta de Nicolás Averardi al Card Rampolla, México a 15 de junio de 1896, ASV, Visita Ap. Messico, Busta I, f. 91v

⁵⁹ Minuta de Nu olas Averardi al Card Rampolla, México a 16 de septiembre de

^{1896,} ASV, Visita Ap. Messico, Busta I, f. 95r-95v. 60 Carta de José Luis Fercero al obispo Jacinto López. Ciudad Victoria a 29 de agos-

to de 1896, ASV, Visita Ap. Messico, Busta I, f. 106r. 61 EDUARDO CHASEZ SASCHEZ La Iglesia en México hacia el Concilio Plenario Latinoomericano 1896-1899, Excerpta ex Dissertatione ad Doctoratum in Facultate Historiae Ecclesiasticae, Pontificiae Universitalis Gregorianae, Roma 1986, p. 267.

mo Schulenburg Prado, en IXIUS Espíritu y Cultura, 3 (1995) 15, p. 32 63 EDUARDO SANCHEZ CAMACHO Escritos Antiaparicionistas, en Ernesto del Villar TORRES Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios, o c., p. 1283.

Montridae

Después de García Icazbalceta no ha habido realmente ningún impugnador original. Los mas recientes objetores serios han que lue sido el Dr. Edmundo O'Gorman.65 no hizo sino afirmar que la un devocion la creó Montúfar para atacar a los franciscanos; y el P. Stafford Poole, CM,66 que hace una revisión de todo el asunto. pero sin aportar otro argumento que el va tan trillado del silencio: "La abrumadora dificultad con el relato de la aparición de nuestra Señora de Guadalupe es, y siempre ha sido, la falta de toda evidencia documental que dé una referencia inequívoca entre 1531 y 1648 [] Lo mas impactante es la total falta de menciones de parte de personas que logicamente se esperaría que hablaran de él. Zumárraga en su testamento, los franciscanos de Cuautitlan, Garcés, Motolinia, Montúfar, Bustamante, Las Casas, Miles Phillips, Sahagun, Martin Enríquez, Moya de Contreras, Pedro de Gante, Ponce. Davila Padilla, Mendieta, Freire, los biógratos de Zumárraga. Este silencio es incomprensible, a menos que no supieran nada de la historia. 67 Pero como veremos, ese silencio no tiene nada de "incomprensible", por el contrario, casi amontó al "acuerdo universal para callarla y borrar su memoria", que ironizaba García Icazbalceta.

Algunus 1 141 E 39 de sas tesix de Nerharl

Recientemente Richard Nebel, quien en su libro: Santa María Tonantzin Virgen de Guadalupe. Continuidad y transformación religiosa en México, intenta demostrar que entre la diosa Tonanzin y la Virgen de Guadalupe hav una continuidad y una diferencia, las cuales explicarian, según él, el "catolicismo mexicano".

Para Nebel lo decisivo es la traslación injustificada de una hipótesis literaria al terreno de los acontecimientos. La hipótesis se refiere al esquema de la narración de la aparición. Tras ponerlo a partir de la historia de la Virgen de Guadalupe extremeña, y compararlo con la narración del Nican Mopohua, considerar que

^{65 (}Ir EDMINDO () CHIRMAN Destierro de Sombras Luz en el origen de la imagen y culto de Nuestra Señora de Guadalupe en el Tepevac, UNAM, Instituto de Investigaciones Historicas Mexico 1986

^{66 (}It STAFFORD POINTS Our Lady of Guadalupe The origins and Sources of a Mexican Vational Symbol, 1531-1791. The University of Arizona Press, Tucson, Arizona,

The overwhelming difficulty with the account of the apparition of Our Lady of Guadalupe is, and always has been, the lack of any documentry evidence of unequivocal reference between 1531 and 1648 [] Most striking is the total lack of mention by persons from whom it would logically be expected Zumarraga in his will, the Franciscans of Cuauhtitlan Garcés Motolinia, Montufar, Bustamante, Las Casas, Miles Philips Sahagun, Martin Enriquez Moya de Contreras, Pedro de Gante, Ponce, Dávila Padilla Mendieta, Freire the biographers of Valeriano, Martin de León, Cisneros, and the mendicant biographers of Zumárraga This silence is imcomprehensible unless they knew nothing of the story." Ibid., p. 219.

lo más probable es que fuera una creación literaria con fines de evangelización.

Entra Nebel en la discusión del origen del Nican Mopohua, concluvendo: "Consecuentemente —dice—, los indios creventes va no deben ser objeto de atención pastoral por parte de los representantes oficiales de la Iglesia, sino sujetos de su fe, una fe que les haga posible una vida de verdadera comunidad, así como una renovación como Iglesia de los pobres, como Iglesia de los indios."68 Y más adelante continúa: "Los indios misioneros y las pequeñas comunidades que se forman en torno a ellos representan un esfuerzo de los laicos para aprender a descubrirse como comunidad de creventes y por lo tanto como Iglesia, sin la acción directa de los ministros oficiales ordenados, pero desde luego en diálogo y contexto con los mismos."69

El problema es claro: fuera de la matriz de la fe de la Iglesia, Olio no queda nada del guadalupanismo, sino datos culturales inconexos y especulaciones arbitrarias, fácilmente manipulables por fuera de

otro tipo de intereses.

Otro ejemplo es la obra polémica de Stafford Poole,70 antiapa- El ricionista, pues parte de un preconcepto o de una tesis de carácter ideológico, que pretende demostrar la ilación substancial en- de tre el culto guadalupano y el nacimiento nacionalista, desarrollo Poole y triunfo del "criollismo" o de la "mexicanidad criolla". Para Poo- segun el le los criollos, es decir los españoles nacidos en América, en su comiento compleja realidad social a partir del siglo XVII y, sobre todo, en su lucha contra los peninsulares, escogen o "inventan" a Guada- un mero lupe como el símbolo de su identidad social y religiosa. Guadalupe, por lo tanto, es un mero símbolo, o estandarte de esta posición y proceso. En sus comienzos, según Poole, el papel de los indios, y en concreto de Juan Diego, sería total o mayormente marginal. Sólo progresivamente, en la segunda mitad del siglo XVII, se incluiría el protagonismo de Juan Diego y el papel de los indígenas.

la Iglesia.

antiaparicionismo Stafford el aconte guadalupano es símbolo.

⁶⁸ RICHARD NEBEL Santa Maria Fonantzin Virgen de Guadalupe. Continuidad y traformación religiosa en Mexico, titulo original. Santa Maria Tonatzin Virgen de Guadalupe Beligiose Kontinuitat und Transformation in Mexiko, traducción del original aleman por Carlos Warnholtz Businios presentación de Guiltermo Schulenhurg Prado Ed. FCE, México 1995 [reimpresión 1996], p. 332.

⁶⁹ Ibid., ps. 332-333. 70 Cfr Stafford Poolf Our Lady of Guadalupe. The origins and Sources of a Mexican National Symbol, 1531-1791, The University of Arizona Press, Tucson, Arizona, 1995.

PINE P1 200 grate . at the sta 100 Merchan ALC NO. 9 4 20 5 54 100 k ettera

Poole parte de la idea de que el culto a Guadalupe es a una pintura fraguada por Alonso de Montufar, pero sin ninguna relacion a un acontecimiento sobrenatural precedente;. Para él, el culto guadalupano sería totalmente marginal a lo largo de los primeros 150 anos de la historia de la evangelizacion de México, culto que incluso habria sido largamente descuidado y descono-Servicido por el clero y el pueblo en general; y señala al P. Miguel Sanchez y a Lasso de la Vega, como "inventores", o por lo menos, los difusores principales de las tesis aparicionistas. E intenta probar su tesis en la critica de todas aquellas fuentes guadalupanas presentadas hasta hoy, vaciandolas, o intentando vaciarlas, de su contenido aparicionista, o como testimonios válidos directos o indirectos en ese sentido; asi Poole niega a veces el sentido estructamente guadalupano de algunos documentos, interpretandolos en sentido distinto; en otros, estrictamente guadalupanos aparicionistas, cree ver interpolaciones tardias de la segunda mitad del siglo XVII o del XVIII; y, en fin, cuando el sentido del testimonio parece evidente. Poole intenta, caso por caso, despojarlo de todo valor para sustentar su tesis.

Physical pr 63 0 Petto and ES STATES rt 1 1 . 641143

En conclusion, Poole admite la existencia de un culto a un icono de una Virgen bajo la advocación de Guadalupe, sin mayor trascendencia en la historia de la Nueva España hasta mediados del siglo XVII, silenciado generalmente por las fuentes misioneras v espanolas de aquel periodo, o combatido explícitamente por la primera generación de misioneros mendicantes, por peligroso para la ortodoxia de la fe, y como posible vehículo de sincretismo o mampara de la continuación de los cultos religiosos precedentes a la evangelización. Excluye por ello totalmente la "Traditio Guadalupana" como acontecimiento y hecho histórico, y la reduce, por ende, a un simbolo importante de la nueva realidad cultural que es Mexico, pero sin base alguna de un hecho real acontecido en la historia. Por ello, para Poole, Guadalupe, en definitiva, viene a reducirse, a un simbolo, sentimiento y mito, por lo cual Juan Diego viene a ser nada más que uno de los personaies de este mito.

Реевисия Tale Tal islas

Por otra parte, no hay que olvidar que, en el fondo, el argumento más importante no era realmente ese: el de las pruebas historiograficas," sino otro más profundo: el prejuicio racionalis-

^{71 &}quot;Yo no me meto a discutir el problema histórico [] Eso para mí es un problema secundario" (CTILFRAG) SCHULFNBURG PRADO El Milagro de Guadalupe. Entrevista con Guillermo Schulenburg Prodo, p. c., p. 31.

ta de no querer reconocer que lo sobrenatural pueda ser parte real de nuestro acontecer humano. Es muy cierto que Dios habitualmente no interfiere en el maravilloso orden natural que Él mismo creó y sostiene, pero es arbitrario sostener que no pueda hacerlo, que sea imposible el milagro; antes por el contrario, para la Iglesia Católica, éste es un requisito normal para proceder

a una beatificación o canonización.72

Que hava quien tilde al Evento Guadalupano de leyenda piadosa no sólo obedece a que se echen de menos documentos, sino que, en efecto, eso: leyenda piadosa, es lo que parece a primera vista: una "catequesis o representación teatral en cuatro actos, con una introducción en el cerro con los pajaritos que cantan, con las gotas de agua que parecen diamantes, piedras preciosas de colores";71 o sea, dicho en forma menos elegante, un ingenuo cuento, candoroso pero simple: encontramos en él a un humilde y despreciado protagonista a quien distingue el favor de un ser sobrenatural, lo pone en contacto con poderosos de este mundo, que inicialmente lo humillan y rechazan, pero que acaban aceptandolo y honrandolo; un bello cuento, pues, muy parecido a otros, con tanta probabilidad de ser real como la Cenicienta o la Bella Durmiente y sus Hadas Madrinas, como lo saben muy bien las "personas mayores y civilizadas",74 pero que viene muy al caso para que otros, los humillados y despreciados reales, se ilusionen y consuelen.75

73 GERLIERMO SCHULENMERG, PRADO Fl Milagro de Guadalupe Entrevista con Guiller-

mo Schulenburg Prado, o. c., p. 34

⁷² Ya desde el Medioevo, Inocencio IV que remo de 1243 a 1254, ensenaba como se hacia un proceso de canonización "fit regulariter haec canonizatio, quando per probationes constat de fide et excellentia vitae, et miraculis eius, qui petitur canonizari [] Et oportet tantam esse excellentiam vitae, et talia esse miracula, quod sint ultra viries et potentiam naturae []Vitam tamen sine miraculis crederem sufficere quo id virtutem famen Ecclesia non debet tales canonizare propter hoc quia in secreto potierunt laxiorem vitam ducere" ("Se suele hacer esta canonización cuando hay pruebas de la excelencia de la vida y de los milagros de quien se pide que sea canonizado [] Y es necesario que sea tan grande la excelencia de vida y tales los milagros que esten mas alla de las fuerzas y poder de la naturaleza [] Consideraria suficiente la vida aunque no hubiera milagros, pero la Iglesia no debe canonizar a estos por esta razón porque en secreto pudieron llevar una vida mas laxa"). Sisibacció de Firscin (Iso cincio IV). In Quinque Iabros Decretalium commentaria, Venecia 1578, f. 188r, en Fabilias Verrats. La Beatificazione Storia, Problemi Prospetive, Ed. S. Congregazione per le Cause dei Santi, Roma 1983, ps. 11-12.

⁷⁴ lbid., p. 30
75 "La existencia de Juan Diego significaria la dignificación del indio. Si, pero no como existencia, sino como símbolo." lbid., p. 33.

Fuentes Históricas

santi lo f

Ouien tuvo este encuentro con la Virgen María de Guadalupe fue ries Juan Diego Cuauhtlatoatzin, un personaje un tanto especial, al - cual hay que enmarcarlo en su contexto histórico y cultural para saber quien fue, donde vivio, cual fue su ambiente y sus circunstancias, cosas todas que se precisan para poder calificar el heroismo de sus virtudes. Un santo es simplemente un cristiano, ' que vivio en forma eximia, heroica, sus virtudes cristianas, dentro del ambiente y circunstancias concretos en que Dios lo coloco Por lo tanto, para poder juzgar que tan heroico es Juan Diego como candidato, y si es digno o no de que la Iglesia lo proponga oficialmente como modelo e intercesor, hace falta conocer a fondo cuales fueron su ambiente y sus circunstancias.

La Santa 20-10 be at the 125 6 74 LE CHILD

Ahora bien, el requisito mas elemental que la Iglesia exige de un santo, es decir de quien propone como modelo e intercesor y oficial, es que sea real, que no sea un mero símbolo. El 6 de mayo de 1990 Juan Diego no fue simplemente declarado Beato, sino reconocido por tal desde un principio, desde su muerte en 1548 " La Santa Sede jamas beatifica ni canoniza un símbolo, sino a personas, a personas reales, seres humanos que enfrentaron problemas como cualquier hombre, con capacidades y limitaciones, como cualquier otro ser humano y, por tanto, se puede seguir sus ejemplos y acudir a ellos, personalmente a ellos, como a verdaderos y reales hermanos que entrentaron y superaron sus mismos problemas.

Jan. 1276 144 1047 V- 14 14 .4" 4. 7.6 42

Aparentemente, algo tan grande tan portentoso, tan milagroso y con tantas consecuencias como fue la aparición de la Virgen de Guadalupe, que cambio nuestra historia, que dio origen a nuestra Patria mestiza, que permitio la conversión en masa del pueblo maio, tuvo que haber dejado una huella estruendosa en las crónicas del nacimiento de la Iglesia en Mexico. Por tanto, se deberia esperar continuas referencias a ella de parte de todos los misioneros de entonces, que se vieron favorecidos con tan gran milagro, sin embargo, la realidad inicial es que no la mencionan,

16. Santo que signifi a marca los o senacados, somos todos los bautizados

⁻⁻ Una de las primeras representaciones de luan Diego esta en el llamado Códice 1548 o c ut e Es a ata que es un pequeno fragmento en piel de venado descubierto en 1995 que pinta las aparaciones de Mestra Senora de Guadalupe, refiere la muerte de Juan Diego en 1548 heva la firma de tras Bernardino de Sahagun y el glifo de Antonio Valeriano come iuez es un Cedice que ha sido pilesto a las más diversas pruebas científicas confirmando su autenticidad. A el esta dedicado el 50 volumen de la Encicoped to to to generalized a per Navisk Establish SI Ed Enciclopedia Guadalupana. México 1997

o peor aún, hay incluso ataques en contra de su imagen y de su culto. Cuando se empieza a escribir de ella en forma elocuente es hasta 1648. De modo que para algunos, las apariciones de Nuestra Señora de Guadalupe y su encuentro con un ser humano llamado Juan Diego, son sólo una leyenda bonita, didáctica, catequética, buena, -sin duda alguna-; pero nada más que un bello cuento que se inventó para evangelizar y exaltar la figura de Maria. Nada malo en ello, -los mitos y los cuentos pueden ser muy útiles y sanos. Cristo los usó continuamente- pero ya decíamos que una cosa es echar mano de un cuentecito, una parábola, para explicar mejor algo, y otra muy distinta es proponer como reales -como ejemplos e intercesores reales- a sus personaies.

Además, esta carencia de documentos extraña aún más si la Delos tres comparamos con la frondosa abundancia de los que tenemos para los otros tres niños indios talxcaltecas, Cristóbal, Antonio y de Juan, que Juan Pablo II beatificó junto con Juan Diego.78 De ellos lo sabesabemos casi todo: lugar de su nacimiento, datos de su familia, pormenorizados detalles de su martirio y, a partir de él, copiosa documentacion gráfica y documental de su fama de santidad, lo Acepta cual paladinamente contrasta con lo nada o casi nada que, según alegan los escépticos, sabemos de Juan Diego. Más aún, Roma de Roma aceptó sin reservas la devoción desde hace muchos siglos, especialmente en 1895 cuando concedió la coronación pontificia de ronación la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe;79 pero era importante realizar un estudio serio y científico, evitando prejuicios de

martites

al concepontificia ımagen

28 Cfr. Congregado pro Calsis Sanctorum Officium Historicum Buatications seu Declarationis Martyrii Servorum Dei Chistophoril, Antenn et Ioannis Adolescentium in ochum fieles uti fertur, Interfectorum Relatio et Vota Sulla seduta dei Consultori Storici tenuta il 21 giugno 1988, Tlaxcalen 171, Roma 1988.

19. El 31 de mayo de 1895, se convocó a la magna ceremonia de la Coronación Pontificia de la imagen de la Virgen de Guadalupe, la cual se celebro el 17 de octubre de 1895 este aconfecimiento tuvo una gran acogida y repercusion, "la [coronacion] de la Virgen de Guadalupe (17 de octubre de 1895) ha sido la mas importante por su caracter plenamente nacional y aun internacional, a ella asistieron, en medio de enorme venida de todos los ambitos de la Republica, 11 arzobispos, unos 100 sacerdotes. 18 de los 39 prelados venían del extranjero (15 de los Estados Unidos, 1 de Canada, 1 de Cuba, 1 de Panama). J. Bravo Ugarit, Historia de Mexico, III-2, Ed. Jus, Mexico 1959, p. 428. El arzobispo de Mexico. Prospero Maria Alarcon, expresaba al entonces visita dor apostolico de la Santa Sede en Mexico, Nicolas Averardi, lo esplendoroso del acontecimiento de la 'coronación de la Santisima Virgen de Guadalupe, lo que se verifico sin que tueran perturbados [los obispos] en manera alguna de parte del Gobierno" Carta del arzobispo de Mexico, Prospero Maria Alarcon, al visitador apostolico, Nuclas Averardi Mexico a 4 de mayo de 1898 ASV, Visita Ap Messico, Busta XIII, f 3511

todo género, para que se pudiera conocer la personalidad individual de Juan Diego y su repercusión social.

El momento histórico en el que se desenvuelve la vida del in-Fierles dio Juan Diego (siglos XV y XVI), y el caos que para su mundo significó el contacto con los europeos, explican la falta relativa de documentos sobre su vida y virtudes; sin embargo, como deciamos, tenemos el recurso de otras noticias e informes fidedignos, tanto indigenas, (prehispánicos o de la primera etapa de la Colonia), como españoles tempranos o algunos posteriores, pero que abordaron el tema recurriendo a documentos o testigos antiguos, como es el caso de Fernando de Alva Ixtlilxóchitl y, sobre todo, las Informaciones Juridicas de 1666, que contaron con gente que convivió con los contemporáneos de los hechos y sus protagonistas.

Lauren INT as gine finely 1 = = 1 -2300 23 10.15

Entre las causas de esta relativa penuria de datos, encontramos ante todo, el desprecio que muchos de los primeros españoles tuvieron hacia el indio, a quien llegaron a considerar como a un ser sin alma v sin inteligencia "estan tenidos por bárbaros y por gente de bajisimo quilate" 80 De ahi siguieron las censuras, que destruveron e interceptaron sistemáticamente las informaciones y cartas de los "protectores de indios". Por ejemplo, fray Geronimo de Mendieta denunció que "Escribieron contra estos santos varones al Emperador y a su Consejo de Indias [.] Y, por otra parte pusieron la diligencia posible para no dejar pasar a España cartas suvas" 11 Sabemos también de los saqueos y robos que resteradamente se cometieron en los archivos de toda la Nueva España, tanto eclesiasticos como civiles, y concretamente en los arzobispales "el no hallarse los papeles originales de la aparicion fue por haber sido muchos robados del archivo arzohispal, a causa de haber aquel año faltado el papel de este reino". * debido a que el papel, cualquier papel, tenía enorme demanda para envolturas y cohetes, porque España no permitía fabricarlo en el país para así conservar su monopolio comercial, por lo cual bastaba que, por tempestades o piratas, fallara el

80 FRAT BERNARJINO DE SAMACIA HISTORIA General de las Cosas de la Nueva España.

83 Informaciones Guadalupanas de 1666 y 1723 advertencia preliminar y notas por LITE MELINA ANDREO SI EN ERNESTO DE LA TORRE E RAMIRO NAVARRO DE ANDA TESTIMOnios, o. c., p. 1363

Ed Porrua - Coi Sepan Cuantos N 3000 Mexico 1982 ps 18 19
81 Ceronimo de Mentieta Historia Ecies istica Indiana Ed Porrúa (= Col Bibliotera Parria V 461 Mexico 1971 p 630 Lo mismo literalmente reproduce Juan de Torquemada Monargum Indiana Ed Portua I= Col Biblioteca Portúa Nº 43), México 1986, T III, p 449.

abasto para que se desataran robos a todos los archivos. Otra explicación fue el incendio que destruyó los archivos del Cabildo de México a resultas del motín de 1692.83 Finalmente, las predaciones de documentos a causa de revoluciones, persecuciones o

simple y llana incuria en tiempos antiguos y modernos.

Y en nuestro caso esto es perfectamente real. Aunque Joaquín Pruebas García Icazbalceta lo decía con sorna, es un hecho que, en alguna forma, "Dios se propuso destruir las pruebas escritas del prodigio después de haberlo obrado, permitiendo que desapareciesen hasta el último, los documentos en que se refería". Por supuesto no destruyó "hasta el último", pues los tenemos excelentes, como el Nican Mopohua; pero consta por juramento de testigos intachables que existieron otros que sí serían innegable evidencia, como las actas del propio Zumárraga, aunque se han perdido, pero lo importante es que consta que las hubo. El P. Miguel Sanchez en 1666 declaró bajo juramento, y anadiendo que ese mismo día había ofrecido la Misa pidiendo la asistencia divina para declarar con absoluta fidelidad, "haber buscado las más seguras noticias de esta tradición y aparición, por disponer un libro que con efecto hizo y dio a la imprenta; y que, mediante esa diligencia, habló sobre el particular con el Lic. Bartolomé García, vicario que fue de la ermita de Guadalupe [...] del cual supo que el no hallarse los papeles originales de la aparicion fue por haber sido muchos robadas del archivo arzobispal, a causa de haber aquel año faltado el papel de este reino; y juntamente supo haberle dicho al mismo Lic. García el señor deán doctor don Alonso Núñez de la Torre que, habiendo ido a visitar Pedro a don fray García de Mendoza, arzobispo por los años de 1601, había visto que su señoria ilustrísima estaba levendo los autos y procesos de dicha aparición con singular ternura, y que así se lo había manifestado y declarado a dicho señor deán."84 Y en el torenzo siguiente siglo "hay noticia participada por el R. P. Pedro [Pérez] Boturini Benaduci de Mezquia, Franciscano Apostólico, de que en el convento de yaudocu-Victoria en que tomó el Abito el Señor Arzobispo Zumárraga, mentación Guadaluvio y levó, escrita por este Prelado a los Religiosos de aquel Con- pana vento, la Aparición de Nra. Sra. de Guadalupe, según y como

arzobispo, Garcia Mendoza leía con ternura el reporte. Pérez de Mezquia.

^{83.} Una narración precisa y completa de este dramático momento se encuentra en el Archivo Historico de la Giudad de Mexico, Actas de Cabildo, 371a, s n.f. Desgraciadamente se perdieron documentos muy valiosos. Otra narración de los hechos se encuentra en Genaro Garcia. Documentos inéditos o muy raros para la historia de México, Ed Porrua (= Col. Biblioteca Porrua Nº 58) Mexico 1974, ps. 369-380 84 Informaciones (audalupanas de 1666 y 1723, o.c., p. 1363

aconteció". 85 Asimismo, el caballero milanés Lorenzo Boturini Benaduci, quien vino a México en 1735 y murió 20 años después en 1755, reunio un solido acopio de documentos pre- y post-hispanicos, en especial guadalupanos. En cuanto a este tema específico de la Virgen de Guadalupe, Boturini en la dedicatoria al rev Felipe V. firmada en Madrid el 3 de febrero de 1745, declaraba: "La Divina Providencia [] me traslado [] por el año de 1735 a las Indias, en donde apenas llegado me senti estimulado de un superior tierno impulso para investigar el prodigioso milagro de las apariciones de nuestra patrona de Guadalupe; en cuya ocasion halle la historia de ellas fundada en la sola tradición, sin que se supiese en donde ni que manos parasen los monumentos de lan peregrino portento. La misma historia de la gentilidad que estaba por espirar, clamaba por sujeto que la sacase del túmulo del olvido. No tardo mi propension a pensar en lo uno y en lo otro, y aunque parecia a muchos imposible la empresa, fiado yo de la asistencia del Altisimo, que nunca falta a quien tiene buena intención, eche el pecho al agua y expuesto a las inclemencias del cielo y a otras intinitas incomodidades, caminé largas tierras, y muchas veces sin encontrar albergue, hasta que con 8 años de incesante teson y de crecidisimos gastos, tuve la dicha, que ninguno puede contar, de haber conseguido un museo de cosas tan preciosas en ambas historias, eclesiastica y profana, que se puede tener por otro de los mas ricos tesoros de las Indias."86 Pero, por desgracias o incuria de otros se perdieron o dispersaron; aunque, como conservamos el catalogo que el mismo confecciono a podemos estar casi seguros de que esas pruebas podrían haber llegado a la evidencia. Y no podemos negar que, por alguna razon muy suya, "Dios permitio que desapareciesen".

Prezas sino bace un breve comentario de cada una puede verse en la obra citada, ps.

Aunque sería cosa de nunca acabar pormenorizar aquí todos variedad los documentos y monumentos que conocemos;88 en el índice de la Positio, que es el resumen del proceso que se realizó y con el tación cual se obtuvo la beatificación de Juan Diego, se conjuntan los documentos y monumentos que hacen alusión a Juan Diego en sus seis bloques de las pruebas historiográficas del siglo XVI.89

documen Guadaluoana

Esos documentos guadalupanos son muy dispares. Algunos pocucompletísimos, como el Nican Mopohua del que hablaremos luego; algunos son directos y otros indirectos. Con toda esta docu- hay dimentacion histórica, ciertamente se desmiente por completo la indirecpretension de que no hay "tan siquiera una letra, una alusión", y tos eso limitándonos estrictamente al siglo XVI, pues en el siguiente las tenemos no solo copiosas, sino dos Procesos Canónicos oficiales con testigos que conocieron a quienes personalmente convivieron con Juan Diego. Y, para 1989, todavía no había aparecido el Codice Escalada o Codice 1548, presentado el jueves 31 de julio de 1997 por el P. Xavier Escalada, SJ, con todo lujo de estudios fotográficos, químicos y grafológicos que avalan su autenticidad. Se trata de un pequeño fragmento de piel, pero en el cual se pinta la aparicion, señalandosele la fecha de 1531 y la de 1548 para la muerte de Juan Diego, figura la firma de Sahagún y el glifo de Antonio Valeriano.90

Además, no hay que olvidar la gran importancia de la tradi- Imporción oral, pues la mente india estaba entrenada para consignar y transmitir conocimientos a base, no de escritura fonetica, sino de dición memorización. Es decir, en el contexto indio tiene mayor importancia y relevancia la tradición oral, mantenida muchas veces en representaciones y cantos: "Conservaban las Naciones de Nueva España, la memoria de sus antiguallas: en Yucatán, y en Hondu-

de la tra-

89 Cft CONGRESAUD PRO CAUSS SANCTOREM OFFICEM HISTORICEM Conomizations Servi Der Joannis Didaci Cuauhtlatoatzin, Viii Linci (1474-1548), Positio, Super fania sanctitatis, virtutibus et cultu ab immemoriabili praestito ex officio concinata, Mexicana

⁸⁸ Eso requeriria un libro entero, y de no pequeñas proporciones. Simplemente Mons. Fortino Hipolito Vera, hace mas de un siglo, enumeraba mas de 100 en su obra lesoro Guadalupano. Noticia de los labros, Documentos, Inscripciones, & que tratan, mencionan o aluden a la Aparición y Devoción de Nuestra Senora de Guadalupe, Imprenta del Colegio Catolico, Amecameca 1887 369 páginas, mas XXVIII de indices y 26 del Apendice. Lodas referentes al primer siglo guadalupano, que es del que alega Munoz que no existe tan siquiera un letra, una alusion'

⁹⁰ Clt Xavier Escalada SJ, Enciclopedia Guadalipana Apéndice Codice 1548 El mas antiguo Documento sobre las Apariciones Guadalupanas. Estudio científico de su Autenticidad textos de Mancel Betancourt y del P. Xavier Escalada, SJ, Ed. Enciclopedia Guadalupana, México 1997.

ras, habia unos libros de hojas, encuadernados, en que tenían los Indios la distribución de sus tiempos, y conocimiento de las plantas, y animales, y otras cosas naturales. En la Provincia de Mexico, tenian su librería, historias, y calendarios, con que pintaban; las que tenían figuras, con sus propias imágenes; y con otros caracteres las que no tenian imagen propia: y así figuraban cuanto querian [] y como sus figuras no eran tan suficientes, como nuestra escritura, no podian concordar puntualmente en las palabras, sino en lo substancial de los conceptos: pero usaban aprender de coro, arengas, parlamentos y cantares. Tenían gran curiosidad en que los muchachos los tomasen de memoria, y para esto teman Escuelas, adonde los ancianos enseñaban a los mozos estas cosas que por tradición, se han siempre conservado muy enteras, y luego que entraron los castellanos en aquella tierra, que enseñaron el arte de escribir a los indios, escribieron sus oraciones, y cantares, como entre ellos se platicaban, desde su mayor antiguedad".91

La normalidad de las pruebas historicas

casas. Los grandes acontecimientos muestran siempre esa paradoja, de ser diafanamente innegables al mismo tiempo que pudorosamente discretos.

Con una cierta analogia, podemos decir que algo semejante se da en muchos otros acontecimientos de la historia de la Iglesia; esto es lo que sucede en el Acontecimiento Guadalupano: las pruebas son abrumadoras, pero Dios ha cuidado de que no amonten a una evidencia, es un acontecimiento que tiene sus raíces en 'que realmente sucedio un evento preterito, es decir, la tradición los documentos, los hechos que tachonan y constituyen nuestra Historia " Algo, pues investigable y discutible, y en lo que es pertectamente legitimo asentir o disentir según el peso que se le conceda a sus pruebas. Y aquí entra de nuevo la fe.

Las evidencias cancelan la fe, pues, aunque se dice: "hasta no ver no creer", en realidad va no puede creer quien está viendo.

⁹¹ As The History Harma Camparde los Hector de los Castellanos en las Is-Inc. Throng Frome to Marche in Ed Ottaina Real de Sicolas Rodriguez Franco, T. 11 Madrid 1.26 pub is ado recientimente por Ed. Guarania. Buenos Aires 1945. T. IV. ps.

^{92 \} MRESTO ROLLA CARRERA CAN estas so aqui que sor la madre? Palabras, de la Santiem i Vingen de Ling (1 de a Best li in Diego en el Tepevar Diciembre de 1531. Ed Arquidiocesis Prima la de Mexico, Mexico 1996, p. 4.

Sin embargo, la fe es lo opuesto al fideismo y, por tanto, no nos puede pedir creer en absurdos, ni que se nos prive de pruebas; pero éstas, por mucho que sean suficientes, nunca deberán ser evidencias matemáticas: el prejuicio racionalista de que nada sobrenatural puede nunca acontecer, no es razonable. Quien está apriorísticamente convencido de que algo nunca pasó, porque no pudo pasar, las evaluará en forma opuesta a quien está tan seguro de la posibilidad de la intervención del Misterio en el espacio y en el tiempo de la historia, a través de un particular, como lo certifica continuamente la historia bíblica. Si alguien está firmemente convencido de que Juan Diego "es un símbolo, no una realidad", nunca podrá pensar igual que quien se siente dichoso de poder proclamar, como lo hacía el arzobispo Norberto Rivera: "yo, tu pobre macehual, pero también custodio de tu imagen y por ello portavoz de tus hijos todos, creo, he creído desde que tu Amor me dio el ser a través del de mis padres y, con tu misericordia, espero defender y creer hasta mi muerte en tus apariciones en este monte bendito, tu Tepeyac, que ahora has querido poner bajo mi custodia espiritual; que, junto con mis hermanos, las creo, las amo y las proclamo tan reales y presentes como los peñascos de nuestros montes, como la vastedad de nuestros mares; más aún, mucho más que ellos, pues «ellos pasarán, pero tus palabras de Amor no pasarán jamás»."93

Conveniencia de un juicio imparcial

Es imposible pedir completa imparcialidad de parte de quien, a Imparciapriori, no cree, o de quién a priori cree: ambos parten ya de una opción, de una posición tomada. Pueden discutirse y sopesarse sus razones; puede llegarse a una muy confiable certeza de quién tiene razón y quién está equivocado, pero siempre quedará la duda de un posible error, aunque fuera involuntario, dado que, en alguna forma, se está siendo juez y parte. Por eso, es una insustituible ventaja contar con un árbitro de veras imparcial, que no sea ni crédulo ni racionalista, que examine tanto razones como objeciones, y emita un veredicto independiente; por tanto, es del todo cierto lo que festejaba el Sr. arzobispo: "Esos testimonios, están ahora reforzados mejor que nunca, puesto que, durante años, muchos de los mejores talentos de la Iglesia, severos profesionales de la Historia y de la Teología, los examinaron, dis-

⁹³ Ibid., ps. 6-7.

cutteron, juzgaron y aprobaron con motivo del Proceso de Canonización de Juan Diego y, porque en base a eso, el Santo Padre

en persona lo refrendó."34

prochas

c_e 1

1 ...

1 . . .

. . .

rate peaks

12 1 mm

Y en efecto, el Tribunal Ordinario de la propia Congregación para las Causas de los Santos, que nada tiene de complaciente, turno su trabajo a seis Consultores Historicos, nueve Consultores Teologos y quince Cardenales, a ninguno de los cuales puede achacarsele algun interes nacionalista o partidista, va que no eran mexicanos, y si, por consigna, del todo exigentes. Podría stempre alegarse que tampoco ellos eran imparciales, por ser gente de Iglesia y crevente en los milagros; pero esta objeción va nos llevaria fuera del ambito en que nos movemos, pues todos los que estamos interesados en este tema somos creventes, todos, laicos o clerigos, somos gente de Iglesia, y todos aceptamos sus reglas. Aunque alguno hava podido cometer el lapsus de aventurar que si el Santo Padre "canonizara a Juan Diego entonces seria gravisimo, porque en ese momento los teólogos tendrian que estudiar si el Papa se puede o no equivocar en una canonizacion" en realidad eso no pudo ni puede decirse en serio: quien en serio lo sostuviera, perderia: pues con eso se habría eliminado automáticamente.

Múltiples revisiones

Ahora bien, la Santa Sede en ningun momento procedió a la ligera. El proceso previo a la beatificación de Juan Diego Cuauhtlatoatzin duro oficialmente mas de seis años, del 11 de febrero de 1984 en que se inicio, al 3 de abril de 1990, en que la Comisión de Cardenales le dio su aprobación final

La Congregación para las Causas de los Santos, el 17 de diciembre de 1989 público la Positio ("Exposición") del Proceso que va citamos antes que con todo y ser un enorme volumen de 824 paginas tamaño oficio, no era sino un resumen de los miles de paginas de actas del proceso, así como de gran cantidad de libros y documentos que se revisaron. Todo esto se turnó a un grupo de seis Consultores, historiadores profesionales, a quienes se entrego la Positio y se les brindó acceso a todo el material del proceso que solicitasen para aclarar cualquier duda. Estos hubie-

⁹⁴ Ibid , p 4

os (, " 1811 S.) AM E PRAIN. E! miliagro de Guadalupe Entrevista con Guiller-

ron de trabajar intensamente durante algo más de un mes, y el 30 de enero de 1990, se tuvo la reunión plenaria de todos ellos, cuyos resultados publicó la misma Congregación en un libro de 135 páginas tamaño carta, con partes en latín, italiano y español. Lo que se trataba no era de decidir si se beatificaba o no a Juan Diego, punto que debían dilucidar los Consultores Teólogos y, en último término, el Santo Padre, sino de dejar claro si las pruebas aportadas de su existencia y santidad eran históricamente correctas. En la discusión se plantearon tres interrogantes:

"I. An pervestigationes documentorum ad vitam, virtutes et fa- si las inmam sanctitatis Servi Dei Joannis Didaci plene ac rite peractae sint?" (¿Si las investigaciones de documentos para comprobar la han sido vida, virtudes y fama de santidad del Siervo de Dios Juan Diego, mente rea han sido realizadas plena y correctamente?);

"II. An documenta collecta et in positione posita fidem historicam mereantur?" (¿Si los documentos reunidos y expuestos en la Positio merecen fe histórica?):

fundahistôrico?

vesuga-

correcta-

hzadas?

Si hay fe histórica?

"III. An in eisdem documentis ea inveniantur elementa quae si hay solidum fundamentum historicum afferant ad iudicium de fama sanctitatis Servi Dei «cum peculiaritate supradicta de cultu» at- mento que virtutum exercitio ferendum?" (¿Si es esos documentos aparecen elementos que proporcionen un sólido fundamento histórico para emitir un juicio sobre la Fama de Santidad del Siervo de Dios, «con la peculiaridad antedicha del culto» y del ejercicio de las virtudes?).

La discusión fue amplia, seria y exhaustiva; las respuestas no Todas las tuvieron nada de conformistas, pues sólo fueron unánimes respecto al tercer punto, aunque ninguna fue negativa. El 5 de fe- positivas brero de 1990 se firmó el acta final, en la que se consignaba que, de seis votantes consultados, al primer punto, tres respondieron con plena afirmación: uno afirmando, pero pidiendo una modificación, otro afirmando con reserva y otro suspensivamente. Al segundo punto: tres con plena afirmación, uno afirmando, pero pidiendo una modificación y dos suspensivamente. Al tercer punto: los 6 dieron su voto afirmativo en forma unánime. 96 Los que respondieron pidiendo modificaciones, con reserva o sus-

tas fueron

⁹⁸ Cft Congregatio pro Causis Sanctorum Officium Historicum, Canonizationis Servi Dei Joannis Didaci Cuauhtlatoatzin Viti Laici (1474-1548) 185 Mexicana) Relatio et Vota. Sobre la Reumón de Consultores Historicos del 30 de enero de 1990, Roma 1990, p. 130.

pensivamente, no fue porque estuvieran en contra, sino porque pedían mejoras de forma, no de fondo.

KIN SPECIA fires mar Carter as

Ademas, otro factor que intervino fue el proceso de los niños mártires de Tlaxcala: Cristobalito, Antonio y Juan, que se ura una estaba llevando en forma simultánea en la misma Sección Historica de la Congregación para las Causas de los Santos, proceso aparentemente diferente y hasta opuesto al de Juan Diego. En cuanto los tres niños, eran pequeños categuistas de los misioneros españoles y muneron por oponerse a las prácticas religiosas de sus padres, que ellos consideraban idolátricas. Este caso de martirio, a reves del Evento Guadalupano, está ampliamente documentado en las cronicas de los franciscanos de México del siglo XVI.

Consul Living Historicos OF HAR OF figurose

En este procesos de los niños mártires de Tlaxcala se plantearon las mismas interrogantes a también seis Consultores Históricos, y una prueba de la seriedad y severidad de éstos es que su juicio fue aun mas adverso que en el caso de Juan Diego, pues en ningun punto hubo unanimidad y en los tres hubo respuestas negativas, al primer punto, tres respondieron con plena afirmación, uno afirmando, pero pidiendo una modificación, otro afirmando con reserva y otro negativamente. Al segundo punto: cuatro con plena afirmación, uno afirmando, pero pidiendo una modificacion y otro negativamente. Al tercer punto: cinco dieron su voto afirmativo y otro negativo.97

(antitul Tenligos

Volviendo al caso de Juan Diego, sólo después de que se contó con el visto bueno de los Consultores Históricos, se turnó el asunto a los Consultores Teólogos, que fueron nueve, para que dictaminasen sobre su fama de santidad y culto. El 9 de marzo de 1990, Mons Antonio Petti. Promotor General de la Fe, que es el cargo que se conoce como "Abogado del Diablo" porque debe revisar todo y buscar todas las objeciones posibles, firmó el acta en que certificó que al terminar la discusión, el Relator General tomó complacidamente nota de cada una de las evaluaciones positivas v del voto afirmativo unánime, nueve sobre nueve, de Common los Consultores Teólogos, en relación con la esencia de la Causa de Juan Diego. Y. por si eso fuera poco, el 3 de abril de 1990 todo fue revisado de nuevo por una Comisión de Cardenales, en la cual el Emmo. y Rvmo. Sr Agnello Rossi fungió como Ponente de la Causa Los padres asistentes unánimemente apro-

de Carde nales

baron que constaba claramente la santidad de vida y el culto peculiar que desde tiempo inmemorial se dio a Juan Diego. Sobre todo lo cual mandaron publicar el Decreto el día 9 de abril de 1990.98 Por eso, conociendo tantas revisiones y cuidados, podemos repetir que el juicio emitido por Santa Sede nos merece absoluta confianza, y sobre la base de él se puede estar seguro de que la beatificación de Juan Diego fue totalmente real, que no se trata de un símbolo, sino de una persona tan real como cualquiera de nosotros y que su proceso no adoleció de ninguna irregularidad.

Por lo tanto, el decreto proclama: "Ahora bien, por una gracia Memoria apoyada en circunstancias particulares, concedemos que la memoria litúrgica de Juan Diego como Beato sea obligatoria en la ma Arquidiócesis de México y libre en las demás diócesis de América Latina, cada año el día 9 de diciembre, que se puede celebrar tanto en la acción Eucarística como en la Liturgia de las Horas. Sin que obste nada en contrario.

"Dado en la Ciudad de México, bajo el anillo del Pescador, el Mayo 8 dia 6 del mes de mayo del año 1990, duodécimo de nuestro Pon-

tificado."99

¿Juan Diego fue Santo?

Podría quedar, sin embargo, una duda: ¿Juan Diego tiene fama El Culto de santidad a nivel popular? ¿El pueblo sencillo alguna vez le ha biego tributado realmente el culto que el Santo Padre le ratificó? La pregunta no es ociosa, pues es una objeción que planteó Guillermo Schulenburg: "Siempre hubo culto a la Santísima Virgen María, pero ¿ustedes han visto que se le prendieran veladoras a Juan Diego antes de esa beatificación que se llama equivalente? [...] En el caso de Juan Diego no hubo nunca culto. El pueblo es el que hace la devoción y a la Iglesia jerárquica le compete reconocerla o no. Esta es una devoción provocada. El culto no es a Juan Diego, es a la Virgen. Es Ella quien sigue siendo una fuente inmensa de gracias, con Juan Diego y sin Juan Diego."100

100 G HIERMO SCHULENBURG PRAIXO El Milagro de Guadalupe Entrevista con Guillermo Schulenburg Prado, o c. p 33 A esta pretensión de que la Beatificación fue falsa,

⁹⁸ Cfr. JUAN PABLO II, Decreto de la Beatificación de Juan Diego, en Ana María Sada LAMBRETON (DIRECTORA). Los Informaciones fundicas de 1666 y el Beato Juan Diego, Ed. Hijas de Maria Inmaculada de Guadalupe, Mexico 1991

⁹⁹ Bid., facsimil del Decreto Pontificio manuscrito en latin para la Beatificación de Juan Diego de fecha 6 de mayo de 1990 y la traducción en español, ps. 169-171

Diego es

¿Qué se puede responder a eso? Que es muy cierto que a Juan Diego habitualmente no se le prendían veladoras, que es una de las varias formas del pueblo fiel de manifestar su veneración, pero que es perfectamente falso que no lo conociera y reconociera como verdadero Santo, brindandole un culto sui generis, un culto peculiar como expresó el Decreto, pero culto, inconfundiblemente muy unido al culto guadalupano. Dentro de las manifestaciones del culto a Juan Diego estaban las diversas formas de representarlo, como en calices, pie de púlpito, estatuas, pinturas, etc. Este culto fue limitado dada las severas normas canónicas establecidas por Urbano VIII en 1635, relativas al culto de los santos y a los cristianos muertos en "olor de santidad", antes de introducir el Proceso de canonización. En esto las autoridades fueron siempre estrictas.

En el santoral de la Iglesia Católica hay santos más populares y otros menos conocidos. Lo mismo se puede decir de los
grandes personajes de la historia. Si se preguntara a un mexicano cualquiera, que sabe de Carlos V, muchos no lo sabrían, y
si la pregunta fuese quien fue Sebastián Ramírez de Fuenleal, es
seguro que la inmensa mayoria no tendría ni la más remota
idea. En cambio, si a cualquiera, absolutamente a cualquiera,
se le preguntara quien fue Juan Diego, difícilmente habría uno
que no respondiera en seguida que fue el santo y humilde indio a quien se le aparecio la Virgen de Guadalupe, cuya imagen
nos dejo en su tilma para que se la entregara a fray Juan de Zumárraga.

la fama far at Dog

Ahora bien, el emperador Carlos I de España y V de Alemania, y Sebastian Ramirez de Fuenleal, obispo de Santo Domingo y Presidente de la Segunda Audiencia, eran los hombres más famosos y poderosos de México en diciembre de 1531. Juan Diego no tema ningun poder político o eclesial, no obstante lo cual, equien tan famoso y tan familiar como él en el corazón de todos los mexicanos? Y su fama no es la de un gran sabio y estadista, como Netzahualcóvotl, ní la de un gran caudillo in-

o dudosa va habia respindido el articulista de 30 Dius. Andrea Tornielli "La realidad es bien diferente. En primer lugar porque Schuienburg no puede no saber que cuando el Pipa usa la formida de arecchocer el cuito» lo hace no porque existan dudas sobre la existencia historica de la persona en cuestion, sino porque en vez de proclamar a un anuevo- beato recunoce confirma y autoriza un culto que ya está presente en la tradición cristiana de ese puebro. Es el mismo caso de Edwige de Polonia o de Fray Angélico." Antrea Tornielli Asi es si osi os parece, en 30 Dios. XIV (1996) p. 15

dio, como Cuauhtémoc, sino la de un Santo, la de alguien a quien María Santísima le llamó "mi Juanito, mi Juan Dieguito... mi hijito más pequeño... mi mensajero absolutamente digno de toda mi confianza", confianza que él demostró ampliamente merecer.

Juan Diego es modelo e intercesor. Desde el 21 de febrero de Oraciones 1972, muchísimo antes de que se pensara siquiera en iniciar su al Juan Diego proceso de Canonización, va Roma había aprobado oficialmente el Oficio que recitamos todos los sacerdotes mexicanos el 12 de diciembre,101 o sea la oración oficial de la Iglesia, y en él, a la hora de Laudes, en las preces de la mañana, todos desde entonces imploramos: "Concédenos ser, como Juan Diego, embajadores tuvos muy dignos de confianza, que llevemos a todos los hombres y a todas las naciones tu mensaje de amor y de paz [...] Haz que, como Juan Diego, seamos siempre fieles al culto divino y a tus mandatos, para que merezcamos, también nosotros, que la Virgen María nos salga al paso en el camino de nuestra vida." Y en las Vísperas, la oración de la tarde, reiteramos: "Señor, Dios nuestro, que quisiste que la Madre de tu Hijo imprimiera su figura en el ayate del indio Juan Diego y tomara nuestros rasgos, haz que copiemos en nosotros sus virtudes y su amor hacia los pobres y desamparados [...] Haz que aprendamos de Juan Diego la sencillez y la humildad, la constancia en el sufrimiento y la fidelidad a tu Santísima Madre." Cabe preguntarse: ¿Si eso no es culto, qué puede ser culto? ¿Puede un millón de veladoras ser más prueba de veneración que eso?

En la piedad mexicana es tan grande su influencia, y el pueblo identifide México cuenta con tanta naturalidad con su intercesión que, cación con Juan lejos de acudir a "María Santísima, nuestra fuente inmensa de Diego gracias, sin Juan Diego", tan lo hace que acaba identificándose con él, y a tal grado que hasta puede parecer que se olvida de su presencia, porque ya no sólo siente que recurre a Ella con él. sino que son él: ¿Qué mexicano hay, entre los millones que acudimos a admirar su tilma, que no nos sintamos, como él, maravi-

¹⁰¹ El Decreto es el Protocolo Nº 295-72 "Instante Exc mo Domino Iosepho Salazar López, Archiepiscopo Guadalaiarensi, Praeside Commisionis de sacra Liturgia apud Coetum Episcoporum Reipublicae Mexicanae, litteris die 8 februarii 1972 datis, vigore facultatum huic Sacrae Congregationi a Summo Pontifice Paulo VI tributarum, interpretationem hispanicam textuum laturgine Hororum, prout prostat in exemplari ad nos misso, probamus seu confirmamus. Contrarus quibishbet minime obstantibus." Ex aedibus Sacrae Congregationis pro Cultu Divino, die 21 februarii 1972. Arcturus Card Tabera, Praefectus A Bugnini Archiep tit. Diocletianen a Secretis

llados y extasiados, y que no adoptemos espontáneamente sus palabras: "- Señora y Niña mía, mi Virgencita... Ojalá que estés contenta, ¿Cómo amaneciste?"; o que no experimentemos la conmovedora ternura de sentir que nos dice, como a él: "-iHijito mío el más pequeño! ¿No estoy aquí yo, que tengo el honor de ser tu Madre? ¿No estás bajo mi sombra y resguardo? ¿No soy yo la fuente de tu alegría? ¿No te llevo en el hueco de mi manto, en el cruce de mis brazos?" Difícilmente habrá un Santo, no sólo en México, sino en la Iglesia entera, que en forma tan discreta y tan cabal llene ese papel de modelo e intercesor de y para nosotros sus hermanos.

Tuen Diego FAD U ded

"Así pues, Juan Diego es un ejemplo para todos los fieles: e un pues nos enseña que todos los fieles de Cristo, de cualquier condición y estado, somos llamados por el Señor a la perfección de la santidad por la que el Padre es perfecto, cada quien en su camino 102 Y Juan Diego fue cuidadoso al observar este impulso de la Gracia, siguió fiel su camino y se entregó todo a cumplir la Voluntad de Dios, según aquel modo en que se sentía llamado por el Señor Haciendo esto, fue sobresaliente en el tierno amor para con la Santísima Virgen María y se entregó al cuidado de su casa con humilde y filial ánimo. No es de admirar, pues, si no pocos fieles lo tenían por un santo viviendo todavía y le pedían les ayudara con su oración. Esta fama de santidad después de su muerte duró de modo que no son pocos de los testimonios del culto que se le daba, los cuales muestran suficientemente que delante del pueblo cristiano se le nombraba con el título de santo, y así conocido le daban los signos de veneración que suelen estar reservados para los beatos y los santos, como queda patente por los monumentos de arte, en los cuales la efigie del Siervo de Dios se puede ver adornada por aureola y con otros signos de santidad Cierto que tales signos de culto se manifestaron sobre todo en el tiempo más cercano a la muerte de Juan Diego, pero nadie puede negar que los mismos han continuado hasta nuestro tiempo, de modo que con seguridad consta el testimonio congruente de un culto peculiar dado sin interrupción al Siervo de Dios."103

¹⁰² Cfr. CONCILIO VATICANO II, LG 11.

¹⁰³ JUAN PARLO II, Decreto, o. c., ps. 165-167.

"Dies Natalis" de Juan Diego

Ahora bien, esas "circunstancias particulares" por las que el San- El 9 de to Padre mandó que se celebrara su fiesta litúrgica el 9 de di- Diciemciembre, son también muy interesantes y significativas. Normal-Diego enmente, el día en que se conmemora al Santo o Beato es el día de cielo. su muerte, puesto que ese es el momento en que culmina su etapa terrena y entra a la vida eterna: el día que "nace para el Cielo"

("Dies Natalis" de Juan Diego).

Según el Nican Mopohua, conocemos la fecha exacta de la En 1548 muerte de Juan Bernardino: el 15 de mayo de 1544, pero no con Juan la misma exactitud la de Juan Diego, aunque sabemos que ocu-Diego rrió poco después de la de Zumárraga, "en el año de mil y quinientos y cuarenta y ocho, a la sazón que murió el señor obispo."104 Este murió el 3 de junio "domingo después de la fiesta del Corpus Christi, a las nueve de la mañana, año de mil y quinientos y cuarenta y ocho, estando con todo su juicio", 105 de modo que Juan Diego debió morir entre junio y septiembre de ese año, pero ciertamente no el 9 de diciembre. Sin embargo, la fecha la fijó el propio Juan Pablo II, basándose en el comentario del mismo Juan Diego cuando inició su experiencia sobrenatural, precisamente el sábado 9 de diciembre de 1531: "¿Dónde estoy? ¿Dónde me veo? ¿Acaso allá donde dejaron dicho los antiguos nuestros antepasados, nuestros abuelos: en la tierra de las flores, en la tierra de nuestro sustento, acaso ya en la tierra celestial?"

Pedir el don. Compartir las razones

El 2 de junio de 1996 el arzobispo de México, Norberto Rivera El arzo-Carrera, emitió "un pronunciamiento claro y explícito como Arzobispo de México", 106 en el que sintetizaba todo lo que había Norberto que responder a lo que toca algo tan delicado como es mencionar a la Madre en el sensibilísimo contexto mexicano. Dado que ahí lo exponía con total respeto, caridad y claridad, nos bastará citarlo extensamente, y explicarlo luego sucintamente:

¹⁰⁴ FERNANDO DE ALVA IXTLILXÒCHITI Nican Motecpana, en Ernesto de la Torre VI-LLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA Testimonios, o c., p 305

¹⁰⁵ GERONIMO DE MENDIETA Historia Felesiástica, o c. p. 636.

¹⁰⁶ NORBERTO RIVERA CARRERA, 2No estoy yo aquí que soy tu madre? Palabras, o c., p. 1

Madze de nuestra Patria Mestiza

"Agradezco a la Providencia poder proclamar que creo que María, la doncella de Nazaret, la esposa de José el carpintero, permaneciendo siempre Virgen, concibió por obra del Espíritu Santo y dio a luz a su Hijo unigénito. Quien es inseparablemente, -hipostáticamente'- Hijo eterno del Padre, Dios de Dios, luz de luz, Dios verdadero de Dios verdadero; que es por tanto, verdadera Madre de Dios y nuestra, por ser Madre del Cuerpo Místico de su Hijo, que somos la Iglesia; que Ella es nuestra Corredentora y Medianera de todas las gracias divinas [...] Asimismo creo, amo y profeso con todas las veras de mi alma que Ella es, en un sentido personal y especialisimo, Reina y Madre de nuestra Patria mestiza, que vino en persona a nuestro suelo de México, a pedirnos un templo para ahí mostrárnoslo, ensalzarlo, ponernoslo de manifiesto, darnoslo a las gentes en todo su Amor, que es El, en El que es su mirada compasiva, su auxilio, su salvación, porque en verdad Ella se honra en ser nuestra Madre compasiva, nuestra y de todos los hombres que en esta tierra estemos en uno, y de todas las demás variadas estirpes de hombres (Cfr. Nican Mopohua, vs. 27-31), no para quitarnos las penas y problemas que nos templan, porque todos los que deseemos ir en pos de su Hno hemos de 'tomar su cruz y seguirlo' (Mt 16,24. Mc 8.34), pero siempre contando con que cuando estemos fatigados y agobiados por la carga, Ella, a la par de Él, nos aliviará, pues su vugo es suave v su carga ligera (Cfr. Mt 11,28) y para eso Ella ruega que le permitamos escuchar nuestro llanto, nuestra tristeza, para remediar, para curar, todas nuestras diferentes penas, nuestras miserias, nuestros dolores (Cfr. Nican Mopohua,

Palabras de Maria de Guadelupe "Comprendo y compadezco a todos aquellos de mis hermanos que no comparten esta seguridad. Y los compadezco no porque me crea bueno y mucho menos porque los considere inferiores o menos ilustrados, sino porque en verdad me duele que no disfruten de algo tan bello, tan maravilloso, del poder gozar la ilimitada seguridad y fehcidad que brinda saber que, aun en nuestros peores dramas, es nada lo que nos espanta, lo que nos aflige, que nuestro corazon no tiene por qué temer enfermedades, ni cosa punzante, aflictiva (Cfr. Nican Mopohua, v. 118). En verdad, hermanos mios todos, si pudieran conocer el don de Dios (Cfr. Jn 4, 10), y sé que de alguna manera lo conocen los millones de peregrinos del Tepevac, cuán grata es la dicha de vivir su Amor expresado y entregado en el Amor de su Madre, que nos dice:

63

'¿No estoy yo aquí que soy tu Madre? ¿No estás bajo mi sombra y María de resguardo? ¿No soy la fuente de tu alegría? ¿No estás en el hueco Guadalude mi manto, en el cruce de mis brazos? ¿Qué más puedes que- ha dejarer?' (Nican Mopohua, v. 119). Este amor de Madre nos impulsa, cientes nos transforma, nos hace crecer, nos hace profundizar en nuestra pruebas. fe, nos lleva a buscar el progreso de nuestra Patria por caminos de justicia y de paz, y nos hace disfrutar nuestros logros, aunque estos sean pequeños.

"Su servidor tiene esa dicha, al igual que la inmensa mayoría de mis hermanos mexicanos, de experimentar este sentimiento de amor a mi Madre Santísima, en esta bendita advocación suya de Guadalupe, con tanta firmeza, con tan inconmobible seguridad filial, que no necesitaría de ningunas otras razones para así por siempre amarla y venerarla... pero le agradezco también que nos haya dejado suficientísimas pruebas, sólidas y seguras, y al mismo tiempo, ninguna tan evidente que nos despoje de 'la dicha de aquellos que no vieron, pero creyeron' (Jn 20, 29).

"Esa fe es un don, un don que no está en mi mano otorgar a La se es nadie, sino sólo pedirlo al Padre de las Luces, como lo pido de corazón para todos mis hermanos. Lo que puedo hacer, y hago ahora con fraternal esperanza, es compartir mis razones con todo el que desee escucharme, aunque reconociendo que la diáfana claridad con que las vemos los creyentes es también un don que nos proporciona esa misma fe. Y mis razones son las normales, las usuales de nuestra seguridad de que realmente sucedió un evento pretérito, es decir: la tradición, los documentos, los hechos que tachonan y constituyen nuestra Historia. Quien se compenetra, con la profundidad que ya se ha hecho, de esa historia nuestra, no puede menos de preguntarse: ¿Cómo podríamos existir nosotros si su amor de Madre no hubiera reconciliado y unido el antagonismo de nuestros padres españoles e indios? ¿Cómo hubieran podido nuestros ancestros indios aceptar a Cristo, si Ella no les hubiera complementado lo que les predicaban los misioneros, explicándoles en forma magistralmente adaptada a su mente y cultura, que Ella, la Madre de su verdaderísimo Dios por Quien se vive, del Creador de las Personas, el Dueño de la cercanía y de la inmediación, del Cielo y de la Tierra (Cfr. Nican Mopohua, v. 33), era también 'la perfecta Virgen, la amable, maravillosa Madre de Nuestro Salvador, Nuestro Señor Jesucristo' (Nican Mopohua, v. 75). Esos testimonios están ahora reforzados mejor que nunca, puesto que, durante años, muchos de los mejo-

res talentos de la Iglesia, severos profesionales de la Historia y de la Teologia, los examinaron, discutieron, juzgaron y aprobaron con motivo del Proceso de Canonización de Juan Diego, y porque, en base a eso, el Santo Padre en persona lo refrendó. Y este Proceso no sólo vino a confirmarnos lo que ya sabíamos, sino nos aportó nuevos y sorprendentes datos que empezamos apenas a conocer.

Profunda Zar er ei estudio.

"Estos conocimientos, tan novedosos algunos que están todavía muy poco difundidos, aun entre nosotros los sacerdotes mexicanos [.] estan a disposicion de todo el que se aboque al esfuerzo de estudiarlos. "107

Aspectos importantes de tener en cuenta

Sintesia Lo que expone, pues, el señor arzobispo, podemos sistematizarlo en los siguientes seis puntos:

La fe es un don-

Gratitud por una seguridad nacida no de la evidencia, que es incompatible con la fe, sino de la confianza y del amor; al mismo tiempo que certeza de muy suficientes pruebas. Y gratitud por reconocer que esa confianza y esa certeza no nacen sólo de un raciocinio que todos podamos hacer, sino son un don divino que podemos compartir.

normaies

Que estas pruebas son normales y pueden ser investigadas y estudiadas con su propio método cientifico histórico, fuentes documentales "normales, las usuales de nuestra seguridad de que realmente sucedió un evento pretérito, es decir: la tradición, los documentos, los hechos que tachonan y constituyen nuestra Historia", pero que "la diáfana claridad con que las vemos los creventes es también un don, que nos proporciona esa misma fe."

Evangeli 130 100

Que estas pruebas se han estudiado con profundidad nueva, "con motivo del Proceso de Canonización de Juan Diego", y que este estudio enfatiza las preguntas: "¿Cómo podríamos existir nosotros si su amor de Madre no hubiera reconciliado y unido el antagonismo de nuestros padres españoles e indios? ¿Cómo hubieran podido nuestros ancestros indios aceptar a Cristo, si Ella no les hubiera complementado lo que les predicaban los misioneros, explicándoles en forma magistralmente adaptada a su mente v cultura, que Ella, la Madre de su verdaderísimo Dios por Quien se vive, del Creador de las Personas, el Dueño de la cerca-

¹⁰⁷ Ibid., ps. 3-5.

65

nía v de la inmediación, del Cielo v de la Tierra (Cfr. Nican Mopohua, v.33), era también 'la perfecta Virgen, la amable, maravillosa Madre de Nuestro Salvador, Nuestro Señor Jesucristo' (Ni-

can Mopohua, v. 75)."

Que no puede reprochársele a ese proceso ningún interés na- Aprobacionalista o partidista, puesto que "muchos de los mejores talen- la Santa tos de la Iglesia, severos profesionales de la Historia y de la Teo-Sede. logía, [que no eran mexicanos, y sí, por consigna, del todo exigentes], los examinaron, discutieron, juzgaron y aprobaron y, en base a eso, el Santo Padre en persona lo refrendó."

Que "este Proceso no sólo vino a confirmarnos lo que ya sa- Nuevas bíamos, sino nos aportó nuevos y sorprendentes datos que empezamos apenas a conocer, tan novedosos algunos que están todavía muy poco difundidos, aún entre nosotros los sacerdotes mexicanos."

Que estos conocimientos están a disposición de todos; pero no Esforson por ahora del dominio común, sino que implican un "esfuer- zarse zo de estudiarlos".

La Santidad inicia desde la fe

La fe, toda fe, no sólo la fe religiosa, es un "asentimiento intelec- Fey tual por la autoridad de quien revela"; es decir, es el hecho de que adquiramos conocimientos no por experiencia propia, sino por la confianza que nos merece quien nos los imparte. Hay que subrayar que esto no es algo reservado a creyentes o a ingenuos, sino que es la cosa más natural del mundo, absolutamente indispensable a toda formación humana. Los seres humanos no podríamos existir sin ella, pues su función es que podamos adquirir la información que necesitamos sin el esfuerzo de descubrirla por nosotros mismos, sino recibiéndola de quienes ya la poseen. Si, por ejemplo, el niño hubiese de aprender por propia experiencia cuáles alimentos son venenosos y cuáles nutritivos, simplemente nadie sobreviviría. Además, cuando nos consta que quien nos transmite la información no sólo la conoce perfectamente, sino que nos ama, como es el caso de nuestras educadoras natas: nuestras madres, nuestra certeza en lo que creemos se ve doblemente reforzada, y en esta forma no nada más adquirimos conocimientos, sino que, por el hecho mismo de creer, estamos afianzando la mutua relación de amor, pues nuestra confianza al aceptar y aprovechar lo que se nos comparte, agrada

profundamente a quien, por amor, desea compartir con nosotros esa información.

Esa relacion mutua de fe y de amor, por lo general funciona en forma fluida y placentera, pero puede darse el caso de que se llegue a un conflicto, que el informado desconfiara del informante, que el crevente titubeara en creer porque considera erronea la informacion que se le suministra, o nocivas para él las consecuencias que se pudieran derivar de ella, y es en esos momentos cuando el amor y la confianza se ponen realmente a prueba, porque, en ese momento, para el crevente entran en conflicto la ciencia y el amor. Aclaremos esto cuidadosamente, para no dar la impresion de que la historia es cuestion de sola fe, pero reduciria a la nada el conocimiento humano quien pretendiese que solo la experiencia personal o individualista pudiese ser fuente de seguridad en nuestros conocimientos

La diferencia entre tener le y no tenerla es gigantesca. Tanto el crevente como el no crevente se topan con multitud de cosas que Dios no logran entender, pero a quien tiene fe no le inquietan, pues está seguro de que todo es asi porque está bajo el control de quien, conociendo todo perfectamente, ha determinado que así sean las cosas porque sabe que act todo esta mejor; mientras que el no crevente siente vivir en un caos tan absurdo como amenazador 108 El crevente puede contemplar la inmensidad de las galaxias o la pequeñez de los atomos, viendo y gozando en ellas la presencia omnipotente de su Padre, sintiendo que todo eso es un regalo de su amor que le está demostrando cuánto es amado, cuanto es valioso; el no crevente se marea y apabulla ante esa inconmensurable vastedad que lo hace sentir mota insignificante e irrelevante, que le demuestra que no tiene el menor valor personal La diferencia es inmensa, incalculable, y ciertamente que cabe el comentario de que "Comprendo y compadezco a todos aquellos de mis hermanos que no comparten esta seguridad".

Nosotros, los cristianos, tenemos la maravillosa fortuna de poder creerle a Dios. Quien, a más de ser la Verdad Suprema, es infinito Amor. "Sabemos a Quien hemos creído" (2 Tim 1, 12). "iLe hemos creido al Amor , al Amor que nos amó primero!" (1 Jn 4, 16. 19) A su vez, ese mismo Amor se ve gratificado porque recibe lo que el Amor mas aprecia: la libre e incondicional entrega

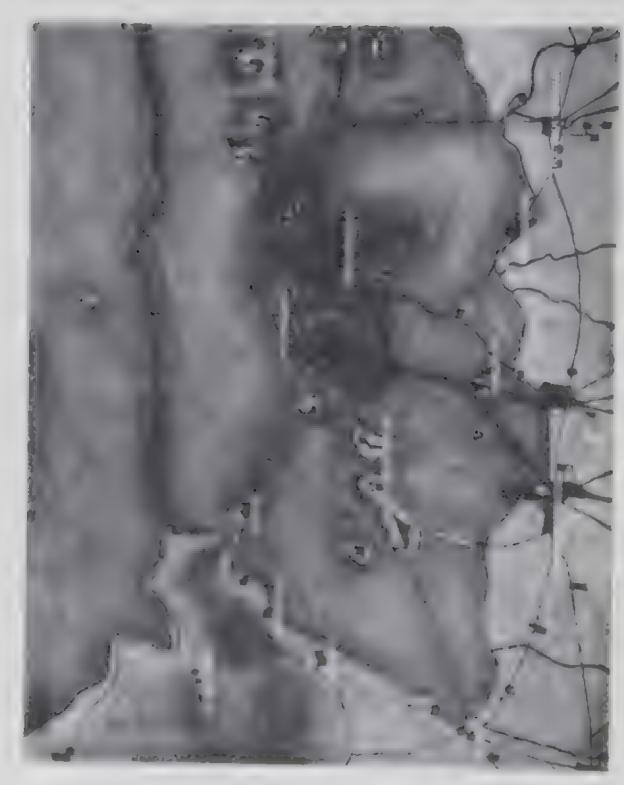
¹⁰⁸ Cfr. Juan Pasto II. Fides et Ratio, o. c.

de la confianza del amado; pero, dado que quiere que no solamente el amado reciba, sino que crezca, que llegue a ya no necesitar recibir sino a ser capaz de dar, se las ingenia para pedir fe más aún, a veces fe heroica, pero nunca en totales absurdos. Como oraba el Sr. Arzobispo: "iGracias por habernos dado tantas pruebas de tu venida a nuestro Tepevac, y porque ninguna de ellas sea tan evidente que nos despoje del poder tributarte esa fe filial nuestra (Cfr. Jn 20,29); pero gracias también de que sí podamos ver tu imagen amadísima!"109

¹⁰⁹ NORBERTO RIVERA CARRERA « Vo estos vo aqui que sos tu madre? Palabras, o c., p. 7.



CAPÍTULO I



ALGUNOS ASPECTOS DE LA CONQUISTA

Texcoco contra México

Un elemento de suma importancia e indispensable para entender Marco a Juan Diego, es el marco histórico concreto en que se verificó su contacto con los españoles. Sabemos que él no era nativo de México Tenochtitlan, sino de Cuautitlán, por lo que hay que tomar muy en cuenta las poco conocidas tensiones entre Texcoco y México, ya que influyeron de una manera determinante en todo

el desarrollo posterior, incluso en el triunfo español.

Los españoles creveron encontrar un "Imperio Mexicano" con La idea un absolutista emperador, Motecuhzoma, su dueño y señor patrimonial, que tiranizaba a una masa de indios tontos y débiles, Mexica a la cual ellos debían cristianizar, aunque fuera con violencia. Post factum es fácil pensar que con sus armas de hierro y fuego (a, los esno tuvieron problema de barrer con ellos, pero no se trataba de pañoles tontos ni de débiles; consideremos que los blancos tardaron más de 200 años en conquistar a los ya decadentes mayas, y jamás ción de vencieron del todo a los chichimecas, las pobres y dispersas tribus del norte que habrían de pasar después a la historia con el nombre de "Pieles Rojas". Quienes vivieron esa aventura fueron plenamente conscientes de esto: No sólo Cortés, Bernal Díaz y todos repitieron unánimes que cuanto hicieron fue directamente obra de Dios, sino también lo aseveraron observadores más críticos. El P. Joseph de Acosta, un jesuita que es el más científico y serio de los primeros historiadores, comentaba:

"Quien estima en poco a los indios, y juzga que con la ventaja Los que tienen los españoles de sus personas y caballos, y armas indios ofensivas y defensivas podrán conquistar cualquier tierra y na- ni tontos ción de indios, mucho se engaña. Allí está Chile, o por mejor de- no debucir, Arauco y Tucapel, que son dos valles que ha más de veinte y cinco años, que con pelear cada año y hacer todo su posible, no les ha podido ganar nuestros españoles cuasi un pie de tierra, porque perdido una vez el miedo a los caballos y arcabuces, y

de un "Imperio no" y su conquis-

sabiendo que el espanol cae también con la pedrada y con la flecha, atrévense los barbaros y entran por las picas, y hacen su hecho. ¿Cuántos anos ha que en la Nueva España se hace gente y va contra los chichimecas, que son unos pocos indios desnudos, con sus arcos y flechas, y hasta el dia de hoy no están vencidos, antes cada dia mas atrevidos y desvergonzados? [.] No piense nadie que diciendo indios, ha de entenderse hombres de tronchos, y si no llegue y pruebe. Atribúyase la gloria a quien se debe, que es principalmente a Dios y a su admirable disposición, que si Moctezuma en Mexico y el Inca en el Peru, se pusieran a resistir a los espanoles la entrada, poca parte fuera Cortes, ni Pizarro, aunque fueron excelentes capitanes, para hacer pie en la tierra "1

limien mento inf .

Y más adelante, fray Gerónimo de Mendieta OFM expresaba: nolm "Y aun los espanoles en dias pasados les tuvieron harto miedo [a los chichimecas) peleaban desnudos [] es cosa increible con que espantable terocidad menospreciaban el resto de los que se les ponen delante, aunque sean hombres armados y caballos encubertados | | son tan alentados, ligeros y sueltos en el correr. que por maravilla los alcanzan los caballos. Muchos ejemplos se podian contar del estrago que han hecho en los espanoles, pero basta uno solo que acaecio cerca de un paso que llaman la Entrada de las Bocas, delante de Zacatecas, donde no muchos de los chichimecas desnudos, con sus solas flechas de cana, dejaron muertos a una capitama de mas de cincuenta soldados, armados ellos y sus caballos a uso de guerra, con arcabuces y lanzas, sin escaparseles uno solo que llevase la nueva "z

Si eso hicieron "no muchos de los chichimecas desnudos", calculemos que habria hecho una nación entera, cuyo número hay quien calcula en 25 a 30 millones, y no decadentes sino en el apice de su agresividad guerrera

FARPH DAT A

Para entender, pues, algo tan insólito como es la historia del nacimiento de Mexico, y la parte que tuvo en ella la Virgen de

1 | SEPH DE A COL HISTORY Naturally Moral de las ledius primera edición en Sevilla en 1590, Ed FCE, México 1979, p. 375

2 PRAY GERANICE DE MESSIEMA Hist na Eclasitatica Indiana Ed Porrúa (= Col Bi-

bnoteca Porria Nº 46 Mex. o 1980 ps 73, 733 3 El caumo de 10 m...ones es de Francisco Javier Clavilero quien lo afirma en su obra que lleva por título Historia artigua de México Ed Porrúa (= Col Sepan Cuan tos " Nº 29, Mexico 19°6 ps 561 570 Estudios más minuciosos y recientes disminuven un tanto estos numeros confirman que la población india era gigantesca y su despome numérico bie aterración juego de la llegada de los blancos. Cár Sherau RNE F Cook y Lesury Bird Stupson. The indian population in Central Mexico. 1531-1610. Ed. Iberoamericana Berkely, Los Angeles, Calif., 1948

Guadalupe desde su encuentro con Juan Diego, convendrá exa- Hamada minar primero algo más de cerca el evento llamado: "Conquista"; "conquisaunque, para el objetivo de este libro sólo se toquen algunos de los aspectos más importantes de ella.

El "Imperio Mexicano" no era lo que pensaron los europeos: El sino que era un mosaico de tribus, de ambientes y lenguas muy "Impeno Mexicadiferentes, pero entre las que se reconocía la supremacía hegemonica de la lengua náhuatl. Los Mexicas eran una de tantas tribus nahuas, pobre y débil cuando llegó, la última de todas, al Valle de México; una zona ya ocupada por las demás, pero a la que singuralizaba una convicción indeleble: de ser el "Pueblo del Sol", lo que les confirió una fuerza fuera de toda proporción con su insignificancia, tanta que, en apenas siglo y medio, llegaron a levantarse de andrajosos trashumantes a dueños del Anáhuac, pero que sería la misma que iba a paralizarlos ante los españoles.

En el Valle se habían sucedido cultura tras cultura, con un rit- Llegada mo invariable que recuerda a las mareas, en el que una tribu salvaje llegaba y destruía a su antecesora, ya civilizada, civilizándo- al se a su vez ella misma, sólo para caer puntualmente víctima de la siguiente invasión. Los mexicas, sin embargo, no habían llegado en son de guerra, sino como mendigos miserables que, después de peregrinar de un sitio a otro, en 1323 acabaron estableciéndose precariamente en los lodazales del centro del lago:

Anahuac

"Y cuando vinieron los mexicas ciertamente andaban sin rumbo, vinieron a ser los últimos [...] No fueron recibidos en ninguna parte. Por todas partes eran reprendidos [...] Así en ninguna parte pudieron establecerse, Sólo eran arrojados, por todas partes eran perseguidos. Vinieron a pasar a Coatépec, Vinieron a pasar a Tollan. Vinieron a pasar a Ichpuhco, Vinieron a pasar a Ecatepec, Luego a Chiquiuhtepetitlan. En seguida a Chapultepec [...]

Los mexicas

"Y ya existía señorío en Atzcapotzalco, en Coatlinchan. en Culhuacan.

pero México no existía todavía. Aún había carrizales, donde ahora es México."4

toexar as

Hay que aclarar que esas continuas expulsiones y rechazos, a veces francas fugas, se las tenian bien ganadas ya que no eran nada simpáticos ni aun a quien los tenia de aliados. Cuando, por ejemplo, habian conseguido la buena voluntad del Tlatoani de Culhuacán, en cuyo territorio residian y con cuya gente habían emparentado por matrimonios, le pidieron a su hija para convertirla en diosa de la guerra. El Tlatoani accedió, sin imaginarse cuan literal era el designio de los aztecas, quienes, con fiel apego a lo declarado, la sacrificaron, convirtiendola así en diosa, y no contentos con eso, trajeron a su padre para que viniera a adorar al sacerdote que se había revestido de su piel desollada.

Tos ment as Puet l del Sot Esto lo habian hecho por orden de su dios. Huitzilopochtli, y por supuesto provoco una guerra Huvendo de ella fue como vinieron a refugiarse en ese sitio inverosimil. Al peor lugar de una isla fangosa en el noroeste del lago salado. Mantenían intacta, no obstante, esa conviccion indeleble de ser el "Pueblo del Sol", que los llevará, como ya dinmos, a ser el dueno del Anahuac.

Odio entre Textoro Mexico Al fundar su miserable caserio en el bairo, no eran otra cosa que tributarios de Atzcapotzalco, que a su vez lo era de Texcoco, dueno de todo el Valle e ilustre además por la rancia prosapia de ser los primeros pobladores. Los mexicas pretendieron una alianza con ellos, pidiendo una esposa para su Tlatoani, Acamapichtli, pero fueron rechazados, y se tuvo que conformar con una doncella de Cohuatlychan; lo cual dejó sembrada una venenosa

A Informantes de Sahagún Códice Matritense de la Real Academia, fs. 196v-197r, en Migrei, León Portilla, Los Antiguos Mexicanos a través de sus crónicas y cantares. Ed. PCR, México 1983, ps. 38-39

fue Acamap chili hombre de linage y gente mexicana el qual fue electo en Rei por la misma Republica y prebio de estas gentes mexicanas. La causa de su elección fue haber crecido en número y estar muy rodeados de enemigos que les hacian guerra, y afístan (1). El qual como era mozo soltero determino de lomar mujer luego que se vido Rei y por extender su notueva no la quiso de las doncellas de su pueblo, sino que tuese hi a de uno de los Reies, sus comarcados. Para lo qual envió a pedirla al Rei de llacupa una egua de su ciudad el qual no quiso darsela por no tener a los mexicanos por gente noble su prita ipal y despidio a sus mensajeros con palabras desabridas y atrentosas (1). Hizo la misma petición al señor de Atzcapotzatco y volvieron con el mismo recado porque asi el Señor de un puebas como el del otro eran de una parcialidad, y padre e hijo entrambos fueron a l'etzcuco por ver si tenían más ventura, con los aculhuas (1) despacho su mensaje y embajada al Rei de Cohuativchan, diciéndole que si no se lo tenía a soberbia, le suplicaba le hiciese merced, de darle una de sus doncellas por esposa, y que estimaria el don como verdadero criado. Oida la humilde

semilla de rencor contra Texcoco, que rápido germinó y creció. El señor de Atzcapotzalco, Tezozomoc, se valió de ellos para destronar v asesinar a su legítimo soberano, Ixtlilxóchitl, Tlatoani de Texcoco, apoderándose de todos sus territorios y anadió el insulto de poner a Texcoco bajo la sujeción de Tenochtitlán: "hizo repartimiento de los tres reinos (conviene a saber) del de Tetzcuco, Cohuatlychan y Huexotla, dando el Tetzcucano al Rei de Mexico, porque le había aiudado en la Guerra, que había hecho contra él; y el de Huexotla, al señor y Rei de Tlatelulco por lo mismo; y él se quedó con el de Cohuatlychan, aunque mandado a todos, que le reconociesen a él, como a Señor común y universal; y de aquí quedó el reconocimiento que tuvo Tetzcuco a México".6

No obstante, a la muerte de Tezozomoc le sucedió su hijo "Taplo Maxtla, que resultó tan peor tirano que México cambió de bandera, uniéndose a Netzahualcóyotl, hijo fugitivo del asesinado Ixtlilxóchitl. Hacia 1428, los mexicas con ayuda de Tacuba, consiguieron matar a Maxtla, iniciándose así una "Triple Alianza" de México, Texcoco y Tacuba que, teóricamente, era igualitaria. Sin embargo, la igualdad no era sino teórica, pues desde un principio el Tlatoani de México se apoderó de la mayor parte: "hicieron sus conciertos y capitulaciones, y entre ellas una, que de todo lo que se ganase, concurriendo los tres, se diese la quinta parte al Rei de Tlacupa, y el tercio de lo que quedase a Nezahualcoiotl; y lo demás a Itzcohuatzin como a cabeza mayor y suprema".7 Todo esto, por supuesto, abonó la semilla de odio mutuo que ya ahondaba sus raíces entre ellos y que acabaría siendo la razón fundamental de la victoria de los españoles cuando éstos entraron en escena menos de un siglo después.

Cuando desembarca Cortés había ya, no sólo una acendrada Franca división entre Texcoco y México, sino una franca guerra, desata- guerra da a raíz de que una princesa mexicana, llamada Chalchiunenetzin ("Munequita de Jade"), casada con el Tlatoani de Texcoco, y México Netzahualpilli, había cometido tantos adulterios que mereció ser ejecutada públicamente junto con sus amantes y sus cómplices.

petición del mancebo, y satisfecho de como le habían levantado por Rei los mexicanos, embiole una de sus hijas llamada Ylancuetti. Pray Juan de Torquessana, Monarquia Indiana, introducción por Mictel Leós-Portiera, edición fascimilar, Ed. Portua Mexico 1986, ps. 95-96

⁶ Ibid., p. 114.

⁷ Ibid., p. 146.

Obviamente nadie pudo objetar nada, además, de acuerdo a las leyes indias todo el proceso había sido modelo de control, moderación y justicia. "Fue este castigo tan ejemplar y severo que todos loaran al rey".

Problepor no haberse Concusta. do la lay

Pero hubo un problema: las leyes concedían a los nobles que su ejecución fuese privada; en este caso, era absurdo invocar ese privilegio tratándose de un crimen tan público, mas eso no impidió que "los señores mexicanos, deudos de esta señora, quedaron privada- sentidos y corridos del castigo tan público que el rey hizo, y procuraron su venganza remitiéndolo al tiempo, y no haciéndose sentidos ni agraviados de esta severidad." Uno de esos señores mexicanos, hermano de la Muñequita de Jade, iba a convertirse después en el todopoderoso Huey Tlatoani de México con el nombre de Motecuhzoma Xocoyotzin, y nunca consiguió digerir su rencor por "la justicia tan severa y pública que Netzahualpiltzintli había hecho con su hermana la reina Chalchiunenetzin."10

Y en efecto, una vez electo Motecuhzoma, no sólo cambió su ma se hasta entonces modestísima vida sacerdotal por la de un autoritario tirano, sino que puso gran cuidado en arruinar y humillar a Texcoco. Narra Fernando de Alva que "era tanta y tan insaciable la codicia que tenía de mandar y ser señor absoluto que, pareciéndole menos valor tener en el imperio compañeros e iguales a él, todo se le iba en maquinar y buscar modos, ardides y trazas para conseguir su intento. Y así, en esta ocasión que ya era en los últimos años del remado de Netzahualpiltzintli, hizo un hecho diabólico".11 Lo "diabólico" de este hecho consistió en una doble traición: urgió a Netzahualpilli a mandar a sus ejércitos a una guerra florida contra Tlaxcala, o sea a una batalla ceremonial con idéntico número de tropas de ambas partes, asegurando que él también iría; pero avisó a Tlaxcala que Netzahualpilli tramaba una traición, pues llevaría muchas más tropas de las convenidas con el plan de exterminar a los que le salieran al encuentro y caer de sorpresa sobre Tlaxcala misma, sometiéndola del todo; que él, Motecuhzoma, estaba indignado ante esa felonía y que, por lo tanto, les aconsejaba que salieran contra él no sólo con un pequeño ejército ceremonial, sino con todas sus fuerzas y los destruyeran como a traidores; que él prometía no

⁸ FERNANDO DE ALVA IXTLILXÓCHITL. Obras Históricas, Ed UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1975, T. II. p. 165 9 Bid

¹⁰ Ibid., p. 181.

¹¹ Bid., p. 185

sólo no intervenir, sino, si fuera necesario, ayudarlos atacando a los texcocanos.

Los tlaxcaltecas le creveron, sorprendieron a los texcocanos en odio y la barranca de Tlalpepéxic y "fue tanta la sangre que por aquella peleas entre cañada había de los muertos y heridos, que parecía un río cau- aztecas daloso. El rey Motecuhzoma, que estaba a la mira con su ejército danos en las faldas del cerro que llaman Xacayoltépetl, no se movió ni los socorrió, sino que estuvo quedo con sus gentes, gloriándose de ver la matanza y cruel muerte de la flor de la nobleza tetzcucana, donde se echó de ver ser cierta su traición [...] Vuelto que fue Motecuhzoma a su ciudad, mandó que las ciudades y pueblos de la Chinampa que solían dar cierto reconocimiento a los reves de Tetzcuco no se lo diesen más; y hizo otras cosas, con-

que de todo punto mostró su saña".12

Cuando Netzahualpilli reclamó, "Motecuhzoma, con gran so- Moctezuberbia y presunción les dijo a sus embajadores que dijesen a su senor que ya no era el tiempo que solía ser, porque, si en los emperatiempos atrás se gobernaba el imperio por tres cabezas, que ya al presente no se había de gobernar más que por una sola, y que él era el supremo señor de las cosas celestes y terrestres, y que nunca más le enviase a requerir y comunicar negocios, porque, si así lo hacía, castigaría el atrevimiento. Cuando Netzahualpiltzintli oyó esta respuesta tan insolente y soberbia, fue muy grande la pena que recibió, y más viendo que no tenía fuerzas para castigar semejante locura, y vengar las traiciones que contra él Motecuhzoma había hecho. Y así, se recogió a lo más interior de sus palacios, donde triste, pensativo y con harta pena acabó la vida, que fue en el año de 1515".13

CAMBIO COMPLETO DE PANORAMA

Y no paró ahí la sana del hermano de "Muneca de Jade", sino istilizo que "muerto Netzahualpiltzintli creció más la soberbia de Moteczuma que mandaba lo suyo y ajeno, y así, aunque contra la voluntad de los grandes del reino de Tezcuco, mandó jurar a su sobrino Cacama hijo natural del rey Nezahualpiltzintli, habido en una de sus concubinas que era hermana de Moteczuma."14 Aunque el nombrado legítimo, Coanacochtzin, aceptó la imposicion.

¹² Ibid., p. 187.

¹³ Ibid., p. 188.

¹⁴ Ibid., T. I. p. 450.

eso sí va fue demasiado para el hermano menor. Ixtlilxochitl, "mancebo de poca edad y hombre belicosisimo, no pudo sufrir la tirania y extorsion que se hacia a la parte legitima, y contradijo esta elección y alboroto a todo el Senado, de tal manera que no se pudieron convenir: y le fue fuerza a su hermano Cacama retirarse a la ciudad de Mexico a pedir favor y avuda a su tio el rey Moteculizoma para que fuese recibido en el remo. Ixtlilxochitl, despues de haber tenido grandes contiendas con su hermano Coanacochizm, que defendia y amparaba el partido de Cacama, se salio de la ciudad y se fue retirando hacia la sierra de Metztitlan, convocando a todos los que le querran seguir, con voz de oponerse contra su tio el rey Moteculizoma por el agravio y extorsión que contra el remo de Letzcuco se hacia.

Llega Hernán Cortes

Motecuhzoma tenia mas que suficiente poder para aplastar esta rebelion, pero antes de que pudiera llevarlo a cabo llego Cortes, y todo el panorama socio político del Anahuac se altero. pues, se supoma que regresaba Quetzalcoatl a "destacer todos los entuertos, que su ausencia habia causado, y desde un principio, desde su estadia en la costa, aunque nunca lo reconocio o siquiera menciono recibio embajadores de Extlixuchitl en compefencia contra sus hermanos y el rey Moteculizoma su tio, a dar la hienvenida a Cortes y a los suyos y a ofrecersele por su amigo. dandole noticia del estado en que estaban las cosas del imperio. v el deseo de vengar la muerte de su amado padre Netzahualpiltzintli, y libertar el reino del poder de tiranos, enviandole algunos dones y presentes de oro-mantas de algodon y plumeria. De que se holgo infinito Cortes al saber las alteraciones y bandos que habia entre estos senoies [-] y vio luego abierto el camino para la teherdad que despues le sucedio y que juntandose con uno de los bandos, se consumirian ellos entre si y el se haria senor de entrambos . Y mas se holgo despues, en Cempoala, cuando el cacique le informo que ultimamente Motecuhzoma los habia firamzado, y el v los suvos cada dia le hacian mil agravios, y por salir del poder de tiranos, se holgarian el y otros muchos de las provincias comarcanas de rebelarse contra Mexico y confederarse con el rev de Castilla, pues aunque era gran senor y poderosísimo Moteculizonia, tenia muchos enemigos, especialmente lathixochiti su sobrino que estaba rebelado contra el. v los de Flaxcalan. Huexotzinco v otros pueblos muy poderosos tenían

Larts ,

1 Parts of the

¹⁵ Ibid T II, p 191

¹⁶ Ibid., p. 201

continua guerra contra él; y que si Cortés se confederaba con ellos se armaría una guerra contra Motecuhzoma, que no pudiese detenderse de ellos. A Cortés le pareció muy bien todo esto, y otreció todo favor, diciendo que la principal causa de su venida, no era sino deshacer agravios y castigar tiranías."17 Y así, azuzados por Cortés, los totonacas "todos se alzaron y rogaron a Cortés que fuese su caudillo, que ellos pondrían en el campo cien mil hombres de guerra."18

LA CONQUISTA

El resto lo conocemos. O quizá no, porque muchos mexicanos extelixóno conocen aún de la conquista sino la versión española, que no chil ayule merecía gran confianza a Fernando de Alva Ixtlilxóchitl, 19 ver- españosión según la cual ellos, los españoles, ayudados por los tlaxcal- les en contra tecas, limpiamente conquistaron México. La verdad es bastante de los más compleja. Ixtlilxóchitl y los de su partido, entre los que se aztecas encontraban los indios de Cuautitlán, la patria de Juan Diego, fueron de gran importancia para la toma de México-Tenochtitlan.

Ya desde antes de la Noche Triste, los españoles debieron su Entrada salvacion a la intervención de Ixtlilxóchitl, quien atacó a Mexi- de co, a pocas cuadras de su cuartel, por donde ahora está San An-Tenoch tonio Abad, con "mas de 200 mil guerreros | | de manera que la Noche los hazía que acudiesen allí y dejasen de cargar a los del fuerte. Toste (aunque esto lo callan los espanoles, no sé por qué)".20 Tambien, aunque los cronistas espanoles nada dicen, en la propia huida que los espanoles llamaron la Noche Triste, "murió en esta demanda Xiuhtototzin uno de los grandes del reino de Tetzcuco. senor de Teotihuacan, que era capitán de la parcialidad de Ixtlil-

México 21975, ps. 144-145. Aunque consta que el padre jesuita Juan de Tovar, primer jesuita mexicano, redacto este escrito tomandolo de fuentes indigenas, el nombre de este Códice ya está indeleblemente asociado al de su primer editor. José F. Ramírez,

quien encontró el manuscrito en el convento de San Francisco.

¹⁷ Ibid., p. 203.

¹⁸ Ibid., p. 204. 19 "Muchas historias he leído de españoles que han escrito las cosas de esta tierra, que todas ellas son tan fuera de lo que está en la original historia y las de todos estos, y entre las falsas, la que en alguna cosa conforma, es la de Francisco Gómara, clerigo, historiador que fue del emperador don Carlos [] y no me espanto, que como son relaciones de pasada unos dicen cestas y otros ballestas, como se suele decir, por demás por decir una cosa dicen otra, hablando unos de pasión otros de afición, y otros cuentan fábulas compuestas por palabras sucedidas y ciertas, y otros no entendiendo bien la lengua y lo que los viejos les dicen" Ibid . T l, p. 287 20 JUAN DE TOVAR, Codice Ramirez, Ed. Porrua (= Col. Biblioteca Porrua Nº 61),

xóchitl, que en su nombre habia ido en favor y ayuda de Cortés y de los suyos."21 Ademas, las tropas texcocanos los auxiliaron mientras salian del territorio azteca, y hasta protagonizaron un episodio tragicómico cuando, en los llanos de Otumba, llegaron con un inmenso ejercito a socorrerlos y los espanoles los atacaron, pensando que eran enemigos: "Y entendido por don Fernando [Ixtlilxóchitl] lo sucedido, despues de haber tenido una gran batalla con Cuitlahuatzin su tio, que va era rev despues de la muerte de Moctezuma, dio aviso a sus fronteras para que le diesen a Cortes toda la avuda necesaria que guisiesen v. aunque les venian algunos mexicanos dando alcance, los de don Fernando se les oponian y detenian. Y así fueron caminando hasta que en uno de los llanos, entre Otumba y Cempohualan, llegó don Carlos- por orden de su hermano, con mas de cien mil hombres y mucha comida para favorecer a Cortes, pero no conociéndolos Cortes, se puso en armas, y aunque don Carlos se hizo a un lado y les mostro la comida y llegandose a un capitan que tenia la bandera, se la tomó".21

[are respin hear en Tlascata. 10 vimiela

Gracias a ellos pudieron llegar, si no sanos si salvos a Tlaxeala, y desde ahi, mediante también el inesperado y demoledor auxilio de la pandemia de viruela que barrio con media población india, reiniciar el ataque a Mexico por tierra y agua.

Parents of a fa man Daniala

Ciertamente al alcanzar, por fin, tierras tlaxcaltecas, los espanoles respiraron, pero no muy hondo, pues sus miedos no hicieron sino cambiar de motivo, transfiriendo a los indios sus propios criterios respecto a la conveniencia de cambiar de bandera, abandonando al vencido y congraciandose con el vencedor: Que podian esperar de unos aliados a quienes habían hecho millisonjeras promesas, pensando en realidad sojuzgarlos, a quienes habian fallado, comprometiendolos en una empresa absurda, matandoles a la mavorra de los que les habian dado por acompanantes, y asegurandoles una protección que habían tan palmariamente demostrado no poder brindarles? "No estabamos muy satistechos de hallar a los naturales de dicha provincia seguros y

²¹ Este Vuintototzin tiene importancia porque es padre de Francisco Verdugo Quetzaimama tzin tamb en señor de l'eotibuacan que se caso con Ana Cortés Ixtlitxochitl hua de Ixtlilxochiti prima segunda de Isahei Huanitzin esposa de Antonio Valeriano el autor del Vicin Mopohuo Es mus probable que Quetzaimamalitzin hava sido el inspirador de este escrito y ciertamente nos llegó a través de su tatarameto luan de Alva que io lego a Carlos de Siguenza y Gongora. Fernando de Alva Intlitxo CHITE Obms H st creas o c. I II ps 230-241
22 El hermano menor de lattilizóchiti

²³ JUAN DE TOVAR, Códice Romirez, o. c., p. 145

por nuestros amigos, porque creíamos que viéndonos tan desbaratados quisieran ellos dar fin a nuestras vidas por cobrar la libertad que antes tenían. El cual pensamiento y sospecha nos puso en tanta aflicción cuanta traíamos peleando con los de Culúa".24 No olvidemos que estamos en una época y en unas circunstancias en las que la traición era un recurso habitual.

Pero no hubo problema alguno: aunque el contacto inicial fue Fidelidad desammante, pues en el primer pueblo les cobraron en oro y jo- tlaxcalteyas cuanto les dieron, sus grandes amigos, los principales seño- ca res, desplegaron con ellos toda la nobleza y fidelidad que hasta nuestros días conserva la verdadera amistad mexicana, reafirmando "que ellos me ayudarían hasta morir para satisfacerme del daño que aquellos me habían hecho, porque, demás de les obligar a ello por ser vasallos de vuestra alteza, se dolían de muchos hijos y hermanos que en mi compañía les habían muerto y de muchas otras injurias que en los tiempos pasados de ellos habían recibido. Y que tuviese por cierto que me serían muy ciertos y verdaderos amigos hasta la muerte; y que pues que yo venía herido, y todos los demás de mi compañía estaban muy trabajados, que nos fuésemos a la ciudad, que está a cuatro leguas de este pueblo, y que allí descansariamos y nos repararian de nuestros trabajos y cansancio."25

Tlaxcala, pues, los recibió acogedora; aunque es cierto que no xicoteen todos los rostros hubo sonrisas, pues algunos, encabezados tal conpor Xicoténcatl, si pensaron en eliminarlos, o al menos expulsar- españolos Esto trascendió a los españoles que, además, se encontraron con que una partida de ellos que habían dejado allí, con bastante oro y bastimentos, habían caído en manos aztecas al pretender alcanzar Veracruz, y que igual suerte habían corrido todos los blancos que se habían aventurado por los caminos, lo que les hizo temer que Veracruz misma y sus naves, su último reducto,

no existiesen ya.

Pronto tuvieron noticias tranquilizadoras a ese respecto, y va- Proparios de los españoles deseaban embarcarse lo antes posible. Por rando la Conquisello, no querían dar crédito a sus oídos al enterarse de que Cortés pensaba reconquistar México, y cuanto antes: "¿Qué piensa Cortés? ¿Qué quiere hacer de nosotros? ¿Por qué nos quiere tener aquí, donde muramos de mala muerte? ¿Qué le merecemos para que no nos deje ir? Estamos descalabrados, tenemos los cuerpos

25 Ibid

²⁴ HERNAN CORTES, Cartas de Relación, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos." Nº 7), México 141985, p. 86.

llenos de heridas y podridos, con llagas, sin sangre, sin fuerza, sin vestidos vemonos en tierra ajena, pobres, flacos, enfermos, cercados de enemigos y sin esperanza ninguna de subir donde carmos. Harto locos sandros seriamos si nos dejásemos meter en otro semejante peligro como el pasado. No queremos morir locamente como el, que en la insaciable sed de gloria y mando tiene en no estima su muerte, cuanto mas la nuestra, y no mira que le faltan hombres, artilleria, armas y caballos, que hacen la guerra en esta tierra, y que le faltara la comida, que es lo principal. Yerra y de verdad mucho lo verra, en confrarse en estos de Tlaxcalan gente como todos los indios son, liviana, mudable, de novedades anuga, y que querra mas a los de Culua que a los de España y que si bien ahora disimulan y temporizan con el, en viendo ejercitos mexicanos sobre si, nos entregaran vivos a que nos coman y sacrifiquen, que cierto es que nunca pega bien ni dura amistad entre personas de diferente religion, traje y lenguale "

Contra

Y asi primero por las buenas y por las malas despues, con todo lujo de formalidad escrita y notarial, le exigieron regresar al puerto. Cortes una vez mas hubo de echai mano de toda su elocuencia y diplomacia para convencer a sus colegas de que era posible lo imposible. Y lo logro. Acordandome que siempre a los osados ayuda la fortuna, y que eramos cristianos y confiando en la grandisima bondad y nusericordia de Dios [...] acorde y me determine de por minguna manera bajar los puertos hacia el mar; antes, pospuesto todo trabajo y peligro que se nos pudiese ofrecei, les dije que vo no habia de desamparar esta tierra, porque en ello me parecia que, demas de ser vergonzoso a mi persona y a todos muy peligroso, a vuestra magestad haciamos muy gran traición. Y que antes me determinaba de por todas las partes que pudiese, volver contra los enemigos y ofenderlos por cuantas vias a mi fuese posible".27

heridas

Ciertamente Cortes y los suvos sentian la deuda de honor de vengar lo que ellos consideraban el asesinato del "rey" Motecuhzoma, y reivindicar los derechos del rey de España, que eran los suvos propios, pero hacerlo en ese momento, todos a cuál más heridos y sin la seguridad de ningun aliado, era algo casi sobrehumano. Estuve 20 dias curándome de las heridas que traía,

²⁶ Francis: Lore de Constante de la Conquista de Mexico. Ed. Biblioteca. Avacucho, Caracas 1979, p. 179
27 HERNAN CORTES, Cartos, o. c., ps. 87-88

porque con el camino y la mala cura se me habían empeorado mucho, en especial las de la cabeza, y haciendo curar así mismo a los de mi companía que estaban heridos. Algunos murieron, así de las heridas como del trabajo pasado, y otros quedaron mancos y cojos, porque traian muy malas heridas, y para sé curar habia muy poco retrigerio, y yo así mismo quedé manco de dos dedos de la mano izquierda",28

Vecino a los territorios amigos estaba el más inmediato enemi- Cortes go: Tepevacac, (la actual Tepeaca, en Puebla), y contra ella se combate lanzo Cortes y sus maltrecho ejército así, a apenas veinte días de Tepeaca haber llegado heridos a Tlaxcala. "Y en aquella jornada no llevabamos artillería, ni escopetas, porque todo quedo en los puentes, y ya que algunas escaparon, no teníamos pólvora, y fuimos en 17 caballos y seis ballestas y cuatrocientos veinte soldados, los más de espada y rodela".29 Aunque no hay que olvidar que iba tambien acompanado de un fuerte ejército de tlaxcaltecas.

Es esencial que analicemos esa primera campana de recon- La menquista para entender a todas las demás, puesto que, para los espanoles, se habia replanteado todo el sentido de la lucha. Ellos conquisno solo estaban legisimos de considerarse como los monstruos que ha querido ver la historia oficial del Mexico independiente, es decir como invasores y saqueadores que, sin más derecho que el de su fuerza, rapacidad y perfidia, masacraron, despojaron y martirizaron a incontables inocentes, sino que de buena fe, como va dijimos, para ese entonces ya ni siquiera consideraban que debian entrentar a enemigos normales, sino a rebeldes y traidores.

Es cierto que abundaron las atrocidades que darían amplio pá- Mentati bulo a la "levenda negra", esclavizando a los vencidos y marcandolos a fuego, pero para calificarlas con objetividad no solo hay que situarnos en la burda mente de la época, sino ponderar a su luz todas sus circunstancias. Para los espanoles, los vencidos en una guerra justa por ambas partes, "no quedan convertidos en esclavos ipso jure, a no ser que rehusen después aceptar la obediencia del Príncipe cristiano y abrazar nuestra fe". in Para ellos los tepeyadas eran reos de alta traición, puesto que su Tlatoani

yac) de Puebla

²⁸ Ibid., p. 88.

²⁹ BERNAL DIAZ DEI CASTILLO, Historia verdudera de la Conquista de la Nueva España Terminada en 1581 Ed Porrua (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 6), México 1977,

³⁰ Cfr Venancio Carro, OP, La Teología y los Teólogos Españoles ante la conquista p 268 de América, Ed Biblioteca de Teólogos Españoles, Salamanca 21951, T. 18, ps. 279-280 Esta determinación fue de los teólogos convocados por Fernando el Católico, en 1512 en Burgos.

habia jurado fidelidad al rey de España, y eran también asesinos y salteradores de caminos, al haber matado a una partida de españoles e indios y asaltado pueblos tlaxcaltecas. El salvaje rigor con que se castigaba a los traidores a no fue invento de entonces para justificar sus crueldades, sino el derecho comun europeo, cuyas primeras victimas en suelo mexicano no fueron indios, sino blancos. Pedro Escudero y Juan Cermeño murieron ahorcados. Gonzalo de Umbria sufrio la mutilación de ambos pies, y otros más la casi mortal sentencia de 200 azotes, tan solo por haber querido permanecer leales a Diego Velazquez, gobernador de Cuba, intentando huir de Veracruz.

La justificación de Carriés

Con los indios, en cambio -hay que reconocerlo en justiciaprocedieron con lo que para ellos constituia extraordinaria lenidad. Por primera providencia pidieron escrupulosamente permiso a sus propios superiores "acordo Cortes con todos nuestros capitanes y soldados que hiciesemos relación de todas nuestras conquistas a la Real Audiencia y frailes jeronimos que estabanpor gobernadores en la isla de Santo Domingo |] y les enviamos a suplicar atento a las relaciones va por mí dichas y de las guerras que nos dieran diesen licencia para que de los indios mexicanos y naturales de los pueblos que se habian alzado y muerto espanoles que si los tornasemos a requerir tres veces que vengan de paz v que si no quisiesen venir v diesen guerra, que les pudiesemos hacer esclavos y echai un hierro en la cara [Y lo que sobre ello proveveron la Real Audiencia y los frailes jeronimos fue dar la ficencia [] la misma Real Audiencia y frailes jeronimos lo enviaron a hacer saber a Su Majestad cuando estaba en Flandes y lo dio por bien hecho, y los de su Real Conseio de Indias enviaron otra provision sobre ello" 32

Petición de explicaciones Tranquilizada asi su conciencia, cumplieron no menos escrupulosamente con todas las formalidades enviando primero a Tepeaca una embajada, con 6 prisioneros, pidiendo explicaciones y ofreciendoles perdon. Contestaron por boca de los mismos 6 y

ellos pero Mahoma cuva influencia inconsciente no andaba muy lejos fue bastante menos cumoliador. Aquenos con quienes has hecho un pacto y lo rompen a cada paso pectáculo de su supincio a los que es sigan a fin de que retlexionen. Si tienes noticia de alguna tran en respecto de una tente obra a a reciproca. Dios no ama a los traidores i Coran Sura 8,58 600. Si no se echan a un lado, si no os otrecen la paz y se abstienen de combatimos cogedles y condenados a muerte dondequiera que los halléis. Os damos sobre ellos un poder absoluto. Sura 4,93.

³² BERNAL DIAZ DEL CASTILLO HISTORIA O C. ps 599-600

de 2 aztecas "con palabras [...] mucho más bravosas."31 Cortés, con respeto a los embajadores digno de la cortesía india, "les mandó dar a cada mensajero una manta, y con ellos les tornó a requerir que le viniesen a ver y hablar, que no hubiesen miedo, y, pues ya los españoles que habían muerto no los podían dar vivos, que vengan ellos de paz y se les perdonará los muertos que mataron.".34

Tornaron a su ciudad los embajadores, para regresar con la Esclavinueva respuesta: "que nos volviésemos por donde veníamos, si no otro dia pensaban tener buenas hartazgas con nuestros cuer- indio pos". 15 Ante eso, con toda solemnidad y minuciosidad jurídicas, que haya traicionaaprobandolo todos, "fue acordado que se hiciese un auto por es- doo cribano que diese fe de todo lo pasado, y que se diesen por esclavos a todos los aliados de México que hubiesen muerto espa- español noles, porque habiendo dado la obediencia a Su Majestad se levantaron y mataron sobre ochocientos y sesenta de los nuestros, y sesenta caballos, y a los demás pueblos por salteadores de caminos y matadores de hombres". 36

a algun

Eso ya bastaba y sobraba para satisfacer cualquier escrúpulo Podian europeo, pero todavía se les mandó a advertir de esa sanción, en que incurrirían por su contumacia, y a rogarles de nuevo que se sometiesen por las buenas. Con no menos formalidad "ellos tornaron a decir que si luego no nos volvíamos, que saldrían a matarnos, y se apercibieron para ello, y nosotros lo mismo". 17

La guerra, pues, era justa y correcta para ambas partes 18 y hasta, en un principio, relativamente equilibrada, al no disponer los de españoles de armas de fuego, bien que el número de sus aliados se reveló hasta excesivo -cosa de 150,000-; tantos, de hecho, que se relajó la disciplina por la escasez de alimentos. La campana no fue larga, y culminó en triunfo, con miles de prisioneros marcados por el hierro al rojo de la esclavitud y, -lo más importante- un territorio donde los españoles ya pudieron no sentirse huéspedes ni intrusos, sino dueños y senores, por haberlo conquistado en el campo de batalla. En él se instaló Cortés su cuartel general, mudándole el nombre por el de "Segura de la

Aliados Cortes

³³ Ibid., p. 268.

³⁴ Ibid.

³⁵ Ibid

³⁸ Ibid., p. 269.

³⁷ Ibid., p. 269.

^{18. &#}x27;Y de alli en adelante tenía Cortés tanta fama en todos los pueblos de la Nueva España lo uno de muy justificado, y lo otro de muy esforzado, que a todos ponía temor". Ibid., p. 277.

Frontera", y desde alli escribió su Segunda Carta Relación, en la que da cuenta a Carlos V de todo lo hecho hasta entonces y le pide oficialmente que se le confirme al país el nombre de "Nueva España del Mar Océano".30

4.05%

La suerte, que tan adversa pareció mostrársele en Popotla, Tacuba y Otumba, empezó a sonreirle de nuevo luminosamente: dos barcos que enviaba Diego de Velazquez, gobernador de Cuba, quien confiaba que Cortes había caido en manos de Pánfilo de Narvaez, enviado contra él, 40 se pasaron a su bando con armas y bagajes, tres naves provenientes de Jamaica hicieron lo mismo, 41 y hasta una cuarta, venida directamente de España—de Canarias, para ser exactos— no en plan de conquista, sino de negocios, a vender armas y polvora, coloco al instante toda su mercancia, incluyendo el propio barco, y todos sus tripulantes quedaron enrolados.

División india

En Tenochtitlan, por otra parte, las cosas no andaban nada bien Pasada la euforia del triunfo. Cuitlahuac se topó con un serio problema, herencia involuntaria de Motecuhzoma: Los puntos de vista de este, tan característicos de la cosmovisión india, eran por supuesto compartidos por otros dentro y fuera de casa, los cuales pensaban con toda seriedad que, derrotados los blancos o no, lo correcto era aceptarlos y confederarse con ellos, y en el propio Mexico este partido resulto tan fuerte como para que tuviese que imponer su autoridad con una sangrienta "purga", en la que no perdono ni a sus parientes. Lo mismo, naturalmente, pasaba en las demas tribus y, dado que no había ningún control central, en muchas de ellas venció el partido hispanófilo; pasándose a los indestructibles teules, es decir, los españoles; atrayendo la represion azteca, tan inmisericorde que acabó de alienarles otras simpatias aun indecisas, y haciendo que México perdiera

³⁰ HERNAN CANTES, Cartas, o. c., p. 96

Lasera C. 14 to a para encillada que asi lo mandaba don Juan Rodríguez de la menta desperá la Registra en la Costicia que asi lo mandaba don Juan Rodríguez de la menta desperá la Registra en la Registra de Registra de Registra de la muerto a Cortés que luego fuese presión de la capitada de la muerto de eramos destrutados en la de muerto que eramos destratados en la de muerto que eramos destratados en la de muerto que eramos destratados en la Muerta España. Bernat Díaz DEL Castillo, Historia, o. c., p. 270

Butha v Risting the Misror de Lobera v traieron en ellos sobre veinticinco soldados y dos cabinos vivina vegua vilvego vinieron los tres navios de Garay, que fue el primero capitan que vino camargo viel segundo Miguel Diaz de Aus viel postrero Ramírez el vino viranan todas esos capitanes que he nombrado sobre ciento viveinte soldados y liez visiete cabinos vivegos vias veguas eran de juego vide carrera" Ibid., p. 276

tiempo y energías peleando contra otros indios, mientras los españoles más y mejor se reponían; pero lo peor vino después.

Desgraciadamente para los indios un, enemigo más fuerte y la poderoso entraba en escena: el Hueyzáhuatl "La gran inflama- Viruela ción", la viruela, llamada también Teozáhuatl, literalmente un "azote de Dios", que los españoles interpretaron como una gracia divina. "Milagrosamente —decía Sahagún— nuestro Señor Dios envió gran pestilencia sobre todo los indios de esta Nueva España, en castigo de la guerra que habían hecho a sus cristianos, por Él enviados para hacer esta jornada", 42 sentencia nada menos que de Sahagún quien amaba tanto a los indígenas; y fue festejada por los españoles como la correcta colaboración de Dios a su causa, que era la de ellos: "muy mucho nos ayudó para hacer la guerra y fue causa de que mucho más presto se acabase, porque, como he dicho, en esta pestilencia murió gran cantidad de hombres y gente de guerra y muchos Señores y Capitanes y valientes hombres, con los cuales habíamos de pelear y de tenerlos por enemigos; y milagrosamente Nuestro Señor los mató y nos los quitó delante", 43 asoló a todo el Anáhuac: "y al tiempo que el capitán Pánfilo de Narváez desembarcó en esta tierra, en uno de sus navíos vino un negro herido de viruelas, la cual enfermedad nunca en esta tierra se había visto; y a esa sazón estaba esta Nueva España muy en extremo llena de gente, y como las viruelas se comenzaron a pegar a los indios, fue entre ellos tan gran enfermedad y pestilencia mortal en toda la tierra, que en algunas provincias moría la mitad de la gente, y en otras poco menos, porque como los indios no sabían el remedio de las viruelas, antes tienen muy de costumbre, sanos y enfermos, bañarse a menudo, con esto morían como chinches, y muchos de golpe, no podían curar unos de otros, ni había quien les hiciese pan, y en muchas partes aconteció morir todos los de una casa y otras, sin quedar casi ninguno, y para remediar el hedor, que no los podian enterrar, echaron las casas encima de los muertos, así que sus casas fue sepultura".44

Los indígenas recordaban la tragedia, Sahagún nos transmite suelo in-

su desconsuelo:

digena

UNAM, Instituto de Investigaciones Historicas, Mexico 21971, p. 21

⁴² Fray Bernardino de Sahagun, Historia General, o. c. p. 721

⁴³ BERNARDINO VAZQUEZ DE TAPIA, Relación de meritos y servicios del conquistador Bernardino Vazquez de Tapia vecino y regidor de esta gran ciudad de Tenustitlan, estudio y notas de Jorge Gurria Lacroix, Ed. Antigua Libreria Robredo, Mexico 1953, p. 46.

⁴⁴ MOTOTINIA, FRAY TORIBIO, Memoriales o Libro de los Cosas de la Nueva España,

Desire States "Cuando [] aun no contra nosotros se preparaban los españoles, primero se difundio entre nosotros una gran peste [...] Sobre nosotros se extendió: gran destructora de gente. Algunos bien los tapó, por todas partes de su cuerpo se extendió. En la cara, en la cabeza, en el pecho, etc.

"Era muy destructora enfermedad. Muchas gentes murieron de ella Ya nadie podia andar, no más estaban acostados, tendidos en su cama. No podia nadie moverse, no podia nadie volver el cuello, no podia hacer movimientos de cuerpo; no podía acostarse cara abajo, ni acostarse sobre la espalda, ni moverse de un lado a otro. Y cuando se movian, daban de guitos

"Muchos murieron de ella, pero muchos solamente de hambre murieron: hubo muertos por el hambre: ya nadie tenia cuidado de nadie, nadie de otro se preocupaba.

"A muchos con esto se les echo a perder la cara, quedaron cacaranados, quedaron cacarizos. Unos quedaron ciegos, perdieron la vista."48

nd sa bian le que era una epidenua

Y para los indios la plaga no comportó solamente una disminución drastica en número, sino una desquiciamiento radical en toda su estructura, incluso mental, pues no podia resultar más evidente que el nuevo Quetzalcóatl disponía de recursos aterradoramente invencibles. En Europa, donde el desaseo, hacinamiento y hambre eran endemicos, las pestes eran, desde siglos, el triste pan de cada dia, en America los gérmenes patógenos hacia también siglos que se habian 'domesticado", y va no existía memoria historica de una pandemia de esas proporciones: "Averiguose una cosa digna de admiración, y es que en tiempo de su intidelidad vivieron sanisimos sin jamas saber qué cosa era pestilencia, sino que los que morian habían de ser muy viejos o muy ninos y tiernas criaturas [] y no se halla que sus padres ni antepasados diesen noticia de haber habido jamás pestilencia ni mortandad".46 cosa que cualquier epidemiólogo de hoy nos explicaria que nada tiene de extraordinario, antes es lo normal tratandose de gentes bien nutridas, en sana relación simbiótica con su ambiente y con excelentes hábitos de aseo; pero, precisamente por eso, del todo impreparadas mentalmente para entender algo tan insólito.

Como es logico, ante eso las reacciones indias se polarizaron y

⁴⁵ FRAY BERNARDING DE SAHAGUN Historia General o c p 791

⁴⁶ Itan Baltinta Pomar y Alonso De Zorma Relociones de Texcoco y de la Nueva España Ed Chavez Havhoe México 1941 ps 49-50

se hicieron más rígidas: Los partidarios de Huitzilopochtli empe- Los indinándose más que nunca en luchar con estricto apego a sus limitantes leyes de guerra, mientras que los seguidores de Quetzalcóatl empezaron a hallar "divina" la idea española de asolar y extremo matar indiscriminadamente, al grado que pronto los aliados de Cortés, que antes, como todos, "más pugnaban por prenderse que por matarse [...] ni hacer otro mal y daño en el hombre, ni mujer, ni casa, ni sementera, sino sólo traer de comer al ídolo",47 demolieron todas sus represiones ancestrales y acabaron convirtiéndose en tan desenfrenados asoladores y asesinos que, a su lado, sus maestros españoles parecían ingenuos principiantes, al no asesinar a mansalva, sino contentarse con saquear: "nuestros soldados hasta romperles y ponerles en huida no curaban de dar cuchilladas a ningún indio, porque les parecía crueldad; en lo que más se empleaban era en buscar una buena indía o haber algún despojo, y lo que comúnmente hacían era reñir a los amigos porque eran tan crueles y por quitarles algunos indios o indias porque no las matasen".45

Lo más evidente de este desplome de los valores indios fue la Antropoantropofagia que, de ser sólo ritual y exquisitamente respetuosa, digena. pasó a ser brutal revancha49 e incluso la manera más expedita de avituallar a los cientos de miles de tropas, práctica que perduró. "Después que los españoles anduvieron de guerra, y ya ganada México hasta pacificarse la tierra, los indios amigos de los españoles muchas veces comían de los que mataban, porque no todas las veces los españoles se los podían defender, sino que algunas veces, por la necesidad que tenían de los indios, pasaban por ello, aunque lo aborrecían".50 Cortés, sin embargo, no se observa que la haya "aborrecido" mucho, pues la menciona con un desparpajo que suena a satisfacción, "y aquella noche -decía Cortés- tuvieron bien que cenar nuestros amigos, porque todos los que se mataron tomaron y lleva-

⁴⁷ FRAY DIEGO DURAN, Historia de las Indias de la Nueva España e Islas de Tierra Firme, Ed. Pormia (= Col. Biblioteca Porrúa, Nº 36), México 1967, p. 34.

⁴⁸ BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia, o. c., p. 307. 49 Hernán Cortés narra la "guerra psicológica" que hacían sus aliados contra los mexicas "sintieron y mostraron mucho desmayo, especialmente viendo entrar por su ciudad, quemándola y destruyéndola, y peleando con ellos, los de Tesuico y Calco y Suchimilco [Texcoco, Chalco y Xochimilco] y los otumíes, y nombrándose cada uno de donde era, y por otra parte los de Tiascaltecal, que ellos y los otros les mostraban los de su ciudad hechos pedazos, diciéndoles que los habían de cenar aquella noche y almorzar otro día, como de hecho lo hacían." HERNAN CORTES, Cartas, o. c., p. 140. 50 MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Memoriales, o. c., p. 33.

ron hechos piezas para comer", 51 "y asi nos volvimos con harta presa y manjar para nuestros amigos" 52

Mese and Loss sections for the contract for contract

Ademas, la inesperada desaparición de tantos jefes, forzo reajustes para la sucesión, que muchas veces llegaron a la sangre, y la actuación de los recien instalados, al hallarse sin subalternos en quien apoyarse ni antecesores de quien aconsejarse, se vera inevitablemente entorpecida, y desorganizada; todo lo cual venia a redundar en neta ganancia de la fuerza coherente y ferrea que de nuevo representaban los espanoles. "

A la muerte de Cuitlahuac sucesor de Moctezuma, despues de la matanza del Templo Mayor y de los estragos de la viruela, que tan violentamente desquiciaran no solo sus rangos, sino sus mentes el Tlatocan encontro muy mermadas sus opciones para elegirle sucesor, y designo al mas destacado de los caudillos sobrevivientes. Cuauhtemoc, "el Aguila que Cae", un joven indígena que no llegaba a los treinta anos, " pero cuyo valor, autoridad y capacidad nadie podra poner en duda.

Cuaulitemoc aunque mexicano como todos, y como todos preso en las mallas de la cosmovision aztera, tuvo la lucidez de no confiar a ciegas en la superioridad de Huitzilopochtli, sino que, intuvendo el terrible peligro que amenazaba a su pueblo, quiso revigorizar la política de federaciones que habia sido el origen y fundamento de su grandeza, ampliando la Triple Alianza, para ello envio embajadas a todas las tribus, incluvendo a las enemigas —como va lo habia empezado a hacer Cuitlahuac—llevando el mismo mensaje que hacia más de un siglo mandara

⁵¹ HERNAN CORTES, Cartas, o. c., p. 154.

⁵² Ibid., p. 155

ante el ple los de indios de manas tierras en especial sobre cosas de cacicazgos y senonos Como en aque, tiempo and ivo la viciem tan comun en la Nueva España, fallectan in chi y a ques y sobre a quen e perfenerla el cacicazgo y ser senor y partir tierras o yasti y y la partir de la comun en la Nueva España, fallecterras o yasti y y la partir de la comun en la Nueva España, fallection o yasti y y la partir de la comun en la Nueva España. Fallection de la cacicazgo y ser senor y partir tierras o yasti y y la partir de la comun en la Nueva España. Fallection de la cacicazgo y ser senor y partir tierras o yasti y y la perfenera. España (Dianier (Astillo) Historio o c. p. 277

sta Segui. In a ci di era un over, lo Quanhtemor de edad de diez y ocho anes hassan y a vera de man gent i spesso no asi de cuerpo como de facciones, y la cara aigo arga a egre y os les parecan que cuando miraba que era con gravedad que ha aglentes y no habatanta en ellos y era de edad de veintiséis anos y la constituta a matiz a glima à fatico que à la color de indios morenos y decían que era sobeino de Montezima ho de ina su hermana y era casado con una hija del mismo Montezima su fici mun hermosa mujer y moza. Bernat Diaz del Castillo Historia o cipillo Se ve que no estaba mun seguro de la edad porque en el original tiene tachado vente y tres o vente y quatro años."

Itzcóatl respecto de Maxtlaton el tirano tecpaneca: "iUnámonos

contra el enemigo común!".55

Pero fue demasiado tarde y sus gestiones no fueron eficaces: Cuanhitélas tribus no tenían conciencia alguna de unidad nacional, ni tampoco la menor sospecha de la naturaleza y consecuencias de para la la invasion espanola, que para ellos no era invasión, sino restauracion de un orden venerado e ideal. Cuauhtémoc no se dejó amilanar; se sentía seguro, pese a todas las aprensiones: Quetzalcóatl era un traidor; Huitzilopochtli era ahora quien tenía a su tavor la razón y la justicia; él y su pueblo tenían, pues, la verdadera fuerza. Así, se preparó a conciencia para la guerra que era clara voluntad de los dioses que pelearan, almacenando víveres, fortificando la ciudad, y entrenando a los suyos, pues, gracias al botín de la Noche Triste, disponían de nuevas armas, y debian aprender a luchar con y contra ellas: "Quiero tornar a decir -reitera Bernal Diaz- los llamamientos y mensajes que en todos los pueblos sujetos a México hacían, y cómo les perdonaban los tributos; y el trabajar que de día y de noche trabajaban de hacer cavas y ahondar los pasos de las puentes, y hacer albarradas muy fuertes, y poner a punto sus varas y tiraderas, y hacer unas lanzas muy largas para matar a los caballos, engastadas en ellas las espadas que nos tomaron la noche del desbarate, y poner a punto sus varas y tiraderas y piedras rollizas con hondas y espadas de a dos manos, y otras mayores que espadas como macanas, y todo género de guerra."50

Mas también él hubo de hacer frente al mismo problema que Expectaya había encontrado Cuitláhuac: no todos estaban de acuerdo en que la guerra fuera voluntad de los dioses. El mismo conflicto de españo-Cortés, cuando los suyos le pedían retirarse para volver después con mejores pertrechos, ahora le aquejaba a él, pues una fuerte minoria opinaba -y no sin razón- que a causa del teozáhuatl las cosas habían quedado demasiado mal para enfrentarse a los invasores. Mejor, pues, someterse y tributarles, y va se vería después qué otra cosa convenía hacer, puesto que todos daban por descontado que nada se alteraría de sus instituciones nacionales, y que quedarían tan libres como dejaban ellos a los que se les so-

prepara

^{55 &#}x27;Itzcóatl [] envió luego una embajada al principe Netzahualcóvotl para darle parte de su exaltación y ofrecerle unitse a el con todas sus fuerzas contra el tirano Maxilaton ' Francisco Javier Caaviero Historia Antigua de Mexico, Ed. Porma L.: Col-"Sepan Cuantos..." Nº 29), México 51976, p. 93.
56 BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia, o. c., p. 298.

metían. Cierto que era doloroso volver a ser tributarios; pero, después de todo, ino era así como habían empezado? ¿Por qué no iban despues a poder sacudir un yugo injusto, como ya lo habían hecho en tiempo de los tecpanecas, y escalar glorias aún mayores?

dies en-

Esa facción entreguista fue lo bastante poderosa como para provocar la guerra civil en el seno mismo de la tribu. Por dos veces, según informa un cronista anónimo de Tlaltelolco, ya con su ciudad sitiada, "los tenochcas se pusieron a pleitear unos con otros y se mataron unos a otros. Esta es la razón por la que fueron matados estos principales: conmovían, trataban de convencer al pueblo para que se juntara maíz blanco, gallinas, huevos, para que diera tributo a los españoles".5" Cuauhtémoc hubo, pues, de proceder con mano de hierro, matando y amenazando matar a todo el que hablara de rendición, pues pronto, muy pronto, tuvo al enemigo a sus puertas.

Cortés habia dejado Segura de la Frontera y regresado en de triunfo a Tlaxcala a fines de ese año de 1520. De ahí continuó a Texcoco, que, aunque no opuso resistencia, fue saqueado por sus aliados, quienes destruyeron también su valiosísimo archivo. Instalado ahí puso manos a la obra de conquistar México, empezando por arreglar -a su favor-- la maraña política que encontro: Como habiamos dicho, a la muerte de Netzahualpilli, Motecuhzoma había impuesto a su sobrino Cacamatzin, despojando con ello a Cohuanacochtzin, a quien el Tlatocan texcocano había elegido, provocando con eso que Ixtlixóchitl se rebelara y ensenoreara de la parte montañosa, reinando de hecho como soberano independiente y que se aliara con Cortés apenas éste desembarcó Cacamatzin fue preso a traición, encarcelado junto con Motecuhzoma y muerto en la Noche Triste, quizá a manos espanolas. Ya antes de su muerte había impuesto Cortés, coludido con Motecuhzoma, no a su incondicional Ixtlilxóchitl, que se ve nunca le inspiró demasiada confianza, sino a otro hermano menor. Cuicuitzcatzin, que, luego de la derrota, huyó con ellos a Tlaxcala. Los texcocanos, entonces, desconocieron por supuesto a ese pelele. y restauraron a Cohuanacochtzin, fiel aliado de México. Cuicuitzcatzin tuvo la ingenuidad de dejar después el refugio de Tlaxcala y de presentarse en Texcoco a reclamar "su" trono, v lo único que obtuvo fue ser apresado y ejecutado por

⁵º Relato de la conquista por un autor anónimo de Tlaltelolco Redactado en 1528 Traducción de Asua Maria Garibay, en Fray Bernardino de Sahagun, Historia General, e. c., p. 815.

traidor. A la llegada de Cortés, Cohuanacochtzin huyó a México, dejando el trono vacante una vez más, y Cortés tampoco ahora impuso a Ixtlixóchitl, sino a un nuevo títere, Totolcoltzin, hijo bastardo de Netzahualpilli, que ostentaba el extraño mérito de ser "muy blanco, tanto cuanto podía ser cualquier español por muy blanco que fuese".58

Este murió pronto, quizá de viruela, sin otra cosa de provecho cortés e que "mandar hacer muchas colchas, rodelas, flechas, macanas, chiti. lanzas arrojadizas y otros géneros de armas y munición, así para los suyos como para los españoles, y juntar mucho maíz, gallinas, y lo demás necesario para el sustento de los ejércitos".59 Sólo a su muerte consiguió Ixtlixóchitl hacer valer sus méritos ante Cortés, quien tranquilamente depuso al elegido por el Tlatocan texcocano, Ahuaxpictzactzin, para otorgarle a él el trono.60 De ser cierto lo que dice su bisnieto, Fernando de Alva Ixtlilxóchitl. (Y muy posiblemente lo es, por el cuidado que puso Cortés en disimularlo, 61 prácticamente fue él el verdadero conquistador de México, pues gracias a él dispuso Cortés de tropas prácticamente ilimitadas -más de medio millón de guerreros-62 contra los ya pocos miles de Cuauhtémoc).63

⁵⁸ FERNANDO DE ALVA IXTLILXÒCHITL, Obras Históricas, o. c., T. 1, p. 457

⁵⁹ Ibid., p. 456.

^{60 &}quot;Luego los acolhuas alzaron por Señor a Ahuaxpic zactzin, que después se llamó don Carlos, uno de los infantes hijos naturales del rey Netzahualpiltzintli, el cual gobernó muy pocos días, porque luego a pedimento de Cortés y los demás hicieron señor a lxtlilxúchitl", Ibid., p. 457.

^{61 &}quot;Que 31 no fuera por él y sus hermanos, deudos y vasallos, hubo ocasiones en donde podian matarlos sin que quedase uno tan solo, si no fuera por él y los suyos como tengo referido, y me espanta de Cortés que, siendo este principe el mayor y más leal amigo que tuvo en esta tierra, que después de Dios con su avuda y favor se ganó, no diera noticia de él y de sus hazañas y heroicos hechos ni siquiera a los escritores e historiadores para que no quedaran sepultados, va que no se le dio ningun premio, sino que antes lo que era suvo y de sus antepasados se les quitó y así mismo nadie se acuerda de los aculhuas tezcucanos y sus señores y capitanes, aunque es toda una misma casa, si no es de los tlaxcaltecas, los cuales, segun todos los historiadores, dicen que más aínas venían a robar que a ayudar" FERNANDO DE ALVA IXTUEXOCHITE, Obros Históricas, o. c., T. I, p. 468.

⁶² Según Ixthixóchitl había 250,000 guerreros, 8,000 oficiales y 50,000 labradores del propio Texcoco, 50,000 de Chalco, Itzocan, Cuauhnáhuac, Tepeyacac; 50,000 de Otumba, Tolanztzinco, Xicotépec, 50,000 de Tziulicohuácaz, Tlatlautitepec y más de 300,000 tlaxcaltecas, huexutzincas y cholultecas, a más de 16,000 canoas Cfr. Ibid., p. 461 Serian, pues 708,000 hombres, a más del torrente de tropas de refresco que continuaron llegando durante el sitio. Aunque pensemos en una posible exageración, el numero es descomunal, así como todo lo que implica en problemas logísticos de avitualiamiento y control.

⁶³ A Cuauhtémoc le asigna "casi trescientos mil hombres [] y así claro parece que fue muy importantísima cosa la ayuda que tuvieron de Tezcuco dichos españoles; que después de Dios, Izxtlilxuchilt y los demás sus hermanos y deudos suyos, señores y

or ries or .. n. to a fr More, Dueño de Texcoco y con tan ingentes recursos. Cortes podía lanzarse sobre Mexico cuando quisiese, pero recordaba demasiado bien a esos terribles guerreros para atreverse a un entrentarseles sin el dominio del lago, con naves lo suficientemente grandes y solidas como para neutralizar los cardúmenes de canoas aztecas. Su construcción hubiera retardado meses la empresa. Mas no habia problema: estaban ya casi listos 13 bergantines, aunque no allí, sino ien Tlaxcala!

Prepara n perogra

Un bergantin, aunque su nombre suena a diminutivo, no era un barco pequeño eran navios de dos mastiles, capaces de llevarcanones, caballos y tropas. Aun en nuestros dias de tersas carreteras y motores, seria empresa titanica transportar toda una escuadra a través de mas de 100 kilometros de montes y barrancos. Esto es un detalle mas que nos habla de la reciedumbre y tenacidad de nuestros antepasados espanoles, para quienes simplemente no habra empresa imposible. A poco de salu de México, Cortes inicio su reconquista. Por supuesto que no podían contar con astillero alguno junto al lago, pero eso no los hizo desistir, y su industrioso Martin Lopez lo improviso, como si tal cosa, en Tlaxcala, y no solo construyo los bergantines, sino que acondiciono un lago artificial para probarlos, los desarmo, y con un ejercito de flaxcaltecas que se extendia 10 kilometros, los deposito intactos en Texcoco. Se asombra con todo derecho Pedro Martir de Angleria - d'Ie aqui algo que ni para los romanos en su másimo esplendor hubiera sido facili" A Ni tampoco fue fácil armarlos y botarlos, pues hubo de hacerse otra obra enorme: "la zama [] tema de largo mas de media legua, y de ancho doce o trece pies, y dos estados y mas profundidad, por las orillas estacada y su albarrada por ambos lados. Tardaron en hacerla cincuenta dias mas de cuatrocientos mil hombres de los reinos de Texcoco que tenia puestos alli Ixtlilxuchitl para sólo este efecto."65

Inicio del ata que con Pero, en lo que llegaron y se aprestaron, Cortés no estuvo octoso Una y otra vez rogo con la paz" a los mexicanos. 66 y al

cand los que en is eran se planto la ley exangelica y se gano la ciudad de Mexico y otras partes". *Ibid.*, ps. 462-463.

⁶⁴ PEORE MAR IS NO AND AND THE POPULAR AND MORE MUNICIPAL POPULA MÉXICO 1964.

⁶⁵ FERNANDO DE ALLA INTERNA HETT OF MIS Historicus o c. T. I. p. 461

^{66 (}antes acordo de enviar. La decar al senor que entonces habian alzado por revi que se decia (anatemiaz que teseaba mucho que no fuesen causa de su perdicion ni de aquella tan gran ci dadi vi que vintese de paz vi que les perdonatra las muertes vi danos que en ella nos hicieron vi que no se les demandaria cosa ninguna [] vi que para que quiere que mueran todos los suvos vila ciudad se destruva vi que mire el gran

no lograr nada, empezó a hacer efectivo el cerco moviéndose contra las ciudades riberenas: primero Ixtapalapa, que destruyeron sus propios habitantes, rompiendo sus diques, y donde por poco perdemos todos la versión más detallada de toda la historia de la conquista, pues ahí casi muere Bernal Díaz.67 luego Xaltocan, Cuauhtitlán, Tenayuca, Atzcapotzalco y Tacuba, escenario de su anterior derrota, que quiso vengar intentando desde allí el asalto a Tenochtitlan. De nuevo tuvo que huir, aunque esta vez no en plan de desastre, sino de "retirada estratégica", "8 y siguió bacia Chalco, y de ahí a lo que ahora es el estado de Morelos: Oaxtepec, Yecapixtla, Yautepec, Xiutepec y Cuauhnáhuac, (la actual Cuernavaca), desde donde regresaron al Valle contra Xochunilco, siendo curioso notar para quienes hacemos hoy ese travecto en pocos minutos de autopista, que a ellos les resultó tan penoso, que algunos murieron de sed en el camino. 69

De Xochimilco, que expugnó con gran dificultad y riesgo per- En Xosonal de su vida, pero donde acabó prácticamente derrotado y tuvo que huir, Cortés siguió a Coyoacán, y enseguida de nuevo a Tacuba, donde se guardó de repetir sus errores, y no atacó, sino que, bordeando el lago por la ruta norte: Tenayucan, Cuauhtitlán v Acolman, regresó a Texcoco diezmadas sus tropas y tremendamente maltrechas, pero ahí le aguardaban gratas noticias: Tres nuevas naves de las Islas habían atracado, con armas, pertrechos y hombres, y una cuarta de España con algo más valioso aún: la autorización implícita de Carlos V, pues, aunque no mandaba auxilio ninguno, y ni siquiera su aprobación, sí enviaba a un te-

ciudad de Mexico

poder de Nuestro Señor Dios, que es en el que creemos y adoramos, que el siempre nos ayuda, y que también mire que todos los pueblos sus comarcanos tenemos de muestro bando" Bersal Diaz del Castillo, Historia, o. c., ps. 294-295

67 Estaba muy malherido de un bote de lanza que me dieron en la garganta, junto del gaznate, que estuve de ella a peligro de muerte, de que ahora tengo una senal y

diéronmela en lo de Iztapalapa, cuando nos quisieron anegar". Ibid., p. 306

vueltos." Ibid., p. 303.

89 "Fuimos por unos pinares y no había agua en todo el camino, y como ibamos con nuestras armas a cuestas y ya era tarde y hacia gran sol, aquejábanos mucho la sed |] y los amigos tlaxialtecas se desmayaron y se murió uno de ellos de sed, y un soldado de los nuestros, que era viejo y estaba doliente, me parece que también se murió de sed". Ibid., p. 317.

⁶⁸ Debieron estar muy mal las cosas como para que Bernal Díaz admita que Cortés no se atrevia a continuar 'porque había visto que estábamos muchos de nuestros soldados heridos y dolientes y se habían muerto ocho de dolor de costado y de echar sangre cuajada, revuelta con lodo, por la boca y narices, y era del quebrantamiento de las armas, que siempre tratamos a cuestas y de que a la continua (bamos a las entradas, y del polvo que en ellas tragábamos, y además de esto viendo que se habían muerto tres o cuatro caballos de heridas, que nunca parábamos de ir a entrar unos venidos y otros

sorero real, para que vigilase que no le escamotearan su parte del saqueo. También se encontró con nuevos pueblos indios que venian a rendirle obediencia y avuda contra Mexico, contando así con tantas tropas que hasta pudo darse el lujo de dejar marcharse a veinte mil tlaxcaltecas, quienes "se volvieron a sus tierras muy ricos de despojos, que era lo que siempre ellos procuraban más que otra cosa".76

Entrate gia fra betwie envol vecto

Con esa labor envolvente tuvo de veras atrapada a Tenochtitlan; pero tanto le habia costado su victoria que tomarla no les parecia facil ni a los mismos espanoles, ni se atrevió a intentarlo antes de recibir nuevos ingentes refuerzos de sus aliados. Bernal Diaz refiere que, en la segunda visita a Tacuba, Cortés se manifesto abatido, reconociendo que era de ver que México no se rendia por mas que tantas veces "les habia rogado con la paz" y que "la tristeza no la tenia por solo una cosa, sino en pensar en los grandes trabajos en que nos habíamos de ver hasta tornarla a senorear" Ahora bien, esto en algunos soldados no era sólo "tristeza", sino franco miedo y rebelion contra el Capitán, y a tal grado que se armó una conspiración para asesinarlo, tan grande y tan seria que, al descubrirla, prefirió fingir desconocer sus alcances, ahorcando solo al cabecilla, Antonio de Villafana, y propalando que este se habia tragado la lista de sus cómplices.72 Por si las dudas, sin embargo, organizo una guardia personal que de ahi en adelante lo acompanara a todas partes. En clave menor, tuvo luego otra rebelion que reprimir, india esta vez, haciendo también ahorcar a Xicoténcatl, por haber desertado del campa-

Algunos indies se than Aliando B THE STREET patioles

Aunque dice tanto de la fama de México el que blancos e indios, pese a su descomunalmente aplastante superioridad, tuviesen tanto miedo de atacarlo, la verdad de las cosas era que Tenochtitlan estaba mal. Todos los pueblos ribereños, o se habían pasado al bando espanol, o estaban ya sometidos, no quedándole a Cuaulitémoc sino la fidelidad de los malinalcas y matlazincas, demasiado lejanos para serle de provecho, y que durante el sitio

21 BERNAL DIAZ DEL CASTELO, Historia, o. c., p. 324.

O FERNANDO DE ALVA INTILXOCHIM Obras Históricas, o c. T. I. p. 458.

^{*2 &}quot;l'n gran amigo del gobernador de Cuba que se decía Antonio de Villafaña, natural de Zamora o de Toro se concerto con otros soldados de los de Narváez | | que así como viniese Corrés de aquella entrada que le matasen a puñaladas [] Y después que tuvimos preso a Villicaña Cortés le sacó del seno el memorial que contenía con las firmas de los que fueron en el concierto y después de que lo hubo leído. y vio que eran muchas personas en ello y de calidad y por no infamarlos echó fama que comió el memoriai Viliataña y que no lo había visto ni leido Ibid. ps 235-236

también serían destruidos. En el estrecho islote se apiñaban, junto con los mexicas, todos los refugiados que habían decidido mantenerse a su lado, y aún entre ellos roía el virus de la division. Todo era muy diferente a cuando Cortés había puesto pie en el territorio del Tlatocáyotl: en apenas dos años, él, advenedizo y débil, era ahora incontrastablemente el más poderoso, "con tan excesivo número de tropas a su disposición que podría haber empleado en el sitio de México muchos más hombres de los que armó Xerxes contra los griegos",73 y sólo le faltaba someter a una isla minúscula, minada por la peste, dividida en facciones, aprisionada en un lago salobre, incapaz de autoabastecerse de alimentos y ni aún de agua. Parecía empresa de pocas horas, a lo más de pocos días y, sin embargo no fue así.

> "Llorad, amigos míos, tened entendido que con estos hechos hemos perdido la nación mexicana".74

Los indigenas pierden la hata-Ha

En vísperas de su salida de Tlaxcala, el 26 de enero de 1520, Ordenan-Cortés había hecho publicar, a voz de pregonero, unas largas or- zas denanzas que, en su introducción, sintetizan a maravilla el enfoque español de la conquista, o de la "reconquista", como sentían que era el atacar a México:

"Yo, Hernando Cortés, Capitán General e Justicia Mayor en esta nueva España del Mar Océano, por el mui alto, mui poderoso e mui católico D. Carlos nuestro Señor, electo Rey de Romanos, futuro Emperador semper Augusto, Rey de España e de

otros muchos grandes reynos e señorios.

"Primeramente [...] exhorto y ruego a todos los españoles que en mi compañía fuesen a esta guerra que al presente vamos, y a todas las otras guerras y conquistas que en nombre de S. M. por mi mandato hubiesen de ir, que su principal motivo e intención sea apartar y desarraigar de las dichas idolatrías a todos los natu-

raturo Nahuati, Ed Porrua (= Col. Bibhoteca Porrúa Nº 5). México 31987, T. II, p. 91.

⁷³ FRANCISCO JAVIER CLAVIERO, Historia Antigua, o c., p. 409 Clavijero se documentó en fuentes tanto indias como españolas, pues desde luego que éstos no admiten esas cifras, sino que las exageran las de los contrarios y reducen las propias hasta lo ridiculo Bernal Diaz, por ejemplo, que atribuyo a Tenochtitlan "tantos mil xiquipiles de guerreros" (Un xiquipilli eran 8,000; de modo que, aunque no fueran "tantos mil", un solo millar serian 800,000), apenas acepta "veinticuatro mil amigos", y eso para decir que, ante los descalabros, se retiraron casi en su totalidad, y no volvieron sino hasta que ellos, los españoles, habían sobrepujado solos a los mexicas "por manera que de más de veinticuatro mil amigos que trafamos, no quedaron en todos los tres reales sino obra de doscientos amigos, que todos se nos fueron a sus pueblos." Ibid., p. 355 74 Manuscrito Cantares Mexicanos, en Ángel Masia Garibay K., Historia de la late-

rales destas partes y reducillos, o a lo menos desear su salvación y que sean reducidos al conocimiento de Dios y de su Santa Fe catolica, porque si con otra intencion se hiciese la dicha guerra, seria injusta, y todo lo que en ella se hubiese Onoloxio e obligado a restitución e S. M. no tenta razon de mandar gratificar a los que en ella sirviesen. E sobre todo ello encargo la conciencia a los dichos espanoles, e desde ahora protesto en nombre di S. M. que mi principal intencion e motivo en facer esta guerra e las otras que ficiese, por traer e reducir a los dichos naturales al dicho conocimiento de nuestra Santa Fe e creencia, y despues, por los sojuzgar e supeditar debajo del vugo e dominio imperial e real de su Sacra Majestad, a quien juridicamente pertenece el Señorío de todas estas partes."75

1 , 1960 n inf r (Die Ser tit en in

Los españoles eran unos cuantos: no pasaban del millar,76 "tan pocos e tan apartados y destituidos de todo humano socorro",77 be as pero lo que no decía Cortés era, que si bien ellos eran pocos y alababs gunos ciertamente heridos y maltrechos, habían siempre contado con miles de aliados, 8 que hacian casi todo, pues en ocasiones hasta guerrearon solos." y con los que esperaba poder estrechar el cerco y expugnar el islote por asalto. A este fin dividió en cuatro sus inmensas fuerzas, para atacar simultáneamente por las tres calzadas. Ixtapalapa, Tacuba y Tepevácac; y otras con los bergantines.

⁻ We care H. Pre and Harmar do la regente, he Mean another other de Lacas A will make office a second enter on Just Herania Randkey and Policina ! Col "Sepan Cuantos..." No 150). México 1970. p 641

Programme segin Recent Day actually controlde a caballo y seiscientos cric enta so ficios de espeda y redecir y ocidos de latizas y ciento poventa y cuatro his populary exceptions. British that the Cartie Historia of p. 528. 77 Rhid . p 328

sa Firmar le de A'va l'athitxoch.tl. que no era milio sino mestizo por tres cuartos espano er la mos duramente a Corres, acusandolo no solo de ingrato, sino de crin 13, se a perque la tierra quedase sin señores naturales [] él siempre procuró de mater a los seguros y and la sus metris y obsenieren sus hechos y darse a si solo la giorna, porque si se a ca bien si el solo y sus companeros sinetaran toda la tierra, fueta imposible y cuando eso fuera no merecian tanta horra cuanto más el tuvo muchos mas am gos que enemigos y ann no se pueden decir enemigos los que tienen ese nom bus porque los mismos españoles dieron la ocasion y aun no lan solamente obscurecen la avuda que fuvieron de los de l'ezcuco. Llaxcala, y otras partes, sino que apocan. tanto a los vencidos que es verguenza y fuera de toda verdad y razón. ErroANDO DE

ALVA INTINA SCHITTI (Home Historians o C. T. I. p. 505 *9 Annque los primeros cristianos que vinieron a esta tierra se daban a ellos solos el triunfo de la victoria los naturales soldados eran siempre los primeros en todos los tribaios. Iliad p 515 Los de Cha co por ejemplo tuvieron en un principio que detenderse solos luego con la avuda de los espanoles atacaron Oaxtepec y Yecapixtla. pero luego, al volverse estos volvieron a pelear solos

Mas, contra toda expectativa, Tenochtitlan no cayó al primer Auque asalto, ni al segundo, ni al tercero, ni a ninguno por semanas y contra por meses -noventa y tres largos días-, 80 demostrando los si- utlan tiados una resistencia portentosa, y tal capacidad guerrera que, de no haber persistido en ser fieles hasta lo último a sus leyes de guerra, que les imponían no matar, sino capturar para el sacrificio, 81 no es temerario creer que hubiesen vencido, pues, pese a que la lucha fue brutal, hasta contra la ciudad misma, 82 ganaron muchas batallas, tomaron prisioneros y sacrificaron a docenas de espanoles y a legiones de indios aliados -salvándose el propio Cortes varias veces de milagro—, hicieron zabordar bergantines, hasta aprendieron a defenderse de los cañones.

Pero toparon con un enemigo invencible: el hambre⁸³ Teno- Tenochchtitlan no producía nada, y bastó cortarle el agua y los suministros, rompiendo el acueducto y destruyendo sus canoas, para condenarla a una lenta inanición,84 acelerada por el ansia de

80 BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia, o. c., p. 369.

8). Heridos y entrapajados habiamos de pelear desde en la manana hasta la noche que si los heridos se quedaban en el real sin salir a los combates, no hibiera de cada capitama veinte hombres sanos para salu - Iliid., p. 338. 'Ya me habian asido dos veces nara lievarme a sacrificar, y quiso Dios que me escape de su poder [] y dar y de clare por que he dicho [] cuando nos mataron a nuestros companeros. Hevaronaos y no digo mataronlos, y la causa es esta, porque los guerreros que con nosotros peleabanaunque pudieran matar a los que llevaban vivos de nuestros soldados, no los mataban

luego sino [] los llevaban a sacrificar a sus idolos. Ibid. ps. 372-373

82. Cortes, con acuerdo de ExthExochitl y los demás senores, mando que todas las rasas que se ganasen se derribasen por el suelo, y asi despacho ExthExichitl a l'ezcucoy los demas reinos [] los labradores todos vimesen con sus coas para este electo con toda brevedad, y ast, cuatro dias despues que Sandoval estaba en Mexico, llegaron mas de cien ind. Fernando de Alva Ixmirxochili. Obras Historicas u. c. 1. 1. p. 474. Y. en. efecto, dice Cortes, facorde de tomar un medio para nuestra seguridad y para poder estrechar mas a nuestros enemigos, y fue que como fuésemos ganando por las calles de la cuidad, que fuesen derrocatido todas las casas de elfas del un cabo y del otro, por manera que no fuesemos un paso adelante sin lo dejar todo asolado, y lo que era aguahacerlo tierra firme, aunque hubiese toda la dilación que se pudiese seguir. Para estollame yo a todos los senores y principales nuestros amigos [] y holgaron mucho con esto, porque les parecio que era manera para que la ciudad se asolase lo cual todos ellos deseaban más que cosa del mundo "Hersas Corres Cartas o c. p. 152

83 Estesichel [] dijo a Cortes «Senor Malinche no recibas pena por no batallar cada dia con los mexicanos (...) que los bergantines anden cada noche, y de dia la quitar y defender que no les entren bastimientos ni agua, porque estan dentro de esta gran cuadad tantos mil xiguipiles de guerreros que por fuerza comeran el bastimento que tienen y el agua que ahora behen es media salobre de unas fuentes que tienen hechas y como llueve cada dia y algunas noches recogen el agua de ello se sustentan. mas que pueden hacer si les quitas la comida y el agua, sino que es mas que guerra la que tendrian con el hambre y la sedo" BERNAL DIAZ DEL CASTILLO Historia, o. c., p. 356.

84. Los mexicanos metian mucha agua y bastimentos de los nueve pueblos que es tán poblados en el agua, porque en camoas les proveran de noche, y de otros pueblos sus amigos de maiz y gallinas y todo lo que querían. Y para evitar esto fue acordado por todos los tres reales que dos bergantines anduviesen de noche por la laguna a dar venganza de los aliados, la prisa de los españoles⁸⁵ y el orgullo de los propios mexicanos que, al ocultar sus cadáveres sín tener donde enterrarlos, sencillamente tuvieron que convivir con ellos: "del agua salada que bebian, y de la hambre y mal olor, habia dado tanta mortandad en ellos, que murieron mas de cincuenta mil ánimas. Los cuerpos de las cuales, porque nosotros no alcanzasemos su necesidad mi los echaban al agua, porque los bergantines no topasen con ellos, mi los echaban fuera de su conversación, porque nosotros por la ciudad no los viesemos", "66" "digo que juro amen, que todas las casas y barbacoas de la laguna estaban llenas de cabezas y cuerpos muertos, que vo no se de que manera lo escriba, pues en las calles y en los mismos patios del Haltelulco no habia otra cosa, y no podiamos andar sino entre cuerpos y cabezas de indios muertos [] y hedia tanto que no habia hombre que lo pudiese sufrir."

lil tor monte indigena Y todo el pueblo estaba plenamente angustiado, padecía hambres destallecia de hambre. No bebian agua potable, agua himpia sino que bebian agua de salitre. Muchos hombres murieron murieron a consecuencia de la disenteria.

"Todo lo que se comia eran lagartijas, golondrinas, la envoltura de las mazorcas, la grama salitrosa. Andaban masticando semillas de colorin, y andaban masticando lirios acuáticos, y relleno de construcción, y cuero y piel de venado. Lo asaban, lo requemaban, lo tostaban, lo chamuscaban, y lo comían. Algunas hierbas ásperas, y aun barro.

Nada hay como este tormento tremendo es estar situados. Dominó totalmente el hambre."88

Mos.

Los dioses, por mas que se les obedeciese ciegamente, desertaban del campo azteca. En los Archivos de la Inquisición consta que, en plena lucha, el Estado Mayor recurrió a la adivinación, sin mas resultado que confirmar la inminente ruma: "Mientras en la plaza mayor de Tenochtitlan arreciaba la batalla entre mexicanos y espanoles. Tetlepanquétzal, Señor de Tacuba, subió al templo de Huitzilopochtli en compañía del Señor de Atzcapotzalco, Oquiz, del Senor de Texcoco, Coanácoch, y del Sumo Sa-

caza a las canoas (...) no babía dia que no traian los bergantines que andaban en su busca presa de caroas y muchos indios co gados de las antenas. Ibid. p. 340.

as Somes to tar andart que no quenamos aguardar tanto tiempo sino entrarles en la ciudad". Ibid., p. 356.

⁸⁶ HERNAN CORTES, Cartas, o. c., p. 161.

^{8°} BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia, o. c., p. 370.

⁶⁸ FRAY BERNARDDA DE SAHAGEN Historia General o c p 799

cerdote Coatzin. Llegados a la plataforma más alta, Tetlepanquétzal sacó su espejo adivinatorio y dio principio a una ceremonia que se hizo a espaldas de las casas de los ídolos, porque los cristianos andaban peleando en el patio. También Cuauhtémoc estaba en lo alto del templo, pero no asistió al rito mágico. El Senor de Tacuba pronunció las palabras de hechicería o encantamiento, y he aqui que el espejo se oscurece. Sólo queda diáfana una mínima parte; en ella los cuatro nobles aztecas, aterrorizados, ven aparecer un escuálido grupo de macehuales. Ya no hay lucha, ya no hay guerreros, todo se ha acabado, el espejo muestra la trágica imagen del futuro, que todos los mexicanos están reducidos a la pobreza. Y dice quedo Tetlepanquétzal: «-Hay que decirle a Cuauhtémoc que baje, que bajemos todos. iMéxico está perdido!» El espejo era grande y redondo, se lo llevó el Senor de Tacuba, porque era suyo".89

Y en efecto, hubieron de abandonar Tenochtitlan y refugiarse en su último reducto, Tlatelolco, donde también siguieron acu- co como diendo a la magia en patética porfía de solución, pero todo fue

inútil.

Según los españoles, y los indígenas de su partido, Cuauhtémoc fue hecho prisionero al intentar huir. Hablan, incluso, de moc prique tuvo la insensata ocurrencia de hacerlo no ocultamente, sino adornado de punta en blanco y en una lujosísima canoa, por lo que García de Holguín pudo reconocerlo "en el arte y riqueza de él y sus toldos y asiento en que iba".90 Sólo fray Francisco de Aguilar, ya viejo y sin ningún interés en quedar bien con nadie sino con Dios, a cuyo juicio pronto se presentaría,91 reconoce que "Cuauhtémoc se metió en una canoa chiquita con un solo remero [. .] fue a topar con un bergartín del cual era capitán García de Holguín, el cual lo prendió". 92 Esto mismo es lo que dicen los mexicanos: su Tlatoani jamás pensó en la vileza de huir, antes muy al contrario, él con los suyos hubiera querido morir peleando; pero se le tomó preso a traición cuando, espontánea-

⁸⁹ GUTHERRE TIBON, Adivinación, en Enculopedia de México México 1977. T. 1. p.

⁹⁰ BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia, o. c., p. 367.

^{91.} Y así cierto fue verdad, y no diré otra cosa porque va estoy al cabo de la vida " Fray Francisco de Aguilar Relación Breve de la Conquista de la Nueva España. Ed UNAM Instituto de Investigaciones Historicas, Mexico 1977, ps. 71-72

⁹² Ibid., p. 97. 93. 'Aunque flacos de cuerpo, estaban rectos de corazón, y respondieronle que no hablase de amistad ni esperase despojo ninguno de ellos, porque habian de quemar todo lo que tenian, o echarlo al agua, do nunca pareciese y que uno solo que de ellos quedase habia de morir peleando. FRANCISCO LÓPEZ DE GOMARA, Historia de la Conquista. o. c., p. 225.

mente y confiado en sus promesas, se dirigia a tratar los términos de la rendición.

Constitute 121 × 1 12 40 100

Cortés habia exigido tratar personalmente con él, dándole toda clase de garantias: "le prometia que aunque ante mí vimese, que no le sería hecho enojo alguno, ni sería detenido, porque sin su presencia en ninguna cosa se podia dar buen asiento ni concierto '94 Cuauhtémoc no acepto, antes envió a varios principales con regalos, e incluso a su segundo, el Cihuacoatl, a advertirle que "en ninguna manera el senor vendria ante mi, y que antes queria por aliá morir", 95 pero hubo de doblegarse ante la voluntad de los dioses, cuando estos le impusieron esa decisión con un extraño fenómeno -quizá un aerolito o una centella- acaecido la noche anterior:

1 . .. -----6 13 Fe Chara

1 fits

'Y se vino a aparecer una como gran llama. Cuando anochecio, llovia, era cual rocio la lluvia. En este tiempo se mostró aquel fuego. Se dejo ver, aparecio como si vimese del cielo. Era como un remolino, se movia haciendo giros, echando chispas, cual si restallaran brasas. Unas grandes, otras chicas, otras como leve chispa. Como si un tubo de metal estuviera al fuego, muchos ruidos hacia, retumbaba, chisporroteaba. Rodeó la muralla cercana al agua, y en Covonacazco fue a parar. Desde ahí fue luego a medio lago, alli fue a terminar []

Se reunieron en Tolmayecan y dehberaron cómo se haría, que tendriamos que dar como tributo. Luego traen a Cuauhtemoctzin en una barca. Dos, solamente dos lo acompañan, van con el El capitan Teputztitoloc y su criado laztachimal. Y uno

que iba remando tema por nombre Cenvautl

"Y cuando llevan a Cuauhtemoctzin luego el pueblo todo le llota Decian (Ya va el principe mas joven Cuauhtemoctzin, ya va a entregarse a los espanoles! ¡Ya a entregarse a los dioses!"96

Pero los dioses", lejos de recibirlo con la prometida deferencia que correspondia a un parlamentario, se apoderaron de él 1 . . qual troteo de monteria, e incluso se desató una agria disputa en-. . . tre Garcia de Holguin y su jefe Gonzalo de Sandoval, sobre a quien le pertenecia el prisionero. Al ver Cuauhtémoc que la plebevez de los hispanos y la furia de sus aliados violaban la inmunidad de los embaiadores y pretendían considerarlo su cautivo. no perdio el tiempo en reclamaciones ni en mendigar otro desti-

no, sino protesto orgullosamente su tranquilidad de conciencia

94 HERNAN CORTIES, Cartas, o. c., p. 159

95 Ibid., p. 161

OR FRAN BERNARDENO DE SAHAGIN HISTORIA General o c ps 805 806

de haber defendido hasta lo último su ciudad, y exigió su derecho a ser divinizado, devorando Malinche-Quetzalcóatl la flor

roja de su corazón:

"Senor Malinche, ya he hecho lo que soy obligado en defensa Cuauhtéde mi ciudad v vasallos, y no puedo más, y pues vengo por fuer- dia ser za y preso ante tu persona y poder, toma esa puñal que tienes en sacrificala cinta y mátame luego con él!".97 Pero ni eso iba a concedérsele: Cortés, de buena fe, tenía un concepto totalmente distinto de la hidalguía hacia un prisionero: "le hice sentar, no mostrándole riguridad ninguna. llegóse a mí v díjome en su lengua que él ya había hecho todo lo que de su parte era obligado por defenderse a sí y a los suyos hasta venir en aquel estado, que ahora hiciese de él lo que yo quisiese, y puso la mano en el puñal que yo tenía, diciéndome que le diese de puñaladas y lo matase. Y yo le animé y le dije que no tuviese temor ninguno".98 Para él, Cuauhtemoc era un rebelde y un traidor, y ya era gran merced no tratarlo como tal y recibirlo con esa cortesía; sin embargo, poco después había de violar afrentosamente su palabra entregándolo al tormento y, a la postre, asesinándolo de todas maneras. La caída del Aguila era total, patéticamente trágica. Toda resistencia cesó; pero empezó la huida general:

"Unos van por agua, otros van por el camino grande. Aun allí dia de la matan a algunos; están irritados los españoles, porque aun llevan derrota

algunos su macana y su escudo [...]

"[Algunos] se fueron puramente por el agua. A unos les daba hasta el pecho, a otros les daba el agua hasta el cuello, y algunos se ahogaron en el agua más profunda.

"Los pequeñitos son llevados a cuestas. El llanto es general[...]

"Los duenos de barcas, todos los que aún tenían barcas, de noche salieron, y aun en el día salieron algunos. Al irse casi se atropellan unos con otros.

"Por su parte los españoles, al borde de los caminos, están requisando a las gentes. Buscan oro. Nada les importan los jades,

las plumas de quetzal y las turquesas [...]

"Las mujercitas lo llevan en su seno, o en su faldellín, y los

hombres lo llevamos en la boca, o en el maxtle.

"Y también se apoderan, escogen entre las mujeres las blancas, las de piel trigueña, las de trigueño cuerpo. Y algunas mujeres a

98 HERNAN CORTÉS, Cartas, o. c., p. 162.

⁹⁷ BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia, o. c., p. 368

la hora del saqueo se untaron de lodo la cara, y se pusieron como ropa andrajos []

"También fueron separados algunos varones. Los valientes, los fuertes, los de corazon viril. Y también jovenzuelos que fueran sus servidores, los que tenían que llamar sus mandaderos.

"A algunos desde luego les marcaron con fuego junto a la

boca, a unos en la menlla, a otros junto a los labios".90

La tregodia de la derrota Con pundonoroso estorcismo, apenas si insinúan los cronistas indios que "aun allí matan a algunos". En realidad la carnicería fue espantosa: "Pasaron de cuarenta mil personas las que fueron aquel dia muertas y presas, y más tuvieron que hacer los españoles en estorbar que sus amigos no matasen, que en pelear [...] Rogo Cortes a los senores indios que mandasen a los suyos no matasen aquella mezquina gente, pues se daba. Empero no pudieron tanto, que no matasen y sacrificasen mas de quince mil de ellos". 100

La trage dia de la derrota

Cortes, aunque alterando como siempre las cifras, consagra al menos un digno epitafio al valor epico de los vencidos, de todos ellos, hombres y mujeres "Duro el cerco tres meses. Tuvo en él doscientos mil hombres, novecientos espanoles, ochenta caballos, diezysiete tiros de artillerientos, y trece bergantines y seis mil barcas Murieron de su parte hasta cincuenta españoles y seis caballos y no muchos indios. Murieron de los enemigos cien mil, y a lo que otros dicen, muy muchos más; pero yo no cuento los que mato el hambre y pestilencia. Estaban a la defensa todos los senores, caballeros y hombres principales; y así murieron muchos nobles. Eran muchos, comian poco, bebían agua salada, dormian entre los muertos y estaban en perpetua hedentina, por estas cosas entermaron y les vino la pestilencia, en que murieron infinitos; de las cuales también se colige la firmeza y esfuerzo que tuvieron en su propósito, porque llegando a extremo de comer ramas y cortezas, y a beber agua salobre, jamás quisieron la paz [] De aqui tambien se conoce cómo los mexicanos, aunque comen carne de hombre, no comen la de los suyos, como algunos piensan, que si la comieran, no murieran ansí de hambre. Alaban mucho a las mujeres mexicanas, y no porque se estuvieron con sus maridos y padres, sino por lo mucho que trabajaron en servir los enfermos, en curar los heridos, en hacer hondas y

⁹⁹ FRAN BERNARDINO DE SAHAGUN HIStoria General o c ps 806-807 100 FRANCISCO LOPEZ DE GOMARA Historia de la Conquista, o c., p 228

labrar piedras para tirar, y aun en pelear desde las azoteas; que

tan buena pedrada daban ellas como ellos", 101

Tenochtitlan, la orgullosa e invicta, era ya un cementerio de ruinas, donde a los últimos espectros vivientes sólo les quedaban los ojos para llorar y lloraban, en efecto: Difícilmente hay algo tan desgarrador como este icnocuícatl ("canto triste") de la conquista:

"En los caminos yacen dardos rotos, los cabellos están esparcidos. Destechadas están las casas.

La tragedia de la derrota

"Gusanos pululan por calles y plazas, y en las paredes están salpicados los sesos. Rojas están las aguas, están como teñidas, y cuando las bebimos, es como si bebiéramos agua de salitre.

"Golpeábamos, en tanto, los muros de adobe, y era nuestra heredad un red de agujeros. Con los escudos fue su resguardo, pero ni con escudos puede ser sostenida su soledad.

"Hemos comido palos de colorín, hemos masticado grama salitrosa, piedras de adobe, lagartijas, ratones, tierra en polvo, gusanos.

"Comimos la carne apenas sobre el fuego estaba puesta. Cuando estaba cocida la carne, de allí mismo la arrebataban, en el fuego mismo la comían.

"Se nos puso precio.

Precio del joven, del sacerdote, del niño y de la doncella.

Basta: de un pobre era el precio sólo dos puñados de maíz, sólo diez tortas de mosco; sólo era nuestro precio veinte tortas de grama salitrosa.

"Oro, jades, mantas ricas, plumajes de quetzal, todo lo que es precioso, en nada fue estimado." 102

102 ANONIMO CONQUISTADOR, Relación de algunas cosas de la Nueva España y de la

gran ciudad de Temestitlan, Ed. Porrua, México 1961, ps. 806-807.

¹⁰¹ Ibid., p. 229 La narración sobre estos sucesos y que los confirman se encuentra también en Bernal Diaz del Castillo, Historia, o. c., ps. 60-69. También en Fernando de Alva Ixtlii xóchtel, Relación de la venida de los españoles y principio de la ley evangélica, en Fray Bernardino de Sahagun, Historia General, o. c., ps. 848-850.

(a to to Litera et 1 1 30 48 x12 1. 6.1

Era el día 1 Serpiente del Año 3 Casa: el 13 de agosto de 1521, fiesta de San Hipolito. El mundo índio, con toda su cultura y valores, el "Quinto Sol", aunque habría aun de iluminar a una generación más con sus últimos destellos, se había puesto para siempre, pese a los torrentes de sangre otrendados para alimen-

1, ., . 11

En tanto, allá lejos, en el Tepevacac, perdidas entre la desolacion general, humeaban las ruinas de uno de tantos templos, arrasado hasta el suelo por las tropas de Gonzalo de Sandoval, era el templo de Tonantzin ini la Madre de los Mexica-

13- ---4 1 1 1 515 F Alte . y 6

Para Maquiavelo habia una forma a fin de someter a otro pueblo "Hav tres modos de conservar un Estado que, antes de ser adquirido, estaba acostumbrado a regirse por sus propias leves y a vivir en libertad primero, destruirlo, despues, radicarse en él; por ultimo, dejarlo regir por sus leves, obligandolo a pagar un tributo y establecer un gobierno compuesto de pocas personas", 104

Cartina si 0 0 05 13.65

Cortés, puntualmente, siguió las tres consignas: El hecho sólo de haber sucumbido Tenochtitlan sacudio profundamente a todo el mundo indio, aun a los indomitos tarascos, y desató una cadena de rendiciones y vasallaies "Como lo supieron en todas las provincias que he nombrado que Mexico estaba destruida, no lo podian creer los caciques y senores de ellas —comentaba Bernal Diaz — como estaban lejanas y enviaban principales a dar a Cortes el parabien de las victorias, y a darse por vasallos de Su Majestad, y a ver cosa tan temida con de ellos era México, si era verdad que estaba por el suelo, y todos traian grandes presentes de oro que daban a Cortes, y aun traian consigo a sus hijos pequeños y les mostraban a Mexico y como solemos decir, aquí fue Trova, se lo declaraban."103

1 . store CP CR 11 A 1 1 14 alised is

Sin embargo, a la euforia española del triunfo pronto siguió el desencanto de la realidad. No existian los ríos de oro que habían imaginado, y el que habia era tan mal repartido como siempre. Vilezas para extorsionar más, como el suplicio de Cuauhtémoc y el asesinato de sacerdotes v señores aztecas de nada aprovecha-

104 Number Magriavero F. Principe Ed Espasa Calpe (= Col Austral Nº 69) Madrid 181984, p 45

105 BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historio, o. c., p. 378.

¹⁰¹ Sobre este lugar de culto Cfr XAVIER NOCUEZ El culto prehispánico en el Tepeyac, en Arquert sen Mest and IV (1996) 20 ps 50 55

ron. 106 Cortés hubo de apresurarse a despachar expediciones a poblar y a conquistar nuevos territorios para quitarse de encima a la nube de descontentos. En cuanto a los verdaderos conquistadores, sus aliados indios, no precisó de lisonjeras promesas para zafarse de ellos, puesto que el oro poco les importaba, sino que le bastaron "muchas gracias y loores" para que se retiraran felices, cargados con los otros despojos, desde jades y plumería hasta carne humana "de cecina de los mexicanos". 107

Cortés quería quedarse con toda la gloria y, de paso, con todo A Cortés el botín, por lo que quienes más le estorbaban eran precisamente aquellos a quienes más debía, es decir Ixtlilxóchitl y los suyos, aliados porque "claro parece que fue muy importantisima cosa la ayuda que tuvieron de Tezcuco dichos españoles; que después de Dios, [fue gracias a] Ixtlilxúchilt y los demás sus hermanos y deudos suvos, senores y caudillos [que] se plantó la ley evangélica y se ganó la ciudad de México y otras partes". 108 "Que si no fuera por él y sus hermanos, deudos y vasallos, hubo ocasiones en donde podían matarlos sin que quedase uno tan solo, si no fuera por él y los suyos como tengo referido, y me espanta de Cortés que, siendo este príncipe el mayor y más leal amigo que tuvo en esta tierra, que después de Dios con su ayuda y favor se ganó, no diera noticia de él y de sus hazanas y heroicos hechos ni siquiera a los escritores e historiadores para que no quedaran sepultados, ya que no se le dio ningún premio, sino que antes lo que era suvo y de sus antepasados se les quitó [...] y asimismo nadie se acuerda de los aculhuas tezcucanos y sus señores y capitanes, aunque es toda una misma casa, si no es de los tlaxcaltecas, los cuales, según todos los historiadores, dicen que más aínas ve-

nían a robar que a ayudar".100 De modo que ese fue el triste epílogo para Ixtlilxóchitl y todos Epílogo los suvos: ni siquiera una mención de su ayuda, ningún premio, para fx-"sino que antes lo que era suyo y de sus antepasados se les qui-

this shitl

106 Sobre lo cual el Marques aperreo muchos indios y ahorco otros y otros quemo vivos, para que le descubrieran el secreto, pero nunca se pudo saber ni entendei [-] por lo cual los conquistadores floraron mas lagrimas que por los males que habian cometido "FRAS DIEGO DERAS. Historia de las Indias. E. II. o. c. p. 572

108 FERNANDO DE ALVA IXTHICKÓCHILL, Obras Históricas, o. c., T. I. ps. 462-463 109 Ibid., 468.

^{107 &}quot;Y Cortes les hablo y les dio muchas gracias y loores, porque nos habian ayuda do, y con muchos prometimientos que los haria señores y les daria el tiempo adelante tierras y vasallos, los despidio y como estaban ricos y cargados de oro que hubieron y despuios y aun llevaron harta carne de cecina de los mexicanos, que repartieron entre sus parientes y amigos [v] como cosas de sus enemigos la conneción por fiestas. Ber-NAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia, o. c., p. 372.

to" situación que va no cambiaría, y que desde un principio fue idéntica a la que ya veíamos que Fernando de Alva lamentaba después y a la que vivian Juan Diego y su tío al momento de las apariciones:

Indian contact dental de su le massa fe Lapeler

"Y siendo como somos señores y naturales, y primero que México, y haber tenido y poseido mucha cantidad de tierras y pueblos, poblandolos por nuestra autoridad, y otras habiéndolas ganado como hombres de guerra, y temendolas debajo de nuestra jurisdicción y mando, y siendo los mejores indios de la Nueva Espana, y los que con mejor titulo éramos senores de lo que teniamos, después de haber venido espanoles en esta Nueva Espana, y habiendonos tornado cristianos de nuestra propia voluntad, porque tenemos conocido el error en que primero estábamos, y hallandonos el capitan don Hernando Cortes senoreando, mandando y remando en los pueblos y provincias de suso declaradas y temendo en ellos nuestras casas y heredades, y tributándonos como nos tributaban como a senores que éramos suyos. despues de haber puesto bajo el dominio de su majestad y ser como somos cristianos y leales vasallos de su majestad se nos han quitado todos los pueblos y tierras y mando que tentamos y nos han dejado solamente con la cabecera de Tezcuco con otros cuatro o cinco sujetos. 110 y aun los cuales, viendo el poco favor que se nos da y en cuan poco somos tenidos, se nos quieren alzar y poner por si. 111 y se nos han quitado los pueblos de nuestra recamara de donde tentamos nuestras haciendas y heredades en los propios pueblo que nosotros de nuestras propias

to cortex e duo a lathiauchiti que le daba en nombre del emperador para él y sos descendientes tres provincias que eran Otumba con treinta y tres pueblos. It pueblos en con otros tantos que cae hacia la parte de Pánuco y Cholula con ciertos no se lo habian quitado a nadie para que el emperador tes hiciese merced que Cortés y cos siavos gezasen aquei o pues habian pasado tantos trabacos y caminado tantas mil de las por mar y corra on hacto riesgo de sus vidas que asi como asi los de aquellas por y las y las temas perenados como a sus señores naturales y otras muchas razones las las coidas por Cortes y viendo que respondia a la verdad calió y no le repitió más in tras para la parte de la parte del para colo y no le repitió más in tras para la parte de la

dienon conservar aigunas casas y tierras enfrentaban el problema de que se nos queren aizar y pioner por si y necesitaban estar vigilantes para no ser despojados aun de eso segun informa el Nican Motecpana del mismo Fernando de Alva Ixtlitxóchill ciosa Madre queria seguirle para estar ambos juntos pero luan Diego no accedió Le dio que conventa que se estuviera en su casa paro conservar las casas y tierras que sus prafires y abuelos les dejamo. Fernando de Alva Ixtlitxóchill. Nican Motecpuna, o

gentes hicimos y poblamos, de lo cual habemos recibido y recibimos notorio agravio, y vivimos muy pobres y necesitados sin ninguna renta, y vemos que los pueblos que eran nuestros y nuestras propias tierras, la gente que en ellos estaba era nuestros renteros y tributarios, y los calpixques que nosotros teníamos puestos, vemos que ahora son señores de dones, siendo como eran mazehuales, y tienen renta de los dichos pueblos, y nosotros, siendo senores, nos vemos abatidos pobres sin tener que comer.

"Lo cual pensamos que su majestad, sabiendo quien nosotros Los somos, y servicios que le habemos hecho, nos hubiera hecho indios mercedes, y nos hubiera dado más de lo que teníamos; y vemos seídos que antes nos han desposeído de lo nuestro y desheredado, y héchonos tributarios donde no lo éramos, y que para pagar los tributos, nuestras mujeres y hijas trabajan, y nosotros asimismo que no tenemos de donde haber lo que hemos menester; y que los hijos y hijas, nietos y parientes de Nezahualcovotzin y Netzahualpiltzintli, andan arando y cavando para tener qué comer, y para pagar cada uno de nosotros diez reales de plata y media fanega de maiz a su majestad, porque después de habernos contado y hecho la nueva tasación, no solamente están tasados los mazehuales que paguen el susodicho tributo, sino también todos nosotros, descendientes de la real cepa, estamos tasados contra todo el derecho y se nos dio una carga insoportable."112

Ciertamente, el aniquilamiento de la Gran Tenochtitlan dejaba un hueco que desde el primer momento se reveló imposible de llenar, iniciando la desintegración de todo el sistema indígena. Que no existiese ya la gran capital, les decía que ninguna otra ciudad, por victoriosa que estuviese en ese momento, podía sentirse segura. Antes, por muy enconada que fuese la enemistad. las batallas se libraban en la vaotlalli y de las ciudades sólo se quemaba el templo principal y, descontadas las víctimas para el sacrificio, a sus habitantes se les dejaba con toda la libertad que gustasen, sin más carga que los tributos; ahora, en cambio, la ausencia física de la más grandiosa ciudad del Anáhuac arrancaba algo de su mundo, todos la sentían como una herida en sus propias venas, por la que inexorablemente había empezado a escapárseles la vida.

Los españoles, lejos de retirarse después de concertar los tri- Se unicia butos, como todo invasor bien educado, se dieron en cuerpo y la construcción alma a hacer de México una Nueva España hasta en sus menores de la

Ruptura total de

¹¹² FERNANDO DE ALVA IXITIEXOCHITE, Obras Históricas, o. c., T. I. ps 390-393

Nueva detalles: sin embargo, su idea de España no era precisamente la real, sino otra, hecha a la medida de sus fantasias, olvidandose de que su "conquista" habia sido una empresa mercantil y queriendo imaginarsela como un cantar de gesta. En vez de la Castiutan lla corrupta, voraz y burocratica de Carlos V, pretendieron tomar de modelo a otra, mas modelada de los Libros de Caballerias que de la Historia, igual de voraz y peor de corrupta, (a su favor, por supuesto), pero no burocratica y centralista, sino feudal: "pongamos aqui otra manera que fuera harto buena y justa para repartir todos los pueblos de la Nueva Espana, segun dicen muy doctos conquistadores que la ganamos, de prudente y maduro juicio, que lo habia de hacer en esto hacer cinco partes de la Nueva Espana, y la quinta parte de las mejores ciudades y cabeceras de todo lo poblado darla a Su Majestad, de su real quinto, y otra parte dejarla para repartir para que fuese la renta de ellas para iglesias y hospitales y monasterios, y para que si Su Majestad quisiese hacer algunas mercedes a caballeros que le havan servido de alli pudiera haber para todos, y las tres partes que quedaban repartirlas en su persona de Cortes y en todos nosotros, los verdaderos conquistadores, segun y de la calidad que sentia que era cada uno, y darles perpetuos".113

La gran hazana vista des de los espatioles

En los tiempos pasados fueron ensalzados y puestos en grande estados muchos caballeros [] que entonces subieron a tener titulos de estados y de ilustres, no iban a las tales guerras, ni entraban en las batallas sin que primero les pagasen sueldo y salarios, y no embargante que se los pagaban, les dieron villas y castillos y grandes tierras y perpetuos privilegios con franqueza, las cuales tienen hoy sus descendientes [] He traido esto aquí a la memoria para que se vean nuestros muchos y buenos y notables servicios que hicimos al rev nuestro senor y a toda la cristiandad, y que se pongan en una balanza y medida cada cosa en su cantidad, y hallaran que somos dignos y merecedores de ser puestos y remunerados como los caballeros por mí atrás dichos" 1.4 'Ningunas escrituras que estén escritas en el mundo, ni en hechos hazanosos humanos, han habido hombres que más remos y senorios havan ganado como nosotros, los verdaderos conquistadores, para nuestro rev y señor."115

Todos querian

Se sentian todos, pues, con derecho de recibir un feudo, como Cortes, y que se estipulara "por la presente vos hacemos mer-

¹¹³ Ibid . p 442

¹¹⁴ Ibid p 577

¹¹³ Ibid., p. 583

ced, gracia e donación pura, perfecta y no revocable que es otra su parte entre vivos, para agora e para siempre jamás de las villas de [sigue la lista de 22 pueblos], que son en la dicha Nueva Espana, hasta en número de veintitrés mil vasallos, y jurisdicción civil y criminal alta y baja, mero mixto imperio e rentas e oficios y pechos y derechos, y montes y prados y pastos e aguas corrientes, estantes y manantes, y con todas las otras cosas que nos tuviéremos y lleváremos y nos pertenecieran y de ser que podamos y debamos gozar y llevar en las tierras que para nuestra Corona real se senalares en la dicha Nueva España y para que todo ello sea vuestro y de vuestros herederos y subcesores".116

Para eso tenían que venderle la idea al Emperador, cosa que Conquisjamás lograron, e imponérsela a los indios; pero esto, es decir, el problema de embutir en ese sueño a millones de individuos de cultura, mente y lenguas abismalmente distintas, no les preocupó en lo más mínimo, es más, ni siquiera lo percibieron como problema, sino como un caritativo deber: ¿No habían ya sido antes un imperio del que ahora Carlos era nuevo y legítimo titular? Toda la diferencia estaba en el decorado; y a cambiar eso, sólo el decorado, pusieron de inmediato manos a la obra, y lo lograron contundentemente, con espantosos resultados para los indios.

Una parte de ese cambio resultó inesperadamente facil: los in-Los dios absorbieron en un santiamén todo lo que los españoles quisieron ensenarles de sus ciencias y tecnologías, y aún lo que no hubieran querido. Por complicada que fuese, no había cosa que los indios no dominaran en un dos por tres, a veces contra la voluntad y a pesar del ocultamiento de los artesanos españoles, ni más ni menos que como los actuales japoneses, y con los mismos resultados, pues al poco rato no sólo habían copiado —y mejorado- todo, sino que lo ofrecían a mitad de precio. Motolinia dedica los capítulos 59 y 60 de sus Memoriales a hablar de esto, titulándolos significativamente: "Del ingenio y habilidad de estos indios naturales en las ciencias de leer, escribir, contar y tañer y latín, etc." y "de los oficios mecánicos que los indios sabian antes de que los espanoles vinieran, y los que han dependido después que los cristianos estan en la tierra: en los cuales parece la gran habilidad de los indios naturales de esta Nueva Espana", i v ahí certifica que "los oficios que en Castilla están

perador

adaptar

^{116.} Cedula de Carlos V y de la terna Juana en que se hace men ed a Hernan Cortes de vemtities mil vasallos. Barcelona a 6 de julio de 1529, en fost Luis MARIINI / Hernán Cortés, Eds. UNAM y FCE. México 1990, ps. 639-640.
117 MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Memoriales, o. c., ps. 235-244

muchos años en los deprender, acá en sólo mirarlos y verlos hacer, han muchos quedado maestros": 118 "los indios luego abajan los precios, los cuales los oficiales de Castilla acá en esta Nueva España han puesto muv caros", 119 y Bernal Díaz no es menos explicito ni se muestra menos sorprendido: "todos los más indios naturales de estas tierras han aprendido muy bien todos los oficios que hav en Castilla entre nosotros [..] y son muy extremados oficiales [..] y hacen tan primas obras [..] que si no las hubiese visto no podría creer que indios lo hacían". 120

Pern a ar 1 ra contre sont

Pero, detras de esa cara risueña y anecdótica que, además, poco duraría, puesto que pronto se las arreglaron para matar de raiz la promoción y competencia indígenas, la aculturación hispana se reveló una catástrofe apocaliptica, que el propio Motolinia describe extensamente analogandola con las 10 plagas de Egipto, aunque con la peregrina ocurrencia de achacarlas no a sus causantes, los españoles, sino a sus victimas, los mexicanos: "hirió Dios a esta tierra con diez plagas muy crueles por la dureza e obstinación de sus moradores, y por tener cautivas las hijas de Sion, esto es, sus propias ánimas so el yugo del faraón". Aunque la comparación no es adecuada, es un inapreciable análisis contemporaneo del choque cultural que hoy llamamos el "Trauma de la Conquista".

La acid furai en resilita nefasta

Tomaremos solo algunos ejemplos que nos ayudarán a comprender un poco más el momento tan difícil por el que se estaba pasando. Segun Motolinia esta primera plaga fue la epidemia que trajo Pantilo de Narváez, y que de entrada segó la vida de la mitad de la población indigena, pero no paró ahí, sino que "dende a once años, vino otro español herido de sarampión, e si no que hubo mucho aviso que se les mandó e defendía, y aun se les predicaba que no se bañasen y otros remedios contrarios a esta enfermedad; y con esto plugo al Señor que no murieron tantos como de las viruelas [.] Digamos que esta tierra, como otra Egipto, en ella el agua fue convertida en sangre de aquella cruel entermedad, de la cual desde los menores hasta los mayores murieron casi la mitad, y el agua fue hecha hedionda, cuando muchos morian, que no los pudieron enterrar, hedían por todas partes: v ansi como en esta tierra había mucha crueldad y derramamiento de sangre humana ofrecida al demonio, ángel de

¹¹⁸ Ibid , p. 235.

¹¹⁹ Ibid p. 242.

¹²⁰ BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia, o. c., p. 581.

¹²¹ MOTOLINA, FRAY TORISIO, Memoriales, o. c., p. 21.

Satanás, bien así el segundo ángel derramó sobre ella su vaso como sobre otra mar amarga fluctuosa, y fue hecho el mar, esto

es esta tierra, como sangre de muerto."122

El bueno de fray Toribio, víctima él mismo del shock cultural Ni los ante el hecho de los sacrificios humanos, no sólo no pudo comprenderlos, sino que no reparó en el contrasentido que estaba estampando de pretender que Dios expresase su desaprobación por la muerte de algunos miles, "asesinando" Él a millones, aunque involuntariamente certificó que la sola presencia de sus coterráneos cobró más víctimas en México que todas las inmoladas a los antiguos dioses.

Las simples menciones estremecen: fray Francisco de Aguilar Extermisimplemente refiere que "Tlataltelco podría tener más de veinte nio de mil casas y ahora no tiene doscientas [...] Más abajo, a la costa, genas estaba Tlapaniquita Cotlaxta, provincias de mucha gente y mucho número de casas, y ahora no hay nada. Más adelante está la provincia de Zempoala, ya dicha, que en el casco de ella se hallaron veinte mil casas, y ahora no tiene veinte casas. Dejo de contar villas, aldeas y otros muchos pueblos arrimados a la sierra, y de ellos puestos en la sierra, de los cuales ha quedado alguna gente, por ser tierra templada y fría, pero lo demás de la costa toda está ya despoblada [...] ahora todo está desierto y con muy poquitos indios [...] La ciudad de Cholula tendrá ahora hasta diez o doce mil tributarios, pasaba de más de cien mil".123

Y ese exterminio fue tan drástico y efectivo que, a la vuelta de Extermiuna generación, podía lamentar Mendieta: "Quien vio (como vo moo vi) en esta Nueva España [...] todas las ciudades y pueblos auto- miento rizados con muchedumbre de principales, viejos venerables que representaban unos senadores romanos, [...] y quien ve lo que, (por nuestros pecados) vemos en la era de ahora, que en las ciudades y pueblos no haya por maravilla quedado indio principal ni de lustre, los palacios de los antiguos señores por tierra o amenazando caída [...] No hay otra ley ni otro derecho ni fuero, sino que el español se aproveche por fas o por nefas, y que el indio sufra y padezca, aunque le quiten cuanto tiene y la mujer y la hija, y en este caso a todo género de gentes, españoles, mestizos, mulatos y negros están sujetos, y aún a sus propios naturales, como sean criados de los que llaman cristianos, sin que sus daños hallen remedio en las varas de justicia, que por la mayor

¹²² Ibid., p. 22.

¹²³ FRAY FRANCISCO DE AGUILAR. Relación Breve, o. c., p. 101.

parte no sirven sino de licencia y autoridad para mas los deso-

Line. V > France C. .

Los únicos europeos de la alta nobleza que pisaron Mexico en los primeros anos, fray Pedro de Gante y fray Jacobo Daciano, ni eran espanoles ni fueron conquistadores. Peter van der Moeren. flamenco, emparentado con Carlos V el uno, y lakob Johansen von Oldenburg, danes, hermano del Rey de Dinamarca Cristian Il el otro. Significativamente, fueron de los pocos que en serio trataron de promover al indio integralmente, luchando fray Jacobo por conferirles el Sacerdocio, lo que no solo no consiguio, sino le atraio ataques y persecuciones de sus hermanos franciscanos espanoles. Todos los demas, con sus mas y sus menos y empezando por Cortes, eran 'gente del comun" que, al enfrentarse con los jetes sometidos, adoptaron la actitud de toda plebe encumbrada sobre sus superiores parte recelo semisupersticioso, parte insolencia revanchista.

Destruc ción del sistema indigena.

Aun hoy, en muestras sociedades democraticas y tecnificadas, una bien coordinada masacre de solo unos pocos miles de dirigentes hastaria para dejarlas sin cerebro ni manos: ¿En que pararian si, de improviso, se les eliminase a todos sus ingenieros, medicos, intelectuales, aun suponiendo que se mantuviesen intactas todas las maquinas e instalaciones, y que todos los libros y manuales continuasen disponibles? En el Anáhuac la ciencia era por necesidad, casi esoterica, pues los codices suponían una tradición oral memorizada para poder ser leidos correctamente, y los espanoles no solo exterminaron a esos lectores, sino a los propios libros, al grado que de centenares de miles no conservamos sino unos cuantos 125 Aunque la conquista solo hubiese costado al mundo indio la ablación de su clase directiva, esa única herida ya habría sido mortal.

Research. 7 ton de tierras indian.

Apenas caido Mexico, y antes de pensar en su reconstrucción, Cortes mando que se juntase en Covoacan todos los principales y de de los pueblos de la comarca de México y todos los demás que buenamente pudiesen. Y asi juntos les dijo: «sabed que va no habeis de tributar a Motenzuma ni a los otros señores universales. ni habeis de labrarles las tierras como soliades, sino sólo habéis

¹²⁴ FRAN GERCKIAN DE MENDIETA HISTORIA FELESIÁSTICA O C. p. 560

^{125.} De os 22 codices que con certeza se consideran prehispánicos cuatro proceden de la costara nabala seus forman el lamado grupo Borgia (nabuas de la region cholulteca incese de a mixteca y tres de la maya. Además existen 61 códices rehechiras poshispanicas de dacamentos antiguos y mapas pinturas y planos indigenas hechos con tech cas antiquas less Las Martinez Hernán Cortés o e p 31

de servir al Emperador y en su nombre a estos españoles y cada pueblo de los que son algo principales ha de ser por sí». Y así lo ascetaron los que allí se hallaron y se repartió la tierra entre los españoles y cada uno ser concertaba con el cacique, señor y principales del pueblo que le encomendaban que tanto le habían de dar cada ochenta días."126

Era la famosa "Encomienda", que no fue un invento de los La encoconquistadores para explotar a los indios, sino una institución. vieja ya de siglos en Espana y en vigor en las islas, que Cortés no hizo sino continuar. 127 pareciéndole perfecta para apaciguar a sus decepcionadas tropas,128 reorganizando y respetando las estructuras de la sociedad indígena, cosa que de buena fe creveron fácil él y los suyos, pero su desconocimiento e impreparación los llevó a alterarla de hecho, y a casi destruirla, pues desde un principio fue abusiva: "los más su boca era medida y tasa de todo lo que podían sacar en tributos y servicios personales y en algunos tiempos esclavos, teniendo poco respeto de que pudiesen o no dar lo que les pedían [...] más tributos de los que solían dar a Montezuma y a los señores naturales, pues los españoles les compelían a que diesen todo lo que les pedían, que era en muy mayor cantidad. 129

Aunque en teoría se había procedido con la máxima legalidad Los al esclavizar sólo a los "rebeldes y traidores" que ya decíamos, el

abusos

¹²⁶ MOTOLINIA, FRAY TORIBIO Memoriales, o. c., p. 469.

¹²º Eneme casi forzado depositar los señores y naturales de estas partes a los espanoles, considerando en ello las personas y los servicios que en estas partes a Vuestra Magestad han hecho, para que en tanto que otra cosa mande proveer, o confirmar esto los dichos senores y naturales suvan y den a cada espanol a quien estavieren deposita dos lo que hubieren menester para su sustentación. Herras Cortes Cartas, o c. p.

^{128.} Por supuesto que aunque consiguio acallarlos, no consiguio contentarlos, pues distribuyo las encomiendas con tantas trapizondas como antes el oro Natra Bernal Diaz - Quiero decir lo que hizo Cortes y a quien dio los pueblos. Primeramente a Francisco de las Casas, a Rodrigo de Paz, al factor y veedor y contador que en aquella sazon vinición de Castida, a un Avalos y Sayavedra, sus deudos, y a un Barrios, con quien caso su cunada, hermana de su mujer la Marcaida, porque no le acusasen de la muerte de su mujer [] que a todos cuantos vinieron de Medellin y a otros criados de grandes senores, que le contaban cuentos de cosas que le agradaban, les dio lo mejor de la Nueva España". Para los demás no tema sino las sobras y "prometimientos y palabras blandas , con lo que estos se aban renegando de él y aun maldiciendole a el y a toda su generación y a cuanto poseia, y hubiese mal gozo de ello él y sus huas." BER NAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia o c. ps. 442 v 443. Y esas maldiciones segun el, si funcionaron, pues mas adelante despues de narrar los mil desastres que le acontecie ron en las expediciones que emprendio, advierte "Y si miramos en ello en cosa ninguna tuvo ventura despues que ganamos la Nueva España (y dicen que son maldiciones que le echaron). Ibid., p. 544. El parentesis talta en algunas ediciones 129 MOTOLINIA. FRAY TORIBIO, Memoriales, o. c., p. 489.

mismo Bernal Díaz reconoce que no fue así, "porque ciertamente hubo grandes fraudes sobre el herrar de los indios, porque como los hombres no somos todos muy buenos, antes hay algunos de mala conciencia, y como en aquel tiempo vinieron de Castilla y de las islas muchos españoles pobres y de gran codicia y caninos y hambrientos por haber riquezas y esclavos, tenían tales maneras que se herraban los libres [...] hubo en la Nueva España tantas injusticias y revueltas y escándalos entre los que dejó Cortés por sus tenientes de gobernadores, que no tenian cuidado si se herraban los indios con justo título o con malo, sino entender de sus bandos e intereses [.] y además de esto hubo otras maldades entre los caciques que daban tributo a sus encomenderos. que tomaban de sus pueblos indios e indias, muchachos pobres y huertanos, y los daban por esclavos."130 Y debieron ser tan atroces esos abusos que el mismísimo Bernal Díaz y sus companeros pidieron a Ramirez de Fuenleal, Presidente de la Segunda Audiencia que luego expresamente mandase "que no se herrasen mas esclavos en toda la Nueva España", 131 lo que les acarreó las tras de sus colegas, quienes "decian que por qué causa les quitábamos que no gozasen de las mercedes que Su Majestad nos habia hecho, y mas decían que éramos malos republicanos y que no ayudabamos a la villa y que merecíamos ser apedreados". 132

Trabatos Francisco S

Y, sin embargo, la suerte de los esclavos no era la peor, mucho peor estaban los indios libres que, no obstante serlo, eran forzados a trabajar para sus nuevos amos "he leído a muchos autores que tratan de tiranías y crueldades de otras naciones, y ninguna de ellas y todas juntas tienen que ver con los trabajos y esclavonia grande de los naturales, los cuales, como ellos lo dicen, más querrian ser esclavos herrados y no de la manera que hoy viven, porque de esta manera los españoles que los tratan mal todavía tuvieran alguna lástima de ellos por no perder sus dineros, y es tanta su desventura que si uno tropieza y cae y se lastima, es tanto el gusto que de ello reciben que no se puede encarecer". 133

Los fras

El mal era tan grande, como para prever que pronto destruiría favor de la toda la población, fray Pedro de Gante intercedía a favor de los indigenas ante Carlos V: "si V. M. no provee en que tributen,

¹³⁰ BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia, o c. p 601

¹³¹ Ibid

¹³² Ibid

¹³³ FERNANDO DE ALVA INTURNOCHITI, Obras Históricas o c. T I, p 505 Zumárraga también comentaba esta escravitud de parte de los encomenderos. Carta de fray Juan de Zumarraga a su Magestad 27 de agosto de 1529, en José Lins Martinez, Hernán Cortés, o. c., p. 631.

como en España, de lo que tienen y no más, y que sus personas indige no sean esclavos y sirvan, la tierra se perderá, y de oy en treynta años estarán más despobladas estas partes que las islas, e tanta ánima perdida y la conciencia de V. M. amanzillada",134 y también Alonso de Zorita, no lamentando plagas, sino contestando burocráticamente a la Cancillería Real, tiene mucho que decir en alabanza del sistema antiguo en contraste con el desastroso nuevo: "en esto (los tributos) había gran concierto para que no fuesen unos más agraviados que otros, y era poco lo que cada uno pagaba, y como la gente era mucha, venía a ser mucho lo que se juntaba; y en fin todo lo que tributaban era de poca costa y con poco trabajo v sin vejación alguna [...] y es cierto paga más un tributario que entonces seis, y da más un pueblo en pesos que

entonces seis de los que daban oro".135

Motolinia casi llega a admitir lo que hoy vemos tan obvio: Motolique la ley "cruel y bárbara" de los indios era mucho menos bár- nia recobara, y ciertamente menos cruel, que la suya propia, pues los tla- crueldad. tacotin mexicanos realmente no eran esclavos en el sentido europeo. Él aborda el tema en los capítulos 20 y 21 de la segunda parte de sus Memoriales, 136 y ahí reconoce: "El hacer de los esclavos entre estos naturales de la Nueva España es muy contrario de las naciones de Europa [...] y aun me parece que estos que llaman esclavos les faltan muchas condiciones para ser propiamente esclavos, porque los esclavos de la Nueva España tenían peculio, adquirían y poseían propio, no podían ser vendidos sino con condiciones [...] El servicio que hacían a sus amos era limitado, y no siempre ordinario. A unos que servían por esclavos casándose o habiendo servido algunos años, o queriéndose casar, salían de la servidumbre y entraban otros, sus hermanos o deudos. También habia esclavos hábiles y diligentes que demás de servir a sus amos mantenían casa con mujer e hijos, y compraban esclavo o esclavos, de que se servían. Los hijos de los esclavos nacían libres. Todas estas condiciones, o las más, faltan a los que las leyes dan por siervos y esclavos."137

En otras palabras, aunque ni Motolinia ni ninguno de los su- La esclavos llega a admitirlo, en México simplemente no había esclavos, vitudiny fueron los españoles quienes implantaron esa espantosa insti-

¹³⁴ Cartas de Indias, edición facsimilar de la Secretaria de Hacienda y Crédito Publico, Ed. Miguel Ángel Porrúa, México 1980, p. 94.

¹³⁵ Alonso de Zortia, Breve relación de los señores de la Nueva España, Ed. Chávez Hayhos, México 1941, ps. 118-120

¹³⁶ Car Motofinia, Fray Toribio, Memoriales, o. c., ps. 366-372

¹³⁷ Ibid., p. 366.

tución, con todo y su jactancia de no alterar, sino mejorar, la libertad y las instituciones indígenas. De buena fe, su ceguera cultural fue absoluta. No podían ver lo que era claro como la luz del día, porque verlo implicaba reconocer, al menos en eso, una neta superioridad por parte de esos "bárbaros" paganos, adoradores del demonio, lo cual, por supuesto, no podía ni pensarse. El mismo Bernal Díaz, que ya vimos se compadeció de la suerte de los indios a manos de sus paisanos "de gran codicia y caninos y hambrientos por haber riquezas y esclavos", no fue capaz de ver una cosa tan obvia, es más, consideró que antes estaban "muy peor que los portugueses traen a los negros de Guinea." 138

Al mario la Comna parmitió la mela vitud después la prohibió

Hay que reconocer, no obstante, que la Corona española sí fue sincera, y sí supo volver sobre sus pasos para corregir sus errores en ese punto, primero exigiendo que sólo se hiciesen esclavos a los capturados en guerra legítima o a los que ya lo eran entre los indios, y más tarde liberó de plano a todos los esclavos indios; pero para infinitos de ellos ya fue demasiado tarde, y el primer contacto de las dos culturas, que es lo que aquí nos importa, fue una pesadilla mas para el agobiado mundo indígena. Todos los horrores de la trata africana se dieron en nuestro suelo, aún sin citar a las Casas, acusado de exagerado y tendencioso. 169

tions and discounts

Los espanoles habian dicho y repetido mil veces que venían a librar a las tribus oprimidas bajo el yugo azteca, que las guerras solo para tomar prisioneros eran inhumanas y contra la voluntad de Dios, ante "tanta priesa que en los primeros años dicron a hacer esclavos" no debió parecer muy coherente su proceder a los indios. v. con poco que compararan, debieron lamentar mil veces el haber cambiado de amos.

Inconscremera espanola

Motolinia llega a inculpar a los indios hasta de que los españoles se asesinasen entre sí, lo cual nos da una idea de su inca-

13A BERNAL DIAZ DEL CASTREO HIStoria o c. p. 600

Que Fray Bartolome de las Casas OP fue apasionado no sólo es innegable sino que negacio seria despojar de una de sus mayores giorias a un profeta tan ardiente. Su sinceridad y desinteres están fuera de toda duda digo y declaro que renuncio de ante mano a toda gracia o favor temporal y si nunca llegara a reclamar directamente o por medios indirectos la menor recompensa consiento en ser acusado de mentira y felonía respesto a mi rey. Erray Bartolove de las Casas Brevisimo reloción de la destrucción de los indios en Imitodos. Ed. ECE Mexico 1965 p. 150. Su exactitud objetiva tiene lapsos pero la critica actual tiende a darte razón en sus denuncias. Y es interesante notar que declara que México es excepción en el panorama general del las Indias, con miento de dios si es de palo o de cielo o de tierra que oy ha cien años entre aquellas gentes sino es en la Nueva España (). Mexico y su comarca esta un poco menos malo () porque alli y no en otra parte ay alguna justicia faunque muy poca) porque allís también los matan con infernales tributos. Ibid. ps. 118-119

pacidad radical de comprender su propia obra -y, por ello, de autocrítica— convencidos como estaban, todos, de que era tan buena que cualquier precio, absolutamente cualquiera, estaba justificado. Es elocuente y sincero describiendo esas plagas, en las que cualquier reconocería un auténtico desastre, pero él no: estaba inconmoviblemente convencido de que habían sido un castigo adecuado a las culpas de los indios y que, además, la misericordia de Dios les había otorgado como un don tan maravilloso como para va no digamos no lamentar, antes celebrar jubilosamente que hubieren acaecido. En el capítulo 6 del tratado III de su Historia, se deja vencer por su entusiasmo y prorrumpe en un cántico que ilustra perfectamente su punto de vista y el de todos los suyos: "Oh México, que tales montes te cercan y coronan. Ahora con razón volará tu fama, porque en ti resplandece la fe y el evangelio de Jesucristo. Tú que antes eras maestra de pecados, ahora eres enseñadora de verdad; y tú que antes estabas en tinieblas y oscuridad, ahora das resplandor de doctrina y cristiandad. Más te ensalza y engrandece la sujeción que tienes a el invictísimo césar don Carlos, que el tirano señorío con que en otro tiempo a todos querías sujetar. Eras entonces una Babilonia, llena de confusiones y maldades; ahora eres otra Jerusalén, madre de provincias y reinos. Andabas e ibas a do querías, según te guiaba la voluntad de un idiota gentil, que en ti ejecutaba leyes bárbaras; ahora muchas velan sobre ti, para que vivas según las leves divinas y humanas. Otro tiempo, con autoridad del príncipe de las tinieblas, anhelando amenazabas, prendías y sacrificabas, así hombres como mujeres, y su sangre ofrecías al demonio en cartas y papeles; ahora con sacrificios buenos y justos adoras y confiesas al Señor de los señores. Oh México. Si levantases tus ojos a tus montes verías que son en tu ayuda y defensa más ángeles buenos que demonios fueron contra ti en otro tiempo, para te hacer caer en pecados y yerros."140

¡Que lejos estaba el pobre fray Toribio Paredes de Benavente Inconsde poder entender que eso, precisamente eso que a él le parecía tan bello y sublime, era sal en las llagas para los indios, la peor y

más cruel de sus plagas: su religión cristiana!

En general, los espanoles veían la conquista como nueva cru- Nueva zada, plena de gloria y méritos, y expresamente aprobada por cruzada Dios con "muchos milagros": "iDignos éramos de estar escritos

¹⁴⁰ MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Historia de los indios de la Nueva España, Ed. Potrúa [= Col, "Sepan Cuantos..." No 129), México 21973, p. 143.

con letras de oro!":141 "después de Dios, a nosotros los verdaderos conquistadores, que lo descubrimos y conquistamos y desde el principio les quitamos sus ídolos y les dimos a entender la santa doctrina, se debe a nos el premio y galardón de todo ello 142 "Tuvo nuestro senor Dios por bien de que se hiciese camino y derrocase el muro con que esta infidelidad estaba cercada y murada, el valentisimo capitan D. Hernando Cortes, en cuya presencia y por cuyos medios hizo Dios nuestro senor muchos milagros en la conquista de esta tierra, donde se abrió la puerta para que los predicadores del Santo Evangelio entrasen a predicar la fe catolica a esta gente miserabilisima, que tantos tiempos atras estuvieron sujetos a la servidumbre de sus innumerables ritos idolatricos, y de tantos y tan grandes pecados en que estaban envueltos, por los cuales se condenaban, chicos, grandes v medianos", 143

Incons españo la Mila Lat 0-00 quista

No contento Sahagun con esa afirmación tan explicita de que central la conquista la hizo Dios mas que los hombres, continua insistiendo en que toda ella fue a base de sus milagros: "Los milagros gos de que se hicieron en la conquista de esta tierra fueron muchos. El primero fue la victoria que nuestro senor Dios dio a este valeroso capitan y a sus soldados en la primera batalla que tuvieron contra los otomies tlaxcaltecas (que fue muy semejante al milagro que Nuestro Senor Dios hizo con Josue, capitan general de los hijos de Israel en la conquista de la tierra de promisión). Hizo Dios otro milagro por este valeroso capitan y sus soldados, que imprimió tan gran temor en todos los naturales de esta Nueva España despues de esta primera victoria, y de otros estragos que se hicieron al principio de la conquista, que todos se hallaron cortados y desanimados que no sabian qué hacer, ni osaban acometer a los que venían.

In one 1 11 73 1.0 espano la Inspiracion

"Tienese por cosa muy cierta (considerados los principios medios y fines de esta conquista) que nuestro Señor Dios regía a este gran varon v gran cristiano, v que él le señaló para que viniese, y que le enseñó lo que había de hacer para llegar con su flota a esta tierra, que le inspiró que hiciese una cosa de más que animosidad humana, y fue que todos los navios en que vino él y toda su gente los hizo barrenar y echar a fondo para que ninguno tuviese oportunidad de mirar atrás, habiendo comenzado aquel negocio que venía.

¹⁴¹ BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, HIStorio, O. C., p. 576

¹⁴² Ibid . p 579

¹⁴³ FRAY BERNARDING DE SAHAGEN Historia General o C p 720

"En todo lo que adelante pasó, parece claramente que Dios le Inconsinspiraba en lo que había de obrar, así como hacía en los tiempos pasados el Cid Ruiz Díaz, nobilísimo y muy santo capitán la Inspiespañol en tiempo del rev D. Alonso de la mano horadada, que divina fue rev de Espana, y emperador y capitán de la iglesia romana. Tuvo instinto divino este nobilísimo capitán D. Hernando Cortes, en no parar en lugar ninguno hasta venir a la ciudad de México (que es metrópoli de todo este imperio), en la cual habiendo pasado muchas cosas después que comenzó la guerra (como adelante se dirá) milagrosamente le libró Dios a él y a muchos de los suvos de las manos de sus enemigos. Asimismo le libró milagrosamente de una batalla, donde él y todos los suyos estuvieron a pique de perderse. Milagrosamente nuestro Señor Dios envió gran pestilencia sobre todos los indios de esta Nueva España, en castigo de la guerra que habían hecho a sus cristianos, por él enviados para hacer esta jornada. Milagrosamente le envió favor para volver a la conquista después de haber sido destrozado de sus enemigos, en la prosecución de la cual muchas veces milagrosamente le libró de las manos de sus enemigos que le estuvieron a punto de matarlo."144

Aún quien reconocía que había habido males, se declaraba inconsampliamente satisfecho con los bienes: "Nuestros pecados no ciencia española. dan muchas veces lugar a más bien. Pero con esto digo lo que es verdad, y para mí muy cierta, que aunque la primera entrada del Evangelio en muchas partes no fue con la sinceridad y medios cristianos que debiera ser; mas la bondad de Dios sacó bien de ese mal, e hizo que la sujeción de los indios les fuese su entero remedio y salud";145 y otros veían a éstos tan grandes que les parecía hasta ridículo pensar en males. Por ejemplo, fray Gerónimo de Mendieta, cronista sucesor de Motolinia, es más radical que Sahagún y no vacila en canonizar a Cortés como todo un redentor, "nuevo Moisés" investido por Dios para redimir a su pueblo.

Otro problema y grave trauma fue para los indios que, en un Mesuzaje principio, fomentaron entusiastamente el mestizaje con los espanoles entregándoles a sus hijas y hermanas y con gran gusto de ellas mismas, tanto que Bernal Díaz narra el caso significativo de que aun mujeres mexicas, raptadas violentamente durante el sitio de México, prefirieron quedarse con los soldados españoles a

¹⁴⁴ Ibid., ps. 720-721.

¹⁴⁵ JOSE DE ACOSTA, Historia natural v moral de las Indias, Ed. FCE, México 21979. ps. 376-377.

volver a sus familias: 146 pero pronto se toparon con una inaudita novedad. Los indios siempre se hacían cargo de todos los hijos que pudiesen engendrar, quienes no crecian marcados con baldon alguno de infamia, en cambio los españoles, aunque embarazaron a infinidad de muchachas indias, simplemente ignoraron a sus propios descendientes, condenándolos a ser parias, dolorosamente inadecuados y rechazados de los dos mundos que les habían dado el ser 14. Y por muy brutales que fuesen esos padres españoles eran humanos y eran cristianos, y esa masa inmensa de niños que iban creciendo en el abandono y la miseria mas abvectos constituia un dedo acusador que no les dejaba pensar que todo hubiese estado tan perfecto.

Ave a system of the state of th

Ademas, justo es recordar, para gloria de España y de su Cristranismo que también hubo contemporaneos que enjuiciaron la conquista aun con mayor rigor del que podriamos usar nosotros, y que aunque en combatida minoria, no fueron compiados o amordazados por las autoridades, como hoy se estila, sino oídos con respeto y tomada en cuenta su opinión para correcciones substanciales a leves, que en apenas 80 anos evolucionaron por completo. El portaestandarte de esta corriente fue fray Bartolomé de las Casas, un dominico sevillano, antiguo encomendero en Las Antidas que con la dureza y tesón de un profeta judio les martillo sin cesar ásperos reproches, a los que ninguno pudo cerear por completo sus oidos, porque, en el fondo, todos los sentian un poco salidos de su propia conciencia. El mismo los resumio, va al final de su vida, en ocho proposiciones, "La primera, que todas las guerras que llaman conquistas fueron y son injustísimas. La segunda que todos los temos y senoríos de las Indias tenemos usurpados. La tercera que las encomiendas o repartimientos de indios son iniquisimos, y de «per se» malos, y así tiranicos, y la tal gobernación tiranica. La cuarta, que todos los que las dan pecan mortalmente, y los que las tienen están siempre en pecado mortal, y si no las dejan no se podrán salvar. La

that on a habit muchos principales de casa en casa y eran tan solicitos que las ha thaton y habita muchas mineres que no se querian in con sus padres ini madres ni ma ridos, sino estarse con los soldados con quienes estaban y otras se escondian y otras des at que no querian y over a ido atrar y aun algunas de ellas estaban ya preñadas y de esta manera no lles aton sino tres, que Cortes expresamente mandó que se las die sen." Remai Diaz nia Casmito Mistorio o el n. 246.

sen." BERNAL Díaz de. CASTILLO. Historia, o. c., p. 345.

14" / márraga por ejemplo escribe con inmensa compasión y preocupación de los ninos hiertanos hius de españoses e indias que andaban perdidos por los campos sin ley ni fe comiendo carne cruda. Carta de fras Juan de Zumárraga al principe lieli pe II. México a 4 de diciembre de 1547 en Mariano Cuevas. Historia de la Iglesia en México. El Revista Católica. El Paso. Texas. 11928. T. 1. p. 192.

quinta, que el Rey nuestro señor que Dios prospere y guarde, con todo cuanto poder Dios le dio no puede justificar las guerras y robos hechos a estas gentes, no los dichos repartimientos y encomiendas, más que justificar las guerras y robos que hacen los turcos al pueblo cristiano. La sexta, que todo cuanto oro y plata, perlas y otras riquezas que han venido a España, y en Las Indias se trata entre nuestros españoles, muy poquito sacado, todo es robado; digo poquito sacado, por lo que sea quizá de las islas y partes que ya habemos despoblado. La séptima, que si no lo restituyen los que lo han robado y hoy roban por conquistas o repartimientos o encomiendas y los que dello participan, no podrán salvarse. La octava, que las gentes naturales de todas las partes y cualquiera de ellas donde hemos entrado en Las Indias tienen derecho adquirido de hacernos guerra justísima y raernos del haz de la tierra, y este derecho les durará hasta el día del juicio."148

No es poco decir, como vemos; pero ni aun paladines tan au- La manetocríticos como él pudieron concebir lo que hoy nos parece tan ra de ranatural que diga el Vaticano II al hablar de las Misiones: "el Se-los aconnor puede conducir a la Fe, sin la cual es imposible agradarle, tecimienpor caminos que Él sabe, a los hombres que ignoran el Evangelio aquella inculpablemente."149 Ninguno de ellos, ni aún Las Casas, podía época. aceptar que fuera "inculpable" el desconocimiento de algo tan elemental como el derecho a la vida. A Sepúlveda que arguye que la guerra en contra de los indios se justifica como castigo a los atropellos contra la Ley Natural, dado sus idolatrías e inmolación de víctimas humanas;148 no se le ocurre contestarle que no se puede castigar la buena fe, sino que sale del paso alegando que los principes cristianos no pueden imponerles castigo alguno, por más atroces que sean los crímenes que cometan, porque no tienen jurisdicción sobre ellos, ni en razón de domicilio, pues no viven en su país, ni por su origen, ni por un tratado de vasallaje, ni porque el delito haya sido contra ellos.

Esta defensa acepta implícitamente que los indios sí eran reos La manede crimenes atroces, sambenito que ningún español llegó a qui- ra de ratarles, pues, quien más quien menos, todos los vieron como cri-

Jus, México 41974, ps. 25-26.

149 Decreto Ad Gentes divinitus, sobre la actividad misionera de la Iglesia del 7 de diciembre de 1965, cap. 1, Nº 7.

150 Cfr JUAN GINES DE SEPULVEDA, Tratado sobre las justas causas de la guerra contra los indios, Ed. FCE, México 1979.

¹⁴⁸ Memorial de fray Bartolomé de las Casas al Consejo de Indias, en JOAQUIN GARCIA Itazbalteta, Colección de documentos para la historia de México, edición facsimilar. Ed Porrua (Col Biblioteca Porrua Nº 48), México 21980, T. II, ps. 597-598. Y también en Agustin Yanez, Fray Bartolomé de las Casas, el Conquistador Conquistado, Ed.

accestors. PITT day set

minales, más aún: como los criminales peores del mundo: "Digo, pues, que vo desde muchacho y niño me ocupé de leer y pasar muchas historias y antiguedades persas, griegas, romanas; también he leido los ritos que había en la India de Portugal, y digo cierto que en ninguna de estas he leido ni visto tan abominable modo y manera de servicio y adoración como era la que estos hacían al demonio, y para mi tengo que no hubo reino en el mundo donde Dios nuestro Senor fuese tan deservido, y a donde mas se le ofendiese que en esta tierra, y adonde el demonio fuese más reverenciado y honrado". 151 y criminales que, amén de profesar una religion tan satanicamente cruel, blasfemaban del nombre de Dios al darlo "a hombres y mujeres, y a los animales, v a los maderos y piedras. Esta maldad y traición hicieron vuestros antepasados, que el nombre maravilloso que es de Dios, el cual a sola la divinidad conviene, le aplicaron a cosas bajas e indignísimas "152 Sahagun, de quien son esas palabras, cierra su libro primero con un brillante despliegue de erudición náhuatl, pero no para alabar su ingenio, sino para afrentarlos: Son idólatras, y tan devotos como nadie antes lo ha sido, hiego todo estámal, todo es culpable, todo es mexcusable.

Increased the sale

Resumiendo, pues, los espanoles veran su obra de dos maneras. Los mas, como un beneficio del que los mexicanos debían estarles eternamente agradecidos, los menos, como un crimen del que teman derecho de vengarse, pero tanto los unos como los otros repudiaban a la religion indigena como una abominación intolerable de la que teman que renegar y arrepentirse Y para los indios la religion y la fidelidad a los antepasados era lo más importante en la vida.

[and leaderly THE S P. 13 103 1 desigher District Co. 16 Merci

No todo mundo en la Espana del siglo XVI era tan drástico. Medio siglo mas tarde, 1572, desembarcarían los primeros jesuitas, cuva actitud en México en la India, en China, en Japón y en todas partes seria, desde entonces de relativa aceptación y adopcion de los valores autóctonos 151 Uno de ellos. Francisco Javier Clavuero, desterrado en Italia, publicó en 1782 su Storio Antica del Messico, libro donde, por primera vez, la Europa culta descubrió un México real, de rica personalidad propia y noble tradición prehispánica.

¹⁹¹ FRAY FRANCISCO OF AGUILLAR Relación Brese o c p 102

¹⁵² FRAY BERNARDING DE SAHAGEN HISTORIO GENERAL O C p 61

¹⁵³ Un elempio de esto es lo que di e el P José de Acosta SJ. Generalmente es digno de admitir que lo que se pudiere dejar a los indios de sus costumbres y usos (no habiendo mezcla de sus errores antiguosi es bien deiallo y conforme al consejo de San Gregorio Papa procurar que sus fiestas y regocijos se encaminen al honor de Dios v de los santos cuvas fiestas celebran - Jose de Acosta Historia natural o c. 318

CAPÍTULO II



Misioneros de la primera evangelización

LA PRIMERA EVANGELIZACIÓN

UNA REFORMA CONSISTENTE

Así como nos hemos adentrado en la historia de México y ese Tremenprimer encuentro de dos culturas tan distintas, es necesario adentrarnos más en la historia de la Iglesia de España, y en los años iniciales de desarrollo en México; subrayando algunos momentos importantes, especialmente, en el primer encuentro entre culturas tan diversas y en circunstancias tan adversas. Un encuentro fuerte, profundo y desgarrador, que aún hoy para algunos, sigue siendo una herida que no ha sanado; que no han sabido todavía superar, porque si bien en un primer momento fue un golpe fuerte para los que protagonizaron aquel pedazo de la historia, es necesario darse cuenta de la gran valía del ser humano que surgió de esto, que lleva en sí el resultado de dos culturas que a su vez se habían enriquecido por la mezcla de tantas razas, de tantos pueblos, de tantas culturas, un resultado mestizo que además ha nacido de uno de los encuentros aún más fuertes y que le da sentido a su ser; el encuentro con el Evangelio, con la verdad de que existe Dios Padre Bueno, que nos ha dado a su Hijo Jesucristo para salvación nuestra, bajo el aliento del Espíritu Santo; un Dios que nos ha dado a su Madre para que sea Nuestra, una Niña que se ha hecho "nuestra" para, a su vez, darnos a su Hijo, al Hijo de Dios, que se hace nuestro en ella. Madre Nuestra para darnos todo su amor, su consuelo, su protección.

Y esto ha sido posible porque Nuestra Señora de Guadalupe La volunha querido dos cosas importantes: que el mensajero de esta noticia de amor fuera un indio, Juan Diego; y por otro lado, Ella tam- de Guabién ha querido someterse a la creación y al Amor de su Hijo delupe: que es la Iglesia; Ella buscó, antes que nada, la aprobación de un en el español, el obispo fray Juan de Zumárraga, es decir, la aprobación de la jerarquía de la Iglesia fundada por Cristo, cuyas llaves entregó a Pedro, su Vicario aquí en la tierra, en la que el obispo, en estrecha comunión con el sucesor de Pedro, hace una labor

de Pastor y de Padre Zumárraga fue, pues, pieza fundamental para que se realizara este camino de Amor, de evangelización De hecho, las flores, la imagen en el ayate, la curación del tio de Juan Diego, Juan Bernardino, todo esto integró la señal que pedía el Obispo, gracias a esta petición conservamos estas señales en nuestro corazon de Mexicanos, de esta raza nueva, de este fruto de dos grandes culturas, bendecida por Dios y guiadas por Maria de Guadalupe, para que su mensaje superara todas las fronteras y pudiera ser reconocido como un signo de unión y de amor, que tanto necesita el mundo.

from the Color of the Color of

Nos adentraremos, pues, en este otro encuentro, un encuentro de Amor. Un estudio que ante todo es un caminar junto a Nuestra Madre, Maria Santisima de Guadalupe, de la mano de Juan Diego para encontrarse con Jesucristo La religión catolica, la fe, la evangelización, llegaron con los pobladores del llamado Viejo Mundo para ser proclamadas en el llamado Nuevo Mundo a una nueva humanidad, que planteaba una serie de problemas complejos para su integración al esquema cosmogónico y su adecuación equilibrada ante las profecias de la Sagrada Escritura, en una mentalidad de los siglos XV y XVI Los detalles que trasmitian los informes de tantos exploradores y conquistadores, de laicos soldados como de religiosos, de un Cristóbal Colón así como de un Hernan Cortes, simplemente sorprendian y deslumbraban a los lejanos europeos. Y mas directamente a una España resuelta a detender su te y a continuar con fuerza impetuosa una movilización mas alla de sus fronteras, movida por la convicción de que su mision era sin duda una forma de continuar su labor de defensores de Jesucristo, una Espana profundamente católica, que pasaba de la reconquista a la conquista; que había desbordado sus fronteras al Africa del Norte y ahora ante un imperio de mas de veinte millones de hombres.

Reforma

En el Viejo Mundo el concepto y la actitud de búsqueda de una profunda reforma se mantenía entre lo más importante de la actividad, no solo eclesial sino aún civil, ya que en este tiempo estos dos ámbitos estaban tan íntimamente unidos que, tanto las influencias como las repercusiones, se vivían en ambos. Uno de los años claves para que la llamada reforma católica tuviera un impulso fuerte ante la reforma protestante, fue en 1517, cuando Martín Lutero expuso sus 95 tesis en la puerta de la "Schlosskirche" en la ciudad de Wittenberg, en Alemania. Sus ideas, por un lado, hacian eco de tantos que veían a Roma como ese poder central del que había que liberarse y, por el otro lado, se inició

un camino de rápida expansión en diversos niveles de la actividad filosófica y religiosa de la Europa central de aquel tiempo.

España había vivido otra historia. Su desarrollo había sido La marcado por ocho siglos de dominio árabe, un dominio que inició en el año 711. Pero un fuerte núcleo de católicos había sobrevivido con aire retador en las inmensas montañas de Asturias. de aquí el héroe nacional Don Pelayo inició la reconquista de su amado país bajo la señal de su identidad: la Cruz. La figura de Constantino, así como de los grandes santos patronos de España marcaron intimamente el corazón de cada uno de los que combatían por liberar su tierra, su raíz, su vida. Ciertamente hubo largos periodos en los que las fronteras no eran de agresión sino de complemento cultural; momentos de reconstrucción; pero el espíritu ibérico siempre se mantuvo católico, acrecentado cuando por fin se sacudió el dominio árabe en la toma de Granada en 1492; se consolida como un pueblo agradecido con Jesucristo por cada momento de liberación de su tierra, al mismo tiempo que sentían la obligación de defender hasta la muerte a ese Senor liberador.

Como ya se analizaba, se reforzó toda una mentalidad de capitanear una Guerra Santa justificada por la "liberación", y al mis- de la mo tiempo la necesidad de este su Dios de contar con ellos como Guerra su más digna defensa, ya que eran sus hijos; esto se constituyó en su identidad: el ser hijos de Dios. Esta identidad los motivaba, al mismo tiempo, a convertir a los demás. No era en sí una guerra de exterminio sino de conversión, logrando el bautismo a toda costa. A todo esto se añadían las ideas del milenarismo. Esta visión del mundo y de la próxima irrupción del "juicio final", de hecho, había penetrado en Europa, varios años antes; sin embargo, se reavivaba cuando se vivían momentos de fuerte espiritualidad, o cuando un líder carismático se constituía en un

modelo a seguir y así llegar a trascender.

Un grupo de religiosos que sin duda marcó un camino espiri- Los frantual fue el de los franciscanos, desde su fundador, san Francisco de Asís, quien supo tocar y vivir los puntos más importantes del ser ese hijo de Dios, enviado a evangelizar, a convertir almas para que ya hicieran su entrada en los cielos nuevos. "La tradición milenarista y profética se remontaba a épocas lejanas, con poderosas y bellas raíces. Se sabe que, al dispersar a sus hermanos, san Francisco había enviado un grupo de frailes menores al mediodía de Francia, y que fundaron la provincia de Provenza, con establecimientos en Aix-en-Provence y en Montpellier desde

1220, v en Nimes y Toulouse desde 1222. Con ellos también habia viajado, al comienzo de la orden, la interpretación de los textos biblicos propuesta por el abate calabres Joaquin de Flore. bien conocida hoy [.] Se debe añadir que su contexto no es separable de un conjunto de tradiciones profeticas y de levendas escatológicas más amplio y más complejo, que circuló por casi toda Europa medieval y que ilustró ciclos legendarios".1

Late fluencia del hu manie terdam

En el tiempo en que se inicio la evangelización en America. no se perdio este espíritu del fundador, se podria decir que se maduró y se adaptó a los nuevos tiempos que se vivían; máxime Framo con el descubrimiento de estas tierras nuevas, en donde existia toda una humanidad por convertir; tarea que los religiosos mendicantes, especialmente ellos, los franciscanos, tomaron como suya: los más importantes líderes de esta comunidad asimilaban también ideas e ideales de los humanistas del momento. Uno de los pensadores que más influencia tuvo, especialmente entre los seráficos, fue Erasmo de Rotterdam 2 El mismo Zumárraga no solo habia leido sus libros, sino que incluso los enviaba a otros hermanos de su comunidad para que se interesaran e iluminaran con sus conceptos humanistas, como lo demuestra la carta que envió, el 2 de noviembre de 1547, a fray Francisco del Castillo, provincial de su comunidad en Burgos: "Y así me voy desapropiando quanto puedo, que poco más de los libros me queda, de ellos he enviado buena parte para la hospedería, por que el predicador o religioso tenga consolación [] y a Vuestra Reverencia tengo enviadas las obras de Erasmo y otros con sus títulos para donde pertenecerán, digo los postreros".3 Era un hecho la fuerza de ideales que los primeros misioneros traían consigo, aunados a la influencia humanista que mejor respondía a estos proyectos. Los primeros misioneros "llegaron a la Nueva España trayendo consigo un mundo mental parcialmente modelado por el contacto con la reforma cristiana, estudios, ideales y técnicas humanistas: con un optimismo renacentista concomitante sobre la naturaleza humana y con nociones de la hermandad cristiana universal propuestas por humanistas, en especial por Erasmo, que iba muy de acuerdo con la añeja teoría legal y política espanola que tenía por base una sola sociedad humana subdividida

¹ Georges Baudot La pugna franciscana o c. ps 15-16

² Cft MARCE BATAILLON Erasmo v España, Ed FCE. México 1982

³ Carta de fray Juan de Zumárraga o fray Francisco del Castillo, provincial de Burgos. México a 2 de noviembre de 1547, AGI. S Justicia, legajo 1011, f 35v.

en pueblos o naciones. Fueron sus propios antecedentes los que avudaron a conformar el modo en que los clérigos de esta fe cristocéntrica entendieron y adoctrinaron a los indios."4 Una de las ideas de Erasmo, que trascendió entre sus lectores, fue el desconfiar de los supuestos milagros; para él eran simplemente una necia creencia, Erasmo en su obra "El elogio de la Locura" censuraba el abuso de algunos sacerdotes y religiosos que habían

hasta inventado santos para lograr un culto egoísta.

Asimismo, otro pensador que influyó de una manera determi- Influennante entre los mendicantes fue Tomás Moro en esa sensacional santo Utopía de redención final en base de una comunidad limpia y Tomás sana, la encarnación de los Hechos de los Apóstoles, con todas sus consecuencias. Decía: "Diversas son sus religiones así en la isla como en cada ciudad. Unos adoran al Sol, otros a la Luna y otros a alguna estrella errante. Hay quienes consideran, no sólo como a un dios sino como al supremo dios, a algún hombre que se haya destacado en otro tiempo por su gloria y sus virtudes. Pero la mayor y más discreta parte de Utopía no admite ninguna de estas creencias y reconoce una especie de numen único, desconocido, eterno, inmenso e inexplicable, que excede a la capacidad de la mente humana, y se difunde por el mundo entero llenándolo, no con su grandeza, sino con su virtud."5

Es un hecho, que el humanismo fue una fuente de inspiración El Humapara los primeros misioneros, quienes trataron, desde sus posibilidades, de crear una nueva humanidad cristiana, singularmente sana y fiel. "La primera generación de misioneros en México, por ejemplo, los obispos Juan de Zumárraga y Vasco de Quiroga, se caracterizaban por el sello del humanismo contemporáneo; Zumárraga estaba influenciado por Erasmo y Quiroga por Tomás Moro. Esta actitud espiritual fue decisiva en algún modo, y precisamente también en relación con la labor misional."6

5 TOMAS MORO, Utopia, 1516, en Utopias del Renacimiento, Ed. FCE (= Col. Popular Nº 121), México 111995, 124.

⁴ Precy K Liss, Origenes de la nacionalidad mexicana, 1521-1556 La formación de una nueva sociedad, Ed. FCE, México 1986, ps. 164-165.

⁶ JOHANNES BECKMANN, La propagación de la fa v el absolutismo europeo, en HUBERT Jentin, Manual de Historia de la Iglesia, Ed. Herder, Barcelona 1992, T. VI. ps. 391-392. Una idea semejante la expresa Eugenio Imaz. "Los primeros años de la conquista conocieron en Nueva España el verdadero humanismo, el de raíces humanas y humanistas Zumárraga y Quiroga manejaron un ejemplar de la Utopía (Basilea, 1518) que lleva anotaciones platónicas al margen" Eugenio Imaz, Topía y Utopía, estudio preliminar en Utopías del Benacimiento. Tomás Moro Utopía, Tomaso Companella: La Ciudad del Sol, Francis Bucon Nueva Atlántida, Ed. FCE (= Col. Popular Nº 121), México 111995, p. 17.

Búsqueautentics-

De alguna manera, esto manifestaba el gran deseo de ser coherentes con la fe y la doctrina cristiana; era un momento de búsqueda legítima de desprenderse de todo aquello que no llevara a Dios, y se veía como un fuerte compromiso no sólo poderlo expresar o indicar en alguna predicación, sino de encarnarlas en una realidad que, si bien se manifestaba en un mundo cuva primera característica era la corrupción, la limitación, la vejez, la enfermedad y la muerte, era aquí en donde debía triunfar el amor, la trascendencia, la libertad total; en una comunidad que viviera la realidad evangélica, basada en el ser humano como hijo de Dios.

C ATTER. ment profee A length * F155

Los franciscanos que habían vivido los momentos de liberade av ción de su tierra de esa pureza de sangre que era tenida como la marca indeleble de su dignidad, y que mantenian su vocación de de plad misioneros de la Palabra de Dios, entran al Nuevo Mundo con una idea fiia de lograr la conversión de cuanto hombre estuviera en su cammo, va que era la unica forma para que se realizaran esas esperadas profecías en donde una Tierra Nueva seria va la felicidad total del mundo, de aqui esa fuerza por no desviar el camino, para no permitir que se manchara esa pureza de sangre adorando a un idolo y no al verdadero Salvador; de aquí su impulso de convertir con la urgente administración del sacramento. del Bautismo, donde la gracia de Dios suplía cualquier carencia. Por eso era necesario, era urgente, era imprescindible que "América, con todas las cuestiones que platea su cualidad de mundo «nuevo», se convierta a su vez en el dominio privilegiado de las esperanzas escatologicas y milenaristas [] De la conversión (masiva y urgente) de los indios dependía la realización de las promesas del Apocalipsis."?

fran is

Con este cúmulo de ideas y la fuerza de este espíritu llegaron los "doce" primeros franciscanos, encabezados por fray Martín de Valencia. Si bien, un año antes habían llegado tres franciscanos, que no eran españoles sino belgas, fray Johann van der Auwera, frav Johann Dekkers v et hermano lego, fray Peter van der Moeren (fray Pedro de Gante) Ahora, los "doce" franciscanos⁸ eran la primera misión consistente, oficial y bien organizada. De-

7 GEORGES BAITHOT, La pugna franciscana, o c. ps 18 y 22

⁸ Los "doce" primeros franciscanos fueron fray Martín de Valencia, fray Francisco de Soto, fray Martin de la Coruna o de Jesus fray Juan Suárez o Juárez, fray Antonio de Ciudad Rodrigo fras Toribio de Benavente (liamado Motolinia), fray García Cisneros, fray Luis de Fuensalida fray Juan de Rivas, fray Francisco Jiménez, y dos hermanos legos, fray Andrés de Córdoba y fray Juan de Palos

sembarcaron en Veracruz el 13 de mayo de 1524; un poco más de un mes duró su trayecto hasta la Ciudad de México, a donde entraron el 18 de junio, y el 2 de julio realizaron su primer capítulo para organizar la misión. Si bien, en un primer momento se ocuparon de la construcción de los monasterios más adecuados, así como de la catequesis, doctrina, administración de Sacramentos y de todo aquello que se refiere a su labor espiritual profética, también trabajaron como historiadores, etnógrafos, cronistas para conocer desde el fondo el mundo completo y complejo de sus nuevos dirigidos. Sería anacrónico pedir que estos misioneros estuvieran exentos de todo lo que encerraba su mentalidad para pretender culparlos de haber destruido documentos, códices, estatuas, templos, etc. que en ese momento simplemente se veían como un obstáculo directo para que la religión católica enraizara en el corazón de este pueblo, para que los indios se salvaran: además, de que estaban ciertos de realizar una buena y fiel labor al calificar simplemente de diabólico todo aquello que no fuera de Dios, de Jesucristo y de su Iglesia, única fuente de salvación.

La labor de los primeros misioneros fue extraordinaria, sin Ubicara embargo, el trauma de la conquista, perduró y fue inevitable entre los indígenas. El conocimiento de los puntos esenciales de este fuerte impacto y la mezcla de las ideas religiosas, que de alguna forma, son parte central de todo este acontecimiento, bajo los marcados rasgos de cada cultura; nos ayudarán a entender y ubicar más a Juan Diego, en su fascinante historia, que es también nuestra, con un maravilloso mensaje, que también es nuestro; que trasciende fronteras, culturas, etnias y tiempos, un mensaje, que a pesar de las carencias, de las limitaciones y del pecado del hombre; llega precisamente al corazón de todo hombre para liberarlo de toda carencia y pecado.

LOS INICIOS DE LA EVANGELIZACIÓN

El primer sacerdote católico que celebró en suelo mexicano fue Primeros un secular, Juan Díaz, que vino con Grijalva y volvió con Cortés, Sacerdoestableciéndose luego y muriendo aquí. También con Cortés vino un mercedario, Bartolomé de Olmedo, que murió aquí igualmente, y asimismo, desde un principio, hubo otros seculares; pero el primer contingente numeroso y propiamente misionero fue de franciscanos: como ya decíamos, tres en 1523, belgas, después los "doce" en 1524 y "desde entonces -decía Mendieta- por maravilla pasó año que dejasen de venir algunos

religiosos de la orden de los menores", de los que hubo al menos veinte en 1529. En 1526 llegaron doce dominicos, 10 pero entre muertes y defecciones sólo quedaron tres, de manera que el primer contacto efectivo de los indios con la religión de los españoles fue, casi en su totalidad, a través de los hijos de san Buenos Francisco.

Burnos los pomeros francis canos

Cualesquiera elogios que puedan entonarse de esos primeros apóstoles franciscanos resultan cortos ante la realidad: auténticamente fueron los mejores que Espana pudo enviar de su Orden, cosa tanto más admirable en esos tristes tiempos pretridentinos cuando la corrupcion campeaba en la Iglesia. Pobres hasta entre los indios pobres, tan abnegados y penítentes como un tlamacazqui, honestos y desinteresados, no escatimaron un ápice de sus fuerzas, exprimidas al limite entre millones de gentes de lenguas diversas, para trabajar por el bien de los indios. Mendieta reseña esto en una sabrosa forma que vale la pena citar integra: "Y para que mejor se entienda el trabajo que en los primeros tiempos tuvieron los predicadores del santo Evangelio en estas partes, puédese cotejar con el de los predicadores de España y de otros reinos de la cristiandad. En España sabemos ser cosa común a los predicadores, cuando predican un sermón, quedar tan sudados y cansados, que han menester mudar luego la ropa y calentarles panos y hacerles otros regalos. Y si a un predicador, (acabado de predicar) le dijesen que cantase una misa, o fuese a confesar un enfermo, o a enterrar un difunto, pensaría que luego le podían abrir a él la sepultura. Pues cierto que el común ordinario de esta tierra era un mismo fraile contar la gente por la mañana, y luego predicarles, y después cantar la misa, y tras esto bautizar los niños, y confesar los enfermos (aunque fuesen muchos), y enterrar si habia algun difunto. Y esto duró por más de treinta o cuasi cuarenta años; y el dia de hoy en algunas partes se hace. Algunos hubo (v vo los conocí) que predicaban tres sermones uno

O FRAN GAR MANUTE MINDIATA HISTORIO FELESTASTICO O C. P 248

to Los dominicos llegaron a la Nueva España en julio de 1526, también venían en el simbotico numero de doce unos habian realizado el largo viaje desde España el vicario o superior frav Tomas Ortiz frav Vicente de Santa Ana, frav Diego de Sotomavor frav Pedro de Santa Mana frav Justo de Santo Domingo, frav Pedro de Zambrano, el diacono fras Gonzalo Lucero y el lego frav Bartolome de la Calzadilla, otros venían de la Ista de La Española frav Domingo de Betancourt, frav Diego Ramírez, fray Alonso de las Virgenes y el novicio frav Vicente de las Casas Desgraciadamente cinco municionantes de un año y cuatro regresaron a España antes de que terminara ese año de 1526. Así que apenas permanecieron tres frav Domingo de Betancourt el diácono fray Gonzalo Lucero y el novicio fray Vicente de las Casas. Cfr. Mariano Cirevas, Historio de lo Iglesia, o. c., T. I., ps. 213-225.

tras otro en diversas lenguas, y cantaban la misa, y hacían todo lo demás que se ofrecía, antes de comer. Y llegados a la mesa el regalo que tenían era echarse un jarro de agua a pechos, y no beber gota de vino, por guardar la pobreza, a causa de ser en esta tierra el vino costoso. Fraile hubo que sacó en más de diez distintas lenguas la doctrina cristiana, y en ellas predicaba la santa fe

católica, discurriendo y enseñando por diversas partes".11

Como ya veíamos, su especial concepción milenarista, un Francis-"Reino de Mil Años"12 distinto y superior ante la corrupción de un cristianismo renacimental, los impulsó a esforzarse por todos dos del los medios a una conversión de los indios no sólo por ellos sino milenapor la humanidad, ya que se precisaba ésta, como ya se dijo, para que la vida eterna se hiciera presente. Fray Francisco de los Angeles, General de los franciscanos, en el documento de "Obediencia" con el que comisiona a esos "doce" primeros, por dos veces menciona el próximo fin del mundo, añadiendo que serían ellos los defensores de Dios contra el mal: "Mas ahora, cuando ya el día del mundo va declinando a la hora undécima, sois llamados vosotros del padre de las compañías para que vayáis a su viña [...] acercándose ya el último fin del siglo, que se va envejeciendo, vuestras voluntades muevo y despierto, para que defendáis el escuadrón del alto rey, que va como de vencida y casi huyendo de los enemigos". 13 Y en esto influyó decisivamente que todos fuesen de la rama ultraobservante de su Orden,14 imbuidos de las ideas del abad calabrés Joaquín de Fiore.15

¹¹ Ibid., p. 249.

¹² Cfr: JOHN PHELAN L., El Reino Milenario de los Franciscanos en el Nuevo Mundo, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1972. Aún admitiendo que Phelan pueda exagerar, generalizando casos particulares a toda la Orden, no puede ignorarse esa influencia "milenarista".

¹³ FRAY GERONIMO DE MENDIETA, Historia Eclesiástica, o. c., p., 204 También en FRAY JUAN DE TORQUEMADA, De los veinte y un Libros Rituales y Monarquía Indiano, con el origen y guerras de los indios occidentales, de sus poblaciones, descubrimientos, conquista, conversión y otras cosas maravillosas de la mesma tierra, primera edición en Sevilla en 1615, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1973, T. V.

¹⁴ Los "doce" venían de la recién fundada Provincia de San Gabriel. Apenas en 1517, tras muchas luchas y tribulaciones, habían conseguido los franciscanos reformados que el papa León X les permittera reunirse en una "Custodia del Santo Evangelio de Extremadura", misma que dos años después, en 1519, lograron transformar en la "Provincia de San Gabriel", independizándose de los activamente hostiles no-reformados. Cfr. Fray Juan Dr La Trinidad, Chronica de la Provincia de San Gabriel de Frailes Descalzos de la Apóstolica Orden de los Menores de la Regular Observancia de N. Seráfico Padre S Francisco. Sevilla, por Juan de Osuna, a la Esquina de la Cárcel Real,

¹⁵ Joaquín de Fiore no es contemporáneo de ellos, sino muy anterior, ya que nació en 1130 y murió a los 72 años en 1202. Sus ideas escatológicas fueron condenadas en

Su gran musón. México en gran monasiorio

Aquí creyeron encontrar circunstancias ideales, con miliones de infieles —inesperadamente dóciles y buenos— que rescatar de un paganismo tan diabolico como jamás lo habían presenciado el mundo, y la facilidad única del apovo incondicional de quienes detentaban el control político y militar. Tomando en cuenta que tuvieron que empezar de cero, sus aciertos, aun humanos, fueron asombrosos, pues todavía hoy las regiones más cristianas de Mexico son las que ellos roturaron, pero tambien su misma actitud ante los valores del mundo material y su celo impaciente por su misión los llevó a malentendidos garrafales, convirtiendolos al mismo tiempo en padres amados y amantes de sus evangelizados, y en los más implacables verdugos de su cultura.

Tragico malan tendido El primer y quizá mas tragico de esos malentendidos fue tomar el abatimiento traumático de los indios y los restos de su antigua disciplina no como una llaga que curar, sino como un don que fomentar, una especie de santidad natural que los hacía verdaderos franciscanos 'ante litteram''. Aunque mingun conquistador hablo jamas de ellos como "mansos" in "humildes", antes todos resaltaron su altivez y senorio, el impacto subsiguiente los dejo timidos y encogidos, y en eso vieron no su quebranto, sino su 'virtud', que desde luego, como deciamos, para nada pensaton en curar devolviendoles su autoestima, sino en fomentar y desarrollar.

Trag or no en tendido Fray Julian Garcés, OP, primer obispo de Tlaxcala, queriendo ser elogioso, en una carta, que por lo demás es maravillosa, entre muchas cosas buenas escribe de los mños indios cosas tan alarmantes como "parece que les es natural la modestia y la compostura [] si se les manda sentar, se sientan, y si estar de pie, se estan, si arrodillar, se arrodillan [] Nadie contradice, ni chista,

1255 pero su influencia continuó durante toda la Edad Media, inspirando por igual reacciones ortodoxas y heterodoxas, y alcanzó de lleno el siglo xvi. Ofr. Gioachino da En re en Enciciopedia Cottoli a Ciudad del Vaticano 1950. Vol. VI. ps. 403-404.

to La obra de la conversion de los indios naturales desta Nueva España [] les la mas heroica la mas notable y senarada que en el mundo ha habido después de la predicación de los Apostoles en la primitiva Iglesia y para los ministros según nuestra flaqueza y poco espiratu más suave y dulce que aquella lo uno por no haber resistencia ni contradicción de parte de los predicados como entonces la tuvieron, sino antes gran amor y afición y respeto [] lo otro por la gran libertad y copia de frutos espiratuales que acá los Re igiosos han visto y ven proceder de sus trabajos [] los indios (a lo menos los desta Nueva España de quien tratamos) son la gente de su cosecha la mas salvable que hay en el mundo, como sean ayudados, y así tenemos entendido que se salva dellos mucho más numero (coeteris paribus) que de otras naciones, aunque sean de muy antigua cristiandad. "Códice Mendieta Documentos Franciscanos Siglos XVI y XVII. Ed Edmundo Avina Levy, Guadalajara, Jalisco, 1971, T. I. ps. 102-103

ni se queja."¹⁷ Y Motolinía: "Estos indios cuasi no tienen estorbo que les impida ganar el cielo [...] porque su vida se contenta con tan poco [...] No se desvelan en adquirir ni guardar riquezas, ni se matan por alcanzar estados ni dignidades [...] Son pacientes, sufridos sobre manera, mansos como ovejas; nunca me acuerdo haber visto guardar injuria: humildes, a todos obedientes, ya de necesidad, ya de voluntad, no saben sino servir y trabajar."¹⁸ "Y así cuando algún fraile viene de nuevo de Castilla, que allá era tenido por muy penitente y que hacía raya a los otros, venido acá es como río que entra a la mar [...] si miran los indios, verlos han paupérrimamente vestidos y descalzos, las camas y moradas en extremo pobres, pues en la comida al más estrecho penitente exceden, de manera que no hallarán de que tener vanagloria ninguna."¹⁹

Otro malentendido, más explicable e inevitable, fue el de su religión, que, por supuesto, no supieron comprender. De ella no aceptaron nada, ni siquiera la buena fe, y ni aún el idioma. A Dios, por ejemplo, le llamaron "Dios", en castellano, pareciéndoles erróneo y pelígroso cualquier vocablo de las lenguas indígenas; o y cuando los méritos y belleza del pensamiento indio resultaron hasta para ellos innegables, los descartaron también como argucias satánicas, caricaturas blasfemas urdidas por el Demonio en persona para mejor mofarse de la Verdad y más

hundir en la perdición a sus víctimas.21

18 MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Historia, o. c., ps. 58-59.

Tragico malentendido

¹º Carta del obispo de Flaxeala, froy Julian Garcés, OP, al papa Paulo III 1527 en Miccel Leos Portica, y otros Historia Documental de Mexico, Ed. UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 21974, T. I., p. 147.

¹⁹ Ibid., p. 135.

²⁰ Con eso de paso, evidenciaron su miopía etnocentrista. La palabra castellana 'Dios' derivada probablemente de 'Zeus'', el Padre de los dioses de la mitología clásica, realmente no tiene ningun valor etimológico. La náhuatl "Téotl", en cambio, viene del sufijo. Le' que indica 'persona'', de manera que 'Téotl' significa 'Personalidad',

La Persona por excelencia" un magnifico epiteto para designar al Ser Supremo 21 Asi por ejemplo, el mismo comprensivo y tolerante P. Acosta, SJ, en vez de admirar la convergencia que la religiosidad mexicana sabía hallar con lo más profundo de los anhelos del alma humana, al lograr ritos y conceptos análogos a los cristianos, afirma "Capitulo 11 De como el demonio ha procurado asemejarse a Dios en el modo de sacrificios, y religión y sacramentos [] apenas hay cosa instituida por Jesucristo nuestro Dios y Señor en su Ley Evangelica, que en alguna manera no la haya el demonio sofisticado y pasado a su gentifidad" José de Acosta, Historia natural y moral de las Indias Ed FCE, México 21979, p. 235. Y ante esto considera no que Dios viera con paternal complacencia esa entrega en total buena fe, sino que, efectivamente, el Demonio conseguia subyugar a maravilla a sus víctimas: "Cierto es de maravillar que la falsa opinión de religión pudiese en estos mozos y mozas de México, tanto, que con tan grande aspereza hiciesen en servicio de Satanás, lo que muchos no hacemos en servicio del Altisimo Dios" Ibid., p. 244. Aunque más tarde concluye él mismo con una nota

Larvan Kettza cross estaentende da omo destruit rurat quier otro reb

Hubo algunos —los menos— que, como Sahagún, dedicaron un cuidado increíble, digno del mejor antropólogo moderno, a investigar a fondo el mundo indio; pero esto no nacía de ningún aprecio por él, sino todo lo contrario, del deseo explícito y declarado de mejor destruirlo: "El medico -explica al empezar su monumental obra- no puede acertadamente aplicar las medicisum que nas al enfermo sin que primero conozca de qué humor o de qué Cerata causas procede la enfermedad [...] para predicar contra estas cosas, y aun para saber si las hay, menester es saber cómo las usaban."22 Actuaba, pues, como un capitán de comandos al estudiar minuciosamente los planos de las instalaciones enemigas: no para admirarlas o copiarlas, sino para mejor destruirlas. Y aún así, ese interés por la cultura india pareció demasiado a las autoridades religiosas y civiles, y acabaron prohibiéndolo y silenciándolo,23 y hasta suprimieron más tarde las iniciativas como el Colegio de Santa Cruz de Tlaltelolco, que intentaba lo opuesto, es decir, crear una elite india conocedora de la cultura hispana.

Asabivalencie. doloross

Ante los frailes, pues, los indios experimentaban una ambivalencia dolorosa, viendo en ellos a adversarios fanáticos de su religión, tradición y cultura que atacaban y destruían sin tratar de comprender ni apreciar nada, y, simultáneamente, a verdaderos padres que se entregaban incondicionalmente a ellos. Aunque el dano que hicieron en algunos aspectos fue totalmente involuntario, una cosa era cierta su entrega a los indios no pueden negarla ni los historiadores más anticlericales, además, es un hecho que el don del Evangelio brilló en América gracias a estos entregados misioneros:24 pero el daño involuntario que les infringieron no podemos dejar de reconocerlo ni quienes más los admiremos.

optimista 'les pareció y parece la lev de Cristo justa suave limpia, buena, igual, y toda llena de bienes. Y lo que más tiene dificultad en nuestra lev, que es creer misterios tan altos y soberanos facilitóse mucho entre estos con haberles platicado el diablo otras cosas mucho más difícules y las mismas cosas que hurtó de nuestra ley Evangélica como su modo de comunión y confesión y adoración de tres en uno, y otras tales, a pesar del enemigo sirvieron para que las recibiesen bien en la verdad los que en la mentira las habían recibido." Ibid., p. 377.

22 FRAY BERNARDENU DE SAHAGUN Historia General, o c. p 17

23 Sobre la censura a la obra de fray Bernardino de Sahagún Cfr Georges Baudor,

La pugna franciscana o c. ps. 203 265

²⁴ El don del Evangelio fue un hecho como lo expresa el Santo Padre, Juan Pablo Il La grandeza del acontecimiento de la Encarnación y la gratitud por el don del primer anuncio del Evangelio en América invitan a responder a Cristo con una conversión personal más decidida y, al mismo tiempo, estimulan a una fidelidad evangélica cada vez más generosa " Juan Pablo II. Ecclesia in America, Libreria Editrice Vaticana, Ciudad del Vaticano 1999, p. 44.

Por otra parte, si los primeros fueron inmejorables, no se man-Desatituvo esa misma calidad con todos los siguientes, por reacción lógica de los superiores de España, que no podían aceptar privarse de todos sus mejores elementos; más aun, por esa misma reacción lógica, pronto aprovecharon las misiones americanas para lo contrario, es decir: para deshacerse de indeseables: "Hemos visto que muchas veces llevan los desechados de las Provincias, y otras veces no hallan frailes, porque los Provinciales y Guardianes les son contrarios".25 Además todos, aun los mejores, eran humanos, con defectos, fallas y miserias, perfectamente capaces de partidismos y obcecaciones. El mismo Motolinia, por ejemplo, que con tan negras tintas describió las plagas cuando les echó la culpa de ellas a los mexicanos, defendiendo a los suyos, los españoles, y en especial a Cortés, no tiene empacho en contradecirse a sí mismo en una carta al emperador contra Bartolomé de las Casas, en la que, para desmentir a éste, pinta una Nueva España en la que todo es color de rosa.26

Además su ciencia no siempre fue al paso de su celo, y los Desatiefectos de la seria ignorancia de muchos fueron evidentes hasta nos en la para los contemporáneos: fray Francisco Toral, obispo de Yucatán, escribía por ejemplo algo más tarde: "por faltar letras en algunos de los que allí vinieron al principio, sucedieron grandes inconvenientes, desatinos y escándalos por los excesos que en castigar a los indios ovo";27 y en efecto, aunque hubo prodigios de erudición y cultura, muchos otros poco sabían, y no digamos de la religión india, sino de la propia.28 Mendieta, que con toda justicia se gloría de que hubiese entre ellos luminarias como el propio Motolinia, Sahagún, Arnoldo de Bassacio, Juan de Rivas, García de Cisneros, Juan Foucher, etc.;29 también lamenta la incultura de los más. Y que "los predicadores de los indios han de ser examinados en que sepan la lengua congruamente, y en que tengan mediana noticia de la Sagrada Escriptura; y los que no la tienen, tengan a lo menos bien entendida y platicada la Doctrina cristiana, y no les dejen predicar otra cosa."30

Ahora bien, esa "Doctrina cristiana" de que habla, eran unas

25 Códice Mendieta, Documentos, c. c., T. I, p. 157.

²⁶ Cfr Motolinia, Fray Toribio, Memoriales, o. c., ps. 402-423. La carta está fecha-

da en Tlaxcala, el 2 de enero de 1555. 27 Carta de Fray Francisca de Toral, Obispo de Yucatán, al rey Don Felipe II, en Có-

dice Franciscano Siglo xvi, Ed Chávez Hayhoe, México 1941, p. 236

^{28 &}quot;Cuanto a los frailes que se han de enviar a Indias [] En ciencia, poca basta, como haya prudencia; mas tanto mejor si con ella tuvieren letras". Códice Mendieta, Documentos, O. C., T. I, p. 157.
29 Cfr. Fray Gerónimo de Mendieta, Historia Eclesiástica, O. C., ps. 571-728.

³⁰ Códice Mendieta, Documentos, o. c., T. I, p. 75.

note pocas páginas,31 y lo de "que sepan la lengua congruamente" no del se tomaba tan en serio, según se quejan los que sí la sabían;32 es más, los franciscanos reconocen, ya hacia fin de siglo, que solamente dos, y "ya viejos", de entre los frailes españoles dominaban verdaderamente el náhuatl.33 Peor aun, en aquellos tiempos en que el analfabetismo era normal, se aceptaba sin el menor escrúpulo, y aún se exigía, entre los mismos frailes: "A ningún lego se le permita aprender de nuevo a leer ni a escribir, si no lo truiese aprendido del siglo."34

El obs-

De modo que por mucho celo que tuvieran esos predicadores, ticulo del "estuerzo inaudito para llegar a penetrar profundamente en el corazón y en el espíritu de millares de catecumenos indigenas por medio de la inmensa labor realizada por esos religiosos en las lenguas y en las culturas indígenas de México [.] Consideramos tambien el panorama linguistico de esta primera América a la cual llegaban los evangelizadores, era turbador. Se contaban no menos de 150 familias o reagrupamientos linguísticos posibles, conformando un total de hablas diferentes que podía ir de 400 a 2,000, segun las mejores clasificaciones "15 Y por muy bien que hablaran precisamente las lenguas indígenas, mal podrían realizar el delicadisimo análisis y la compleja adaptación de proponer correctamente el Evangelio a seres traumatizados y de un contexto cultural considerablemente alejado del propio.

Large ur. gente

San Pabio recordaba a los cristianos de Efeso que él se había pasado "tres anos hablando a cada uno, día y noche y con lágri-

n la Cepro y rela ron del cotecismo de la Doctrina Cristiana que se enseña a los in hos to esta Sueva España a el inten que los mugiosos desta provincia tienen en los enseñar, en Códice Franciscano, o. c., pe 29-54

32 Frax D'ogo Derán amonestaba deboan los que tratan con ellos y de su conversun procurar de saber muy bien la lengua y entenderios, si pretenden hacer algun fruto | | Y no se contenten con decir que va saben un poco de la lengua para contesar y que aquero les basta, lo cual es error intelerable (| Y no tengan los prelados tanto err ii en de ir que va sabe leng a el ministro para confesar un enfermo que hien le pueden fiar el sacramento | | Miren por amor de Cristo crucificado cómo se encargan the este negocio tan importante que no basta ser uno lengua como quiera pues querra predicaries y declararies ios misterios de la fe y predicará error y mentira [] con vocabios tan groseros y toscos que ios indios demás de reirse y hacer burla y es carmo de ellos no los entienden ni saben lo que quieren decir. FRAT DIEGO DURAN Historia de las Indias. o. c., T. I. ps 92-93.

33 "Fr. Alonso de Moline [..] es la meior lengua mexicana que hay entre españoles I l'a otro que se llama Er Bernardino de Sahagun son los que pueden volver perfecla nente cualquier cosa en la lengua mexicana y escribir en ella [] ambos son ya vieninguno calará tanto los secretos y propiedad de la dicha lengua cuanto estos dus que la sacaron del natural habiar de los viejos y los mozos ya comienzan a barba

tizar en ella Cohre Emprisiono o c p c ps 60.61 15 CAPTRUES BALDOT La pugna franciscana o c p 29 mas" del Reino de Dios (Hech 20, 31); los franciscanos sabían converque era físicamente imposible imitarlo, y no veían la menor necesidad de ser tan condescendientes, y mucho menos tan lentos, pues la tarea urgía y había que convertir a los indios por las buenas o por las malas, ya que era eso precisamente lo que les mandaba el Evangelio. En el trozo evangélico de Lucas 14, 16-24, los seráficos encontraban un mandato tajante de que forzaran a los indios a convertirse.

conver-

Mendieta nos preservó lo que pensaban él y sus colegas de ese pasaje: Según su exégesis, el siervo en cuestión era el rey de España, los primeros convidados, a quienes bastaba avisar, eran los judios, los segundos, a quienes había que "meter", los musulmanes, (Cosa que, en efecto, estaban cumpliendo en Espana con los moriscos), y los terceros, a quienes había que "forzar", los indios gentiles, cuya entrada era de inaplazable urgencia, pues la hora de la cena era el fin del mundo, que ya estaba cerca. "A la letra se verifica en el rey de España, que a la hora de la cena, conviene a saber, en estos últimos tiempos muy cercanos al fin del mundo, se le ha dado específicamente el cargo de hacer este llamamiento de todas las gentes, según parece en los judíos, moros y gentiles [... | No de una misma manera se han de haber los ministros en el llamamiento de los unos y de los otros [...] Porque para los judíos, que son gente ensenada en la escritura sagrada, y que no pecarán sino de pura malicia, basta que el predicador proponga la verdad de la palabra de Dios [...] Mas para los moros, que podrían pecar de alguna ignorancia (aunque crasa) de la verdad de la Ley de la Escritura (por estar sus entendimientos pervertidos con los ciegos errores de su falso profeta Mahoma). era menester que sus predicadores y ministros no solamente les propusiesen la palabra de la verdad cristiana, mas también los metiesen en el camino de la guarda de ella [...] para con estos indios gentíficos, que demás de la ignorancia del camino de la Verdad, están ocasionados y dispuestos para caer, así en las cosas de la fe como en la guarda de los mandamientos de Dios [...] no bastará la simple predicación del Evangelio, ni la comprobación de la doctrina por el buen ejemplo de los ministros, ni el buen tratamiento de parte de los españoles [. .] si no tuvieran también entendido que los han de temer [...] porque pensar que por otra vía han de ser encaminados en las cosas de la fe cristiana, y hacerse en ellos el fruto que se pretende, es excusado", in

Larra organite. * THE VEC indios

Y a forzarlos se dedicaron con todas sus fuerzas, no sólo a "entrar", sino a no salir. Algunos ejemplos: "por quitarse a los religiosos el favor que hasta aquí han tenido para poder compeler a los indios a que se junten en las iglesias los domingos y fiestas para las misas y doctrina, y que envíen a sus hijos a las escuelas, se va perdiendo mucho de la doctrina y cristiandad destos naturales, porque aunque ellos son dóciles y atraíbles a lo bueno, esto ha de ser casi con el azote en la mano, como se hace con los ninos del escuela, de manera que aunque no les hiera el maestro, a lo menos amague o sepan que esta ahí el azote, porque dejarlos a su libertad seria para que en pocos días no fuesen más cristianos que lo fueron sus antepasados."17 "Lo que los religiosos decian a este alguacil era que al que era rebelde le diese una docena de azotes, o le tuviese un día en la cárcel, etc. Y con esto se ha plantado la cristiandad entre estos indios, y quitado esto se desplantará y perderá de raíz."38 Excedidos en esto por algunos indios. Cuan literal resultaba lo de "forzar" lo vemos en los métodos misioneros del renegado Ixtlilxóchitl: "La reina Tlacoxhuatzin su madre, como era mexicana y algo endurecida en su idolatría, no se queria bautizar y se había ido a un templo de la ciudad con algunos señores. Ixtlilxúchitl fue allá y le rogó que se bautizase, ella le riñó y trató muy mal de palabras diciéndolo que no se quería bautizar, y que era un loco, pues tan presto negaba a sus dioses y ley de sus antepasados. Ixtlilxúchitl viendo la determinación de su madre se enojó mucho y la amenazó que la quemaria viva si no se quería bautizar, diciéndole muchas buenas razones hasta que la convenció y trajo a la iglesia con los demas senores para que se bautizasen, y quemó el templo donde ella estaba y echolo por el suelo."39

Tarms urgente

La tactica de los frailes era de sacar jovencitos de las familias indias, adoctrinarlos lejos de ellas y después devolverlos, porque

se queda nada atrás, pues urge al rey. Pues a vuestra majestad conviene de oficio darse priesa que se predique el santo Evangelio por todas estas tierras, y los que no quisieren oir de grado el santo Evangelio de Jesucristo sea por fuerza, que aqui tiene lugar aquel provertuo «mas vale bueno por fuerza que malo por grado». MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Memoriales, o. c., p. 411. T Chine Memilieta Documentos o C. T 1 ps 109-110

is thid p 112. Es ventad infalible lla cual ninguno de los que hava calado el lalento y capacidad de los indios puede negar) que hoy dia tienen tanta necesidad del ministerio de los religiosos para conservarse en su cristiandad cuanta la tuvieron a los principios para convertirse a la fe y hacerse cristianos" lbid p 260 19 FERNANDO DE ALVA IXTURXOCHITL. Obras Históricas o c T I. p 492

"jamás podremos hacerles conocer de veras a Dios, mientras de converraíz no les hubiéremos tirado todo lo que huela a la vieja reli- indios. gión de sus antepasados".40 Esto, que siempre fue en completa buena fe, lo consideraban entonces amor hacia los indios, puesto que urgía arrancarlos de las garras del Demonio y "forzarlos a entrar" al rebaño de Cristo; pero podemos imaginar la puñalada que para su urdimbre social significó que sus propios hijos, al resguardo de las espadas españolas, minasen y derruyesen la base misma de la familia mexicana: el respeto sacrosanto a la autoridad y lealtades de sus mayores: "No hay gente en el mundo ni ha habido, que con más temor y reverencia honrase a sus mayores que ésta, y así a los que irreverenciaban a los viejos, padres y madres, les costaba la vida. Y así lo que esta gente encarga a sus hijos y les enseñaba era reverenciar a los ancianos de todo género, dignidad y condición que fuesen."41 Ni que decirse tiene que esos muchachos, como todos los muchachos del mundo, pusieron un entusiasmo delirante en su tarea. A tres de ellos les costó la vida, pero tampoco ellos se detuvieron ni ante el asesinato, como testifica, con gran edificación, Motolinia.42

Es cierto que la gracia sobrenatural de Dios podía ayudar a al- Ayuda gunos privilegiados —como sin duda fue Juan Diego43 y consta que los hubo-44 a superar todas las torpezas en la presentación Dios en de su mensaje y convertirse a Él sinceramente, aun a través de la religión de sus verdugos, ya que ésta es demasiado clara y bella como para que la podamos arruinar por completo aun sus peores expositores; pero para la gran masa del pueblo indio, esa conversión era ni más ni menos que renegar de sí mismos: "negar a sus dioses y ley de sus antepasados", y, con todo y estar abrumados

⁴⁰ FRAY DIEGO DURAN, Historia de las Indias, o. c., T. I, p. 5

⁴¹ Ibid., p. 36.

⁴² Cfr Motolinia, Fray Toribio, Historia, o. c., ps. 174-181.

⁴³ Por Carlos de Siguenza y Góngora sabemos también el nombre indígena de Juan Diego cuando la Virgen de Guadalupe le dio su mensaje y voluntad "Le mandó la Santisima Virgen al dichosisimo indio Juan Diego (cuyo nombre antes de bautizarse fue Quauhtlatoatzin) fuese a la casa del Obispo". CARLOS SIGIENZA Y GÓNGORA, Piedad Heroica de D Fernando Cortés, Marqués del Valle, Ed. Talleres de la Librería Religiosa,

México 21898, p. 30. 44 Por ejemplo, desde los primeros tiempos un Señor de Cuitláhuac, al Sur del lago, de propia iniciativa "envió a buscar a los frailes por dos o tres veces, y allegados, nunca se apartaba de ellos, más antes estuvo gran parte de la noche proguntándoles cosas que deseaba saber de nuestra fe. Otro día do mañana ayuntada la gente después de ofr misa y sermón, y bautizados muchos niños, de los cuales los más eran hijos y sobrinos y parientes de este buen hombre que digo; y acabados de bautizar, rogó mucho aquel indio a Fray Martín que le bautizase, y vista su santa importunación y manera de hombre de muy buena razón, fue bautizado y llamado Don Francisco" MOTOLINIA. FRAY TORIBIO, Historia, c. c., ps. 79-80.

por mil calamidades, apaleados y tímidos, eran demasiado conscientes de su dignidad y grandeza para renegar de ellas, y, como sentían que las habían perdido para siempre, preferían morir a dejar de ser indios.

Que los indios prefiriesen morir antes que renunciar a su des y m identidad ideologica admitiendo la religión de los invasores puede sonar a fantasia, pues es poco conocido que hubo oposición explicita, en el terreno ideológico, a su conquista espiritual. Recordemos que la conquista fue ante todo una guerra intestina que Cortes tuvo la habilidad de provocar y manipular; en un principio ningun indio, de ningun bando, penso jamas en colaborar con o en defenderse de una invasión extranjera: todos creveron estar luchando en pro o en contra de Quetzalcoatl, es decir, una guerra de las suvas, perfectamente "normal".

Riv haze to to Late to (eng I 110 F 5111 erchsmo

Los espanoles alentaron la ambiguedad mientras les convino, pero los frailes no contemporizaron con ella en absoluto,45 ninfraces guno pretendia un sincretismo, ni tratar de atraer a los indios por caminos tortuosos de malos entendidos.46 y les sentaron clarisimo que Jesucristo no era Quetzalcoatl, atacando a éste tan sin nuramientos como a todos los demas "demonios" del Anáhuac: "Llamaron (vuestros padres) dios a Quetzalcoatl, el cual fue hombre mortal v corruptible que, aunque tuvo alguna apariencia de virtud, segun ellos dijeron, pero fue gran nigromántico, amigo de los diablos y por tanto amigo y muy familiar de ellos, digno de gran confusion y de eterno tormento y no de que lo festejasen como a dios, y le adorasen como tal, erraron grandemente vuestros antepasados en la adoración de este pobre hombre mortal y corruptible, y dijeron de el muchas y muy grandes mentiras, como en su historia está claro, lo que dijeron vuestros antepasados que Quetzalcóatl fue a Tlapallan y ha de volver y lo esperáis es mentira, que sabemos que murió y su cuerpo está echo tierra y su anima nuestro Senor Dios la echó en los infiernos; allá está en perpetuos tormentos "47 Así, los primeros misioneros nunca

^{45.} A les españoles llamaron tetehin [teten] que quiere decir dioses, y los españoles corrompiendo el vocablo decian teules el cuat nombre les duro más de tres años. hista que dimos a entender a los rodios que no había mas que un solo Dios, y que a los espanoles que los llamasen cristianos de lo cual algunos españoles necios se agraviaron y indignados contra nosotros decian que les quitabamos su nombre y esto muy en forma". Ibid., p. 171

^{46.} En la premera lunta Apostólica que se llevó a cabo en la Nueva España, en 1524 entre los trailes tranciscanos era clara una idea, la cual mantinvieron siempre con estruta observancia buscando desarraigar la idolatria y plantar la fe catolica. FRANCIS CO ANTONIO LORENZANA Concilios Provinciales Imprenta del Superior Gobierno del Br. D. José de Hogal. México 1769. p. A3.

^{4&}quot; FRAY BERNARDING DE SAHAGEN Historia General o c. p 62

trataron de manejar nada que llevara a un sincretismo; trataron de evangelizar con la adaptada administración de los sacramentos, la exposición de una sencilla doctrina y manifestarles el supremo amor del Evangelio por medio de su testimonio de vida; algunos captaron esto y se fueron convirtiendo, ya que captaban respuestas en su vida, pero la gran mayoría no lograban salir de la frustración y la depresión. Además, hubo momentos en que todo se nublaba más, incluso el testimonio de los frailes, pues no faltaron los antitestimonios de tantos rudos cristianos o los métodos violentos de algunos, como el caso de Cempoala, en donde Hernán Cortés destruyó los antiguos templos e ídolos, poniendo en su lugar un altar y una simple cruz; o cuando el mismo Capitán General destruyó los ídolos en la colina del Tepeyac, dedicados a la diosa Tonantzin, borrando el antiguo y "diabólico" culto

Con esas palabras despachaba Sahagún la devoción a Quetzal- Los micóatl, de aztecas y no aztecas, y de esa misma ralea eran todos contra la los juicios que todos los frailes les hacían de su antigua religión. antigua Los indios callaban, rumiando su amargura, pero al menos en imposiuna ocasión protestaron, asentando, respetuosa pero firmemente, ble un su desacuerdo y pidiendo que se oyese la sus tlamatinime, es decir, a sus "sabios", a los sacerdotes de su antigua ley. A la llegada de los "doce". Cortes obligó a los Señores indios a asistir a su primera catequesis, que dieron por medio de intérprete. Al finalizar la primera sesión, concluyeron soltándoles: "Si vosotros queréis ver y admiraron de este reino y riquezas de aquel por quien todos vivimos, nuestro Señor Jesucristo, ante todas cosas os es muy necesario despreciar y aborrecer, desechar y abominar y escupir estos que agora tenéis por dioses y adoráis, porque a la verdad no son dioses, sino engañadores y burladores, y también os es muy necesario que os apartéis y desechéis todos los pecados de cualquier manera que sean, porque todos ellos enojan a Jesucristo, y es también menester que os purifiquéis de todas vuestras suziedades, con el agua de Dios."48

⁴⁸ Los diálogos de 1524 segun el texto de fray Bernardino de Sahagún y sus colaboradores indigenas, edición facsimilar del manuscrito original, versión del Náhuatl, estudio y notas de Miguel León-Portilla, UNAM, Fundación de Investigaciones Sociales, México 1986, p. 85. Esto también en muy importante con respecto a la argumentacion de algunos antiaparicionistas de que la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe fue un invento para que ambiguamente los indios, disfrazaran un culto a Tonantzin, o solamente para que la imagen de María de Guadalupe tuviera éxito poméndola astutamente, y pudiera ser aceptada, venerada y pacificara a los indígenas. Ya

Laim portancia de las falls etc. genas

A cualquier ser humano le indigna y lastima que se le conmine "despreciar y aborrecer, desechar y abominar y escupir" todo lo que siempre ha amado y venerado, pero para entender mejor el drama de ellos, hay que tomar en cuenta que en la mente india la verdad.40 es lo que tiene raíz, es decir lo sólidamente arraigado, lo estable, lo perenne, y por lo tanto lo nuevo, que es por definición algo "sin raíz", "sin arraigo", resulta sinónimo de falso. Asimismo, en la axiología india, lo que al ser humano le confiere genuino valor es "tener raíz", tener antepasados, y lo que hace moral o inmoral su conducta es su fidelidad a éstos, la Huehuetlamanıtılıztlı, "La Antigua Regla de Vida", que literalmente significa: "La preservación de las cosas de los Viejos".

Los mi **DESTRUCTION** demo

Ante eso, pues, uno de los señores se levantó y les explicó que ellos, los gobernantes, no tenían otra autoridad que la militar, judicial y fiscal, que en todo lo que fuera cuestión de doctrina ellos, como todos, se atenían a la palabra de sus tlamatimme, de sus sabios, que se les overa a ellos 50 Para los frailes éstos eran monstruos, animalizados por su inveterado hábito de servir al demonio y asesinarle víctimas, pero con amplitud de criterio aceptaron, y conservamos en parte el conmovedor documento de esos diálogos, que, aunque reelaborado por Sahagún muchos anos después, conserva el dramatismo de ese primer contacto, en que los sabios indios, conscientes de que están arriesgando la vida y destilando tristeza cada una de sus palabras, afirman que lo hacen por Dios, a quien siempre habían servido y venerado,

que quien sabe como se encontraba la mentalidad de los españoles y en especial de los frailes quienes gracias a Jesucristo habian recuperado su nación y por Él caminaban en esta gran mision no podian directamente prestarse a ambiguedades o malos entendidos, por lo que nunca iban a promover un culto que no fuera el ortodoxo.

49 En nahuati nellilizth significa literalmente arraigamiento

⁵⁰ Demas de esto sabed. Señores nuestros que tenemos sacerdotes que nos rigen y adrestran en la cultura y servicio de nuestros dioses ay también otros muchos que tienen diversos nombres que entienden en el servicio de los templos de noche y de día. que son sabios y habiles, ansi cerca de la revolución y curso de los cielos como cerca de nuestras costumbres antiguas tienen los libros de nuestras antiguallas en que estudian y ojean de noche y de dia estos nos guian y adjestran en la cuenta de los años, dias y meses y fiestas de nuestros dioses, que de veinte en veinte días se festejan. Estos mismos tienen cargos de las historias de nuestros dioses y de la doctrina tocante a su servicio, porque nosotros no tenemos cargo sino de las cosas de la guerra y de los tributos y de la nisticia Juntaremos a los va dichos y dezirlos emos lo que emos oydo de las palabras de l'hos ellos es bien que respondan y contradigan pues que saben y les compete de oficio | | Como los Sátrapas y los Sacerdotes de los ydolos vieron entendido el razonamiento y plática de los doze, turbáronse en gran manera y cayóles gran tristeza y temot y no respondieron nada de ay a un raro tornaron a hablar y concertaron entre todos de ir al día siguiente todos a ver oír y hablar a los doze" Los diólogos de 1524 o c. p 86

que se les malentiende y calumnia, que su religión era buena y completa y que nada nuevo ni mejor pueden ensenarles sus nuevos amos, como podemos ver extractando algunos párrafos:

"Señores nuestros, muy estimados señores: Habéis padecido trabajos para llegar a esta tierra, aquí ante vosotros, os contemplamos, nosotros, gente ignorante [...] Ruptura de sus raices, por lo que prefieren mont

"Por razón de Él (Dios) nos arriesgamos por eso nos metemos en peligro [...]

"Tal vez a nuestra perdición, tal vez a nuestra destrucción, es a donde seremos llevados [...]

"Vosotros dijisteis
que nosotros no conocemos
al Señor del cerca y del junto,
a aquel de quien son los cielos y la tierra.
Dijisteis
que no eran verdaderos nuestros dioses.
Nueva [falsa] palabra es ésta,
la que habláis,
por ella estamos perturbados,
por ella estamos molestos,
Porque nuestros progenitores,
los que han sido, los que han vivido sobre la tierra,
no solían hablar así [...]

"Era doctrina de nuestros mayores que son los dioses por quien se vive, los que nos merecieron, (con su sacrificio nos dieron vida) [...]

"Y ahora nosotros
¿destruiremos
la antigua regla de vida?
¿La de los chichimecas?
¿La de los toltecas?
¿La de los colhuacas?
¿La de los tecpanecas? [...]

"Oid, señores nuestros, no hagáis algo a vuestro pueblo que le acarree la desgracia, que lo haga perecer [...] "No podemos estar tranquilos. y ciertamente no creemos aún. no lo tomamos por verdad, (aún cuando) os ofendamos.

"Aquí están los señores, los que gobiernan. los que llevan, tienen a su cargo el mundo entero. Es va bastante que hayamos perdido, que se nos haya quitado. que se nos haya impedido nuestro gobierno.

"Si en el mismo lugar permanecemos. sólo seremos prisioneros. Haced con nosotros lo que queráis."31

Alteria proestalian CERTS (19) e tirles. que la 11 4-1 .

Al final de todo este discurso declaraban que no teman miedo a la muerte, al contrario, que quisieran morir pues "los dioses han inuerto". El peligro en que sabian se estaban pomendo al disentir, y aun al identificarse ante los frailes, no tenta nada de teorico Cuatro sacerdotes de Quetzalcoatl que, por iniciativa propia, habian temdo la ingenuidad de presentarse para "dialogar con los espanoles sin duda por creerlos sus colegas servidotes del mismo dios, estos sin siguiera oirlos, los arrojaron a sus mastines que los despedazaron vivos 52 Hacía falta, pues, no poca intrepidez para decir a sus interlocutores que estaban mintiendo, quiza de buena fe, pero mintiendo, porque era "nuevo", o sea talso, que no conocieran ellos al "Señor del Cerca y del Junto", que de siempre habían sabido que todo lo debían al sacrificio de los dioses, (un dios que muere por amor de ellos, no les era ninguna novedad), y que el cambio que les pedían equivalía a una neta traicion a la Huehuetlamanitiliztli. "La Antigua Regla de Vida de los Ancianos", pues ese cambio les era imposible sin

51 WALTER LEINEN Sterbende Gotten und Christliche Heilbotschaft Stuttgart 1945 en Miceri Lies Distinia La Ed sofia Nahuati estudiada en sus Fuentes. Ed. UNAM Instituto de Investigaciones Historicas, Mexico (1974, ps. 130-133

32. È a tres magos de l'hecatl de origen tetzcocano los comieron los perros. No más ellos vinieron a entregarse. Sadie los traio. No más venian travendo sus papeles con pintitas (codices) bran cuatro uno huvo solo tres theron alcanzados eran de Coyoacan Real de la compusta por un autor anonuno de Halteloko a c. p. 822.

traicionarse y traicionarlos, por lo que no lo harían, preferían

Esto para nuestro individualismo occidental puede parecer Dificulta exagerado, pero no para pueblos como el azteca, profundamente des de la misión conscientes de los ligámenes familiares, clánicos y étnicos, para quienes romper con la historia es peor que romper con la vida, y eso era precisamente lo que les exigían. La nueva religión recibía a sus candidatos con la bofetada de exigirles aceptar que todo lo que siempre habían creído y amado era falso, que haberlo amado y servido hasta la muerte no era un honor, sino una culpa de la que tenían que arrepentirse y avergonzarse, culpa que todos sus antepasados estaban pagando con eternos tormentos. Eso, para ellos, ya era peor que la muerte.

"¿Cómo puede uno perseguir a mil, y dos a diez mil poner en Semejanfuga, sino porque su protector los ha vendido y su Dios los ha Israel entregado?" (Deut 33,30).

Estas palabras, dichas para poner en guardia al pueblo judío Semejanrespecto de jamás ser infieles a su Dios, pueden darnos una pista pueblo para medio entender el sufrimiento del pueblo mexicano. Ellos de Israel -también Pueblo de Dios- en nada habían sido infieles, absolutamente en nada, todos, vencedores y vencidos, habían luchado por y conforme a sus creencias ancestrales, y lo que habían sacado era verse en las manos de unos oportunistas que, como gobernantes, eran incomparablemente peores que los peores tiranos de antes.

Los judíos también habían conocido en su historia momentos Semejande espantoso abatimiento, pero nunca sintieron que su Dios pudiese haber muerto, ni que su historia no fuese fuente de inspi- de Israel. ración y aliento, y así podían repasarla orando y animándose a la confianza y a la esperanza. Los mexicanos podían, paso por paso, repetir todas sus quejas, más no podían permitirse el consuelo de concluirlas así. Una comparación con un himno judío profundamente vivencial, el Salmo 44, puede ayudarnos a captar su drama, algunos versículos de este salmo son:

"Todo nos sucede sin haberte olvidado, ni haber violado tu alianza. sin que nos volviéramos atrás, ni se desviaran de tu senda nuestros pasos; y tú nos torturaste, nos deslomaste, nos envolviste en tinieblas.

Semeianza con el pueblo de Israel

"Si hubiéramos olvidado el nombre de nuestro Dios y extendido la mano a un dios extrano, ino lo habría averiguado Dios, el que penetra el secreto del corazón?

"Por tu causa continuamente sufrimos deguellos, nos tratan como ovejas de matanza.

"¿Despierta, Señor! ¿Por qué duermes?, ilevántate! ¡No nos rechaces mas! ¿Por qué escondes tu rostro y olvidas nuestra desgracia y opresion?

Nuestro aliento se hunde en el polvo. nuestro vientre está pegado al suelo. ¡Levántate a socorrernos! ¡Redimenos por tu lealtad!." (Salmo 44, 18-27)

Semejan za con el pueblo de Israel

El paralelismo, como vemos, es impresionante. También los mexicanos habian peleado siempre a nombre de su Dios, tampoco ellos —¡Y menos que nadie ellos!— habían jamás olvidado su
nombre ni extendido las manos a un extrano; y también se veían
ahora "sufriendo continuamente deguellos y tratados como ovejas de matanza", pero su caso era incomparablemente peor,
puesto que sus enemigos habían sido ellos mismos, un error, tan
cruel como tonto, pero nacido nada más de su deseo de ser fieles
a su fe, de "no olvidar a su Dios, ni violar su alianza, de no volverse atrás ni desviar sus pasos de la senda;" y lo que esto había
provocado era tan brutal que ya ni el abandono temporal de su
Dios podian pensar () había muerto —¡Él, el Autor de la vida!—
o los había traicionado, o, sencillamente, nunca había existido, y
cuanto habían pensado de El, hecho por Él, sufrido por Él, siempre había sido un engaño.

Semejan za con el pueblo de Israel

En esto estaba lo insoportable del trauma indio. Ellos también habian conocido tiempos muy duros: también habían compuesto cantos similares, pues la elegía, el *Icnocuicatl* ("Canto Triste") era uno de sus géneros, pero, a diferencia de los judíos, aunque pudieran comenzar el suvo repasando su historia con las palabras "nuestros oidos lo overon, nuestros padres nos lo han contado," no podían concluirlo con una reclamación, enérgica pero esperanzada: "Despierta, Señor! iLevántate! iNo nos rechaces mas!". ¿A quién podían invocar así? ¿A un muerto? ¿A un traidor? ¿A un vacío? Su historia, su maravillosa historia, que para ellos era la savia de la vida, también estaba deshecha: no sólo se

veían con su presente hecho un infierno y despojados de toda esperanza de un mejor futuro, sino afrentados y ridiculizados en

su pasado.

Ya no había esos sacrificios que los mexicas acostumbraban; Semejanes decir el tomar un prisionero en la llamada "Guerra Florida", sacarle el corazón y ofrecerlo a los dioses, al igual que la sangre de Israel para que la armonía del mundo, de la vida continuara; ya no se sión total ofrecian y el sol seguía tan campante iluminando los despojos del Anáhuac. La creencia, por tanto, de que nuestra sangre le era necesaria para triunfar en su lucha contra Luna y Estrellas, era falsa, ridícula, y ridícula, por tanto, nuestra idea de que éramos divinos, de que su sangre era la nuestra. Ese resorte que dio a nuestros antepasados una fuerza invencible para soportar mil penalidades y lograr mil victorias, era un engaño. Cuanto hicieron ellos, cuanto hice vo, nada más que un embeleco, iNada valieron entonces ellos! iNada he valido ni valgo vo! iNada nuestro ha valido nunca!

iEso va es peor que la muerte! Y tanto peor si a eso se juntaba Dificultatodo lo demás: "si hay alguna causa de su consumición es el muy grande y excesivo trabajo que padecen en servicio de los es- De buepanoles [...] de lo que padecen allí de hambre y cansancio se debilitan y consumen de tal manera los cuerpos, que cualquiera y "liberar" al indígeliviana enfermedad que les dé basta para quitarles la vida, por el na aparejo y de la mucha flaqueza que en ellos halla, y más de la congoja y fatiga de su espíritu, que nace de verse quitar la libertad que Dios les dio."53 Pero, ¿acaso no tenían ahora una suerte mil veces mejor en la religión cristiana, como les aseguraban los frailes? Si siempre habían estado en un error, ahora, "detestándolo y escupiéndolo", podrían adquirir la Verdad que los haría libres. Una "liberación" que consistía en dejarme peor que nunca, y en hacerme saber que siempre estuve mal, no es sino la más inicua de las infamias, es arrebatar el narcótico sin ofrecer ningún remedio. Unos pocos privilegiados podían tener la gracia de no verlo así y descubrir el amor de Ometéotl aún a través de la religión de sus verdugos, pero la gran masa india se sentía objeto de una burla cruel, dígna efectivamente de un demonio, pues. -aún en el mejor de los casos-, estaban en la práctica mucho peor y se veían en autoestima mucho menos de lo que habían sido antes:

⁵³ JUAN BAUTISTA POMAR Y ALONSO DE ZORITA, Helaciones de Texcoco, o c. p. 50

Differentia des in io masson De buena for set as caba li berer al indigena

En cuanto a su estado real, no ellos, sino uno de sus gobernantes españoles lo describía así: "Quién podrá acabar de referir las miserias y trabajos que aquellas más que miserables y malaventuradas gentes pasan y sufren, sin tener socorro ni ayuda humana, perseguidos, afligidos, desamparados, quién y qué hay que no sea contra ellos, quien que no les persiga y aflija, y quien que no les robe y se aproveche de su sudor: y pues que no se puede decir todo, y lo dicho basta para que se entienda la necesidad que hay de remedio, quedese lo infinito que se pudiera referir con verdad, así de lo que he visto y averiguado, como de lo que he oido a personas de crédito. Esta manera de gobierno nunca la tuvieron sus reves y señores antiguos."54

Difficults des de la misión De buena fe se bus cabe "li berar al indigena

En cuanto a su autoestima, antes se sabian "merecidos por la pemtencia de los dioses", macehualli, dotados de su mas precioso tesoro el chalchihuatl, la sangre, la "joya líquida", con la que noblemente les correspondian, viendose, por tanto, como auténticos "consortes de la naturaleza divina" (2Pe 1, 4). O, expresado en términos indios. "como se acuerdan que en su gentilidad eran senores, sacerdotes y reves, y sus ídolos los honraban tanto que les hacían sus semejanzas y hermanos, dificultosamente lo pueden olvidar" 55 ¿A qué mayor grandeza podían aspirar? En cambio, en la Nueva Ley, se les reservaba el sarcástico honor de ser, como afirmaban los misioneros, los mejores súbditos y discípulos del mundo.

Desati nes la la mistin De bumma fe so has raba li indigena

La devaluación, pues, era evidente, el sarcasmo, sangriento, y tanto peor que en este momento para el indio ese tal "emperador" y ese tal "Jesucristo", supuestamente ambos todo amor y justicia, los hechos demostraban palmariamente que eran sin berar al comparación más tiránicos y sanguinarios que todos los antiguos dioses juntos. Los antiguos procuraban sus víctimas en una guerra noble, de iguales oportunidades, los nuevos a traición y a mansalva; los antiguos daban más que recibían, pues la muerte era divinización, y no era crueldad. 56 los nuevos no sólo rehusa-

55 JUAN TOVAR Codice Bamirez en HERNANDO ALVARADO TEZOZOMOC, Crónica Mexi-

⁵⁴ ALONSO DE ZORITA. Breve relación, D. C., p. 167.

cana Ed Porma (= Col Biblioteca Porrua Nº 61) México 21975 p 65 56 Para no sentir tanto la muerte les daban cierto brebaje a beber, que parece los desatinaba y mostraban ir a morir con alegría. Fray Gerónimo de Mendieta. Historia Filesiastica o c. p. 100. Para que no le tengan miedo a la muerte les hacen heber el llamado itzpactli [] dicen que algunas víctimas quedan como fuera de sí perdido el seso y por su propia voluntad trepan suben de carrera arriba del templo del Dios tienen ganas de morir están ansiosos aun cuando havan de sufrir y perecer " FRAY BER NARDINO DE SAHAGÚN, Historia General, o. c., p. 528.

ban a sus víctimas la gloria del sacrificio, sino que se ensañaban sádicamente contra ellos, inmolándolos lenta y humillantemente, a base de trabajos y vejámenes; los antiguos jamás destruían a los vencidos; los nuevos llevaban traza de acabar hasta con los vencedores, no sólo asesinándolos a todos, sino destruyéndoles hasta su historia.

Y no había salida posible, nada de eso eran teorías que se pu- Este dieran discutir: eran hechos, que se imponían solos con toda la drama no tenia brutal fuerza de la más despiadada realidad. La única salvación solución posible era alguna "Buena Nueva" que viniera a explicarles y justificarles la pesadilla que estaban viviendo, que les redimiera su presente y les garantizara un futuro al menos tan digno como el que tenían antes; pero sobre todo, que aceptara su pasado, y que lo aceptara en lo que era para ellos, como ellos lo amaban: glorioso, excelso, divinizante.

Preguntémonos, hoy, si nosotros podríamos aportarles eso, Este con todos los recursos de que ahora disponemos, con toda la etnografía, antropología, teología post-Vaticano II, y toda la buena solución voluntad imaginable que le pusiéramos. ¿Qué mente humana, pues, en el siglo XVI, bajo la desmenuzante vigilancia inquisitorial de gentes más que prontas a encender hogueras a la primera sospecha de heterodoxia, y cuya ortodoxia, en ese punto, exigía la intransigencia más radical, pudo hacerlo tan perfecta, discreta v naturalmente como lo hizo?

Pero antes de que esto pasara, los indios todos vivían una vida Dosplome peor que la muerte. Era como podría sentirse un prisionero en el Este más inhumano campo de concentración: insultado, explotado y drama envilecido, pero además, privado de todo interés en vivir: ¿Para solución qué? ¿Para quién? Si todo lo que me inspiraba, si todos los que amaba, ya no existen? Eso explica más que de sobra, no sólo que se desbocasen en masa a ahogar su desesperación en el pulque, sino que también en masa a un autogenocidio sin precedentes en la historia: "Esta gente —se alarma Zorita— se va disminuvendo, y acabando [...] Un religioso de mucha autoridad me dijo que [...] supieron él y otros de su orden, que entienden la doctrina de los mixes y chontales, que es junto a Oaxaca, que se habían concertado todos los indios de no tener acceso a sus mujeres, ni con otras, o buscar medio para impedir la generación, o para que malpariesen las que se hiciesen preñadas; y como lo supieron él y los demás religiosos, había trabajado mucho para darles a entender su error y la ofensa que hacían a Nuestro Señor, y que

humana

respondían [] que no querían tener hijos porque no viniesen a pasar los trabajos que ellos pasaban".57

Demple sterior incheges a la factor disensa service so historior disensa service servi

En Michoacan, en Colima y por todas partes sucedía lo mismo; pero aunque no lo supiéramos, o aunque no hubiera pasado, basta pensar en lo que hoy bien sabemos; el influjo de la mente en la salud del ser humano, para comprender que el aterrador desplome de la población indigena fue, en gran parte, psicosomatico "que cualquiera y liviana enfermedad que les dé bastara para quitarles la vida, por el aparejo y de la mucha flaqueza que en ellos halla, y más de la congoja y fatiga de su espíritu". Y aquien podria reprocharselos? ¿Para qué quería la vida quien todo lo habia perdido con la muerte de sus dioses?

Pelign de ser anarre or L'n catolico del ultimo cuarto del siglo XX que haya crecido en el penultimo, ha visto a su Iglesia progresar con celeridad de catapulta, aceptando y asimilando cosas que siempre fueron obvias, pero que nuestra miopía humana no habia captado. Y esto puede pasar siempre. El mensaje de Cristo es tan rico y tan maravillosamente simple, que cada nueva generación podrá "descubrir" en el valores inéditos, porque no es el Evangelio el que evoluciona, sino el ser humano quien va avanzando, descubriéndose y mejorandose a si mismo. Sería, pues, injusto pretender juzgar la teologia de los franciscanos del XVI con criterios del XX; pero no seria menos injusto dejar de admirar la grandeza de la religión indigena tanto a la luz del siglo I, de la revelación cristiana, como a la de nuestros conocimientos presentes.

ldess religiosas Para todos los españoles lo evidente era entonces que el hombre era propiedad de Dios, quien podía hacer de él lo que quisiese, y que, por tanto, va era un privilegio inconcebiblemente inmerecido que se dignara promoverlo convocándolo de ser su propiedad, a ser su vasallo. La religión mexicana, en cambio, a traves de la mebla de sus mitos, habló siempre del hombre como producto del sacrificio de sus dioses, que el mundo en que habitaba, el alimento que lo nutría, la sangre que corría por sus venas, todo era de ellos y de ellos nació, porque por él inmolaron su vida. El mismo vocablo "Hombre": Macehualli, eso significa: "El Merecido", y el merecido no de cualquier manera, sino con el sacrificio, con la sangre, así que, a su vez, él les ofrendaba esa misma sangre, no por miedo o servilismo, sino por un honroso privilegio: por una reciprocidad de "Nobleza obliga". No hace falta esfuerzo ninguno de análisis para decidir cuál de esos dos

⁵⁷ ALONSO DE ZORITA. Breve relación, o. c., ps. 159-160.

puntos de vista está más cercano a la idea que hoy tenemos los cristianos de la Salvación.

La otra cosa que imposibilitó a los frailes a sospechar siquiera Fragmenque la religión india tuviera algo de bueno, fue la fragmentación de la divinidad en dioses y diosas diferentes y antagónicos entre vinidad sí. Esto es un hecho innegable, estudios modernos como la Antropología científica obligan a cambiar esa apreciación y a reconocer, detrás de esa nebulosa maraña de divinidades, al concepto de un Nelli Téotl, de un "Dios Verdadero": Sahagún, por ejemplo, a quien en ninguna forma se le puede acusar de simpatizador hacia el paganismo mexicano, y que atacó y vilipendió siempre su politeísmo; en una carta, escrita al papa san Pío V el 25 de diciembre de 1570, que se encuentra en el Archivo Secreto Vaticano, asienta con palabras textuales que en realidad no había politeísmo, sino lo que hoy llamamos "Monismo", es decir, un Monismo Dios único, con muchas formas: "Entre los philosophos antiguos unos dixeron que ningún dios avia y desta opinión fueron muchos: Ximocrates dixo que avia ocho dioses y nomás. Antistenes dixo que avia muchos dioses populares, pero sólo un todo poderoso criador y governador de todas las cosas. Esta opinión o creencia es la que e hallado en toda esta Nueva España. Tienen que ay un Dios que es puro espíritu, todopoderoso, criador y gobernador de todas las cosas [...] A este atribuyan toda sabiduría y hermosura y bienaventuranza".58 Este concepto era tan definido, tan depurado y tan rico en su sentido ontológico que podría equipararse —y superar— al pensamiento europeo de su época, como amplia y minuciosamente lo ha demostrado Leon-Portilla en su tesis La Filosofía Náhuatl,59 que habría que leer íntegra para comprender toda la verdad de esa afirmación, que podría sonarnos descabellada.

El nombre de ese Dios único y verdadero era Ometéotl: "Dios Ometéotl Dos" o "Dios del Dos", extraño título para nosotros, y más todavía si lo consideramos en su desmembración de Ometecutli-Omecihuatl: "Señor y Señora del Dos", "De la Dualidad", pero sólo lo es si perdemos de vista la sensibilidad india, profundamente atenta a la "dualidad-unidad" de cuanto nos rodea, como masculino-femenino, "vida-muerte", "luz-tinieblas", "aire-tierra", etc., sensibilidad proyectada a todo su pensamiento: "Nos encon-

indígena.

UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1974.

⁵⁸ Carta de fray Bernardino de Sahagún al papa Plo V, México a 25 de diciembre de 1570. ASV, A.A. Arm 1-XVIII, 1816. Cartaceo, f 3r -3v.
59 Cfr Miguel Leon-Portilla, La Filosofía Náhuatl estudiada en sus Fuentes.

tramos en la lengua náhuatl —señala León-Portilla— como una especie de necesidad, el difrasismo. Los nahuas cuando quieren describir mas cabalmente cualquier cosa, mencionan siempre dos aspectos principales de ella, como para lograr que de su union salte la chispa que permita comprender."60 Es un concepto analogico claro, aunque no fácil para quien se topa con él por primera vez: "Que el antiguo dios aparezca —a veces— en forma femenina —aclara Beyer.61 citado por el mismo León-Portilla—contradice tanto y tan poco al principio monoteístico como la Trinidad cristiana.62

Concepto moniste Ometérit!

Y, desde luego que para los misioneros no resultó fácil, antes, como es natural, bastó ese nombre para que no pudiesen captar de qué se trataba, las pocas veces que llegan a enterarse de su existencia. Sahagun, por ejemplo, apenas si lo menciona dos veces. y en ambas no acierta a traducirlo, equivocando su explicacion-traducción y testimoniando de paso e involuntariamente que el conocimiento de ese Dios único no era monopolio de unos pocos sabios, sino de arraigo popular. En su libro X, 29, 25, consigna "También conocían (los toltecas) y sabían y decían que habia doce cielos, donde y en el más alto estaba el gran señor y su mujer, al gran senor le llamaban Ometecuth, que quiere decir dos veces senor, y a su companera la llamaban Omecihuatl, que quiere decir dos veces señora (Esto no es cierto: "Dos veces Senor o Senora" se diria Oppatecuth, Oppacihuatl. Su traducción, pues, es interpretación, influenciada por su prejuicio de no concebir que tuviese sentido un "Dios del Dos"], los cuales dos así se llamaban por dar a entender que ellos dos señoreaban sobre los doce cielos y sobre la tierra; y decían que de aquel gran Senor dependia el ser de todas las cosas, y que por su mandato de allá venta la influencia y calor con que se engendraban los niños o minas en el vientre de sus madres."63

Concepto de Dios Creador Y, en efecto, ya en su libro VI, 25, 3, hablando del "lenguaje y afectos que usaban dando la enhorabuena a la preñada" había escrito: "Por ventura es verdad que nuestro Señor Quetzalcóatl, que es criador y hacedor, os ha hecho esta merced. Por ventura lo ha determinado el que reside en el cielo, un hombre y una

⁶⁰ Bid., p. 177.

⁶¹ Hermann Bever nació en Colonia en 1880 y munió en Oklahoma en 1942 Antropo ego y arqueologo illustre catedrático de la Universidad de México es reconocida autoridad en antropología prehispánica.

eutorided en antropología prehispénica.

62 HERMANN BENER Das Aztekische Goetterbild Alexander von Humboldts Muller
Hnos Mexico 1910 en Miglei León Portilla La Filosofía Náhvatl. o c. p. 41

⁶³ FRAS BERNARDINO DE SAHAGUN, Historio General o c. p 597

mujer, que se llaman Ometecutli, Omecíhuatl." Esta redacción forzada, en la que hace a Quetzalcóatl "criador y hacedor" y "un hombre y una mujer" al "que reside en el cielo", es otra confusión nacida de su prejuicio. El original no dice "criador y hacedor" nada más, sino Teyocoyani Techihuani, es decir: "Creador y Hacedor de la Gente, de las Personas", que eran títulos de Ometéotl al igual que Ometecutli Omecihuatl, o al igual que Quetzalcoatl u otro cualquiera de los nombres de los dioses, puesto que todos eran Él mismo.64

Como todos los miembros del panteón indio Ometéotl tenía Ometéotl. muchos nombres o, diríamos mejor, todos los nombres del panteón indio eran suvos, pero algunos más específicamente, todos eran breves síntesis de su naturaleza. Algunos pueden sonarnos a vuelos poéticos de fantasía, aunque no lo son, como Tlallíchealt: "Algodón de la Tierra", o Chalchiutlatonac: "El que hace brillar las cosas como Jade";65 pero otros nos revelan de inmediato una pasmosa hondura filosófica. De estos nos importan cuatro: Ipalnemohuani, Moyocoyani Teyocoyani, Tloque Nahuaque e Ilhuicahua Tlaltipaque Mictlane.

Para entender cabalmente estos nombres, capitales para nues- Análisis tro estudio, nos permitiremos citar largamente al Dr. Miguel Portilla

León-Portilla que hace de ellos un inmejorable análisis:

"Comenzando por el difrasismo In Tloque in Nahuaque dire-Concepto mos que es una substantivación de las dos formas adverbiales: Tloque tloc y náhuac. La primera (tloc) significa cerca [...] El segundo in Notérmino náhuac, quiere decir literalmente en el circuito de o, si se prefiere, «en el anillo» [...] Sobre la base de estos elementos, añadiremos ahora el sufijo posesivo personal -e, que se agrega a

de León-

65 Ambos nombres significan "Vivificador", "El que da la vida", puesto que "algodon de la tierra" son las nubes, que le dan vida, haciendo que se cubra de verde, del

color del chalchihutil, el jade.

^{64.} El texto náhuatl es un buen ejemplo de que el politeísmo realmente era Monismo pues al gusto indio acumula nombres que todos son sinónimos de la misma persona, o sea de Ometéoti. Lo que literalmente dice el Códice Florentino en su grafía original es "cujx ie nelli, cujx oqujmacauh in tlacatl in topiltzin in quetzalcoatl in teiocount, in technoant out cuix oquito in ume tecuth, in ume cioath', lo que en grafía modermzada serra "zCaux ve nelli, curz oquimacauh in Tlácatl, in Topiltzin, in Quetzalcóatl, in Teyocoyani, in Techihuani? ¿Auh cuix aquito in Ometecuth, in Omecfhuatl', lo que significa "¿Acaso es cierto, acaso lo permitió el Señor, Topiltzin, Quetzalcóatl, Teyocoyani, Techihuani' Acaso lo dijo Ometecutli, Omecíhuatl'', o, más a la letra "Acaso es cierto, acaso lo permitió el Señor, nuestro Príncipe (O «nuestro Hijo»), el Gemelo Precioso, el Creador de la Gente, el Hacedor de las Personas? «Acaso lo dijo el Señor del Dos, la Señora del Dos?" ARTHUR J. O ANDERSON y CHARLES E. DIBBLE, Florentine Codex, Ed. The School of American Research and The University of Utah,

ambas formas adverbiales Tłoqu(-e) y nahuaqu(-e), da a ambos términos la connotación de que el estar cerca, así como el «circuito» son «de él». Podría, pues, traducirse in Tloque in Nahuaque, como «el dueño de lo que esta cerca y de lo que esta en el anillo o circuito». Frav Alonso de Molina en su diccionario vierte este difrasismo náhuatl, que es auténtica «flor y canto», en la siguiente forma: «Cabe quien está el ser de todas las cosas, conservándolas y sustentándolas». Clavijero, por su parte, al tratar en su Historia de la idea que tenían los antiguos mexicanos acerca del ser supremo, traduce Tloque Nahuaque como «aquel que tiene todo en sí», y Garibay, a su vez, poniendo el pensamiento nahuatl en términos cercanos a nuestra mentalidad, traduce: «el que está junto a todo, y junto al cual está todo»."66

Conceptos de In Floque in Sa hunque e ipalne mohuani "Así como in Tloque in Nahuaque, apunta a la soberanía y a la acción sustentadora de Ometéotl, así Ipalnemobuani, se refiere a lo que llamaríamos su función vivificante o, si se prefiere, de «principio vital» El análisis de los varios elementos de este título del dios dual, pondrá de manifiesto su significado. Ipalnemohuami es, desde el punto de vista de nuestras gramáticas indoeuropeas, una forma participial de un verbo impersonal: nemohua (o nemoa), se vive, todos viven. A dicha forma se antepone un pretijo que connota causa: ipal-, por él, mediante él. Finalmente al verbo nemohua (se vive) se le añade el sufijo participial -ni, con lo que el compuesto resultante ipal-nemohua-ni significa literalmente «aquel por quien se vive».

Concep to de Dador de vida "Garibav —dando un sesgo poético a esa palabra— la suele traducir en sus versiones de los Cantares como «Dador de la vida», idea que concuerda en todo con la de «aquél por quien se vive» Penetrando ahora —hasta donde la evidencia de los textos lo permite— en el sentido más hondo de ese término, puede afirmarse que está atribuyendo el origen de todo cuanto significa el verbo nemi: moverse, vivir, a Ometéotl. Completa, por consiguiente, el pensamiento apuntado por el difrasismo In Tloque in Nahuaque, allí se significaba que Ometéotl es cimiento del universo, que todo está en él. Aquí se añade ahora que por su virtud (ipal-) hay movimiento y vida (nemoa). Una vez más aparece la función generadora de Ometéotl que, concibiendo en sí mismo el universo, lo sustenta y produce en él la vida."67

e7 Ibid., p. 168

⁶⁶ Miguel Leon-Portilla. La Filosofia Nahuati, o c. p 167

El otro título Ihuicahua Tlaltipaque Mictlane o, como se dice Concepto más frecuentemente, Totecuiyo in Ilhuicahua in Thaltipaque in de Totecuiyo in Mictiane, que significa: "Nuestro Señor, Dueño del Cielo, Dueño Ilhuicode la Tierra y Dueño del Mundo de los Muertos". Apreciarlo plenamente requeriría conocimientos más detallados de la cosmolo- que in gía india, pero bástenos recordar a San Pablo (Fil 2, 10), que precisamente así encomia la gloria que compete a Cristo como Hijo de Dios, al haberla ganado con su sacrificio y perfecta obediencia, idea que los indios hubieran encontrado perfectamente familiar.

Mictiane

Finalmente, Moyocoyani y Teyocoyani son, como Ipalnemo- Concepto huani, participios, ambos del mismo verbo: yucuya o yocoya: inventar, idear, forjar con el pensamiento. El primero con el prefijo Creador reflexivo mo- (se, a sí mismo) y el segundo con te- que es un transitivo de persona (a los otros, a las personas). Frecuentemente se añadía un tercero: Tlayocoyani. El prefijo tla- que es otro transitivo que indica cosas). Su traducción, pues, sería el que se piensa, se crea, a sí mismo, el que está creando a las personas (y a las cosas). Nombre pasmoso, más rico que nuestra palabra "Creador", que demuestra que los tlamatinime alcanzaron las máximas alturas a que ha podido llegar la mente humana en su reflexión sobre Dios, como justamente nota León-Portilla:

Reflexiónese sobre el concepto expresado por la palabra mo- Concepto vocova-tzin. Moyocovani con el reverencial -tzin: «señor que a sí de mo-yocomismo se piensa o se inventa», y júzguese si tiene o no alguna ya-tzin semejanza con el clásico ens-a-se (el ser que existe por sí mismo) de la filosofía escolástica, o con el yo soy el que soy del pensamiento bíblico.

"Tal es, según parece, el sentido más hondo del término Moyo- Concepto coyatzin, analizado y entendido en función de lo que los textos nahuas han dicho de Ometéotl. Este fue el clímax supremo del pensamiento filosófico náhuatl, que según creemos bastaría para justificar el título de filósofos, dado a quienes tan alto supieron llegar en sus especulaciones acerca de la divinidad."68

Tan sublime altura de pensamiento no va, de cierto, muy de Sublime acuerdo con el estereotipo de una religión embrutecida y embrutecedora que los españoles acusaron a los indios de profesar, y náhuati más sorprendente aún es comprobar que eso no era patrimonio de unos pocos, sino que, con sus más y sus menos, así lo entendían todos.

⁶⁸ Ibid., p. 171.

Un Dios unico Ya hace 40 años Alfonso Caso hablaba de la religión mexicana como un substrato popular politeísta y otro, filosófico y sacerdotal, monoteísta o tendiente al monoteísmo, enfrentados y opuestos entre sí, puesto que "nunca han tenido gran popularidad los dioses de los filósofos". Esto es claro que, en parte, es y siempre será cierto, pero mucho menos de lo que se cree en el caso de los antiguos mexicanos, de quienes nos consta, por testimonios explícitos, que aun "la gente común" reconocía y veneraba a un Dios único a través de todos los demás: "aunque tenían muchos ídolos que representaban diferentes dioses, nunca, cuando se ofrecía a tratar los nombraban a todos en general ni en particular a cada uno, sino que decían en su lengua in Tloque in Nahuaque | | señal evidentísima de que tuvieron por cierto no haber más de uno: y esto no sólo los más prudentes y discretos, pero aun la gente común."70

ro rehi

Quienquiera que tiene conocimiento directo del fenómeno religioso sabe que es más frecuente encontrar incoherencias que verdaderas contradicciones. Es decir, no es lo usual que se sea politeísta o monoteísta en forma pura; por ejemplo, entre musulmanes, que son estrictamente monoteístas, es normal que abunden las supersticiones, o que entre los católicos surjan encendidos particismos por tal o cual advocación de Dios o de sus santos, o aún por diferentes imágenes de la misma persona, pues es usual que un sincero monoteísmo conviva con prácticas e ideas que, en teoría, le serían incompatibles, porque la práctica popular las acepta a despecho de su incoherencia.

Ometévil Dador de vida

En el México prehispánico Ometéotl no era un ser remoto y desconocido, patrimonio de unos pocos pensadores divorciados del sentir popular, como sería el "Acto Puro" o el "Motor Inmóvil" de Aristóteles respecto de Zeus, Afrodita, Ares, Dionisio o los demás dioses del mundo griego, sino un "Dador de la Vida", "Señor del Cerca y del Junto", "Creador de sí y de todo" a Quien todos conocían, a Quien invocaban en ocasiones tan normales como una preñez, conocido desde tiempo inmemorial, ("Los chichimecas... los colhuacas los toltecas"), y a Quien si no se le mencionaba más era por respeto, por ser demasiado grande para que el hombre osase familiarizarse con Él, por lo que se contentaba con honrarlo e invocarlo a través de los dioses inferiores, pese a reconocer que ante Él éstos no eran realmente dioses, sino

⁶⁹ ALFONSO CASO. La Religión de los Aztecas, en Enciclopedia Ilustrada Mexicana, México 1936, ps 8 y 18 en Miguel León-Portella. La Filosofía Náhuatl, o c. p 44.

*O JUAN BALTISTA POMAR Y ALONSO DE ZORITA, Relaciones de Texcoco, o c. p. 24.

ficciones humanas de tipo imaginativo-poético, cortadas a la me-

dida de nuestra pequeñez.

El problema teológico de un Dios único que permite esa con- El homfusión contradictoria que tanto obscurece y dificulta el acceso del hombre hacia Él, al mismo tiempo que no cancela el deseo cor a de conocerlo; de que todo lo humano sea fugaz y engañoso, me- Dios por de conocerlo; de que todo lo humano sea fugaz y engañoso, menos el deseo de que no sea así, los hindúes y Platón lo resolvie- res y el ron con una doctrina más bien deprimente para la dignidad humana, de que no es la realidad la que es confusa, sino el hombre quien es incapaz de comprenderla, y que precisará de incontables reencarnaciones para irse purificando y teniendo acceso a ella. Los mexicanos, en cambio, aceptando también la radical inferioridad humana ante Ometéotl, dieron un sesgo bellísimo y dignificante a la solución de cómo alcanzarlo: El hombre sí puede, en parte, conocer a Dios y a su mundo, pues dispone de una vía de acceso: "las flores y los cantos".

"Flor y Canto": In Xochitl in Cuicatl era un difrasismo que "Flor y abarcaba mucho más de lo que podríamos suponer. Directamente se refiere a la poesía, pero no en un sentido meramente literario, sino como expresión de todo lo mejor y más sublime que es dable conocer a la mente humana. "Y es que -explica León-Portilla- persuadidos como estaban los pensadores nahuas de la fugacidad de todo cuanto viene a existir sobre la tierra y considerando a esta vida como un sueño, su posición ante el problema de «qué es lo verdadero» no pudo ser, en modo alguno, la aristotélica de una «adecuación de la mente de quien conoce con lo que existe». Este tipo de saber era para los tlamatinime casi del todo imposible: «puede ser que nadie diga la verdad sobre la tierra». Mas su respuesta: «lo único verdadero en la tierra» es la poesía: «flor y canto», no lleva tampoco a lo que llamaríamos un excepticismo universal y absoluto. Porque, en cualquier forma, la verdadera poesía implica un peculiar modo de conocimiento, fruto de una auténtica experiencia interior, o, si se prefiere, resultado de una intuición. La poesía viene a ser entonces la expresión oculta y velada, que, con las alas del símbolo y la metáfora, lleva al hombre a balbucir y a sacar de sí mismo lo que en una forma, misteriosa y súbita, ha alcanzado a percibir."71

"Flor y Canto" resumía, pues, para los mexicanos todo lo gran- "Flor y de y bello que puede pensar y experimentar el hombre: poesía, Canto" filosofía, religión, arrobo místico. Los errores y contradicciones en que, inevitablemente, se incurre no son atribuibles a Dios.

⁷¹ MIGUEL LEÓN-PORTILLA, La Filosofía Náhuatl, o. c., ps. 143-144.

Verdad Él mismo y fuente de toda Verdad; son producto de la limitación humana, que, sin embargo, no es tan grande ni tan deprimente, puesto que el camino de las flores y los cantos está siempre abierto, y cada paso, aun en falso, lo va haciendo más conocido y expedito al peregrino: cada nombre o aspecto de Dios va puliendo un nuevo dato; esto nos da pequeños trozos del grandioso mosaico que poco a poco podemos armar los humanos en el conocimiento del Nelli Téotl

Ahora to Compren Indigena

Por todo esto, para ellos era doblemente cruel e incomprensible el infierno que estaban viviendo: Aun suponiendo que el Jesucristo que les predicaban los frailes fuese verdaderamente Ometéoti, y no un mero téoti como los otros, es decir, un aspecto de Él adaptado a la idiosincrasia de los blancos, igual que Huitzilopochth o Quetzalcoatl lo eran para ellos, si siempre le habían sido fidelísimos a través de esos dioses, ccómo era posible que El ahora los desconociera, o. peor aún, los castigara, precisamente por su fidelidad?

(a) (gomen Gentium WANTED PORTOR

Y en esto, hov, estamos en pleno acuerdo: "Este mismo Dios -detalla el Vaticano II en su constitución Lumen Gentium sobre la Iglesia-tampoco está lejos de otros que entre sombras e imágenes buscan al Dios desconocido, puesto que les da a todos la vida, la inspiración y todas las cosas. (Hech 17, 25-28), y el Salvador quiere que todos los hombres se salven (I Tim 2, 4). Pues los que inculpablemente desconocen el Evangelio de Cristo y su Iglesia, y buscan con sinceridad a Dios, y se esfuerzan bajo su influjo de la gracia en cumplir con las obras de su voluntad, conocida por el dictamen de la conciencia, pueden conseguir la salvación eterna La providencia divina no niega los auxilios necesarios para la salvación a los que sin culpa por su parte no llegaron todavia a un claro conocimiento de Dios, y, sin embargo, se esfuerzan, ayudados por la gracia divina, en seguir una vida recta. La Iglesia aprecia todo lo bueno y verdadero que entre ellos se da, como preparación evangélica, y dado por quien ilumina a todos los hombres para que al fin tengan vida."72

de enten der a los undige-DAS Y & notes en SECTION OF SECTION Text due

Pero eso es hov: entonces lo veían exactamente al revés: entre más fieles a sus dioses, más infieles al único verdadero: "Es cierlos seper to cosa de gran admiración —se asombra Sahagún— que haya nuestro Señor Dios tantos siglos ocultado una selva de tantas gentes idólatras, cuyos frutos ubérrimos sólo el demonio los ha cogido, y en el fuego infernal los tiene atesorados [...] En lo que

⁷² CONCILIO VATICANO II. LG 16

toca a religión y cultura de sus dioses, no creo que ha habido en el mundo idólatras tan reverenciadores de sus dioses, ni tan a su costa, como estos de la Nueva España."73 Sin embargo, aunque va no pensemos así y estemos seguros de que tales héroes del pensamiento y cumplimiento religioso se salvaron todos, todavía podemos preguntarnos: ¿Cómo es posible que, aunque no haya sido sino a nivel temporal, haya podido Dios corresponder a la máxima fidelidad que en toda la historia le ha tenido pueblo alguno, bien que a través del error, entregándolo a la muerte, a la destrucción y a la esclavitud?

La frase del Cantar de los Cantares (2, 12): "Han aparecido flo-Respuesres en nuestra tierra", ha sido afirmada, durante siglos y en todo Dios a México, celebrando la respuesta de Dios a esa pregunta, que en los inditan angustiosa agonía se planteaba entonces el pueblo indio; respuesta cuya belleza y grandiosidad apenas ahora empezamos a

aquilatar nosotros.

Para entenderla, insistamos en que, aunque los filósofos in- Para endios consideraban a las flores y los cantos como la rendija a tra-tender la vés de la cual podía atisbarse un poquito de la Verdad —con ma- de Dios yúscula- de la Belleza, de la Realidad del Nelli Téotl, y que ese conocimiento, aunque "con las alas del símbolo y la metáfora", era válido, siempre habían sentido que ese era un camino transitado en un sola dirección:

"Nadie puede ser aquí nadie puede ser amigo del Dador de la Vida. sólo es invocado.

La. relación con Dios

"El que lo encuentra tan sólo sabe bien esto: él es invocado a su lado, junto a él se puede vivir en la tierra.

"Nadie en verdad es tu amigo iOh Dador de la Vida! Sólo como si entre las flores buscáramos a alguien, así te buscamos, nosotros que vivimos en la tierra."74

23 FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN, Historia General, o. c., ps. 19-20

⁷⁴ Manuscrito Romances de los Señores de la Nueva España, fs. 4v v 5v. en Micigli LEÓN-PORTILLA, Trece poetos del mundo azteca, UNAM, Instituto de Investigaciones His tóricas, México 1975, p. 55.

La relación con Dies

Es decir. que Ipalnenohuani, el Dador de la Vida, pese a su inmenso poder y cercanía, no era quien se acercaba a ellos, demasiado insignificantes para Él, sino quien toleraba el privilegio de que intentaran ellos percibirlo, buscando y tanteando a través del tan bello cuanto equívoco camino de las flores y los cantos. En ese punto si concordaban la idea española y la indígena: Dios era demasiado grande y los hombres demasiado poca cosa para pensarse en un acercamiento de reciprocidad. El nos domina, nos crea y nos rige, pero menos aún de lo que a un Gran Emperador le importa personalmente el mas insignificante de sus subditos le importamos a él nosotros, estamos en su mano, pero sólo somos objeto de su risa:

La cola cron - cn 11 14

"Nuestro Señor, el Dueño del Cerca y del Junto, piensa lo que quiere, determina, se divierte. Como él quiere, así querrá.

"En el centro de la palma de su mano nos tiene colocados. nos está moviendo a su antojo. nos estamos moviendo. como canicas estamos dando vueltas. sin rumbo nos remece. iLe somos objeto de diversión. de nosotros se ríe!"75

Emerced. tiene la iniciativa Do a su propia Louis

Con todo, diez años después de caida Tenochtitlan, cuando ya el asentamiento español era inconmovible y el mundo indio pade venir recia destinado a sucumbir en un océano de tristeza, "floreció" lo increible Ometéotl tomó la iniciativa de venir Él al indio, reconocer v magnificar su fidelidad heroica y ofrecerle premiársela con la más apoteótica de las coronas: ¡Convidarle a ser hijo de su propia Madre!

El Aná buar se estreme cm de die ha

Todo el Anáhuac se estremeció con incrédula dicha:

"Yo me recreaba con el conjunto policromado de variadas flores de tonacaxóchitl. que se esparcían, sobrecogidas y milagrosas. entreabriendo sus corolas en presencia tuya. Oh Madre nuestra, Santa María.

[&]quot; Códice Florentino f 43v en Migtel León Portbla. La Filosofía Náhuatl o c. ps. 199-200

"Dios te creó, oh Santa María, entre abundantes flores v nuevamente te hizo nacer, pintándote en el obispado."26 El Anáhuac se estremeció de dicha.

El historiador Mariano Cuevas nos ofrece un interesante docu- Volante mento, se trata de un volante de fray Juan de Zumárraga dirigido a Hernán Cortés en donde, tal parece, le transmite la alegría de Zumárraeste acontecimiento. Cuevas asegura que se trata precisamente del traslado de la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe a la ermita. Lo transmitimos junto con el análisis de Cuevas:

Cortés

"Ilustre Señor y muy dichoso en todo. Gratias agamus Domino Saludo Deo nostro, proponiendo de le servir mucho más de aquí adelante.

"Cristóbal de Salamanca llegó en rompiendo el alba, víspera Zumárrade la Concepción de la preservada Virgen, en que nos vino la redención (digo yo en fe y fiesta de la Señora Marquesa) para lo cual yo me aparejaba cuanto podía y los trompetas tenía y los sar la detengo; V. S. haya paciencia para mañana y en la farsa que ordenamos. Lo pagaré en la Natividad gozosa de Nuestro Salvador y cuán grandiosa será! luego lo divulgue; y en saliendo el sol anduve mis estaciones de San Francisco primero de la Iglesia Mayor y de Santo Domingo. Señor Obispo de Tlaxcala que predica mañana y ahora entiendo en mi procesión y en escrebir a la Veracruz. No se puede escrebir el gozo de todos. Con Salamanca no hay que escrebir. Al Custodio hice mensajero a Cuernavaca. A Fr. Toribio va ya un indio y todo sea alabar a Dios y hareitos de indios y todos laudent nomen Domini. Víspera de la fiesta de las fiestas.

"Diga V. S. a la Señora Marquesa que quiero poner a la Iglesia sobre la Mayor título de la Concepción de la Madre de Dios, pues en tal Madre día ha querido Dios y su Madre hacer esta merced a esta tierra que ganastes, y no más ahora.

"De V. S. Capellán. El electo regocijado."77

Despedida

76 Canto atribuido a Francisco Plácido, Señor de Atzcapotzalco, en Mariano Cur-VAS Album Histórico Guadalupano del IV Centenario, Ed. Tip. Salesiana, México 1930, p. 24. También. El Pregón del Atabal, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro. DE ANDA, Testimonios Históricos, o. c., p. 23.

⁷⁷ Actualmente este documento está perdido, pero consta que estuvo en el AGI, Estante 31, cajon 6, en legajo 3. Lo publica en fotografia Mariano Curvas, Album Historico Guadalupano, Ed. Escuela Tipográfica Salesiana, México 1930, ps. 32-39. l'ambién en su Historia de la Iglesia, o. c., T. l., p. 283. Y hace un estudio sobre el mismo en su obra Notable Documento Guadalupano, Ed Comité General de la A.C.J.M. (= Col Estudios Históricos, Serie C, Nº 1), México 1919.

Seitere la

El P. Cuevas nos avuda a analizar este documento, dice: "Esta carta es de 1531. No es de fecha anterior a 1530, porque antes de 4 1511 este año, Cortés no era aún Marqués. No es posterior a 1531, porque Zumárraga en Diciembre 1532 va no estaba en México y desde 1533 ya no era [obispo] Electo sino Consagrado. Es de aquel ano (a) en que Motolinía estaba cerca de México, (se le manda un indio con recado urgente con probabilidad de encontrarle), (b) Cortés y la Marquesa podían venir en 26 de diciembre, puesto que se les espera y exhorta a que tengan paciencia en la procesion, y (c) todos estaban contentos a 24 de diciembre. "No se puede escrebir el gozo de todos". Es así que esto pasó el año 1531 y no el 1530, luego es la carta de 1531. Se prueba la menor por partes: (a) Motolinía en 1530 andaba por rumbos inciertos, allá en Centro América; (b) Cortés en 1530 tenía real cédula para no entrar a México so graves penas. Se le levantó el ano 1531. (c) Medio México estaba muy descontento en 1530 por la llegada de la nueva Audiencia justiciera.

Config mai mp se ratio em a Count dalupe

"¿Se refería en esta carta Zumárraga a la Aparición? Sí, porque de que en 1531 y en esa fecha no podemos ni rastrear que hubiera otra merced hecha por María a toda la tierra conquistada por Cortés y en tal forma celebrada y precisamente el 26 de Diciembre, más que la aparición.

"¿No se referia a la llegada de los Oidores? No, porque ya hacía un año que habían llegado. No, porque los mentaría o haría alusiones a ellos, como lo hizo cuando realmente vinieron. No, porque ningun Oidor, ni la noticia de su llegada tuvieron conexion con ninguna fiesta de la Inmaculada. No, porque la llegada de hombres desconocidos no era causa para poner título a la Catedral ni para esas muestras de alegría espiritual. De hecho no las dio cuando vinieron.

"¿No dice Zumárraga que la gran merced tuvo lugar el 7 de diciembre? Lo que dice es que fue en fiesta de la Inmaculada y fiesta de la Inmaculada en el misal Sevillano (vigente en México) era desde el 8 hasta el 17 de Diciembre, fechas que abarcan las de las Apariciones, sucedidas del 9 al 12.

"Si alguno me pregunta: ¿Por qué no describe las Apariciones? Respondo, porque el 24 de Diciembre, fecha de la carta, ya Hernán Cortés se las sabía de memoria. Cortés estaba a unas horas de México. Este volante fue con ocasión de alguna pregunta que Cortés debió hacer a Zumárraga sobre la llegada de Salamanca y la retención de los trompetas.

"Lo único de nuevo que le dice Zumárraga respecto a las apa- Divulgariciones, es que 'luego divulgó' lo que al escribir a Cortés, en los primeros momentos, pensó tener en secreto.

rraga

"Pruébanse las apariciones con esta carta? Con ella sola, no. Confir-Pero quien las tiene probadas por otras razones, (y las tenemos), de las en esta carta encuentra una confirmación, pues tendrá que con- aparicioceder que Zumárraga no puede referirse a otra cosa más que a ellas.

"¿Cuál es la principal utilidad de esta carta? La de demostrar Conocique Zumárraga tuvo conocimiento y sumo aprecio de la gran de Zumamerced. Con esto se embota completamente el 'argumento del si-raga lencio' por lo que hace a Zumárraga referente a la Aparición, pues va no puede deducirse de él que fue porque ignoró o despreció la Aparición. El argumento del silencio vale únicamente cuando el silencio supone ignorancia o desprecio de la noticia.

"¿No es esta carta dudosa, pues tanto la han atacado? No. Si El ataque los ataques hicieran dudosas a las historias, ninguna sería tan dudosa como el Santo Evangelio que tantos ataques ha sufrido."78

Veamos pues, con más detenimiento, qué fue lo que provocó Qué fue esta gran alegría, qué fue lo que pudo hacer que miles de indios provocó salieran de su abatimiento, qué fue lo que aconteció histórica- este gran mente que pudo tomar lo bueno del ser humano, tanto del que pertenecía a la cultura espanola como de la indígena, dándole unidad y la recuperación de su propia dignidad. Y en el capítulo subsecuente trataremos el asunto del silencio ante este gran acontecimiento de los primeros misioneros.

⁷⁸ MARIANO CUEVAS, Historia de la Iglesia, o c., T. 1, ps. 282-283.



CAPÍTULO III



Las apart tones de Nuestra Señora de Guadalupe

EL HISTÓRICO Y TRASCENDENTAL ENCUENTRO ENTRE LA VIRGEN DE GUADALUPE Y JUAN DIEGO

EL NICAN MOPOHUA

En lenguaje del más refinado estilo náhuatl, el máximo sabio del Antonio Colegio de Santa Cruz de Tlalteloloco, Antonio Valeriano, escribió a mediados del siglo XVI ese Huey Tlamahuizoltica: "El Gran autor del Acontemiento", el Nican Mopohua; recogiendo lo que debió oír Mopovarias veces en su juventud narrar a su protagonista, dejándonos hua ahí no sólo la crónica, sino la vivencia del mundo indio.

"Nican Mopohua", un título no muy feliz, porque no es sino Algo sosus primeras palabras: "Aquí se cuenta", pero ya se ha fijado así. Quien primero publicó el original náhuatl fue el capellán de la nes y traermita, Luis Lasso de la Vega, en 1649.2 El primero que publica un libro sobre el tema, el P. Miguel Sánchez, es claro que se fun- can Moda en él, aunque no lo traduce. Seguramente es la traducción que usa el padre Francisco de Florencia, SJ, en su libro Estrella del Norte de México,3 que también forma parte de las fuentes guadalupanas. Esa traducción al castellano es parafrástica y de la pluma de don Fernando de Alva Ixtlixóchitl. La segunda es del padre Luis Becerra Tanco, testigo de las Informaciones de 1666. Lorenzo Boturini Benaduci, hace o manda hacer otra literal en el

ducciones

2 Cft LUIS LASSO DE LA VEGA, Huey Tlamahuizoltica México 1649 Traducido y anotado por el Lic. Primo Feliciano VelAzquez, Ed. Carreño e Hijos Editores, México

¹ El escritor Antonio Valeriano, (ignoramos su nombre indio), fue el colaborador más importante de fray Bernardino de Sahagun, y el más brillante alumno del Colegio de Santa Cruz de Tlaitelolco, en el que fue profesor y rector. No era de origen noble, pero al casarse con la princesa Isabel Huamitzin entró a ser parte de la más rancia aris tocracia india emparentando con las casas reales de México y Texcoco. Siendo Señor de Atzcapotzalco dio asilo a su sobrino político, Francisco Verdugo Quetzalmamalitzin, antecesor de Fernando de Alva Ixthilxóchitl, por quien llegó este documento al P Siguenza y Góngora, que es quien lo trasmite a nuestro conocimiento general

³ FRANCISCO DE FLORENCIA, Estrella del Norte de México, Ed. Antonio Velázquez. Barcelona 21741.

siglo XVIII. El padre Agustín de la Rosa en 1886 hizo una directa del náhuatl al latín. La que tuvo más difusión en este siglo la realizó en 1926 el licenciado don Primo Feliciano Velázquez, que es la más conocida, muy cuidada en justificar todos los términos de los que podría haber alguna duda, a base de comparaciones con textos antiguos, y haciendo gran uso del Diccionario de Molina. Es la que más se ha difundido en ediciones populares posteriores. El Cango. Ángel María Garibay, tambien realizó una traducción digna de su calidad, pero que no llegó a publicar en vida. La mejor y más reciente de todas las traducciones, y hoy la más usual, es la del padre Mario Rojas Sánchez, que aprovecha todas las demás y que es la que mejor capta el genuino sentir indio. Otra traducción, prácticamente simultánea a la del padre Rojas, es la de Guillermo Ortiz de Montellano, del Centro de Estudios Guadalupanos, cuyo principal mérito no es la traducción misma, sino el análisis filológico previo de cada una de sus palabras. Por otra parte, el eminente historiador, P. Ernest Burrus, SJ, investigó a fondo el paradero del documento original, comprobando que no habia traza de él en la Biblioteca de Washington, donde se suponía trasladado desde la invasión americana de Gral. Scott, pero pudo comprobar que en la Colección Lennox de la Biblioteca Publica de Nueva York se conserva una copia -muy posiblemente el propio original- que, por análisis de la letra, del papel y del estilo, él certificó ser del siglo XVI.5 Es una verdadera joya de la literatura náhuatl y perfecto ejemplo del estilo de la época. Dada la habilidad de los indios para memorizar, es seguro que Juan Diego recordaba puntualmente todas las palabras, que transmitió a miles de oventes en los años que sobrevivió y estuvo al cuidado de la ermita, entre los que sin duda estuvo Valeriano. El cuidado en la precisión cronológica y topológica es típico de una verdadera narración histórica, dentro del estilo indio.

Carta dei Portilla

Es importante tomar en consideración la carta que envió el historiador Dr Miguel León-Portilla, el 12 de agosto de 1998, dirigida al P. Dr Fidel González Fernández, Historiador Consultor de la Santa Sede, en donde responde un breve pero profundo cuestionamiento, son necesarias estas líneas que confirman la

5 Este documento se conserva en la Biblioteca Pública de Nueva York, Col Ramírez Monumentos Guadalupanos Removed from case 2, NYPL Ser I, Vol I, 207

⁴ Cfr ANTONIO VALERIANO Vican Mopohua introducción y traducción de GUILLER-MO ORTIZ DE MONTELLANO. Ed. L'inversidad Ibero Americana. México. 1989. Actualmente se publico loss Luis Guerrero El Vican Mopohua Un intento de exégesis, Ed Universidad Pontificia de México, México 1996 2 Vols.

autoría del Nican Mopohua así como un acercamiento a la fecha de su elaboración, la carta dice:

"Estimado Padre y Doctor González Fernández:

"Me es grato responder a su consulta en relación con el texto Valor,

conocido como Nican Mopohua.

"En lo que concierne al valor literario de esta obra, puedo manifestar con base en un cuidadoso análisis de la misma que es una muestra extraordinaria, diría que una joya de la literatura náhuatl del siglo XVI. A mi parecer sólo pudo haber sido escrita por alguien que dominaba a la perfección esta lengua y conocía también su estilística que guarda mucha semejanza con la de otras producciones clásicas de ese mismo siglo como, por ejemplo, el manuscrito de Cantares Mexicanos, el Libro de los Coloquios y las colecciones de los huehuehtlatolli, testimonio de la "antigua palabra". El examen detenido de esta obra muestra además que en el relato guadalupano se acude con frecuencia a conceptos y formas de decir propias de la espiritualidad náhuatl prehispánica.

"En lo que toca a la posible datación de este texto, especialis- Valenatas en la lengua y cultura nahuas coinciden en que, por sus ca- compuso racterísticas intrínsecas —riqueza de lenguaje y recursos estilísti- en torno cos-, debió ser escrito por una persona del siglo XVI. El doctor Edmundo O'Gorman en su obra Destierro de sombras. Luz en el origen de la imagen y culto de Nuestra Señora de Guadalupe del Tepevac, publicada por la UNAM en 1986, afirma que, como resultado de sus pesquisas, puede aceptarse como conjetura la más plausible y segura que Valeriano compuso el Nican Mopohua en

1556 (O'Gorman 1986, p. 50).

"Coincide esto con lo notado por el padre y doctor Ernest J. Coincide Burrus, quien, por el examen de la letra del manuscrito más antiguo que se conserva en la Biblioteca Pública de Nueva York, lo llevó a atribuirle una fecha muy cercana a la indicada por O'Gorman (Burrus, "La copia más antigua del Nican Mopohua", México, Revista Histórica, Centro de estudios Guadalupanos, A.C.,

1985).

"Respecto de la autoría del Nican Mopohua, coincido con Ed- Concepmundo O'Gorman y añado dos consideraciones más. Una es que, bios de la consideraciones más. además de las atribuciones coincidentes de don Carlos de Siguenza y Góngora, Lorenzo Boturini y otros, el examen del texto en náhuatl lleva también a la identificación como su autor a un sabio indígena, cual es el caso de Antonio Valeriano, conocedor de la cultura prehispánica y también de no pocas producciones

literarias de la misma. Prueba de esto los conceptos netamente indígenas que el autor pone en boca de la Virgen de Guadalupe acerca de quien es Dios: Dador de la vida (Ipalnemohuani), Inventor de los seres humanos (Tevocovani). Dueno del cerca, Dueno del junto (Tloque Nahuaque). Dueno de la región celeste (Ilhuicahua). Dueño de lo que hay en la tierra (Tlaltipacque).

Descrip

"Tambien es esto patente en la descripción que hace Juan Diego de sí mismo. Entre otras cosas dice. «En verdad soy un hombrecillo miserable, sólo soy como una cuerda de los cargadores, en verdad soy parthuela, solo soy cola, solo soy ala (alguien cuvo destino es obedecer), soy llevado a cuestas, soy una carga». También citaré las palabras puestas en boca de Juan Diego que, al escuchar los cantos de variadas aves, se pregunta: «¿Es acaso merecimiento mío lo que escucho? ¿Tal vez solo estoy sonando? ¿Acaso sólo me levanto del sueño? ¿Dónde estoy, dónde me veo? cTal vez allí donde dejaron dicho los ancianos, en la Tierra florida (Xochitlalpan), en la Tierra de nuestro sustento (Tonacatlalpan) en la Tierra celeste (Ilhuicatlalpan)?»

Control of these 45.45 * F 50 14 \$183 1 [c] timen be

Estas palabras evocan conceptos claves en la antigua visión náhuatl del mundo, como el de «nuestro merecimiento (nomacehual)», persuasion de que los seres humanos fueron merecidos por el sacrificio sangriento de sus dioses

S alamana a engraphysis 1556

"Antonio Valeriano que, como lo notó su maestro fray Bernarha la constant dino de Sahagun, fue «el principal y más sabio», reune ciertamente los atributos que hicieron posible la redacción de este texto Respecto de la objeción de que no pudo el contrariar a su maestro Sahagun, que en 1576 externó su extrañeza frente al culto que se hacía en el Tepevac a la Virgen, en donde antes se habia venerado a Tonanzin, «Nuestra Madre», es decir la suprema diosa madre, debe señalarse que, si Valeriano escribió su relato hacia 1556, no pudo anticipar lo que notaría Sahagún en 1576.

"Habiendo respondido así a su consulta, aprovecho esta oportunidad para hacerle llegar un atento saludo.

D. Miguel León-Portilla." (Rúbrica)

Trade.

Ciertamente el Nican Mopohua constituye una bellísima e intraducible jova de la literatura náhuatl, digna en verdad de la

a Carta del Dr. Miguel León Portilla al P. Fidel Ganzález Fernández. México a 12 de agosto de 1998. Archivo para la Causa de Canonización de Juan Diego en la CCS Santa Sede, s.n f

aristocrática pluma de Antonio Valeriano, y de la que son pobre reflejo las traducciones, aún la de Primo Feliciano Velázquez, que es la más conocida, o las más recientes y apegadas al texto como la de D. Guillermo Ortiz de Montellano, y la del P. Mario Rojas, que trataremos de seguir:

"Aquí se narra, se ordena, cómo hace poco, milagrosamente se Aqui se apareció la perfecta Virgen Santa María Madre de Dios, Nuestra

Reina, allá en el Tepeyac, de renombre Guadalupe.

"Primero se hizo ver de un indito, su nombre Juan Diego; y se después se apareció su Preciosa Imagen delante del reciente

Obispo Don Fray Juan de Zumárraga.

"Diez años después de conquistada la ciudad de México, Después cuando va estaban depuestas las flechas, los escudos,7 cuando conquista por todas partes había paz en los pueblos, así como brotó, ya verdece, ya abre su corola la fe, el conocimiento de Aquel por quien se vive: el verdadero Dios.

"En aquella sazón, el ano 1531, a los pocos días del mes de diciembre, sucedió que había un indito, un pobre hombre del pueblo, su nombre era Juan Diego, según se dice, vecino de Cuauhtitlán, y en las cosas de Dios, en todo pertenecía a Tlatilolco.

"Era sábado, muy de madrugada, venía en pos de Dios y de sus mandatos. Y al llegar cerca del cerrito llamado Tepeyac ya amanecía. Oyó cantar sobre el cerrito, como el canto de muchos pájaros finos; al cesar sus voces, como que les respondía el cerro, sobremanera suaves, deleitosos, sus cantos sobrepujaban al del covoltótotl y del tzinizcan y al de otros pájaros finos.8

"Se detuvo Juan Diego, se dijo: «-¿Por ventura soy digno, soy Las merecedor de lo que oigo? ¿Quizá nomás lo estoy soñando? proguntas ¿Quizá solamente lo veo como entre sueños? ¿Dónde estoy? ¿Dónde me veo? ¿Acaso allá, donde dejaron dicho los antiguos,

de 1531

Sabado Juan Diego oyó cantar

8. El sabado 9 de diciembre de 1531, cuando su sincera devoción lo Hevaba, sin tener obligación ninguna, "en pos de Dios y de sus mandatos", se aproximaba el solsticio de invierno, -el día del 'sol invicto"- fecha de enorme importancia para adoradores del sol, y que astronómicamente coincidía con el 12 de diciembre. El calendario euro-

peo estaba entonces, antes de la reforma gregoriana, atrasado 10 días.

⁷ O sea que va no había guerra. Eso suena bien, pero no lo era para los mexicanos para quienes la guerra no era algo malo, sino la vida misma. En la primera pagina del Codice Mendocino podemos ver que "la flecha y el escudo" sirven de base a un p.e. dra que sustenta un nopal con rojas tunas, una de las cuales es comida por un águila-El aguida es el Sol, dador de vida al mundo, la tuna es el corazón que lo alimenta pero sin la flecha y el escudo" ya nada de eso puede haber, sin ellos el mundo indio está muerto. Sin embargo, también se nos dice que aun entonces, pese a esa desolación general "va macolla" ya revienta sus vemas la adquisición de la verdad, el conocimiento de Quien es causa de toda vida, el verdadero Dios"

nuestros antepasados, nuestros abuelos: en la tierra de las flores, en la tierra del maíz, de nuestra carne, de nuestro sustento; acaso va en la tierra celestial?»

l cilla man fes fe arriba

"Hacia allá estaba viendo, arriba del cerrillo, del lado de donde sale el sol, de donde procedía el precioso canto celestial. Y cuando cesó de pronto el canto, cuando dejó de oírse, oyó que lo llamaban de arriba del cerrito, le decían: «—iJuanito, Juan Dieguito!»¹⁰

the venter de l'ain Diego en la Virgen

"Luego se atrevió a ir a donde lo llamaban; ninguna turbación pasaba en su corazón, ni ninguna cosa lo alteraba, antes bien se sentía alegre y contento por todo extremo; fue a subir al cerrillo para ir a ver de dónde lo llamaban. Y cuando llegó a la cumbre del cerrillo, cuando lo vio una Doncella que allí estaba de pie, lo llamó para que fuera cerca de Ella. Y cuando llegó frente a Ella, mucho admiró en qué manera, sobre toda ponderación, aventajaba su perfecta grandeza: su vestido relucía como el sol, como que reverberaba, la piedra, el risco en el que estaba de pie, como que lanzaba ravos; el resplandor de Ella como preciosas piedras, como ajorca [todo lo mas bello] parecía, la tierra como que relumbraba con los resplandores del arcoiris en la niebla. Y los mezquites y nopales y las demás hierbecillas que allí se suelen dar, parecian esmeraldas Como turquesa aparecía su follaje. Y su tronco, sus espinas, relucian como el oro.

La Virgen le progunté "En su presencia se postró Escuchó su aliento, su palabra, que era extremadamente glorificadora, sumamente afable, como

10. Al pasar por el Tepevac pese a ser de madrugada y pleno invierno ovó un arrobador gurieo de páiaros (que en su cultura eran voz de Dios) tan maravilloso que sobrepasaba a todo lo de este mundo y una voz dulcisima dirigiéndose a él por su nombre cristiano pero en respetuoso náhuat! '—.../uantzin' i/uandiegotzin'

a Aqui hav que hacer un breve hincapié. Juan Diego está viviendo una experiencia mistica esta entrando en el cielo. Quien vive este privilegio recibe una iluminación di Dios directa sin pasar por explicaciones o disquisiciones todo le queda diafanamente claro aumque no pueda ni explicarlo ni explicarselo. Llegueme sin saber nadas quedeme no sabiendo, toda ciencia trascendiendo, intentó explicar San Juan de la (tuz Es en este instante cuando capto que no existia oposición ninguna entre su religion y contura amoestrales y su fe cristiana antes culminación entre su antigua fe la de los entiguos muestros antepasados nuestros abuelos y lo que como cristiano está reciliendo en ese momento (losa que habrian de confirmar las flores y la imagen Por eso es mucho más profunda de la que podríamos calcular su arrobada exclamación . Por ventura sos digno sos merecedor de lo que orgo? Quizá no más lo estos soñando quezá solamente lo veo como entre sueños «Dónde estov? «Dónde me veo? Acaso alla donde delaron dichos los ancianos nuestros antepasados nuestros abuelos en la tierra de la flores en la tierra de niiestro sustento acaso en la tierra celestial?' Aquí luan Diego capta en seguida lo que luego le dirá la Virgen Santísima que no hav contradicción antes culminación entre su antigua fe la de Nada más oportuno y consolador para quien venera v siempre ha venerado como sacra la Huehuetlomanitiliztli. "La Antigua Regla de Vida

de quien lo atraía y estimaba mucho. Le dijo: «-Escucha, hijo adónde mío el menor,11 Juanito. ¿A dónde te diriges?». Y él le contestó: «-Mi Senora, Reina, Muchachita mía, allá llegaré, a tu casita de México Tlatilolco, a seguir las cosas de Dios que nos dan, que nos enseñan quienes son las imágenes de Nuestro Señor: nuestros Sacerdotes.»

"En seguida, con esto dialoga con él, le descubre su preciosa La Virgen voluntad, le dice: «-Sábelo, ten por cierto, hijo mío el más pequeno, que vo soy la perfecta siempre Virgen Santa María, Ma- le manidre del verdaderísimo Dios por quien se vive, del Creador de las fiesta su personas, el Dueño de la cercanía y de la inmediatez, el Dueño del cielo, Dueño de la tierra. Mucho guiero, mucho deseo que aquí me levanten mi casita sagrada¹² en donde Lo mostraré, Lo ensalzaré al ponerlo de manifiesto. Lo daré a las gentes en todo mi amor personal, en mi mirada compasiva, en mi auxilio, en mi salvación.11 Porque yo en verdad soy vuestra madre compasiva, tuva y de todos los hombres que en esta tierra estáis en uno, 14 y

¹¹ El titulo Noxocoyouh, literalmente "Mi fructuosidad", nada tiene de despectivo ni minusvalidante, antes todo lo contrario, así soba llamaise al hijo menor, que por eso era el mas amado y cuidado. Todavia en algunas partes de Mexico se le llama así, Mi xocovote, mi xocovotito', Era tan honorifico que no olvidemos lo llevaba Motecuhzoma Xocoyotzin.

¹² Casita sagrada" significaba el "templo", y para los indios el templo era la esencia de la nación.

^{13 &}quot;En todo mi amor personal, en mi mirada compasiva". Son terminos que coinciden plena y bellamente con la definición que Dios dio de si mismo en el Sinaí "Dios compasivo y misericordioso, lento a la ira y rico en amor y fidelidad. Misericordioso hasta la milesima generación (Ex. 34-6-7). Los términos nahuas notetlazotlahz, noteicnorthaliz son si cabe mas ricos clarisimos y reveladoramente expresivos, pero intradurables. La traducción literal sería. Lo daré a las gentes [como] fodo mi amor-persona, mi salvacion-persona, mi mirada compasiva-persona, mi auxilio-persona". Dado que el prefijo Te- significa "persona", v se refiere a su Hijo, podria traducirse como "Darlo a El que es todo mi amor, a El que es mi mirada de compasión, a El que es mi auxilio". es decir, no esta Ella nada más dando algo suyo, lo más personal, su Materindad, sino a Alguren, Alguren que es todo eso, que es suyo, pero que es una persona individual y diferente, o sea a su Hyo, a Ometéotl. La riqueza ideomática del náhuatl permite filigranas inexpresables en otra lengua, por ejemplo, a la Comunion Eucaristica se le llamo Hateceldezth es deur 'recepción" - Celdezth, de "algo", de "una cosa" = tla, (El signo sacramental), que al mismo tiempo es "alginen", es "persona" = fe-

¹⁴ Esas palabras pueden considerarse "el nacimiento de México", pues fueron las que lo hicieron nacer en su realidad mestiza. Hemos visto que el mestizaje se inicio traumatico, con el consiguiente rechazo de parte de ambos padres de su truto, los miños, los primeros auténticos mexicanos. Sus palabras, que corroboraria su imagen, su rostro mestizo, les demostraban que, lo que en ese momento sentian como vergonzoso v humillante, era tan valioso que lo asumia Ella misma. Por otra parte, pedir a los indios el deseo de Jesus "que sean uno" (jn 17, 11), aceptar y amar a "todos los que en esta tierra estáis en uno", no era nada innatural ni violento, antes era volverlos a su idea ancestral de que todos, aun los enemigos, son parte de un conjunto que debe protegerse y resguardarse. Más aún, la idea de que "Son uno quienes están en uno" era precisamente su idea de familia. Cencalli y Cenyeliztli. De estos términos escribe

de las demás variadas estirpes de hombres, mis amadores, los que a mi clamen, los que me busquen, los que confien en mí. Porque les escucharé su llanto, su tristeza, para remediar, para curar todas sus diferentes penas, sus miserias, sus dolores. 15

La Virgen lo envia "Y para realizar lo que pretende mi compasiva mirada misericordiosa. 16 anda al palacio del Obispo de México, y le dirás cómo yo te envio, para que le descubras cómo mucho deseo que aquí me provea de una casa, me erija en el llano mi templo; todo le contaras, cuanto has visto y admirado, y lo que has otdo. 17 Y ten por seguro que mucho te lo agradeceré y lo pagaré, que por ello te enriqueceré, te glorificaré, y mucho de allí mereceras que

Mignel León Portilla «cencalli» vocablo compuesto de la particula «cen» que significa senteramente concintamente» y de la bien conocida voz «calli» o «casa». A la letra «cen calli» vale tanto como «la casa entera el conjunto de los que en ella viven». Se concibe ast en principio a la familia desde un pinto de vista que comprende a todos aque lius que por diversas formas de relación viven untos en una misma casa o mora dac () si lo expresado por «cencalli» señata va una serie de vinculos o relaciones per manentes, encontramos otro termino en náhuatl referido también a la tamulia todavia mas significativo. Este es el de «cen velíztli» derivado de la misma raiz «cen» y del vo cablo «velízti» expres on de la idea abstracta de «naturaleza estado esencia de una cosa». El concepto significado por «cen velíztli» es el de «estado o naturaleza de quie nes viven entera y conjuntamente». Mica el Leos Pokritia. Toltecaroti. Aspectos de culturo nóbuoti. Ed. PCE. México 1983, p. 242-243.

hacia abaio mas atenta a anestesiar dolores que a enfrentar las injusticias que los provocan. En su contexto historico-cultural son exactamente lo contrario. María que como vimos pid endo in templo no esta realmente pidiendo sino restituvendo liber tad y digitorad asi también con estas trases traimente anuncia a sus hijos indios restamente incide ret evición de la continuidad, pues fes indicaban que Ella y su Hijo estan prestos a asimir personalmente las funciones del Hues Ilotouni que era siempre expresadas as en forma paterno maternal, pese a ser exigentismas. Ao sabeis que el reino y señorio tiene necesidad de padre y madre para que le laven y le impien y de quien le ompie las lagrimas cuando llorare? Eray Bernardino de Sabacco. Historio tienen y limpien las cagrimas a todos sus vasallos cuando estan afligidos. Ibid.

16 Mirada compasiva. La palabra que usa María Noteicnoitlaliz la misma ante rior indica también por el te que se refiere a una persona a su Ilijo pero también Mada compasiva mitar con compasion son expresiones continuamente referidas al buen gobernante.

1º Todo le contaràs. La más elemental prudencia humana hubiera aconsegado no contarle, todo, antes lo menos posible, a una gente desconfiada que, a fuer de inquisi dor para nada compartia la benevolencia y amplitud de criterio de María Santísima respecto de la religion indigena. Para Zumárraga o para cualquier español, una teofania a un recién converso armada toda ella con elementos de su anterior paganismo, y que pedia un templo a la Madre de Dios, precisamente donde había estado el de Madre de tos dioses paganos, tenia que suscitar su recelo y ser la priori, tachada de invención satanica para paliar la idolatria, como la calificó Sahagun. (Lib. 11. Apéndice. Nº 7). Sin embargo, desde un principio la Señora no sólo nada le oculta, sino exige que todo se le exponga puntualmente y se someta a su aprobación.

vo retribuya tu cansancio, tu servicio, con que vas a solicitar el asunto al que te envío. Ya has oído, hijo mío el menor, mi alien-

to, mi palabra. Anda, haz lo que esté de tu parte.»

"E inmediatamente en su presencia se postró; le dijo: «-Seño-Disposira mía. Niña, ya voy a realizar tu venerable aliento, tu venerable palabra; por ahora de ti me aparto, yo, tu pobre indito». Luego vino a bajar para poner en obra su encomienda: vino a encontrar la calzada, viene derecho a México."18

Conocemos el resto de la historia, pero repasemos los puntos Lo reciprincipales: Fue, en efecto, con el obispo fray Juan de Zumárra- obispo ga, quien lo recibió como todos los obispos del mundo reciben a pero deslos enfermos que les llegan con semejantes embajadas: mostrándoles afecto y no haciéndoles el menor caso. Volvió, pues, alicaí-

do, esa misma tarde, a rendir sus tristes cuentas.

«-Patroncita mía, Señora, Reina, Hija mía la más pequeña, 19 Juan mi Muchachita, ya fui a donde me mandaste a cumplir tu ama- informo ble aliento, tu amable palabra; aunque difícilmente entré a donde es el lugar del Gobernante Sacerdote, lo vi, ante él expuse tu aliento, tu palabra, como me lo mandaste. Me recibió amablemente, y lo escuchó perfectamente, pero, por lo que me respondió, como que no lo entendió, no lo tiene por cierto. Me dijo: «-()tra vez vendrás; aún con calma te escucharé, bien aún desde el principio veré por lo que has venido, tu deseo, tu voluntad». Bien en ello miré, según me respondió, que tu casa que quieres que te hagan aquí, tal vez yo nada más lo invento, o que tal vez no es de tus labios. Mucho te suplico, Señora mía, Reina, Muchachita mía, que a alguno de los nobles, estimados, que sea conocido, respetado, honrado, le encargues que conduzca, que envie a lleve tu amable aliento, tu amable palabra, para que le crean. Porque en verdad yo soy un hombre del campo, soy mecapal, soy parihuela, soy cola, soy ala, yo mismo necesito ser conducido, llevado a cuestas. No es lugar de mi andar ni de mi detener-

pide que

¹⁸ ANTONIO VALERIANO, Nican Mopoliua, traducción y notas de Mario Rojas San CHEZ en Libro Anual 1981-1982, Ed Instituto Superior de Estudios Eclesiasticos, Mexico 1984, vv. 1-39, ps. 55-59.

¹⁹ Hija mia la mas pequeña" - Noxocovoliné. Se ha prodigado arrebatos de encen didos lirismos ante el "atrevimiento" de que un Juan Diego llame "Hija" a la Madie de Dios pero ya deciamos que ese es en Mexico un lenguaje tipico de amor y respeto, donde vemos que sigue siendo normal que se llame asi "iHija", 'iHijita", 'iMi hijital", no solo a la hija, sino a toda mujer amada, sea a la esposa, a la madre, o hasta a la abuela.

me allá a donde me envías, 20 Virgencita mía, Hija mía menor, Señora, Niña. Por favor, dispénsame: afligiré con pena tu rostro, tu corazón, iré a caer en tu enojo, en tu disgusto, Señora Dueña mía».

La Vir gen poe re poe sea con Dog Le respondió la Perfecta Virgen, digna de toda honra y veneracion: «—Escucha, el más pequeño de mis hijos, ten por cierto que no son escasos mis servidores, mis mensajeros, a quienes encargue que lleven mi aliento, mi palabra, para que efectuen mi voluntad; pero es muy necesario que tú, personalmente, vayas, que por tu intercesión se realice, se lleve a efecto mi querer, mi voluntad. Y mucho te ruego, hijo mío el menor, y con rigor te mando, que otra vez vayas mañana a ver al Obispo. Y de mi par-

Lo Estas palabras autodenigratorias y aun peores no eran signo de minusvalia o acompiliam ento sino expresiones de rigor en la etiqueta india al recibir una tarea henrosa la megnto para Hatount es decir el rev poi ejemplo no cesa de llamatse criade y faicido entre estiencoi. Bien se que me teneis conocido que sos un pobre h inbre y de baja sueste criado y nacido entre estiércol hombre de poca razón y de bajo juacio. Heno de muchos defectos y faltas, ni me sé conocer ni considerar quién sor habers becho un gran beneficio gran merced y misericordia sin merecerlo ya que tomandome del estrercol me habers puesto en la dignidad y trono real. Fray Bernar DING DE SAHAGEN Historia General o C. p. 319 También Cir. Ps. 113, 78. Que cierto no me corazzo ni me entiendo a mi mismo ni se hablar a derechas dos palabras, lo que puedo decir es que me ha sacado de donde vivia de entre el estiércul y sucredades that p 124 Lambien un neso per mus indiguado o aterrado que estuviese. siempre tratura de ocultario, precisamente porque esa era la máxima derrota y la unica le veras forminante perder la compostura alterar su rostro sabio y su corazon de rica inthimati inflated antes su suprema victoria era demostrar superioridad mantemendose impertorbabic ante la adversidad. Asimismo el confesarse indigno e inepto para cranquer cargo honroso era como tremos viendo típico, y hasta 'obligatorio' en tod s mexicano fuen educado. El Thitoani (Emperador), recién electo así hablaba ventura no conocéis quien soy vo y después que me conociereis quien soy vo, buscare s'a otro | 1 mais amago y conocido vuestro. Fran Bernardino de Sahacun Historia (, and a cop 120 E. merapol vel cacastle eran -v son- enseres de carga los merupa es con que se cargan y os mountles que son unas tablas atravesadas pequenas pietidas en unos paros donde atan la carga. Esav Disco Dusan Historia, o. c., T. I p 200 (ntigeth steapells - Cola v ala significa hombre vulgar' 'grosero', 'inde ave y cola de ave. Y por metafora dice. As gente popular y republica. ARTHUR J O ANDERSON & CHARLES E. DIBBLE Florentine Codex Ed The School of American Re search and The University of Liah (1982 p. 244 Además, 'cola y ala también tiene sentido positivo Curtapille atlapolle. Esta letra quiere decir. Ave que tiene alas y tiene cota Y por metalora se dice. El Senor o governador o rev que rige la republica " Ibid . ps 244 245. Ser conducido ser ilevado a cuestas, era otra de las frases de rigor en la toma de posesión del Hatoani. «Cómo tengo de llevar esta carga del regimiento de la gente popular que sos ciego v sordo que aun a mí no me sé conocer ni regir [] Lo que vo merezco señor es ceguedad de los ojos y tullimiento y pudrimiento de los miembros andar vestido de un andrajo v de una manta rota este es mi merecido y lo que se me debia dar y vo sos el que tengo necesidad de ser regido y de ser traído a questas pues que tenéis muchos amigos y conocidos a quien podéis encomendarle cargo FRAN BERNARDINO DE SAHAGUN Historia General, o c. ps 319-320

te hazle saber, hazle oir mi querer, mi voluntad, para que realice, haga mi templo que le pido. Y bien, de nuevo, dile de qué modo vo, personalmente, la siempre Virgen Santa María, vo, que soy la Madre de Dios, te mando»."21

Al día siguiente, domingo, después de Misa, volvió a ver al Juan obispo, quien lo recibió con más atención y más escepticismo que antes, y para quitárselo de encima, pidió una señal, que Juan con el Diego aceptó traerle con tanta naturalidad que no dejó de impresionarse y lo hizo seguir por algunos de sus criados. Como éstos lo perdieron de vista, más bien le indispusieron contra él. Al volverse a encontrar con la Senora, ésta aceptó sin la menor dificultad entregarle la señal pedida, para lo cual lo citó ahí mismo

vuelve obispo. pide una

al día siguiente.

Pero al día siguiente, lunes 11, él no pudo acudir, pues su tío La enferpaterno —que entre los indios era como su padre— cayó súbita y mortalmente enfermo, por la epidemia de sarampión que sabe- Juan Bermos se desató precisamente en esa época,22 y Juan Diego se pasó el día tratando de salvarlo por medio de los médicos y las medicinas indias. Cuando el propio tío, Juan Bernardino, también sincero cristiano, se dio cuenta de que iba a morir, pidió a su sobrino que intentase traerle un sacerdote. Partió Juan Diego a media noche, y con gran cortesía dio un rodeo para que la Señora entendiese que no podía en ese momento atenderla.

de su tío nardino

Fijémonos en el sabor de autenticidad que este episodio con- Juan Diefiere al relato, hasta aquí acentuado de sobrenaturalidad: Juan Diego se considera sólo un enviado, su trato con la Madre de no un in-Ometéotl no lo ha convertido en un "influyente" y ni siguiera se le ocurre ir a pedirle un milagro; muy al contrario, no sólo deja de acudir a la cita por buscar al médico, sino que intenta escondérsele puesto que no puede atenderla por ir a llamar al sacerdo- Ante la te, con un gesto típico de la cortesía india, que aborrece decir dad de que "no" y, cuando no puede conceder algo, busca otros medios su tío que no sean la negativa directa. (Cosa que inconscientemente se- irse por guimos haciendo los mexicanos, para asombro -y a veces fasti- otro cadio- de los extranjeros.). Pero su estratagema no vale, pues la

enviado fluyente.

21 ANTONIO VALERIANO, Nican Mopohua, o. c., vv. 50-62.

²² Sabemos por Gerónimo de Mendieta que en ese "año 3l. La segunda pestilencia les vino también de nuevo por parte de los españoles, once años después de las viruelas [Antes duo que éstas fueron en 1520, al llegar Narváez], y ésta fue de sarampión, que trajo un español, y de él saltó en los indios, de que murieron muchos, aunque no tantos como de las viruelas [] A este sarampión llamaron ellos «tepiton zahuati», que quiere decir pequeña lepra 'FRAY GERÓNIMO DE MENDIETA, Historia Eclesióstica, o c., p.

Señora le sale al encuentro; él, apenado, trata de disculparse con palabras de espontaneidad y candor exquisitos:

La Virgen le saie al

"«-Mi Jovencita, Hija mia la más pequeña, Niña mía, ojalá que estés contenta; ¿cómo amaneciste? ¿Acaso sientes bien tu amado cuerpecito, Señora mía, Niña mía. Con pena angustiaré tu rostro, tu corazón: te hago saber, Muchachita mía, que está muy grave un servidor tuyo, tío mío. Una gran enfermedad se le ha asentado, seguro que pronto va a morir de ella. Y ahora iré de prisa a tu casita de Mexico, a llamar a alguno de los amados de Nuestro Senor, de nuestros Sacerdotes, para que vaya a confesarlo y a prepararlo, porque en realidad para ello nacimos, los que vinimos a esperar el trabajo de nuestra muerte. Mas, si vov a llevarlo a efecto, luego aqui otra vez volveré para ir a llevar tu aliento, tu palabra. Señora, Jovencita mía. Te ruego me perdones, tenme todavía un poco de paciencia, porque con ello no te engaño, Hija mía la menor. Niña mía, mañana sin falta vendré a toda prisa».23

Este rela tio me, est une fic. tión es panola

Posiblemente bastarian esas palabras para demostrar que ese relato jamás pudo ser, como se ha dicho, una ficción española para convertir a los indios. Nunca un español hubiera orado así: Conservamos bastantes oraciones en náhuatl, hechas por ellos para el uso de los indios, y ninguna siquiera se aproxima a ese tono de frescura e inocencia tan infantiles y tan amorosas, y en el cual, sin embargo, todo mexicano, de entonces o de ahora, reconocería su forma de hablar con su Madre del Cielo. Igualmente, la respuesta que merecen sus palabras es arquetípica de la refinadísima cortesanía náhuatl (Así hablaban los emperadores al asumir su cargo), que podría sonar hasta melosa o paternalista a oídos españoles, pero que constituve una de las más tiernas declaraciones de amor de la literatura cristiana:

bms ma ternales de Maria

"«-Escucha, ponlo en tu corazón, hijo mío el menor, que no es nada lo que te espantó, lo que te afligió; que no se perturbe tu rostro, tu corazón; no temas esta enfermedad ni ninguna otra enfermedad, ni cosa punzante, aflictiva. ¿No estoy aquí yo, que soy tu Madre? ¿No estás bajo mi sombra y resguardo? ¿No soy yo la fuente de tu alegría? ¿No estás en el hueco de mi manto, en el cruce de mis brazos? ¿Tienes necesidad de alguna otra cosa? Que ninguna otra cosa te aflija, te perturbe, que no te apriete con pena la enfermedad de tu tío, porque de ella no morirá por ahora, ten por cierto que va está bueno»."24

²³ Ibid., vv. 110 -116.

²⁴ Ibid., vv. 118-120

Estas palabras son tan tiernas y verdaderas que conmueven Palabras profundamente; además, para un indio también significaban exigencia, pues tanto las madres como los jefes que hablaban así25 tes también demandaban obediencia y esfuerzo, que es lo que hizo Ella, pues le pidió fe en creer que su tío moribundo ya estaba sano. Juan Diego lo aceptó al instante, y solicitó él mismo que le confiara la señal que debía llevar. Ella le ordenó subir al cerrito y cortar las flores que encontrara en su cumbre, donde nunca las había y menos en ese momento de intenso frío y sequedad.

Aquí viene al caso hacer una reflexión que en cierta forma in- Paralelistegre el paralelismo que hicimos del pueblo judío con el mexica- el pueno. Sin querer ser ofensivos ni pretenciosos, sino solamente jus- bio judio tos, recordemos que Dios llama varias veces a su pueblo, el de la progenie de Abraham: "Pueblo de dura cerviz" (Ex 32, 9) y le reprocha rebeldias e infidelidades; del mexicano, en cambio, aunque sea para atacarlos, todos los que lo conocieron reconocieron su inmensa religiosidad y su actitud de total disposición a la voluntad de Dios. Ya oíamos a Sahagún que no creía "que ha habido en el mundo idólatras tan reverenciadores de sus dioses, ni tan a su costa" y Cortés escribía que "si con tanta fe y fervor a Dios sirviesen, ellos harían muchos milagros."26

"Y Juan Diego, cuando oyó la amable palabra, el amable alien- Diego se to de la Reina del Cielo, muchísimo con ello se consoló, bien vaa con ello se apaciguó su corazón, y le suplicó que inmediatamen- cumplir te lo mandara a ver al gobernante Obispo, a llevarle algo de señal, de comprobación, para que creyera. Y la Reina celestial lue- Virgen.

Juan tad do la

26 Cfr. HERNAN CORTES, Cartas, o. c., ps. 21-22.

^{25.} Para el indio el gobernante era padre y el padre o madre gobernante, lo que implicaba carrino y amparo, pero también exigencia y rigor "tened por cierto, y no dudeis, que es verdadera madre y vuestro verdadero padre la madre que os parió y el padre que os engendro no son tan verdadera madre y verdadero padre como él lo es. Tu ver dadero padre es el que te da doctrina y lumbre como vivas, como te valgas, y no es el que nunca tal beneficio te hizo. Has venido aquí a conocer a tu verdadero padre y a tu verdadera madre. Eray Bernardino de Sahagun, Historia General o c. ps. 338-339 En el hueco de mi manto, en el cruce de mis brazos" = Nocuixanco, nomomolhuazco (No cuexanth-co, No-mamalhuazth-co) Cuexanth o Cuixanth es la concavidad que se forma en una vestidura (rebozo, enagua, delantal, avate, etc. para cargar algo, de ahi la idea e iniagen del gromio materno, regazo, intimidad, cercanta, protección, amparo "Empieza a descoger la manta para tomar a cuestas a tus hijos, que son los pobres y la gente popular, que estan confiando en la sombra de tu mondo y en el frescor de tu benignidad. Fray Diego Duran, Historia, o. c., T. II. p. 74. "Es una sábana [el reino] en que envuelvas la carga que te es dada y te la eches a cuestas y la sepas cargar y traer". Ibid., p. 317. "Vos, señor, por algunos años los habéis de sustentar y regalar como a mnos que están en la cuna. Vos habéis de poner en vuestro regazo y en vuestros brazos a la gente popular, vos los habéis de halagar, y hacerles el son para que duerman el tiempo que viviéredes en este mundo." Fray Bernardino de Sahagun, Historia General.

go le mandó que subiera a la cumbre del cerrillo, en donde antes la veía. Le dijo: «-Sube, hijo mío el menor, a la cumbre del cerrillo, a donde me viste y te di órdenes; alli veras que hay variadas flores: córtalas, reúnelas, ponlas todas juntas. Luego baja

aquí. Tráelas aquí, a mi presencia.»

Diegore CORP. 45 FT 565 PD su uma

"Y Juan Diego luego subio al cerrillo, y cuando llegó a la cumbre, mucho admiró cuantas habia, florecidas, abiertas sus corolas, flores las más variadas, bellas y hermosas cuando todavía no era su tiempo porque de veras en aquella sazón arreciaba el hielo, estaban difundiendo un olor suavísimo; como perlas preciosas, como llenas de rocio nocturno. Luego comenzó a cortarlas, todas las juntó, las puso en el hueco de su tilma. Por cierto que en la cumbre del cerrito no era lugar en que se dieran ningunas flores, solo abundan los riscos, abrojos, espinas; nopales, mezquites, y si acaso algunas hierbecillas se solían dar, entonces era el mes de Diciembre, en que todo lo come, lo destruve el hielo.27

14.1 CAP INA Ins Division V 1 mm via a en obuspo

"Y en seguida vino a bajar, vino a traerle a la Nina Celestial las diferentes flores que había ido a cortar, y, cuando las vio, con sus venerables manos las tomó, y luego otra vez se las vino a po-Impar le ner todas juntas en el hueco de su ayate, le dijo: «-Mi hijito menor, estas diversas flores son la prueba, la señal que llevarás al Obispo: de mi parte le dirás que vea en ellas mi deseo, y que por ello realice mi querer, mi voluntad, y tú... tú que eres mi mensajero en ti absolutamente se deposita la confianza; y mucho te mando con rigor que nada más a solas, en la presencia del Obispo extiendas tu ayate, y le enseñes lo que llevas. Y le contarás todo puntualmente, le dirás que te mandé que subieras a la cumbre del cerrito a cortar flores, y cada cosa que viste y admiraste para que puedas convencer al Gobernante Sacerdote, para que luego ponga lo que está de su parte para que se haga, se levante mi templo que le he pedido»."28

27 luan Diego obedeció y se llevó la sorpresa de ver que el Tepeyac se había convertido en el lo hatalpon. La tierra de flores el paraíso, cosa para un indio era va un portentoso regalo de Dios, lo que su cultura habia siempre anhelado y reputado imposible. Habian nacido sus stores las Flores Divinas en el mundo del Hombre!

²⁸ ANTONIO VALERIANO NICON Mopohuo o c vv 122-142 Entregar flores, hov puede hacerlo cualquier criado o hasta un perfecto desconocido empleado de la floreria pero eso no era así antes entre los mexicanos, era todo lo contrario pues era un gran honor reservado a personas muy avisadas y cuerdas y prudentes y diligentes. y bien criados y bien hablados y recios y bien dispuestos y de buena apariencia no cobardes ni temerosos hombres hábiles de buen entendimiento no se buscaba gente baja para este servicio sino gente noble v cortesana, los cuales habían de dispensar v distribuir v repartir las flores" Códice Florentino o c T II f 28r-28v A Juan Diego pues, le estaba ya diciendo ese gesto lo mismo que luego le dirá la Señora. 'Y tú, tú que eres mi mensajero en li absolutamente se deposita la confianza."

Tras muchas esperas consiguió verlo, después de que los cria- solo al dos intentaron quitarle sus preciosas flores, pero el mismo Juan Diego y después todos los indios se dieron cuenta de que Dios día dar no quería que nadie las tomase antes del Obispo, pues no pudieron ni tocarlas. Este detalle de que la insolencia de los criados al quererse apropiar por la fuerza de las flores, se viera frustrada "porque cuando hacían el intento ya no podían ver las flores, sino que, a modo de pintadas, o bordadas, o cosidas en la tilma las veian". (Nican Mopohua, v. 157), puede antojarse ingenuamente pueril, y por ello ser aducido como prueba de que todo el relato es legendario, pues, aunque el autor había procurado pretender lo contrario, es decir, cuidado y precisión; de repente se descuida y cae en la mera fantasía, introduciendo un detalle tan inverosimil cuanto inútil, porque: ¿Qué importancia podía tener que los criados tomaran y examinaran alguna flor? ¿No queda absurdamente desproporcionado recurrir a un milagro para algo tan simple como franquearle el paso para ver al Obispo?

Sin embargo, el Nican Mopohua no está en ese caso, pues bas- solo al ta ponerse en contexto indio para entender la inmensa importan- oblispo se le pocia y necesidad de ese episodio: Era trascendental que quedase día dar inequívocamente claro para los indios el derecho exclusivo del la señal Obispo a recibir, el primero, esas flores. Este hecho inexplicable se lo confirmó inequívocamente, pues mostró que una fuerza sobrenatural apoyaba y respaldaba el decir de Juan Diego de que la Madre de Dios, donante de esas flores, había determinado categóricamente: "mucho te mando con rigor que nada más a solas, en la presencia del Obispo extiendas tu ayate, y le enseñes lo que llevas." (Nican Mopohua, v. 140). Era otra forma, perfectamente india, de investir a éste de autoridad indiscutible, amén que también sirvió para franquearle a Juan Diego el acceso.

"Y así como cayeron al suelo todas las variadas flores precio- Se aparesas, luego allí se convirtió en señal, se apareció de repente la imagen Amada Imagen de la Perfecta Virgen Santa María, Madre de de la Vir-Dios, en la forma y figura en que ahora está, en donde ahora es gen en la conservada en su amada casita, en su sagrada casita en el Tepe- Juan yac, que se llama Guadalupe."29

²⁹ Ibid vv 182-184 El nombre de Guadalupe no es nahuatl, sino netamente espanol de origen árabe, más aun, era el nombre del santuario mariano en ese entonces más famoso de España, situado en Extremadura, patria de Cortés y de los más de los conquistadores, pero no sólo los extremeños sino todos sentían hacia esa advocación el mismo calor de identificación materno-nacionalista con que los mexicanos veian al Tepevac el templo de la Madre, el crisol de la raza. Desde Becerra Tanco, en el siglo xvii, ha habido quien cuestione la realidad de ese nombre, así como intentos de "reconstrur' el 'verdadero" nombre náhuatl. La más bella es la del P. Mario Rojas: Tecuauh-

Quizá fue ese nombre lo que tranquilizó a Zumárraga, y ciertamente ganó el cariño de muchos españoles, como Bernal Díaz, que habla de Ella dos veces.30 Nada más bello y conmovedor ---y más auténticamente mexicano- que la Tonatzin, que se mostró a sus hijos indios tan verdaderamente india, se identificase también con sus hijos españoles como inconfundiblemente española. (Cfr. San Pablo: "Me hice todo para todos, para salvarlos a todos", 1 Cor 9, 22).

Los in mid eron Persita mare

Todo había durado cuatro días nada más, aunque habrían de dus ad pasar más de dos siglos para que Roma diera su aprobación oficial —el 25 de mayo de 1754, exactamente— y más de cuatro —el 6 de mayo de 1990- para que admitiera a Juan Diego entre sus madre al Beatos; pero ni un instante se necesitó para que todos los indios reconocieran a la protagonista como su Cihuapílli Tonantzin: "La Reina, nuestra venerable Madre", o, si traducimos literalmente y con más apego a su sensibilidad: "La Niña, Nuestra Madrecita". Conservamos un poema de ese mismo momento, inspirado en los antiguos, de Francisco Plácido, Señor de Atzcapotzalco, donde, como es de esperarse, se mencionan de continuo las flores y los cantos:

Poema de Francisco. Plácido

"Yo me recreaba con el conjunto policromado de variadas flores de tonacaxóchitl que se esparcían, sobrecogidas y milagrosas, entreabriendo sus comolas en presencia tuva, ich Madre nuestra Santa María!

"A la orilla del agua cantaba (Santa María): Yo soy la planta preciosa de lozanos capullos; soy hechura del único, del perfecto Dios; pero soy la mejor de sus criaturas

"Tu alma, ioh Santa María! está como viva en la pintura Nosotros, los Señores, te cantábamos en pos del libro grande, y te bailábamos con perfección. Y tú, obispo, padre nuestro. predicabas allí a la orilla del lago.

thipe upeuh "La que procede de la región de la luz como el Aguila de Fuego". Sin embargo aparte de que no hav más fundamento que un prejuicio de que Guadalupe "no pudo ser" el nombre verdadero, la eleccion de ese nombre está en perfecta concordancia con todo el mensaie que es fusión y reconciliación 30 Cfr BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia, o c. p 337 y 583.

"Dios te creó, oh Santa María, entre abundantes flores. v nuevamente te hizo nacer. pintándote en el obispado.

"Artísticamente se pintó, Oh, en el venerable lienzo tu alma se ocultó. Todo es ahí perfecto y artístico; Oh, yo aquí de fijo habré de vivir.

"¿Quién tomará mi ejemplo? ¿Quién conmigo irá? Oh, postraos en torno suyo. Oh, cantad con perfección. Oue mis flores y mis cantos se desgranen en su presencia.

"Lloro, digo y advierto a mi alma que observe la verdadera razón de mi canto: Oh, que se funde, que prontamente sea hecha su casa terrenal. Allí morarás, alma mía, flor distinguida que tu aroma difundes, mezclándolo al de nuestras flores.

Oh, vibrantemente brotan mis cantares en loor del venerado y tierno fruto de nuestras flores que son su perenne adorno.

"La flor del cacao su perfume va esparciendo; difundiendo su aroma la flor poyoma los caminos perfuma. Allí viviré vo. el cantor. Oh, Oh, Oíd mis cantos que brotan tiernamente."31

Ese canto, con tan insistentes alusiones a flores, a pinturas, a En el bailes y a cantos, puede sonar bastante ingenuo, y hasta sin sentido, para quien ignore el significado casi esotérico de In Xóchitl in Curcatl; conociéndolo, sin embargo, se descubre el éxtasis de felicidad de la raza india: Era ahora Ometéotl quien venía a ellos, no ya ellos quienes penosamente trataban de encontrar un vis-

so doscubre el extasis de la felici-

³¹ Canto atribuido a Francisco Plácido, Señor de Atzcapotzalco, en Mariano Curvas, Album Histórico Guadalupano del IV Centenario, Ed. Tip. Salesiana, México 1930, p. 21. También. El Pregón del Atabal, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro DE ANDA, Testimonios Históricos, o. c., p. 23.

lumbre de su grandeza a través de las flores y los cantos, y lo hacía con la más excelsa de las embajadoras: su propia Madre, la figura más amada y sólida de la sociedad india, y Ella venía no ya a pedirles su sangre, sino a darles la suya, a su Hijo, y a solicitarles que le permitieran ser también Madre de ellos.

Los indigenas captaren inmediatamente el mensaje del códicas Maria de Cuadaju pe

Para quienes no tenemos mentalidad pictográfica, ni estamos familiarizados con el ambiente cultural indio, puede parecernos una hiperbole un tanto desmedida eso de que "Tu alma, iOh Santa Maria! esta como viva en la pintura", y es necesario un analisis minucioso de todos los elementos que el poeta y sus coterráneos ellos captaron en un solo relampago de intuición. Los alfabetos fonéticos son incomparablemente más prácticos que los ideogramas -y, a fortion, los pictogramas- puesto que ponen el habla en el papel, pero al precio de limitar una versión abstracta del sonido, al que despojan de todas sus inflexiones y modulaciones Aunque más complicados, los pictogramas e ideogramas son mucho más expresivos como vehículos de comunicación Un literato oriental puede, por ejemplo, tenerla intima y profunda con quien le envió un manuscrito desde la primera ojeada y antes de leer una línea, sencillamente por el aspecto de éste su trazo, la fuerza o suavidad de cada pincelada, el grosor o estrechura de los rasgos, etc.; todos son canales de efectiva v expresiva comunicación no fonética que pueden ganar en riqueza lo que pierden en sencillez. Eso mismo, y mucho más, sucede con los pictogramas, pues en ellos los colores, posición, adornos, actitudes, todo en una palabra, se convierte en vehículo de comunicación instantánea para quien conoce el tipo de mensaje, v de la que ni siquiera es preciso que se haga un análisis consciente Por eso, a los no enterados pueden parecerles rebuscadas y artificiosas las muchas explicaciones que habría que darles para que entendieran lo que los sí iniciados captan de inmediato, con la misma naturalidad y facilidad con las que una melodía o un perfume nos despiertan recuerdos y asociaciones.32

un musico que conoce las melodias pero sólo para él Lo que resultaba claro para un indio no necesariamente lo era para un español. Aun los que mejor conocieron su lengua se quejaban de la dificultad para entender su poesía. Sahagún, por ejemplo, llega a atribuirla al propio Satán, nuestro enemigo en esta tierra plantó un bosque o arcabuco de mus espesas breñas para hacer sus negocios desde él para no ser hallado, como hacen las bestias fieras y las mus ponzoñozas serpientes. Este bosque o arcabuco hreñoso son los cantares que en esta tierra urdió [] son los cantares y salmos que tiene compuestos y se le cantan sin poderse entender lo que en ellos se trata más de aquellos que son naturales y acostumbrados a este lenguaje. Fray Bernardino de Sahagun, Historia General, o c. ps. 172-173. Fray Diego Durán, menos hostil hacia la inspiración

¿Cómo era esto posible, que despuntase la vida en medio de la El Evanmuerte? La razón es que, aunque repitamos que la mente india gelio es no podía captar, y menos convertirse al cristianismo que predicaban los misioneros españoles, el Evangelio llena y contesta las más profundas interrogantes a los hombres de cualquier cultura v en cualquier tiempo, y Dios puede dar a algunos elegidos una gracia excepcional para aceptarlo, incluso a través de la presentación más deficiente. Consta que hubo indios que así lo recibieron, 11 y uno de éstos fue Juan Diego.

EL AMOXILI DE OMETÉOTI.

Por eso es menos figura retórica de lo que nos parece que el Se- Los indínor de Atzcapotzalco viese a la Madre de Ometéotl "como viva captaron en la pintura". Para un indio sí lo estaba, y le hablaba con una el menintensidad y viveza que ningún espanol pudo captar y que hoy nosotros, sólo a base de análisis profundos, empezamos a entender. Fernando de Alva Ixtlilxóchitl, un mestizo ya casi del todo español, pero que aún participaba de la sensibilidad india, complementó el Nican Mopohua con una descripción de minuciosidad fotográfica —o pictográfica— de la imagen de la Señora del Cielo, a través de la cual sus antepasados indios pudieron revivir en carne propia algo de la experiencia de Juan Diego, por ello veamos su descripción aunque en el capítulo siguiente hablaremos más detenidamente de la Tilma de Juan Diego:

"La manta en que milagrosamente apareció la imagen de la Se- El ayate nora del Cielo era el abrigo de Juan Diego: ayate un poco tieso y bras de bien tejido. Porque en ese tiempo era de avate la ropa y abrigo de maguay. todos los pobres indios; sólo los nobles, los principales y valientes guerreros se vestían y ataviaban con manta blanca de algodón. El avate, ya se sabe, se hace de ichtli, que sale del maguey. Este precioso avate en que se apareció la siempre Virgen nuestra Reina es de dos piezas, pegada y cosida con hilo blando. Es tan

poética reconoce "todos los cantares de estos son compuestos por unas metáforas tan obscuras que apenas si hay quien las entienda si muy de propósito no se estudian y platican para entender el sentido de ellas. Yo me he puesto muy de propósito a escuchar con mucha atención lo que cantan y entre palabras y términos de la metáfora y paréceme disparate, y después platicado y conferido, son admirables sentencias, así en lo divino que agora componen como en los cantares humanos". FRAY DIEGO DURAN, Historia de las Indias, o. c., T. I, p. 195.
32 Cfr. MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Historia, o. c., ps. 79-80.

alta la bendita imagen que, empezando en la planta del pie hasta llegar a la coronilla, tiene seis jemes y uno de mujer.

de la Vir-

"Su hermoso rostro es muy grave y noble, un poco moreno. Su precioso busto aparece humilde: están sus manos juntas sobre el pecho, hacia donde empieza la cintura. Es morado su cinto. Solamente su pie derecho descubre un poco la punta de su calzado color de ceniza. Su ropaje, en cuanto se pone por fuera, es de color rosado, que en las sombras parece bermejo, y está bordado con diferentes flores, todas en botón y de bordes dorados. Prendido de su cuello está un anillo dorado, con rayas negras al derredor de las orillas, y en medio una cruz. Además, de adentro asoma otro vestido blanco y blando, que ajusta bien en las munecas y tiene deshilado el extremo.

El velo de la Vir.

'Su velo, por fuera es azul celeste; sienta bien en su cabeza; para nada cubre su rostro, y cae hasta sus pies, ciñéndose un poco por en medio tiene toda su franja dorada que es algo ancha, y estrellas de oro por doquiera, las cuales son cuarenta y seis. Su cabeza se inclina hacia la derecha; y encima sobre su velo está una corona de oro, de figuras ahusadas hacia arriba v anchas abajo. A sus pies está la luna, cuyos cuernos ven hacia arriba. Se vergue exactamente en medio de ellos y de igual manera aparece en medio del soi, cuvos ravos la siguen y rodean por todas partes. Son cien los resplandores de oro, unos muy largos, otros pequeñitos y con figura de llamas: doce circundan su rostro y cabeza, y son por todos cincuenta los que salen de cada lado. Al par de ellos, al final, una nube blanca rodea los bordes de su vestidura.

El angel Imagen

"Esta preciosa imagen, con todo lo demás, va corriendo sobre un ángel que medianamente acaba en la cintura, en cuanto descubre, y nada de él aparece hacia sus pies, como que está metido en la nube. Acabándose los extremos del ropaje y del velo de la Senora del Cielo, que caen muy bien en sus pies, por ambos lados los coge con sus manos el ángel, cuya ropa es color bermejo, a la que se adhiere un cuello dorado, y cuyas alas desplegadas son de plumas ricas, largas y verdes, y de otras diferentes. La van llevando las manos del ángel, que, al parecer, está muy contento de conducir así a la Reina del Cielo."34

Para los españoles la imagen misma no quería decir gran cosa: Apoca-liptica. Aunque algo rara, se ajustaba suficientemente a su iconografía tradicional y, aún a los expertos, lo que más atrajo su atención

¹⁴ LUIS LASSO DE LA VEGA Huev Tlamahuizoltica o c ps 53 57

fue la técnica con que había sido pintada, confesando que era una obra irreproducible, no la imagen misma que es una "Purísima" del tipo "Virgen del Apocalipsis"; "Una mujer vestida del sol, y la luna debajo de sus pies, y sobre su cabeza una corona de doce estrellas" (Ap 12, 1). Su origen sobrenatural, paradójicamente, no les resultaba tan extraño que digamos, pues España y la Nueva España siempre estuvieron llenas de "apariciones", que no escasearon en la propia conquista, de modo que esa no era sino una más entre docenas, algo positivamente "normal" en esos tiempos. Para los indios, en cambio, esa imagen significó la salvación de su raza, ila propia diferencia entre la muerte y la vida!

Si para los espanoles la aparición del Tepeyac no era más que Recupeuna de tantas, para los indios vino a ser su resurrección, la recuperación de su razón de vivir. Como decíamos, nada más exqui- vida sitamente indio como tarjeta de presentación que las flores y los cantos. Aunque poco se conserva de la copiosa poesía prehispánica, ese poco es suficiente para tener una idea de cuán directa respuesta a los anhelos indios fueron las flores y los cantos del Tepeyac. Dos ejemplos:

"Sólo te busco a ti, Padre Nuestro, Dador de la vida; sufriendo estoy: Sé tú nuestro amigo, hablemos uno a otro tus hermosas palabras, digamos por qué estoy triste: iBusco el deleite de tus flores, la alegría de tus cantos, tu riqueza!"35

"¿Quién no anhela tus flores, oh Dador de la vida? [...] bañadas están de sol tus múltiples flores: son tu corazón, tu cuerpo, ioh Dador de la Vida!"36

Para los españoles flores y cantos eran sí, apropiados en lo referente a Dios y a su Madre, pero nada más que como adornos sin mayor importancia; para los indios representaban lo más sublime del pensamiento humano, la única vía -ardua y trabajosamente recorrida— a la grandeza, belleza y verdad de Ometéotl. Y era Él, Él en persona, quien usaba ahora ese mismo acceso hacia ellos, sus hijos mexicanos: cantos y flores de sobrenatural hermosura que habían transformado al yermo suelo del Tepeyacac, doblemente desolado por la guerra y el invierno, en un divino paraíso.

³⁵ Cantares Mexicanos, f. 23v., en Ángel Maria Garibay K., Historia de la Literatura Náhuatl Ed Porrúa (= Col Biblioteca Porrua Nº 1), México 31987, T. I, p. 192 36 Ibid., p. 104.

Florecer del Tepe-

Eso, que el Tepevac floreciera, no quería decir nada para los espanoles, todo lo mas un dejo de ternura y de poesia. Para los indios felicidad, paraiso, cielo, Dios, estaban indisolublemente identificados con las flores, así que el que la Señora del Cielo hiciese un vergel florido precisamente de ese rincon de su arrasada tierra la morada de Coatlicue Tonatzin.1º cuna de Huitzilopochtli v. por ello, crisol simbolico de su raza, les manifestaba íntimo conocimiento y amor de su cultura, plena aceptación de su heroico pasado y aliento y esperanza de un condigno futuro: les demostraba que aun lo más desolado puede florecer, que aún el infierno puede convertirse en paraiso, en un in Xochillalpan, in Ionacatlapan: "tierra de las Flores, tierra de nuestra Raza."

Madre de 12 5 2 50 11

Mexico sentia su lacerada carne florecer y revivir, la sola presencia de la Madre de Ometeoti habia bastado para que todo en el Tepevac cambiara "la piedra y el risco en el que estaba de pie, como que lanzaba rayos, su aureola como de jade precioso, como ajorca (todo lo mas bello) parecia, la tierra como que relumbraba con los resplandores del arcorris en la mebla. Y los mezquites y nopales y las demás hierbecillas que allí se suelen dar, parecian como esmeraldas. Como turquesa aparecía su follaje. Y su tronco, sus espinas, sus aguates, relucían como el oro,"18 Todo eso, que para los espanoles tampoco pasaba de un detalle bellamente ornamental, pero incrascendente, evocaba en la mente de los indios a Chalchiuhtlatonac. El que hace brillar las cosas como jade, otro de los nombres de Ometeotl Además, la Señora no solo se habia expresado en impecable náhuatl, en perfecto tecpillatolli -el hablar noble- sino que habia consignado su mensaje en la más india de las formas, con un Amoxtli:

Amostli. entritic on

Aqui necesitamos hablar un poco de la forma india de comunicaise por escrito. Los mexicanos llamaban Tlacuilolli: "Cosas Pintadas" a sus escritos, de los que había varios tipos, siendo el

na l'ammen aqui; pueden identificarse elementos que en la vieja poesía prehispánira manifestaban por si mismos que se trataba de una teofanía. Dos nuevos ejemplos

"Ceen, cual semilias, esmeraldas,

nacen fragantes flores

Es tu canto!

Con que sólo tú eleves tus flores,

Aqui en México el sol está alumbrando!" Cantares Mexicanos, f 22r. en ANGEL MARIA GARIBAY K. Historia de la Literatura, o. c., T. l., p. 104

"Allá se yergue nuestro padre Dios: hundido está en la uma de esmeraldas. hace rutilar joyeles de turquesa; están lloviendo flores". Ibid

¹º Hay puen niega que haya existido un culto prehispánico en el Tepevac a la dio sa madre, pero esto esta p enamente probado. Cfr. XAVIER NOGUEZ. El culto prehispánico. en o, legen i en Anjue I gia Mexi ana 4 (1996) 20 ps 50 55

más usual el Amoxtli. Este consistía en hojas de grueso papel o de piel de animal, dobladas a modo de pequeños biombos, y con cubiertas de madera a los extremos, que es lo que más se aproxima a nuestra noción de "libro". En español se ha adoptado la palabra "Códice" para designar indistintamente a los documentos indios. asignandoles nombres que suelen ser referencia a sus posesores. por ejemplo: Códice Vaticano, Códice Selden, Códice Nutall etc.

Estrictamente, "Códice" sería solamente un Amoxtli, pero se ha Lienzos. extendido el término a toda clase de escrituras de la época, aún mapas, códices a las que están totalmente en letras latinas, e incluso escritas por solos españoles, como el Códice Franciscano o el Códice Mendieta, que son colecciones de documentos de frailes de entonces, sin dibujos. Aclaremos también que "códice" es un genérico bastante elástico, distinguiéndolo, tenemos obras indias que más exactamente se han llamado "Lienzos", si se trata de una tela de grandes proporciones, a modo de sábana; "Mapas", cuando se pensó que su tema era cartográfico, aunque suelen ser más bien crónicas. y "Tiras", cuando se trata de pinturas más bien estrechas y largas, que desarrollan un tema en continuidad o una cronología. Los nombres españoles de "Códice", "Lienzo", "Mapa", "Tira" no son, pues, los más propios, pero son ya normales, por haberse impuesto en el lenguaje científico.

Nuestra cultura valoriza enfáticamente la palabra, hablada o Los códiescrita; la cultura náhuatl valorizaba la imagen, (como empieza ces no de nuevo a hacer la nuestra, en la que los medios de comunica- tos sino ción masiva, sobre todo la televisión, están retrayendo a muchos comunicasí al analfabetismo.). Para nosotros una imagen es aún básicamente "retrato", reproducción de la realidad, y sólo secundariamente comunicación, de modo que la juzgamos falsa, o al menos inexacta, si no reproduce fielmente a su objeto, o si le resta o le añade elementos. Los indios al confeccionar sus tlacuilolli no pretendían "retratar", sino comunicar, y no solamente objetos, sino ideas. Siendo su lengua polisintética, podía expresar una idea nueva sin recurrir a explicarla con una frase entera, sino con una única palabra que englobara las diferentes raíces,39 de modo que para ellos resultaba natural acumular también muchos significados en pocas figuras, y aún en una sola. Así, un simple

³⁹ Un bello ejemplo de esto, que cita el P. Rojas, es la palabra "Sacramento", necesariamente neologismo en la primera catequesis. Se forjó el vocablo Tetlaceliliztli. Sus componentes son el verbo *Celiha*, que es "recibir", "albergar", y los afijos TE-, que indica persona, y TLA que indica cosas, objetos. Por lo tanto *Te- Tla- Celihizth* significa "recepcion de algo" (El signo sacramental), que es también "Alguien". Toda una catequesis en una sola palabra. Antonio Valeriano, Nican Mopohua, o. c. v. 26, nota, p. 81.

dibujo -v hasta bastante torpe a ojos europeos- puede ser todo

un complejo mensaje.

Unrodi Ce no se lee se traduce

Un "Códice", por lo tanto, no se "lee", en el sentido fonético del término, sino se interpreta, se "traduce", pues es realmente escritura de un idioma diferente, o, mejor dicho, medio de comunicación de una cultura diferente. Comunicarse así era fácil cuando la cultura india estaba aún viva, pues todos conocían los arquetipos, pero aún entonces era necesaría la "interpretación auténtica" del autor transmitida de memoria, y los dibujos, como ya se dijo, venían a ser un apoyo nemotécnico para ésta, es decir, cualquier podía indicar el tema y su desarrollarlo en líneas generales, pero para repetir "las mismas palabras" de sus autores, era necesario memorizarlas.40

Guadalu pines in Confirm que o un men

Cabrera

Hubieron de pasar más de cuatro siglos para que cayéramos en la cuenta de eso, de que la imagen de la Señora del Cielo era un mensaje, un "Códice" indigena. Que los indios se comunicaban con imagenes no era ningun misterio, y el ilustre pintor Miguel Cabrera hasta aventura en 1756 que "el habernos dejado Microst nuestra dulcisima Madre esta milagrosa memoria, bellisimo retrato suyo, parece que fue el adaptarse al estilo o lenguaje de los indios, pues como sabemos, no conocieron ellos otras escrituras que las expresiones simbólicas o jeroglíficos del pincel",41 pero no intentó ninguna explicación, y aunque hubo algún escarceo durante la Colonia, como el de José Ignacio Borunda, un abogado que se improvisó experto en jeroglificos a fines del siglo XVIII y a quien siguió el pintoresco fray Servando Teresa de Mier. 42 en realidad fue una norteamericana. Helen Behrens43 quien por primera vez "descubrió" en 1945 lo que millones de indios recono-

ANGEL MARIA GARIBAY K. Historia de la Literatura o c. T. 1. p. 14.
41. MELEL CABRERA Maravilla Americana y conjunto de raras maravillas observadas. con la dirección de las reglas del Arte de la pintura en la Prodigiosa Imagen de Nuestra Señoni de Guadalupe de Mêxico. Ed Imprenta del Real y más antiguo Colegio de San Ildefonso México 1756 en ERNESTO TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA. Testimo-

nios Históricos, o. c. p. 521.

43 Cfr Helen Berness, The Virgin and the Serpent-God, Ed Progreso, México 1966.

⁴⁰ Aunque los figuraban con caracteres (jeroglíficos) pero para conservarlos por las mismas palabras que los dijeron los mismos oradores y poetas había cada dia ejercicio de ello en los colegios de los mozos principales, que habían de ser sucesores a estos (a los sabios) y con la continua repetición se les quedaba en la memoria sin discropar palabra Correspondencia de Juan de Tovar. SJ, con el P José de Acosto, SJ, en

⁴² Puede calificar a ambos este comentario de Garibay. 'Al declinar el siglo xvi ad vertimos en la Niieva España indicios de decadencia. Si en otros aspectos son grandiosos los siglos xvn y xvm en el de la crítica y seriedad histórica merecen sólo desconfianza v llegan momentos en que solicitan además el desprecio. Van en creciente invenciones y fantasmagorias hasta llegar a las excesivas que conocen los eruditos, v que llegan a la cumbre en los delinos de Borunda o en las funestas fantasías de Fr Servando Avget Maria Garibay K. Historia de la Literatura, o c. T. I. p. 247

cieron al instante en 1531: que la imagen estampada por las flores en la tilma de Juan Diego era un mensaje pictográfico, verdadero "enjambre de símbolos" como las representaciones usuales de sus códices: Ometéotl, al hacerse tlacuilo, supo crear una obra maestra.

Quizá nunca podamos "traducir" todo ese "Evangelio pictográ- La imafico" que de inmediato ganó a la Fe al Anáhuac entero, pues nos gen de deben faltar muchos elementos, pero los que tenemos hoy bastan pe es un para pasmarnos ante la claridad, sencillez, belleza y acierto con "eva el que realizó lo que era imposible para los misioneros humanos: proclamar la Buena Nueva de Cristo a partir de la venerada "Antigua Regla de Vida" de sus antepasados, iy no cambiándola, sino dándole plenitud!" (Mt 5, 17). El tema exigiría un libro entero, copiosamente ilustrado; bástenos aquí algunas observaciones de las más obvias:44

Guadalu-

Su rostro, en primer lugar. Es el de una jovencita, apenas sa- Rostro liendo de la adolescencia, que no es ni india ni española, pero sí un tipo que todos identificamos al instante como mexicano: una mestiza. En un momento en que aún no las había de esa edad, y cuando ni los indios ni los españoles querían saber nada de esos, sus despreciados retoños. Esos miles y miles de niños que empezaban a crecer en un mundo que los rechazaba -y que eran, no obstante, los primeros auténticos mexicanos— fueron el arquetipo gráfico que adoptó la Madre de Ometéotl para manifestar, ya desde su rostro, lo que tan maternalmente arrullarían sus pala-

⁴⁴ El P Mario Rojas es quien ha investigado y reunido el material para hacer ese libro, que, aunque necesariamente basado en conjeturas, resultará interesantísimo, como puede juzgarse por lo unico que ha publicado un pequeno ejemplar que ilustra su hipótesis de que la imagen representa en la tunica la orografía del México Central y el manto su cielo con las constelaciones visibles al amanecer del solsticio de invierno. Cfr JUAN HOMERO HERNANDEZ ILLESCAS, MARIO ROIAS SANCHEZ Y ENRIQUE R. SALAZAR S., La Virgen de Guadalupe y las estrellas, Ed Centro de Estudios Guadalupanos, México 1995 Otro ejemplo de asociaciones menos obvia podría ser que toda la imagen, no sólo el ángel, viene "Entre nubes, entre nieblas". Este difrasismo: "Mixtitlan, Ayahutitlan", significa llegada de Dios, presencia de Dios. Así saludó, por ejemplo, Motecuhzoma a Hernan Cortés "y lu has venido entre nubes, entre nieblas" FRAY Bernardino de Sahacam, Historia General, o c., p. 775. "¿De dónde, cómo, os habéis dirigido hacia acá de lugar de nuestros senores, de la casa de los dioses? Porque en medio de nubes, en medio de nieblas [] habéis venido a salir". Colloquios y Doctrina Christiana conque los doze frayles de san francisco enbiados por el papa Adriano sesto y por el Emperador Carlo quinto côvertieró a los indios de la Nueva España é légua Mexicana y Españolo, edición facsimilar del manuscrito original, paleografía, versión del náhuatl, estudio y notas de MIGUET LEON-PORTILLA, UNAM, Instituto de Investigaciones Sociales, México 1986, p. 147. Y los informantes de Sahagun son aún más explícitos: "Mixtitlan, Aiauhtitlan Qujere dezir esta letra: de entre las nubes o de entre las timeblas o del cielo ha venido [] A venido del cielo o de entre las nubes, no esperado ni conocido " ARTHUR J. O. ANDERSON y CHARLES E. DIBBLE, Florentine Codex, o. c., T. VI, p. 244.

bras: "daré todo mi amor {...} porque yo en verdad soy vuestra madre compasiva, tuya y de todos los que en esta tierra estáis en uno, y de las demás variadas estirpes de hombres, mis amadores."45

Mastizaje

Un rostro en el que uno y otro de los progenitores podía reconocer, ennoblecido y divinizado, al fruto de una fusión que, hasta ese entonces, más había tenido de violación y de estupro que de amor y enriquecimiento, pero que, a pesar de ello, era un tercer ser que reunía a los dos, síntesis de sus padres y persona nueva él mismo, necesariamente más receptivo y abierto a todos los valores humanos, por haber nacido él mismo de la dolorosa. ruptura de dos aislamientos. La sangre espanola, con sus aportes ibericos, semíticos, romanos, godos y africanos, ya era de por sí sintesis de todo el Viejo Mundo, al cual la sangre india venía a anexar la otra parte de ese Mundo, el Extremo Oriente, vertiendo en su cauce toda su idiosincrasia mongólica. Aun hoy en día México no ha acabado de aceptarse a sí mismo en su entidad bi- y pluri-racial, y menos aun en su natural misión de vórtice de confluencia de todas las razas y valores humanos; pero ya desde entonces la Senora del Cielo conocia, reconocia, amaba y adoptaba esa realidad. v no pedia sino ser amada y aceptada en v por ella.

Index provide Los indios habian siempre sido grandes estetas, habían apreciado el oro y las piedras preciosas más por su belleza que por su valta y, amando profundamente la hermosura de la naturaleza aun en sus manifestaciones más menudas y frágiles, como plumas y mariposas, habían acuñado otro difrasismo. In Chalchihintl in Quetzalli "lade y Pluma preciosa" como sinónimo no de riqueza, sino de belleza, aún de Dios, la Belleza misma, el jade era la vida, y una pluma bella era teocihualli: "Sombra de Dios" 46 Los espanoles habían ofendido brutalmente la delicadeza india al quemar las plumas para desgastar el oro que las guarnecia, creando con eso un abismo de separación. La Señora del Cielo enmarcó su retrato entre las plumas del ángel que la sustenta y el pequeño broche que lleva al cuello, que los españoles vieron de oro, pero que era idéntico al óvalo de jade que las estavieros de oro, pero que era idéntico al óvalo de jade que las estavieros de oro.

⁴⁵ ANTONIO VALERIANO NICON Mopohio traducción y notas de Mario Rojas Sán CHEZ introducción de Mantel Robledo Gutierrez Ed La Peregrinación Argentina 1998, ps. 32-33

⁴⁶ Narra el P Duran hablando de los tributos gran cantidad de piedras verdes de huada [] que aquesta gente es alicionada en gran manera v asi su principal idolatría siempre se fundo en adorar estas piedras juntamente como las piumas a las cuales llamaban «sombra de los dioses» Fray Diego Duran, Historia de las Indias, o c. T II.

tuas de los dioses llevaban sobre el pecho como su propia alma, lo que les confería la vida.47 Mas con eso la Señora no alentaba ningún irenismo ambiguo basado en equívocos: el broche lleva grabada una cruz, pero ésta no es el quincunce mexicano, sino la cruz potenzada de las insignias españolas. Es decir, que sin hacer asco alguno a la cultura y simbología indígenas, lo que avala sin ambages es la religión española, pictografiando así la reunión de lo inreunible, la síntesis pacífica y total de dos vivencias religiosas sangrientamente opuestas por la total entrega con la que

las vivían sus protagonistas.

Muy bien mostraba, pues, conocer y amar la cultura india ese La ulma misterioso tlacuilo, y más aún al cubrir a la Señora con un manto azul tachonado de estrellas. El manto era el Xiuhtilmatli: "La azul tilma de turquesa", propio sólo de los más altos tlatoanime, que inevitablemente traía también a la memoria india a Huitzilopochtli, porque el "Cielo Azul": Ilhuicatl xoxougui era el séptimo de los trece cielos, donde él residía, y ese era el nombre de su templo en Tenochtitlan. Las estrellas que en él brillaban sobreponían en la mente india otro concepto: Citlalinícue: "La de la falda de estrellas", otro nombre de Ometéotl indigerible para la ortodoxia de los frailes por su matiz femenino, pero apreciado a la sensibilidad de los evangelizados precisamente por eso mismo, por su toque maternal, y precisamente con materna conciliación la Señora no pronuncia ese nombre, no ofendiendo así oídos españoles, pero sí lo dibuja a sus hijos indios, dándoles una muestra más de aceptación y amor.

El cielo azul oscuro y estrellado es, por supuesto, el cielo noc- Azul del turno, y el cielo nocturno atraía otra asociación más: Yohualli cielo Ehécatl: "Noche Viento" es decir: "El Invisible, el Impalpable". otro de los atributos de Ometéotl que, dice León-Portilla: "indica lo que hoy llamaríamos su trascendencia. Siendo como la noche no puede percibirse y, al ser también como el viento, resulta impalpable. Rebasa, por tanto, el campo de la experiencia, plásticamente descrita por los nahuas como «lo invisible, lo impalpable»."48 Y esta asociación con la noche la confirma el cinto oscuro que la ciñe un poco arriba de la cintura, separados en án-

Ometéoti

Ometéntl

⁴⁷ Narra Motolinia que la costumbre de poner a los difuntos un jade en la boca era por analogía con las imágenes de los dioses: "y metíanle en la boca una piedra fina de esmeralda, que llaman chalchihuitl, y aquella piedra decian que le ponían por corazón, y ansi ponían en los pechos de los ídolos unas piedras finas que decian ser sus corazones, en memoria de lo cual las debian también poner a sus muertos". MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Memoriales, o. c., p. 304. 48 MIGUEL LEÓN-PORTILLA, La Filosofia Náhuati, o. c., p. 396.

gulo sus dos extremos, exactamente como la serpiente que forma el cinturón de Coatlicue, y cuyo color constituía una evocación más para la mente india: Tecolliquenqui: "La que está vestida de negro", otro nombre de Ometéotl.

por el

Con típica yuxtaposición de amoxtli, al aspecto nocturno se sobrepone el diurno, pues la Señora está vestida por el sol, más aún, está preñada del Sol, como puede verse por la flor solar a la altura de su matriz, por la colocación de la cinta que la ciñe y por la intensidad de los resplandores, (detalle que las copias generalmente pasan de largo), que lucen más a la altura del vientre y decrecen hacia la cabeza y los pies, y no es el sol astronómico, pues basta fijarse en los juegos de luces y sombras para ver que éste la alumbra desde el ángulo superior izquierdo: Es una aurora de un Sol distinto, a punto de despuntar, exactamente lo que significa Tonatiuh: "El que va brillando", Citlallatónac: "Astro que hace lucir las cosas" y Tezcatlanextia: "Espejo que hace mostrarse a las cosas."

El Angel

El toque más indio del cuadro es el ángel que sostiene a la Señora La iconografía europea amaba ciertamente a los querubines, mofletudos y sonrosados, y los prodigaba en sus representaciones marianas, pero el ángel del Tepevac no se les parece. El sí es inconfundiblemente un indio, y no es un bebé, sino un joven de semblante grave, y aún adusto, como todo pupilo del Colmecac que se respetase, que sostiene a la Cihuapilli saliendo él de una nube. Sus alas tienen un detalle ásperamente discordante para la estética europea: plumas de tres colores: azul verdoso, blanco amarillento y rojo. Ahora bien, no sólo esas plumas, sino el ángel todo entero era para los españoles un adorno sin la menor importancia, tanto que todas las copias lo "corrigen embelleciéndolo" poniéndole un rostro europeo más infantil y más afable, algunas lo mutilan y no faltan quienes querrían suprimirlo del todo. 40

El ángel Quetzal cósti serpien be emplumada Un "no iniciado" no sabría ver más: postura, colores, gesto, etc., no le dirían absolutamente nada, y más bien pensaría que le vendrían bien algunas reformas, como esa frente de adulto con incipiente calvicie, y sobre todo, ese gesto tan adusto que no va con un "querubín". Sin embargo, si hacemos el intento de observarlo con mente india, indiferente a nuestras armonías cromáticas, pero ávida de asociaciones "intelectuales", lo primero que

⁴⁹ Cfr Philip S Callahan's Jody Brant Smith. The Virgin of Guadalupe An infrared study. Ed. Cara. Washington D. C. 1981

espontaneamente asociaríamos con su calidad de ser emplumado sería, por supuesto, a la "Serpiente Emplumada", a Quetzalcóatl, relación que se vería reforzada por su postura de atlante tolteca, es decir de Tlahuizcalpantecutli: "El Señor de la Estrella de la Mañana", otro de sus nombres. Pero eso no sería todo: sin salir de las plumas, notaríamos que no son largas y sedosas, son "Aguila plumas de Ouetzal, símbolos de la belleza, sino cortas y agudas como puñales, símbolos del sacrificio y de la guerra, o sea que forman alas de águila, de manera que su dueño, al estar en posición erecta, es Cuauhtehuani: "El Águila que asciende", otro de los nombres de Huitzilopochtli en su calidad de Cuauhtli Ocelotl, patrono de los famosos "Caballeros Aguilas y Tigres",50 y caeríamos en la cuenta de que estos últimos están también explícitamente evocados, porque el cielo estrellado era también símbolo de la piel moteada del jaguar, su divisa distintiva.

elevados de los ejércitos mexicanos, siendo como órdenes militares que encarnaban la mística de la guerra, la Xochilyaóyotl, en les en el su expresión más acabada de valentía, entrega y autosacrificio: "Hubo en esta tierra una orden de caballeros que profesaban la na cabamilicia v hacían voto y promesa de morir en defensa de su patria y de no huir la cara a diez, ni a doce que les acometiesen. Los caballecuales tenían por dios y caudillo al sol [...] Y así la fiesta de los caballeros e hijosdalgo, hecha a honra de su dios, a la cual llamaban nauholin, que quiere decir «cuatro movimiento»;51 "que volando, como águilas en armas y valentía y en ánimo invencible, por excelencia les llamaban águilas o tigres. Era la gente más querida y estimada de los reyes que había, y los que más privilegios y exenciones alcanzaban. Eran a quien los reyes hacían larguísimas mercedes, y a quien componían con armas y divisas

Unos y otro. Águilas y Jaguares, constituían los cargos más Cargos más imejército águila y ro jaguar

que no fuese con ellos".52 Que ellos, pues, enmarcaran y sostuvieran a la Señora del Cielo, para un indio quería decir no una repulsa, ni muchísimo me-

muy galanas y vistosas, y ningún consejo de guerra se tomaba

^{50 &}quot;Con una uña de águila y con un hueso de tigre, delgado como punzón horadábanle encima de las ventanas de la nariz, [lo cual] significaba que en la guerra los que tal dignidad y señorío recibían que eran como armados caballeros, habían de ser en la guerra muy ligeros para seguir y alcanzar a los enemigos, como águilas, y fuertes y animosos para pelear, como tigres y leones, y ansí llamaban a los hombres de guerra ci cuahtle ucelotle [cuahtlé ucelotlé], que quiere decir «águila, león, tigre» en vocativo," MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Memoriales, o. c., p. 339.

⁵¹ FRAY DIEGO DURAN, Historia de las Indias, o. c., T. I, p. 105.

⁵² Ibid., p. 113.

Gran dig nidad ser un indio men sajem nos, a su tradición de guerreros, sino un reconocimiento y un premio: iMerecer el honor de escoltar a la Embajadora de Ometéotl! Y esta interpretación se reforzaría hasta la innegabilidad si observamos en el Códice Borbónico a otro "angel" cuyas alas son también puñales rojos y blancos. Se trata de Itzpapálotl: "La Mariposa de Obsidiana", deidad del sacrificio y de la penitencia, cuya misión era subir hasta los dioses los corazones y el chalchíhuatl humanos que se les ofrendaban 53 O sea que la máxima expresión de la piedad indígena, que los frailes denostaban como nada más que crímenes y oprobio, ifigura aquí también como introductora de la Reina del Cielo!

El color

Y pasando a fijarnos en colores, el ángel lleva el color rojo. La descripción india, que no toma en cuenta gustos europeos, vimos que subrava como de pasada que la Señora está vestida de color "rosado, que en las sobras parece bermejo" y que el ángel lleva "ropa de color bermejo". Ahora bien, el bermejo, el rubio rojizo del sol al nacer y al monr, era color de Huitzilopochtli, y Yestlaquenqui. "Vestido de rojo", otro de los nombres de Dios.

Rostro adusto del ángel

El detalle de que el ángel sea un joven con adusta expresión de anciano, grave y compuesto, para el índio era evocar en seguida a Telpochth "El Mancebo", una de las advocaciones nada menos que de Tezcathipoca, el más "diabolico" de los dioses mexicanos y el enemigo de Quetzalcóath. Y es imposible rehusar su identificación, puesto que él también era llamado a veces Yohualh Ehecath, y era él con quien podemos relacionar las plumas de los tres colores juntos: verde, blanco y rojo: de quetzal, de pelícano y de guacamava, pues "traía un tocado de plumas de quetzal y otras blancas, con una diadema de corazones humanos y una flor roja delante". 54 símbolos ambos del sacrificio.

Los colo res de las plu mas del ângel

Sahagun habla de cada una de las plumas en su libro XI, y nos confirma que las verdes eran, desde luego, de quetzal, símbolos por antonomasia de la belleza: "plumas delgadas del ala que se llaman «quetzahuiztli» ["Espina preciosa"], que son verdes, claras, largas, derechas y agudas de las puntas"; 55 del pelícano, Atotolin en náhuatl, del que no hay que extrañarnos encon-

55 FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN, Historia General, o c. p 630

⁵³ El Códice Borbónico de origen náhuatl es una tira en papel de maguey doblada a manera de biombo con 36 hoias de 39 cm por 40 cm pintadas con colores brillantes y se conserva en la Bibliothéque du Palais Bourbon (Biblioteca del Congreso), París, Francia.

⁵⁴ DEMETRIO SODI Las Relaciones Divinas en José López Portillo. Quetzalcóati. Ed Secretaria de Recursos Humanos y Obras Publicas México 1977, p 46

trar en el Valle de México, pues hay que recordar que tenía en ese entonces un verdadero mar interior, nos refiere que era ni más ni menos que "el rey de todas las aves"56 y "el corazón del agua",57 títulos que se comprenden si se ve su enorme tamaño, (era el ave más grande que conocían), y su aspecto majestuoso. De las plumas rojas de la guacamaya (Alo en náhuatl), consigna: "Llámanse «cuetzallin», que quiere decir llama de fuego."58 Sahagún, por supuesto, al mencionar estas plumas no habla de Guadalupe, devoción que nunca le hizo gracia y combatió todo lo que pudo, sino de lo que sentían los indios de cada tipo de plumas ricas; pero, sin quererlo, vino a añadirnos otras dos divinidades a nuestra ya bien surtida asociación pictográfica: El blanco y el rojo de las alas del ángel también hablaban de Tláloc, dios del Agua, y de Xiuhtecutli, dios de fuego, los dos dioses que tanto asombrara a los indígenas que venciera Quetzalcóatl al subir al Popocatépetl.

No era, pues, poca la audacia de ese misterioso y genial Tla- La gran cuilo al poner a los principales dioses mexicanos como padrinos de la Madre de Ometéotl. San Pablo hubiera estado de acuerdo, mensajeconforme a lo que dijo a los atenienses: Con todo y que estaba "irritado en su espíritu" al ver la ciudad llena de ídolos, no les lanzó maldiciones a sus devotos fieles, sino los alabó lealmente: "en todas las cosas os veo respetuosos, como nadie, de lo divino. Lo que, pues, sin conocer veneráis, iesto os anuncio yo!" (Act 17, 22-3). Mas esa apertura de criterio se había perdido en la Iglesia, hasta que no la rescató el Vaticano II, y ciertamente ningún español de entonces la compartía, pues para ellos, como ya decíamos, todos los dioses mexicanos eran demonios, de manera que es aun más sorprendente fijarnos en el detalle: que el ángel sale de una nube. Al igual que para los hebreos, la nube era para los indios símbolo de Dios: inmediatamente de Tláloc y de sus ayudantes los Tlaloque, pero también de Ometéotl, que no olvidemos se llamaba también Tlalichcatl: "Algodón de la Tierra".

Reuniendo, pues, todos esos cabos sueltos y "traduciendo" el La Virgen mensaje completo, nos encontramos con algo casi imposible de logra poadmitir, pero aún más imposible de negar: nada menos que lo pie la único que podía salvar a los indios de la muerte devolviéndoles del pue. su razón de existir, lo que anhelaban desesperadamente escuchar y lo que los misioneros se hubieran dejado despellejar vivos

⁵⁶ Ibid., p. 634.

⁵⁷ Ibid., p. 635.

⁵⁸ Ibid., p. 631.

antes que decirles jamás: Que su antigua religión había sido buena, que habia nacido de Dios y los había elevado a merecer su amor y su premio, que era lo que ahora precisamente recibían, promoviéndolos a algo sin comparación superior: "iBien, siervo bueno y fiel!, en lo poco fuiste fiel, a lo mucho te elevaré: ¡Entra en el gozo de tu Señor!" (Mt 25, 21).

Mensaje de amor de parte farandance

Es también casi inevitable reconocer en ese mensaje una similitud de verdadero gemelazgo con el "otro" "Pueblo de Dios", el Pueblo Hebreo. El evangelio pictográfico de la Señora del Cielo de la repetia, casi punto por punto, lo que san Pablo repitió siempre de y a su propia raza, y que condensa en la carta a los gálatas: La Antigua Ley fue buena, noble, santificadora, nacida de Dios; pero va cumplió su mision, ahora, precisamente para serle fieles, hav que dejarla, pues la mejor forma de honrarla y acatarla es reconociendo que nos supo conducir a lo mejor y definitivo: "La Lev fue nuestro avo para llevarnos a Cristo. Antes de venir la economia de la fe, estábamos encerrados bajo la custodia de la Lev. en espera de la Fe que había de revelarse; pero una vez llegados a la era de la Fe, no estamos más bajo la potestad del ayo." (Gal 3, 24-25).

El Angel mensaje to de esta Buena Noti

Mas aun habia otra parte del mensaje: No sólo el ángel les mostraba unificados y en paz a todos los dioses que habían protagonizado el enfrentamiento divino que los indios siempre creyeron había sido la conquista, sino que veían a los principales actores del conflicto cósmico en que los hombres habían asumido un papel de primer plano también pacífica y reverentemente juntos, haciendo marco a la Madre de Ometéotl. El Sol, la Luna y las Estrellas.

Ahara tinte se tinde tenna. sentido NIPLI enten

El haber tomado partido en la lucha incesante del Sol contra sus hermanastros había sido el alma de toda la grandeza mexicana La conquista había parecido un cruel mentís a esa creencia, mentis que venía a ridiculizar todo lo grande y bello de su historia. Ahora, en cambio, todo se explicaba, todo se reacomodaba en sentido lógico: Si el Sol ya no requería del chalchíhuatl humano era porque reinaba en el Universo un nuevo orden. No solo cualquier mexicano hubiera encontrado lógico que los dioses depusieran instantáneamente sus hostilidades a la menor insinuación de la Madre de Ometéotl, sino que todos sabían que ante El esos dioses realmente no eran tales, sino sólo "máscaras" adaptadas a la pequeñez humana, que era sólo a ese nivel, de máscaras y "engañosidades", que existían las dualidades y los conflictos, porque para Ometéotl todo es unidad y armonía, de manera que, si por un impensable milagro, Ometéotl mismo se

dignaba ahora promover al hombre a su propia altura, esto todo lo cambiaba, todo lo elevaba a la unidad y al orden de una apo-

catástasis gloriosa.

iY eso había sucedido! Eso les decía la imagen de la Señora María de del Cielo, y eso había sido mérito de ellos y de sus antepasados, por su fidelidad absoluta, aún a través de máscaras y sueños. Y dre de si alguna duda podía aún caberles de tanta belleza, las palabras de la Señora no podían ser más contundentes ni explícitas: "nehuatl -yo (soy)- in nicenquizca -la enteramente- zemicac -por siempre- ichpochtli -virgen- Sancta María in Inatzin - Santa María, venerable Madre (de) - in huel nelli Teotl Dios -verdaderísimo Dios «Dios»— In Ipalnemohuani -aquel por quien se vive- in Tevocoyani -creador de los hombres- In Tloque Nahuaque -Señor del cerca y del junto, "aquel cabe quien está todo"- In Ilhuicahua In Tlalticpaque - "Dueño del Cielo y de la Tierra—".59 O sea, parafraseando podríamos traducir: "Yo soy la que os han dicho los misioneros: Una mujer, realmente virgen y realmente madre. No soy una diosa, pero soy mucho más que cualquiera de las vuestras, pues soy Madre autentica de Ometéotl, el que está por encima de todos los dioses y el único que lo es verdaderamente, de Aquel por quien vivís, de vuestro Creador y Conservador que todo lo controla y que reina en todo el universo; y yo, Madre de Ometéotl, pido ser Madre vuestra, tuya y de todos los hombres que en esta tierra estáis en uno, y de todos los hombres, de cuantos me amen, me busquen, de cuantos me otorguen el favor de su confianza."

Hasta ahora empezamos a darnos cuenta de la diáfana clari- Madre de dad con que la Señora del Cielo presentó sus credenciales ante Ometéoti sus hijos indios, usando un lenguaje preciso y rigurosamente técnico: No era la Madre de Huitzilopochtli, de Quetzalcóatl, de Tezcatlipoca, ni de ninguno de los otros teteo con que alternaban los humanos; era Madre de Dios, del único y verdadero, y el hombre Jesucristo, su hijo, no era, por tanto, un teóti español,

sino Ometéoti en persona.

Con habilidad tan genial como cariñosa evita lo que pueda irritar Medre o disgustar o sus dos interlocutores, españoles e indios, aunque nada oculta a ninguno de los dos. Por ejemplo, no llama a su Hijo Ometéoti, con lo que elude despertar suspicacias hispanas, pero sí remarca y reitera que está hablando precisamente del in huel nelli Téotl Dios: del "muy verdadero" del "verdaderísimo Dios." Y en náhuatl eso suena a "el Dios de siempre", "el sólidamente

⁵⁹ ANTONIO VALERIANO, Nican Mopohua, o. c. ps. 57-58.

arraigado", "el Dios de tus antepasados", de aquel que llaman no Téotl sino "Dios" los españoles, y que, si alguna duda pudiera quedar de su identidad, añade que se trata precisamente de Ipalnemohuani, Teyocoyani, Tloque Nahuaque e Ilhuicahua Tlatipaque, nombres estos que a los españoles les sonaban como inocuos epítetos de poesía, y que jamás imaginaron eran nombres propios —y nombres técnicos— del Dios verdadero, del mismísimo de ellos, que no podían concebir que conocieran los indios. Tan de hecho no les entendieron que tanto Lasso de la Vega, quien dio el texto a la imprenta por primera vez en 1649, como todos los traductores hasta el P. Mario Rojas, transcriben varios de esos nombres con minúscula, como meros adornos literarios. "O

El podir un tem plo signi ficaba la restaura ción de México

Aunque lo que la Señora decía era insólito: jamás se había oído decir que Ometeotl tuviese una madre, antes al contrario, Él era In Tonan in Tota "Nuestra Madre, nuestro Padre", los indios ni por un instante dudaron de su palabra, y le hubieran dado gustosos no solo su fe, sino hasta la última gota de su sangre. Pero claramente, nada pedia para sí misma, sino daba, daba lo más precioso que podía darles: Ella y su Hijo querían un templo, templo que tendria que levantarse con la autorización y colaboración del representante de su Hijo. Para ningún español, ni para ninguno de nosotros, habría nada que objetar a esa petición viniendo de la Madre de Dios, y tanto menos si expresamente era para ahí "mostrarlo, ensalzarlo al ponerlo de manifiesto, darlo a las gentes", pero no comprendemos que para los indios eso no era pedirles, sino darles, porque un templo para el Dios de los mexicanos equivalía a la restauración del Estado Mexicano:

an El texto nabuati de l'asso de la Vega dice en su grafia original "canèhuati inmzeq on a removar o tipos htli Sancta Maria inninatzin inhiielnelli Teoti Dios inipalnemol iam interocovan, in Loque Nabiaque in Uhucahua in Tlaltipaque" VVAA, L. 1981 1982 Ed Instituto Superior de Estudios Edesiásticos México 1984. , . La tradección de Primas Fercano Verázquez que ha sido la clasica, pues se promer 19,5 conto con el tarsimo de texto original, vo sos la siempre Virgen San La Maria, Madre, les verdadero Dios por quien se vive del Creador cabe quien está tedo Senio de ciero y de la tierra. Il id. p. 23. La traducción que recogió Boturini se ser la que en sumo grado siempre Virgen Santa Maria, la madre de el verdadero Dios por cuvo favor vivimos El Criador el dueño del Cielo y el dueño de la Tierra" Il d p 90 La traducción de Angel Maria Gambav publicada póstumamente "vo soy la perfecta y perpetua Virgen Maria Madre del verdadero Dios, de Aquel por quien todo vive el creador de los hombres e dueño de lo que está cerca y junto el amo de los cielos y de la tierra. Ibid. p. 110. La traducción más bien paráfrasis, de D. Joseph. lu ian Ramirez, vo soi Santa Maria Santa María Siempre Virgen, en cuvo honor se di e la Missa a que vaz a asistir. Yo soi la Verdadera Virgen Madre de Nuestro Señor les Christo cuva divina palabra vas a oír Ibid p 122 La traducción de Carlos de Lapia y Centeno. Yo soi la Siempre Virgen Santa María. Madre de el Verdadero Dios por quien todo tiene vida Creador de el cielo y de la tierra "Ibid., p. 130

Para los indios, como ya decíamos, fundar una nación era Templo construir su templo; éste era ni más ni menos que "la raíz del runda poblado", 61 así como su destrucción era la del estado, lo que se una naexpresa siempre en los códices, donde el templo en llamas significaba la caída de la ciudad, 62 y el desamparo que esto suponía poblado lo expresa muy bien Sahagún: "¿Por ventura habéis determinado de desamparar del todo a vuestro pueblo y a vuestra gente? ¿Es verdad que habéis determinado que perezca totalmente y no haya más memoria de él en el mundo [...]? Por ventura los templos, oratorios y altares, y lugares dedicados a vuestro servicio, ¿habéis de permitir que se destruyan y asuelen y no haya más memoria de ellos?;63 más aún, el mismo Cortés, a través de Gómara, consigna el drama que estaba consciente y orgulloso de haberles causado: "dicen que les dolía mucho la destrucción de sus templos grandes, perdiendo esperanza de poderlos rehacer, y como eran religiosísimos y oraban mucho en el templo, no se hallaban sin casa de oración y sacrificios."64

Para mayor sorpresa y dicha de Juan Diego le comunicó ense- Construir guida: "—Mucho quiero, ardo en deseos de que aquí tengan la un tembondad de construirme un templo" (Nican Mopohua, v. 26), pero un templo no para Ella, sino para Él, para su Hijo, porque "allí lo mostraré, lo engrandeceré, lo entregaré a Él, a quien es todo mi amor, mi mirada compasiva, mi auxilio, mi salvación." (Nican Mopohua, vs. 27-28) Eso ya sería maravilloso para cualquier cristiano que lo overa, pero muchísimo para más un cristiano indio,

62 Dada por tomada y vencida la ciudad, lo cual se demostraba y era señal de ello el quemar el templo, porque hasta llegar allí, aun no se daban los de las ciudades por vencidos" Fras Disco Duran, Historia de las Indias, o. c., T. II. p. 129. También Cfr. Codex Mendoza Aztec Manuscript, comentarios de kurt ross Ed Miller Graphics, Bar-

celona, España, 1978, ps. 17-34.

63 FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN Historia General, o. c. p. 300

⁶¹ Que para los mexicanos fundar una nación era construir su templo podemos verlo en como empezó l'enochtitlan "tomacon piedra y madera, aquélla pequenita y ésta delgadita y al punto cimentaron con ellas [=] pusieron así la raiz del poblado aquel la casa y el templo de Hintzilopochth, y el oratorio aquel era bien pequeñito" Fernando Alvarado Tezozomos, Crónica Mexicayotl, o c., p. 73 Lo mismo se expresa siempre en los codices, la ciudad y el estado empiezan a existir cuando se levante su templo así como el templo en llamas significa su caida y destrucción (Cfr. Codice Mendoza). Dada por tomada y vencida la ciudad, lo cual se demostraba y era señal de ello el quemor el templo, porque hasta llegar allí, aún no se daban los de las ciudades por vencidos. Fray Diego Duran, Historia, o. c., T. II. p. 129. Cortés mismo, a través de Gómara, consigna el drama que esto suponía "Dicen que les dolta mucho la destrucción de sus templos grandes, perdiendo esperanza de poderlos rehacer, y como eran religiosisimos y oraban mucho en el templo, no se hallaban sin casa de oración y sacrificios Francisco LOPEZ DE GÓMARA, Historia de la Conquista, o. c. p. 363. Más aun, la ausencia o ruina del templo equivalfa a la inexistencia o desaparición del estado

⁶⁴ Francisco López de Gomara, Historia de la Conquista, o. c., p. 363.

pues en su cultura el templo era el Estado, la Nación, como puede verse tambien en el Codice Mendocino; y si la Madre de Dios lo estaba pidiendo, eso significaba que "ardia en deseos" de que renaciera el estado mexicano.

F213 W.S. . 1 40 3 5 in tad

Ahora, en cambio, todo cambiaba: Jamás volverian a estar "sin casa de oración y sacrificios"!, y esa nueva casita sagrada ya no iba a ser para una de las lejanas y vagas figuras de Ometeotl. sino en ella iban a reinar para siempre El y su Madre. Más aún. al exigir, y tan severamente, la Señora del Cielo que todo se hiciera con la anuencia y colaboración del representante de su Hijo, renovaba y reforzaba su afirmación de que era "Madre compasiva, tuva y de todos los hombres que en esta tierra estais en uno, y de las demas variadas estirpes de hombres, mis amadores, los que a mi clamen los que me busquen, los que en mi confien." Esa adopción maternal, pues, no solo significaba que habian cesado las diferencias y luchas entre los "dioses", sino también entre los hombres "¡Ya no hay judio ni griego, no hay esclavo ni libre, no hav varon ni mujer, pues todos sois uno en Cristo Jesús!" (Cial 2, 28). Ya no habria en adelante ni mexica ni tlaxcalteca, ni maya ni tarasco, ni indio ni espanol, y ni siquiera mexicano y africano, o australiano, o japones. Todos estabamos incluidos en la misma adopcion del Amor. Es exquisitamente indio, exquisitamente "inculturante" el detalle de que no sea Cristo en persona quien se aparece, sino su Madre Santísima, porque en la sociedad mexicana, por su continuo guerrear, había muchas más mujeres que hombres y el nino crecía identificando tanto amor como autoridad con la figura materna.65

Unidad to believe . Ser to la richit THEN.

Sin embargo, ese nuevo estado iba a ser muy diferente y superior, por encima de lo tribal o lo político, porque iba estar formahours do por la familia completa de los hijos de Ella, pues paladinamente le declaro que, además de ser Madre de Dios, también "en verdad vo me honro en ser vuestra madre compasiva, tuva y de todas las gentes que aquí en esta tierra estáis en uno y de los demas variados linaies de hombres, mis amadores, los que a mí clamen, los que me busquen, los que me honren confiando en mi intercesson" (Nican Mopohua, v 31). Eso significaba que no solo espanoles e indios eran hijos de una misma madre, y por

^{65.} La diumos que el varon el padre era una figura mus venerada en la familia mestrana pero leiana por las sistemáticas ausencias tantas veces definitivas de guerras y campanas y que pronto ademas el niño era entregado a los severos maestros de los co og as Topos houlh o colmera, de manera que la magen mas integrada como arquetipo de termina y protección - y por tanto de autoridad y gobierno - era la materna. No obstante esco no delemos abora de subravar que la Senora del Tepevac para nada pretende establecer un matriarcado. En todo momento Ella habla y centra todo en su Hijo

tanto hermanos, sino también todos los hombres, sin más condición que la de amarla, o, mejor dicho, de aceptar su amor. Esto era muy bello, pero muy duro, porque implicaba aceptar como hermanos a quienes tenían tantas razones para ver como abusivos enemigos, pero recordemos que tan lo hicieron que de ellos nacimos un pueblo nuevo.

Ella no prometía quitar penas ni problemas, puesto que estos Madre no perjudican, sino templan al hombre, tanto que la cruz es con- de Dios dición para seguir a su Hijo, pero sí, igual que Él, prometía que dos los "alli estaré siempre dispuesta a escuchar su llanto, su tristeza, para purificar, para curar todas sus diferentes miserias, sus penas, sus dolores," (Nican Mopohua, v. 32) Sin embargo, Ella también dejó claro que, con todo y ser Madre de Dios, era criatura, sierva de su Hijo, y que por ello no aceptaría que se hiciera nada sin el permiso y conocimiento de quien lo representaba entonces en nuestra tierra: "Y para realizar con toda certeza lo que pretende Él, mi mirada misericordiosa, ojalá aceptes ir a la casa palacial del Obispo de México, y le narres cómo nada menos que yo te envio de embajador para que le manifiestes cuan grande y ardiente deseo tengo de que aquí me provea de una casa, de que me levante en el llano mi templo. Absolutamente todo, con todos sus detalles, le contarás: cuanto has visto y admirado, y lo que has oído." (Nican Mopohua, v. 33).

ТЕОМАМА У АМОХНИА

Para los indios todo esto fue claro, puesto que ellos conside- La tilma raban tanto a la imagen como a la tilma símbolos de la persona, símbolo de la persona, de la persona, por lo que entregar la Reina del Cielo su propia imagen en la tilma de uno de ellos, constituía la máxima muestra de predilección que se les pudiera brindar.66 Además, eso resolvía un pro-

вв. La palabra náhnatl *búptatli*, significa no un mero retrato, sino un verdadero representante. Su ratz, el verbo paptath, es "Asistir en lugar de otro, o representar persona en farsa" *ixiptlovotio*, "Hazer algo a su imagen y semejanza", "delegar o sostituyi a otto en su lugar. Atonso de Mouna, Vocabulario en Lengua Castellana y Mexicana y Mexicana y Castellana México 1571 edición lacsimilar. Ed Porma (= Col. Biblioteca Porrua Nº 44), México 1970, p. 45v. Entendiendo el concepto nahuatl de "unagen", podemos vishimbrar el impacto que causó que la Reina del Cielo dejara la suya en la filma de un mexicano, y pensemos que esa imagen de la Madre de Dios se le envía a un pueblo acostumbrado a comunicarse con imágenes, tanto que los mismos misioneros lo captaron pronto, y evangelizar con imágenes, fue para ellos perfectamente normal hemos visto por experiencia, que adonde así se les ha predicado la doctrina cristiana por pinturas, tienen los indios de aquellos pueblos más entendidas las cosas nuestra santa fe católica y están más arraigados en ella " Codice Franciscano, o c., p. 59. Además, también entre ellos la filma simbolizaba a la persona, tanto que el Ma-

blema de otro modo insoluble: los misioneros, aunque amaban intensamente a los indios y por ellos habían dejado patria, bienes y todo, por los prejuicios de la época, los amaban como a ninos pequenos a quienes pretendían nunca dejar crecer, pues afirmaban textualmente que eran inmejorables, pero que tenían que ser "para siempre subditos y discipulos",67 cosa incompatiblemente contraria a lo que Dios quiere de sus hijos. En un estado tiranico puede haber amos y criados, pero no en una familia, no en la Iglesia de Cristo, que es "Comunión de Caridad", no, porque en ella todos somos iguales y hermanos, y, quien manda, es solo porque, como Él, es el servidor. De modo que si en la Iglesia a la que los misioneros españoles los querían incorporar iban a ser siempre inferiores, nunca iba a ser de veras Iglesia.

Evangeli 24 × 17

¿Como explicar eso a los indios? ¿Cómo convencerlos de que ellos, que habian sido colaboradores de sus dioses, alimentando al mundo con su sangre, ganaban ahora aceptando ser nada más que "subditos y discipulos" de gentes que los amaban, pero no los comprendian ni promovían? Humanamente era imposible, pero Dios supo hacerlo con claridad inequívoca. Y la forma fue

to tem + PT 24

Para ellos la máxima autoridad moral no eran los generales ni los emperadores, sino los sabios, los tlamatinime, los sacerdotes guardianes de la tradición, 68 y entre estos los más respetados

trimonio se efectuaba precisamente anudando la tilma del varón con el huipil de la ne les Hecho este las casamenteras ataban la manta del novio con el hinpilli de la novia () y luege a ambos iuntes los metian en una cámara y las casamenteras los echabar en a cama y cercaban las puertas y dejánbanlos a ambos solos. FRAS BERNARDINO to Sans ex Historia General o c. p. 165. Casamiento - J. J. en frente de la chimenea o tegon que en lo principal de la casa habia y alli sentaban a los novios atando uno con otro los vestidos de entrambos y estando de esta manera llegaban los principales di si, remo a darres el parabién si que Dios les diese hijos - Juan Bautista Pomar Re-In the forces or or p 24 Tomando pues todo esto en cuenta siendo ambas imagen y tilma cual sacramentos de la persona la originálisma idea de fusionar las dos constituia una adaptación magistral a la cultura india tan o más clara y elocuente que lo que fue la otra que anuncio a otro pueblo de Dios', de ascendencia nómada y pastoril amant simo de la Palabra. La Palabra se hizo carne vipuso su tienda entre noso-

6" FRAY GERENINED DE MENDIETA HISTORIA Eclesiástica o c ps 448 v 449

68 Recordemos los gobernantes civiles declararon a los primeros frailes que no era a elios a quienes deb an dirigirse sino a una autoridad mayor de quien ellos depenfrom los sabios en las cosas de Dios están los que aun son nuestros guías, ellos nos fievan a cuestas nos gobiernan en relacion al servicio de los que son nuestros dioses I lise l'aman quequetzatrog. Sabios de la palabra [l'ios que miran los que se afanan con el curso y el proceder ordenado del cielo cómo se divide la noche Los que están mirando | levendo las pictografias de los códices) los que cuentan (refieren lo que leen I los que despuegan (las hojas de) los libros la tinta negra la tinta rojas lla

eran el teomama y el amoxhua. Teomama significa "el que lleva a Dios", porque, en efecto, toda empresa importante, toda campaña o toda peregrinación iba presidida por los sacerdotes que cargaban la imagen, y eran por ello tan venerados que se les llamaba "padres y madres de Dios".69 Amoxhua significa "el dueño del amoxth", o sea del "códice", del lienzo o libro donde se dibuiaban las pinturas que plasmaban y preservaban la sabiduría de la tradición.70

Al darles el inesperado don de la Imagen de la Virgen, que a Juan ojos indios era un auténtico códice, estampada en la tilma de uno de ellos. Dios hizo de Juan Diego su Teomama, pero al indicar la Virgen Santísima que esa señal era exclusiva pertenencia del Obispo espanol, hacía de éste su Amoxhua, igualándolos a ambos en aprecio y dignidad. Ante eso ya desaparecían todas las dificultades: los indios nunca habían temido a la muerte ni a los más penosos sacrificios, siempre habían sabido esperar siglos sin desconfiar de que Dios les cumpliría sus promesas; ya con eso, no importaba que Zumárraga y los suyos en ese momento histó- Dios las rico no les comprendiesen, que les pidiesen cosas desmesurada- sus promente duras, porque va todo cobraba sentido, ya captaban que mesas no estaban rompiendo con su pasado, con su raíz, sino sublimándolos a los excelsos niveles que siempre habían soñado y nunca creído posibles: ¡Ya tenían en sus manos las flores de Dios! iMás aún, la imagen de su Madre se quedaba para siempre estampada en la tilma de uno de ellos!

Vemos, pues, que María, al mandar con tan inequívoca y repe-María y el tida claridad que sólo al Obispo, se le entregase su mensaje y su señal, le confirió todo el inmenso prestigio y autoridad, puesto que lo convirtió en "dueño de su Imagen", en su Amoxhua =

sabiduria) los que tienen a su cargos las pinturos (la cultura). Ellos nos llevan, nos guian nos duen el camino [] de ellos es el encargo la encomienda su carga la palabra divina. Y nosotros, solo es nuestro oficio lo que se llama el agua divina, el hiego [Atl Hachmolli = la guerra], y también de esto tratamos, nos encargamos de los tributos" FRAY BERNARDINO DE NABAGIAN, Coloquios y Doctrino Cristiano, edicion facsimilar del original paleografía, versión del náhuatl estudio y notas de Micufi Leon-Portilla. Ed UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1986, ps. 139-141.

69 Cfr HERNANDO ALVARADO LEZOZOMOC, Cronica Mexicavott o c., p. 55

⁷⁰ Sin ellos, sin "los dueños del códice", no se concebia ni aun posible la existencra Decia un antiguo poema "/Brillará el sol, amanecerá? /Cómo irán, cómo se estableceran los macehuales (el pueblo)? Porque se han ido, se han llevado la tinta negra y la roja [La sabidurta] ¿Cómo existirán los macehuales? ¿Cómo permanecerá la tierra, la cindad? ¿Cómo habrá estabilidad? ¿Qué es lo que va a gobernarnos? ¿Qué es lo que nos guiará? ¿Qué es lo que nos mostrará el camino? [] ¿Qué podrá llegar a ser la lea y la luz? Mici El Leon-Portilla, Los Antiguos Mexicanos, o c., ps. 50-53.

"Dueño del Códice" del pueblo mexicano. Era una forma clarísima de prescribir a los mexicanos, y en mexicano, lo mismo que a los servidores en Caná de Galilea: "¡Hagan lo que él les diga!" (In 2, 5). Es decir, aunque no todo lo entiendan, aunque algunas cosas les resulten dificiles y penosas, todo lo que él diga es mi palabra El es más que mi "imagen". porque él es mi Amoxhua. el Dueño de mi Imagen! Y, subordinado a él, también exaltó a Juan Diego, a quien constituyó su Teomana = "Portador de Dios" del Nuevo Reino. Y siendo Juan Diego, por nacimiento o por empobrecimiento, un macehual, un hombre del pueblo, quedaba claro que su ejemplo era accesible a todos. Distinguir en esa forma, conjunta y solidariamente, a un español y a un indio, y a ese espanol, la maxima autoridad religiosa, y a ese indio, uno de la base, uno como todos, "inculturó" a perfección el "ya no más judio ni griego, esclavo ni libre, varón y hembra, pues ustedes hacen todos uno, mediante el Mesias Jesus". (Gal 3, 28).

Todo eso, sin embargo, tan claro para los indios, era imper-

ceptible para los espanoles, pero también a los españoles como fray Juan de Zumarraga, se les dio una senal que para ellos era mas evidente, mas que las flores o la hermosa imagen, por bella que fuese, una senal para el y cualquier ser humano, de cualquier cultura, era inequivoca, un milagro, la curación instantá-, i nea de un monbundo Segun el Nican Mopohua, con mucha deferencia, pero con riguroso cuidado, Zumárraga verificó que fuera verdad que el tío Juan Bernardino había estado en agonía y había ya sanado, quiso incluso hablar personalmente con él, y no sólo constató la curación, sino que también él había visto a la Señora del Cielo y le había dicho Ella que venía a unir a los dos pueblos, pues quería que su imagen, tan manifiestamente india, llevase un nombre totalmente español: Santa María de Guadalupe.

LA MADRE DE DIOS QUE RUEGA SERLO NUESTRA

Segun el Nican Mopohua, fray Juan de Zumárraga puso la 170 x eigs 1 11 10 imagen en su oratorio, y luego en la "Iglesia Mayor" a donde acudió a verla todo el mundo, asombrándose y arrobándose, sobre todo los indios, al descubrir su belleza y su mensaje, pues en ella podían ver a un nuevo sol que viene "entre nubes y entre nieblas", hijo de una "niña" mestiza a la que nimban en perfecta paz el propio sol, la luna v las estrellas; que vestía la Xiuhtilmath. la "tilma de turquesa", propia sólo de los emperadores, que era tambien el cielo nocturno con las constelaciones en el momento del solsticio de invierno; que su túnica era una tierra de

Evangate

Minson

1111

montañas floridas; que se posaba "en el centro de la luna", o sea "en Mexico", y que estaba sostenida, -es decir: como presentada o "enraizada" - por un joven indio alado que con sus brazos extendidos unía al cielo con la tierra; y otros signos más que su cultura podía "leer" y que les confirmaban lo que Ella antes había dicho: que era la Madre del verdaderísimo Dios y que venía a rogarnos que le permitiéramos serlo también nuestra.

Ahora bien, en todo esto vemos que María de Guadalupe es la La razón que tiene la iniciativa de este profundo encuentro con el hombre: Juan Diego es su elegido para llevar su mensaje de amor, de de la Virconsuelo y de paz. Si suprimiéramos, o aún dudáramos de su gen y el realidad histórica, o aún de la de su tío Juan Bernardino cuya mano curación convenció a Zumárraga, simplemente va nada tendría sentido, sería imposible explicar de dónde salió esa historia, esa imagen, esa Teología tan por encima de su época, y aún de dónde salumos nosotros, los mexicanos mestizos.

Uno de los escritos más interesantes y complementarios de la Laprivida de Juan Diego es el Nican Motecpana, el cual posteriormente analizaremos con más detenimiento; este escrito nos da noticias del resto de la vida de Juan Diego y de su tío: "Estando ya en su santa casa la purísima y celestial Señora de Guadalupe. son incontables los milagros que ha hecho para beneficiar a estos naturales y a los españoles, y, en suma, a todas las gentes que la han invocado y seguido. A Juan Diego, por haberse entregado enteramente a su ama, la Señora del Cielo, le afligía mucho que estuviera tan distante su casa y su pueblo, para servirle diariamente y hacerle el barrido; por lo cual suplicó al señor obispo, poder estar en cualquier parte que fuera, junto a las paredes del templo, y servirle; el prelado accedió a su petición, y le dio una casita junto al templo de la Señora del Cielo, porque le quería mucho el señor obispo. Inmediatamente se cambió y abandonó su pueblo: partió, dejando su casa y su tierra y a su tío Juan Juan Die-Bernardino. A diario se ocupaba en cosas espirituales y barría el templo. Se postraba delante de la Señora del Cielo y la invocaba essado con fervor, frecuentemente se confesaba, comulgaba, ayunaba, con Mahacía penitencia, se disciplinaba, se cenía cilicio de malla y se escondía en la sombra para poder entregarse a solas a la oración y estar invocando a la Señora del Cielo. Era viudo: dos años antes de que se le apareciera la Inmaculada, murió su mujer, que se llamaba María Lucía. Ambos vivieron castamente. Porque oyeron cierta vez la predicación de fray Toribio Motolinía, uno de los doce frailes de San Francisco que había llegado poco antes,

go habia

sobre que la castidad era muy grata a Dios y a su Santísima Madre; que cuanto pedía y rogaba la Señora del cielo todo se lo concedía; y que los castos que a ella se encomendaban les concedía cuanto era su deseo, su llanto y su tristeza.

Tuan Her nard no quelas NY con

En el Nican Motecpana se afirma que "viendo Juan Bernardino que aquel servía muy bien a Nuestro Señor y a su preciosa Madre, querta seguirle, para estar ambos juntos; pero Juan Diego no accedió. Le dijo que convenía que estuviera en su casa, para conservar las casas y tierras que sus padres y abuelos les dejaron; porque asi habia dispuesto la Señora del Cielo que él solo estuviera.

En 1544 (1 - cm laan Ber nactine

"En el año de mil y quinientos cuarenta y cuatro hizo estación la peste, y le dio a Juan Bernardino, cuando se puso grave vio en suenos a la Senora del cielo, quien le dijo que ya era hora de morir, que se consolara y no se turbase su corazón, porque ella le defenderia en el trance de la muerte y le llevaría a su palacio celestial en razón de que siempre se había consagrado a ella y la había invocado. Murió el quince de mayo del año que se ha dicho, y fue traído al Tepeyac para ser sepultado dentro del templo de la Senora del cielo, lo que así se hizo de orden del obispo. Tenia ochenta y seis años cuando murió.

En 1548 Huan Juan Diego

Despues de diez y seis anos de servir allí Juan Diego a la Señora del cielo, murió en el ano de mil y quinientos y cuarenta y ocho a la sazon que murio el senor obispo. A su tiempo le consolo mucho la Señora del cielo, quien le vio y le dijo que ya era hora de que fuese a conseguir y a gozar en el cielo, cuanto le habia prometido. Tambien fue sepultado en el templo. Andaba en los setenta y cuatro años cuando murió. La Purísima, con su precioso hijo, llevó su alma a donde disfruta de la gloria celestial. Ojala asi nosotros le sirvamos y que nos apartemos de todas las cosas perturbadoras de este mundo, para que también podamos alcanzar los eternos gozos del cielo! Así sea."71

Probles
sub-ren
tes de la
santidad
de l'un
Diego

Hay pruebas suficientes para afirmar que Juan Diego era un ser humano que intercede por nosotros y es modelo de santidad. Y esta es la postura de la Congregación que tan plenamente ratificó el Santo Padre, confirmando su santidad y el singular culto que de siempre se le ha tributado. El Decreto Pontificio del 6 de mayo de 1990, con sello del papa Juan Pablo II y firma del cardenal Agustín Casaroli, afirma:

^{*1} FERNANDO DE ALVA INTURXOCHITE, Nican Motecpana, o c. ps 304-305

"No son muchas las noticias que hasta el ano 1531 llegaron Algunos datos de hasta nosotros de Juan Diego. Nació él mismo como parece en la vida 1474, en el pueblo llamado Cuauhtitlán, y por varios años vivió de Juan en la casa de su tío Juan Bernardino junto con su esposa María Lucía; fue bautizado probablemente el año 1524, a sus cincuenta anos. Se dice que él, habiendo oído la predicación del P. Toribio de Benavente - Motolinia - de la Orden Franciscana, en la que se alababa el mérito de la castidad por el Reino de los Cielos, hizo el propósito de guardar perpetua continencia y que con su esposa la vivió y conservó. Muerta su esposa el año 1529, luego de que habra conseguido la construcción de la capilla del Obispo Juan de Zumárraga, Juan Diego, con el consentimiento y la bendicion del Obispo, decidió dejar todas las cosas y se fue a vivir a dicha capilla, para cuidar de ella y hacer vida de ermitaño, lo que casi diecisiete años fielmente consiguió, hasta su muerte que sucedió el año de 1548. De su vida en ese tiempo, esto trae un antiguo monumento escrito: «cada día lo gastaba en cosas espirituales y barría la capilla; prosternándose delante de la Señora del Cielo, la invocaba fervorosamente, frecuentemente confesaba sus pecados y recibía la Sagrada Comunión; hacía penitencia afligiendo su cuerpo con azotes y cilicios, y se apartaba a lugares solitarios para ahí orar y pedir el amparo de la Reina del Cielo», Nican Motecpana."

San Pablo (Rom 9, 3), lamenta con acentos desgarradores que Por Guasu pueblo no haya querido aceptar la Nueva Ley, deseando él dalupe mismo ser réprobo si así pudiera merecer que su raza la acepta- za la se. Juan Diego nunca tuvo un dolor semejante, pues la respuesta version de los suyos fue inmediata y arrolladora: Hasta entonces relativamente pocos se habian convertido —y muchos sólo por miedo u oportunismo— a esa extraña nueva fe, que veían tan degradante y contraria a sus valores mas, ante el Evangelio náhuatl de la Señora, la abrazaron en masa, aun los que no eran nahuas, y para siempre. Motolinia, que escribe años después, recuerda el hecho: frialdad inicial y súbita acogida, sin poder explicárselo ni atinar en fechas ni razones, aventurando motivos tan vagos como "el poco calor de los viejos": "Anduvieron los mexicanos cinco años muy fríos, o por el embarazo de los espanoles y obras de México, o porque los viejos de los mexicanos tenían poco calor. Después de pasados cinco años despertaron muchos de ellos

y hicieron iglesias, y ahora frecuentan mucho las misas cada día v reciben los sacramentos devotamente."72

de Ber de Saba gun

No está fuera de caso comentar que ni para él ni para ningún nardino otro español tuvo mucha importancia inicial esa devoción a Nuestra Senora de Guadalupe. Para ellos era una de tantas, y personalmente se sentían más identificados con otras, como la de Los Remedios, y el fervor de los indios por ésta más bien suscitó sus recelos, pues, no pudiendo explicárselo, temieron idolatrias distrazadas Sahagún, por ejemplo, descarga todo un avinagrado apendice al capítulo XII de su libro 9, en el que no trata de religión, sino de geografía, pero, al hablar "De las alturas, bajuras. llanos y cuestas de la tierra." No resiste la tentación de hablar en contra sus colegas los Predicadores, es decir los frailes dominicos a los que pertenecía el arzobispo Montúfar, que no extirpaban a sangre y fuego todo lo que a él no le parecía, y de Guadalupe llega a decir: "parece ésta invención satánica para paliar la idolatria debajo de la equivocación de este nombre 70nontzin, y vienen ahora a visitar esta Tonantzin de muy lejos, tan lejos como de antes, la cual devoción también es sospechosa, porque en todas partes hay muchas iglesias de Nuestra Senora, y no van a ellas, y vienen de lejanas tierras a esta Tonantzin, como antiguamente "Es un hecho reconocido que la devoción a Nuestra Senora de Guadalupe fue siendo aceptada por todos, blancos e indios, a medida que México se fue haciendo México, es decir, al mismo ritmo que la nación fue cobrando conciencia de serlo como distinta de España, y es superfluo recordar que la Independencia la adoptó espontáneamente como signo.

Cuestio

Podríamos describir la conquista, del punto de vista indio, como una pesadilla con un glorioso despertar pero, a fuer de creventes, todavia podríamos preguntarnos: ¿Por qué? ¿Qué necesidad habia de esa catástrofe espantosa? ¿Era necesaria para la conversión de México? ¿No hubiera acaso sido posible su ingreso al Cristianismo sin ese horrible preámbulo? ¿No tenía la Señora del Cielo, todo amor y dulzura, otra forma menos cruel de salvar a su pueblo?

respuesta

Un camino de respuesta sería: Tan cierto es que la grandeza del Anáhuac estaba en su zenit cuando fue degollada por la conquista, como también que se hallaba en el momento inmediatamente anterior a su colapso. Si no hubiera habido conquista, hubiera habido algo muchísimo peor: una tiranía tan horrorosa que

⁷² MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Historia, o. c., p. 78.

hubiera dejado cortos a todos los denuestos de los frailes, y que, más pronto que tarde, hubiera provocado su propia destrucción. Motecuhzoma va había abierto la brecha: sus arbitrariedades para con propios y extraños y el "culto a la personalidad" que había inaugurado habían ya empezado a despeñar el gobierno del Tlatocávotl, hasta entonces más o menos moderado y servicial, por una cuesta sin retorno hacia una tiranía tan verdaderamente de pesadilla como sólo podría haberla en una sociedad que no sólo devoraba a sus propios miembros, especialmente a los más jóvenes y productivos, sino que aceptaba el asesinato y la tortura como valores altamente respetables.

Podríamos decir que Dios encaraba un penoso problema que No a los le creaban sus amados hijos mexicanos: Tenía que estar agrade- cios hucido y orgulloso de su total entrega, (y, por consiguiente, aplau- manos dirla y premiarla.), al mismo tiempo que no podía permitir que continuaran expresándosela a través de crímenes, por muy de buena fe que fueran éstos. Por más que admiremos el excelso concepto que motivaba los sacrificios humanos, éstos eran un innegable atentado contra la propia especie, que va tenían a esa nobilisima religiosidad mística en un tris de desbocarse en un incontrolable fanatismo patológico y ciego que hubiese terminado devorándose a sí mismo. Y eso, inevitable del punto de vista humano. Dios se lo evitó con un magistral toque divino, otorgándoles nada menos que lo que más apreciaban, la máxima de las glorias según su propia axiología: la deificación del sacrificio, morir en el ápice de su esplendor. El Pueblo que en toda la Historia más absorbentemente se ha entregado a servir a Dios "con todo su corazón, con toda su mente, con toda su sangre", culminó su existencia con un inimaginable perfecto culmen.

El Evangelio (Jn 15, 13), habla de que no existe nada mejor Morir que dar la vida por quien se ama, y en eso el mundo indio no amor podía estar más ardientemente de acuerdo, y eso fue lo que Dios le concedió: morir por amor y fidelidad a lo que amaba, premió así, y reprimió, los sacrificios humanos, consumándolos en ese último, triunfalmente grandioso y final.

Y esto no es hipérbole ni mera metáfora: cultural y numérica- Quinto mente el mundo indio desapareció con la conquista; pero ese "Quinto Sol" murió como la semilla de que habla Jesús (Jn 12, 24), no para perderse y destruirse, sino para enriquecerse renaciendo cien veces en la futura cosecha: murió para darnos la vida a nosotros, el pueblo mestizo que somos ahora: México.

El mexiaun no

Sin embargo, en vano se buscaría en nuestro presente una realidad cien veces mejor que la de nuestros padres; aunque en rease seep lidad, estamos lejos de haber "capitalizado" el patrimonio fabuloso que nos legó la historia.73 El mexicano aún no se acepta en su riqueza de mestizo, y --contradictoriamente-- salta de querer ser exclusivamente indio. (pretendiendo, por ejemplo, que México fue invadido por extraños, y hubo de soportarlos durante siglos, pero que al fin los expulsó y ahora es él mismo otra vez, libre e independiente como antes), a querer ser considerado sólo como blanco (Y como "blanco", nunca como español). Buscando modelos que imitar, se ha coqueteado con la idea de ser frances, o norteamericano, o hasta inglés o alemán, huyendo siempre de lo que verdaderamente es: espanol. Todavía hoy las palabras "indio" y "gachupín" (espanol), las dos raices y columnas de nuestra raza, pueden ser usadas en Mexico como insultos.

La rique-

México es demasiado rico en su personalidad étnica, y dema-México stado joven en su existencia histórica, para no sentir aún en sus venas la agonía de la conquista: Su sangre hispana conserva algo de la altivez del vencedor, y su sangre india adolece aún del traumatismo de quien vio su victoria transmutarse en humillante derrota Vástago orgulloso de dos razas épicamente grandes, se siente, no obstante, preso todavía en el conflicto inicial de verse hijo de un padre a quien admira, pero odia por la violencia infligida a su madre india, a quien profundamente ama, pero desprecia, por su debilidad.

²¹ Per ejemplo Mauro Rodriguez en su libro intitulado Guadalupe elfistoria o Simbillo" expresa muy bien el desencanto de lo que es Mexico ante la expectativa de lo que debiera ser. Mexico es el país de la corrupción descarada de la designaldad de las un isticias sociales más irritantes de las conductas opuestas al cristianismo profesado. Campean a sus anchas la demagogia el soborno el chantaje la simulación la mordida, la impanidad de los influventes, y toda clase de extorsiones y abusos del poder Multitudes de mexicanos vacen sumidos en la miseria. Y me resultaba dificil compaginar todo esto con la tesis guadalupana. México es el país elegido y privilegiado por la Madre de Dios. Lo proclama el lema militante y mil veces repetido. «Non fecit taliter omni nationi» No hizo cosa igual con ninguna otra nación «Hasta que punto nuestras grandes miserias casan bien con tan esplendidas bendiciones? MAURO RODRIGUEZ. Guadalupe «Historia o Simbolo" Ed Edicol México 1980 Introducción p 9 Eso es una buena muestra del complejo de inferioridad que nos aqueja a tantos mexicanos respecto a nuestro propio pais. Está plenamente en lo cierto en cuanto a describir nuestra realidad presente pero no en la consecuencia que de ahí saca que México sea interior e indigno de la predilección divina Cualquier personalidad, entre más rica sea más frustrada se verá si se averguenza de si misma y trata de 'realizarse copiando modelos ajenos los males de México, ciertamente complejos y difíciles, tienen todos la comun raíz de nuestra falta de autoestima y no olvidemos tampoco que aún la prostitución y el pecado no son obstáculo sino incentivo para Quien "no vino a llamar justos, sino pecadores", [Mt 9, 13; Mc 2, 17; Lc 5, 32).

La historia de su nacimiento es drama y es poesía, es sangre y Naciternura, dolor y éxtasis: verdadera "flor y canto". México recibió miento el ser de manos de Ometéotl y de su Madre, y, junto con él, un México don insigne que conlleva la responsabilidad de compartirlo: Ser síntesis de Oriente y de Occidente. Esto, realidad indeleble de su sangre, sigue, sin embargo, apenas germen en su espíritu. Roguémosle a ambos que nos ayuden a desarrollarlo, y a aportarlo, cuanto antes, a un Mundo que, a su vez, se debate en penosas convulsiones de unidad.

También es comprensible que un encuentro de esta naturaleza sea difícil de asimilar, pues no es sencillo para la razón del ser humano entender, por lo menos un poco, el gran misterio de Dios y de sus caminos; un encuentro entre la Virgen de Guadalupe y el indio Juan Diego para dar este mensaje que era una evangelización profunda en un momento de tremenda y compleja crisis; un mensaje que superaba la Teología de aquella época; pero, al mismo tiempo, un mensaje sencillo de amor y reconciliación. Dios nos entregaba a su propia Madre. Nuestra Señora de Guadalupe se consolida como el símbolo de unidad en el amor y en el perdón. Como decíamos, este acontecimiento no es fácil asimilarlo y menos cuando se mezclan intereses de todo tipo.



CAPÍTULO IV



Proporcion áurea en la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe

LA TILMA DE JUAN DIEGO O ICONO DE LA VIRGEN DE GUADALUPE COMO DOCUMENTO

EL AYATE DE JUAN DIEGO DONDE ESTÁ LA IMAGEN DE LA VIRGEN COMO DOCUMENTO: SE PUEDE CONSIDERAR COMO UN CÓDICE

Acabamos de ver, hablando del Nican Mopohua, cómo la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe fue un auténtico mensaje para sus designatarios. Aun a riesgo de repetir algunas cosas veamos esto más a fondo.

A) Hablando de la imagen de la Virgen de Guadalupe se ha- Ayate

bla del "ayate guadalupano".

¿Qué es un avate?¹ Es una prenda de vestir usada por los in- Avatedios; en nuestro caso tiene una relación con el icono guadalupa- ulma no. "Tilma" es un genérico, puede haberlas ricas o pobres; "ayate" es la "tilma" de material burdo. Fray Bernardino de Sahagún nos informa de su naturaleza y confección: "El que vende mantas delgadas de maguey suele tener lo siguiente: conviene a saber, saber tostar las hojas de maguey y rasparlas muy bien, echar masa de maíz en ellas y lavar bien la pita, y limpiarla y sacudirla en el agua: y las mantas que vende son blancas, adobadas con masa, bruñidas, bien labradas y de piernas anchas, angostas, largas o luengas, gordas o gruesas, tiesas o fornidas; al fin, todas las mantas de maguey que tienen labores. Algunas vende que son muy ralas, que no parecen sino tocas, como son las mantas muy delgadas, tejidas en fibras de nequén y las hechas en hebra torcida; y por el contrario algunas son gordas y bien tupidas y bien labradas, y otras bastas, gruesas, ora sean de pita ora de hilo de maguey."2

En el caso de la "tela" sobre la que está la imagen de la Virgen se confir de Guadalupe se ha dicho que no es de hilo de maguey (típico de los indígenas de los tiempos precortesianos), sino de cánamo,

de maguey

2 FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN, Historia General, o. c., ps. 567-568.

¹ Cfr. XAVIER ESCALADA, Enciclopedia Guadalupana, o. c., T. I. ps 101-108.

o al menos que tiene mezcla de éste. Consta por análisis que es de algún tipo de agave.3 "La tilma está hecha con una clase de maguev llamada Agave Popotule, que pertenece a la familia de las Amarilidáceas": pero tampoco sería imposible que tuviese alguna mezcla de otras fibras.5 Sin embargo, el químico Manuel Betancourt indica que:

Examen histo quimico

Efectivamente, en una prueba científica realizada por el Director del Instituto de Biología de la UNAM, Dr. I. Ochoterena, se analizaron las fibras el 7 de junio de 1946, y en su reporte afirmó: "se practicó el análisis histo-químico que dio las siguientes reacciones:

"Con el cloro yoduro de zinc, amarillo oscuro. Con el yodo y ácido sulfúrico, amarillo intenso.

"Con el carbonato de cobre amoniacal se hinchan notoriamente, y además se ve que son insolubles en los reactivos citados.

"La longitud de las células que integran las fibras es de 1.5 y su diametro varía entre .02 a .03. Tanto por los caracteres expuestos como por estar dispuestas en haces rectilíneos y por su estructura típica, se puede afirmar que las fibras de que se trata son de un Agave cuya especie no es dable determinar."6

Avatero dice

Ayate co.

B) El ayate como códice: elementos.

La cultura desarrollada por el pueblo náhuatl del siglo XVI le due permitía expresarse en forma oral, y mediante el uso de imágenes, que contenían intelección de su Universo: en una imagen expresaban inteligencia y afectos, en función de su Universo integrado. Por ello, para poder interpretar un códice se requiere contemplación sucesiva y sugestiva de las imágenes para poder emitir un juicio acerca de lo que comunican.

Para los estudiosos de los códices, la imagen en el ayate de

³ Dr 1 OCHCTERENA Análisis de unas fibras del ayate de Juan Diego o Icono de Nuestra Señom de Guadalupe realizado por el Instituto de Biología de la UNAM. México a 7 de junio de 1946. Dirección del Instituto de Biología, UNAM, oficio 242, exp. 812 2-2 en Archivo para la Causa de Canonización de Juan Diego, en la CCS. Santa

⁴ ALEIANDRO JAVIER MOLINA, Química aplicada al manto de la Virgen de Guadalupe. p 3. En Archivo para la Causa de Canonización de Juan Diego, en la CCS. Santa Sede Carlos Salinas dice 'Este es la tilma de Juan Diego, un ayate cuva tela o trama se hacía con hilos de maguev tenda a mano. En lo que concuerdan los testigos indios de Cuantitlan Dos de ellos, don Pablo Juárez y don Martín de San Luis le dan el nombre de ichth' Carlos Salinas Juan Diego en los ajos de la Santísima Virgen de Guadalupe. Ed. Tradición, México 1974, p. 114.

⁵ FRAT JUAN DE TORQUEMADA Monarquía Indiana. o c. p 361

⁶ MANUEL BETANCOURT, La imagen original como documento, en Archivo para la Causa de Canonización de Juan Diego, en la CCS, Santa Sede

Juan Diego es, por sí misma, un documento elaborado así para la Dos mentalidad indígena, en donde se guarda, toda la información funda-mentos relativa. El análisis de esta hipótesis tiene dos fundamentos: a priori, se trata de un documento dado a unos destinatarios que tenían mentalidad de lectores de códices, para quienes toda imagen se podía interpretar en sentido glífico con su universo integrado, porque así estaban acostumbrados a hacerlo en su cultura. A posteriori, todo el contenido de la imagen, sus aspectos esquemático y realístico, cobran su significación cabal cuando se aplican los criterios de la lectura de códices.

Frente a esta hipótesis, la tilma de Juan Diego, donde, se es- Códice tampó María Santisima, es un códice que contiene información de comuprecisa, que puede parecer muy complicada y artificiosa a una mente ajena a su cultura, pero que era la forma normal de razonar y comunicarse entre ellos, a partir de metáforas, consonancias y asonancias.

Para el observador cristiano de nuestra época, la vista de la Dos viimagen lo llevaría a la siguiente reflexión: "Un personaje del género humano está por encima del mundo angélico, por razón de saje la Encarnación del Hijo de Dios". Para el observador prehispánico de cultura náhuatl, la reflexión sería: "Una Señora es transformada en Sol, porque lleva en su seno al Niño-Sol, al Sol Nuevo."

Para los indios los símbolos solares eran:

= El Sol mismo. Tonatiuh

= Cuatro Movimiento. Nahui Ollin

Chalchiuhmichihuacan = Donde (vive) el Dueño de los

peces de Jade. (Vida).

= Lugar de la Dualidad, de Dios. Omeyocan

Todos estos símbolos podían expresarse con el jazmín de cua- Cuatro tro pétalos (Philadelphus Mexicanus), que está dibujado una sola vez en la túnica, bajo los extremos del cíngulo, a la altura de la matriz.

Símbolos solares

Formando parte de la imagen, a los pies de la Virgen, se en- Angel cuentra un ángel, que por esto se denominaría "Angel de la Virgen de Guadalupe". En el lenguaje bíblico, "ángel" es el "mensajero", igual que Juan Diego fue "mensajero muy digno de confianza" de María Santísima. El pueblo indio, al avanzar su evangelización, bien pronto lo identificó con el ángel pintado a sus pies, y así, para ellos, su imagen significaría: El mensajero digno de confianza llevará y entregará a los hombres su mensaje íntegro, y el del Hijo que ella dará a luz.

Significa de de los colores Aún cuando la imagen no tiene la orientación de los puntos cardinales, sus colores son los utilizados en la cosmogonía indígena:

Oriente = Rojo, en la túnica que porta la Virgen.

Norte = Negro, en el cíngulo.

Poniente = Blanco, en los extremos de la túnica:

mangas y cuello.

Sur = Azul, en el manto.

Rena del Cantino Por esta combinación de colores, la visión indígena percibiría a la Virgen como Reina del Cosmos.

Mensaje perenne y total

Para el indio, también el ángel, el mensajero, (el Juan Diego glorificado) tiene relación con el Cosmos: El color de sus alas, blanco, rojo y azul El negro no está precisado, por ser el color del norte, de la Región de los Muertos. Esta visión cromática se explica en una acepción doble: como ángel no puede morir, mas como Juan Diego si, tanto más que para entonces no habia muerto. Así el mensaje cobra un nuevo sentido: La Reina está sobre el ángel, luego reina sobre lo que no muere, y sobre lo que morirá, es decir su mensaje es perenne y total.

Rostro de la Virgen La expresión del rostro era de especial importancia en el mundo nahuatl (Ixth = rostro, era sinónimo de persona), de aquí que su expresión tierna y amorosa, de una madre que contempla a su hijo; indica amor, caricias, protección: un inmenso interés por el género humano.

Mirar de soslavo En náhuatl la expresión mirar de soslayo no tenía un sentido pevorativo, como podría ser entre nosotros, antes al contrario, equivalia a "pensar en el que se mira", "no olvidarse del que se mira", pues tal es el sentido de los verbos sinónimos: Teixtlapahitta, (Te- Persona, Ixtlapal = transversal, Itta = ver); Teixtlapalt-lachia, (Te- Ixtlapal y Tlachia, mirar); Tenacazitta (Te- persona, Nacaz = esquina u oreja e Itta = ver: "ver por una oreja a una persona"); Tenazcaztlachia (Te- Nacaz- Tlachia: "mirar por una oreja a una persona").

Sobre to

La Virgen aparece de pie sobre el centro de la figura de la luna. y la etimología de México es Mezt(tli) = Luna, Xic(tli) = ombligo, centro y Co = en: "En el ombligo de la Luna"; así, primero se aparece en México y, desde ese lugar, al que mira con cariño especial, envía su mensaje universal. Los mexicanos siempre se habían sentido responsables del bien del Universo entero, antes manteniéndolo con sangre, ahora, llamados a difundir el maravilloso mensaje del que se reconocen depositarios. Esta interpretación es reforzada por los colores cósmicos de la imagen,

y porque el centro de la Luna está rozado o tocado con el borde del manto de la Virgen. "Tocar con el borde", Tennamiqui en náhuatl, equivale a "encontrar con el labio", "besar", "oscular"? (Tentli = borde, labio y Namigui = encontrar). Más tal expresión de ternura de la Señora es en función de su Hijo, porque toca el borde de la Luna con su borde dorado, y el oro es el color de

El contenido pictórico del ayate de Juan Diego, estudiado Dorado. como un Amoxtli = "Códice", también aporta datos precisos de lugar y tiempo. Ya se ha expresado que María está sobre el centro de la Luna, es decir "En México". El arabesco dorado de la túnica, formado por flores-cerro, muestra en lectura glífica que se apareció en el Tepeyacac, que todo aconteció en el Tepevac-México.

El año 1531 correspondió en el calendario indio al año 13 Las Acatl, "13 Caña", que iba desde el 2 de febrero de 1531 al 1º de febrero de 1532. Este dato en la imagen se identifica por la posición de las estrellas y por el color de la "punta del manto", que cae en figura romboidal sobre la luna, en la parte inferior derecha. Esa parte no es azul, sino verde aceituna. Ahora bien, "13 Calenda-Caña" se dice en náhuati Matlacti omei Acatl que es casi lo mismo que decir "Verde-tres-caña" = Matlalli omei acatl. En este caso el glifo de "Caña" se identifica con la figura de flor en forma de corazón que está sobre la zapatilla de la Virgen. El corazón se identificaba con el signo calendárico ácatl. El mes Atemoztli (del 29 de noviembre a 18 de diciembre) se simboliza por las figuras de las flores-cerros que lleva en la túnica.

Los tres días de las apariciones, que guarda la tradición, están Calendasimbólicamente representados en los tres colores de las plumas del ángel. El día final de las apariciones, el 12 de diciembre del de la apacalendario juliano vigente entonces, (en realidad astronómica el 22 del mismo mes), fue el solsticio de invierno, fenómeno indicado por el ángel, al juntar con sus manos los colores del Sur, (verde azulado) y del Oriente (rojo). La hora está expresada por la posición de las estrellas, que corresponde al firmamento del altiplano en la madrugada del solsticio de invierno.

Es posible que esa tilma haya servido de apoyo memotécni- Nicon co al sabio indígena Antonio Valeriano cuando escribió su obra, el Nican Mopohua, conforme al relato que escucharía de labios

estrellas

los días

Mopohua.

⁷ FRAY ALONSO DE MOLINA, Vocabulario en Lengua Castellana y Mexicana y Mexicana y Castellana, edición facsimilar, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 44), México 41970, p. 19.

del propio Juan Diego. La imagen, en su conjunto, le recordaría todo lo acontecido, así como su escrito, el Nican Mopohua nos sirve a los de la posteridad para entender algunos aspectos de la

Мориниа nähuati

De aquí se afirma que el Nican Mopohua fue escrito en lengua náhuatl para la gente que sabía entender la imagen como un códice, con el propósito de que no se perdiera la memoria de lo acontecido y se recordara que el ayate fue de un indio, Juan Diego.8

C) El códice-imagen.º

imagen

Se debe considerar el ayate guadalupano como un amoxtli: un "códice" indio. La investigación reciente trata de darnos una interpretación de los datos ofrecidos por el "códice". A veces es posible dar la impresión de que se procede por meras conjeturas, que sin embargo algunas veces encuentran confirmación en otras observaciones científicas, como la de quienes ven en las estrellas del manto de la Virgen el cielo de México en el solsticio de invierno.10 En efecto, quien las ve con cuidado, nota que están ligeramente asimétricas, y en siglos de ser copiadas, no ha habido un solo copista que no haya caído en la tentación de "corregirlas", "mejorándolas" y "disponerlas" en disciplinado orden. A ninguno se le ocurrió pensar en que pudiera ser un trozo de nuestro cielo, al alba, aunque no visto normalmente, sino como lo vería alguien que estuviese viendo al Anáhuac, al Tlaltípac, desde arriba, desde una perspectiva divina. La investigación continúa.

OBRA NOTABLE

Miguel Independientemente de una hipótesis de origen sobrenatural, la imagen es una obra notable de pintura, como ya la juzgaba el gran pintor oaxaqueño Miguel Cabrera en el siglo XVIII; de he-

⁸ Esta interpretación es del P Mario Rojas Sánchez, perito en simbología náhuat! y que figuro como testigo en el Proceso Ordinario para la canonización del Siervo de Dios Juan Diego Cuauhtlatoatzin.

⁹ Cfr JOSE LITS GUERRERO ROSADO, El Nican Mopohua, o. c., ps 453-458. 10 Esa es la única parte que ha publicado el P Mario Rojas, en un libro intitulado Los Estrellas del Manto de la Virgen de Guadalupe, obra conjunta de él y del Dr. Juan Homero Hernández Illescas, (Francisco Méndez Oteo, Editor y Distribuidor, México, D. F Sin fecha) Son unas ochenta páginas, casi todas ellas diagramas y fórmulas cuyo rigor científico hacen que sólo resulten cabalmente inteligibles a un astrónomo, pero en que impacta hasta al más profano ver coincidir las constelaciones al sobreponer a la Imagen el mapa del cielo.

cho, desde el 13 de marzo de 1666, ante el virrey Marqués de Mancera, la Audiencia y los Cabildos, se pide a un grupo de pintores y "protomédicos" que examinen la imagen, para que su informe sea una prueba más de las que se deseaban enviar a Roma.11 El 30 de abril de 1751, otro grupo vuelve a examinarla, en el que se encuentra Miguel Cabrera, "en compañía de José de Ibarra, Patricio Morlete Ruiz y Manuel Osorio, que entonces figuraban entre los 'pintores de más crédito', pudo estudiar detenidamente, sin el embarazo del cristal que la cubría, la imagen de la Virgen del Tepeyac [...] el 15 de abril del año 1752, Cabrera, ayudado por José de Alcibar y José Ventura Arnáez, hizo tres copias de la Guadalupana. Arnáez escribe que la primera fue para don Manuel Rubio y Salinas;12 la segunda para el Padre Juan Francisco López, de la Compañía de Jesús, quien estaba para marchar de Procurador a Roma, en donde la presentó al papa Benedicto XIV,13 y el tercer lienzo es 'el que Vmd. -dice Arnáez a Cabrera— mantiene en su casa para beneficio de que se logren otras copias por la que salió de la original."14 Cabrera publicó su dictamen con el título de Maravilla Americana. Sus capítulos dan idea de su contenido: I. Maravillosa duración de la Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe; II. De la tela en la que está pintada nuestra Señora de Guadalupe; III. De la falta de aparejo en esta pintura; IV. Del maravilloso dibujo de Nuestra Señora de Guadalupe: V. De cuatro especies de pinturas que concurren maravillosamente en la Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe; VI. Del precioso oro y exquisito dorado de la milagrosa Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe; VII. En que se desatan las objeciones que han opuesto a nuestra bellísima pintura; VIII. Diseño de la milagrosa Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe. 15 Todavía en el siglo XVIII, el 25 de enero de 1787, otro grupo de pintores realizó un examen, promovido por el Dr. José Ignacio Bartolache.

12 El arzobispo de México, Manuel José Rubio y Salinas (1748-1765)

14 ABELARDO CARRILLO Y GARIEL. El pintor Miguel Cabrera, Ed. INAH, México 1966,

¹¹ Informaciones Guadalupanas de 1666 Fotografías del MS, fs. 188v-202v, en Ana Maria Sada Lambretón, Las Informaciones Jurídicas de 1666 y el Beoto Juan Diego, Ed Hijas de María Inmaculada de Guadalupe, México 1991, ps. 375-403.

¹³ Esta pintura se encuentra actualmente en la Capilla del Pontificio Colegio Mexicano en Roma

¹⁵ Cfr Miguel Cabrera, Maravilla Americana y conjunto de raras maravillas observadas con la dirección de las reglas del arte de la pintura en la prodigiosa Imagen de Nuestro Sra de Guadalupe de México, Imprenta del Real y más Antiguo Colegio de San Ildefonso, México 1756.

A la pregunta expresa que se les planteó: "¿si supuestas las reglas de su facultad. y prescindiendo de toda pasión o empeño, tienen por milagrosamente pintada esta santa imagen? Respondieron que sí, en cuanto a lo sustancial y primitivo, que consideran en nuestra santa imagen; pero no en cuanto a ciertos retoques y rasgos, que sin dejar duda, demuestran haber sido ejecutados posteriormente por manos atrevidas."16

Análisis de la Imagen de mane ta por artistas y estudio sos en el tema

Así la juzgan otros muchos hoy, como el Dr. Juan Homero Hernández Illescas quien tiene interesantes estudios sobre este tema.1° También la noche del 30 de julio de 1998, el consultor histórico de la Santa Sede y enviado por la Congregación para la Causa de los Santos. P. Fidel González Fernández, así como el P. José Luis Guerrero Rosado, 18 el P. Eduardo Chávez Sánchez, 19 con un grupo de expertos de varias especialidades de la pintura, del arte, de la restauración, de la historia, etc.; realizaron una inspección personal a la tilma de Juan Diego o también llamado: icono de la Virgen de Guadalupe. Dentro de estos especialistas se encontraba uno de los más grandes artistas de la actualidad en Mexico, profesor de muchos años en la Escuela Nacional de Artes Plasticas de la UNAM y quien cuenta con su propio museo en el Estado de México, D Luis Nischizawa, quien describió el rostro de la Virgen como un rostro "vivo", "la cara es bellísima, parece que está viva."20 Esta misma impresión fue la de todos los

16 JUNE TUNACIO BARTOLACHE Y DIAZ DE POSADAS Manifiesto Satisfactorio u Opusculo Consideração en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda Testimonios Históricos, o. c., p. 648

1º It an Honere Hernandez luescas la Imagen de la Vitgen de Guadalupe un Códire Nahuati en Histórica (L2 sin fecha) ps. 7.20. Y del mismo autor en su artículo. Estudio de la Imagen de la Virgen de Guadalupe Breves Comentarios, en Histórica (1.3

sin fecha) ps. 2-21 18. El P. José Luis Guerrero Rosado fue nombrado por el arzobispo Norberto Rivera

como perito para la Causa de Canonización de Juan Diego 19 El P Eduardo Chavez Sánchez fue nombrado por el arzobispo Norberto Rivera como investigador especializado y coordinador de los estudios históricos para la Causa de Canonización de Juan Diego

20 Acta de la sesión del 30 de julio de 1998 Análisis y estudio directo del Avate de fuan Diego o leono de Nuestra Señora de Guadalupe en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe Ciudad de México en Archivo para la Causa de Canonización de Juan Diego en la CCS Santa Sede p 6 En esta sesión tomaron parte 24 personas, de las que se distinguen además del maestro Luis Nischizawa. El obispo auxiliar de la Arquidiocesis de México Mons Marcelinc Hernández R el rector de la Basílica de Guadalupe Mons Antonio Macedo Tenllado la restauradora del Museo Nacional del Virreinato Sra Rosa Diez Pérez el pintor de la Facultad de Estudios Superiores de Cuautitlán de la L'NAM. Aleiandro Rojas García Todos los peritos señalaron que ciertamente se trata de una imagen del siglo xvi v que el rostro de la Virgen es bellísimo, que minea han visto algo parecido al margen de la técnica i lbid p 7 Precisamente, advertian que para realizar la Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe se habían mezclado

presentes; de hecho, el P. Fidel González en la presentación que expuso a la Congregación para la Causa de los Santos informaba: "El mismo día jueves 30 de julio pude presenciar y estudiar la tilma de la Virgen, juntamente con una Comisión de expertos, desde las 8 de la tarde hasta las 12 de la noche. La tilma es sin duda el códice guadalupano más importante desde un punto de vista crítico histórico: a) por su fecha: Unánimemente los expertos lo fechan en la primera parte del siglo XVI; b) por su lenguaje, que corresponde totalmente a un códice de naturaleza náhuatl; c) por su contenido, que corresponde totalmente a cuanto nos relata el Nican Mopohua y otros documentos; d) por su misma contextura, estilo de pintura y material: La tela pone numerosos problemas de carácter técnico científico a los expertos y se aleja de los cánones usuales en aquella época. Por lo tanto, se deberá estudiar con mayor detención esta pintura-códice en sus diversos aspectos como testimonio fundamental guadalupano. Debo dejar consignado el estupor y la emoción religiosa experimentada contemplando el rostro de la Virgen, experiencia común también a todos los presentes, incluso prescindiendo de su práctica religiosa."21

La tilma de Juan Diego, o el icono de la Virgen mide 143 cm. Medidas de altura, y las dimensiones de la tela son 170 cm. por 105 cm.; de la tela son 170 cm. para algunos antiguadalupanos era demasiado alta para que pu- Juan diera haber sido usada como la capa corta y suelta con que se suele pintar a Juan Diego;22 pero recordemos que Juan Diego salió a México en busca del sacerdote a media noche, con baja temperatura y, como todo indígena de su época, tenía que llevar una manta lo suficientemente grande como para poder arroparse

v embozarse.

21 FIDEL GONZALEZ FERNANDEZ, Crónica y pasos dados durante la visita a México para la investigación concerniente al proceso de canonización del beato Juan Diego Cuauhtlatoatzin, vidente de Nuestra Señora de Guadalupe, en Archivo para la Causa de Canonización de Juan Diego, CCS, Santa Sede, apéndice 2, p. 248-249.

22 "Asi debió ser la estatura del indio gigantesca, para que en su tilma o manta cor-

ta cupiese la imagen pintada, que mide seis palmos y un geme", critican los comentarios anónimos, pero se sabe que eran del intrigante canónigo Antonio de Paula Andrade, Cfr. Información de 1556, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro DE ANDA, Testimonios Históricos, o. c., p. 93.

técnicas de pintura, sin ningún estudio académico; esto es muy significativo, pues precisamente una pintura de esta calidad estética no era para que se realizara en un material burdo y no adecuado como un ayate, con varias técnicas mezcladas, que no tiene ningun orden hásico como sería en el caso de algun pintor que hubiera estudiado en alguna academia de arte, de aquí lo maravilloso de esta Imagen llena de perfección y belleza.

de Tuan Diego

La idea de usar un ayate para lienzo de esa pintura presentaba, como primerísima dificultad, el que éstos eran tejidos a mano en telar de cintura, por lo que no podían ser sino estrechos, de manera que éste, para poder formar una amplia capa suficientemente grande y ancha, tenía que constar de dos piezas, unidas a todo lo largo con una tosca costura. Centrar en él dos figuras humanas simétricas, la de la Virgen y la del ángel, equivaldría a condenarlas a quedar partidas por la mitad. Las figuras sí estan a la mitad matemática de la tela y, sin embargo, la costura no las divide, ¿por qué?

1 hara Vingen y

La solución consiste en que la figura mayor está desviada hale me cra su derecha (izquierda del espectador), con la cabeza inclinanen de la da, también hacia su derecha, en un ángulo de unos 12E, lo que del angel permite que la costura no toque la cara ni las manos, y sólo roce la frente del ángel, a su vez desviado ligerísimamente hacia su izquierda, porque así equilibra la inclinación de la cabeza de la Virgen hacia la derecha, colocando la suva hacia la dirección contraria. Esto hace que, aunque geométricamente los volúmenes sean iguales de ambos lados, casi toda la imagen esté a su derecha. Si se cubre toda la parte izquierda, la imagen queda casi intacta: se ven perfectamente la cara, el cuello, ambas manos de la Virgen con los adornos de sus puños, la cinta del talle, parte del manto y casi toda la túnica, un extremo de la luna, el único pie visible, así como la cara y casi todo el cuerpo del ángel, de quien sólo quedan fuera un brazo y una ala, o sea, prácticamente toda la imagen está del lado derecho; realmente no está de frente, sino de tres cuartos de perfil.

Equili visual

En cambio, si se cubre la parte derecha, ni siquiera podría saberse de quién se trata, pues no se percibe ninguno de los rostros, ni el cuello ni las manos de la Virgen, sino apenas un trozo del manto, de la túnica, de la luna, y un brazo y un ala del ángel Esto crearía una enorme descompensación visual que, sin embargo, ni siquiera se percibe, pues los volúmenes están equilibrados por la distribución de sus elementos y de la luz: el lado izquierdo está mucho más iluminado que el derecho, al grado de que la parte menor de la túnica parece mayor, por ser mucho más brillante, y porque tiene muchos menos pliegues; el manto no solamente ocupa más espacio, sino deja ver mucho más de su interior, en tono más claro, pero tiene más pliegues, y mucho más grandes, que la parte de la derecha, que no los tiene sino en una franja muy estrecha, a la altura de las rodillas, donde equilibra perfectamente a la porción del lado izquierdo, en la cual es más vistoso el interior claro y los pluegues son más amplios y mayores.

A la altura de los brazos, un amplio doblez bajo el brazo iz- Equiliquierdo, compensa visualmente el gran moño del cinto. Este, a visual su vez, es el único elemento que, del lado derecho, presenta ángulos abruptos, que abundan, en cambio, del lado izquierdo, el más notable de los cuales, casi de 90E, lo forma el manto sobre la túnica con el doblez que sostiene el antebrazo izquierdo y el resto que cae libremente, ambos vistos por la parte interna, más clara. La parte izquierda de la luna es también notoriamente más grande que la derecha.

COMO "UN PASO DE DANZA", O LA FIGURA EN MOVIMIENTO, IGUAL A "ORACIÓN TOTAL"

La inclinación de la cabeza, que crea un vacío en el ángulo supe- Paso de rior izquierdo, está compensado por una caída del manto hacia abajo del ángulo inferior derecho, de un tono de azul perceptiblemente distinto, verdoso y mortecino, y en el que figuran holgadamente tres estrellas. El desequilibrio que eso vendría a crear con el correspondiente ángulo inferior derecho, donde no hay manto ni pie, lo compensa el mayor tamaño de la luna y una extensión de la túnica, que no sólo sobresale, sino está mucho más iluminada y, sobre todo, la rodilla levantada ligeramente, como en actitud de iniciar un paso hacia adelante, o bien, para la mente india, un paso de danza, ya que para ellos danzar era nada menos que crear, la forma máxima de reverenciar a Dios, la oración total, como nos informa Motolinia:

"La danza se llama maceualiztli, que propiamente quiere decir Danza merecimiento: maceualon quiere decir merecer; tenían este baile por obra meritoria, ansí como decimos merecer uno en las obras de caridad, de penitencia y en las otras virtudes hechas por buen fin. De este verbo maceualo viene su compuesto tlamaceulo, por hacer penitencia o confesión, y estos bailes más solemnes eran hechos en las fiestas generales y también particulares de sus dioses. En estas no sólo llamaban e honraban e alababan a sus dioses con cantares de la boca, más también con el corazón y con los sentidos del cuerpo para lo cual bien hacer tenían e usaban de muchas memorativas, ansí en los meneos de la cabeza, de los brazos y de los pies como con todo el cuerpo trabajaban de llamar y servir a los dioses, por lo cual aquel trabajoso cuidado de levantar sus corazones y sentidos a sus demonios, y de servirlos con todos los talantes del cuerpo".23

²³ MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Memoriales, o. c., p. 386.

EL ROSTRO MESTIZO

Restro En el Evento Guadalupano no hay una sola palabra de regaño o de reprobación a nada ni a nadie; con toda la discreción de lo implícito comunica un mensaje a través del precioso rostro inconfundiblemente mestizo.

mestiza

Hoy ese rostro es totalmente normal en México, pero no lo era entonces. El mestizaje al inicio fue un hecho social rechazado y el nacimiento de una clase social despreciada con un gran número de ninos mestizos abandonados, como escribe el obispo don Vasco de Quiroga: "asi pobres que andan por los tiangues a buscar de comer lo que dejan los puercos y los perros, cosa de gran piedad de ver, y estos huérfanos y pobres son tantos que no es cosa de se poder creer si no se ve.24"

Unidad entre in digenas y españo-

En los dos mundos, tanto en el indio como en el español, los niños son apreciados como el don mayor. Ahora en el rostro de Guadalupe vemos la propuesta explícita de un mensaje de comunión: el mestizaje no constituía un hecho humillante; era el éxito que el catolicismo como misterio de comunión generaba, expre-

sado plásticamente en el rostro de la Virgen.25

Elemento

Otro elemento visual simbólico es el del Sol, que aparece detrás de la Imagen, más brillante a la altura del vientre, y como abriéndose paso entre la bruma, lo que traía enseguida a la mente india la idea de Mixtitlan Avauhtitlan: "Entre nubes y entre meblas", es decir un Adviento, de una "llegada de Dios", 26

24 Creta le Visco le Querego il Consejo de Indias en Documentos inéditos Torres de Mendoza T XIII p 421 en Mariano Carvas Historio de lo Iglesia en México, Mé-

25 Et la sesion de 30 de julio de 1998 ante la imagen de Guadahipe, el consultor historico de la Congregación para la Causa de los Santos. P. Fidel González Fernandez. declaraba que una vez que visitó la imagen de la Virgen de Guadalupe observó a una pareia de ioxenes que ai pasar cerca de la imagen le decia el a ella fijate bien tiene su cara como la nuestra. Actu de lo sesión del 30 de julio de 1998. Analisis y estudio directo del Avate de lum Diego o Icono de Nuestra Senora de Guadalupe, en la Basílica. de Nuestra Señora de Guadalupe Ciudad de México, en Archivo para la Causa de Canomización de luan Diego en la CCS Santa Sede p 6

26 Fi datrasismo Mixtillan Avauhtitlan - Entre nubes v entre nieblas" era sinónimo de presencia de Dios Cuando Moctezuma saludó a Cortés se expresó así "Tú has venido entre nubes entre nieblos. Bernardino de Sahagun, Historia, o c., p 775, a quien creta dios. De donde cómo os habeis dirigido hacia acá del lugar de nuestros señores de la casa de los dioses' Porque en medio de nubes, en medio de nieblas [] habeis venido a salir" FRAY BERNARDINO DE SAHAGIN Coloquios o c. p 147 y los informantes de Sahagun son aún más explícitos Mixtitlan Aiguhtitlan Quiere dezir esta letra de entre las nubes o de entre las nieblas o del cielo a venido | | A venido del cielo o de entre las nubes no esperado ni conocido. ARTHUR J O ANDERSON y CHARLES E. DIBBLE, Florentine Codex, o. c., p. 244

SÍNTESIS GENIAL

La Imagen es una síntesis de las técnicas mixtas (mexicas y euro-sintesis peas), de suyo incompatibles.27 Los colores, los perfiles resalta- y unidad. dos y acentuados, los arabescos dorados pintados sobre la túnica sin seguir sus pliegues, la riqueza de sus simbolismos, son netamente indígenas: la maestría en el dominio de luces, sombras, volúmenes y perspectiva son típicas de la pintura europea. En el México de la primera mitad del siglo XVI, y en todos los siglos de su pintura colonial, no encontramos ningún otro ejemplo de este tipo, y quienes han intentado más tarde copiarla o calcarla lo han sólo logrado mediocremente. Vale la pena transcribir lo que dicen dos grandes pintores del siglo XVIII, Miguel Cabrera y José

de Ibarra, narra el primero:

"Se trata de su dibujo, el que da bien a entender su peregrina Los mojoextranez, en que por muchos años no se halló artífice alguno, respintopor valiente que fuera, que no quedase desairado en el empeño han podide copiarlo. Hable aquí D. Joseph de Ibarra, bien conocido por lo do iguaacreditado de su pincel: conoció este artífice, no sólo a los insignes pintores, que en este siglo han florecido; sino aún a muchos, de los que florecieron en el pasado, y de los que no alcanzó, tiene noticias individuales, y seguras: por todo esto, y por lo respetable de su edad, a que ha llegado, authoriza mucho lo que dice en este asunto, óiganse sus mismas palabras, que se hallan en el papel de su Declaración, que puso en mis manos a tiempo que este se pretendía imprimir. Es notorio -dice- que en México han florecido pintores de gran rumbo, como lo acreditan las obras de los Chaves, Arteagas, Xuárez, Becerras, y otros de que no hago mención, que florecieron: el que menos de estos, ciento y cincuenta años ha: y aunque antes vino a este Reyno Alonso Vázquez, insigne Pintor Europeo, quien introduxo buena doctrina, que siguió Juan de Rúa, y otros; y ninguno de los dichos ni otro alguno pudieron dibujar, ni hacer una imagen de nuestra Señora de Guadalupe perfecta; pues algunas, que he visto de

^{27.} En el siglo xviii el maestro pintor D. Francisco Antonio Vallejo, señalaba l'aunque el más diestro pintor quisiese ejecutar una pintura con la circunstancia de los perfiles, y al mismo tiempo con aquel no sé qué de gracia que le dan a nuestra Guadalupana | | le seria, digo, imposible, por incompatibilidad que hay entre uno y otro extremo. De donde así por esto, como por lo demás, que se admira en la santa tmagen, ya en la falta de aparejo, condición precisa para pintar sea al óleo o al temple, ya en el comunto de pinturas distintas entre sí en especie sobre una misma superficio, infiero, y piadosamente creo, es obra sobrenatural, milagrosa y formada por artifice superior y divino". Dictamen de Francisco Antonio Vallejo, en Miguel Cabrera, Maravilla Americana, o. c., p. [34].

aquellos tiempos, están tan deformes, y fuera de los contornos, que tiene nuestra Señora, que se conoce que quisieron imitarla; mas no se consiguió, hasta que se le tomó perfil a la misma imagen original, el que tenía mi maestro Juan Correa, que lo vio y tuve en mis manos, en papel aceitado del tamaño de la misma Senora, con el apunte de todos sus contornos, trazos y número de estrellas y rayos [. .] y así no me admiro ya que en la Europa toda no havan podido hacer la imagen de nuestra Señora de Guadalupe | | prueba de que es tan única y extraña, que no es invención de humano artífice, sino del Todopoderoso".28

1 A lmn garanani propte la

l'na imagen, pues, tan singular, y bella, no podía menos de conmover a indios y a españoles, aunque en el caso de estos últimos estaban casi acostumbrados a oír de "apariciones" como de algo "de ordinaria administración", y que la conquista —al decir de sus protagonistas— estuvo llena de ellas. Ni Zumárraga ni los demás españoles pudieron imaginarse entonces que en ese episodio insignificante, de que un pobre indio obtuviese del obispo español la edificación de una pobre ermita para una imagen impresa en su tilma, iba a revelarse el punto clave de la implantación de la Iglesia, y el núcleo en torno al cual habría de fraguarse y gravitar la historia de los mexicanos.

IMPORTANCIA DE LA IMAGEN EN LA TILMA DE JUAN DIEGO

Mensage A más del mensaje glífico que puede leerse en la imagen misma, otro elemento del mensaje, de capital importancia dentro de la cultura india, es el propio hecho de que esa imagen se imprimiese en esa tilma.

Aimn che hims

Ya hemos senalado la abundancia de "apariciones" e imágenes supuestamente milagrosas en esta época de la Conquista. Por ejemplo, así escribe fray Diego Durán: "Luego que el valeroso Marqués don Hernando Cortés ganó a México, que fue el día de San Hipólito, tres días antes de la Asunción de la Benditísima Virgen María. Nuestra Señora, la cual dicen haber aparecido en esta conquista a favor de los españoles, y juntamente el glorioso patrón Santiago, como lo hallaron pintado en la iglesia del Tlatilulco, los cuales indios confiesan haberles visto en la mayor refriega que tuvieron, donde los españoles llevaban la peor parte, habiéndoles rompido y ganado sus banderas con mucha deshonra y menosprecio de los españoles, como queda dicho, en favor

²⁸ MIGUEL CABRERA, Maravilla Americana, o c., ps 9-10

de los cuales apareció el glorioso Santiago y ahuyentó a los indios, favoreciendo a los españoles por permisión divina."29

También los neocristianos indios, echarán mano de "aparicio- "Aparines" en su favor. El padre Maurer narra un caso explícito: "El 10 de agosto [de 1712] los indios lanzaron la proclama siguiente: que ya no avía Dios ni Rey, que solo se avía de adorar creer y obedecer a la Virgen que avía vaxado del cielo al Pueblo de Cancuc solo para amparar y gobernar a los indios, y que asimismo se obedeziesen y respectasen los Ministros Capitanes y Oficiales que ella pusiese en los pueblos mandando expresamente matar a todos los sacerdotes y curas y a los españoles, mestizos, negros y mulatos para quedar solo Indios".30

UN RUDO "AYATE", MATERIAL INADECUADO

Notamos que un rudo ayate usado de un indio empobrecido, es- El rudo taba muy lejos de ser una tela adecuada para ningún género de ayate pintura, no sólo por las obvias inconveniencias técnicas, sino cuado aun por motivos sociales, dada su pobreza actual y la distancia henzo. con la Autoridad religiosa española, lo cual no mengua la tradicional generosidad del indio.31

Pero para un indio, para Juan Diego, las cosas fueron muy dis- Honor y tintas: para él constituyó una distinción y un honor impensables: todo eso sucedió en la fecha especialísima, como decíamos, el primer día del solsticio de invierno, día del "Sol invicto", en todas las religiones astrales tenía un relieve especial, y mucho más entonces para los mexicas, si tomamos en cuenta que el año 1531, era el de cuatro "siglos" después de la salida de su patria ancestral, Aztlán Chicomoztoc, y dos después del inicio de la fundación de Tenochtitlan. Recordemos lo dicho de la imagen; pensemos que esa imagen de la Madre de Dios se le envía a un pueblo acostumbrado a comunicarse con imágenes,32 y que tam-

²⁹ FRAY DIEGO DURAN, Historia, o. c., T. II, p. 571.

³⁰ EUGENIO MAURER, Los Tseltales, cap. I, B Nº 1, ps 55-56.

^{31 &}quot;Sienten mucho los indios cuando no les reciben los presentes que dan aunque sea una flor, porque dicen que es sospecha de enemistad y de poco amor y poca confianza del dante y del que presenta la cosa, que ansí se usaba entre ellos " Disco Mu NOZ CAMARGO, Historia de Tlaxcala. Ed Innovación, México 1978, p. 191

³² Como va habiamos dicho, evangelizar con imágenes fue perfectamente normal. desde fray Pedro de Gante, que fue el primero que lo "descubrió". En el "Orden que los Religiosos tienen en enseñar a los indios la doctrina, y otras cosas de policia cristians , se lee "hemos visto por experiencia, que adonde así se les ha predicado la doctrina cristiana por pinturas, tienen los indios de aquellos pueblos más entendidas las cosas nuestra santa fe católica y están más arraigados en ella " Códice Franciscano, Ed Chávez Hayhoe, México 1941, p. 59.

bién entre ellos la tilma simbolizaba a la persona, al grado que las había pequeñas, llamadas coachtli, que circulaban como dinero efectivo, debido a que eran del Tlatoani, 33 y añadamos el importantísimo detalle de que el Matrimonio se efectuaba precisamente anudando la tilma del varón con el huipil de la mujer, 34 de modo que siendo ambas, imagen y "tilma", cual "signos" de la persona, la originalísima idea de fusionar las dos constituían una adaptación clara a la cultura india.

La dea de Dies pintor La idea de Dios "pintor" era todo lo natural que es obvio para un pueblo que se comunicaba con pinturas: Dios creaba pintando:

la dea de lhas

"En tus entrañas vive
en tu interior pinta, crea,
Aquel por quien se vive [...]
Por medio de las flores
pintas todas las cosas
oh Dador de la Vida
Por medio de los cantos
metes los colores
a cuanta cosa vive aquí en la tierra."35

¿De quien es hijo? ¿Acaso es su hijo? Sólo lo pinta, el agua lo pinta, lo pinta un canto. ¿Acaso de veras viene desde el cielo divina pintura en medio de las flores!?". 38

13 Cfr. Micita León-Portilla, Toltecávoti Aspectos de Cultura Náhuati, Ed. FCE, México 1983, ps. 336-337.

35 ÁM-FI MARIA GARBAY Poesío Náhuati, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1963, T. I. p. 83.

36 Ibid., T. II. p. 88

³⁴ Hecho esto las casamenteras ataban la manta del novio con el huipilli de la novia [] s luego a ambos juntos los metian en una camara y las casamenteras los echaban en la cama, y cerraban las puertas y dejábanlos a ambos solos "Fray Bernardino de Saltagen. Historia General o c., p. 365 "Casamiento [] enfrente de la chimenea o fogon que en lo principal de la casa había, y allí sentaban a los novios, atando uno con otro los vestidos de entrambos, y estando de esta manera llegaban los principales de su reino a darles el parabien, y que Dios les diese hijos " Juan Bautista Pomar y Alonso de Zorita, Relación de Texcoco y de la Nueva Españo, Ed Chávez Hayhoe, México 1941, p. 24.

OTROS ESTUDIOS EN PROCESO

El 1929 el fotógrafo Alfonso Marcué González afirmó haber descubierto una figura humana en el ojo derecho de la imagen.

El 29 de mayo de 1951, "ratificó el dibujante Carlos Salinas Hombre Chávez, 37 [el descubrimiento de Marcué González], al describirlo como 'un hombre con barba', del que se ocupa posteriormente, ojos do en 1974, en su obra Juan Diego en los ojos de Santa María de Guadalupe, que animó a los oftalmólogos a investigar y así, los vugen medicos Javier Torroella, Rafael Torrija Lavoignet, Guillermo Silva Rivera, Ismael Ugalde Nieto y Joseph P. Gallagher certifican, con fecha 26 de mayo de 1956, que en los ojos de la imagen de la Virgen se aprecian figuras humanas, hallazgo en el que coincide, también, el doctor Charles J. Wahlig al estudiar una ampliación de veinticinco veces de dichos ojos. Posteriormente, en 1979, José Aste Tonsmann, ingeniero en computación y profesor de la Universidad neovorkina de Cornell, al digitalizar la imagen de la Virgen, descubrió una serie de figuras humanas en el interior de los ojos de la Virgen, de la que informó en su obra Los ojos de la Virgen de Guadalupe, editado en 1981³⁸ y meses después, en mayo, los científicos norteamericanos Jody Brant Smith, catedrático de Filosofía de la Ciencia en el Pensacola College, y Philip S. Callahan, perteneciente al equipo de la NASA, fotografían directamente la imagen con película en color y, tras el análisis de las fotografías, aseguran en su conclusiones, entre otras cosas, 'que la cara, manos, manto y túnica de la Virgen no tiene explicación posible'."39

En 1981 el Ing. Philip S. Callahan de la National Aereonauti- Estudio cal and Space Administration (NASA), v el Catedratico de Filosofia de la Ciencia en el Pensacola College, Jody Brant Smith, realizaron un mínucioso estudio fotográfico, del que resultaron tres libros: The Virgen of Guadalupe: an infrared study, Cara, Washington D. C. 1981, de ambos autores, traducido, comentado y ampliado por Faustino Cervantes Ibarrola, La Tilma de Juan Diego, ¿Ténica o Milagro?, Ed. Alhambra Mexicana, México

³⁷ Cfr Carlos Salinas Juan Diego en los ojos de la Santísima Virgen de Guadalupe, Ed. Tradición, México 1974. Posteriormente Carlos Salinas junto con Manuel de la Mora publicaron un libro sobre sus describrimientos y los dictámenes médicos: CARLOS Salinas y Manuel de la Mora, Descubrimiento de un husto humano en los ojos de la Virgen de Guadalupe, Ed. Tradición, México 1976. Se hizo una segunda edición de esta obra en 1980.

³⁸ JOSE ASTE FONSMANN, Los ojos de la Virgen de Guadalupe, Ed Diana, México

³⁹ Iosacio II de la Mota Diccionario Guadalupano, Ed Panorama Editorial, México 1997, p 200

1981. y en 1984, The Image of Guadalupe, Image Books, Revised Edition, Garden City, New York 1984. de Smith.

Retoques en la imagen

Consideran que la imagen tiene adiciones y retoques, dudan incluso de la autenticidad de algunas partes, pero concuerdan en considerar que "resulta inexplicable para el actual estado de la ciencia" 40

Conser VALUE 10 1 dy ate

Y es verdad, es inexplicable cómo ha podido conservarse una tela de agave, que normalmente no sobreviviría más de 20 años, durante casi cinco siglos; sabemos que estuvo más de cien años sin cristal y sin ningun tipo de protección, "el lienzo estuvo al descubierto durante 116 años, en condiciones de humedad y temperatura muy poco favorables, expuesto al salitre y fabricado con un material de fibra vegetal que debería de desintegrarse en menos de 20 años";41 y todavía sorprende mas este hecho, cuando sabemos que la devoción de la gente, que la tocaba, frotaba, imponia sus rosarios y medallas, quemaba ante ella ceras e incienso, y sobrevivió, y todavía resistió el atentado de 1921.42 La tilma de Juan Diego continúa ofreciéndonos su mensaje.

Intervención fisice en la sin autorización

El 27 de septiembre de 1982, un perito en pintura y restauración, que después se averiguó que era el profesor José Sol Imagen Rosales, "basado en las observaciones realizadas en el corto período de una noche", rindió un dictamen de 11 páginas mecanografiadas a renglón abierto, sobre la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe. Este dictamen se aceptó sin discusión, pues en base a él, endosando al pie de la letra sus palabras, se extendió más tarde el informe de no sólo un nuevo examen, sino de una intervención física43 sobre la imagen hecha en desobediencia al

⁴⁰ PHILIP CALLAHAN S. Y. JODY BRANT SMITH La Tilma de Juan Diego, «Técnica o Milagm' traducción y notas de Faustimo Cervantes. Ed. Alhambra. México 1981, p. 78

⁴¹ ALFIANDRO JANTER MULINA Quimica aplicada al manto de la Virgen de Guadalupe. p. 7. En Archivo para la Causa de Canonización de Juan Diego, en la CCS, Santa Sede

^{42.} El atentado que mas hirió en los más profundos sentimientos del pueblo mexicano fue el que tuvo lugar el 14 de noviembre de 1921 a las 10 30 de la mañana. cuando una bomba fue detonada en la misma Basílica de Guadalupe Luciano Pérez Carpio, empleado de la Secretaria Particular de la Presidencia, protegido por soldados distrazados de civiles fue quien puso la bomba a los pies de la imagen de la Virgen de Guadalipe la explos on fue de ta, magnitud que se escucho en un radio de un kilómetro a la redonda a la imagen de la Virgen de Guadalupe no le pasó absolutamente nada no así a los candelabros y al crucitito de bronce que estaban en el altar, los cuales quedaron doblados por el impacto. Entardo Chavez Sanchez, La Iglesia de México entre dictadums, revolu innes i persecuciones, Ed Porrua México 1998, p. 165-166

⁴⁾ Gracias a la iniciativa del Venerable Cabildo de la Basílica existe una publicacion de los informes realizados entre 1963 y 1988, por el entonces abad de la Basílica, Guillermo Schulenburg v es aqui en donde el abad informaba sobre esta restauración realizada en 1982 (in GUILLERMO SCHULENBURG PRADO, Informe de Actividades de los años 1963 a 1988. Publicado por el Venerable Cabildo de la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, México 1988, ps. 289-297

entonces canon 1280 del código de 1917,44 (actual 1189), pues nada supo de ella el Ordinario, pero según la cual la imagen presentaba:

Un tipo de craquelado que se presenta en toda la superficie Craquede la imagen, de características arbiformes que se debe a la anti-

Otro tipo de craquelado que se encuentra en las áreas doradas, Desprenespecialmente en los rayos y estrellas, llegando a afectar a un lo de la 30% del área pintada en oro. Se estaba desprendiendo en forma pintura de pequeñas escamas, dejando ver partes subyacentes de la preparación de color blanco.

Abrasión de la capa pictórica, especialmente notoria en las lí- Abrasión

neas marcadas por los travesaños horizontales del bastidor.

Pulverización de material pictórico en estado avanzado, en- Pulvencontrándose zonas donde la tela está desnuda: orlas de los punos, punta del zapato y extremo inferior izquierdo del manto.

Una película general de color negro, que se hace más espesa Hollin en la zona superior, y que procede del hollín de las veladoras

que se han quemado a través de los años.

En qué consistió la intervención: Cambio del bastidor de ma- Intervendera, "sustitución por otro diseñado "ad hoc" para el presente caso."45 Cambio de soporte (tela) auxiliar, que permite el mejor tensado de la tela original, y además provee la adecuada separación entre bastidor y soporte, para evitar el rozamiento en el futuro. Colocación de bandas de tela en los bordes del soporte original, que permite lograr la tensión y evita el sistema de fijado del bastidor por medio de clavos que atraviesan la capa pictórica. Estas bandas se pegaron al original con un material adhesivo, y a su vez fueron fijados en el bastidor. "Consolidación de la capa pictórica por medio de una solución de cera microcristalina y resinas acrílicas conocida comercialmente como 'Beva 371',46

información, o posibles pruebas que pudiera realizarse de la tilma

⁴⁴ El canon 1280 dice "Imagines pretiosae, id est vetustate, arte, aut cultu praestantes, in ecclesiis vel oratoriis publicis fidelium veneratione expositae, si quando reparatione indigeant, nunquam restaurentur sine dato scriptis consensu ab Ordinario; qui, antequam licentiam concedat, prudentes ac peritos viros consulat." "Las imagenes preciosas, es decir insígnes por su antiguedad, por el arte o por el culto, que están expuestas en las iglesias u oratorios publicos a la veneración de los fieles, si alguna vez necesitan arreglo, jamás se restaurarán sin el consentimiento del Ordinario dado por escrito, el cual, antes de conceder la licencia, consultará a varones prudentes y entendidos."

⁴⁵ GUILLERMO SCHULENBURG PRADO, Informe de Actividades, o. c., p. 295. 46 Este producto es fabricado en Estados Unidos, es una mezela de ceras microcristalinas y resinas acríficas en solución concentrada al 5% de sólidos y aplicado con pinceles de pelo de marta. Desgraciadamente por este método se pierde valiosísima

aplicada con pincel actuando como una ligerísima capa protectora contra elementos extraños que pudieran adherirse a la pintura misma."47 Se aplicaron dos telas que actúan como filtros de polvo y hollin, evitando que éste se deposite al reverso de la tela original: una sobre bastidor y en contacto con la pintura, y otra debajo del bastidor. Esto fue el 4 de noviembre de 1982.

LA IMAGEN DE NUESTRA SENORA DE GUADALUPE COMO MENSAJE

No mun Quizá la característica que hace más singular a la imagen la Santisima Virgen de Guadalupe es que venía destinada a un pueblo que se comunicaba con imágenes, por lo cual, en la mente india, no podía tratarse de un mero retrato, sino de un mensaje. Consta, además, que desde que Zumárraga la trasladó de su oratorio a su iglesia mayor, acudieron "a investigar su carácter divino". ¿Que vieron los indios? ¿Cuál fue para ellos este mensaje? "Es claro que si a un pueblo acostumbrado a comunicarse con pinturas se le envía una imagen, ésta debe tener un significado mucho mayor De ser así, todos los colores y detalles querrían decir algo."48 No estamos va en condiciones de "leerlo" como sus destinatarios de aquel entonces, pero podemos y debemos suponer que no pudo ser sino una confirmación y aclaración de cuanto Ella expresó verbalmente, es decir: que Ella, la Madre del verdaderísimo Dios y nuestra, venía a entregarnos a su Hijo y a fundar un nuevo reino de amor.

No veamos esa imagen como lo que somos hoy: católicos mexicanos, sino esforcémonos por imaginar las reacciones y conclude Dios siones de los sabios indios. Un mensaje pictográfico no es algo que se lea de izquierda a derecha, o de arriba hacia abajo, sino similar al sabor de un guiso, que primero se capta en conjunto y luego se pueden analizar sus ingredientes. Viéndolo así, la primera cosa que tenemos que admitir, es que el tema de la pintura no podía ser para ellos "la Virgen de Guadalupe", pues, además de que no la conocían entonces, lo que llena visualmente el cuadro no es su imagen, sino un gran resplandor, un sol, que se abre paso entre nubes. Ahora bien, la expresión Mixtitlon Ayautitlan = "Entre nubes y entre nieblas" significaba para ellos "Llegada de Dios", de modo que eso es lo que ellos primero identificarían. Ahora bien. ¿de qué Dios se trata? ¿cómo llegaba? ¿cuándo? ¿adónde? ¿para qué?

⁴⁷ GUILLERMO SCHULENBURG PRADO Informe de Actividades, o. c. p 295.

⁴⁸ José Lus Guerrero El manto de Juan Diego. Ed. Limusa, México 1990, p 35

¿Cuál Dios?: Cuando uno mira a una persona que tiene atrás ¿Cuál de sí una fuerte fuente de luz, no puede verle detalles, sólo percibe su silueta. Esta imagen, sin embargo, no sólo puede verse bien de frente, sino presenta hasta juego de luces, pues tiene muy iluminado su lado izquierdo y en sombra el derecho. En ese entonces no había reflectores que pudieran crear ese efecto, de modo que la única luz que podía hacerlo era la del sol, lo que probaba que el sol que brillaba detrás o desde dentro de ella no era el astronómico, sino un Sol diferente, un Sol Nuevo, ¿Cómo llegaba?: También puede notarse que su brillo es mayor a la altura del vientre y menor a los pies o en la cabeza, y, como el talle que marca el cinto no está en la cintura, sino elevado hasta el pecho, muestra que esa muchacha está encinta, que es la madre de un "Nuevo Sol", ya a punto de nacer, pero diferente y superior al astronómico, que la está ya iluminando. Por lo tanto: Dios llega a través de una Madre que viene a darlo a luz. ¿Cuándo?: Centro Lo revelan las estrellas del manto, que son el cielo de México en luna el solsticio de invierno, fecha importantísima para un pueblo que se sentía "Pueblo del Sol". ¿Adónde?: como ya veíamos, la joven está parada precisamente en el centro de la luna, y "en el centro de la luna" se dice en náhuatl "México". "Traduciendo", pues, el mensaje de la pintura sería: "Dios llega a México, en el solsticio de invierno, por medio de su Madre que viene a dárnoslo aquí."

¿Para qué? ¿qué pretende? Pretende ser Madre de todos, y dar- Monsaje nos la paz. "llevar la Historia a su plenitud: reconciliar todo en de amor, de paz y su Hijo, lo terrestre y lo celeste." (Cfr. Ef. 1, 3-14): En el cuadro de reconaparece el cielo nocturno en el manto, la túnica con montes floridos representa la tierra, y el sol ilumina y nimba al conjunto, de modo que, a ojos indios, el eterno conflicto entre sol, luna y estrellas, que les había motivado la convicción de que era su deber darles su sangre para perpetuar esa lucha y pudiese así mantenerse la sucesión de noche y día, era un conflicto ya superado, porque esa Madre del Nuevo Sol hacía que esos antagonismos cósmicos se reconciliaran, trayéndonos a su Hijo, que es la paz y armonía de Dios, paz y armonía que también debían reinar entre sus hijos los hombres, pues su rostro mestizo proclamaba inconfundiblemente que la nueva raza que empezaba a nacer, fruto en ese momento más de violencia y estupro que de amor, lejos de ser una afrenta o una infamia, le era algo tan amado que lo adoptaba Ella misma.

ciliación

Angel raiz suspaz con

Otra reconciliación, la más importante, era que desde el punto de vista indio, la parte más elocuente del cuadro era el ángel que aparece abajo, puesto que ocupa el lugar de la raíz, del sustento y fundamento. Ese ángel además de que une con sus manos a la tierra y al cielo. (manto y túnica), sostiene y presenta a toda la Nuevo imagen. Los indios no tenían ángeles en sus mitologías, pero sí remo "dioses" que eran sólo aspectos del único y verdadero. Ahora instaura bien, por los atributos que pueden vérsele a ese ángel, podían identificar a toda su antigua religión: Quetzalcóatl, Tezcatlipoca, Huitzilopochtli, Tláloc, que servía de raíz y sustento al Nuevo Reino que venía a instaurar en México la Madre del verdaderísimo Dios, por Quien se vive, permitiendo así lo que para ellos era esencial: no un corte con "su ley y sus profetas", su venerada Huehuetlamanitiliztli = la Tradición de los Ancianos, sino un conferirle su más perfecta plenitud (Cfr. Mt 5, 17-18). Con eso se convierten al instante, e inicia México como nación.

CAPÍTULO V



Lan Degis la mager, de Niestra Senora de Guadasupe

LA PERSONALIDAD DE JUAN DIEGO

¿Quién fue realmente Juan Diego? Lo conocemos a partir del epi- Juan sodio sobrenatural que protagonizó cuando frisaba en los 57 anos, es decir, ya hombre formado y cabal, ¿qué fue de él antes? de 57 ¿Cuál fue esa formación que le permitió esa tan grande madurez

hombre años

humana que pudo ser base de su santidad cristiana?

El núcleo de las informaciones lo podríamos tomar de la frase Juan de Marcos Pacheco, el primero de los siete indios ancianos, testigos de Cuautitlán, que declararon en el Proceso hecho en 1666: buen "Era un indio que vivía honesta y recogidamente y que era muy buen cristiano y temeroso de Dios y de su conciencia, de muy indio buenas costumbres y modo de proceder, en tanta manera que, en muchas ocasiones le decía a este testigo la dicha su Tía: Dios os haga como Juan Diego y su Tío, porque los tenía por muy buenos indios y muy buenos cristianos",1 concepto en que concuerdan, unánimes, los otros seis: Gabriel Xuárez, Andrés Juan, doña Juana de la Concepción, don Pablo Xuárez, don Martín de San Luis, don Juan Xuárez y Catarina Mónica.

honesto.

Los indios eran muy exigentes cuando daban a uno de los Cabincasuyos el título de "buen indio", y tan "buen indio" como para rogar a Dios que hiciera como él a alguien bienamado. La Santa pueblo Sede sí examinó y aceptó esto, como puede verse en el libro Los "buen dos mundos de un indio santo,2 que fue el interrogatorio prelimi- indio" nar de su proceso. Es decir, qué, quién y cómo era un indio antes, en y después de su conversión, y que el Cardenal Ernesto Corripio Ahumada quiso que se editara precisamente para dar a conocer la seriedad y el rigor con que se lleva un proceso de este género.

Gracias a las fuentes históricas conocemos las circunstancias de lo que fue la vida normal de Juan Diego. Uno de los más im-

1 ANA MARIA SADA LAMBRETON Las Informaciones o c. p. 105.

² José la is Guerrero Rosano, Los dos mundos de un indio santo Cuestionario preliminar de la Beatificación de Juan Diego. Ed. Cimiento, México 21992.

portantes documentos que integran estas fuentes son las Informaciones Jurídicas de 1666, en donde conocemos aspectos de la lunda vida de Juan Diego, de su familia, sus casas y tierras; y su actitud decidida a retirarse de toda comodidad para ir a vivir y servir en la ermita recién construida según la voluntad de Nuestra Señora de Guadalupe, y en donde había sido colocada la sagrada Imagen; estas importantes Informaciones las veremos a su tiempo.

La Gare. ta se Mexico be source Antonia Diego

Otra documento importante que publicaba noticias sobre la vida eclesial era el periodico colonial La Gaceta de México; grainforma Cras a este medio de comunicación contamos con la información de que: "El 24 [de mayo de 1739] recibió el hábito de Religiosa de Es en el Monasterio de Corpus Christi de Nobles Caciques Francis-Remo cas Descalzas Doña Maria Antonia de Escalona y Rojas, quinta nieta del Venerable Venturoso Indio Juan Diego a quien el año de 1531 se apareció Nuestra Señora de Guadalupe", 3 noticia que provocó las iras de un devoto italiano, Lorenzo Boturini Benaduci, pues éste sostenía que Juan Diego no había tenido descendientes, porque, conforme a lo que decía de él el Nican Motecpana: "su mujer murió virgen; el también vivió virgen, nunca conoció mujer". Lo sabemos pues el mismo Boturini había enunciado en un inventario diciendo: "una apología que yo hice en defensa de la virginidad del dichoso Juan Diego, para que no se le quitase una gloria tan singular y se replicasen también los indios, que cada dia pretenden hacer pruebas con testigos necios, de parentesco en linea recta descendiente de dicho Juan Diego. (Cuadernillo 1, doctos, 14-26, Guadalupe, maniescritos [S1C])."5

Certmidis de To TENES Vázquez des en de heap Dunger

Sin embargo, por otras fuentes históricas sabemos que Juan Diego sí tuvo descendencia antes de su bautismo de manos de los primeros misioneros franciscanos. Un importante legajo se encuentra en el Archivo del convento de Corpus Christi; en él se habla de vidas edificantes de algunas hermanas que habían fallecido. Es en este legajo, donde se encuentra un manuscrito que

³ Goretas de México introducción de Francisco Gonzalez de Cossio, Ed SEP, T III Mexico 1950 p. 178 De esta religiosa cuvo nombre completo era Sor María Antonia dei Sacramento Maria Micaela Geronima de Escalona Rojas], se conocen datos, gracias a la Intermitenti de legitimidad, libertad, pureza de sangre, vida, costumbres y cacuazgo. Archivo del Convento de Corpus Christi para las Indias Caciques (hoy Monasterio Autonomo de Clarisas de Corpus Christi, en México Libro I, Informaciones desde el 100 de 1-24 hasta el 16 1741 T. I. patente y expediente Nº 43. 4. FERNANDO DE ALVA INDIA X HID. Nican Motecpana. o C. p. 305.

s Inventorio de Lorenzi Botunni Benaduci, AGI, S. Indiferente General, legajo 398, f 101r

informa sobre la religiosa Gertrudis de Torres Vázquez, se informa: "Sor Gertrudis de Señor San José, sus padres caciques Dn. Diego de Torres Vázquez y Da. María de la Ascensión del barrio de Xochiatlan baptisada a 2 de marzo de 1703 murió día 10. de Abril de mil setecientos sesenta y cuatro a la madrugada, fue una de las primeras que entraron con las fundadoras, del Pueblo de Ntra. Señora de Guadalupe del barrio dicho y tenida por Descendiente del dichoso Juan Diego, entraría como de 23 o 24 años por patente de profesión 2 de febrero de 1726."6 Estos son eslabones de una cadena, que a base de una investigación seria y científica nos permitirá descubrir más sobre Juan Diego.

Siguiendo otras fuentes documentales históricas, y que tam- Nican bién veremos más detenidamente en su momento, tenemos una rica información gracias al Nican Motecpana: "A Juan Diego, por servir a haberse entregado enteramente a su ama, la Señora del cielo, le afligía mucho que estuvieran tan distantes su casa y su pueblo, para servirle diariamente y hacerle el barrido; por lo cual suplicó al señor obispo, poder estar en cualquier parte que fuera, junto a las paredes del templo, y servirle. Accedió a su petición y le dio una casita junto al templo de la Señora del cielo; porque le quería mucho el señor obispo [...] Viendo su tío Juan Bernardino que aquel servía muy bien a Nuestro Señor y a su preciosa Madre, quería seguirle, para estar ambos juntos; pero Juan Diego no accedió. Le dijo que convenía que se estuviera en su casa, para conservar las casas y tierras que sus padres y abuelos les dejaron".7

Por el análisis de esta importante fuente se sabe que Juan Juan Diego y Juan Bernardino tenían "casas y tierras", y no de poco tenía tiempo atrás, sino heredadas de "sus padres y abuelos", es decir casas y desde tiempos prehispánicos, lo que nos basta para saber que no eran miembros de un calpulli donde la tierra no era propiedad

na. Va a la Virgen.

⁶ Cfr. Vida de Gertrudis de Torres Vázquez [Gertrudis del Señor San José, o también llamada Gertrudis del Santísimo Sacramento], en Apuntes de varias Vidas de las Religiosas que han florecido en Virtudes en este Con to de Corpus Xpti. De Yndias Caziques,, s. n. f. Este Tomo MS actualmente lo conserva la Dr. Josefina Muriel, eventualmente pasará al Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional de México Conservamos dos documentos más de esta religiosa. Lo Tomo de Hábito de Gertrudis (de Torres Vázquez] del Señor San José [o Gertrudis del Santísimo Sacramento], Archivo del Convento de Corpus Christi para las Indias Caciques (hoy Monasterio Autónomo de Clarisas de Corpus Christi, en México, en Toma de Hábito y Profesiones desde la Fundación de este Convento, s. n. f. También en Apuntes de algunas Vidas de Ntras. Hermanas Difuntas, Archivo del Convento de Corpus Christi para las Indias Caciques (hoy Monasterio Autónomo de Clarisas de Corpus Christi, en México, s. n. f. 7 FERNANDO DE ALVA IXTUR XOCHITI., Nican Motecpana, o. c., ps. 304-305.

personal, sino comunal, y que, por eso mismo, tenían la responsabilidad de la manutención y bienestar de al menos varias otras familias, de sus trabajadores dependientes, a más del detalle de haberlo dejado todo para servir en el templo, lo cual, en el contexto indio, era una gloria ambicionada por los ancianos, "por muy principales que sean", como refiere fray Gerónimo de Mendieta de Fernando Cortes Ixtlilxóchitl:

"A los templos y a todas las cosas consagradas a Dios tienen mucha reverencia, y se precian los viejos, por muy principales que sean, de barrer sus iglesias, guardando la costumbre de sus pasados en tiempo de su infidelidad, que en barrer los templos mostraban su devoción (aun los mismos señores), cuando va no teman fuerzas para seguir las guerras y pelear. En el pueblo de Toluca el primero señor que se baptizó (a quien el marqués del Valle puso su nombre llamándolo D. Fernando Cortés, v que en su juventud había sido muy valiente y esforzado) acabó sus días continuando la iglesia y barnéndola, como si fuera un muchacho de escuela."6

LAS VIRTUDES SE MANIFIESTAN

Eleura La educación de todo indio, como Juan Diego, iniciaba desde dualin, que la madre estaba cierta de haber concebido, con tiernos y sodesde an lemnes discursos que le dirigía el abuelo o el miembro más anciano de la familia: "Nieta mía muy amada y preciosa | .] va está claro que estáis prenada y que nuestro señor os quiere dar fruto [.] mirad que no atribuáis esta merced a vuestros merecimientos [] por ventura va quiere brotar la generación de tus bisabuelos y tatarabuelos, y de tus padres que te echaron acá, y nuestro señor Dios quiere que engendre y produzca fruto el maguey que ellos plantaron [..] mirad que guardéis mucho la creatura de Dios que está dentro de vos [...] mirad que os guardéis de tomar alguna cosa pesada en los brazos, o de levantarla con fuerza, porque no empezcáis a vuestra creatura [...] De otra cosa os aviso, y ésta quiero que la oiga y la note nuestro hijo, vuestro marido, que está aquí, y es esto: porque somos viejos sabemos lo que conviene; mirad, los dos, que no os burléis el uno con el otro porque no empezcáis a la creatura; mirad que no uséis muchos del acto carnal, porque podrá ser que hagáis daño a la creatura con la cual nuestro señor os ha adornado, [...] iOh hija mía chiquitita, palomita! estas pocas palabras he dicho para esforza-

⁸ FRAY GERÓNIMO DE MENDIETA, Historia Eclesiástica, o c , p 429

ros y animaros, y son palabras de los viejos antiguos, vuestros antepasados, y de las viejas que están aquí presentes, con las cuales os enseñan todo lo que es necesario para que sepáis y veáis que os aman mucho [...] Seáis, hija, muy bienaventurada aventurada y próspera, y vivas con mucha salud y contento, y viva con sanidad y con salud lo que tenéis en vuestro vientre".9

Conocer esto nos ayuda para saber cómo fue la educación de Educa-Juan Diego desde su niñez, así como para ir entreviendo cómo fue que él y millones de sus hermanos indios estaban en el caso infancia de aquellos a quienes Dios supo "traer a la fe, sin la cual es imposible complacerle, porque sin culpa propia desconocieron su Evangelio."10

Ya antes de llegar los primeros misioneros, los indios vivían Sahagún muy cercanos a muchas exigencias evangélicas. El libro más im- es el que más nos portante y rico de Sahagún es el VI, que trata de la educación, buenas maneras y valores de la sociedad india, y que fue el que educamás le mereció ataques de colegas envidiosos y de políticos temerosos —"émulos", como los llamaba él— que lo acusaban de genas. estar inventado virtudes y méritos que los indios, por indios y por paganos, no podían haber tenido jamás y, lo que era peor, implicar que habían estado mejor en su paganismo de lo que los tenían ellos entonces en su cristianismo, pues "ahora todo lo han perdido, como verá claro el que cotejase lo contenido en este libro con la vida que ahora tienen",11 por lo que él alegaba polémico: "En este libro se verá muy claro lo que algunos émulos han afirmado, que todo lo escrito en estos libros, antes de este y después de éste, son ficciones y mentiras, hablan como apasionados y mentirosos, porque lo que en este libro está escrito, no cabe en entendimiento de hombre humano el fingirlo, ni hombre viviente pudiera fingir el lenguaje que en él está. Y todos los indios entendidos, si fueran preguntados, afirmarían que este lenguaje es propio de sus antepasados, y obras que ellos hacían."12 iSon palabras fuertes, y siglos antes del Vaticano II!

sobre la

Y no sólo eso, sino que en la introducción de casi todos los ca-valora y pítulos añade algún comentario encomiástico, como "muy hermosas metáforas y maneras de hablar", 13 "sentencias muy delica- genas

⁹ Fray Bernardino de Sahagun, Historia General, o c., ps. 369-370.

Decreto Ad Gentes Divinitus del Concilio Vaticano II cap. 1, Nº 6.

¹¹ Fray Bernardino de Sahagun, Historia General, o. c., p. 297

¹² Ibid

¹³ Ibid., p. 299.

das",14 "delicadezas muchas en sentencias y en lenguaje",15 "muy extremado lenguaje y muy delicadas metáforas", 16 "tiene maravilloso lenguaje y muy delicadas metáforas y admirables avisos;17 "usa en ella de muchos colores retóricos", 18 "reprendiendo con agrura los vicios",19 "maravillosas maneras de hablar y con delicadas metáforas y propísimos vocablos",20 "muchas cosas apetitosas leer y de saber y muy buen lenguaje mujeril y muy delicadas metáforas",21 "cosas bien gustosas de leer",22 "lenguaje muy tierno y amoroso, lleno del mil dijes".23 Pero es en el capítulo XIX donde su comentario se torna hasta agresivo para con sus colegas frailes, pues no teme asegurarles que "más aprovecharían estas dos pláticas dichas en el púlpito, por el lenguaje y el estilo en que están (mutatis mutandis) a los mozos y mozas, que otros muchos sermones."24 Es pues interesante e iluminador para conocer mas la educación de los indígenas y por ende de Juan Diego.

Donale DIDIES SC

Por supuesto que todo el proceso del embarazo y del mismo parto era acompanado por nuevos discursos, oraciones y consepara a jos, y "en naciendo la criatura, luego la partera daba unas voces a manera de los que peleaban en la guerra, y en esto significaba la partera que la paciente había vencido varonilmente y había cautivado a un niño",25 y éste era recibido con la advertencia de que nacía para un mundo que realmente no era el suyo y que su verdadero nacimiento dependería de que tuviera la fortuna de merecer la muerte florida, o sea morir en la guerra, o en el sacrificto "Hijo mio muy amado, muy tierno [...] esta casa donde has nacido no es sino un nido, es una posada [..] tu propia tierra otra es, en otra parte estás prometido, que es el campo donde se hacen las guerras, donde se traban las batallas; para allí eres enviado. Tu oficio y facultad es la guerra, tu oficio es dar de beber al sol con la sangre de los enemigos, y dar de comer a la tierra [] con los cuerpos de los enemigos. Tu propia tierra, y tu heredad, y tu padre, es la casa del sol [...] Por ventura mere-

¹⁴ Ibid., p. 306

¹⁵ Ibid., p. 308

¹⁶ Ibid., p. 310.

¹⁷ Ibid., p. 322.

¹⁰ Ibid., p. 329.

¹⁰ Ibid., p 338

²⁰ Ibid., p. 352

²¹ Ibid., p. 374.

²² Ibid., p. 379.

²³ Ibid., p. 389

²⁴ Ibid., p. 349

²⁵ Ibid., p. 383.

cerás y serás digno de morir en este lugar y recibir en él muerte florida."26

Esa misma tónica de la guerra y en la muerte, pero con gran Fuerte énfasis en la virtud y el control, era el leitmotiv de los muchos maternal, discursos y ceremonias que seguían, incluyendo la ceremonia de padre purificación equivalente al Bautismo del infante. La educación náhuatl, siendo amorosísima, era severa hasta lo que hoy podríamos llamar brutalidad, con castigos draconianos como azotar a los ninos con ortigas, clavarles púas de maguey o hacerles aspirar humo de chile. Además casi sólo contaban con su madre, pues la familia era poligámica y severa, sin más figura afectivamente paterna que un muchacho no muy mayor que ellos, hermano o medio-hermano del padre, a quien éste confiaba su familia. "Al tío tenían por costumbre estos naturales de dejarle por curador, o tutor de sus hijos, y de su hacienda, y de su mujer, y de toda la casa. El tío fiel tomaba a su cargo la casa de su hermano, y su mujer como la propia suya."27 Poco veían al padre autentico, embargado como estaba en campañas lejanas, y cuando esto acontecía era con gran ceremonia: "Cuando el señor quería ver a sus hijos e hijas, llevábanlos como en procesión, guiándolos una honrada matrona, y agora fuese en general todos, o si algunos particulares querían ver a su padre, siempre le pedían licencia y sabían primero que holgara de ello [...] e ellos estaban con tanto silencio y recogimiento, en especial las muchachas, como si fueran personas de muchas edad y seso".28

En esas ocasiones, el padre no jugaba ni bromeaba con ellos, Senos sino les dirigía serios discursos, que a nuestro gusto sonarían discursos hasta como ásperos regaños; uno de los cuales vale la pena trans- educación cribirlo, pues constituye una clave para entender la entereza con la que los indígenas sabían enfrentar el caos inicial de su contacto con los españoles, así como su perfecto dominio de sí en incondicional disponibilidad y humildad: "Hijos míos, escuchad lo que os quiero decir, porque soy vuestro padre, y tengo cuidado y rijo esta provincia [...] Sabed que estoy triste y afligido porque pienso que alguno de ustedes ha de salir inútil y para poco [...] Oíd, pues, ahora, que os quiero decir cómo os sepáis valer en este mundo cómo os habéis de llegar a Dios para que os haga mercedes, y para esto os digo que los que lloran y se afligen [...] los que de su voluntad con todo corazón velan de noche v

lejano.

indígena

²⁶ Ibid., ps. 384-385.

²⁷ Ibid., p. 546.

²⁸ MOTOLINIA, FRAY TORINIO, Memoriales o c., ps. 309-312

madrugan de mañana a barrer [...] y aderezan los lugares donde Dios es servido [...] se entran en la presencia de Dios y se hacen sus amigos [..] No tengo esta dignidad de mío, ni por mis merecimientos ni por mi querer [...] sólo Dios da lo que quiere, a quien quiere, y no tiene necesidad de consejo de nadie, sino sólo su querer [...] Quiéroos decir lo que habéis de hacer; oídlo y notadlo: tened cuidado del areito y del atabal [...] procurad de saber algún oficio honroso, como es el de hacer obras de pluma y otros oficios mecánicos, también porque estas cosas son para ganar de comer en tiempo de necesidad, mayormente que tengáis cuidado de las cosas de la agricultura [. .] Todas estas cosas procuraron de saber y hacer vuestros antepasados, porque, aunque eran hidalgos y nobles, siempre tuvieron cuidado de que sus tierras y heredades fuesen labradas y cultivadas, y nos dejaron dicho que de esta manera hicieron sus antepasados [.] En ninguna parte he visto que alguno se mantenga por su hidalguía y nobleza tan solamente [.] No hay en el mundo ningún hombre que no tenga necesidad de comer y beber. [..] Mirad hijos que tengais cuidado de sembrar los maizales y de plantar magueyes y tunas y frutales [] Muchas cosas habría que decir, mas sería nunca acabar [] Lo uno es que tengáis gran cuidado de haceros amigos de Dios [] que no os altivezcáis en vuestro corazón, ni tampoco os desesperéis, ni os acobardéis en vuestro corazón, sino que seáis humildes en vuestro corazón y tengáis esperanza en Dios [.] Lo segundo que habéis de notar es que tengáis paz con todos, con ninguno os desvergoncéis y a ninguno desacatéis, respetad a todos, tened acatamiento a todos, no os atreváis a nadie, por ninguna cosa afrentéis a ninguno, no déis a entender a nadie todo lo que sabéis; humilláos a todos aunque digan de vosotros lo que quisieren; callad y aunque os abatan cuanto quisieren no respondáis [...] que Dios bien os ve y responderá por vosotros, y él os vengará: sed humildes con todos, y con esto os hará Dios merced y os dará honra. Lo tercero que debéis de hacer es que no perdáis el tiempo que Dios os da en este mundo [.] ocupáos en cosas provechosas todos los días y todas las noches, no os defraudéis del tiempo ni lo perdáis. Básteos esto, y Riqueza Con esto hago mi deber."29

Riqueza "cristiana" del pensamiento indio

Este resumen de lo escrito por Sahagún es precioso, pero más lo es el original, que vale la pena transcribir casi íntegro, pues también da una idea de riqueza cristiana del pensamiento indio,

²⁹ FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN, HISTORIO General, O c. ps 343-45

es decir, cuántas semillas de su Evangelio había ya sembrado Cristo en el alma india ya antes de revelárseles a través de sus misioneros:

"Venid, hijos míos, escuchadme pues sois mis hijos, y vuestra Riqueza madre, vuestro padre soy yo, que por unos días, por breve tiempo estoy haciendo desaciertos y tonterías en la ciudad, gobernando a sus vecinos con ineptitud ridícula, destruyendo la estera y la silla, 30 el lugar de la gloria de Tloque Nahuaque.

"Aquí estás tú, el mayor, el primogénito; tú, el segundo; tú, el que sigue y tú, en fin, el menor. Lloro, me aflijo, me entristezco cuando pienso cuál de vosotros será mi mano muerta, cuál mi boca seca,31 cuál medrará, de cuál se apiadará Nuestro Señor.

"Acaso alguno de vosotros sea digno de la estera y de la silla, de la carga de los súbditos, acaso no; tal vez vo sov el último v eso es todo, y así acaba; quizá a así lo ha decretado Nuestro Senor Tloque Nahuaque.

"¿Se derribará acaso, se arruinará la construcción con cercado de cañas que edifiqué, donde aguardo la palabra de Nuestro Señor, y que se terminó con dificultades y en la miseria? ¿Quedará convertida en un terregal, en un estercolero? ¿Se acabará aquí tal vez mi fama y mi renombre, no quedará nada de mi tradición, nada vivirá de mi recuerdo en el mundo? ¿Pereceré del todo?

"Escuchad cómo se vive en la tierra, cómo se alcanza la mise-Riqueza ricordia de Tloque Nahuaque; no hay sino llorar, apenarse, suspirar, afligirse. El devoto se dedica a barrer, a asear, a recoger, lo samiento acepta, se lo impone como obligación, se desvela por ello, por devoto de dar gusto a Nuestro Señor, se despierta para encargarse, para ocuparse del incensario, de la ofrenda de copal.

"Así es como se entra a la presencia de Tloque Nahuaque, de Riqueza la estera del águila, de la estera del tigre; 32 en sus manos pone el del penvaso del águila, el tubo del águila.33 Conviértese así él en madre,

^{30 &}quot;La estera y la silla" = in petati in icpalli es un difrasismo que significa el Gobierno, la Autoridad.

³¹ Mamiqui tenhuacqui = "Mano muerta, labio seco" significan incapacidad para actuar y para hablar.

^{32 &}quot;Aguitas y tigres (jaguares)" eran símbolo del Sol y de las Estrellas, por la piel moteada del jaguar, o sea del día y de la noche, por tanto del conflicto cósmico que era misión y honor del hombre ayudar a mantener asistiendo y alimentando al Sol con

³³ În quauhxicalli, în quappiaztli El cuauhxicalli era la vasija que recibia los corazones de los sacrificados, el cuahpiazth se suponía que era la pipeta (el "popote") con el que el Sol sorbía la sangre para alimentarse, quien es, pues "vaso del águila, tubo del águila" es el ser humano que alcanza la plena dignidad al contribuir con Dios a mantener vivo el universo.

Madre v Partre en padre del sol, da de comer y de beber al cielo y a la región de los muertos, lo ven con veneración las águilas y los tigres. lo tienen por madre, por padre, que así en verdad lo dijo, lo ordenó Tloque Nahuaque; no se creó, no se hizo solo.

Reino v pexter son nada decante de In is

"Acaso le otorga como merecimiento y don la estera y la silla. la carga del gobierno [...] Tal vez lo haga señor de los hombres, senor de las armas, tal vez lo haga merecedor de algún petatito, del algun equipalito donde ponga orden, lo haga madre, padre de la gente, acatado y respetado, o quizá, por solo su benevolencia lo hace digno del reino, del poder que ahora tengo, como en suenos, sin merecerlo. Tal vez simplemente me confundió Nuestro Señor. ¿Acaso me hice vo solo, me cree a mí mismo? ¿Acaso dije: sea vo esto? Fue la palabra de Nuestro Señor, fue su piedad y su benignidad, es la propiedad, la posesión de Nuestro Señor, que viene de él, porque nadie dice simplemente: sea vo esto; nadie toma por sí mismo la carga del gobierno, sino que Nuestro Senor hace las cosas por uno, las ordena y dispone según su voluntad.

Llorar y sufrir too ext gencia

"Oid aún: lloro, sufro, me entristezco, me aflijo a media nopues no che, dondequiera que ande mi corazón, ya baje, ya suba, porque ven bien no veo bien a ninguno de vosotros, ninguno me tiene tranquilo. Tú, el mayor, en vano eres el mayor, en vano eres el primogénito. Por qué eres el primero? Nada se ve en ti sino puerilidad y nineria Y tú, el que sigue, y tú, el menor, lacaso por ser sólo el segundo o el menor os habéis de perder, habéis de desesperar? A ti te mandó en segundo lugar Nuestro Señor, a ti al último, ¿Os habéis de perder por eso?

Nacidos nobles

"Por favor escuchadme. ¿Qué haréis en la tierra? No en vano habéis nacido nobles, descendéis de nuestros señores, los que ya se fueron a quedar al otro lado, los señores reyes: que no nacisteis, no vinisteis al mundo en la huerta, en el bosque.34 ¿Qué habéis de hacer, pues? ¿Os ocupáis acaso del bordón y de las angarıllas²³⁵ ¿Cuidaréis del surco y del riego?³⁶ ¿Os dedicaréis a las legumbres y a la madera? Oíd: este es vuestro trabajo: encargáos del tambor y de la soñaja,37 despertaréis a la ciudad y alegraréis

34 Amo quilittlan amo quuahtitlan" literalmente "no entre las legumbres (queh-

36 in cuémiti in apontii = "Surco y acequia" es un difrasismo para expresar al

3" in huéhueti in avachachdi = "El tambor y la sonaja" significan la danza, que

tes) no entre los árboles' significa que no son ni hortelanos ni leñadores 35 In topilli in caeaxth = Bastón v parihuela quiere decir el comerciante, que llevaba un bastón. Si duera in mecapal in cacaxtii = "mecapal y paribuela", sería un sim ple cargador.

a Tloque Nahuaque; con esto buscaréis su palabra, os lanzaréis una y otra vez en su interior; así es como se suplica, como se busca la palabra de Nuestro Señor.

"Cuidad de las artes, del labrado con plumas y de su aprendi- Aprendizaje, que en tiempos difíciles, cuando la miseria domina en la

corte, es muralla y defensa, se come y se bebe.

"Cuidad sobre todo del surco y del riego; plantad y sembrad Cuidar el en el campo. ¿Qué no es cosa tuya, que no eres tú quien ha de hacer crecer, quien ha de regar el maíz? Pues los que al irse os dejaron, aquellos de quienes nacisteis, los señores, los reyes, cuidaban de él, hablaban del surco y del riego, sembraban, plantaban. Y solían decir, según tradición que nos dejaron, que nos hicieron guardar: Si sólo atiendes a la nobleza, si no ordenas lo referente al surco y al riego, ¿qué darás a la gente de comer, qué comerás tú, qué beberás? ¿Dónde he visto yo que se almuerce y se cene con nobleza?"38

"Escuchad: el sustento merece todos nuestros cuidados: al- El guien ha dicho, alguien lo ha llamado nuestros huesos y nuestra sustento. carne; es nuestra vida, él nos hace andar, movernos, alegrarnos, vivir; él nos vivifica. Con mucha verdad se dice que es él quien gobierna, quien reina, quien conquista. ¿Dónde he visto a alguien que reine, que gobierne con el estómago vacío, sin comer? ¿Dónde he visto un conquistador sin vituallas? Por el sustento permanece la tierra, por él vive el mundo que llenamos todos nosotros; todos estamos pendientes del sustento."39

"Plantad en los campos el magueicito, el nopalito, el arbolito; Plantar ellos darán descanso a los pequeñuelos, solían decir los antiguos. Pues tú, mocetón, ¿no tienes ganas de fruta? ¿Y cómo va a haberla si no siembras tu milpa?

"Con esto va a terminar mi discurso: metedlo en vuestro cora-

38 "Segun tradición que nos dejaron, que nos hicieron guardar". Esto demuestra que, de siempre, el indio sabía prever y enfrentar estoica y serenamente las peores dificultades, así como no apegarse en exceso a riquezas o privilegios, lo que nos explica la digna actitud de Juan Diego y de su tío ante el despojo que habían padecido.

39 "Nuestro sustento" = In tonacóyotl. Tómese en cuenta este énfasis para entender que Juan Diego llame al Cielo in tonocatlopon = "La tierra de nuestro sustento".

era para el indio la oración total "No sólo llamaban e honraban e alababan a sus dioses con cantares de la boca mas también con el corazón y con los sentidos del cuerpo para lo cual bien hacer, tenían e usaban de muchas memorativas, ansi en los meneos de la cabeza, de los brazos y de los pies como con todo el cuerpo trabajaban de llamar y servir a los dioses, por lo cual aquel trabajoso cuidado de levantar sus corazones y sentidos a sus demonios, y de servirles con todos los talantes del cuerpo, y aquel trabajo de perseverar un día y gran parte de la noche llamábanle mocehualiztli, penitencia y merecimiento". Motolinia, Fray Toribio, Memoriales, o. c. p. 386.

Discurso zón, conservadio y ponedlo en la casa de vuestro corazón, pintadlo en vuestro corazón; no es mucho, no es grande el discurso; del hijo hasta donde se nos alcance, hasta ahí quisiéramos decir. He aquí, pues, dos cosas que hay que guardar, que hay que meter en el corazón, las cuales nos dejaron, nos dieron, nos hicieron guardar los que al irse nos abandonaron.

Conseios

"Lo primero, entrad en la presencia de Nuestro Señor Tloque Nahuaque, del señor que es noche y viento, entrégale todo tu corazón y todo tu cuerpo, no desvíes tu pie. No hables dentro de ti. no digas nada dentro de ti. no blassemes en tu desesperación, que dentro del árbol, de la piedra ve y oye Nuestro Senor, el comedido, el providente, algo dispondrá de ti.

"Lo segundo es que vivas en paz entre la gente; respeta y reverencia a todos, no los ofendas con nada, no te pongas en nada contra ellos, no dejes de ser calmado, que digan de ti lo que digan y acabes como acabes, no quieras vengarte. No como gran serpiente te levantes y soples encolerizada contra la gente, mas acogela con cariño, que te está mirando Nuestro Señor y se enojará contigo v se vengará Vive, pues, simplemente, que ya se te ha guiado, que va se te ha preparado.

Lo tercero, evita la ciencia vana, no andes presumiendo de tu ciencia vana en el mundo, no desperdicies la noche ni el día, lo que más nos importa son nuestros huesos y nuestra carne, lo que nos tortalece, el sustento; por él suspira, ése pídele a Nuestro Senor, y pídele también lo que nos colgamos en el cuello y en la cadera, 40 piensa en eso día y noche en lugar de ocuparte en

vanidades.

"Esto ha sido todo, con esto cumplo con vosotros; tal vez lo arrojeis por ahí, tal vez no hagáis caso de ello; en todo caso ya lo sabéis y vo he cumplido."41

SEVERO INTERNADO

Es muy probable que Juan Diego tuvo su educación en "la casa Calmenn Calmecac, para que hiciese penitencia y sirviese a los dioses, y

la tilma de Juan Diego.

41 Huehuetlatolli Libro Sexto del Códice Florentino, paleografía, versión, notas e índices de Salvador Diaz Civitora. Ed UNAM. Coordinación de Humanidades. México

1995, ps. 25-31.

⁴⁰ Alusión al difrasismo In Maxtlatl in Tilmatli = "Braguero y Capa", que es una forma de llamar al varón y a la virilidad, no sólo en sentido sexual, sino integral. La frase podria interpretarse '-iPidele ser hombre'" Tomese también en cuenta esta identificación de la tilma con la persona para comprender el exquisito detalle de que la Reina del Cielo deiara su imagen. (también símbolo de la persona), precisamente en

viviese en limpieza y en humildad y en castidad y para que del todo se guardase de los vicios carnales".42 Este, y el tepochcalli, era colegios extremadamente duros, verdaderos cuarteles donde la pena máxima no era la expulsión, sino la muerte, pero cuyo objetivo era no simplemente formar robots para la guerra, sino lo que hoy nosotros podríamos llamar santos, es decir, personas lo mas virtuosas y generosas que fuera posible, dado que su ideal era llegar a ser "vaso y el tubo del águila". Podemos, pues, inferir que todavía impúber le comunicaron:

"Marcha ahora a donde te dedicaron, con amate y copal,43 tu El madre y tu padre, al Calmécac, a la casa del llanto y de la triste-lugar de za. donde se funden y se labran, brotan y florecen los nobles, formadonde como collares y plumas finas los dispone y ordena Nuestro Señor Tloque Nahuaque, donde se apiada de ellos y los escoge Ipalnemohuani [...] los elige Nuestro Señor Tloque Nahuaque, están en la estera de las águilas, en la estera de los tigres, en su

mano queda el vaso y el tubo de las águilas.

"Pues ahora, hijo, nieto mío, marcha allá, y no vuelvas los ojos a Dejarla tu casa, a lo que hay en tu casa, no hables dentro de ti, no digas: allá está mi madre, allá está mi padre, los señores, los guías, mis parientes y mis vecinos, allá están mis bienes y mis propiedades, allá tengo mi comida y mi bebida, allá nací y vine al mundo en comodidad y abundancia. Todo eso se acabó, lo sabes al irte.

"He aquí lo que vas a hacer: vas a barrer, vas a recoger, a arre- Barrery glar, a estar despierto, a pasar la noche en vela. Cuando hava que correr, correrás, te darás prisa, no serás pesado ni haragán. Sólo una vez tendrás que oír, con una vez que se te llame te pondrás en pie con agilidad, de un salto, no se te llamará dos veces; y aun cuando no te llamen, levántate, ve corriendo por lo que

tienes que traer, haz lo que se quiere que hagas.44

"Oye, hijo mío, a lo que vas: no vas a ser honrado, obedecido, Humildad respetado, sino a humillarte, obedecer y vivir en pobreza. Pues, cuando ya te pongas algo duro, si suda y se inquieta tu cuerpo, refrénate, sométete, no recuerdes, no desees el polvo y la basura. Infeliz de ti si en tu interior quieres aceptar el mal, el polvo y la basura,45 si habrás abandonado tu merecimiento, tu destino. Es-

⁴² Fray Bernardino de Sahagun, Historia General, o. c., p. 401.

^{43 &}quot;Amate v copal" son papel e incienso. Podríamos, pues, interpretar como "ante

los hombres y ante Dios". 44 Vemos aquí que el comportamiento de Juan Diego, obedeciendo al instante cuanto le indicó la Señora del Cielo, venía de una tradición de muy atrás recibida y esimilada desde niño.

⁴⁵ In aqualle in ayeeth, in teuhtli in tlazulli = "Lo no bueno, lo no recto, el polvo, la basura", o sea, el mal en general, y en especial la lujuria.

fuérzate cuanto puedas por desechar el desasosiego de la sensualidad. Lo que tienes que hacer es cortar espinas y ramas de abeto y ofrecerlas y meterte en el agua.46 No comas hasta hartarte, conoce y ama la abstinencia; al que pasa hambre, al que anda como esqueleto, no se le calientan demasiado la carne ni los huesos; solo de cuando en cuando, como una fiebre, pasa por él la inquietud. No uses demasiado ropa; no tiemble tu cuerpo con el frio, pues en verdad has ido a merecer, has ido a pedirle algo a Tloque Nahuaque, has ido a lanzarte en el seno, en la entraña de Nuestro Señor. En el tiempo del ayuno, de la sequedad de los labios, no los quebrantes, todo se hace para haya vida,47 no lo tengas por doloroso, abrázalo.

Prudencia

"Cuida del negro y del rojo, del libro y de la escritura,48 llégate a la prudencia de los prudentes, de los sabios. 49 Mi hijo, mi muchachito, va no eres como un pajarito, ya ves, ya oves por ti mismo. He aquí la breve palabra, el deber de nosotros los viejos, las viejas. Ilévala por donde vavas, no la arrojes por ahí, desdichado de ti si te ries de ella. Más te dirán, más te ofrecerán allá, pues vas a la casa de instrucción; no estará allá contigo, no hallarás allá la palabra de los viejos;50 si oves algo que te parece equivocado, no vayas a reírte. Ea pues, hijo mío querido, pequeño mío: anda, entra a barrer y a ofrecer incienso."51

Diego em armado

Juan Diego fue una persona humilde, que había tenido una fuerte educación, con una fuerza religiosa que envolvía toda su vapre vida: que dejó sus tierras y casas para ir a vivir a una pobre ermita, a dedicarse completamente al servicio del templo, es decir, pueblo dedicarse totalmente a la voluntad de Virgen, quien había pedido ese templo para en él ofrecer su consuelo y su amor maternal a todos lo hombres; Juan Diego lo barría y sahumaba; edificaba con su testimonio a cuanta persona lo visitaba; narraba la mane-

46 l'as espinas y ramas se ofrecían una vez cubiertas por la propia sangre, el meterse al agua se entiende que al agua helada, como mortificación

49 In volızmatque in tlamatını = 'de los prudentes, del sabio". Literalmente "de corazones que saben. del que conserva las cosas "

so En el Calmécac ya habrá cesado la instrucción familiar, huehuetlatolli, iniciará la fase siguiente más avanzada colmeculatolli

51 Huehuetlatolli Libro Sexto del Códice Florentino, o c., ps 126-28

Has ido a merecer has ido a pedirle algo a Tloque Nahuaque, has ido a lanzarte en el seno en la entraña de Nuestro Señor todo se hace para haya vida " Este es el sentido de la tiamacehualiztir - la acción de merecer las cosas" que es mucho más rico que el concepto penitencia. El indio se imponía mil mortificaciones no por un autocastigo en expiación de algo mal hecho sino para imitar y participar de la generosidad de Dios para que hava vida para lanzarse en el seno, en la entraña de Nuestro

⁴⁸ in tilli in tiapalli in amoxti in tiacuililli = "El negro y el rojo, el códice y las pinturas" significan la ciencia, la sabiduría consignada en la tradición escrita

ra en que había ocurrido el encuentro maravilloso que había tenido, y el privilegio de haber sido el mensajero de la Virgen de Guadalupe. La gente sencilla reconoció esta voluntad de la Virgen por medio de Juan Diego, a quien veneraban como verdadero santo; incluso se acercaban a él para que intercediera por las necesidades, peticiones y súplicas de su pueblo; los indios lo ponían como modelo para sus hijos, y no había empacho de llamarlo "Varón Santo". Esta actitud era tan importante que se vio manifestada por numerosas estatuas, pinturas, mobiliario litúrgico, etc. Por supuesto el momento decisivo, el encuentro de Juan Diego con la Virgen de Guadalupe, fue el primer motivo de manifestaciones religiosas, litúrgicas y artísticas.



CAPÍTULO VI

Grabado en lámina de cobre, México 1675

SILENCIO, INFORMACIÓN Y ARTÍCULOS CONCILIARES **OUE ILUMINAN**

EL SILENCIO INICIAL DE LOS FRANCISCANOS E INCLUSO SU ATAQUE A LA IMAGEN

Ya hemos estudiado el contexto histórico del encuentro entre la contex-Virgen María de Guadalupe y el indio Juan Diego; hemos con- to indígetemplado de cerca la imagen en el ayate del beato; tanto los componentes materiales como el mensaje que encierra este magnífico códice-icono; también nos hemos acercado a algunos rasgos que describen la personalidad de Juan Diego con la formación típica de su pueblo y su elección especial en la religión cristiana que él abrazó, junto con su familia, con singular fuerza que venía también de aquella "semilla" llena de valores humanos, plantada también por su mismo pueblo.

Tomando en cuenta, además, todo lo anteriormente dicho so- contexbre los primeros misioneros franciscanos, desde su contexto es- to espa-

pañol y su actitud decidida por implantar el Reino de Dios; su intención de formar una sociedad nueva donde se aprovecharía el cúmulo de posibilidades humanas con sus nuevos conversos, su paternal fuerza para proteger e impedir que ninguna idolatría entrara en el corazón de sus hijos espirituales; y el deber de salvarlos y liberarlos de las garras de las idolatrías ancestrales, que

para ellos todos venían del maligno; pasaremos a estudiar el comprensible silencio de estos primeros misioneros ante el acon-

tecimiento Guadalupano.

Ciertamente para muchos resulta extraño que hayan callado los franciscanos, bien que no todos, pues Bernardino de Sahagún,1

¹ Bernardino de Sahagun tuvo una postura desconcertante, pues calificaba de "satánica" la devoción, y eso no obstante firmó el Códice Escalada (también conocido como Códice 1548), y es el mejor conocedor, defensor y heraldo de los valores indios, pese a que eso le haya atraído la incomprensión de sus hermanos y la hostilidad del gobierno español. No conocemos la explicación, pero sí sabemos que evolucionó de un

francis decidata.

Los pris Antonio de Ciudad Real y Torquemada sí abordan el tema, el primero atacándolo, el segundo simplemente mencionando la excanos istencia del santuario y el tercero atribuyendo la fundación a los primeros evangelizadores. Sin embargo, en la Relación particular mente y descripción de toda la provincia del Santo Evangelio, que es de contra la orden de San Francisco en la Nueva España, y los límites de desse ella hasta donde se extrenden, y de todos los monasterios de la dicha orden que hay en ella, y el número de frailes que hay en cada monasterio, y las calidades de cada religioso, y los pueblos que tienen a su cargo de doctrinar, y de que encomenderos son,2 relación que fue rendida oficialmente al Visitador Juan de Ovando hacia fines de 1569 o principios de 1570, pese a su minuciosidad y a que en ese tiempo ciertamente el Tepeyac estaba dentro de la jurisdicción de su convento de Tlatelolco, nada dice al respecto, a no ser la muy genérica información de que: "Tenía Tlatelolco en su comarca veinticuatro aldeas con sus iglesuelas. De todas ellas tienen cargo los dichos religiosos y las visitan."3 Quince años después, en 1585, la Provincia rindió otra relación al general de la orden, fray Francisco Gonzaga, redactada por fray Pedro Oroz, fray Gerónimo de Mendieta y fray Francisco Suárez, en la que tampoco hay mención alguna del Tepeyac.4

Solidari silencio

El silencio de los demás mendicantes. Tomando en cuenta que las razones que afectaban a los franciscanos eran las mismas para todos ellos, se explica sin dificultad su silencio por solidaridad con sus colegas franciscanos y, sobre todo, por su conviccion sincera de lo mismo que opinaban ellos, es decir, que el culto guadalupano en aquel lugar podía ser peligroso para la recta manera de vivir la fe cristiana por parte de los indios y esconder antiguos cultos idolátricos.

Almien no se ie die im portan (18)

El silencio de algunos eclesiásticos, juntas, concilios, se explica por la sencilla razón de que no se le confería a la devoción la importancia que se le reconoció después y le reconocemos hoy, es decir, una importancia como para hablar de ella explícitamen-

optimismo inicial a un desánimo al final de su vida, que la hostilidad de sus hermanos y del propio gobierno civil lo obligó a ser cauto Cír Georges Baimot, La pugna, o. c., ps. 243-289

² Cfr Codice Franciscano Siglo XII, recopilado por JOAQUÍN GARCÍA ICAZBALCETA, Ed. Salvador Chávez-Hayboc, México 1941.

³ Ibid., p 6. 4 Cfr Relación de la provincia del Santo Evangelio que es en las Indias Occidentales que llaman la Nueva España hecha en el año de 1585, en FIDEL DE JESUS CHAUVET, OFM. Anales de la Provincia del Santo Evangelio de México, Ed Junipero Serra, México 1975

te en documentos oficiales de la envergadura de una Junta o un Concilio. Sin embargo, implícitamente sí se habla de ella, dado que se dan normas y criterios muy precisos respecto a devociones, imágenes, pinturas, fiestas, danzas, etc., todas las cuales entran de lleno en el caso de Guadalupe, que tenían en la puerta de casa, por lo que se comprueba indirectamente que deseaban ordenar aquel culto, como tantos otros que iban surgiendo en la Nueva España.

Algunas crónicas muy conocidas guardan un inesperado silen- No hacio, resulta lógico por lo antes mencionado, como la del dominico fray Agustín Dávila Padilla de quien se esperaría que en su nicos ni Historia de la Fundación y Discurso de la Provincia de Santiago de México,5 hablase por la importancia que tuvo el Santuario en referencia a su hermano hermano de hábito el arzobispo fray Alonso de Montúfar, pero nada dice al respecto. Tampoco la menciona fray Antonio de Remesal, OP,6 aunque en él es más lógico, puesto que su tema principal es la provincia de Chiapas y Guatemala. Tampoco los agustinos fray Juan de Grijalva,7 ni, por supuesto, ninguno de los cronistas europeos de sus respectivas órdenes, puesto que ellos dependían totalmente de los cronistas locales.

Fray Juan de Zumárraga mismo, teniendo un gran compromiso Fray con esta Iglesia naciente, con todo el cúmulo de proyectos que él Juan de Zumárracomo persona y como integrante de una orden tan fuertemente ga fiel a sus ideales, con las ideas milenaristas, con el compromiso de bautizar, con el mandato del rey, etc. en un principio, se mostró desconfiado, como ya vimos en el relato del Nican Mopohua, y sus criados no se tentaron el corazón para calumniar directamente a Juan Diego acusándolo casi de hechicero. lo cual, en esos tiempos, podría haberle costado la vida. Un ejemplo de esto fue precisamente el impactante caso del cacique don Carlos que tuvo lugar en 1539, el cual había hablado en contra del Gobierno español y de la Iglesia, y a quien se le acusó de ser idólatra; caso narrado por el historiador Richard E. Greenleaf en su libro Zumárraga y la Inquisición mexicana. 1536-1543, un momento interesante de la historia, y que nos da una idea de la actitud de

^{5.} Cfr. Fray Aguntin Davila Pabilla, OP, Historia de la Fundación y Discurso de la Provincia de Santiago de Mexico, de la Orden de Predicadores, por las vidas de sus Varones Insignes, y casos notables de Nueva España. Al Principe de España Don Felipe, Nuestro Señor, Ed. Pedro Madrigal, Madrid 1596

⁶ FRAY ANTONIO DE REMESAL, OP, Historia de la Provincia de San Vicente de Chiapa y de Guatemala de la Orden de Nuestro Glorioso Padre Santo Domingo, Madrid 1619. 7 FRAY JUAN DE GRIFALVA, Crónica de la Orden de N.P.S. Agustin en las Provincias de Nueva España. En quatro edades desde el año de 1533 hasta el de 1592, México 1624.

Zumárraga ante la idolatría: "el descubrimiento de Zumárraga del escondite de ídolos en la propiedad de Carlos estimuló una cacería de idolos en toda el área de Texcoco, cacería que fue supervisada por el gobernador don Lorenzo de Luna, hermano ilegítimo de Carlos. De esta búsqueda resultó mucho conocimiento adicional acerca del paganismo en la región [...] El 15 de julio de 1539, Zumárraga y su personal regresaron a la ciudad de México para continuar el proceso y don Carlos fue llevado ante el Inquisidor Apostólico para interrogatorio formal. Fray Bernardino de Sahagún era el intérprete principal [...] La ejecución de don Carlos suscitó una tormenta de protestas en los círculos oficiales de España. Zumárraga fue censurado por su acción rigurosa";8 esto nos da una idea de cómo Zumárraga actuaba contra la idolatría, evidentemente ante un contexto de fidelidad de aquel tiempo, por ello el mismo autor concluye: "El erudito objetivo tiene que vindicar a Zumárraga de cualquier culpabilidad en el caso de don Carlos. El proceso se llevó a cabo sin irregularidades legales y el cacique fue condenado sobre amplia evidencia de ser un hereje dogmatizante".9 Con esto podemos darnos cuenta de que es objetivo pensar, que si Juan Diego hubiera dado un signo de idolatría, por muy mínimo que fuera, hubiera sido juzgado por Zumárraga con este mismo rigor. 10

EL RECHAZO FRANCISCANO: RESERVAS CONSCIENTES Y ANTIPATÍAS INCONSCIENTES

clo se un Este "silencio franciscano", (que no es sólo franciscano y que sí es franco rechazo de parte de todos los religiosos de la primera vot de la época), así como sobre el "caso Bustamante", como veremos en su momento, nos permitirán entender mejor la problemática y el por qué no podemos estar de acuerdo con el padre Stafford Poole y todos los que, como él, alegan esto como prueba contra las

⁸ Cft Richard E Greenleaf. Zumárrago v la Inquisición mexicana 1536-1543, Ed. FCE, México 1988, ps. 89-90. 9 Ibid., p. 93.

¹⁰ Aunque también existe una interesante noticia, nos comenta Cayetano Cabrera de documentos de Zumárraga en donde habla de las apariciones "hay noticia participada por el R P fray Pedro [Pérez] de Mezquía, franciscano apostólico, de que en el convento de Victoria en que tomó el hábito el señor Arzobispo Zumárraga, vio y leyó, escrita por este prelado a los religiosos de aquel convento, la aparición de Nra. Sra. de Guadalupe, segun y como aconteció " CAYETANO DE CABRERA Y QUINTERO, Escudo de Armas. o c., Nº 653 Se sabe que fray Pedro Pérez de Mezquía profesó efectivamente en Vitoria, viajó a México y fue un gran apóstol guadalupano sin embargo, actualmente no queda ni rastro ni del convento de Vitoria, ya que desapareció entre incendios y disposiciones gubernamentales.

apariciones, puesto que, por el contrario, podría deducirse de ese

silencio hasta un argumento en pro.

Los misioneros franciscanos como todos los demás religiosos Los mimendicantes evangelizadores (dominicos, agustinos y merceda- amaban rios y más tarde algunos otros recién llegados), amaron entraña- a los blemente a los indios, pero nunca abrigaron confianza excesiva pero desen ellos. En los primeros años, no era raro que cedieran ante el confiadesaliento,11 dada la insignificancia de sus recursos ante la enormidad del trabajo, sus terribles problemas y la inseguridad de que fueran sinceras las conversiones;12 el temor de que la piedad india fuera idolatría larvada subsistió durante largo tiempo en todos y llegó a ser para algunos una obsesión.13 Su actitud, pues, ante un indio recién converso que pretendía haber hablado con la Madre de Dios, y ser portador de una petición, directamente de Ella misma, de que se edificase un templo nada menos que en el preciso lugar donde se había dado culto antes a una divinidad mexica que llamaban Tonantzin, "Nuestra Venerable Madre", tenía que ser de reserva, a decir poco, reserva que se transformó en acendrada desconfianza ante el éxito desbordante que la devoción alcanzó entre los naturales, reputándola "invención satánica, para paliar la idolatría".14

11 Por ejemplo, Motolinia acepta de sus primeras experiencias: "Anduvieron los mexicanos cinco años muy fríos". MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Historio de los Indios de la

13 Por ejemplo, Fr Diego Durán, OP, escribe su excelente obra: Historia de las Indias de Nueva España e Islas de Tierra Firme, terminada en 1591, también con la deliberada idea de desenmascarar idolatrías. Toda su extensa obra está llena, obsesivamente, de sospechas y desconfianza en la piedad de indios, pese a que en su época eran ya de tiempo cristianos. Su obra fue recientemente publicada por Ed. Porrúa

(= Col. Biblioteca Porrúa Nos 36 y 37), México 1967. 14 Es Sahagun quien con violencia, no típica de él, se enciende de indignación, aún años después, ante la devoción india a la Virgen de Guadalupe: "parece ésta invención satánica, para paliar la idolatría debajo de la equivocación de este nombre Tonatzin, y vienen ahora a visitar a esta Tonantzin de muy lejos, tan lejos como de antes, la cual

Nueva España, Ed Porrúa (= Col "Sepan Cuantos " Nº 129), México 21973, p. 78.

12 De hecho, como ya analizamos, el meticuloso cuidado que pusieron algunos, como Sahagun y Durán, en investigar la cultura india, tenía por objetivo confesado el poder destruir sus idolatrías, que no podían faltar detrás de su cristianismo. Sahagún así justifica haberse abocado a su trabajo monumental: "El médico no puede acertadamente aplicar las medicinas al enfermo sin que primero conozca qué humor o de qué causas procede la enfermedad [] para predicar contra estas cosas, y aun para saber si las hay, menester es saber cómo las usaban." FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN, Historia General, o c., p. 17. Esta fue la actitud general Sin embargo, es honesto reconocer que no faltaron excepciones que confirmaran la regla. Fray Jacobo de Testera, por ejemplo, escribe: "a nosotros los religiosos, cuando entramos en esta tierra, no nos espantó ni desconfió su idolatría, mas habiendo compasión de su ceguedad, tuvimos muy gran confianza que todo aquello y mucho más harían en servicio de nuestro Dios, cuando lo conociesen". Carta de fray Jacobo de Testera Vexucingo, el 6 de mayo de 1533. En Cartas de Indias, Madrid, 1877, p. 66.

Posteron. de Or Gorman

El historiador Edmundo O'Gorman opina que la imagen fue realizada por orden del arzobispo dominico, Alonso de Montúfar, y puesta en una ermita ya construida anteriormente en el Tepeyac para una advocación mariana.15 Se comprenderá fácilmente que sería poco menos que imposible que, sin un motivo especial, en 1531 se construyera una ermita a la Virgen María precisamente en ese lugar, el Tepeyac; además de que O'Gorman tendría que aportar pruebas para esclarecer muchas preguntas, por ejemplo: cuál sería esa advocación de María, a la que supuestamente se le construiría la ermita antes de que, según O'Gorman, Montúfar la aprovechara para poner ahí la imagen de Guadalupe; quién sería el constructor y quién lo autorizaría; pues sin un permiso de la autoridad, en este caso, Zumárraga, no se podría haber construido allí dicha ermita. Por lo que, el hecho de que Zumárraga efectivamente permitió su construcción es por la señal convincente de los acontecimientos guadalupanos; como son: las rosas, la Imagen en la tilma de Juan Diego, la curación de Juan Bernardino y el mensaje y testimonio transmitido por Juan Diego.

TEOLOGÍA SUBYACENTE INTOLERABLE

Contro- Pero tenían otros motivos para antagonizar la aparición: la teologia sobre la gracia y la salvación que caracteriza a los mendicantes y que dará lugar en el siglo XVII a las conocidas controversias entre mendicantes y jesuitas en torno a esta temática y otras conectadas con el tema; tales controversias darán lugar a actitudes polémicas y opuestas en el campo de la metodología evangelizadora, como será el caso de las controversias de los "ritos" en Oriente con el consiguiente desgaste e incluso fracaso de la misión en aquellas tierras.

Mensaje positivo

El mensaje de Guadalupe es totalmente positivo y optimista, a nadie condenaba ni reganaba; implicaba total confianza y deferencia hacia los indios y respeto a los españoles; un retomar lo bueno de las dos culturas, motivar lo esencial; que todo ser humano es imagen y semejanza de su Hijo muy amado, de Dios. Un mensaje fundamentalmente de unidad.

devoción es sospechosa, porque en todas partes hay muchas iglesias de Nuestra Señora, y no van a ellas y vienen de leianas tierras a esta Tonantzin, como antiguamente." FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN, Historia General, o c. p 705.

15 Cft Edmundo O Gorman, Destierro de Sombras, ps. 7-61.

La responsabilidad jurídica del Obispo era fundamental en es- Respontos asuntos. Se requería su aprobación y dictamen sobre todo lo que concernía a la disciplina eclesiástica y el culto. En una Iglesia en ciernes, como la que estaba surgiendo en el Nuevo Mundo por obra de los misioneros mendicantes, a veces éstos no veían con buenos ojos su poder y enfatizaban el papel de los propios privilegios y facultades pontificias (muy abundantes por cierto), casi en la línea de la promoción de una iglesia con rasgos conventuales más que episcopales. Estos mendicantes, surgidos de las congregaciones de observancia y con un marcado radicalismo, subrayaban los límites episcopales y en esta línea se expresan con frecuencia también algunos conquistadores como el mismo Cortés que prefiere los frailes a los obispos llegados de Europa porque veía en ellos "la costumbre, que por nuestros pecados, hoy tienen, en disponer de los bienes de la Iglesia que es gastarlos en pompas y otros vicios, en dejar mayorazgos a sus hijos o parientes". 16

jurídica del obispo, en una Iglesia más conventual que episco-

El siempre despierto temor de los franciscanos a idolatrías lar- cuidado vadas tomaba más cuerpo, porque no se trataba de una devoción de los abstracta, sino de una devoción a una imagen de procedencia ne- canos tamente "india". Además, paradójicamente, no sólo sentían desconfianza de los indios, sino preocupación por ellos, ya que, en ran los las circunstancias de ese entonces, podían temer que el echar a rodar la historia de una distinción celestial tan insigne en favor urías. de ellos podía esconder una simulación de retorno a la idolatría o a los antiguos cultos.

La segunda generación de franciscanos insiste en que la La segunconversión de los indios había que atribuirla, no a una inter- da genevención divina directa, sino a la santidad de sus primeros her- de franmanos.17

ciscanos.

Un barrunto de la justificación que daban a esta actitud podemos encontrarlo en el sermón que fray Francisco de Bustamante¹⁸

17 Mendieta así lo explica: "bastó su vida inculpable, sin otros milagros, para traer a la fe los ánimos indómitos de questos gentiles [] porque mayor milagro es haber traído a tanta multitud de idólatras al yugo de la fe sin milagros, que con ellos." FRAY

Gerónimo de Mendieta, Historia Eclesiástica, o. c., p. 569.

18 Fray Francisco de Bustamante nació en Toledo en 1485, ingresa con los franciscanos a inicios del siglo xvi, en 1541, fue enviado al Capitulo General de Mantua, y al siguiente año, 1542, decidió ir a la Nueva España. En el colegio de la Santa Cruz de

¹⁶ En una carta de Cortés al Emperador, escrita luego de la llegada de los doce, 15 de octubre de 1524, en la que se retracta de su anterior petición de que mandara Obispos a México, y le pide que no mande sino religiosos. HERNAN CORTÉS, Cartas de relación de la Conquista de México, Ed Espasa-Calpe (= Col. Austral Nº 547), Madrid 71982, p. 226.

teristicas Marie III contra la ción de Guadalu-

dirigió contra la Virgen de Guadalupe. Analizaremos este sermón más adelante; pero aquí nos avuda, pues de alguna manera nos temor da las características de su temor ante la posibilidad de que los como lo indígenas cayeran en idolatrías. Según nos comunica un testigo tray Bus que escuchó la predicación de Bustamante, Alonso Sánchez de tamante Cisneros, sin citar textualmente, afirma que el P. Bustamante hadevo- bía sostenido que "él y todos los demás religiosos habían procurado con muy grande instancia de evitar que los naturales de esta tierra no tuviesen su devoción y oración en pinturas y piedras, y con esta devoción nueva de nuestra Sra. de Guadalupe parece que era ocasión de tornar a caer en lo que antes habían tenido, porque era un pintura que había hecho Marcos, indio pintor; y para aquella devoción aprobarla y tenerla por buena, era menester haber verificado los milagros y comprobándolos con copia de testigos". 19 Obviamente se refería a los milagros que Bustamante afirmaba que Montúfar atribuía a la Virgen de Guadalupe, pero puede también colegirse que los franciscanos transferían la objeción a la devoción misma, es decir que el supuesto milagro de su aparición era falso, pues era una pintura india, y que, en todo caso, nunca había sido verificado con suficiente rigor, "con copia de testigos" y que, siendo como eran tan claras las inconveniencias para los indios de brindarles "ocasión de tornar a caer en lo que antes habían tenido", o, peor aun, de "hacer maleficios", 20 simplemente en conciencia no podían aceptarla.

Ea com premable el rechazo de los promens musione-

Esta posición, consciente o inconsciente, ayuda a entender la falta de entusiasmo de los religiosos ante la aparición, y su repugnancia para fomentar la devoción; pero no bastan para explicar ni su silencio una vez que ésta habia sido aprobada por el Obispo, ni mucho menos que la havan tratado de minimizar, o ignorado en los primeros momentos. El asunto queda aún abierto

Tlatelolco enseñó retórica y filosofia, fue prior en Tecamachalco, electo provincial residió en la ciudad de México. Se le tenia considerado como uno de los mejores predicadores de la Nueva España En 1556. Bustamante pronunció una homilía en donde atacó la autoridad episcopal del arzobispo de México. Alonso de Montúfar, delante del virrev y la Audiencia, como veremos, se abrió la Información por parte del arzobispo. En las declaraciones que se recogieron de tantos testigos se obtienen datos importantes sobre el extendido cuito a la Virgen de Guadalupe. Los franciscanos envían a Bustamante a Cuernavaca, y hasta 1560 es reelecto provincial y al término es nombrado Comisario General de la orden Murió en Madrid en 1562

19 Testimonio de Alonso Sanchez de Cisneros, en Información de 1556 Actas del proceso incoado contra el Provincial franciscano Fr Francisco de Bustamante por sus acusaciones publicas contra el Arzobispo de México, Fr Alonso de Montufar OP, en ERNESTO DE LA TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA. Testimonios Históricos, O C.,

20 Declaración de testigo Alvar Gómez de León, en Información de 1556, o. c., p. 66.

a debate y estudio. Un historiador franciscano P. Fidel Chauvet juzga, quizá no sin pasión "guadalupana" tal posición de los franciscanos como: "prejuicios que no se pueden calificar sino de antihistóricos y anticiéntificos;"21 quizá sin tener en cuenta fríamente todos los factores, que un historiador debe tener en cuenta a la hora de emitir sus juicios.

¿SILENCIOS QUERIDOS?

El silencio de los cronistas mendicantes es el gran argumento de Silencio los impugnadores de la historicidad Guadalupana. Sahagún da a de los cronistas. entender que el culto era sólo de los indios, sin insinuar siquiera el culto de españoles, virreyes y arzobispos que ciertamente constaba que tenían; Mendieta, tampoco la menciona por su nombre completo, aunque nombra a "Santa María" al hablar del caso de Quetzalmamalitzin y los indios de Teotihuacán, y salta sospechosamente el tema del choque de su provincial Bustamante con el arzobispo Montúfar, que las demás fuentes nos transmiten, (las actas de la polémica o "proceso" se han conservado en el Archivo del Arzobispado y han llegado hasta nosotros, habiendo sido publicadas en 1888).

Cuando el mismo Mendieta tiene que hablar: "De algunas vi- Mendiesiones y revelaciones",22 hubiera debido mencionar a la de la Tonantzin (= Guadalupe), por los tan serios problemas que les cau-cionar só, pero la menciona sólo vagamente cuando dice "De las visiones o revelaciones que y otras grandes misericordias que los indios en diferentes tiempos han contado a religiosos haber recibido de la mano y voluntad de Nuestro Señor, bien tengo para mí que se pudiera hacer un volumen tan grande como esta Historia. Mas no todas fueron creídas, ni se hacía caso de ellas".23 Por lo tanto, se preocupa por dejar claro que hubo muchas más apariciones que las que menciona, pero que -por el motivo que haya sido- no se quiso hacerles caso. Insiste luego en que había indios tan santos, "de tanta simplicidad y pureza de alma, que no saben pecar",24 por lo que nada hubiera tenido de raro que Dios les hubiese "querido revelar algunas visiones provechosas para sí mesmos o para otros sus prójimos, las cuales en tiempos

'algo".

²¹ FIDEL DE JESUS CHAUVET, Las Apariciones Guadalupanas del Tepeyac, Ed Tradición, México 1978, p. 7. 22 Fray Gerónimo de Mendieta, Historia Eclesiástica, o. c., ps. 450-454.

²³ Ibid., p. 458.

²⁴ Ibid., o. c., p. 451.

pasados fueron muchas, según lo dejó testificado el gran siervo de Dios Fr. Toribio Motolinia".25

Stendie taltiene que menl'algo

Ahora bien, lo que Motolinia testificó tampoco incluye al Tepeyac, pero expresamente deja claro que no lo excluye. Él sólo habla de tres apariciones a sendos indios: a un "mancebo natural de Cholula llamado don Benito" a "otro mancebo natural de Chautempa [...] llamado Juan" y a "un mancebo llamado Diego, criado en la casa de Dios, hijo de Miguel, hermano del señor del lugar [Huexuzinco]".26 Los dos primeros, estando enfermos de muerte, tuvieron visiones infernales y fueron luego reconfortados sobrenaturalmente, muriendo muy en paz, y el tercero, también moribundo, recibió misteriosamente la Comunión de manos de dos frailes que nadie más que él vio. Motolinia, luego de hablar de los dos primeros y antes del tercero, inserta un como paréntesis contradictorio, afirmando que no escribe lo que de hecho está escribiendo: "Muchos de estos indios han visto y cuentan diversas revelaciones y visiones, las cuales, visto la sinceridad y simpleza con que las dicen, parece que es verdad; mas como podría ser al contrario, vo no las escribo, ni las afirmo ni las repruebo, y también porque de muchos no sería creído."27 En otra ocasión alude tambien tangencialmente a que él considera válidas las apariciones que han tenido algunos indios, hecho que narra en el capítulo 8:

Visiones

"Algunos de estos naturales han visto a el tiempo de alzar la Hostia Consagrada, unos un niño muy resplandeciente, otros a Nuestro Redentor Crucificado con gran resplandor y esto muchas veces; y cuando lo ven no pueden estar sin caer sobre su faz, y quedan muy consolados; así mismo han visto sobre un fraile que les predicaba una corona muy hermosa, que una vez parece de oro y otra vez parece de fuego; otras personas han visto en la

²⁵ Ibid Conviene apuntar también, para ser justos en una evaluación, que los escritos de estos religiosos eran crónicas internas de la Orden, casí nunca publicadas en vida de sus autores. V destinadas no al publico, sino a sus hermanos en religión. No tenian por lo tanto, la misma responsabilidad profesional de un periodista contemporaneo de consignar sin deformaciones toda y sola la verdad.

²⁶ MOTOLINIA FRAY TORIBIO. Historia, o c ps 95-96.
27 Ibid Hay dudas de que este libro, que es una repetición con pocas modificaciones de los Memoriales, que sí es autógrafo, sea realmente de Motolinia. En los Memoriales, o c. p 141, escribe "Muchos de estos naturales y convertidos [tuvieron] diversas revelaciones y visiones, y por el buen testimonio de su vida, y por la manera y simplicidad con que cuentan la vision, parece llevar camino de ser verdad, pero porque otras serian ilusiones, no hago mucho caso de las creer ni de las escribir en particular y porque pienso que de muchos no seré creído." De ser verdad que no es de él personalmente este testimonio es aún más valioso, pues representa el sentir de otro religioso contemporaneo que lo transcribió y modificó conforme al propio sentir.

Misa, sobre el Santísimo Sacramento un globo o llama de fuego. Una persona que venía de mañana a la iglesia, hallando la puerta cerrada una mañana, levantó los ojos al cielo y vio que el cielo se abría y por aquella abertura le pareció que estaba dentro muy hermosa cosa; y esto vio dos días. Todas estas cosas supe de personas dignas de fe, y los que las vieron son de muy buen ejemplo y que frecuentan los Sacramentos; no sé a qué lo atribuya, sino que Dios se manifiesta a estos simplecitos porque lo buscan de corazón y con limpieza de sus ánimas, como El mismo se lo promete."28

Conviene notar que estas palabras "personas dignas de fe", El Nicon "muy buen ejemplo y que frecuentan los Sacramentos", que "lo buscan de corazón y con limpieza de sus ánimas" concuerdan maciones perfectamente con lo que el Nican Motecpana y los testigos indios de las Informaciones Jurídicas de 1666 refieren de Juan Die-concuer

go, y de la fama que subsistía entre ellos.

Motolinia trata de ser imparcial "ni afirmando ni reprobando", Motoliaunque no oculta su opinión personal de que "parece que es verdad". Parece insinuar que ha habido otras "apariciones" o hechos es versobrenaturales que él por motivos que no nos dice, salta: ¿podría incluirse en ellas a la de Juan Diego? Según una tradición tardía, el mismo Motolinia habría recibido el voto de castidad de Juan Diego y de su mujer que ambos emitieron motivados por una predicación suya.

La Iglesia se desarrolló bajo el signo de la misión franciscana, Misión con toda la tradición, proyectos, maneras, ideales de aquellos francishombres, como hemos señalado, que llegaban a evangelizar a un

pueblo cuya conversión era importante.

A pesar del silencio de los franciscanos, la devoción ya había A pesar llegado al corazón de la gente de diferente tipo, nivel social y sin del silenimportar distancias. Más delante de esta obra veremos varias voción fuentes documentales históricas en donde se verá a profundidad la fuerza de la devoción a María de Guadalupe, pero podemos dar en este apartado algunos ejemplos de que se van dando a pocos años después de las apariciones.

Manifestación de esta devoción son los testamentos que deja- Testamenban legados a la Virgen de Guadalupe, y que surgieron en ciuda- to de Bardes distantes; como en la Villa de Colima, donde Bartolomé Ló-López. pez el 15 de noviembre de 1537, ante el escribano Juan de la

Mopohua

rece que

Torre hizo su testamento. Las cláusulas 23 y 24 de dicho testamento dicen respectivamente:

Misas

"Item: Mando a nuestra Señora de Guadalupe, por mi ánima, cien Misas, e se paguen de mis bienes.

Misas

"Item: Mando que diga en la Casa de Nuestra Señora de Guadalupe por mi ánima cien Misas, e se paguen de mis bienes."29

Bernac Castino

Otro ejemplo de cómo se extendía la devoción a María de Guadalupe es ofrecido por el conquistador Bernal Díaz del Castillo, quien da una información importante desde lejanas tierras, en su obra escribe:

Test-mo-

"Luego mandó Cortés a Gonzalo de Sandoval que dejase aqueno de llo de Ixtapalapa, e fuese por tierra a poner cerco a otra calzada Diaz que va desde México a un pueblo que se dice Tepeaquilla, a donde ahora llaman Nuestra Señora de Guadalupe, donde hace y

ha hecho muchos v admirables milagros."30

"[] Y miren qué hay de hospitales, y los grandes perdones que tienen, y la santa casa de Nuestra Señora de Guadalupe, que está en lo de Tepeaquilla, donde solía estar asentado el Real de Gonzalo de Sandoval cuando ganamos a México; y miren los santos milagros que ha hecho y hace de cada día, y démosle muchas gracias a Dios y a su bendita madre nuestra señora por ello, que nos dio gracia y avuda que ganásemos estas tierras, donde hav tanta cristiandad."31

Testimonio de Diaz Lo Guate-TOSON W

Bernal Diaz del Castillo no estaba en México en 1531, y todo lo que dice acerca de la Virgen de Guadalupe y de "los santos milagros que hace cada día" lo supo en Guatemala, a donde habia llegado va la fama de los milagros de Guadalupe.

UNA IGLESIA QUE TRATA DE ESTABLECERSE

minicos

Los do El proceso de evangelización continuaba. En cuanto a los dominicos, después de 1526, de los doce que habían llegado a México, apenas habían permanecido tres: fray Domingo de Betancourt, el diácono fray Gonzalo Lucero y el novicio fray Vicente de las Casas.

Los agustinos llegaron a Veracruz el 22 de mayo de 1533; eran

29 JENI'S GARCIA GUTIERREZ, Primer Siglo Guadalupano 1531-1648, Imprenta Patricio

31 Ibid., p. 651

Sanz, México 1931, p. 72.

30 BERNAL DIAZ DEL CASTILLO Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva Espana edición Critica por Carmelo Saenz de Santa Maria, Monumenta Hispano-Indiana V Centenario del Descubrimiento de América, Instituto "Gonzalo Fernández de Oviedo". CSIC, Madrid 1982, T. I, p. 373.

siete frailes: fray Francisco de la Cruz, fray Agustín Gomaz o de Los agusla Coruña, fray Jerónimo Jiménez o de San Esteban, fray Juan de San Román, fray Juan de Oseguera, Alonso de Borja y, Jorge de Avila.32

Aún había extensiones de tierras desconocidas.33 La conquista En 1554 especialmente al centro de la Nueva España, poco a poco, había entra en dejado paso al establecimiento. En 1554, la Iglesia de México en- un ruetraba en un nuevo periodo, pero especialmente, la labor misione- vo periora de predicación y catequesis también daba paso a una organización estable de una Iglesia diocesana, era indispensable establecer el orden adecuado; un importante signo de esto es que los hombres más importantes de la Nueva España, el virrey Luis de Velasco³⁴ y el arzobispo fray Alonso de Montúfar,³⁵ apenas re- Luis de cién llegados estaban realizando los trabajos y trámites, los provectos y planos de acuerdo al Ayuntamiento, para construir la de Monnueva Catedral Metropolitana; de hecho en 1552, el virrey Velasco fue autorizado para que trazara esta Iglesia Catedral, signo de estabilidad.38

32 Cfr Juan de Grijaliva, Crónica en las provincias de la Nueva España e quatro edades dusde el año de 1533 hasta el de 1592 1624 Ed México, México 21930

34 El virrey Luis de Velasco, si bien fue nombrado por el rey el 4 de julio de 1549. tomó posesión de su cargo hasta el 25 de noviembre de 1550. Velasco murió en la Nueva España el 31 de julio de 1564 y es sepultado en el convento de Santo Domingo, "a donde fue conducido el cadáver en hombro de cuatro obispos". Vicente Riva Pala-Cio y otros, México a través de los siglos. Ed Cumbre, México 171891, T. III, p. 374.

35 Fray Alonso de Montúfar nació en la Loja, Granada, en 1498, fue catedrático de

³³ Hay que recordar que aun se realizaban expediciones hacia zonas desconocidas; en 1540 se recorre toda la zona del actual Nuevo México, los exploradores escribieron puntualmente al virrey. Antonio de Mendoza, contándole con todo detalle los interesantes descubrimientos que a cada paso les sucedían en aquellas inhóspitas tierras; el virrey lo informa con precisión al rey Carlos V. "de lo que me ha sucedido por el camino y visto que es imposible pasar el despoblado que hay de aquí a Cibola, a causa de los grandes meves y fríos que hace" Copia de la Carta del virrey de México, Antonio de Mendoza, al rey Carlos V Jacona, Compostela, a 17 de abril de 1540 National Bibliothek Wien, Miscelanea 8546, OL Nov 1n. f 21v Diez años más tarde, en 1550, el explorador tharra establece guarniciones militares y presidios, entre los principales estaba el de Chihuahua Además, en este tiempo, algunos grupos indígenas se rebelaban ante los malos tratos como ocurrió en la misma fecha en Oaxaca. Varios pueblos se iban estableciendo, especialmente en los territorios con producción de metales preciosos, como ocurría en Guanajuato en 1551, donde se estableció el "Real de Minas"

filosofía y teología y dos veces fue elegido prior de Granada. Fue el segundo arzobispo de México del 13 de junio de 1551 a 1572, aunque llega a su Sede de México hasta mediados de 1554. Entre varias actividades y eventos que presidió, destaca la convocación al primer Concilio Provincial Mexicano en 1555, en donde se aprobó la creación de hospitales en todos los pueblos y se determinaron limitaciones a los religiosos, Montular presidió también el segundo Concilio Provincial Mexicano en 1565, especialmente sobre la aplicación del Concilio de Trento. Entre 1555 y 1556, reedificó la ermita de Guadalupe en el Tepeyac. Murió en la ciudad de México en 1573. 38 El Acta Consisterial de la erección de la catedral de México fue el 12 de Agosto

El arzobispo Montúfar tomó posesión de su Sede el 23 de junio de 1554, era un religioso de la Orden de los Predicadores, hombre recto, honesto, "enemigo de abusos y desórdenes, tenía una clara inteligencia para conocer la causa que los originaba y no le faltaba tampoco energía para oponerse a ellos."37 Montúfar se dio cuenta de la necesidad de reformar, en varios niveles, la administración de la Iglesia y la misión que se desarrollaba, desde la enseñanza de la doctrina y la administración de los sacramentos, ya que había permanecido la arquidiócesis un periodo sin pastor, pues fray Juan de Zumárraga había muerto el 3 de junio de 1548. A cinco meses de haber llegado a México, el 30 de bispo noviembre de 1554, el arzobispo Montúfar escribió al Consejo de Indias los pormenores de su llegada a México, manifestando también cómo había encontrado su arquidiócesis. Se perfilaban ya diferentes maneras de pensar sobre la misión que se tenía que desarrollar en el Nuevo Mundo y una Iglesia local que se tenía que ir estableciendo. El choque directo fue con los franciscanos.

Diferen Chias con

Tensión.

El enojo hacía más problemática la vida pastoral, nos dice el historiador Joaquín García Icazbalceta: "Pidiéronse al Arzobispo

de 1530 Cfr Bulano de la Iglesia Mexicana Documentos relativos a erecciones, desmembraciones etc de Diócesis mejicanas compilación por Jesus Garcia Gutiérrez, Ed Buena Prensa México 1951, p 257 La bula de erección de la Catedral de México fue concedida por el Papa Clemente VII el 9 de septiembre de 1534, en la cual afirma el Santo Padre que en la ciudad de México, habitada por cerca de 20 000 personas, "existe una Parroquia bajo la invocación de la Bienaventurada Virgen María, de muy buena fábrica y edificio, a la que acuden todos los fieles, como a su parroquia, para oír las misas y demás divinos oficios y recibir los sacramentos, y deseando en grande manera el mismo Emperador Carlos que aquella Iglesia Parroquial se erija en Catedral y el lugar de México en Ciudad Nos habiendo tomado en este particular el discreto consejo de nuestros venerables hermanos los Cardenales de la Santa Iglesia Romana, y atendiendo a las humildes suplicas, que sobre ello nos ha hecho el Emperador Carlos, usando de la facultad Apostólica, y en alabanza y gloria de Dios Omnipotente y de la Bienaventurada Celestial Maria, y exaltación de la misma fe, por el tenor de las presentes inclinados a las súplicas de dicho Emperador y con el dictamen, y en consentimiento de las citados nuestros hermanos, erigimos e instituimos el lugar de México, y su Parroquia Iglesia en Catedral, con la misma advocación de María" CLEMENTE VII, Bula de erección de la Catedral de México en Miguel Leon-Portilla, y otros, Historia Documental de México, T 1 UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1974, 278 También en Bulario de la Iglesia Mexicana Documentos relativos a erecciones, desmembraciones, etc de Diócesis mejicanas, compilación por Jesus García Gunif-RREZ Ed Buena Prensa Mexico 1951, ps. 257- 272 Zumárraga había sido consagrado Obispo un año antes, el 27 de abiil de 1533 en Valladolid, España, de manos del obispo Diego Rivera Y también en su vio Zavala. El servicio personal de los indios en la Nueva España 1521-1550 Eds El Colegio de México y El Colegio Nacional, México 1984 [reimpresión México 1991], T. I. p. 497-509.

37 VICENTE RIVA PALACIO y otros. México a través de los siglos. Ed. Cumbre, México

171891, T. III. p. 366.

noticias de toda su diócesis; más como estaba entonces la mayor parte de la administración en manos de los frailes, el Arzobispo se dirigió a ellos para que le ministrasen los datos correspondientes a lo que tenían a su cargo. Negáronse los frailes a darlos, diciendo que ellos habían recibido del Rey igual orden, y le respondían directamente, con lo cual se vio reducido a informar de lo tocante a su clero."38

Las tensiones se hicieron patentes; "a medida que se organizó Tensión. el clero secular, rivalizó con las órdenes; hubo asimismo discordias entre ellas y con los pobladores civiles. De aquí la existencia de informes apasionados sobre la vida eclesiástica".39

De hecho, los problemas no sólo surgieron entre el arzobispo y Francislos franciscanos, sino también entre éstos y los dominicos; las discusiones habían llegado hasta un punto en el que la misma domini-Santa Sede hubo de intervenir para restablecer la calma. "Eran muchos los problemas que en ese entonces mantenían separadas a las dos órdenes religiosas en México, comenzando por el asunto relativo a la oportunidad y legitimidad de los bautizos dados a los indios a un ritmo trepidante, ciertamente, por los misioneros seráficos, sin gran ceremonia, con el más simple aparato litúrgico. Las querellas llegaron a ser tan graves que se hacía necesario, por lo demás, someterlas a la autoridad pontificia". 40 Pero para los franciscanos esto de intentar convertir a cuanto ser humano estuviera a su paso, bajo la recepción del sacramento del bautismo, era su deber ante Dios para que se cumpliera la llegada, por fin, del Juicio Final. Fray Toribio de Benavente, Motolinia, urgía al emperador Carlos V, el 2 de enero de 1555, "por estos muchos tiempos y años nunca habrá justa conquista ni guerra contra los indios. De las cosas que están por venir, contengibles, de Dios es la providencia, y El es el sabidor de ellas y aquél a su Divina Majestad las quisiere revelar [...] porque dice el Señor será predicado este Evangelio en todo el universo antes de la consumación del mundo. Pues a V. M. conviene de oficio darse priesa que se predique el santo Evangelio por todas estas tierras, y los que no quisieren oir de grado el santo Evangelio de Jesucristo, sea por fuerza; que aquí tiene lugar aquel proverbio 'más vale bueno por fuerza que malo por grado'; y según la palabra del Señor 'por el tesoro hallado en el campo se deben dar y ven-

³⁸ Códice Franciscano Siglo XVI, recopilado por JOAQUÍN GARCIA ICAZBALCETA, Ed. Salvador Chávez-Hayhoe, México 1941, p. VIII.

³⁹ SILVIO ZAVALA, El servicio personal, o. c., T. I, p. 485. 40 GEORGES BAUDOT, La pugna franciscana, o. c., p. 49.

der todas las cosas y comprar luego aquel campo', y pues sin dar mucho precio puede V. M. haber y comprar este tesoro de preciosas margaritas, que costaron el muy rico precio de la sangre de Jesucristo; porque si esto V. M. no procura ¿quién hay en la tierra que pueda y deba ganar el preciso tesoro de ánimas que hay derramadas por estos campos y tierras?"⁴¹ Siguiendo con los contrastes entre el arzobispo y los franciscanos, Motolinia manifestaba la manera de pensar y, por ende, de actuar de los franciscanos; el arzobispo también quería cumplir fielmente su misión asentando la Iglesia local, procurando, por lo tanto, un clero diocesano que se fuera haciendo cargo de una pastoral organizada con la guía y desde su pastor.

Convocación al I Conc Prov Mexicano

El arzobispo Montufar inmediatamente tomó la iniciativa de proveer a su Iglesia con una reforma que lograra establecer esta Iglesia diocesana, así convocó a la celebración del Primer Concilio Provincial Mexicano, siendo presidido por el mismo Montúfar e iniciando sus trabajos el 29 de junio de 1555. 12 "En este concilio se formaron 93 constituciones o capitulaciones para el régimen y gobierno de la Iglesia. Además, se tomaron importantes resoluciones relacionadas con los indios, en cuanto a normas de disciplina eclesiástica y administración de los sacramentos. Por ejemplo, la represión de sortilegios y encantamientos, la licitud de que comulguen indios y negros, la fidelidad en las traducciones a las lenguas indígenas de sermones y doctrinas [...] la que prohibe las danzas y cantos de la época de la gentilidad en los templos, la que obliga a que los indios se junten políticamente en pueblos. Estas constituciones fueron leídas públicamente

41 Carta de fray Tembro de Benavente, Motohma, al emperador Carlos V. Tlaxcala a 2 de enero de 1555, en MOTOLINIA, FRAN TORINIO, Historia, e. c., p. 211

² de enero de 1555 en Menorinia Fran Toribio Historia, o c. p. 211
42 "El Primer Concidio Mexicano, ya con carácter de tal, fue convocado y presidido
por el segundo arzobispo de México, frav Alonso de Montufar, y concurrieron a él don
Vasco de Quiroga, frav Martin de Hoia Castro, de Tlaxcala, fray Tomás de Casillas, de
Chiapas, don luan de Zárate de Oaxaca, y los oidores Dr. Herrera, Dr. Mejía y Dr.
Montealegre, el Lic Maidonado, el Alguacil Mayor Gonzalo de Cerezo, el deán y cabildo metropolitano, los procuradores de las mitras de Jalisco. Yucatán y Guatemala, los
prelados de las órdenes religiosas y algunos caballeros destacados de la ciudad. Fue
notario don Diego de Logroño "Jilio Jimenez Rutida, Historia de la Cultura en México.
El Virreinato. Ed Cultura, T. G., S.A. México 1960, p. 110 El arzobispo de México,
Francisco Antonio Lorenzana publicó tanto el primero como el segundo Concilio Provincial Mexicano. Cft. Concilios Provinciales. Primero y Segundo, celebrados en la muy
noble y muy leal Ciudad de Mexico presidido por el Illmo y Rmo Señor D. Fr. Alonso
de Montufor en los años de 1555 y 1565, publicados por el arzobispo de México, Francisco Antonio Lorenzana, Imprenta del Superior Gobierno del Br. D. Joseph Antonio
de Hogal, México 1769

en la catedral metropolitana por el notario de Concilio, el día 17 de noviembre de 1555." 43

El arzobispo Montúfar, sucesor de Zumárraga, fue el primero Algunos en hacer referencia expresa al culto de María de Guadalupe en el Tepeyac; él captó su importancia y la devoción que ya había despertado en el pueblo tanto de los indígenas, como de los españoles. Algunos historiadores piensan que fue él quien inventó el culto a María de Guadalupe, incluso que bajo su mando se había realizado la imagen, poco tiempo antes del día 8 de septiembre de 1556, para poder someter a los indígenas, con la "fundación" sobre el dispuesta por él de la ermita, en la que incluso se había colocado supuesto la imagen de manera "subrepticia", concluyen los historiadores. de Mon-Sin embargo se denota en las fuentes documentales, que la devoción a María de Guadalupe ya existía mucho antes de que Montúfar llegara a México; y en este Primer Concilio Mexicano aparece una de tantas respuestas, como veremos más adelante.

lupanos.

El 15 de mayo de 1556, el arzobispo Montúfar informaba a la Reporte Corte Española sobre los pormenores de las reformas que inten- sobre el I Concitaba imponer v que el primer Concilio Provincial Mexicano ha- lio Probía dispuesto; entre lo más importantes que esta correspondencia vincial Mexicaaporta fueron las observaciones a la situación con los francisca- no nos, quienes habían sido los primeros evangelizadores, y a quienes se les apreciaba por la labor que habían desarrollado; pero se entraba en un periodo de establecimiento de la jerarquía con su organización y administración diocesana; y los franciscanos, quienes habían misionado primero y era lógico que tuvieran varios pueblos dispuestos a su misión, se encontraban muy molestos por estos cambios, además esto venía de un arzobispo que pertenecía a otra orden, la de los dominicos. La frailes habían tomado una posición celosa y paternalista con la población que habían evangelizado; se llegó al punto de que "no permitían que entrase ningún clérigo o religioso de otra orden; tan sujetos tenían en esos pueblos a los indios que estos eran los más exaltados en contra de todo sacerdote que no siendo franciscano quisiera entrar y permanecer en el pueblo con el carácter de cura de almas; y los frailes administraban los sacramentos sin tener en cuenta ninguna de las disposiciones de los obispos".44 Por lo que esto había hecho importante la realización del Concilio y tratar de que se llevara a la práctica, a pesar de la fuerte oposición de

⁴³ JULIO JIMÉNEZ RUEDA, Historia de la Cultura en México El Virreinato, Ed. Cultura, México 1960, p. 110. 44 VICENTE RIVA PALACIO y otros, México, o. c., 366.

los franciscanos. "Tres años de orfandad había sobrellevado la Iglesia Mexicana, y en ellos las costumbres habían sufrido mucho, introduciéndose abusos que debían extirparse con prudencía pero no sin energía como se deduce de los capítulos que forman el primer concilio provincial". Sirvan aquí estos puntos del Concilio de 1555 para conocer las dificultades del establecimiento de la Iglesia local. Posteriormente volveremos con algunos artículos y directrices de este concilio que nos ayudarán a esclarecer la verdad y ortodoxia de las apariciones y de la Imagen en el ayate del beato Juan Diego.

INFORMACIÓN DE 1556 QUE ILUMINA

La parro quia de Guadalu pe era del lero diocesa no

El historiador Robert Ricard en su libro La conquista espiritual de México afirma: "Debe tenerse presente que la parroquia de Guadalupe estaba servida por el clero secular. En realidad el culto de Nuestra Señora de Guadalupe, antes de 1572, aparece como algo propio del clero secular y del episcopado: los dos arzobispos de México Zumárraga y Montúfar lo fomentaron y favorecieron."46

Position nest del arzobis pos de los franciscanos

No es de extrañar el ambiente tan tenso en el cual se vivía, por un lado el arzobispo Montúfar que pertenecía a la Orden de los Dominicos, y quería constituir una necesaria Iglesia diocesana, con los recursos materiales adecuados como lo eran los diezmos, que pretendía tener cura de los fieles por medio de parroquias que actuarían bajo los conceptos y las normas de una Iglesia jerárquicamente establecida; por el otro lado, unos franciscanos que conservaban sus ideas milenaristas, con la urgencia de conversión de cuanto ser humano encontraban, con la esperanza todavía viva de construir una Iglesia conforme a los Hechos de los Apóstoles con una comunidad indígena que encontraban moldeable y rescatable para Jesucristo, bajo las líneas de sus normas y su cuidado paternal en una misión constante, sintiendo una verdadera "invasión" en algo que ellos sentían que les pertenecía sin discusión. Las cosas se complicaban.

El 20 de noviembre de 1555, el provincial, fray Francisco de Bustamante en conjunto con otros franciscanos, entre los que destacaban fray Toribio Motolinia y fray Juan de Gaona, escribían una larga carta al rey quejándose del arzobispo Montúfar; el

⁴⁵ Francisco Sosa El Episcopado Mexicano Biografía de los Ilmos Señores Arzobispos de México Ed Jus México 1962 T. I. p. 75 46 Robert Ricard La conquista espiritual de México, Ed. FCE, México 1986, p. 298.

detonador de la misma habían sido, precisamente los diezmos, Bustaque el arzobispo junto con los padres que participaron al Primer mante y Concilio Provincial Mexicano, 47 uniéndose a la petición regia del ciscanos 23 de junio de 1543, habían determinado cobrarlo a los indíge- contra el nas, para mantener a la Iglesia local estable. El diezmo era un los diezsigno más de la instalación de una Iglesia diocesana.

ataca a

Entre tantas cosas, se pueden destacar algunos trozos de esta Bustaimportante carta que los franciscanos dirigieron al rey, para acercarnos un poco más a este sentimiento que se desarrollaba en Montúmedio de la comunidad franciscana ante la implantación de una jerarquía que pretende instalarse, naturalmente, con su clero secular; declararon los franciscanos que ante supuestas molestias en contra de los indígenas: "destos sobredichos agravios -decían los seráficos— pidieron los indios su justicia en vuestra real audiencia para que se sobresevese e repusiese la cobranza de los diezmos hasta que V.a. [Vuestra Alteza] fuese ynformado, y no solo no los desagraviaron, antes los amedrentaron y dieron lugar a que el arzobispo (Alonso de Montúfar), siendo parte, los apremiase y tomase juramento y los encerrase para saber quién les avía hecho la petición, y con temores y amenazas les hizo dezir quanto quiso, y esto tomó por testimonio."48 Y continuaba con el ataque en contra del arzobispo, decía Bustamante: "nos ha tomado [el arzobispo Alonso de Montúfar] algunos sitios que teníamos tomados con licencia de vuestro visorrey e beneplácito del arzobispo pasado, y también a dando a clérigos monasterios nuestros donde por capítulo a abido religiosos e guardián nombrado en ellos [...] pues él [el arzobispo] no quiere ser ayudado; e lo que por palabra dize no lo confirma con las obras, pues en los pueblos que a veynte y treynta años nosotros doctrinamos e tenemos por hijos, nos los quita para darlos a clérigos e a religiosos de otras órdenes, e ofreciéndonos nosotros a que tendremos cuidado dellos y pondremos allí frailes, no le parece bien e res-

48 Carta del provincial franciscano, frav Francisco de Bustamante y comunidad al rey Felipe II. México a 20 de noviembre de 1555. AGI, S. Indiferente General, 2978.

⁴⁷ De hecho, la Audiencia de la Nueva España ya había escrito a la Corona, el 14 de septiembre de 1555, cuando todavía los padres se uncontraban en concilio, dando una información sobre el malestar que recibían los indios al continuar cobrándoseles los diezmos como lo había ordenado el rey en su cédula del 23 de junio de 1543, la princesa escribió a la Audiencia de la Nueva España, ordenando se mantuviera el cobro de los diezmos, pero que se hablara con el Arzobispo, y los provinciales de cada orden para llegar a una determinación. Cfr. Genaro Garcia, Documentos inéditos o muy raros para la historia de México, Ed. Porrua (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 58), México 21974, ps. 448-449. Sobre este tema del diezmo, sus antecedentes y la confirmación de su fin, Cfr Sievio Zavala, El servicio personal, o c., T. I. ps. 485-509.

ponde que es justo que los clérigos estén donde mejor se pudieran sustentar".49 Y llegaba al punto de preferir obedecer al virrey más que al pastor de la arquidiócesis: "sería necesario que V.al. tratase con su santidad que no fuésemos obligados a pedir consentimiento a los obispos dentro de las dos dietas, como lo tenemos fuera de ellas, e que no seamos obligados a pedir parecer en los sitios que oviéremos de tomar, sino que baste la licencia de vuestro visorrey, porque luego que tienen aviso de un buen sitio. procuran de poner en él un clérigo en lo qual, como adelante diremos, los vndios resciben grandes danos."50 De alguna manera, las fuertes palabras de Bustamante nos ayudan a comprender un poco más el sentimiento de molestia que experimentaba el franciscano, ubicando al arzobispo como un verdadero enemigo y tomando una actitud contraria a cualquier iniciativa del prelado.

Zumárraga os el fundaprimera ermita Montutercera

El arzobispo Montufar habia realizado varios esfuerzos por instalar esta Iglesia diocesana, con clérigos diocesanos, una Igledor de la sta local como eran va las exigencias del momento dentro de toda su pastoral, había fijado sus ojos en la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe, y quería continuar fortificando su culto; de hecho. Montufar inició la construcción de una ermita más grande, va que el flujo de la gente hacía que no fuera suficiente la anterior construcción, a esta se le llama tercera ermita, y había también intervenido en la asignación de un capellán estable para atender la pastoral. En algunos documentos se nombra al prelado como fundador de la ermita, por lo que es importante tener en cuenta que el concepto de fundación debe ser bien entendido, ya que en la actualidad ha traido algunas dificultades; la palabra "fundación" era muy usada para algunos momentos importantes de etapas en una institución. Fundación significa, inicio, cimiento, fundamento, y la ermita tuvo este início gracias a los indígenas

⁴⁹ Ibid.

⁵⁰ Ibid. De hecho el res habia mandado en cédula, fechada en Valladolid, el 23 de junio de 1543 que los indios pagasen diezmos, sin embargo, fray Francisco de Bustamante tuvo exito dos años mas tarde, en cuanto que la Corona española decidió que a los indios no se le exigiese pagar diezmos "no se hiciese novedad alguna en lo tocante a los dichos diezmos, sino que se guardase y cumpliese lo que se usaba y guardaba en tiempo del Arzobispo don Juan de Zumarraga, cerca del cobrar y pagar de los dichos diezmos [] v mandamos que todos los vecinos de este nuestro Arzobispado y provincia de todas las ciudades villas y lugares de ellas paguen los diezmos justa y derechamente [] que en lo que toca al pagar diezmos los Indios de esta tierra, no se guarde el dicho capitulo [] no les molesten ni hagan vexación alguna, hasta tanto que vistos los pareceres que de esta tierra se embiaren se provea lo que convenga" Cédulo Real o la audiencia de Mexico Valladolid a 10 de abril de 1557, en Cedulano Indiano, reproduccion facsimilar recopilado por Dieco de Encinas. Ed Cultura Hispánica, Madrid 1945, f. 191-192

que inmediatamente se dieron a la labor de construir esta ermita bajo la aprobación de Zumárraga, por lo que este prelado es el fundador. Posteriormente esta ermita se agrandó por las necesidades que iba presentando; más tarde era tal el número de fieles y peregrinos que Montúfar tuvo que realizar una obra mayor en el lugar de las anteriores ermitas, a cada uno de los momentos iniciales de agrandamiento de la construcción se le llamaba fundación, pues además, quien mandaba este crecimiento procuraba también el dinero suficiente para lograrlo y tenía una autoridad oficial.⁵¹ Esto le valió a Montúfar fuertes críticas del provincial

⁵¹ Es por ello que cuando comenzó su labor el primer capellán, Antonio Freire (al inicio de los anos sesentas), dispuesto por el arzobispo para la labor pastoral en la ermita "Montular" o tercera ermita, habla de la fundación Montúlar, (obviamente la palabra mauguración o remauguración no se usaban, como en la actualidad, sino que se decia fundación de erección). Cfr. Editardo Chavez Sanciez, Historia del Seminario Conciliar de Mexico, Ed Porrua (= Col Biblioteca Porrúa Nº 114), México 1996, p. 133 También se aclara la diferencia entre el concepto de fundación y el de erección o mauguración, termino moderno para algunos momentos de inicio de actividades de una institución, Cfr. Editario Chavez Sanchez, Fundación del Real y Pontificio Colegio Seminario de Mexico 28 de Noviembre de 1689, Sistemas de Duplicación, S. A., México 1997 También Mariano Cuevas es claro en esto "Montufar, se encontró con una cantidad como de 8,000 pesos [] con lo cual determinó, no a edificar el templo sino a guardar y hacer producir ese dinero o buena parte de él para mejor ocasión y para mejor templo. Con lo restante EUNDA en 1555 la ermita, es decir, se hizo un cuarto mas decente " MARIANO CLEVAS, Historia de la Iglesia, o. c., T. I, 283. Es importante esta aclaración pues se puede continuar en el error como lo hace Stafford Poole, CM, cuando, sin suficiente conocimiento, no logra entender esta manera de expresarse en aquel tiempo ante estas etapas, por ejemplo cuando erroneamente afirma que no hubo ermita antes de Montufar, y que este prelado fue el fundador de la primera construccion dedicada a la Virgen de Guadalupe, y con ello concluve que todo tue un invento de Montufar Poole escribe que Aranguren, mayordomo de la catedral, en un documento afirmaba "the patron and founder of the said building [the ermita] " Además de que Poole no pone la cita de donde toma este escrito, claramente vemos que aquí se refiere a un momento de extensión de la construcción, ya que los testigos en la Información de 1556 claramente testifican bajo juramento, que existia una gran devocion ya de años, entre los fieles de toda clase social, causada por la fama de los milagros de Guadatupe. Lambien en las Informaciones de 1666, varios testigos confirmaron que Zumárraga fue quien aprobó la construcción de la primera ermita, como ejemplo está el juramento del quinto testigo, Pablo Xuarez, quien declaraba, "que viendo dicho Señor Arzobispo tan portentoso prodigio, empezó a llorar [] luego le habia de hacer una Iglesia y Hermita, donde colocar a la Madre de Dios, que se pudo luego por obra". Informaciones Guadalupanas de 1666 Fotografias del MS, en Ana María Sada Lambreton. Las Informaciones, o c. f. 42v. Existen también pruebas arqueológicas de las distintas construcciones o extensiones, desde la primera fundada por Zumárraga, hasta la tercera extensión realizada por Montufar El P. Luis T. Montes de Oca inició la excavación de manera sistematica y bien organizada en el lugar de la primera ermita. Uno de los tantos datos expuestos por Montes de Oca nos avudan para aclarar más la fecha y la autoria de la primera ermita "Asi pues, con fundamento en todo lo expuesto yo creo que se verificó el estreno de la primera capilla levantada en honor de la Virgen Santisima de Guadalupe en el Tepeyac, el primer dia que siguió a la Pascua de Navidad de 1531, quince dias después de las apariciones y que por haber determinado hacerlo en tiempo tan cercano, se volvieron obligados a levantar la capilla a toda prisa,

de los franciscanos, Bustamante, quien mantenía una posición hostil en contra del arzobispo; cualquier motivo era suficiente para que manifestara su oposición decidida al prelado, y una de estas circunstancias se dío cuando el arzobispo Montúfar predicó en la catedral Metropolitana el domingo 6 de septiembre de 1556. apovando y motivando el culto a Nuestra Señora de Guadalupe.

Home ta de Mon tufar

Montufar, en su homilía, motivó el continuar con la devoción a la Virgen de Guadalupe, utilizando la cita bíblica: "Beati oculi qui vident que vos videtis" (Lc 10, 23; Mt 13, 16); y un ovente, fray Alonso de Santiago, declaró más tarde: "-Luego vi que iba parar en nuestra Sra. de Guadalupe". 52 En su sermón, "procuró de persuadir a todo el pueblo a devoción de nuestra Sra., diciendo como su hijo precioso en muchas partes ponía devoción a la imagen de su Madre preciosa";53 y, en efecto, "puso mucha devoción a todo el pueblo, y así toda la mayor parte de esta ciudad [...] sigue v prosigue la dicha devoción".54

razón por la cual usaron de piedras sin labrar para formar las gradas del presbiterio, a lo menos para la unica que de eilas encontramos. Todo lo cual confirma, que a 1.76 mis abajo del actual piso de la Sacristia, donde hallamos la gradita y piso referidos, estuvo la primera capilla levantada a Maria Santisima de Guadalupe " LIAS T. MONTES DE Oca Los tres primeros ermitos (audaiupanas del Tepevac, (sin nombre de edición),

México 1934, p. 57.

⁵² Testimonio de Gonzalo de Alanón, en Información de 1556 o c. p 61 Gonzalo de Alarcón también declaro. "Que el mismo domingo en la tarde fueron este testigo y el bachiller Carriazo a San Francisco estuvieron hablando con el fray Antonio de Guete. y después se junto con los susodichos el dicho fray Alonso y otros frailes y otras personas legos especialmente Alonso Sanchez de Cisneros de Madrid, valanzario de la casa de la Moneda y el bachiller Carriazo comenzó a tratar del sermón del limo. Sor Arzobispo que en el di ho dia hatha predicado, aunque antes se había tratado así mismo de ello y a las patabras que dijo el bachiller, respondió el dicho fray Alonso, asi como comenzó a decir el ilustrisimo sor arzobispo. Beati oculi qui vident quae vos videtis que sue el tema dei dicho sermón dijo el dicho frav Alonso, luego vi que iba a parar en nuestra Sra de Guadalupe y que tratando de ello lo discutieron sobre si era bien que el dicho sor arzobispo prosiguiese la devoción de la dicha imagen y que el dicho frav Alonso dijo ciertas razones por do le parecia que no se debía hacer, porque era alterar a los naturales de la tierra y aun a españoles, porque viendo los dichos indios que se hacía tanto caudal de la imagen de nuestra Señora de Guadalupe, que sería escandalizarlos porque creerían que era aquella la verdadera nuestra Sra y que la adorarian porque antiguamente ellos solían adorar idolos, y que era gente flaca, y así mismo el dicho frav Atonso le dito al dicho bachiller aguarde V M un poco, y traeré un libro, v será un capitulo que habla en el mismo caso y fue y lo trajo y lo mostró al dicho bachiller y él tomó el dicho libro y levó la mitad del dicho capítulo, y era el terdecimo de Uternomio (sic por Deutoronomio), y tratando sobre otras cosas así mismo se dito allí que va el ilustrisimo Sr arzobispo quisiese que por devoción se fuese [a] aquella ermita habia de mandar que no se nombrase nuestra Sra de Guadalupe, sino de Tepeaca o Tepeaquilla porque si en España nuestra Sra de Guadalupe tenía aquel nombre era porque el mismo pueblo se decia así, de Guadalupe "Ibid., ps. 61-62 53 Testimonio de Juan de Solozar, Ibid., p. 51.

Apenas 25 años después de las apariciones, en 1556, en un La devoambiente franciscano contrariado y en fuerte oposición al esta-ción fue blecimiento de una jerarquía diocesana; tenemos el primer asalto texto directo a la devoción y, por ende, también indirectamente a la para ataexistencia de Juan Diego. El autor fue precisamente el provincial, zobispo. fray Francisco de Bustamante, a quien en realidad no le importaba primordialmente la Virgen de Guadalupe, sino que la tomó de pretexto para atacar al arzobispo, fray Alonso de Montúfar, con quien, como hemos visto, estaban de manera directa agriamente enemistados, por esa pretensión de privarlos del casi monopolio que habían tenido en la naciente Iglesia de México. Esa homilía que el prelado había proclamado el día 6 de septiembre, fue el pretexto para que estallara toda la molestia que sentía el provincial de los seráficos.

Tan sólo tres días después, el 8 de septiembre, fiesta de la Na- Sermón tividad de María, en una capilla de San Francisco de México, de Bustapredicó fray Francisco de Bustamante, un sermón "maravilloso y divino"55 delante del virrey Luis de Velasco y de la Audiencia de México, pero al final no pudo contenerse y concluyó su sermón mariano desatando una furibunda filípica contra fray Alonso, "con un rostro muy airado, mostrando tener gran cólera contra lo que en este caso el dicho Sr. había predicado y sustentado".56 Más no se limitó a hacer público su desacuerdo, sino que lo acusó directamente nada menos que de fomentar la idolatría al apoyar la devoción a la Virgen de Guadalupe, imagen que, según él, había pintado un indio, "el indio Marcos", y que era falso que hiciera milagros, o al menos no probados, fomentando así la idolatría57 e indirectamente de peculado, insinuando que disponía indebidamente de las limosnas,58 "y que fuera bien al primero que dijo que hacía milagros que le dieran cien azotes, y al que lo di-

⁵⁵ Testimonio de Juan de Masseguer, Ibid., p. 71.

⁵⁶ Testimonio de Juan de Salazar, Ibid., p. 50. 57 "La devoción que esta ciudad ha tomado en una ermita y casa de Ntra. Sra., que han intitulado de Guadalupe, en gran perjuicio de los naturales, porque les daban a entender que hacía milagros aquella imagen que pintó un indio, y a que era Dios y contra lo que ellos habían predicado, y dándoles a entender desde que vinieron a esta tierra, que no habían de adorar aquellas imágenes". Testimonio de Francisco de Salazar, Ibid., ps. 557-558.

^{58 &}quot;Y que las limosnas que ahí se daban sería mejor convertirlas en pro de los hospitales de esta ciudad, mayormente el de las bubas, por haberle quitado la mayor parte de la renta que él tenía; y que las dichas limosnas que se daban en la dicha ermita de Guadalupe, no sabla en qué se gastaban ni consumian". Testimonio de Juan de Mussaguer, Ibid. p 50 La alusión al hospital de las bubas (Sífilis), era especialmente cáustica, pues éste había sido fundado y sostenido por Zumárraga. Se implicaba, pues, que el nuevo Arzobispo era codicioso y avaro, muy distinto del anterior, franciscano.

jere de aquí en adelante, sobre su ánima le diesen doscientos".59 Semejante acusación, viniendo de quien venía y contra quien iba, causó una gran impresión entre el pueblo fiel, pues opugnaba una devoción ya popular; además de que manifestaba a los cuatro vientos una discordia interna de la jerarquía, en ese entonces fomentar la idolatría no se castigaba con cien ni con doscientos azotes, sino con la muerte. De modo que el provincial franciscano -la máxima autoridad moral de la Iglesia de México- estaba acusando públicamente al arzobispo dominico -la máxima autoridad jerárquica— de ser reo de muerte.

La devo-Extrema

El conocimiento de esta situación ilumina para comprender que la devoción a Nuestra Señora de Guadalupe no fue importaimporta da de Extremadura, España, ni mucho menos fue promovida por con de los misioneros para someter a los indígenas, colocándola en el dura Tepevac: pues, como hemos visto, los franciscanos no podían concebir el dar pie a un sincretismo religioso que, para ellos, danaría el alma de sus hijos conversos. Esto era algo que no podían soportar. Pero sigamos con los acontecimientos.

El proce surde Montufar mante

Al dia siguiente, el arzobispo de México, Alonso de Montúfar, incoó un proceso, que se quedó en fase meramente introductocontra ria.60 Llamó testigos y les hizo declarar bajo juramento tanto: "si conocen al P. Fr. Francisco de Bustamante",61 como qué fue lo que dijo, qué "si el dicho provincial dijo que le parecía que la devoción que la gente de esta ciudad ha tomado en una ermita y casa de nuestra Sra. que han intitulado de Guadalupe, era en gran prejuicio de los naturales, porque les daban a entender que hacía milagros aquella imagen que pintó un indio, y contra lo que ellos habían predicado y dándoles a entender desde que a esta tierra vinieron, que no habían de adorar aquellas imágenes",62 se interrogaba también sobre "si el dicho provincial dijo, que la dicha devoción de nuestra Sra. de Guadalupe se había comenzado sin fundamento alguno",63 se cuestionaba si había ex-

59 Testimonio del bachiller Salazar, Ibid., p. 58.

61 Información de 1556, o. c., p. 45.

62 Ibid

63 Ibid., p. 46.

⁶⁰ Parece ser que la Información de 1556 sobre el sermón de Bustamante fue un verdadero proceso canónico contra Bustamante, aunque Montúfar no llevase la cuestión hasta el fondo. Así piensan Esteban Anticola, Historia de la Apanción, de la Santisima Vingen Mana de Guadalupe en México desde el año de MDXXXI al de MDCCCAYOV, Ed La Furopea México 1897, ps 203-228, José de Jesus Cuevas, La Santisima Virgen de Guadalupe Ed Circulo Católico, México 1887, T XIV, ps. 54-55; T XXII, p 119 Fidel DE JESUS CHAUVET, Historia del Culto Guadalupano, o c., ps. 30-34. Mientras que Edmundo O'Gorman cree que no fue un proceso canonico Cfr Едмимоо O'GORMAN, Destrerro de Sombras, o. c., ps. 81-107.

presado el franciscano que la imagen era perjudicial para el pueblo: además, si había dicho el fraile que las limosnas mejor darlas a los pobres; en el décimo punto del interrogatorio se preguntaba: "si dijo que fuera bien al primero que dijo que la dicha imagen hacía milagros, le dieran cien azotes, y al que lo dijere de aquí adelante, sobre su ánima que le diesen doscientos".64 También se cuestionaba que si Bustamante había expresado que interviniera en todo esto el "Virrey y la Audiencia Real, y que aunque el arzobispo dijese otra cosa, por eso el rey tiene jurisdicción temporal y espiritual, y esto encargó mucho a la Audiencia.";65 que si el dicho fraile había dicho que "no era bien predicar la devoción de la dicha imagen hasta que estuviesen certificados en ello, y de los milagros que decían haber hecho";66 y finalmente, se preguntaba a los testigos si las opiniones que había expresado fray Francisco de Bustamante, habían causado gran escándalo en la ciudad.

Los testigos, bajo juramento,67 fueron contestando a cada una Escándade las preguntas, y en sus respuestas se manifiesta claramente lo que el provincial había expresado, y el escándalo que había sus- de Moncitado. El historiador antiaparicionista Edmundo O'Gorman afirma en su libro Destierro de Sombras que: "Es muy de notar que de la afircasi todos los testigos declararon que, en efecto, el padre Bustamante atribuyó a un indio pintor la imagen de Nuestra Señora de O'Gor-Guadalupe que entonces se hallaba en la ermita, pero que ninguno de ellos mostró sorpresa ni ofreció alguna objeción y ni siquiera un comentario que escuchó al predicador pues, de lo contrario, los testigos de la Información o alguno de ellos lo habrían incluido en sus disposiciones. Es obvio que la cosa se tenía por sabida o en todo caso que, para quienes fue noticia novedosa, lo fue plausible y de ninguna manera extravagante o temeraria."68 Pero investigando y analizando directamente en las fuentes históricas confirmamos que esto no es verdad, claramente los testigos declaraban que había sido un verdadero escándalo: en el testimonio de Juan de Mesa se lee: "Dijo este testigo, que ha oído decir que después de concluso el sermón, que hubo escándalo y

lo por el sermón

⁶⁴ Ibid

⁶⁵ Ibid

⁶⁶ Ibid.

⁶⁷ Un ejemplo del juramento es el efectuado por uno el Procurador real de la Audiencia, quien fue testigo y juró "por Dios y por Sta María y por la señal de la cruz, en que puso su mano derecha, so cargo del cual prometió decir verdad de lo que supiese y le fuese preguntado" Testimonio de Juan de Salazar, en Ibid., 49.

⁶⁸ EDMUNDO D'GORMAN, Destierro de Sombras, o. c., 13.

corrillos de gentes".69 En el testimonio de Juan de Salazar se lee: "que algunos vecinos de esta ciudad que estaban junto a este testigo oyendo el dicho sermón se escandalizaban y tuvieron pena de lo que el dicho provincial decía."70 El testigo Marcial de Contreras declaró: "en la ciudad hay gran escándalo, a lo que este testigo ha oído, de lo que el dicho provincial predicó."71 El testimonio del bachiller de Puebla era: "Que es verdad que allí en la iglesia y después en la ciudad, ha habido grande escándalo sobre las cosas que el dicho provincial predicó, y así muchas personas escandalizadas de lo que habían oído, venían a preguntar a este testigo qué le parecía y qué él les decía, que no bien, y que había sido escandaloso."72 El bachiller Francisco de Salazar testificó: "vio en muchas personas, que recibieron escándalo con las palabras que el dicho provincial dijo."73 El testigo Gonzalo de Alarcón juró que: "se alteraron las personas más principales que estuvieron en el dicho sermón."74 El testigo Juan de Masseguer declaró: "hubo grande escándalo en el auditorio: y lo ha habido en la ciudad y ha oído a muchas personas de calidad decir que mostró pasión, y que se habían escandalizado: y que este testigo, dice que el dicho Bustamante ha perdido mucho el crédito que tenía en esta ciudad, y que por lo que el dicho Bustamante dijo contra la dicha imagen, no ha cesado la devoción, antes ha crecido más".75

Testigo sobre el sermón Los testigos también declararon que fray Francisco Bustamante, efectivamente había arremetido en contra del arzobispo y de la devoción de Nuestra Señora de Guadalupe. Algunas frases de los testimonios nos ayudan a precisar las frases que utilizó el provincial. Por ejemplo, el testigo Juan de Salazar, quien contaba con 38 años de edad y que había estado presente en la misa donde Bustamante había realizado aquella predicación, había oído decir al fraile expresiones como "que se maravillaba mucho de que el Sor. arzobispo hubiese predicado en los púlpitos y afirmando los milagros que se decía que la dicha imagen había hecho" y este mismo testigo confirmaba que había escuchado "a muchas personas que no les había parecido bien lo que en este

⁶⁹ Testimonio de luan Mesa, en Información de 1556, o c., p 46.

⁷⁰ Testimonio de Juan de Salazar, en Ibid, p. 50.

 ⁷¹ Testimonio de Marcial de Contreras, en Ibid., p. 54.
 72 Testimonio del bachiller de Pueblo, en Ibid., ps. 56-57.

 ⁷³ Testimonio de Francisco de Salazar, en Ibid., p. 59.
 74 Testimonio de Gonzalo de Alarcón, en Ibid., p. 62.

⁷⁵ Testimonio de Juan de Masseguer, en Ibid., p. 71.

⁷⁸ Ibid

caso el dicho fray Francisco de Bustamante había dicho".77 Este Testimotestigo nos confirma también la gran devoción que ya se tenía a Nuestra Sra. de Guadalupe, devoción de un pueblo en todas sus gran dediferentes clases sociales, "la gran devoción que toda esta ciudad ha tomado a esta bendita imagen, y los indios también, y cómo van descalzas señoras principales y muy regaladas, y a pie con sus bordones en las manos, a visitar y encomendar a nuestra Sra. y de esto los naturales han recibido grande ejemplo y siguen lo mismo";78 la imagen había transformado el corazón de muchos, "después que se ha manifestado y divulgado la devoción de la dicha ermita de nuestra Sra. de Guadalupe -afirmaba el testigo-, ha visto que han cesado en esta ciudad de México muchos juegos y muchos placeres ilícitos".79 Otro testigo, el bachiller Francisco de Salazar juraba: "no solamente las personas que sin detrimento de su salud y sin vejación de su cuerpo pueden, van a pie; pero mujeres y hombres de edades mayores y enfermos, con esta devoción van a la dicha ermita". 80 En su testimonio. Juan de Massaguer nos dice: "Que todo el pueblo a una tiene gran devoción en la dicha imagen de nuestra Sra. de todo género de gente, nobles ciudadanos e indios".81

Por lo que ellos deponen, se observa claramente que la devo- Testimoción contaba con el respaldo episcopal, pero tenía, ya desde antes, gran arraigo popular: "tienen por gran devoción muchos ir a gran decaballo, y otros a pie [...] mujeres y hombres, de edades mayores y enfermos [...] los niños pequeños que tienen entendimiento, como ven a sus padres y personas mayores tratar de esta devoción, importunan mucho que los lleven allá".82 "Que es verdad que ha ido allá una vez, y que topó muchas señoras de calidad que iban a pie, y otras personas, hombres y mujeres de toda suerte, a la ida y a la venida, y que allá vio dar limosnas hartas, y que a su parecer que era con gran devoción, y que no vio cosa que le pareciese mal, sino para provocar a devoción de nuestra Sra, y que a este testigo, viendo a los otros con tanta devoción, le provocaron más; y que le parece que es cosa que se debe favorecer y llevar adelante, especial que en esta tierra no hay otra devoción señalada, donde la gente haya tomado tanta devoción, y

⁷⁷ Ibid.

⁷⁸ Ibid., p. 51.

⁷⁹ Ibid., p. 52.

⁸⁰ Testimonio de Francisco de Salazar, en Ibid., p 59.

⁸¹ Testimonio de Juan de Masseguer, en Ibid., p. 71.

⁶² Ibid., p. 59.

que con esta Sta. devoción se estorban muchos de ir a las huertas, como era costumbre en esta tierra, y ahora se van allí donde no hay aparejos de huertas ni otros regalos ningunos, mas de estar delante de nuestra Sra. en contemplación y en devoción";63 "van descalzas señoras principales y muy regaladas, y a pie con sus bordones en las manos, a visitar y a encomendar a nuestra Sra., y de esto los naturales han recibido grande ejemplo, y siguen lo mismo."84

Oposi ción franciscana

También por estos testimonios se observa claramente la oposición de los franciscanos a la devoción, y el hecho de que la combatían abiertamente. Algunos testigos del proceso que abrió el arzobispo fray Alonso de Montúfar, hablaron de una conversación sostenida con los frailes franciscanos Antonio de Huete y Alonso de Santiago, así como con otros miembros de la misma Orden. Ambos frailes se mostraron hostiles. Fray Alonso de Santiago llegó incluso a decir que, la devoción de Nuestra Señora de Guadalupe era peligrosa, pues los indios creían que la imagen del Tepeyac era la Virgen misma y la adorarían como a un ídolo. Hubo, en fin, un testigo, Juan de Masseguer, que dijo que un fraile del convento de Tlatelolco, de nombre Luis, le manifestó abiertamente hablando de dicha devoción que, "esa es una devoción que nosotros todos estamos mal con ella."85 "Que todo el pueblo a una tiene gran devoción en la dicha imagen de nuestra Sra. y la van a visitar con gran frecuencia de gente y devoción, que va a visitar a nuestra Sra. de todo género de gente, nobles ciudadanos e indios, aunque sabe que algunos indios han atibiado [entibiado] en la dicha devoción porque los frailes se lo han mandado".86

Prigna en tre franciscanos y el arzobispo Se trasluce la pugna latente entre los franciscanos y el arzobispo; quienes públicamente lo tildaban de codicioso e inepto, y aseveraban que habrían de deponerlo y hacerlo volver a España: "y si su señoría el arzobispo dice lo que dice, es porque se le si-

⁶³ Testimonio de Alvar Gómez de León, Ibid., p. 67.

⁸⁴ Testimonio de Juan de Salazar, Ibid., p. 51.

^{85 &}quot;Que el domingo próximo pasado, estando en el monasterio de Santiago Tlaltelolco de la orden de San Francisco de dicha ciudad de México después de otras cosas,
platicando con él un fraile de la dicha orden que se llama fray Luis de la dicha orden, preguntó a este testigo que a dónde iba, y este testigo le dijo que iba a nuestra
Sra de Guadalupe, porque tenía una hija mala de tos, y el dicho fraile le dijo a este
testigo déjese de esa borrachera, porque esa es una devoción que nosotros todos estamos mal con ella, y este testigo le dijo padre, aqueréisme vos quitar a mi devoción, y
dijo no, pero en verdad os digo que antes me parece que ofendéis a Dios, porque no
ganáis mérito, porque dais mal ejemplo a estos naturales, y si su señoría el arzobispo
dice lo que dice, es porque se le sigue su interés, y pasa de sesenta y desvaría ya". Testimonio de Juan de Massaguer, Ibid., p. 69.

86 Ibid., p. 71.

gue su interés, y pasa de sesenta y desvaría ya [...] callá, que nosotros haremos con que el arzobispo vaya otra vez por la mar."87

Pero también, como vimos, esta intervención de Bustamante Epilogo causó enorme escándalo y descrédito a su autor; era un hecho del problema que la devoción a la Virgen de Guadalupe tenía una gran fuerza, entre el que gozaha de gran estima entre los españoles y de veneración po y Busentre los indios, que se daban varias limosnas y que se había extendido la fama de la imagen gracias a los prodigiosos milagros que esta realizaba; pero también era claro que los franciscanos se oponían terminantemente a su devoción. A fin de cuentas, el resultado fue contraproducente para los franciscanos, pues la devoción aumentó y Bustamante quedó muy desacreditado. Como lo confirma el testimonio de Francisco de Salazar: "Que por respecto del escándalo que hubo en la contradicción que hizo y de presente no se trata otra cosa sino decir que aunque pese a Bustamante, hemos de ir a servir a nuestra Sra. dondequiera que su imagen esté, y contradiga él la devoción cuanto quisiere, que antes es dar a entender que le pesa de que vayan españoles allí, de aquí adelante, si íbamos una vez iremos cuatro".88 No sabemos cómo terminó el pleito, en el que tuvo que intervenir el virrey, pero sí sabemos que las Actas se interrumpen "ex abrupto" y el proceso queda sobreseído el día 24 de septiembre con un atestado del puño y letra de Montúfar que dice: "Suspéndase y la parte es muerto";89 también sabemos que no se habló más del asunto, que a Montúfar no se le dieron ningunos azotes, y que Bustamante fue depuesto de Provincial y enviado, aparentemente castigado, a Cuernavaca, donde fue enviado como "morador", castigo que sobrellevó "con gran humildad y menosprecio de su persona",90 humildad que debió ser sincera, pues en 1560 fue reelegido Provincial y en 1561 fue enviado a España con los Provinciales de los Dominicos y Agustinos, fray Pedro de la Peña y fray Agustín de la Coruña respectivamente, aunque esto mismo pudo ser un toque diplomático para desterrarlo, puesto que los

⁸⁷ Ibid., p. 69.

⁸⁸ Testimonios de Francisco de Salazar, Ibid p 60. "Hubo gran escándalo en el auditorio, y lo ha babido en la ciudad, y ha oído a muchas personas de calidad decir que mostró pasión, y que se habían escandalizado [] Bustamante ha perdido mucho el crédito que tenía en esta ciudad, y [] no ha cesado la devoción, antes ha crecido más, y cada vez que a allá este testigo, ve más gentes que las que solía." Testimonio de Juan de Massaguer, Ibid, p. 71.

⁸⁹ Ibid., p. 72.

⁹⁰ FRAY GERÓNIMO DE MENDIETA, Historia Eclesiástica, o. c., p. 702

otros dos fueron promovidos al Episcopado, y él, en cambio, permaneció en un convento en Madrid, hasta su muerte en 1562.

avida a ices tran A 41.05

Y en verdad, si no tuviéramos la documentación sobre la polémica Bustamante-Montufar, nada hubiéramos jamás sabido del compress asunto, pues lo callan por completo los escritores franciscanos. der mas Mendieta, cronista oficial, no pudiendo suprimir algo tan serio como el acortamiento del provincialato de Bustamante, lo consigna de manera tan oscura, que sólo lo entiende quien esté en antecedentes: "El comisario general, Fr. Francisco de Mena, se habia de partir para el capitulo general de Aquila, al segundo año le abrevió el capítulo", 41 y mas tarde, aunque menciona el traslado y la edificante humildad con que lo sobrellevó, no aclara en lo más minimo de qué se trata, y solamente estaría claro para quien va supiera: "La primera vez que acabó su provincialato fue por morador al convento de Cuernavaca a aprender la lengua mexicana perfectamente (puesto que la entendía días había) y allı dio gran ejemplo de humildad y de menosprecio de su persona "92 Notemos que sólo quien va supiera que su provincialato fue cortado antes de tiempo por su superior, y que durante él habia cometido una gran imprudencia, entiende que una persona tan ilustre vava de simple "morador" a un lejano convento a aprender lo que va sabia, v que el cronista se sienta compelido a hacer notar que lo hizo con edificante "humildad y menosprecio de su persona", pero quien no tuviera esos antecedentes, simplemente no captaría nada.

Mitte M de si en L 84.1

En conclusión, la polémica Bustamante-Montúfar muestra a las claras los motivos del silencio franciscano, originado en su posicion teológico y concepciones pastorales derivantes, mezcladas con la polemica mendicantes-obispos y sazonada con otros elementos de las controversias jurisdiccionales del tiempo. La posicion Guadalupana de Montúfar muestra de aquí en adelante el apovo total de los Obispos al hecho guadalupano como importante en la vida eclesial novohispana.93

⁹¹ Ibid ps 541-542 El P Chauvet comenta que "la razón no es muy convincente, pues este [el capitulo general] habia de celebrarse hasta Pentecostés de 1559 " FIDEL DE lesus Chauver, El Culto Guadalupano, o. c., p. 121.

⁹² FIDEL DE JENT'S CHAUNET El Culto Guadalupano. o c. p. 792

⁹³ Se puede concluir 1 Que pese al poco o nulo ahento de la clerecía, a 25 años de las apariciones va la devoción estaba va tan solidamente arraigada como para provocar que todo el Virreinato se ocupara de ella, dividiéndose en pros y contras 2. Que alguien tan suspicaz como Montufar que en todas partes veía herejias- favorecía y de fendia la devocion 3 Que los indios le eran incondicionalmente devolos, por más que los franciscanos se la combatiesen explicitamente 4 Que gozaba de las simpatías del laicado español, simpatias que aumentaron como reaccion a los excesos de Bustamante

Por otra parte, es verdad que esta época estuvo caracterizada se arrepor una tensión fuerte, y las mismas circunstancias hacían valer gló de alun silencio por parte de los cronistas religiosos. Vimos que el modo, "asunto Bustamante" se arregló de algún modo con la deposición pero se hizo sidel Provincial. Con eso las cosas quedaron más o menos arregla- lencio. das, pero no resueltas. Los franciscanos seguían crevendo, con toda buena fe, que la imagen y la devoción eran "invención satánica", y no iban a cambiar de opinión por una orden virreinal, y menos porque su Provincial hubiese quedado tan malparado, ni era falso que considerasen a Montúfar, también de buena fe, pernicioso e inepto; mas tampoco podían dejar de tomar nota de los resultados contraproducentes de todo lo sucedido, puesto que la devoción "a la que acudía toda la tierra"94 y que tanto los alarmaba por su gran arraigo entre los indios, no hizo sino aumentar, con peregrinaciones que se les antojaban sospechosas, por su número y las grandes distancias que muchos recorrían.95

Ante eso, ellos y todos los demás religiosos que compartían silencio sus puntos de vista, es, si no justificable, sí lógico, que adoptaran prudente la actitud de mejor ignorar lo que no podían aprobar, y que habían comprobado, tan a costa propia, que tampoco les convenía atacar. Se encerraron de hecho en un mutismo completo, una clásica "conspiración del silencio" que borró de sus escritos casi toda mención del Acontecimiento Guadalupano; las excepcionales veces que lo mencionan era sólo para atacarlo o lo aluden sin especificar de qué se trata, estrategia que casi tuvo éxito, pues

Además la hipótesis de que sólo en unos cuantos meses se hubiera arraigado una devoción tan amada por los indios y los españoles, tanto que, como confirman estos testimonios, era una romeria, se peregrinaba, se hacian sacrificios, se cumplían penitencias, incluso los espanoles querian ser modelo de la devoción. Ante todo esto y las demas pruebas històricas documentales, se puede concluir que carece de base historica la hipotesis de que hubiera sido un fraude, armado por ellos conscientemente para mejor someter a los indios. Cfr. José Bravo Ugarre, Cuestiones Históricas Guada-Inpanas, Ed Jus. Mexico ²1966, ps. 15-45, Robert Ricard, La conquista espiritual de Mexico, traducción de Ascel Maria Garinay, Ed. Jus, México 1947, ps. 348-352. Información de 1556, en Ernesto de la Torre Vielar y Ramiro Navakro de Anda, Testimonios Historicos, o c. ps 36-141 Jacques Lafaye, Quetzalcóatl y Guadalupe La formation de la conscience nationale au Mexique, Ed Gallimard, Paris 1974, ps. 315-320 Este ultimo, aunque de criterio no favorable a la sobrenaturalidad de la aparición, es un excelente estudio que expone los elementos concomitantes que influían en la hostilidad de los franciscanos.

⁹⁴ JUAN SCAREZ DE PERMITA, Trutado del descubrimiento de las Indias, Ed. SEP, Mé-

⁹⁵ Las distancias cubiertas por los peregrinos indios eran en verdad asombrosas Torquemada mencionaba que acudian desde Guatemala al Santuario de Tianquizmanalco, al que equiparaba al de Guadalupe Cfr Juan de Torquemada, Monurquía, o c., T. III, p. 357.

ese silencio, y el desconocimiento de su causa, hicieron nacer las serias dudas que expresan historiadores posteriores sobre la historicidad misma de las apariciones y, consecuentemente, sobre la existencia histórica de Juan Diego.

Mendiesin men

Por supuesto que eso planteó problemas de ética profesional a los cronistas: ¿Cómo callar sin mentir? ¿Cómo hablar sin desobedecer? Fray Gerónimo de Mendieta, como hemos visto, aunque no pudo evitar consignar que Bustamante no terminó su provincialato, eliminó todo rastro del choque con el arzobispo Montúfar, del que nada sabríamos si no se hubieran conservado las actas del proceso en el archivo secreto del arzobispado, y se publicasen en 1888.

Se comprende PU pru lencio

Es patente, pues, para quien conoce el conflictivo y su contexto, que los franciscanos se sienten divididos entre el deber de hablar y el de callar, que tratan de ser imparciales "ni afirmando ni reprobando", aunque alguno, como Motolinia, no oculta su opinión personal de que "parece que es verdad", e insinúa a Juan Diego y a Juan Bernardino, a quienes seguramente conoció, mencionando "sınceridad y simpleza", y así, queriendo ser objetivo en medio de fuertes tensiones subjetivas, opta por advertir que está omitiendo conscientemente escribir lo que debería, pero que su no-afirmación no debe ser tomada por negación. En el contexto, no cabe testimonio más elocuente: el silencio puede así convertirse en argumento en pro.

L'IN SILENCIO QUE PROCLAMA LA VERDAD

Contra Las objeciones, ya hemos dicho, se reducen prácticamente a una sola: "Este silencio es incomprensible, a menos que no supieran nada de la historia", pero, para ser más claros, recapitulemos antes el problema: es cierto que se echan de menos no sólo menciones, sino exaltadas acciones de gracias al Altísimo por un favor tan insigne, de parte de los más favorecidos, que fueron los misioneros: pero también es verdad que los objetores tienen que responder al problema de explicar de dónde salió, desde un casi inmediato principio, un culto arrollador a esa imagen en particular. Lo primero puede quedar muy bien expresado por lo que veíamos objetaba Icazbalceta: "A juzgar por lo que dicen los apologistas, no parece sino que Dios se propuso destruir las pruebas escritas del prodigio después de haberlo obrado, permitiendo que desapareciesen hasta el último, los documentos en que se refería, y quedasen los otros; o que hubo desde el momento mismo de la aparición un acuerdo universal para callarla y borrar su

memoria";96 lo segundo, repitiendo lo que apuntábamos respecto a Muñoz, que no se puede llamar "rumorcillo por los rincones"97 a un culto tan antiguo como el propio México, acreditado por una tradición centenaria avalada por dos Tribunales eclesiásticos v 23 testigos irrebatibles.

Para entender y explicar el silencio de los franciscanos, es ne- No caer cesario no caer en el anacronismo, es decir; el no diferenciar fe-en ana-

chas y etapas de una misma realidad.

Sucede con el Acontecimiento Guadalupano que, al examinar- sorprenlo, hoy, sorprende ciertamente no encontrar en los primeros cronistas religiosos no sólo continuas referencias, sino claras ala- miento banzas y férvidas acciones de gracias. Esta sorpresa, sin embargo, nace de un anacronismo similar y de un desconocimiento de su peculiarísima naturaleza, es decir, tanto de proyectar criterios actuales a una situación de hace siglos, como de no conocer la asombrosa realidad de esa misma situación: En nuestro México contemporáneo el Acontecimiento Guadalupano es algo tan evidente y omnipresente, que es difícil creer que no fue siempre así, que un árbol tan grandioso y colmo de frutos no pudo nacer de una semilla tan diminuta, casi invisible, (Cfr. Mt 13, 31); pero eso es lo que fue, casi invisible de parte española, pues si bien los indios le correspondieron convirtiéndose en masa, ningún español, en ese momento, pudo tener conciencia del increíble milagro que Dios realizaba ante sus ojos mediante su Madre Santísima y el humilde mensajero de ésta, Juan Diego Cuauhtlatoatzin.

Hoy entendemos el problema de la evangelización, y descubri- semina mos con asombro que se trató de un caso singularísimo de inculturación, de Alguien que supo regar y hacer florecer las Semina Verbi (Semillas del Verbo) que El mismo había sembrado en la cultura india; pero pocos percibieron entonces la dificultad ingente de la conversión, y ninguno en sus dimensiones objetivas de imposibilidad moral. Así pues, al no captar la dificultad, menos pudieron justipreciar lo milagroso de su solución, atribuyéndola a otros factores. Esta paradoja: que el mismo acontecimiento resultase fulgurantemente claro para los indios y prácticamente invisible para los españoles, es quizá lo más maravilloso, tanto, de hecho, que no cabe calificarlo sino de sobrenatural.

98 JOAQUÍN GARCÍA ICAZBALCETA, Carta, o. c., p. 21.

aconteci-

⁹⁷ JUAN BAUTISTA MUNOZ, Memoria, o. c., p. 699.

Eval jar COFFEC 4 mente

Así pues, para poder hacer una correcta evaluación, es preciso que profundicemos un poco más en las circunstancias y problemas de la evangelización.

Una de

Nadie, sin embargo y pese a su enorme influencia, hace caso a vocion los religiosos; la devoción permanece y aumenta, tanto, que en el menta siglo siguiente ellos mismos se ufanarían incluso de haberla creapese a do. Este silencio también nos manifiesta que la imagen no fue traida como una devoción desde España, ya que no se entendería esta actitud de los mismos franciscanos, pues, por lógica, si hubiera sido una imagen o una devoción que había sido importada desde las tierras de Extremadura, se esperaría una actitud totalmente distinta de su parte, ya que hubieran procurado extenderla, como sucedió con otras imágenes de la Virgen María. Por lo que se manifiesta que, si bien su nombre Guadalupe, era conocido y llevado en el corazón por muchos españoles que veneraban precisamente a Santa María de Guadalupe en el monasterio que llevaba este mismo nombre en Extremadura; sin embargo, por lo que nos dan las fuentes, fue hasta después cuando los franciscanos admitieron, aceptaron y extendieron la devoción de Nuestra Señora de Guadalupe; por ello la Informacion que se levantó en 1556, por iniciativa del arzobispo de México, Alonso de Montúfar, nos da una serie de datos muy importantes para precisar la realidad de un culto que ya era bien conocido, amado y venerado por el pueblo de México, mucho antes de la misma llegada de este arzobispo; y de hecho, en referencia a los puntos que afirmó fray Francisco de Bustamante en aquella predicación, como el de que la imagen había sido pintada por un supuesto indio Marcos, 98 el fraile nunca presentó argumento, documento, prueba o dato alguno que se pudiera verificar para sostener su afirmación.99

EL PRIMER CONCILIO PROVINCIAL MEXICANO

Ahora bien, volvamos al Primer Concilio Provincial Mexicano, celebrado en 1555 y presidido, como ya vimos, por el arzobispo

98 La hipótesis del indio Marcos como autor de la imagen no se encuentra en nin-

gún otro documento, y el mismo Stafford Poole no toma en serio esta hipótesis.

99 Bernal Diaz del Castillo menciona que habían en México tres indios escultores y pintores, cuvos nombres eran Marcos Aquino, Juan de la Cruz y el Crespillo, Cfr Ber-NAI DIAZ DEL CASTILLO, Historio verdadera, o c. p 275 De aquí que, tal parece que Bustamante se referiría al indio Marcos de Aquino, a quien le atribuía gratuitamente la paternidad de la imagen de Guadalupe, de hecho, las pinturas que supuestamente fueron pintadas por este indio Marcos al compararlas con la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe no aguantan una crítica histórico-pictórica, ya que comparando y analízando los elementos plasticos de las imágenes se comprueba que no existe relación alguna entre ellas.

de México Alonso de Montúfar, ya que fue precisamente en éste donde se dictaron normas precisas con respecto a la elaboración de obras pictóricas y nos aporta un argumento más para comprobar que la devoción de María de Guadalupe estaba en completa consonancia con el hecho extraordinario.

En la Constitución número treinta y cuatro, señalada como Ca- Capítulo pítulo XXXIV, se establece que no se pinten imágenes, sin que sea primero examinado el pintor y las pinturas en cuestión, los las imápadres del concilio declaran: "Deseando apartar de la Iglesia de Dios todas las cosas, que son causa, u ocasión de indevoción, y de otros inconvenientes, que a las personas simples suelen causar errores, como son abusiones de pinturas, e indecencia de Imágenes; y porque en estas partes conviene mas que en otras proveer en esto, por causa, que los indios sin saber bien pintar, ni entender lo que hacen, pintan imágenes indiferentemente todos los que quieren, lo cual resulta en menosprecio de nuestra Santa Fe: Por ende, Sacro approbante Concilio, estatuimos, y mandamos, que ningún Español, ni Indio pinte Imágenes, ni Retablos en ninguna Iglesia de nuestro Arzobispado, y Provincia, ni venda Imagen, sin que primero el tal pintor sea examinado y se le dé licencia por Nos, o por nuestros Provisores, para que puedan pintar, y las que convenga a la devoción de los Fieles; Imágenes que así pintaren, sean primero examinadas, y tasadas por nuestros Jueces el precio y valor de ellas, so pena, que el pintor, que lo contrario hiciere, pierda la pintura, e imagen, que hiciere; y mandamos a los nuestros Visitadores, que en las Iglesias, y lugares píos, que visitaren, vean, y examinen bien las Historias, e Imágenes, que están pintadas hasta aquí, y las que hallaren apócrifas, mal, o indecentemente pintadas, las hagan quitar de los tales lugares, y poner en su lugar otras, como convenga a la devoción de los Fieles; y asimismo las Imágenes que hallaren, que no están honesta o decentemente ataviadas, especialmente en los Altares, u otras que se sacan en Procesiones, las hagan poner decentemente."100

En este texto conciliar, en donde se presentan normas muy claras con respecto a las obras pictóricas, a los pintores, sean es-

¹⁰⁰ Concilios Provinciales Primero y Segundo, celebrados en la muy noble y muy leal Ciudad de México, presidido por el Illmo y Rmo. Señor D. Fr Alonso de Montufar, en los años de 1555 y 1565, publicados por el arzobispo de México, Francisco Antonio LORENZANA, Imprenta del Superior Gobierno del Br. D. Joseph Antonio de Hogal, México 1769, p. 171.

de Guado

pañoles o indígenas, así como a las historias de las imágenes, se puede tener una idea precisa de que si la imagen de Nuestra Seimagen ñora de Guadalupe se hubiese pintado poco antes del día 8 de septiembre de 1556, fecha en la que fray Francisco de Bustamanno se te predicó el sermón de réplica al que había pronunciado el arzouna pin- bispo Alonso de Montúfar, apenas dos días antes, en apoyo al un indio culto a la imagen de Guadalupe. Ante este precepto, se podía haber respondido a varias preguntas si hubiera sido una pintura realizada por algún pintor sea español o indígena, se sabría la identidad del artista bajo muchas más noticias, ya que Bustamante sólo lanza, en el momento de enojo en su prédica, que había sido un cierto indio Marcos el autor, sin embargo, no presenta ninguna prueba, ni se manifiesta nadie más a este respecto. Se hubiera conocido también la identidad de quién mandó realizar una imagen semejante, o se podría saber su historia y, si no hubiera sido autorizada la pintura, era obvio que se hubiese retirado del culto, y tanto más teniendo abiertamente en contra a los influyentes franciscanos. Si bien se confirma que el culto a la Virgen de Guadalupe de México continuó sin que nadie pudiera detenerlo, a pesar de la oposición de los seráficos, por ejemplo, el testigo Alonso Sánchez de Cisneros respondiendo declaraba que habia estado en la casa de los religiosos franciscanos, quienes manifestaban estar en contra de la imagen de Guadalupe, "que sintió de ellos ser de la misma opinión del provincial."101

Remetins y Guada lupe

Todos los demás cultos practicados en otros santuarios, como el de Nuestra Señora de los Remedios, 102 el de Ocotlán, Zapopan o el de San Juan de los Lagos fueron iniciados y mantenidos por alguna comunidad religiosa, especialmente la de los franciscanos.

¹⁰¹ Testimonio de Nonso Sánchez de Cisneros, en Información de 1556, o c. p 64. 102 A nadie se le ocurrió atacar la devoción española de Nuestra Señora de los Remedios, ni se diio que esta seria de gran peligro, o un invento, porque si bien se sabía que la escultura era una talla de algun artista, pero también se aducía a que había sido una aparición el santuario de Nuestra Señora de los Remedios "se levanta sobre el cerro de Totoltepec, cerca de San Bartolo Naucalpan, ya en el Estado de México, aunque bien cerca de los limites del Distrito Federal. Lo mismo por su origen que por su histona es una devoción netamente española. Le da origen un episodio de la Conquista al salir de la ciudad los castellanos en la famosa Noche Triste, hicieron alto en el cerro dicho y 'estando ellos con mucha aflicción y apareció la Virgen Madre de Dios para su remedio y favor. Segun algunos, echaba tierra en los ojos de los indios perseguidores de los fugitivos, y durante la guerra de Independencia los realistas la escogieron como capitana de sus ejercitos, de donde el nombre vulgar que le dieron de la Gachupina " ROBERT RICARD. La conquista espiritual, o c. p 296 Mientras que la Virgen de Guadalupe es una devoción que va a la unidad, tantos españoles como indígenas frecuentaban su Santuario, en su mensaje se dignifica al ser humano, se va en contra del temor, la enfermedad y la muerte y se une estrechamente a la jerarquía de una Iglesia querida por su Hijo Jesucristo.

Para Edmundo O'Gorman, la imagen de Guadalupe es una El argupintura mandada realizar por el arzobispo Montúfar, y supuestamente había sido responsable de fundar la devoción, y como el cilio con-Concilio no dice nunca una sola palabra sobre la devoción de tra la Guadalupe, concluye O'Gorman: "nos parece válida la conjetura de de que el 6 de noviembre de 1555, día en que se pregonaron las O'Gorconstituciones sinodales, aún no había aparecido en el horizonte histórico de México la imagen de la Virgen". 103 Pero hay que recordar que el Concilio no sólo atiende las cosas que en pasado se realizaron, y no necesita nominarlas para que necesariamente existan, sino que es una norma que se lleva a la práctica en el presente y futuro. Por ejemplo, el Concilio no dice una palabra del Santuario de Ntra. Sra. de los Remedios, y sin embargo la devoción seguía mientras estuviera conforme a las normas dictadas por el Concilio; y a nadie se le ocurriría decir que esta devoción nunca había existido simplemente porque el Concilio no la mencionaba.

Por otro lado, sería difícil pensar que se inventara la imagen para que fuera colocada precisamente en un lugar tan inapropiado si se hubiera dejado al criterio de los hombres, máxime de los exigentes españoles del siglo XVI, con lo de la pureza de sangre, bajo el peso de la Inquisición. Sin embargo el Santuario se encontraba en ese lugar de la colina del Tepevac que no resultaba el adecuado, como señalan otras fuentes que posteriormente se analizarán. Por otro lado, como ya vimos, las declaraciones de los testigos que participaron en la Información, levantadas después del 8 de septiembre de 1556, nos presentan una devoción arraigada en todas las clases sociales, tanto de españoles como de indígenas; dice el testimonio de Juan de Salazar que "la gran devoción que toda esta ciudad ha tomado a esta bendita imagen, y los indios también, y cómo van descalzas señoras principales y muy regaladas, y a pie con sus bordones en las manos, a visitar y encomendar a nuestra Sra. y de estos los naturales han recibido grande ejemplo y siguen lo mismo [...] muchas señoras de este pueblo y doncellas, así de calidad como de edad, iban descalzas y con sus bordones en las manos a la dicha ermita de nuestra Sra. y que así este testigo lo ha visto, porque ha ido muchas veces a la dicha ermita, de que este testigo no poco se ha maravillado, por haber visto muchas viejas y doncellas ir a pie con sus bordones en las manos, en mucha cantidad a visitar la

¹⁰³ EDMINDO O'GORMAN, Desierto de sombras, o. c., p. 21.

dicha imagen". 104 Y añade este mismo testigo toda la serie de ofrendas y celebraciones que tenían lugar en el Santuario: "donde los que van hallan continuamente misas que los fieles y devotos mandan decir, y algunos días de fiesta solemnes";105 incluso llegó a tal punto que "ya no se platica otra cosa en la tierra, si no es idónde queréis que vayamos? vamos a nuestra Señora de Guadalupe":106 además, se había reunido una buena cantidad de limosnas, tan es así que Bustamante encontró también por ahí una razón más para atacar al arzobispo pues, según el testimonio jurado de Salazar, Bustamante había dicho: "sería mejor convertirlas en pro de los hospitales de esta ciudad, mayormente en el de las bubas, por haberle quitado la mayor parte de la renta que él tenía: v que las dichas limosnas que daban en la dicha ermita de Guadalupe, no sabia en qué se gastaba ni consumían, y que para remediar de esto, y para que no fuese adelante, el remedio de ello tocaba al sor, visorrey y toda la audiencia". 107 Quiere decir que las limosnas eran tantas como para pretender que se ocuparan del caso el virrey y la Audiencia. Todo esto manifiesta la fuerte raigambre que ya tenía la devoción, que no sólo los indios peregrinaban sino los mismos españoles, de toda clase social, las celebraciones y ofrendas que se realizaban; una devoción extensa; tan fuerte que muchos iban descalzos y orando a su ermita; una devoción amada y que se tenía en el corazón, pues se observa el gran escándalo que suscitaron las palabras de fray Francisco de Bustamante en toda la ciudad, 108 y el desprestigio que obtuvo. Es difícil estar de acuerdo con Edmundo O'Gorman, cuando afirma que la devoción a la imagen de Guadalupe se dio en diez meses: "Digamos en conclusión -afirma O'Gorman-

¹⁰⁴ Testimenio de lunn de Salazar en Información o c. p 51

¹⁰⁵ *lbid*

¹⁰⁸ Ibid., p. 53.

to that ps 49 50 También en otros testimonios se manifiesta la gran popularidad de la devoción "est indo este testigo en la dicha ermita así españoles como naturales ha visto certrar en ella con gran devoción, y a muchos de rodillas desde la puerta hasta el altar donde esta la dicha imagen de Mira Sra de Guadalupe, y este le parece fundamento bastante para sustentar la dicha ermita y querer quitar la tal devoción sería contra toda cristiandad". Testimonio de Francisco de Salazar, en Información, o c. p. 71. Otro testimonio "topo muchas señoras de calidad que iban de pie, y otros personas, hembres y mujeres de toda suerte a la ida y a la venida, y que allá vio dar limosnas hartas y que a su parecer que era con gran devoción". Testimonio de Alvar Gómez de León, Ibid., p. 67.

¹⁰⁸ Hubo grande escándalo en el auditorio y lo ha habido en la ciudad, y ha oído a muchas personas de calidad decir que mostró pasión, y que se habían escandalizado. Testimonio de Juan de Masseguer, Ibid., p. 71

que hemos postulado un lapso comprendido entre principios de noviembre de 1555 y 6 de septiembre de 1556 durante el cual debió haberse colocado en la vieja ermita franciscana del Tepevac la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe". 109

Otro punto importante que legisla el Concilio está en el capí- Capítulo

tulo XXXV:

"Que ninguno edifique Iglesia, Monasterio, ni Hermita sin li- Aprobacencia, ni en esta tierra haya Ermitaños.

"Aunque por la disposición de el Derecho esté prohibido, que Autorizaninguno haga, ni edifique Iglesia, Monasterio, ni Hermita, sin licencia, y autoridad de el Prelado Ordinario, algunos se atreven a edificalas hacer sin la dicha licencia, y autoridad, y porque no conviene una eral servicio de Dios, ni a la decencia, y reverencia, y ornato, que mita. las Iglesias deben tener, ni al bien de la República de los Indios, S. A. C. prohibimos, y defendemos, so pena de Excomunión, que ninguno en nuestro Arzobispado y Provincia, edifique Iglesia, Monasterio, ni Hermita sin la dicha nuestra licencia y autoridad, y mandamos so la dicha pena, que ningún Clérigo ni Religioso

diga, ni celebre Misa en ellas, y las Iglesias, que así se edificaren

sin la dicha licencia, las hagan derribar nuestros visitadores, no siendo tales, y de tan buen edificio y decencia, y en tan buen lugar edificadas, que no se deban derribar; y porque en el edificio de los dichos monasterios e Iglesias, se ha de tener más respeto al bien, y aprovechamiento espiritual de los Naturales, que no contentamiento, y consolación de los Clérigos y Religiosos moradores de ellas, mandamos, que los dichos monasterios e iglesias, primero que se edifiquen, ni se de licencia por el Diocesano para que se hagan, se mire que tengan consideración más al aprovechamiento, y buen enseñamiento, de los Indios naturales, que pueden participar de la Doctrina y Sacramentos, que no a la frescura de el Lugar, ni al contentamiento de los dichos Religiosos, y Ministros, conforme a lo que S. Mag. Tiene por sus Reales Cédulas mandado, y en esto no pretendemos derogar en ninguna cosa

a los privilegios que tienen los Religiosos.

ción de

¹⁰⁹ EDMENDO O'GORMAN, Destierro, o c., 21. Stafford Poole, CM, aplaude la posición de O'Gorman "There is some plausibility, however, to the theory advanced by some antiapparitionists, such as O'Gorman, that it was Montufar who installed the original tmage in the ermita "STAFFORD POOLE, Our Lady, o c, p. 68. Y este último autor, quien es un antiaparicionista y continua la línea de O'Gorman, ni siquiera analiza la importante Información de 1556, sólo apunta su aprobación a la hipótesis de O'Gorman.

Source iginsias

"Otrosí, porque la multitud de las muchas Iglesias, que hay edificadas en nuestro Arzobispado y Provincia, causa gran desorden o en den, y muchas de ellas no están con la decencia que conviene, ni lugares están situadas en lugares convenientes, y en sustentarlas padecuados cen los Pueblos gran trabajo, estatuimos y mandamos, que con diligencia y parecer de el Ordinario se vea cuales son necesarias, y aquellas solas haya, y no otras, y las superfluas se derriben, y las que quedaren, estén con la decencia y ornamento necesario, y en ellas no hava Indios so color de cantores. Guardas más de los necesarios, y que sean pocos, de buena vida y fama, y bien instruidos en las cosas de nuestra Santa Fe y buenas costumbres, y sean casados y no solteros, y tengan cargo de enseñar la Doctrina Christiana a los que no la supieren, y las Iglesias que se ovieren de derribar, sea con mandamiento de cada Ordinario en su diócesis.

las ermilas

"Asimesmo, por evitar muchos inconvenientes, y novedades, que en esta nueva iglesia pueden causar algún error, estatuimos, y mandamos, que en esta tierra de presente no haya Hermitaños, ni Personas, que con hábito distinto hagan vida singular fuera de Monasterio de Religión aprobada."110

El culto continuó

Ante todo esto, se ve claramente que la devoción a la Virgen de Guadalupe estaba en regla y el culto continuó.

CONTINUABAN LOS PROBLEMAS DE TRANSICIÓN

Más ma. Pero los problemas de una transición del clero religioso al dioceques de sano en la arquidiócesis no terminaron, y en medio de esta polégiosos mica era válido cualquier pretexto para atacar al rival. El 30 de contra el enero de 1558, ya no sólo los franciscanos, sino los provinciales po Mon de las tres órdenes más importantes, es decir, franciscanos, dominicos y agustinos, se quejaron ante el rey de los supuestos malos tratos recibidos por el arzobispo y le enviaron un cúmulo de documentos para probar sus demandas, "porque servimos a Dios en estas partes -decían los frailes- y a V.M. en este Nuevo Mundo, entendiendo con inmensos trabajos en defender a estos pobres naturales y hacerles cristianos, y morir de noche y de día en esto, en lugar de ayuda y favor que nos habían de dar los prelados, por ser los que llevamos la carga que ellos tienen, nos tratan en público de la manera que V.M. verá en esos papeles";111 y

¹¹⁰ Concilios Provinciales Primero v Segundo, o c., ps 91-94

¹¹¹ Carta de los provinciales de las órdenes mendicantes al rey, México a 30 de enero de 1558, AGI, Audiencia de México, f 281.

un día después, el 31 de enero, por su parte el arzobispo, Alonso Montúfar, le informaba al Consejo General de la Inquisición sobre los ataques que había recibido de algunos frailes, "las ochenta y cuatro conclusiones siguientes -decía el prelado-se sacaron de un libro que mejor se puede llamar libello ynfamatorio contra los prelados y clerecía de este Nuevo Mundo y de toda la Iglesia. El cual libro tiene ochenta y cuatro conclusiones y 24 calificaciones, todas ellas o las más enderezadas a lo susodicho. con gran menosprecio de los sagrados cánones y santos concilios y generales costumbres de la Santa Madre Iglesia, pretendiendo como pretende el autor de dicho libro, con cánones y leves de su cabeza hacer una nueva iglesia contra lo ordenado por la Santa Madre Iglesia Católica Romana, y que esta iglesia esté en poder de los frailes, como lo está y que no haya clérigos, y esos que hay que sean expelidos del ministerio de la Iglesia. Y así, con falsa y endiablada relación, con título endemoniado de piedad, los religiosos han engañado a S.M. y a los de su real consejo, para que no permitiese pasar clérigos a estas partes, por quedarse con el supremo mando y señorío que sobre las personas y haciendas de estos naturales tienen, como si fuesen vasallos y aún cautivos suyos comprados a dineros."112

Estos problemas de transición del clero en México duraron muchos años. 113 A veinte años de la predicación antiguadalupana de fray Bustamante, predominaba aún el ambiente difícil de una Iglesia diocesana que se estaba estableciendo. En 1576, el máximo conocedor de la cultura india, el franciscano Bernardino Ribeira, más conocido por Sahagún, 114 reiteraba acremente la

¹¹² Informe del arzobispo de Mexico, Alonso de Montúfar, al Consejo General de la Inquisición, Mexico a 31 de enero de 1558, AHN de Madrid, Inquisición, legajo

¹¹³ Uno de los mas importantes y conocedores frailes, Sahagún, quien también se habia resistido ante la transición de la Iglesia en la Nueva España, de esa ilusión paternal y salvifica de una iglesia fundada a imagen de las primitivas comunidades que presenta el libro de los Hechos de los Apóstoles, luchador ferviente de la conversión de los indios, ya que segun las profecías, esta era una de las condiciones para que pudiera llegar los tiempos nuevos, la Parusia, se daba cuenta también de la realidad, "Contratiamente a los "doce primeros" que han creido en la posibilidad de quemar etapas, llevados por un entusiasmo profético propio de principiantes, Sahagun, por experiencia de investigador sabe que no se trata de bautizar indios a millones, como el Motolinia de la primera mitad de siglo, in de ilusionarse con esto Sabe, también, que las bases del provecto piden más tiempo del que preveian los "doce primeros". Pero, ya en 1585, empieza a inquietarse por la duración del plazo que se alarga demasiado. La persistencia de la idolatria es un signo adverso, que después de sesenta anos de labor evangelica, puede comprometer definitivamente las bases espírituales de la esperanza milenarista." Georgas Baudot, La pugna franciscana, o c. ps. 262-263

¹¹³ Fray Bernardino de Sahagun, franciscano que llegó a la Nueva España en 1529 y muere precisamente aqui en 1590, su importante libro Historia General de las Cosas de

De Sahagun que estatia en con tra de la devocion. Dietid acepta francis (41.0) Targer

acusación de Bustamante, pues la llamaba: "invención satánica, para paliar la idolatría", 115 y él así lo creía porque, habiendo en todas partes iglesias e imágenes de María, "vienen de lejas tierras a esta Tonantzin, como antiguamente". 116 Sin embargo, al siglo siguiente, en 1615, esa animosidad contra la devoción había evolucionado de tal manera, que el cronista franciscano de entonces, fray Juan de Torquemada, cambió totalmente de actitud: de rechazo, a plena aceptación; asentando que, lejos de haberla combatido, fueron ellos, los franciscanos, quienes la habían implantado: "nuestros primeros religiosos que fueron los que primero que otros entraron a vendimiar esta Viña inculta, y a podarla [] determinaron de poner Iglesia, y Templo [...] en Tonantzin, junto a Mexico, a la Virgen Sacratísima, que es Nuestra Señora, y Madre".11º Cosa que, por otra parte, no era mentira, sino media-verdad, puesto que frav Juan de Zumárraga, que fue quien "determinó de poner Iglesia y Templo" en el Tepevac, fue tan franciscano como Bustamante y Sahagun, que la atacaron.

Podemos, pues, resumir: Todos los religiosos guardaron silencio respecto a las apariciones, cuando que esperaríamos hubiesen llenado sus crónicas de entusiastas alabanzas. Peor aún, los franciscanos en especial, desde un principio se mostraron resueltamente hostiles, va no digamos a la aparición, sino a la devoción misma a la Virgen de Guadalupe, afirmando que era falsa y hasta satánica. Es verdad también que muchos de los conflictos de esta época surgieron en contra del arzobispo Montúfar quien fue el primero en tratar de fundar una Iglesia local diocesana, una Iglesia con vocación a la santidad bajo la guía de un único pastor, una Iglesia unida al Papa, con su jerarquía local diocesana: así como ante la actitud comprensible de unos frailes, particularmente los franciscanos, que sentían una vocación especial de crear una iglesia incontaminada de los males del viejo Mundo, una Iglesia "espiritual", con la rápida conversión de todos los hombres, una Iglesia por la que se mantiene la esperanza milenarista, una Iglesia a la cual habían adoptado paternalmente y que

la nueva España que sufrió muchas peripecias antes de ser publicado y conocido, es un verdadero tratado de antropologia. Cfr GEORGES BAUDOT, Lo pugna franciscona, o c ps 203-289 Hombre religioso dedicado a la linguística, latinista de renombre, se volvió la persona más conocedora del náhuatl Y su obra Breve compendio de los ritos idolatricos que los indios de esta Nueva España usaban en tiempo de su infidelidad. nos avuda a comprender ese espiritu religioso de los indigenas

¹¹⁵ FRAY BERNARDING DE SAHAGUN, HISTORIA, O C. P 705

¹¹⁷ FRAY JI AN DE TORQUEMADA, Monarquia Indiana, o c . T II. ps 245-246

ahora contemplaban fuera de sus ilusiones y esperanzas. Es en medio de los problemas consecuentes de una comunidad eclesial que debe encontrar su camino, su vocación a ser una Iglesia bajo los valores espirituales, conducida por el llamado a la Santidad y bajo la guía de una jerarquía católica, universal, que se rige bajo las llaves de San Pedro, que se encuentra la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe y su mensajero Juan Diego, quien recibió la encomienda de ir con el obispo, la máxima jerarquía eclesiástica de México, para que se cumpliera su voluntad de tener un templo donde dar todo su amor; pero era necesaria la aprobación del obispo, pues es la Iglesia constituida y querida por su Hijo Jesucristo; único camino para llegar a la Santidad, de hecho, las flores, la curación del tío de Juan Diego, Juan Bernardino y su propia imagen en la tima de Juan Diego, expresan la única señal pedida por el prelado. Y es en este clima violento de problemas entre los religiosos y la incipiente Iglesia diocesana local en donde se encuentra ubicado el histórico encuentro del indio Juan Diego y La Virgen Santísima de Guadalupe y los signos manifestados en garantía de su verdad y voluntad.

Testamento de Alonso Montes Ciudad de México 1564

AGN Ramo Bienes Nacionales, V 391, exp. 16, f 5r. 11 ltem. Mando a la iglesia de Ntra. Señora de Guadalupe de la Ciudad de Mexico un marco de plata el cual se pague de mis bienes."

Fragmento del testimonio documental de la religiosa Gertrudis Torres de Vasquez. Apuntes de algunas vidas de Ntras. Hermanas difuntas, en el Archivo del Monasterio Autonomo de Clarisas de Corpus Christi

"Sor Jetrudi Torres de Vasquez del Señor san José Sus PP casiques D° Diego de torres Vásquez y D' María dela Ascension del barrio de xochititlan baptizada 7 de marzo de 1703 murio dia 1° de Abril del año de mil sete cientos sesenta y quatro ala madrugada fue vna de las primeras que entraron con las fundadoras del Pueblo de nra. Señora de Guadalupe del barrio dho y tenida por descendiente del dichoso Juan Diego entraria como de 23 a 24 años patente de profesion 2 de febrero de 1726 A baptizada en Sn Pablo."



CAPÍTULO VII



bum Dog Ala magen de Nuestra Senora de Guadalupe

DOCUMENTOS INDÍGENAS

MODO INDIO DE TRANSMITIR Y CONSERVAR LA INFORMACIÓN

El momento histórico en el que se desenvuelve la vida del Beato Notucias Juan Diego (siglos XV y XVI), a pesar del caos que para su mundo por los significó el contacto con los europeos, explica la falta relativa de documentos sobre su vida y virtudes; sin embargo, tenemos el recurso de otras noticias e informes fidedignos, tanto indígenas, (prehispánicos o de la primera etapa de la Colonia), como espanoles tempranos o algunos posteriores, pero que abordaron el tema recurriendo a documentos o testigos antiguos, como es el caso de Fernando de Alva Ixtlilxóchitl y, sobre todo, las Informaciones Jurídicas de 1666, que contaron con testigos que conocieron a la gente contemporánea de los hechos y de sus protagonistas.

Son importantes los códices y una manera adecuada de inter- La impretarlos, encontrando una narración del pasado histórico. Den- cia del tro de una documentación importante denominada Códice Tere- códice. sa Franco del Archivo de Chimalhuacán Chalco, Edo. de México, recientemente descubierto y en proceso de restauración, hay una carta inédita de Lorenzo Boturini, o de alguien que lo recomienda al P. Alonso Ballesa. Por el estilo literario lleno de italianismos, por la ortografía italiana aplicada a las palabras castellanas; por ejemplo las consonantes dobles, etc. típicas del italiano, y Catálogo de por la misma caligrafía que coincide con la ya conocida de Boturini, la paternidad del texto es probablemente del mismo. En esta carta, Boturini enumera los documentos que pretende recuperar, y busca la intervención de las personas competentes para que les sean devueltos; en la parte más interesante de este documento podemos leer:

"2 Es de saber que los indios de la Gentilidad, y los inmediatos a la conquista fueron grandes historiadores; los primeros solían no solo con figuras, caracteres y hieroglíficos pintar¹ todas

t En el MS | f | 2v, el autor anota: "en un papel basto de maguey, algodón, cueros y cortezas de árboles".

algunos que quie perar

Botunni las cosas memorables de los imperios y revnos, sucesiones de los reyes, guerras, pares leves y gobierno y calendarios con sus² sino de los también como versados en la Poesía componían algunos cantares mentos a manera de versos quebrados y prosodios, los cuales contenían la general historia de la tierra hazañas de sus guerras y calamidades. Los últimos, enseñados de los Rmos. Padres seráphicos en el Alphabeto Castellano escribieron en su lengua, especialmente la mexicana, las cosas antiguas, y estos escritos son la mayor parte traslación de los mapas antiguos y también la historia a senda de los Cantares, y tal vez escribieron los mismos Cantares que tenían de memoria heredados de sus Antepasados.

Pintures

"3 Esto supuesto, y siendo conveniente que paren en mi poder' historias de los indios pintadas en Mapas con hieroglíphicos y caracteres y otras escritas en verso, y diferentes otras escrittas en prosa en las dos lenguas castellana y mexicana y para cumplir la inteligencia dellos se supplica a Rma, al Padre Presidente servirse procurar al dicho Boturini los MS que se pudieran adquirir con el favor de los Rymos. Padres que se estimará muchísimo.

Historia do lo de dahipe

"4 Y en consecuencia desto tengo averiguado que los indios4 han también historiado las dichosísimas Appariciones de N. M. Virgen la Virgen de Guadalupes a Juan Diego y Juan Bernardino, no sólo pintándolas en mapas con hieroglíficos y caracteres, sino también escribiéndolas en versos y prosa especialmente en lengua mexicana, por lo qual muy rendidamente se supplica a su Ryma. poner su devoto conato para investigar algunos monumentos destos a gloria de la Señora, la qual compensará a su Ryma. en el cielo la diligencia."

Muchas fuentes fueron destru das

Es un hecho que muchas fuentes indígenas fueron destruidas, y las razones fueron varias: ante todo, el desprecio que muchos de los primeros españoles tuvieron hacia el indio, a quien llegaron a considerar como a un ser sin alma y sin inteligencia: "están tenidos por bárbaros y por gente de bajísimo quilate".7 "De ahí siguieron las censuras, que destruyeron e interceptaron siste-

² En el MS. dos palabras ilegibles.

³ Dos palabras techadas en el MS, ilegibles.

⁴ Palabra tachada

⁵ Palabra breve tachada

⁶ Carta de Lorenzo Botunni B al P Ballesa Cervantes, en Códice Teresa Franco, Archivo Parroquial de San Vicente Ferrer de Chimalhuacán. Chalco Edo de México. fs 1r 2r No tiene fecha pero sabemos que Lorenzo Boturini estuvo en México de 1735 a 1744 Por lo que este documento pudiera haber sido escrito entre estos años FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN, Historia General, o c. ps 18-19

máticamente las informaciones y cartas de los "protectores de indios". Por ejemplo, fray Gerónimo de Mendieta denunciaba que: "Escribieron contra estos santos varones al Emperador y a su consejo de Indias [...] Y, por otra parte, pusieron la diligencia Saqueos. posible para no dejar pasar a España cartas suyas".8 Hablemos también de los saqueos y robos que reiteradamente se cometieron en los archivos de toda la Nueva España, tanto eclesiásticos Falta de como civiles, y concretamente en los arzobispales: "el no hallarse los papeles originales de la aparición fue por haber sido muchos robados del archivo arzobispal, a causa de haber aquel año faltado el papel de este reino".9 debido a que el papel, cualquier El incenpapel, tenía enorme demanda para envolturas y cohetes, porque dio de España no permitia fabricarlo en el país para así conservar su monopolio comercial, por lo que bastaba que, por tempestades o piratas, fallara el abasto para que se desataran robos a todos los archivos. Del incendio que destruyó los archivos del Cabildo de México a resultas del motín de 1692.10 Finalmente, las predaciones de documentos a causa de revoluciones, persecuciones o simple y llana incuria en tiempos antiguos y modernos.

VALOR Y ALCANCES DE LA TRADICIÓN ORAL

A la obvia duda de qué tan válida y confiable puede ser la me- La fuermoria humana para retener fielmente algo "sin discrepar pala- za de la memoria bra", una respuesta precisa se tiene desde el siglo XVI en la co- Técnicas rrespondencia cursada entre el P. Joseph de Acosta, jesuita monzar español, y el P. Juan de Tovar, primer jesuita mexicano. El gran Acosta estudioso y reconocido máximo perito, P. Ángel María Garibay, na sintetiza las objeciones del P. Acosta y la respuesta del P. Tovar:

"1) ¿Qué certidumbre y autoridad tiene esta relación o histo- Certiria?

dumbre?

"2) ¿Cómo pudieron los indios, sin escritura, pues no la usa- Memoron, conservar por tanto tiempo la memoria de tantas y tan variadas cosas?

"3) ¿Cómo se puede creer que las oraciones o arengas que se refieren en esta historia -aquí agregaremos los poemas y largos letras?

Conservar sin

10 Una narración completa de este dramático momento se encuentra en el Archivo

Histórico de la Ciudad de México, Actus de Cabildo, 371a, s.n.f.

⁸ FRAY GERÔNIMO DE MENDIETA, Historia Eclesiástica, o c., p. 630 Lo mismo literalmente reproduce FRAY JUAN DE TORQUEMADA, Monarquia Indiana, o. c. T. III p. 449

⁹ Informaciones Guadalupanas de 1666 y 1723, advertencia preliminar y notas por Luis Medina Ascencio, en Ernesto de la Torre y Rambo Navarro de Anda, Testimonios,

relatos de carácter estético- las hayan hecho los antiguos retóricos que en ella se refieren, pues sin letras no parece posible conservar oraciones largas y en su género elegantes? [...]

Toyar responde Gran me monean digena

"Satisface Tovar a las tres preguntas de Acosta así: [...]

"Para tener memoria entera de las palabras y traza de los parlamentos que hacían los oradores, y de los muchos cantares que tenían, que todos sabían, sin discrepar palabra, los cuales componían los mismos oradores, aunque los figuraban con caracteres, pero para conservarlos con las mismas palabras que los dijeron tos oradores y poetas, habia cada dia ejercicio de ello en los colegios de los mozos principales, que habían de ser sucesores a éstos, v con la continua repetición se les quedaba en la memoria, sin discrepar palabra, tomando las oraciones más famosas que en cada tiempo se hacían por método para imponer a los mozos que habían de ser retóricos: y de esta manera se conservaron muchos parlamentos, sin discrepar palabra, de gente en gente, hasta que vinieron los españoles, que en nuestra letra escribieron muchas oraciones y cantares, que yo vi, y así se han conservado."11

Berern Tanco confir

Cosa de un siglo más tarde, y precisamente a propósito de documentar la validez histórica de la Aparición de la Virgen de Guadalupe, un gran linguista y catedrático, Luis Becerra Tanco,12 asentó:

Memoria indigena.

"Desde mi niñez entendí y hablé con propiedad la lengua mexicana, por haberme criado entre ellos fuera de esta ciudad, y haberme perfeccionado en su inteligencia con el arte y con el ejercicio de ministro de doctrina por treinta y dos años, con título de cura beneficiario por su majestad de diversos partidos de este arzobispado; y haber comunicado indios hábiles y provectos, y conferido con ministros antiguos las cosas del gentilismo; v porque en mi juventud fui señalado por lector de lengua mexicana en esta Real Universidad [...]

"Pruébase la tradición. Las noticias que hay en esta ciudad acerca de la aparición de la Virgen María Señora nuestra, y del

11 ÁNGEL MARÍA GARIBAY K., Frav Juan de Zumárraga y Juan Diego - Elogio Fúne-

bre Ed Baio el signo de 'Abside" México 1949, ps 11-14
12 El padre Luis Becerra Tanco, nació en Taxco en 1603, 72 años después de la Aparición Fue Bachiller en Artes y Derecho por la Real y Pontificia Universidad de Mevico, en la que también fue profesor Dominó el latín, portugués, italiano, francés, nahuatly otomi y fue el testigo mas preciso y científico en las Informaciones Jurídicas de 1606 En ellas no declaró de viva voz, sino entregó un testimonio escrito bajo el título de Ongen Milagroso del Santuamo de Nuestro Señora de Guadalupe, testimonio que con algunas adiciones, fue publicado en 1675, después de su muerte ocurrida en 1672, con el título de Felicidad de México

origen de su milagrosa imagen, que se dice de Guadalupe, quedaron más vivamente impresas en la memoria de los naturales de Guamexicanos por haber sido indios a quienes se apareció, y así la conservaron como suceso memorable en sus escritos y papeles, impreso entre otras historias y tradiciones de sus mayores; conque es necesario establecer primero la fe y crédito que deben darse a sus de los inescritos y memorias.

dalupe quedó mente dios.

var la historia. códices.

"En dos maneras acostumbraban los naturales de este reino conser-(especialmente los mexicanos) a conservar la memoria de sus historias, leyes, autos jurídicos y tradiciones de sus mayores, se- leyes y gún lo acostumbran las naciones racionales del orbe. La una era por pinturas de los sucesos que las admiten: éstas figuraban muy al vivo con bultos pequenos en un género de papel grueso, que hacían muy semejante al que nosotros llamamos papel de estraza, o en pieles de ciervos u otros animales brutos, que curtían y aparejaban para este ministerio a modo de pergamino blando [...]

"Estas pinturas eran y son tan auténticas como los escritos de Las pinnuestros escribanos públicos, porque no se fiaban de la plebe ignorante, sino de los sacerdotes solamente, que eran los historia- autentidores, cuya autoridad y crédito eran muy venerables en los tiempos del gentilismo: y así no padecen duda estos caracteres y pinturas; porque habiéndose de exponer a los ojos de todos en cada siglo, a no ser muy ajustados a la verdad, perderían el crédito los sacerdotes. Quitando, pues, lo supersticioso que toca a los ritos con que daban culto a sus falsos dioses, a quien aplicaban sucesos prósperos o infelices, lo historial es auténtico y verídico.

> dres a hicantares

"El segundo modo que observaban los naturales, para que no Memona se perdiese la memoria de los casos memorables, y que fuesen pasando de padres a hijos por dilatados siglos, era por medio de los con unos cantares que componían los mismos sacerdotes en cierto género de versos, que iban anadiendo a trechos unos interjecciones no significativas, que servían para la cadencia sola de su canto. Estos se enseñaban a los niños que conocían por más hábiles y memoriosos, conservándolos en la memoria estos; y en llegando a ser provectos en la edad y suficiencia, los cantaban en sus festividades y en sus saraos y mitotes, al son de instrumentos músicos, que unos llamaban teponaxtli, y otros tlapanhuehuetl; tocábanse estos en las batallas, como cajas de guerra, y en otros actos públicos, conque se hacía señal para el concurso. Por medio, pues, de estos cantares pasaron de uno a otro siglo tradiciones y acontecimientos de quinientos y mil años de antiguedad; en estos se referían las guerras, victorias y desgracias, hambres, pestes, nacimientos o muertes de los reyes y varones ilustres, el principio y fin de sus gobiernos y las cosas memorables que iban acaeciendo en cada siglo.

Memoria por escin recteres latinos

Estin

bian los momen

tos me

morables

"Esta misma forma de escribir sus historias continuaron los naturales de seso, después de que se sujetaron a la corona de nativati Castilla, en que conforman con nuestros historiadores. Y después de que los indios aprendieron a leer y a escribir con las letras de nuestro alfabeto, muchos de ellos escribieron en su idioma las cosas memorables que fueron acaeciendo, y las antiguas que copiaron de sus mapas y pinturas, de que se han valido varones pios y religiosos para escribir las historias de estas provincias, dándoles entera fe y crédito.

"Esto supuesto, digo y afirmo, que entre los acaecimientos memorables que escribieron los naturales sabios y provectos del colegio de Santa Cruz, que por la mayor parte fueron hijos de principales y señores de vasallos, pintaron a su usanza para los que no sabían leer nuestras letras, con sus antiguos figuras y caracteres, y con las letras de nuestro alfabeto para los que sabían leerlas, la milagrosa aparición de Nuestra Señora de Guadalupe y su

bendita imagen.

Por me din de ban

"En cuanto al segundo modo que tenían los naturales para que no se olvidasen las cosas memorables, que era por medio de los apren cantares, afirmo y certifico haber oído cantar a los indios ancianos en los mitotes y saraos, que solían hacer antes de la inunday la me ción de esta ciudad los naturales, cuando se celebraba la festividad de Nuestra Señora en su santo templo de Guadalupe y se hacía en la plaza que cae a la parte occidental, fuera del cementerio de dicho templo, danzando en círculo muchos danzantes, y en el centro de él cantaban puestos de pie dos ancianos al son de un teponaztli, a su modo, el cantar en que se refería en metro la milagrosa aparición de la Virgen Santísima y su bendita imagen, y en que se decía que se había figurado en la manta o tilma, que servía de capa al indio Juan Diego; y cómo se manifestó en presencia del ilustrísimo señor D. fray Juan de Zumárraga, primer obispo de esta ciudad: añadiendo al fin de dicho canto los milagros que había obrado Nuestro Señor en el día que se colocó la santa imagen en su primera ermita, y los júbilos con que los naturales celebraron esta colocación. Y hasta aquí llegaba la tradición más antigua y más verdadera."13

¹³ Luis Becerra Tanco Origen milagroso del Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios o c., ps. 323-326.

En 1578, fray Diego Durán es uno de los que afirman que des-Diego truir los códices había sido un error, dice Durán: "Y así erraron en conmucho los que, con buen celo, pero no con mucha prudencia, tra de la quemaron y destruyeron al principio todas las pinturas de antiguallas que tenían, pues nos dejaron tan sin luz".14

destruclos códices.

dez y fia-

firmada.

bilidad

CONFIRMACIÓN ULTERIOR DEL CONTENIDO DE LA TRADICIÓN ORAL POR OTRAS FUENTES

La validez, tenacidad y fiabilidad de este tipo de transmisión La valihan sido confirmadas con el trabajo de campo antropológico y etnológico de nuestros días. Miguel de León Portilla, una de las de la tramáximas autoridades contemporáneas en este campo, reporta lo oral ha siguiente: "Resulta digno de atención, por no decir asombroso, sido condescubrir que hay narraciones contemporáneas en varias lenguas mesoamericanas que siguen de cerca temas de la antigua palabra y que a veces parecen lecturas, hechas casi quinientos años más tarde, de una página de un códice prehispánico [...] Existen por ejemplo textos que narran, en tiempos contemporáneos, la historia del redescubrimiento del maíz en la Montaña de Nuestro Sustento, relato incluido en la Levenda de los soles, trasvasada en el siglo XVI. Entre los nahua-pipil del El Salvador, se recopiló la misma historia alrededor de 1930 (Schultze Iena 1935, 30-33). En Tzeltal, en Chiapas, Mariana C. Slocum (1965, 1-7) transcribió una narración muy parecida. Dos indígenas analfabetas de Santa Cruz y de San Juan Mixtepec, Oaxaca, respectivamente Serapio Martínez y Basilio Gómez, comunicaron un relato en mixteco, de gran interés, al etnólogo Thomas J. Ibach (1980, 243-47). Tal narración es probablemente la mejor lectura que se conserva de la página 37 del códice mixteco prehispánico Vindobonense y de la página 2 del códice Selden (también mixteca)."15

El P. Luis Ismael Olmedo Casas, CM, investigador de la cultu- Tradira totonaca y conocedor de su lengua, encontró un ejemplo casi ción oral indígena. idéntico a los dos anteriores respecto al Acontecimiento Guadalupano, en una comunidad ajena al ambiente náhuatl y aislada casi por completo hasta el día de hoy;16 testimonio que, además

¹⁴ FRAY DIEGO DURAN, Historia de las Indias, o. c., T. I, p. 6.

¹⁵ MIGUEL LEÓN-PORTILLA. El destino de la palabra. De la oralidad y los glifos mesoamericanos a la escritura alfabética, Ed. FCE, México 1996, p. 64. Se recomienda la lectura de toda la primera parte, de la página 19 a la 71.

¹⁶ El texto completo y su ratificación judicial, se encuentra en la Sagrada Congregación para las Causas de los Santos, Archivo para la Causa de Canonización de Juan Diego.

de confirmarnos la validez de la tradición oral de los indígenas, es un gran paradigma de inculturación.

Lo más importante de él es lo siguiente:

Testimo-

"En San Miguel Zozocolco, Veracruz, pueblecito perdido en la sierra, entre Papantla y Poza Rica, a seis horas hacia la montaña, Ismael Olmedo Casas, el doce de diciembre, tuvo la idea de preguntar a los fieles indígenas qué era lo que celebraban, antes de predicárselos él:

"—iBuenos días, Grandes Jefes! Queremos que nos platiquen sobre la Virgen de Guadalupe. Hoy, en la fiesta de la Virgen de

Guadalupe.

"-iSeñor Cura, Jefe servidor de las cosas santas, buenos días!

"—Te platico lo que hemos oído a los ancianos, nuestros abuelos: Hace muchas pascuas [fiestas] de San Miguel, hace casi mil cosechas [dos por año], hace casi 500 vuelos del Palo Volador [un vuelo cada fiesta anual], sucedió que allá en el centro de donde nos mandaban a nosotros, que éramos servidores del Emperador Gran Señor, que vestía fina manta y hermosos plumajes, y ofrecía por el pueblo al Dios Bueno lo que la tierra producía y la sangre de sus hijos para que el orden de la vida siguiera adelante, llegaron hombres de cabello de sol, que nosotros ya sabíamos de su llegada; pero no esperábamos esos malos tratos de su parte, porque los creíamos enviados de los Ángeles, y sólo trajeron mugre, enfermedad, destrucción, muerte y mentira: Nos hablaban de un Dios que amaba, pero ellos con su vida odiaban.

"—El pueblo ya estaba cansado, cuando en una obscura mañana de la media cosecha fuerte del café [mediados de diciembre], a uno de los nuestros le regaló Dios, Dios Espíritu Santo, un mensaje del cielo. Como lo dijera el Libro Grande de nuestros hermanos los mayas [el Popol Vuh]: El hombre se había portado mal, y el gran Dios mandaría a alguien para rehacer al hombre

del maíz.

"—También el Libro Grande de los españoles [la Biblia] dice que después de que el hombre destruyó la armonía que había en el Universo, manifestado en el vuelo perfecto del Volador, merecía la vida sin felicidad, pero Dios prometió que alguien nacido de una de nuestra raza, Mujer, nos devolvería la sonrisa a nuestros rostros, nos quitaría el mecapal con la carga en la cuesta más pesada, y haríamos fiesta días enteros, sin acabarse [Vida Eterna].

"-Apareció, así lo dicen los Jefes, en el Cerro del Anáhuac, una señal del mismo Cielo, a donde llega la manzana del Vola-

dor: Una Mujer con gran importancia, más que los mismos Emperadores, que, a pesar de ser mujer, su poderío es tal que se para frente al Sol, nuestro dador de vida, y pisa la Luna, que es nuestra guía en la lucha por la luz, y se viste con las Estrellas, que son las que rigen nuestra existencia y nos dicen cuándo debemos sembrar, doblar o cosechar.

"-Es importante esta Mujer, porque se para frente al Sol, pisa la Luna y se viste con las Estrellas, pero su rostro nos dice que hay alguien mayor que Ella, porque está inclinada en signo de

respeto.

"-Nuestros mayores ofrecían corazones a Dios, para que hubiera armonía en la vida. Esta Mujer dice que, sin arrancarlos, le pongamos los nuestros entre sus manos, para que Ella los presente al verdadero Dios.

"-Los tres volcanes surgen de sus manos y en el pecho, aquellos que flanquean el Anáhuac y el que vió la llegada de nuestros dominadores, que para Ella tienen que ser tenidos y tenernos como de una nueva raza, por eso su rostro no es ni de ellos ni de nosotros, sino de ambos. En su túnica se pinta todo el Valle del Anáhuac y centra la atención en el vientre de esta Mujer, que, con la alegría de la fiesta, danza, porque nos dará a su Hijo, para que con la armonía del Ángel que sostiene el cielo y la tierra [manto y túnica] se prolongue una vida nueva. Esto es lo que recibimos de nuestros ancianos, de nuestros abuelos, que nuestra vida no se acaba, sino que tiene un nuevo sentido, y como lo dice el Libro Grande de los españoles, que apareció una señal en el cielo, una Mujer vestida de Sol, con la Luna bajo sus pies y una corona de Estrellas, y está a punto de parir.

"-Esto es lo que hoy celebramos, Señor Cura: la llegada de

esta señal de unidad, de armonía, de nueva vida."17

LOS CALENDARIOS INDIOS Y EL PROBLEMA DE LA DATACIÓN

Antes de considerar los Anales, es indispensable hacer una in- Los anatroducción sobre el modo indio de contar y de medir el tiempo y les o casu correlación con el calendario europeo. En cuanto a su nume- y su nuración, ésta era no decimal, como la nuestra, sino vigesimal, con ción. el número 20 = pohualli ("Cuenta") como base fundamental. Representaban la unidad con un punto, un círculo o un dedo; del uno al veinte podían ser representados con otros tantos círculos o dedos, o con fracciones del jerolífico de veinte, que era una

banderita. Una pluma o palma representaba veinte veintes, es decir: cuatrocientos, (20 veces 20), el *Tzontli*, ("Cabellos") que era el múltiplo fundamental, también subdivisible en fracciones, y una "bolsa", el xiquipilli, a veinte cuatrocientos, (20 veces 400), o sea: ocho mil, 8,000, con sus respectivas subdivisiones.

Práctica forma de contar Es una forma de contar que se antoja complicada, pero realmente era muy práctica, pues con unos cuantos guarismos podían expresar cuantos millones quisiesen, algo un poco similar al francés, que en vez de decir "ochenta" o "noventa", dice "cuatro veinte", ("quatre vingt"), y "cuatro veinte diez", ("quatre vingt dix"). En náhuatl 1, 2, 3, 4 y 5 tienen nombre propio, pero 6 ya se dice "5-1", 7, "5-2", etc. 10 tiene también nombre propio, pero 11, 12, 13, ya son compuestos de "10-1", "10-2", "10-3", etc. 15 tiene nombre propio, y también 20, 400 y 8,000, y nada más, pero con esos pocos elementos podían formar todos los demás.

Los menicas daban gran importancia al tiempo

Los mexicanos daban inmensa importancia al tiempo, dimensión en la que se se vivía y moría. Conocían con perfecta exactitud el período de 365 que emplea la tierra en rodear al sol, y conforme a él regían su calendario de fiestas religiosas, dividiéndolo en 18 "Meses" de 20 dias¹6 cada uno, más 5 días "vacíos" al final, (6 cada cuatro años), y llamaban a este calendario solar Xiuhpohualli = "Cuenta de los años".

Sistemas de calendarización Pero una cosa es saber cuándo debe celebrase una fiesta, o sembrar la cosecha, cosas que se repiten cada año, y otra cuándo, dentro de la historia, sucedió un acontecimiento importante, y para datar éste se valían de un sistema que nos suena a complicado, 19 y lo es, como su numeración, pero, al igual que ésta,

FRAY DIEGO DURAN, Historia de las Indias. o c. T. I. ps. 215-293. FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN, Historia General. o c., Libro 2: Calendario, fiestas y ceremonias. ps. 71-183;

¹⁸ Los nombres de los meses, que no se solían citar en las fechas pues su importancia era más bien ritual, son, con su equivalente en el calendario azteca con el nuestro 1 -Atleuhualco = Seguia, 12 de febrero al 3 de marzo, 2 -Tlacaxapehualizth = Desuello de hombres, 4 al 23 de marzo, 3 -Tozoztonth = Pequeño Ayuno, 24 de marzo al 12 de abril 4 Huev Totzoztli = Gran Avuno, 13 de abril al 2 de mayo, 5. Tóxcalt = Seco o resbaloso. 33 al 22 de mavo. 6 -Etzalqualizth = Potaje de frijol, 23 de mayo al 11 de junio 7 -Tecuhilhuiltonth = Pequeña fiesta de los Señores, 12 de junio al 1 de juho. 8 -Huestecuhilhuiti = Gran fiesta de los Señores. 2 al 21 de julio, 9.-Tlaxochimalco = Nacimiento de Flores. 22 de julio al 10 de agosto; 10 -Xocothuetzi = Caída de frutos. 11 al 30 de agosto. 11 -Ochpanizth = Barrer con escobas, 31 de agosto al 19 de septiembre, 12 · Teotleco = Retorno de los Dioses, 20 de septiembre al 9 de octubre; 13.-Tepeilhuit = Fiesta de los Cerros, 10 al 29 de octubre; 14 -Quecholli = Perdiz, 30 de octubre al 18 de noviembre, 15 -Panquetzaliztli = Fiesta de las Banderas, 19 de noviembre a 8 de diciembre. 16 Atemozth = Caída de las Aguas, 9 al 28 de diciembre; 17.-Tibti = Mal tiempo. 29 de diciembre al 17 de enero; 18 -izcalli = Resurrección, 18 de enero al 6 de febrero (Del 7 al 11 de febrero eran los Cinco días Nemonteni = Vacíos. 19 Para ver con amplitud un tema bastante complejo, y en sus propias fuentes, Cfr.

les funcionaba perfectamente. Usaban simultáneamente el calendario solar y otro lunar y planetario de carácter mágico astrológico, llamado Tonalpohualli, "Cuenta de los destinos", de sólo 260 días. En una fecha el día se contaba según el Tonalpohualli; en cambio, el Año, Xihuitl, era según el Xiuhpohualli, de modo que en un mismo año solar podía haber dos días iguales. Llamaban Huchuetitliztli, "Vejez" a cada coincidencia de esos dos calendarios, que ocurría sólo cada 104 años solares, y Xiuhmolpilli, "Gavilla de Años" a su mitad, 52 años, que era el ciclo básico para medir su tiempo "histórico".

Los nombres de los días eran:

1. Cipactli Caimán 2. Ehécatl Viento 3. Calli Casa = 4. Cuetzpallin Lagartija =5. Cóatl Serpiente 6. Miguiztli 200 Muerte 7. Mázatl Ciervo 8. Tochtli Coneio 9. Atl Agua 10. Iztcuintli Perro 11. Ozomatli Mono 12. Malinalli Grama =13. Acatl Caña = 14. Océloti Jaguar = 15. Cuauhtli Aguila Buitre 16. Cozcaquauhtli 17. Ollin Movimiento Pedernal 18. Técpatl Lluvia 19. Quiauitl Flor 20. Xóchitl

Nombra de los dias.

Son, pues, veinte nombres, veinte "signos", pero se iban nu- Veinte merando del 1 al 13: 1 Caimán, 2 Viento, 3 Casa, 4 Lagartija, 5 nombres. Serpiente, 6 Muerte, 7 Ciervo, 8 Conejo, 9 Agua, 10 Perro, 11 signos

De la astrología judiciaria o arte de adivinar, ps. 217-261; De los agüeros y pronósticos, ps. 263-285; De la Astrología Natural que alcanzaron estos naturales de la Nueva Espana, caps. 8 al 13, ps. 437-442 Motolinia también habla ampliamente de las Fiestas y de la forma de medir el tiempo de los indios: MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Memoriales, o. c., ps. 43-88; pero su Calendario, tomado quizá de otro, es erróneo, y agresivamente refutado por Sahagún en el apéndice al Libro IV.

Mono. 12 Grama, 13 Caña, y al llegar a este tope: el 13, se volvía a empezar la numeración, pero siguiendo con los nombres restantes hasta el 20: 1 Jaguar, 2 Aguila, 3 Buitre, 4 Movimiento, 5 Pedernal, 7 Flor, lo que completaba los 20 nombres de los días, pero se continuaba con 8 Caimán, 9 Viento, 10 Casa, etc. El año, a su vez, tomaba el nombre del día en que empezaba, que solamente podía ser Casa, Conejo, Caña o Pedernal, por la simple razón matemática: 365 días del año solar, divididos entre los 20 nombres de los días dan los 18 "meses" de 20 días, dejando los otros 5 "vacíos", de modo que sólo el tercero, octavo, décimo tercio o decimoctavo de los dias de la lista de 20 puede ser el primero de la numeración siguiente, y así los años se contaban Año 1 Casa, Año 2 Conejo, Ano 3 Caña Año 4 Pedernal, Año 5 Casa, Año 6 Conejo, etc., cuenta que no se repetía sino cada 52 años. en la que se empezaba a contar otra vez.

Parity n.

Para entender gráficamente esto, citemos a Garibay: "Tome el lector paciente —o imagine, al menos— una carátula de reloj de forma cuadrada, como tantos que vemos en las mesas y aun en pulsos. Trace dos rectas: la primera entre el 12 y el 6; la segunda entre el 9 y el 3 que marcan puntos de medida de las horas. Habrá trazado una cruz sobre la carátula. Sobre el cuadrante contenido entre el 9 y el 12 trace tantas líneas paralelas a la vertical cuantas sean necesarias para formar trece espacios. Haga girar el cuadrante y en el que ha venido a ocupar el lugar del primero -es decir de 6 a 9- trace igual número de rayas. Siga el curso del giro en el reloj, y entre el 3 y el 6, que han venido a ocupar el lugar de los cuadrantes anteriores, trace una vez más las mismas ravas en número. Termine el giro, y al cuadrante comprendido entre el 12 y 3 dótele de las consabidas líneas. Tiene así un reloj que gira en el mismo sentido de los nuestros, con 52 departamentos distribuidos en 4 cuadrantes, de 13 cada uno, y que pueden estar en giro indefinido, sucediéndose sin cesar.

"Dos cosas ha hecho el lector, si entró en la invitación: com-

prender el mecanismo de la medida del tiempo de los antiguos mexicanos, y ver la forma material en que se representaba sobre el papel. Cada una de las alargadas divisiones que quedaron entre las líneas representa un año: en cada una de ellas pueden representarse los hechos que en ese año ocurrieron, o si no los hubo dignos de ello, dejar en blanco el hueco. Al acabar un ciclo de 52 años caben dos procedimientos: poner en la parte superior los hechos por anotar, o mejor, trazar en una nueva hoja el cuadrado con sus líneas. Este segundo es evidentemente el más cla-

22 Ibid., p. 157.

ro y el que tuvo que ser usado. Así, al cabo de algunos ciclos de 52 años, habrá tantas hojas sobrepuestas como períodos de tal naturaleza hayan corrido. En unas pocas hojas se tendrá de una manera reducida la historia de muchos años. Piénsese en solas 10 hojas v se verá que hay allí nada menos que 520 anos historiados."20

Cortés, por ejemplo, desembarcó el 22 de abril de 1519, que Fecha del ellos registraron como el día Chiconahui Ehecatl ("9 Viento") del desembarco de ano Ce Acatl ("1 Caña"). La fecha europea tiene 2 números: 22 y Cortés 1519, v un "signo": abril; la fecha india tiene también 2 núme-

ros: 9 y 1, y dos "signos": Viento y Caña.

La primera la entendemos porque conocemos que ese "22" co- Lectura rresponde a una serie conocida de 30, y que el "signo" abril es el de la fecuarto de una serie también conocida de 12: una combinación cíclica que se repite cada año, y que ese 1519 es otra serie, va no cíclica, sino abierta, a partir de un principio conocido: el nacimiento de Cristo. (Si no conociéramos previamente las series de 30 días, 12 meses y el inicio de la de los años, esa fecha no nos diría absolutamente nada.) En la fecha india, el 9 y el 1 son el noveno y el primero de una serie de solo 13 números, tanto para los días como para los años, pero el "signo" Ehecatl = Viento, es el segundo de una serie de 20, y Acatl = Caña, el segundo también de una serie de solo 4, ambas, por supuesto, perfectamente conocidas.

Combinando 13 números con 20 signos de los días, tenemos Modo de sólo los 260 días del Tonalpohualli, pero como el año, con su combinar los signo y su número, vigía todo el año solar, era normal empezar números otro Tonalpohualli dentro del mismo Xiuhpohualli, y sólo cada 52 años se repetía el mismo signo y el mismo número para un nuevo año, por lo que una fecha india suponía no 365 combinaciones, como las nuestras, sino 18993, (365 días por 52 años, contando l3 bisiestos), lo cual, aunque permitía gran exactitud, naturalmente requería de verdaderos especialistas, los Tonalpouhque,21 y se prestaba a titubeos, y aun a errores al querer parear su calendario con el nuestro, labor agravada por la profunda antipatía de los misioneros hacia esa "invención del demonio y arte de adivinación";22 y porque, al tiempo de la conquista, nues-

²⁰ ÁNGEL MARIA GARIBAY, Temas Guadalupanos 1. Los Anales Indígenas, en Abside, IX (1945) 1, ps. 38-39..

²¹ Esta cuenta sabíanla solamente los adivinos [] y a estos llamaban Tonalpouhque, y teníanlos en mucho y honrábanlos mucho, teníanlos como profetas y sabidores de las cosas futuras, y así acudían a ellos en muchas cosas". Fray Bernardino de Saha-GÚN, Historia General, o. c., p. 258.

tro calendario arrastraba ya un grueso error de 10 días, pues recordemos que en el año 45 a.C., César fijó el año en 365 días y un cuarto, siendo lo exacto 365. 242199: un pequeño error de 11 minutos y 14 segundos anuales, pero que con el correr de los siglos se acumuló en días, y que no se corrigió sino hasta 1582, 63 años después del desembarco de Cortés, cuando el Papa Gregorio XIII ordenó que se saltara del 4 al 15 de octubre.

darca lendarios

Concordar, pues, un calendario errado con otro exactísimo, hacía confusos hasta los cálculos más sencillos. Sahagún, por ejemplo, apunta: "Es de notar que discrepan mucho en diversos lugares del principio del año. En unas parte me dijeron que comenzaba a tantos de enero; en otras que a primero de febrero: en otras que a tantos de marzo."23 Y por eso cuando los indios asignan una fecha europea el resultado puede resultarnos de lo más confuso, con discrepancias de no sólo de días o de meses, sino de años, pues otra gran dificultad es que, aunque todos usaban el mismo sistema, había perfecta libertad local para fijar el punto inicial de la cuenta, de modo que había un calendario azteca, otro tlaltelolca, otro texcocano, otro tlaxcalteca, etc. etc. "Un solo ejemplo de la variante de fechas entre los antiguos analistas: Es de creer que el rey Acamapichtli murió una sola vez: he aquí, sin embargo, la fecha de su muerte según diversos testimonios:

| Compa |
|----------|
| raction |
| de calen |
| dartos |

| Códice | en cruz . | | | | | | | Il Acatl (1403). |
|---------|------------|-----|-----|-----|-----|----|--|----------------------|
| Cource | Aubin | , | | | | | | VII Acatl (120E) |
| muran, | rr. Diego | | | | | | | III Técnati (1404) |
| , thans | HStoricus, | Ed. | N16 | enį | gir | 1. | | VIII Técpati (1404). |

Dancias

Cuatro fecha diferentes para el mismo hecho".24 y un hecho de la historia india sin correlación con el calendario europeo, por lo que nada tiene de raro que nos encontremos enormes discrepancias cuando las fechas se entremezclan con las nuestras.

Sólo lo más im portante v gene

Tratándose de anales históricos, frecuentemente se contentaban con consignar el año, y desde luego que la estrechez de espacio para consignar acontecimientos hacía que esto sólo se hiciese cuando se quería recordar algo de la mayor importancia y fechas de carácter social, no personal, pues "se trata de documentos públicos, escritos bajo la mirada de los principales de las tribus, por los mejores elementos de ellas".25 El que algo esté consigna-

²³ Ibid p 441

²⁴ Angel Maria Garibay, Temas Guadalupanos, o c., 1, p. 63 25 Ibid., p. 46

do en códices o anales indios, ya de por sí indica que lo consideraron trascendente e importante para toda la comunidad. Después de la llegada de los blancos los indios continuaron valiéndose de ese mismo modo de consignar su historia, ya echando mano del papel europeo y del mucho más fácil alfabeto fonético, pero continuando su estilo escueto y limitándose sólo a noticias del máximo relieve comunitario-social. Incluso esta facilidad permitió no sólo que algunos indios o mestizos cultos, como Tezozomoc, Muñoz Camargo, Juan Bautista Pomar, Ixtlilxóchitl vertieran datos de los antiguos códices y anales en historias más detalladas del tipo europeo, sino que pudieran copiarse o reponerse algunos antiguos documentos y quedar al alcance ya no sólo de las autoridades civiles o religiosas, sino de los particulares. A veces son esas copias las que han llegado a nosotros.

También comenzaron a usar el calendario europeo, pero con En ocalas discrepancias cronológicas que apuntamos, fruto de su propia siones libertad local en marcar el inicio de las cuentas y de la dificultad de sincronizar su propio calendario, muy exacto, con el alterado dario eu-

europeo.

Ahora pasemos a analizar los documentos donde se da noticia de las apariciones de Nuestra Señora de Guadalupe y de Juan Diego.

el calenropeo.

Noticias.

ANALES DEL INDIO JUAN BAUTISTA

Estos llamados "Anales" son en realidad un diario personal realizado por un indio llamado precisamente Juan Bautista, que vivía en el barrio de San Juan y quien mantenía una relación estrecha con los franciscanos. En este importante diario, Juan Bautista menciona acontecimientos que se desarrollan entre 1528 y 1586.26 Los trozos que debemos destacar son:

Anales de Juan Bautista.

"In Ypan xihuitl 1555 años icuac monextitzino in Santa María de Guadalupe in ompac Tepeyac", es decir: En el año de mill e quinientos 55 años fue cuando se dignó aparecer Sancta María de Quatalupe allá en Tepeyácac

Informa: que Guadalupe se apareció en 1555.

"Domingo a quince de septiembre 1566 años fue cuando se hizo su octava de Nuestra Madre. Nativitas María (sic), y cuando fueron a hacer la fiesta en Tepevácac, a santa María de Quadalupe. Allá hizo ofrendas Villaseca: hizo presente la imagen de Nuestra Madre, toda cubierta de plata la hizo,27 e hizo el don de

1566 cuando Villaseca hizo su ofrenda.

27 De esta imagen nos hablara más tarde el inglés Miles Philips.

²⁶ Los Anales de Juan Bautista, Archivo Histórico de la Basílica de Guadalupe. Sin clasificación.

cuartos en donde duermen los enfermos. Y hubo procesión. Allá andaban los Señores, Los Oidores y el Arzobispo y todos nosotros los indios. Y Villaseca allá dio de comer a los Señores, con la cual ocasión dio a saber a la gente cómo se hizo cargo del templo en Tepeyácac. También allá hubo danzas: el Canto de los Pescados, lo cantaron los mexicanos, y los tlatilulcas, el Canto de la Guerra."28

Fl 19 de octubre de 1566 honores a Guada lupe

"Sábado a 19 de octubre de 1566 años, fueron los de Juchipila a colocarse en el Tepeyácac: tal como se había dispuesto, se presentaron de cinco en cinco barrios; allá se colocaron el Tepeyácac, allá durmieron. Y de todas partes de la ciudad salieron en son de guerra y todos los moradores de México se juntaron en el Tepevácac para hacer los honores al Señor, allá en el Tepeyácac cuando llegó le salieron al encuentro, le saludaron los de México y los señores de todas partes. Ahora bien, el domingo llegó al Tepevácac, allá durmió, y hasta el lunes 21 de octubre llegó aquí a México; ya tarde vino a entrar acá, derecho se fue a la Iglesia Mayor y allí tardó bastante tiempo, de modo que cuando salió para entrar en Palacio, ya era de noche."29

1367, el Marqués pasó la noche en Tepe-YACRE

"Hoy martes 11 de marzo de 1567 años, cuando ya anochecía, partió el Marqués para irse a Castilla, y se fue a dormir allá a Tepeyácac, y hasta el miércoles partió."30

ANALES DE CHIMALPAHIN O RELACIONES DE CHALCO-AMAQUEMECAN

Surgen Los Anales de Chimalpahin también son conocidos como Relaciones de Chalco-Amequemecan;31 esta obra es una importantísima fuente para el estudio tanto del México antiguo como de la Colonia en su primera época. Consta de 272 páginas escritas en náhuatl entre los años 1606 y 1631. Se sabe que la obra se origina gracias a las instancias del primer Virrey de Nueva España quien, interesado en obtener mayor información, encarga a Andrés de Santiago Xuchitototzin la tarea de recopilar material al respecto. Más adelante, por petición del gobernador de Amaquemecan, don Cristóbal de Castañeda, D. Domingo Francisco de

²⁸ ÁNGEL MARIA GARIBAY K. Temas Guadalupanos II - El Diario de Juan Bautista. en Abside, IX (1945) 1, México p. 163..

²⁰ Ibid., p. 166

³⁰ Ibid., p. 167.

³¹ Los Anales de Chimalpahin, Biblioteca Nacional de París, Col. Aubin-Goupil, documento No 74

San Antón Muñoz Chimalpahin Quatehuanitzin decide escribir su obra, aprovechando ese material que ya se había empezado a

recopilar 73 años antes.

El autor de estas Relaciones, Francisco de San Antón Muñoz Algunos Chimalpahin Quatehuanitzin, fue originario de Chalco Amaque- datos de la vida mecan, donde nació hacia 1579, descendiente de la casa real de de Chi-Chalco y noble por los cuatro costados. Se le envía desde muy hin. joven a educarse en el convento de San Antonio Abad de la Ciudad de México, donde transcurre gran parte de su vida. Ahí recibe la educación humanista propia de los discípulos de los franciscanos y trabaja como ayudante laico en la iglesia de San Antonio, de donde recibe su nombre.

Gracias a su rancio abolengo tuvo acceso a varios códices, así Acceso a como a las informaciones verbales de los testigos de primera los códices. mano, los indios ancianos que le proporcionaron una buena parte del material que aprovechó para redactar su obra.

El texto está dividido en 8 capítulos diferentes llamados "Rela- Texto en ciones", siendo la séptima la que contiene la noticia de la apari-

ción de la Virgen de Guadalupe.

"Año 12-Pedernal, 1556 años. Iba quedando bien doblado y En 1556 fuerte el muro de piedra que daría la vuelta a toda la ciudad de aparece la Vir-México. Para la obra hicieron reunir a toda la gente de todos los gen de Guedelupueblos del rumbo, por orden de los jefes y según disposiciones pe. de don Luis de Velasco, Visurrey. Así pudo terminarse la muralla. También entonces ocurrió la aparición, dicho sea con respeto, de nuestra querida madre, Sancta María de Guadalupe en el Tepevácac."32

"Año 11 Pedernal. En el 4 del mes de marzo, Miércoles de Ce- El virrey niza después de haber tomado ceniza, habiéndola ido a tomar en Guaexpresamente con nuestra queridísima Madre del Tepeyácac, Guadalupe, el Visurrey don Gastón de Peralta, Marqués de Falses, conde Sanctiestevas, comendador de Santiago, partió para España después de haber gobernado solamente 1 año y 5 meses."33

33 FRANCISCO DE SAN ANTÓN MUÑON CHIMALPAHIN CUAHTLEHUANITZIN, Relaciones,

O. C., p. 277.

³² FRANCISCO DE SAN ANTÓN MUNON CHIMALPAHIN CUAHTLEHUANITZIN, Relaciones Originales de Chalco Amaquemecan, paleografía, traducción y glosa de Silvia Rendón, con un prefacto de Angel María Garibay, Ed FCE (= Col. Biblioteca Americana Nº 40). México 1965, 264. También Cfr. ÁNGEL MARIA GARIBAY K., Temas Guadalupanos, o. c., I,

Anales antiguos de México y sus contornos

Los Anales Antiguos de México y sus Contornos. Con este título se conoce una importante colección de 26 anales indígenas.34 Hoy se encuentran perdidos todos los originales, con excepción del Códice Gómez de Orozco; sin embargo, se cuenta con una compilación, hecha en el siglo XIX, por orden de José Fernando Ramírez, con 26 copias, extractos y traducciones de los manuscritos originales.

Cometa Halley

Todos son históricos. Incluyen diversas informaciones de acontecimientos tanto de la época prehispánica como del período colonial, llegando, en algunos casos, al siglo XVIII. Estas noticias están presentadas bajo los dos sistemas calendáricos, el indigena y el europeo, que intentan combinarse entre sí con los errores de que va hemos hablado, por lo que resulta especialmente útil buscar la sincronía de acontecimientos conocidos concerteza, como es, en nuestro caso, la aparición del cometa Halley que ciertamente se verificó en 1531, año en que también hubo un eclipse de sol.

ANALES COLONIALES DE TLALTELOLCO Y MÉXICO

mo del siglo avii

Los Anales Coloniales de Tlaltelolco y México fueron realizados por un anónimo en la primera mitad del siglo XVII, aprovechando noticias e informaciones antiguas, de esta manera comprende información de 1519 a 1633; su fiabilidad histórica es plena; aunque se denotan algunos errores en cuanto a la colocación de algunas fechas.

eclipes y se trajo a la Guada lupana

Lo que más interesa destacar es el trozo que dice: "1631. Inin xihuitì matlactloce calli icuac cualoctonatiuh ey horas ca iciuhca otlanez amo cenca huecauh ihuan icuac haulmohuicac in tlatoca cihuapilli tepevacac Nuestra Senora de Guadalupe."35 = "1631. En el ano 11 Casa fue cuando hubo eclipse de sol [el sol fue comudo] a las tres horas. Pronto salió otra vez, no duró mucho. Y fue cuando se trajo acá a la Gran Señora del Tepeyac, Nuestra Señora de Guadalupe."

Posible Tree Files vac a Cakend man

El texto es sumamente interesante, porque, por la fecha se didel Tope ría que habla del traslado que se hizo de la imagen de su ermita en el Tepevac a Catedral con motivo de la inundación que inició el 21 de septiembre de 1629; pero esta traslación no se hizo en

³⁴ Cfr Anales Antiguos de México y sus Contornos (AAMC), AHMNA, AAMC, Col. Antig 273-274 y que originalmente pertenecieron a la biblioteca de Alfredo Chavero 35 Anales Coloniales de Tlaltelolco y México, AHMNA, AAMC, Nº 12, 1.

1631, sino el martes 25 de septiembre de 1629, (en 1631 no se movió, permaneció todo el año en la Catedral), y no se regresó sino casi 5 años después, el domingo 14 de mayo de 1634.

En cambio, consta con toda certeza no sólo que no hubo eclip- Otra pose alguno en 1631, sino que sí lo hubo cien años antes, el 28 de sibilidad equivo. marzo de 1531, y precisamente a las 15.06 del centro de México, cación y hecho que también consignan los Códices Telleriano-Remensis y se referi-Anales de Techamachalco. Por lo que es necesario precisar que 1531 este documento habla más bien de 1531, aunque es evidente el error de la escritura del año.

Anales de Tlaltelolco y México o anales DE JUAN MIGUEL

Los Anales de Tlaltelolco y México son también conocidos como De 1519 Anales de Juan Miguel; de autor anónimo al igual que los ante- a 1662 riores se realizaron a mediados del siglo XVII, pero también aprovechando informaciones del siglo anterior, por ello, sus datos van de 1519 a 1662; y de igual forma, con discrepancias respecto a la colocación de las fechas. Se trata de una breve obra, de sólo cuatro hojas escritas en náhuatl.

El texto que nos interesa destacar es: "1631, Nican ipan in xi- 1631 se huitl ohualmohuicac tlazocihuapilli de Guadalupe Tepeyacac."36 trajo a la = "1631. Aquí en este año se trajo la amada reina de Guadalupe Guadalu-Tepevac."

En este caso no hay otros datos que aporten una mejor sincro- Posible nía, pues no se menciona el calendario indio, pero cabe decir lo confumismo que en el anterior: que en el año 1631 la imagen permaneció sin moverse en la catedral, y que es posible una confusión como la del caso anterior.

ANALES DE TLALTELOLCO Y MÉXICO

De autor anónimo, los Anales de Tlaltelolco y México, aunque Anónirealmente se trata de un documento tlatepotzca, de la zona de 1524 a Puebla, del siglo XVII, también aprovecha la información antigua, ya que comprende de 1524 a 1686.

El texto que nos interesa dice: "1530. Nican ipan xihuitl ohuala presidente yancuican tlatocatico Mexico za no ipan in xihuitl in huel yancuica hualmohuicac teopixcatlatoani obispo itocatzin fray Juan de Zumárraga San Francisco Teopixqui in huel icuac

³⁸ Anales de Tlaltelolco y México o Anales de Juan Miguel, AHMNA, AAMC, Nº 13. 1.

bla de la Hegada del prest dente de la segun diencia

1530 ha monextitzino in totlazonatzin de Guadalupe".37 = "1530. En este año vino el presidente [de la segunda audiencia] recientemente a gobernar México. En este mismo año recientemente vino el gobernante sacerdote obispo, su reverendo nombre fray Juan de de eu Zumárraga, sacerdote de San Francisco. Entonces se dignó aparecer nuestra preciosa madrecita de Guadalupe."

Raminez de Fuen leal llego sep de 1531 Zu dic de

1528

Como puede verse, se habla de hechos ciertos con confusión de fechas: ninguno de esos acontecimientos sucedió en el año el 23 de español de 1530. Ramírez de Fuenleal llegó a México el 23 de septiembre de 1531. Zumárraga llegó, aun sin estar consagrado marraga obispo, el 9 de diciembre de 1528 y regresa ya consagrado en octubre de 1534. Incluso consigna luego la fundación de Puebla, que fue también en 1531. Sin embargo los hechos son objetivos.

ANALES DE MÉXICO Y SUS ALREDEDORES O ANÓNIMO A

Abatra Los Anales de México y sus Alrededores o Anónimo A, como lo de 1546 llama Ángel María Garibay, es un documento que abarca de 1546 a 1625. Igual que los anteriores, aprovecha informaciones sobre acontecimientos antiguos, aunque con discrepancias en cuanto a la colocación de fechas.

1556 bajó la Senore del Tepe Vac

El texto más importante para nuestro estudio, dice: "1556, 12 Técpatl. Hualmotemohui in cihuapilli Tepeyacac zaye icuac popoca citlalin." 18 = "1556 12 Pedernal. Bajó [descendió hacia acá] la noble señora a Tepeyacac, fue también cuando humeó una estrella."

12 Tec pati y at cometa Halley

Aunque el año europeo está equivocado, dos elementos sincrónicos lo hacen coincidir con el de 1531: La denominación 12 Técpatl y el cometa Halley.

ANALES DE PUEBLA Y TLAXCALA O ANÓNIMO B

De 1524 De autor anónimo, los Anales de Puebla y Tlaxcala o Anónimo B. según Garibay, también fueron elaborados en la región del estado de Puebla, y comprenden de los años 1524 a 1674.

1510 se apareció

El texto importante para nosotros dice: "1510 Año Pedernal [?] Nican ipan xihuitl huala presi nican tlatocatico Mexico. Auh ca no icuac omenextitzino totlazonatzin de Guadalupe ompa Mexico

37 Anales de Tlattelolco y México AHMNA, AAMC Nº 13, 1 2

³⁸ Anales de México y sus Alrededores o Anónimo A, AHMNA, AAMC, Nº 15, 2 No confundir el título con el de todo el grupo: Anales Antiguos de México y sus Contornos. aunque esta palabra "contornos" es la que usa Angel María Garibay

monextili ce macehualtzin itoca Juan Diego."39 = "1510 Año Pedernal. Aquí en este año vino nuevamente Presi aquí a gobernar en México y también se dignó aparecerse nuestra Preciosa Madrecita de Guadalupe, allá en México, se dignó aparecer a un indito de nombre Juan Diego."

El Dr. Angel María Garibay nos comenta: "El nombre del año Correc no está escrito, pero en la casilla a que corresponde la noticia está representado un pedernal: se trata de un año de ese signo, v abajo la fecha a la manera europea 1530, que estaba antes mal escrita 1510 y fue enmendada. Las casillas de antes y después están en blanco."40

Anales de Puebla y Tlaxcala o Códice Gómez de Orozco O ANALES DE CUETLAXCOAPAN O ANÓNIMO C.

Los Anales de Puebla y Tlaxcala o Códice Gómez de Orozco o De 1519 Anales de Cuetlaxcoapan o Anónimo C, según Ángel María Garibay; fue elaborado por un autor anónimo en Cuetlaxcoapan, Puebla. Terminado en el siglo XVIII, copiando material antiguo; es un documento muy interesante, pero de igual forma se debe estar atento con los errores y las discrepancias que presenta en la datación, pero esto precisamente es lo que lo hace más confiable. Estos Anales nos ofrecen los acontecimientos históricos de 1519 a 1720, escrito, por cierto, en forma errónea: 17020

El texto que nos interesa dice: "1510 [ilegible] Nican ipan xi- 1510 huitl huala presi nican tlatocatico Mexico. Auh ca no icuac omonextitzino totlazonatzin de Guadalupe ompa Mexico monextili ce macchualtzintli itoca Juan Diego."41 = "1510 Año Pedernal.- Fue cuando vino Presidente de nuevo a gobernar en México; también este año se dignó aparecer nuestra amada Madre de Guadalupe, se dignó aparecerle a un indito de nombre Juan Diego."

El año obviamente está equivocado, pero esto, lejos de ser obs- El contetáculo, es garantía de autenticidad, pues el contenido concuerda: nido conen 1531 vino Sebastián Ramírez de Fuenleal, Presidente de la con 1531 Segunda Audiencia. Un falsario jamás habría errado algo tan obvio.42

³⁹ Anales de Puebla y Tlaxeala o Anónimo B, AHMNA, AAMC, Nº 19, 2.

⁴⁰ Angel Maria Garibay K., Tomas Guadalupanos, o. c., I, p. 53.

⁴¹ Anales de Puebla y Tlaxcala o Códice Gómez de Orozco o Anales de Cuetlaxcoa-

pan o Anónimo C. BNAH, Archivo Histórico, Nº 1040. 42 Xavier Noguez omite "1510 Ano Pedernal", que va al margen en el manuscrito del texto náhuati. Pone el texto náhuati en su nota 111, y da s entender en ella que es Angel Maria Garibay quien pone "1510 Año pedernal"

ANALES DE PUEBLA Y TLAXCALA O ANALES DE LOS

SABIOS TLAXCALTECAS O ANALES DE CATEDRAL

De 1519 Los Anales de Puebla y Tlaxcala o Anales de los Sabios Tlaxcaltecas o Anales de Catedral, de autor anónimo, fue realizado en la región de Puebla y comprende de1519 a 1739; su fiabilidad es plena dentro de su género, aunque la cronología es sólo en años

cristianos, que se prolonga irregularmente hasta 1739.

El texto importante es: "De 1531 años. Otlalmanque in qui-1531 le chtianome Cuetlaxcoapan Ciudad de los Angeles, zan no ipan inın xıhuıtl ın Juan Diego oquimotenextili in to tlazo cihuapıllı la Var gen de Guadam Guadalupe Mexaco."43 = "Año de 1531. Los cristianos allanaron (fundaron, igualaron, pusieron plana la tierra) Cuetlaxcoapan, per la Ciudad de los Angeles. En este mismo año se dignó aparecer a Juan Diego Nuestra Preciosa Señora de Guadalupe de México."

"Año de 1548 omomiquili in Juan Diego in oquimotenextilitzino in tlazo Cihuapilli Guadalupe México."44 = "Año de 1548. Murió dignamente Juan Diego, a quien se le apareció la preciosa Señora de Guadalupe de México."

Tomando en cuenta que el original está perdido y sólo cono-- Illust cemos la copia, conviene anadir los siguientes datos: "El texto dilamos que copió Galicia Chimalpopoca venía acompañado, en la primera parte, de sencillos dibujos del sol, la luna, una estrella, dos canillas o huesos cruzados, y dos indígenas en actitud de mirar al cielo. Había además una breve glosa en la que se leía: 'Ixtlamatque tlaxcalteca' (los 'sabios y tlaxcaltecas'). También al inicio del texto, antes de 1519, se ha incluido una breve descripción de la imagen guadalupana. Allí se hacía mención de la altura, el numero de estrellas en el manto y resplandores alrededor del cuerpo:

Descrip. ción de Guadalu

Fn 1548 more

inan

Dingo

Con sen

describe

"Siendo emperador Moteuczoma llegó D. Fernando Cortés. A poco de haber subido al trono de México Cuitláhuac murió. En tiempo o reinado del rey Cuauhtemotzin se recibió la fe cristiana. La altura de Nuestra Venerada Madre de Guadalupe de México tiene seis cuartas y media. La hermosean 46 estrellas y la rodean 50 resplandores

"Debido a la pérdida del manuscrito original no podemos sa-

⁴³ Anales de Puebla y Tlaxcalo o Anales de los Sabios Tlaxcaltecas o Anales de Catedral, AHMNA, AAMC, Nº 18, 1. 44 Ibid

ber si los dibujos mencionados previamente complementaban al- Descripguna información vertida en los anales, o si Galicia Chimalpopoca los mencionó al principio de manera arbitraria. Es particular- gen de mente extraña la inclusión de la breve descripción de la imagen pe, Guadalupana en una sección de años previos a la conquista española. Quizá en el original la información estuvo vinculada, de alguna forma, a los datos de 1531 o de algún año posterior."45

ANALEJO DE BARTOLACHE O MANUSCRITO DE LA UNIVERSIDAD

El Añalejo de Bartolache o Manuscrito de la Universidad. De un De 1454 autor anónimo realizado en la región de Puebla; anales históricos que comprenden de 1454 a 1737; se conoce un fragmento copiado y hecho autenticar por el sabio José Ignacio Bartolache:

"Acaxihuitl 1531, Otlamanque in caxtiteca in Cuetlaxcoapan 1531 fun-Ciudad de los Angeles ihuan in Juan Diego oquimotenextili in tla-dación zocihuapilli de Guadalupe de México motocayotía in Tepeya- bla y apacac."46 = "Año caña 1531. Los castellanos asentaron (fundaron) de la Cuetlaxcoapan, Ciudad de los Angeles, y se dignó aparecer a virgen. Juan Diego la preciosa Señora de Guadalupe de México [donde] se nombra Tepevac."

"Tecxia 1548, Omomiquilili Juan Diego in oquimonextilli in tla- En 1548 zocihuapilli Guadalupe Mexico. Otecihuilo niztac tépetl"47 = "Año técpatl, 1548 Murió dignamente Juan Diego la quien] se Diego. dignó aparecer la amada Señora de Guadalupe de México, Granizó en el cerro blanco."

Conviene poner aquí el texto mismo de José Ignacio Bartola- sobre el che al respecto: "43. Esta es la cabeza y título que lleva un añale- de Bartojo manuscrito de veinte y cuatro fojas útiles en octavo, forrado lache en papel negro, que hallé en nuestra Biblioteca de la Real y Pontificia Universidad, y creo justamente, haber hecho un gran hallazgo, como va veremos. Corre dicho añalejo desde el año de 1454 hasta 1737 inclusive. Es copia, y consta haberse sacado en Tlaxcala, según manifiesta la foja vuelta que precede al texto mexicano antecedente en la cual foja están figurados, o rasguña-

47 Ibid

⁴⁹ XAVIER NOGUEZ, Documentos guadalupanos. Un estudio sobre las fuentes de información tempranas en torno a las manofantas en el Tepevac, Ed. FCE, México 1993, ps

⁴⁶ Añalejo de Bartolache o Manuscrito de la Universidad, BNAH, Archivo Histórico. Archivo de Sucs, Gómez de Orozco.

dos, de muy mala figura, un indio y una india, puestos de rodillas y mirando al cielo, y abajo dice así: Yxtlamatque Tlaxcala, esto es, los viejos sabios de Tlaxcala.

512 11505

"El precedente texto mexicano, según mi traducción, y tal cual inteligencia del idioma, quiere decir en el castellano lo siguiente: En este cuaderno de papel aparecen escritos por cuenta y razón de anos de nuestro Señor Dios, según se iban apuntando los sucesos ocurrentes por los viejos sabios, aquí en Nueva España. Y conforme está escrito en el original, le copié vo Marcelo de Salazar Y luego previene, que cada año lleva su signo característico figurado al margen Tochxiutl, Tecpoxiuhtl, Colxiutl y Acoxiuhtl: esto es, ano de conejo, de pedernal, de casa, y de caña, y así lo cumple, aunque la letra de texto es mala, y el dibujo peor. Yo estaba en animo de poner, abiertos en lamina, los textos conducentes de este apreciable manuscrito, tan de mal carácter, y tan incorrecto en la ortografia, como están en el librillo: pero respecto a que éste existe en una biblioteca pública, donde cualquiera podrá verle, y evacuar las citas que de él se hicieren; me pareció que esto bastaba para satisfacción de mis lectores en esta capital; y que fuera de ella es regular se me haga el favor de creer que yo no me habia de exponer voluntario al riesgo de ser vergonzosamente desmentido delante de un público tan respetable como el de Mexico. La cual reflexion deseo que se haga, siempre que ocurra en este mi Opusculo guadalupano algun otro punto de mero hecho, y de fácil averiguación, como el presente."48

Toan
Diego
manifes
to a or
Amada

Mas adelante. Diego Posada. Secretario de la Universidad, da fe junto con tres notarios, que, ante el Rector Francisco Beve de Cisneros, el bibliotecario Agustín Beve de Cisneros y el profesor de nahuatl Eulogio Duarte, "puso de manifiesto el Dr. don José Ignacio Bartolache un cuadernillo manuscrito, en octavo, forrado en papel negro, con veinte y cinco fojas útiles, que llevan al margen diversas figuras, pintadas de pluma con tinta, dejándose ver en la primera foja vuelta las de un hombre y una mujer, arrodillados mirando al cielo, en que hay sol, luna y una estrella; y al pie dice así, según copié letra por letra, Ixtlamaque Tlaxcala, y a fojas siete, en que se ve signado por guarismo el año de mil quinientos treinta y uno, dice que Juan Diego manifestó a la amada Senora de Guadalupe; y a fojas nueve, en que se ve signado el

⁴⁸ JOSE IGNALIO BARTOLACHE Manifiesto Satisfactorio u Opúsculo Guadalupano, en Ernesto de la Torre Villar y Ramgro Navarro de Anda Testimonios, o c. p. 618

año de mil quinientos cuarenta y ocho, dice que murió Juan Diego, a quien se apareció la amada Señora Guadalupe". 49

Este documento, independiente pero muy similar al anterior Posible-Anales de Puebla y Tlaxcala o Anales de los Sabios Tlaxcaltecas copia de o Anales de Catedral parece ser copia de una fuente común hoy una desconocida.

común.

NOTICIAS CURIOSAS

Esta obra conocida con el título Noticias Curiosas, de autor anó- De Puenimo,50 ofrece anales históricos que fueron elaborados en la re- bla, siglo xviii. gión de Puebla, principios del siglo XVIII. Al parecer es una copia más de la misma fuente de donde salieron los Anales de Puebla v Tlaxcala (Anales de Catedral) v el Añalejo de Bartolache.

CÓDICE GÓMEZ DE OROZCO O ANALES DE CUETLAXCOAPAN O ANALES DE TLAXCALA-PUEBLA

El Códice Gómez de Orozco o Anales de Cuetlaxcoapan o Ana- De 1519 les de Tlaxcala-Puebla, de autor anónimo, también elaborado en la región de Puebla, aprovechando noticias antiguas, abarca de 1519 a 1686

El texto interesante es: En lo que parece ser 1530 dice: "Nican 1530. ipan xihuitl huala presidente yancuican tlatotatico Mexico le de la [z]anno ipan xihuitl in huel yancuican hualmohuicac teopixcat- segunda laoani obispo iticatzin fray Juan de Zumárraga San Francisco teo- cia y la pixqui in huel icuac monextitzino in totlazonatzin de Guadalupe."51 = "Este año vino el presidente [de la segunda audiencia]. la Recientemente vino a gobernar México. En el mismo año recientemente se dignó venir el jefe de los sacerdotes, su venerado nombre fray Juan de Zumárraga, sacerdote de San Francisco. Y también entonces se dignó aparecerse nuestra amada madrecita de Guadalupe."

presiden-

51 Códice Gómez de Orozco o Anales de Cuetlaxcoapan o Anales de Tlaxcala-Pue-

bia, Biblioteca Nacional de Antropología e Historia.

⁴⁹ Ibid., p. 649. 50 Esta obra actualmente esta perdida, pero pertenecía a la colección de Gómez Orozco, cuva portada reprodujo Pompa y Pompa en la pagina 49 del Album del IV Centenario.

OTROS CODICES QUE CONFIRMAN INDIRECTAMENTE NOTICIAS DADAS POR LOS DOCUMENTOS ANTERIORES

CÓDICE EN CRUZ

De 1502 El Códice en Cruz,52 es un documento de carácter histórico, ela-Habla de borado en papel amate, entre 1553 y 1569, en la región de Tex-1531 y coco. y se le denomina "en cruz" debido a que se lee en forma meta circular. Su narración comprende de 1502 a 1557. No figura en él alusión ninguna al Acontecimiento Guadalupano, pero sí, en la lámina 17, figura 4 de 1531 hacia arriba se figura al Cometa Halley, esto es importante pues en el ano 13 Caña (1531), se consignó la aparición de un cometa, hecho que coincide con otras informaciones sobre la aparición.

CÓDICE TELLERIANO-REMENSIS

De 1198 El Códice Telleriano-Remensis⁵³ se elaboró hacia 1562 ó 1563, cuenta con 50 folios de 32 cms. por 22 cms. Su material es ritual, calendárico e histórico. Se divide en tres partes, siendo la primera un calendario de 18 meses con dibujos de los dioses de cada periodo; la segunda es un tonalpohualli, o almanaque adivinatorio de 260 días; la tercera consta de anales históricos que cubren de 1198 a 1562 y tiene al final dos hojas escritas en espanol, sin dibujos, con noticias históricas de 1519 a 1557.

Hahla de 1531 v Halley

No alude directamente al hecho guadalupano, pero sí en la Lámina 44. consigna que humeó una estrella, con lo que confirma lo que otros códices hacen coincidir con la fecha de la aparición en 1531, en que se dejó ver el cometa Halley.

Copia

Se cree que este códice es copia de una fuente hoy perdida, el Códice Huitzilopochtli, y que parte de sus glosas fueron hechas por fray Pedro de los Ríos.

53 El Códice Tellemano-Remensis se conserva en la Biblioteca Nacional de París. Sección de Manuscritos Mexicanos, Nº 385, registrado como BNP-385

⁵² Del Códice en Cruz se conservan dos copias en la colección Aubin-Goupil de la Section de Manuscritos Mexicanos de la Biblioteca Nacional de París una sacada por Antonio de Leon y Gama y la otra por el P José Pichardo. El original se encuentra en la Biblioteca Nacional de Paris registrado con la referencia BNP-15-17 las copias están en la misma biblioteca la realizada por León v Gama con el registro BNP-90-2 y la del P Pichardo con BNP-88 5 Publicado facsimil en dos volumenes por CHARLES E Dissur Ed University of Utah Press, Salt Lake City 1981

CÓDICE VATICANO 3738. TAMBIÉN LLAMADO CÓDICE RÍOS. CÓDICE VATICANO A Y CODEX VATICANUS

El Códice Vaticano 3738, también llamado Códice Ríos, Códice De 1563 Vaticano A y Codex Vaticanus,54 pintado entre 1563 a 1570, es quizá también copia del hoy perdido Códice Huizilopochtli. Cuenta con 96 folios de 46 cms. por 29 cms. También se cree que este códice sea copia hecha en Italia, y que los textos italianos se havan basado en los comentarios de fray Pedro de los Ríos.

Es de tema ritual, calendárico, histórico y etnográfico. En la Coincide lámina 88 pictografía una estrella con volutas de humo, o sea la el año de 1531 aparición del cometa Halley, lo que confirma lo que otros códi- y el coces hacen coincidir con la fecha de la aparición en 1531.

Halley

TIRA DE TEPECHPAN

La Tira de Tepechpan,55 de autor anónimo, fue elaborada en la De 1300 zona del Valle de México, a lo largo de varios siglos. Terminada a fines del siglo XVI. Consta de una larga tira de papel indígena, de 6.25 metros de largo y 21 centímetros de ancho. Es un documento netamente histórico. Originalmente constaba de 23 secciones que cubrían un lapso de casi 300 años, de 1298 a 1596, pero hoy se han perdido la inicial y la final, de modo que sólo se conserva la información de 1300 a 1590. Incluye el asentamiento en Chapultepec, la fundación de Tepechpan y reseña de las casas reales de Tepechpan y Tenochtitlan. Para la época colonial, el códice narra los sucesos que fueron de mayor interés para las comunidades de la zona de Texcoco, como la llegada de las autoridades. Su fiabilidad histórica ha sido discutida en cuanto documento probatorio guadalupano.

Dicho documento cita el año 13 caña, correspondiente al de la Posible aparición y procesión efectuada el día 26 de diciembre de 1531. interpre-Consta de tres figuras que parecerían en procesión, son realmente Ramírez de Fuenleal, Cortés y Zumárraga, y simplemente quiere documentar su llegada; pero sigue en pie la interpretación del águila con voluta azul turquesa que tiene arriba, y que puede interpretarse como "Cuauhtlatoatzin manifiesta maravillas", y

que sería una alusión al Beato Juan Diego.

55. La lira de Tepechpan actualmente se conserva en la Biblioteca Nacional de París (BNP). Col. Aubin-Goupil, Nov 13 y 14.

⁵⁴ El Códice Vaticano 3738, también llamado Códice Ríos, Códice Vaticano A y Codex Vaticanus, se conserva en la Biblioteca Vaticana, Documento Nº 3738.

ción de Noguez

El historiador Xavier Noguez escribe en su estudio: "1531: 13. Acatl. En el registro tenochca se aprecia el dibujo de un águila bien delineada, de cuvo pico sale una voluta color azul turquesa [.] La posición de esta ave en la pictografía no concuerda con exactitud en el espacio correspondiente al año citado: más bien se ha colocado entre éste y el anterior, no pudiéndose determinar si corresponde a 1530 ó 1531. La figura carece de glosa explicativa o de algún otro elemento que pudiera ayudarnos a aclarar el significado. Boban crevó ver contenido bélicos en el dibujo del águila, a través del uso de la voluta que sale de su pico (Boban, Mappe de Tepechpan, p. 263) Si intentamos una lectura glifica del conjunto, podríamos obtener dos posibles palabras: Cuauhtlatoa o Cuauhtlatoani «El que habla como águila o manda ruda o varonilmente» La palabra aparece asociada a una posicion de gobierno, particularmente sobre regiones ocupadas militarmente (Castillo Barreras, Netzahualcóvotl. Crónica y Pinturas, ps 85-86, Garibay, Vocabulario de las Palabras y Frases, p. 330). El otro posible vocablo sería Tlatocuauhtli, o sea la inversión del anterior 125.- para significar «Aguila que habla» o «Aguila parlante» Con datos tan incompletos como aislados resultaría aventurado citar por el momento una interpretación convincente. Solo dejaremos noticia de sus elementos y de su no muy clara ubicación cronológica dentro de la pictografía.

Descrip ción

"En el borde inferior de la tira, correspondiendo al espacio del año 13. Acatl (1531), se delineó un personaje español con una capa de color rojo, un vestido azul y sombrero negro [. .] Su rostro, como otras figuras ya vistas, presenta pintura negra. Porta ademas en su mano una larga vara que remata en una cruz roja. Al lado derecho de la figura se alcanzan a leer los restos de una glosa

v---ualmohui Lohualmohui ·--presi-cac presidente ---sebasti--¿don? Sebastián -rami--«Ramírez?

se dignó venir el presidente (de la Audiencia) Sebastián Ramírez (de Fuenleal)

Llegada bnis de audien

"La llegada de los miembros de la Segunda Audiencia a la Nueva España no se realizó en una misma fecha: Francisco Ceynos y Juan de Salmerón llegaron a Veracruz el 10 de diciembre segunda de 1529: Alonso Maldonado y Vasco de Quiroga el 9 de enero de 1531, v Sebastián Ramírez de Fuenleal, obispo de Santo Domingo. llega hasta el 23 de septiembre de 1531 (García Icazbalceta Don fray Juan, p. 67) La Tira de Tepechpan y la mayoría de las fuentes citan este año para la llegada de tan importante dignatario.

"A diferencia de lo dicho por Bovan (Mappe de Tepechpan, Que no p. 263), la imagen de Ramírez de Fuenleal no se encuentra incorporada a los dos personajes anteriores (Zumárraga y Cortés), ya para que el tlacuilo cuidó muy bien de no unir la figura del presidente de la segunda audiencia al ano de 1530. Los defectos en la impresión de las copias de la tira, que imposibilitaron la paleografía de las glosas, condujeron a autores como el religioso Mariano Cuevas a interpretar, de manera muy peculiar, el trío de personajes colocado entre 1530 y 1531:

"«Cosa curiosa es de ver que debajo del ano '13 cañas' corres- Interprepondiente a la Aparición y Procesión de nos presenta una proce- de Cuesión hecha y derecha, con su crucífero, su alabardero español y vas su Obispo en la forma y manera que debieron de haber ido en la procesión del 26 de diciembre de 1531. Cierto es que modernísimos intérpretes quieren considerar esta procesión como el entierro de no sé qué indio principal ningún indio, por principal que fuese recibía a su muerte funerales tan solemnes, con soldados españoles y con todo un Obispo presidiendo Hay sí, en este caso, una línea roja que une a dos personajes de la procesión con el año de 1539, pero esto no nos despista, dado lo impreciso de la fechación en tales códices como adelante veremos, ni aun siquiera sabemos que la tal línea roja sea obra del autor original o de alguno de los varios glosadores»" (Cuevas, Album Histórico Guadalupano, ps. 39-43).

"De acuerdo con el P. Cuevas, las tres figuras son parte de una Interpreescena asociada a los acontecimientos del día 26 de diciembre de Cue. de 1531, cuando Cortés y Zumárraga supuestamente presidie-ron una procesión al cerro del Tepeyac, sitio donde se trasladó la ima. la imagen recién aparecida de la Virgen de Guadalupe."56 No- gen guez no hace mayor comentario, los estudios sobre este códice continúan.

CÓDICE DE TETLAPALCO O CÓDICE BROOKLYN, SAVILLE CODEX. TEXPLAPALCO, TETLAPALCO O TELAPALCO O CÓDICE PROTOHISTÓRICO, O ANALES DE LA FUNDACIÓN HEYE

El Códice de Tetlapalco conocido también como: Códice Brooklyn, Saville Codex, Texplapalco, Telapalco, Códice Protohistórico o

⁵⁸ Tira de Tepechpan Códice colonial procedente del Valle de Mexico, edición y comentarios de Xavier Noci ez, Instituto Mexiquense de Cultura, México 1996, T. I. p. 124 Noguez califica esta interpretación de Cuevas, como "peculiar" pero no nos dice, por lo menos, algunos puntos por los que no estaría de acuerdo con la misma.

a mediados del siglo xvi La una-URA VIE gen muy la Guada lupana

De 1415 Anales de la Fundación Heve. 57 de autor anónimo, elaborado en la mitad del siglo xvi, en el Valle de México, posiblemente en Tetlapalco; es una Tira en papel amate de 145 por 26 cms., en sen de sentido vertical. Presenta anales históricos-genealógicos que van de 1415 a mediados del siglo XVI. En su parte superior y final se gen muy pinta una imagen mariana muy parecida a la Virgen de Guadalupe, cuya túnica es de color rosa asalmonado, y el de su manto verde mar pálido. Tanto túnica como manto son idénticos a la imagen del Tepeyac, lo mismo que su inclinación de la cabeza hacia el hombro derecho, y los pliegues del manto, cintura y mangas. Se expresa en 1536 la fundación de San Marcos y en 1526 la fecha de la Santa Cruz, resulta que la Virgen cae precisamente frente al círculo que corresponde a 1531. No hay glosas que la identifiquen con mayor precisión.

CÓDICE TECHIALOYAN K (710),

DE SANTA MARÍA CALACOHUAYAN; LLAMADO TAMBIÉN "SUTRO"

Sutro ela borado en el si glo aviii

contre El Códice Sutro o Códice Techialovan K o de Santa María de Calacohuavan,58 anónimo y elaborado en el siglo XVIII, en Santa María Calacohuayan, Estado de México; es un documento en papel amate, con grande figuras y letras, pictografiado y glosado en Santa María Calacohuayan con la intención de demostrar oficialmente ante las autoridades virreinales la legitimidad de sus propiedades ancestrales.

Demues tro la de-VOCIÓN Guadalu pana

Posiblemente sí sea la Virgen de Guadalupe la pictografía que está en él como patrona del pueblo, pero siendo una pieza tardía, del siglo XVIII, no sería sino sólo confirmativa de la devoción Guadalupana. Está representada una Capilla, un hombre barbado y a la Señora Celestial. Se le cita como Códice Sutro en honor de Adolph Sutro, quien lo compró en 1880 y 1890. Más tarde lo donó a Biblioteca del Estado de California, en la ciudad de San Francisco, como parte de una gran colección que ahora lleva su nombre. (Robertson y Robertson, Catalog of Techialoyan, No. 710. p. 269). Robert H. Barlow y Byron McAfee plantearon la posibilidad de que la imagen dibujada en la parte superior del folio 3v. fuera la de la Virgen de Guadalupe del Tepeyac (En la revista: Tlalocan (II/2, 1946) ps. 184-185). Sin embargo, aunque es po-

⁵⁷ Este códice se conserva en la Collection of the National Museum of the American Indian Heve Fundation N Y, el cual forma parte de la Institución Smithsoniana 58 El Codice Sutro o Códice Technologon K o de Santa María de Calacohuayan se conserva en la Biblioteca del Estado de California, Colecicón Adolph Sutro, San Francisco, Cal., USA.

sible que esto sea así, la prueba no es muy concluyente, porque el códice no es del siglo XVI, sino del XVIII.

COMENTARIO DE ÁNGEL MARÍA GARIBAY SOBRE LOS ANALES

Las conclusiones de Ángel María Garibay son muy válidas, toma Concoren cuenta sólo 5 anales: Chimalpahin, Juan Bautista y los que él de las llama Anónimos A, B y C, no porque le parezcan que sean los fuentes únicos fiables, sino porque "cinco testimonios de este tenor son cas suficientes para hacer fe histórica. Tenemos que son: i) Independientes entre sí: uno de la región chalca, otro de región poblana, un tercero de región tlaxcalteca y dos de región central. Escritos entonces, simultáneamente, han sido conocidos muy tarde y todos cinco concuerdan en el hecho. Sus errores de coordinación de fechas vienen a darles fuerza de independencia; ni uno da la fecha tradicional de 1531: Chimalpahin da 1556; Juan Bautista, da 1555; el Anónimo A, 1556; el anónimo B, 1530 y antes 1510; el Anónimo C, 1510. No pudo depender uno de otro, dado que en la fecha todos divergen [...] ii) Proceden de las regiones más cultas: Tenochtitlan, Tlaxcala y sus cercanías, Chalco. Falta testimonio de la región texcocana: es la más autorizada, pero también la que más sufrió los rigores de la destrucción. iii) Tienen el carácter social y público de todos los Anales [...] No es un escrito individual, sino la manera de conservar la historia de los hechos a la antigua usanza, bien averiguados y reconocidos como de interés público, iv) Indirectamente probamos que son verídicos. Podemos para eso tomar datos antecedentes o consiguientes a la noticia de la aparición, hacer su cotejo con fuentes no indias, sino hispánicas, y hallaremos que concuerdan con la verdad histórica. Hay derecho para deducir que, si son verdaderos en lo demás, tiene que serlo cuando consignan este hecho 1... En el anónimo A se habla de un cometa en 1556. En ninguna fuente que yo conozca se habla de tal cometa en dicho año. Hay sí la certeza de que lo hubo en 1531: puede verse en el Cod. Vat. 3738, en el Códice en Cruz, en los Anales de Tecamachalco, que tiene casi la misma frase que nuestro Anónimo A. Dice éste: za ye icuac popoca citlalin y dice aquel: XIII Acatl 12 Aureo (No.) ipan xihuitl in citlallin popocac. Los Anónimos B y C hablan de la venida del Presidente de la Segunda Audiencia como acaecida el mismo año de la aparición, aunque fijen el uno 1530 (1510) y el otro 1510, como dicho año. No fue sino en 10 de diciembre de 1530 cuando llegó la Audiencia, y la confusión del año se explica bien por la que explicará abajo las demás confusiones de fechas: Para el indio forman un año meses de 1530 y

meses de 1531 y es natural que se equivoque. Como se hizo con estos datos, puede hacerse con otros anteriores y posteriores; y se probará que, salvo el error de la confusión de años, se tiene la nota cierta de los acontecimientos. No puede dudarse de un hecho aislado, si damos crédito al testimonio de los otros.

Concor JES 105 \$ignos In lige

"Crece la fuerza de la reflexión si advertimos a) que los redactores de los anales no tenían preocupación de publicidad: escriben para guardar el hecho, no para darlo a conocer. b) recogen el hecho de labios de la multitud, cuando se ha divulgado y llegado a sus regiones respectivas, sometido ya a la exploración y examen que hace el pueblo y después de que la fama se hizo pública y general. c) lo incluyen entre los demás como perfectamente averiguado, con el mismo laconismo que afirman la aparición de un cometa, o la venida de un funcionario. Es para ellos algo objetivo. d) en tanto que están contestes en el hecho mismo y en el lugar en que ocurre, difieren totalmente en la misma fecha castellana, aunque vienen a estar concordes en el signo indígena: todos, con excepción de Juan Bautista, que no menciona ninguno, hablan del año Pedernal, aunque con cifra discorde."59

Entre los El padre Garibay todavía considera importante responder a una objeción un tanto ociosa, pero que se ha replanteado hoy: conocia que la lengua náhuatl no podia expresar el concepto cristiano de cepto de "aparición", puesto que nunca habían tenido apariciones cristiaaparinas v. además, el verbo neci puede también significar "estrenar", "inaugurar", por lo que estarían las crónicas hablando de un simple estreno de una simple imagen. Como la pregunta nace de ignorancia de la casi inagotable versatilidad del antiguo idioma mexicano, él contesta con la rotunda afirmación de que "todo lo que puede decirse en latin, o en griego, puede decirse en náhuatl. Y si parece exagerada tal afirmación, búsquese en la Biblioteca Nacional en la sección de MSs. en mexicano algún comentario a Job. al Eclesiastés o a los Proverbios, y dése el fallo",60 además de que sobran ejemplos en la literatura prehispánica de uso del concepto de aparicion, por ejemplo de fantasmas o de dioses.61

CANTARES MEXICANOS

del Atabal

Los Cantares Mexicanos son un grupo heterogéneo, recogido en un manuscrito anónimo terminado en 1597, entre los cuales, el

⁵⁹ ÁNGEL MARIA GARIBAY K. Temas Gundalupanos, o c. 1. ps 55-56 60 Ibid., ps. 56-57.

⁶¹ Por ejemplo, al narrar los prodigios de la época que precedió a la Conquista usa [Sahagun] el verbo necí, necía a cada paso". Ibid., p. 59.

más importante para nuestro tema es el Teponaxcuicatl o Pregón

del Atabal.

tación."62

El historiador Mariano Cuevas, SJ, comenta: "El original con- No escritemporáneo de este precioso y típico Cantar Mexicano, no nos es conocido, tal vez, no estaba escrito en el tiempo en que se cantó: memoria Se perpetuó sólo de oídas entre los que escuchaban al Vate mexicano que trasmitía al son del Teponaxtli o Atabal la más bella de nuestras tradiciones.

to, se sa-

"Para que estos cantares no se perdiesen con el tiempo y el ol- Memon vido, hubo un fraile o un su discípulo; a lo que parece, que se dedicaron a coleccionarlos en el último tercio del siglo XVI.

"Tal es el manuscrito de los Cantares Mexicanos que original Localizase encuentran en la Sección de Manuscritos de la Biblioteca Na-ción cional de México. Una reproducción heliográfica de todos estos cantares fue publicada por don Antonio Peñafiel en 1904. Antes que él, el Dr. C. Brinton bajo el epígrafe Ancient Nahuatl Poetry habia publicado en Fidadelfía el año de 1890 parte de esos cantares acompanados de una muy mala traducción que, andando el tiempo, se vino a saber ser de otra persona y no de Brinton quien ignoraba el idioma náhuatl aun en su moderna y simple presen-

EL TEPONAXCUICATL O CANTAR DEL ATABAL O EL PREGÓN DEL ATABAL O CANTAR DE FRANCISCO PLÁCIDO

De acuerdo al P. Francisco de Florencia, SJ, "el cántico que com- El cántipuso D. Francisco Plácido, Señor de Azcapotzalco, y se cantó el mismo día que de las casas del Señor Obispo Zumárraga se llevó por Frana la ermita de Guadalupe la Sagrada Imagen, como veíamos en cisco Plásu momento. Débese este tan abonado y calificado testigo a la diligencia de D. Carlos Siguenza y Góngora, que hallándolo entre los escritos de un Antonio Muñoz Chimalpahin, lo guardaba como un tesoro, y para ilustrar esta historia me lo dio, como otras muchas cosas que he dicho, y se dirán para insertarlo en ella."63 Sin embargo, de hecho no lo insertó, por lo que no sabe-

82 MARIANO CURVAS, Album Histórico Guadalupano del IV Centenario, Ed Escuela

Tipográfica Salesiana, México 1930, ps. 23-24. BJ FRANCISCO DE FLORENCIA. S]. Estrella del Norte de Méjico, aparecida al rayar el día de la luz evangélica en este Nuevo Mundo, en la cumbre del cerro del Tepevácac, orilla del mar l'escucano, a un natural recién convertido, pintada tres dias después en su tilma, o capa de lienzo delante del obispo y de su familia en su casa obispal, para luz en la fe a los indios, para rumbo cierto a los españoles en la virtud, para serenidad de las

mos cuál pudo ser ese cántico que el P. Mariano Cuevas, SJ, propuso, a partir del texto, que era uno de los cantares del manuscrito.

El texto, según Cuevas, es:

Habla de por Dies

- "1) Yo me recreaba con el conjunto policromado de varias flores de Tonacaxóchitl que se erguían, sobrecogidas y milagrosas, entreabriendo sus corolas en presencia tuva. iOh Madre Nuestra Santa María!
 - "2) Junto al agua cantaba (Santa María). Soy la planta preciosa de escondidos capullos: soy hechura del único, del perfecto Dios: Soy la mejor de sus criaturas.
 - "3) Tu alma está viva en la Pintura. Nosotros los Señores le cantemos junto al Libro-Grande y le bailemos con perfección; y tu Obispo, nuestro único Padre, predica allí, en la orilla del agua.
 - "4) Dios te creó, iOh Santa María! entre abundantes flores; y nuevamente te hizo nacer, pintándote en el Obispado.
 - "5) Artísticamente se pintó. ¡Oh! En el venerado lienzo tu alma se ocultó; todo allí es perfecto y artístico, iOh! Yo aquí de fijo habré de vivir.
 - "6) ¿Quién tomará mi ejemplo? ¿Quién conmigo irá? ¡Oh! Postraos en torno suvo. ¡Oh! Cantad con perfección, que mis flores y mis cantos se desgranen en presencia tuya.
 - "8) Lloro y digo y advierto a mi alma que observe la verdadera razón de mi canto, ¡Oh! Que se funde, que prontamente sea hecha su casa terrenal, allí morarás. Alma mía, flor distinguida que su aroma difunde mezclándolo al de nuestras flores. ¡Oh! Vibrantemente brotan mis cantares, (en loor) del venerado y tierno fruto de nuestras flores que son su perenne adorno.
 - "9) La flor del cacao su perfume va esparciendo; difundiendo su aroma la flor povoma los caminos perfuma; allí viviré yo el cantor. iOh! iOh! Oid mis cantos que brotan tiernamente."64

Es antenor 4 1397

Está comprobado que el cantar es antiguo, al menos anterior a 1597, que es la fecha en que están copiados los manuscritos;

tempestuosas inundaciones de la Laguna. En la historia de la milagrosa imagen de N Señora de Guadalupe de Ménco, que se apareció en la manta de Juan Diego, Ed D Maria de Benavidades viuda de Juan Ribera México 1668, p. 103

84 Cantares Mexicanos. BN edición fototípica bajo la dirección de Antonio Penafiel. México 1904 f 27r-27v También puede verse en MARIANO CUEVAS, Album Histórico, o C., ps. 22-23.

ciertamente Francisco Plácido compuso no sólo cantares, sino cantares cristianos, y específicamente guadalupanos. Además de Florencia lo dice expresamente Garibay citando a Beristain: "que era 'noble mexicano, hijo de los Señores de Atzcapotzalco, que acompañado de gente tecpaneca asistió a la colocación de la Santísima Imagen en su primera hermita por el año 1535, y allí entonó los [cánticos] que él había compuesto'. No era nada inverosimil, sino más bien probable, que Francisco Plácido escribiera cantos de esta naturaleza. Era un buen cuicapicqui, como lo demuestra el MS. de la Biblioteca. Tres veces aparece ahí su nombre",65 Más aún, un ejemplo de un cantar navideno que el manuscrito identifica expresamente como suyo, nos trasluce una palpable afinidad estilística con el anterior:

"Hágase vehemente oración. Desgranad el collar de las divinas Navidad turquesas, vuestros afectos, oh nobles señores: el precioso sartal, el aureo sartal de vuestras cuentas [el Rosario]; con ellas damos va júbilo al Salvador del mundo que ha nacido en Belem.

"Sea agazajado, hermanos míos: demos rojas olorosas flores: se esparzan aquí; nació creatura de Dios el Salvador del Mundo.

"En medio de resplandores, a la orilla del camino estás tú. Virgen Santa María ¿cómo pudiste allí dar a luz al Hijo de Dios? Con variado sartal es lugar de hacer insistente oración.

"Gloriosa te manifiestas con aquel como collar de piedras finas que en tu manecita levantas: presente está ahí el Hijo de Dios. Con variado sartal es lugar de hacer insistente oración."66

Pero. Garibay considera que el primer cantar no es de él, por Discrelas reminiscencias paganas que le encuentra;67 sin embargo, el también serio estudioso P. Fidel de Jesús Chauvet, OFM, que y hace una nueva crítica del tema después del Concilio Vaticano II, lo considera válido, no sólo porque ya no repugna la idea de que un canto prehispánico pueda ser meritoriamente adaptado al cristianismo, sino porque para descartarlo "el Sr. Garibay hubo de suprimir las palabras españolas que le estorbaban, como Santa María y Obispo. Estas palabras a manera de españolismos están insertadas en el mismo texto náhuatl con objeto de hacer su adaptación cristiana. La oscuridad del texto poético náhuatl, re-

⁸⁵ Angel Maria Garibay K. Temas Guadalupanos III. El Problema de los Cantares. en Abside, IX (1945) 3. p. 256.

⁶⁶ Ibid., p. 257.

⁶⁷ Ibid., ps. 381-419.

conocida y ponderada por el mismo Sr. Garibay, permite estas inserciones y adaptaciones."68

1531 fiesta de

El Códice Perevra⁶⁹ presenta un texto que habla de que en el trassado año 1531 se realizó la entrada solemne de fray Juan de Zumárraga, sin embargo, el historiador Mariano Cuevas analiza que no pudo ser la fiesta de recepción de Zumárraga, va que él llega en 1528, por lo que concluve que lo más probable es que se haya referido a la fiesta del traslado de la Imagen de Guadalupe acaecida entre los días 12 v 26 de diciembre de 1531,70 en donde también se ubicaría el Pregón del Atabal.

EL CANTAR MENCIONADO EN LA INTRODUCCION QUE CITA BECERRA TANCO

indigens morizar Cantos y denzas por Gua dalupe

Becerra Tanco nos ofrece un comentario: "En cuanto al segundo modo que tenían los naturales para que no se olvidasen las cosas memorables, que era por medio de los cantares, afirmo y certifico haber oido cantar a los indios ancianos en los mitotes y saraos, que solian hacer antes de la inundación de esta ciudad los naturales, cuando se celebraba la festividad de Nuestra Señora en su santo templo de Guadalupe y se hacía en la plaza que cae a la parte occidental, fuera del cementerio de dicho templo, danzando en círculo muchos danzantes, y en el centro de él cantaban puestos de pie dos ancianos al son de un teponaztli, a su modo, el cantar en que se refería en metro la milagrosa aparición de la Virgen Santísima y su bendita imagen, y en que se decía que se habra figurado en la manta o tilma, que servía de capa al indio Juan Diego; y cómo se manifestó en presencia del ilustrísimo señor D frav Juan de Zumárraga, primer obispo de esta ciudad; anadiendo al fin de dicho canto los milagros que había obrado Nuestro Señor en el día que se colocó la santa imagen en su primera ermita, y los júbilos con que los naturales celebraron esta colocación. Y hasta aquí llegaba la tradición más antigua y más verdadera."71

El historiador García Gutiérrez nos indica: "Esto decía Becerra Tanco en 1666, es decir, cuando había, comenzando por los jue-

⁶⁸ FIDEL DE JESUS CHAUVET OFM El culto guadalupano del Tepevar Sus origenes v sus criticos en el siglo XVI Ed Centro de Estudios Bernardino de Sahagun México

⁶⁹ El Códice Perevro es un cuaderno que se conserva en la Colección Genaro García hos propiedad de la Universidad de Texas

⁷⁰ MARIANO CUEVAS, Album Histórico, c. c., 41-43.

²¹ LUIS BECERRA TANCO, Origen milagroso, o. c., p. 326.

ces de las informaciones, personas de su edad y mayores que él Garcia que pudieron ser testigos de esto que refería y que, si hubiera sido falso, lo hubieran desmentido, y como no sé que alguien lo indica haya hecho, y sé que el libro de Becerra Tanco se ha impreso lo de Becerra muchas veces, concluyo que no puede negarse que antes de Tanco 1629 cantaban los indios públicamente, en la Villa, la relación de las apariciones."72

En el siglo siguiente, siglo XVIII, sabemos por Cayetano Cabre- Cayetano ra que los cantares de los indios no se habían perdido del todo. Cabrera y los canantes dejaron huella en la ciudad "cantando, vestidos a su usanza, en sus fiestas y bacanales, lo que creían digno de memoria. hasta que en la presente plaga [1737] largaron con la piel esta su inveterada costumbre, quedandonos sola la memoria de sus cantares. En estos, pues, constó a todo el reino haberse historiado la

aparición de Guadalupe; ovéronla descrita puntualmente muchí-

simos de los testigos que depusieron en las informaciones jurídicas [1666],"73

Según García Gutiérrez: "Para que se entienda toda la fuerza En el de los dos testimonios transcritos que abarcan tres siglos, es de Concilio de 1555 saber que los PP. del Concilio I Provincial Mexicano, celebrado se tenian en 1555, atentos a evitar que los indios recién convertidos tuvie- que exaran ocasion de volver a sus antiguas idolatrías y supersticiones, los cantaen el cap. 72 del dicho Concilio les prohibieron cantar cantares aprobarde sus ritos e historias antiguas sin que primero sean examinados los dichos cantares por religiosos o personas que entiendan muy bien su lengua. Y los PP. del Concilio III Provincial mexicano (1585) insistiendo en esto, mandaron que jamás se les permita usar de canciones en que se refieran sus antiguas historias, o las impiedades de su falsa religión, sino que solamente canten las que fueren aprobadas por sus párrocos y vicarios (De imped. Pár. 10.)

"Ahora bien, el Br. Becerra Tanco da testimonio de que, hasta se seprincipios del siglo XVII, cantaban las apariciones no a escondidas, en algún monte o en alguna aldehuela perdida en las frago- do los sidades de la sierra, sino a un paso de la ciudad de México, en una plaza pública y en una fiesta a la que solían concurrir arzobispos, canónigos, como en su lugar veremos, y personas de las más altas dignidades, que podían y debían evitar estos cantares, y no los evitaron, por lo cual se les puede y debe aplicar el prin-

por lo ban apro-

⁷² JESÚS GARCIA GUTIÉRREZ. Primer Siglo, o. c., p. 52.

⁷³ CAYFLANO DE CABRERA Y QUINTERO, Escudo de Armas, o. C., Nº 643

cipio aquel de Derecho: qui tacet consentire videtur, que equivale a nuestro refrán castellano: el que calla, otorga. [...]

Tradi CIÓN Guadalu continua

"Esto es de tal manera concluyente que si no se demuestra que es falso que por espacio de tres siglos cantaron los indios las pana apariciones guadalupanas, como lo aseguran Becerra Tanco y Cabrera, y que era letra muerta las disposiciones de los Concilios, este solo hecho basta para demostrar que durante los tres si-

glos existió la tradición Guadalupana".74

los canta res de dies exigencias del con cilio

Y en efecto, los Concilios son aún más claros, pues ahí leemos que, tomando en cuenta que "muy inclinados son los Indios nalos in- turales de estas partes á los bailes, y areitos, y otros regocijos, que desde su Gentilidad tienen en costumbre de hacer, y porque segun sentencia de el Apóstol San Pablo: Cavendum est ab omni specie mali, y ellos suelen mezclar en los dichos bailes algunas cosas, que pueden tener resabio á lo antiguo, S. A. C. Estatuimos, y ordenamos, que los dichos Indios, al tiempo que bailaren, no usen de insignias, ni máscaras antiguas, que pueden causar alguna sospecha, ni canten cantares de sus ritos, e historias antiguas, sin que primero sean examinados los dichos cantares por Religiosos o Personas, que entiendan muy bien la lengua, y en los tales cantares se procure por los Ministros del Evangelio, que no se traten en ellos cosas protanas, sino que sean de Doctrina Christiana, y cosas de los Misterios de nuestra Redención, y no se les permita que bailen antes que amanezca, ni antes de la Misa Mayor, salvo después de las Horas, hasta Vísperas, y tocada la campana de las Vísperas, vayan á ellas dexando los bailes, y no las pierdan, y los que contra lo sobredicho excedieren, sean castigados al arbitrio de los Religiosos, y Curas que los tienen a Cargo."75

III Conc Mex

Y el tercer Concilio Provincial Mexicano es aun más claro y explícito:

Danzas

"§ I. De lo que se ha de observar acerca de las danzas y juegos de los indios.

"Para que los indios perseveren estables en la fe católica, que recibieron por singular beneficio de Dios, se ha de evitar con suma diligencia que no quede en ellos impreso vestigio alguno

74 JESUS GARCÍA GUTIÉRREZ, Primer Siglo, o c. ps 53-54

rs Concilios Provinciales Primero y Segundo celebrados en la muy noble y leal Ciudad de México presidiendo el Ilmo y Rimo Señor Don Fr Alonso de Montúfar en los años de 1955 i 1565" publicados por Francisco Antonio Lorenzana. Ed Imprenta de Joseph Antonio de Hogal, México 1769, ps. 146-147.

de su antigua impiedad, del cual tomen ocasión, y engañados se sigue por la astucia diabólica, vuelvan otra vez como perros al vómito de la idolatría. Por lo cual este santo Sínodo establece y manda, que no se consienta a los indios en sus bailes y juegos llevar co- lo que esronas ni otros adornos, por los cuales manifiesten alguna especie o sospecha de idolatría. Jamás se les permita usar de canciones ta ortoen que se refieran sus antiguas historias, o las impiedades de su falsa religión, sino que solamente canten las que fueren aprobadas por sus párrocos y vicarios. Estas danzas y juegos no se hagan ni en la iglesia (Nota del editor: Acaso porque en las danzas de los indios cesan algunos de los inconvenientes que traen consigo los bailes en la iglesia, se permitan aquellas en el templo de la Colegiata de Nuestra Señora de Guadalupe) ni en otro lugar oculto, sino en público, donde sensiblemente sean a todos patentes sus gentes, acciones y palabras. Ni se les permita que se hagan en los días de fiesta, sino después de la Misa, antes del medio día. Después de éste, cesen en sus juegos y danzas, mientras se celebra el oficio vespertino, para que estos también asistan a las Vísperas. Si obraren contra esto, que establece el presente decreto, sean corregidos por sus párrocos, para que amonestados se abstengan de ello en lo sucesivo.

permi-tiendo la devoción, por taba en comple-

"§ II. Sean destruidos sus ídolos y templos.

"El gobernador y otros ministros de S. M. C. Con todo cuidado y diligencia providencien para que no existan colocados los ído- los ídolos de los indios en sus casas o en cualquiera otros edificios, y hagan que los que existan sean destruidos y aniquilados entera- no apromente, y que sean echados abajo y asolados los lugares altos en que aquellas miserables gentes inmolaban a los demonios, y que vulgarmente llamaban Cues, no sea que el enemigo del género humano, que siempre busca modo de dañar, encuentre algunas imágenes de la antigua impiedad, con las cuales tienda de nuevo el lazo a los recién convertidos del gentilismo, para engañarles, va que por gran beneficio de Dios, convertidos y contritos, se han librado de las cadenas del demonio, intercépteseles todo camino de idolatría, par que olvidados de la locura del gentilismo, permanezcan firmes en la fe de Cristo."76

Ídolos

Contra

⁷⁶ Concilio III Provincial Mexicano, celebrado en México el año 1585, confirmado en Roma por el Papa Sixto V, y mandado observar por el Gobierno Español en diversas Reales Ordenes, publicado por Mariano Galván Rivera, Ed. Imprenta de Manuel Miró y de Marsá, Barcelona 1870, ps. 41-43.

CANTAR CITADO POR IGNACIO MANUEL ALTAMIRANO

ran in un an que me desde ta Dinez

Manuel Todavía a principio del siglo XIX tenemos no sólo la mención, sino la cita de un texto de un cantar indio. Escribe Ignacio Manuel Altamirano, nada sospechoso de credulidad por sus convictara ciones liberales: "Desde el principio, los indios habían dado la Virgen señal conservando en sus pobres y rústicos cantares la historia, menzo cantares compuestos probablemente por neófitos entusiastas. V en los cuales la medida y la rima denuncian imitación de las coplas espanolas. A esos cantares pertenece quizás una especie de cuarteta en náhuatl aconsonantada, que he oído cantar en mi juventud a indios celebrando la fiesta de Guadalupe. Dice así:

Flamer 4 10 Vingen

"Ytzintla ce tepetontli Campa Xochitl mopohuana Oriquitac ce ixpocatl [sic por ichpochtli] No yolotzin quitilana. "Que yo traduzco literalmente "Al pie de aquella colina Donde la rosa creció. He contemplado una Virgen Que atrajo mi corazón."77

UN DOCUMENTO SINGULAR: EL TESTAMENTO INDIO DE LA HIJA DE JUAN GARCÍA MARTÍN O JUANA MARTÍN O GREGORIA MORALES. 1559

claro

Su pro Un documento del todo singular lo constituve el Testamento de bre no la hija de Juan García Martín o Juana Martín o Gregoria Morales. queda Dicho testamento fue extendido el sábado 11 de marzo de 1559. Al no conocer el nombre verdadero de la testadora, a este documento se la ha llamado de diversas maneras, tomando algunos nombres del texto, así aparece que este testamento es de Juana Martín, o Gregoria María, o Gregoria Morales. Al leer el texto, el nombre más apropiado es el de Testamento de la hija de Juan García Martín.78

77 IGNACIO MANUEL ALTAMIRANO, La Fiesta de Guadalupe, en Ernesto de la Torre VI-

LLAR I RAMIRO NAVARRO DE ANDA Testimonios o c p 1160

B El Testamento de la hija de Juan García Martín se conserva en la Biblioteca Pública de Nueva York Sección Manuscritos, Colección Lenox, Archivo Guadalupano, Sección Manuscritos Una copia del original y su traducción en Col Aubin-Goupil. Bibl National de París, y en Biblioteca Boturini, Basílica de Guadalupe, Basílica de Guadalupe, México

El texto es:79

"Jesús María y José.

"En el nombre de Dios Padre, de Dios Hijo, y de Dios Espíritu de marzo Santo, tres personas distintas y un solo Dios verdadero todopo- No dice deroso.

"Hoy día Sábado 11 de marzo de 1559 años, hago mis apuntes el del acerca de mi casa que se halla en Cuautitlán, que me la dejó mi papá padre Don Juan García y mi madre Doña María Martina; lugar de García mi nacimiento el barrio de San José Milla de la cabecera de S. Buenaventura, Cuautitlán, mi hermana mayor Doña Inés Martina, mujer de Ventura Morales, Gregorio Martín, marido de Luisa María, todos ya muertos, de todos solamente yo me he quedado, como hija de mi honrado padre Don Juan Martín y de todos mis Cuautihijos solo uno ha quedado y es Francisco Martín; el que si viviese o no, o dejare hijos, todos deben saber y comprender lo que crió Juan contiene este papel que guardarán con mucho cuidado para que ninguno se apropie de mi heredad y trastorne mi relación y sepa con Mael modo como he vivido en esta Ciudad de Cuautitlán y su barrio de San José Millán, en donde se crió el mancebo Don Juan Diego y se fue a casar después a Santa Cruz el Alto (Tlacpac) cerca de San Pedro con la joven Doña Malintzin la que pronto murió quedándose solo Juan Diego.

"A los cuantos días después mediante este joven se verificó Prodigiouna cosa prodigiosa allá en Tepeyácac, pues en él se descubrió o apareció la hermosa Señora Nuestra Santa María (initech cam-Guadalupaomo nexiti in tlazocihuapilli Santa María). Cuya imagen vimos allí en Guadalupe, la que nos pertenece a nosotros los de perteneesta Ciudad de Cuautitlán. Ahora con toda mi alma, con todo mi sotros corazón y con toda mi voluntad le dejo a la misma Señora toda los de la arboleda de Pirú que llega hasta el árbol que está junto al caserío. Toda se la dejo y se la apropio a la Virgen de Tepeyácac. Advierto también que la casa o jacal en que me hallo (Ca xacal izca) la mandé poner en compañía a todos juntos mis hijos o nietos, si los tuvieren, para que tengan asiento firme y sirvan a la hermosa Señora y mando que no disputen o peleen sobre la porción de este terreno (amo quimo quimilizque ini tlatzin) se la entrego para que gustosamente se dediquen a su servicio. Así lo hagan y cumplan y hagan cumplir las autoridades de Cuautitlán

Sabado 11 su nombre sino

donde se lintzin. quien muno.

y todos los de este barrio. Ahora, cualquiera que seáis vos caba-

⁷⁹ La traducción del texto fue realizada por Faustino Galicia Chimalpopoca. Cfr. MARIANO CUEVAS, Album Histórico Guadalupano, o c., ps. 85-86.

llero o señor, natural, o no, de Cuautitlán, inmediatamente debeis tomar a vuestro cargo esta donación para que la defendáis como cosa de la hermosa Señora, así como ella os defenderá después en el artículo de vuestra muerte. En segundo lugar declaro que los árboles de pirú, con toda la cosa que se halla hacia un antiguo camino que está entre los ocotales, los dejó mi señor marido Don Buenaventura Mariano para Señor San José, y vo declaro que la misma casa y una loma en donde se halla mucho cascajo todo pertenece al mismo Santo. Y para que nadie se apropie todo lo que llevo referido mando que se lea y relea este papel delante de todos los vecinos de San José Caltitlán Texapa. Escribano. Morales."

ALIEN AS

Está muy bien analizado por Mariano Cuevas, la fecha es indo por dudablemente auténtica y no, como alegan algunos, 1656, ya que en este año el 11 de marzo cayó en martes, y no en sábado, y sí cayó en sabado el 11 de marzo de 1559. El documento original estaba en poder de Don Lorenzo Boturini entre 1736 y 1743. Lo cita en tres diferentes lugares: En su Catálogo, en el Inventario y en su Idea de una Nueva Historia General de la América Septentrional.

atálogo Inl Mu seo In etumni

Dentro del "Catálogo del Museo Indiano", lo lista en el Párrafo XXXVI-4, correspondiente a Guadalupe, instrumentos públicos, tano de Votros Monumentos; en donde indica que se trata de un original en papel indiano, en náhuatl, en donde se dan noticias de Juan Diego, de su esposa Malintzin y sobre el legado de una tierras en Cuautitlán. Menciona don Lorenzo, sin decir la razón, que podria tratarse del testamento de una parienta de Juan Diego. Es interesante tomar en cuenta que el catálogo lo hizo de memoria.80 Finalmente, en el Inventario levantado el 28 de septiembre de 1743. ante el Juez D. Ygnacio Joseph de Miranda, clasificado como No. 8-47, se lee:

"Un testamento que hizo una parienta de dicho Juan Diego, (a quien se apareció la Divina Sra.) en papel indiano antiguo man-

so El texto original es "el testamento original de una parienta del dichoso indio Juan Diego en paper indiano y lengua náhuau en el cual se hace mención de haberse aparecido la Virgen de Guadalupe el sábado, y le deja a su bendita imagen por legado unas tierras situadas en el partido de Quauhtitlan, y se da razón de María Lucía mujer de dicho Juan Diego y de la pureza convugal con que vivieron estos dos afortunados consortes Es pieza de la mayor importancia [Original]" LORENZO BOTURINI BENADUCI. l fest de un : Nueva Historia General de la America Septentrional estudio preliminar de Miguel Leon Portilla Ed Portua (= Col Sepan Cuantos " Nº 278) México 1974. p 149

chado y maltratado, firmado del Escribano, de la República [...] Testaes pieza de grande importancia a la historia de la Sra. y está envuelto en un pliego de papel de Castilla, en el cual D. Lorenzo se cansó de sacar un tanto de dicho testamento".

parienta de Juan Diego.

El texto de este testamento fue mencionado, fotocopiado y traducido por J. A. Cornyn en "El Universal" del 9 de julio de 1928 y posteriormente por Maríano Cuevas, Album Histórico, o. c., p. 88-89. Se refiere a este mismo testamento el Sr. arzobispo de México, Francisco A. de Lorenzana, 81 quien lo mandó traducir a Carlos Tapia y Centeno,82 quien indica:

Citas del mento

"Copia de un papel hecho de masa de maguey, del que usaban Descriplos indios en el tiempo de la gentilidad, y principio de su conversión, que se haya en la Real Universidad, en el Museo del Caballero don Lorenzo Boturini, inventario 80.. No. 47", de donde lo extrajo don José Patricio Uribe para usarlo en su sermón del 14 de diciembre de 1777.83

El Dr. Uribe murió el 12 de mayo de 1796 dejando el docu- se dona mento en poder del Marqués de Castañiza, y en 1816 este último el Testasale a su Obispado de Durango, por lo que dona dicho testamen- ala to a la Colegiata de Guadalupe por conducto del P. Pedro de Cantón. Provincial de los Jesuitas.

Este documento original aparece bajo el número 33 en el In- En el Inventario Razonado realizado en la Colegiata y elaborado por José Razona-Mariano Ruiz de Alarcón, aproximadamente en 1835. Bajo dicho do número se indica que también está adjunta una traducción del testamento efectuada por Mons. Segura, Mons. José Leonardo Alarcón y Matías Montes de Oca.84

Se ve clara la devoción e identificación de la población india Fuerte con la Virgen de Guadalupe: "nos pertenece a nosotros los de ción. esta Ciudad de Cuautitlán". Confiere a Juan Diego y a Malintzin el título nobiliario de Don y Doña.

84 Cfr. Jesús García Guttérrez, Primer Siglo, o. c., p. 44.

⁸¹ FRANCISCO A LORENZANA, Historia de la Nueva España escrita por Hernán Cortés Aumentada, en Gobierno Político, México 1770, nota en f. 36.

⁸² Esta traducción se encuentra en la Biblioteca Nacional de París: Mexicain 317; 83 José Patricio Uribe, Sermón, Diciembre 14 de 1777, en Sermones de la Virgen del Pilar de Zaragoza y Guadalupe de México, Sermón 30. de Nuestra Señora de Guadalupe, Madrid 1821, p. 82.



CAPÍTULO VIII



EL ACONTECIMIENTO GUADALUPANO Y EL INDIO JUAN DIEGO EN LOS DOCUMENTOS MIXTOS INDO-ESPAÑOLES

NICAN MOTECPANA

El Nican Motecpana¹ es un escrito que al igual que el Nican Mo- Autor: pohua, está en náhuatl, su autor fue el mestizo Fernando de Alva Ixtlixóchitl, quien lo escribió en 1590. Menos clásico en su len- Ixtlixóchitl. guaje, su nombre viene de sus primeras palabras: "Aquí se pone en orden", "Se refieren ordenadamente todos los milagros..." Es Tema: complemento del anterior en el que se dan más datos sobre la persona misma de Juan Diego Cuauhtlatoatzin y precisamente se y milagros

narran algunos milagros de la Virgen de Guadalupe.2

El fecundo historiador y escritor Fernando de Alva Ixtlilxó- Sobre chitl, mestizo, fue descendiente por parte materna de los reyes de Texcoco, nahuatlato intérprete oficial. Conocemos su autoría chitl. su porque lo expresa directamente el P. Carlos de Sigüenza y Góngora, hablando de la relación que llamamos Nican Mopohua, que había publicado Lasso de la Vega, junto con esta parte que conocemos como Nican Motecpana: "Digo y juro que esta relación hallé entre los papeles de don Fernando de Alva, que tengo todos, y que es la misma que afirma el licenciado Luis Becerra Tanco en su libro (página 30 de la edición de Sevilla) haber visto en su poder. El original en mejicano está de letra de don Antonio Valeriano, indio, que es su verdadero autor, y al fin añadidos algunos milagros de letra de don Fernando, también en mejicano. Lo que presté al R. P. de Florencia fue una traducción para-

Fernando de Alva Fecha 1590 Vida de Juan Diego Gpos.

Alva Ixtlilxóautentici-

¹ El Nican Motecpana se conserva en la Biblioteca Pública de Nueva York, Col.

Lennox, Monumentos Guadalupanos. 2 Un estudio sobre el valor del Nican Motecpana Fibet, Dr Jestis Chauver, OFM, El verdadero Valor Histórico del Nican Motecpana Guadalupano, en Tepevac, III (1978) Nº 51, ps. 1 y 6.

frástica que de uno y otro hizo don Fernando y también estáde su letra."3

Inconta bles milagros

Menciona "incontables milagros" y describe concretamente 14, atribuidos a la intercesión de la Virgen de Guadalupe:

Noticias de Juan Diego

En el Nican Motecpana se nos dan algunas noticias biográficas del Juan Diego, y se consigna su muerte y la de su tío.

Juan Die go lesa tode y se vala sec Sir a la Vargen en la er mita

"A Juan Diego, por haberse entregado enteramente a su ama, la Senora del cielo, le afligía mucho que estuvieran tan distantes su casa y su pueblo, para servirle diariamente y hacer el barrido: por lo cual suplicó al señor obispo poder estar en cualquier parte que fuera, junto a las paredes del templo, y servirle. Accedió a su petición y le dio una casita junto al templo de la Señora del cielo; porque le quería mucho el señor obispo. Inmediatamente se cambió y abandonó su pueblo: partió dejando su casa y su tierra a su tío Juan Bernardino. A diario se ocupaba en cosas espirituales y barría el templo. Se postraba delante de la Señora del cielo y la invocaba con fervor; frecuentemente se confesaba, comulgaba, avunaba, hacía penitencia, se disciplinaba, se ceñía silicio de malla y escondía en la sombra para poder entregarse a solas a la oración y estar invocando a la Señora del cielo.

Man Diego sarlocon Lucia

"Era viudo: dos años antes de que se le apareciera la Inmaculada, murió su mujer, que se llamaba María Lucía. Ambos viviehabia es ron castamente: su mujer murió virgen; él también vivió virgen, nunca conoció mujer Porque overon cierta vez la predicación de Fray Toribio Motolinia, uno de los doce frailes de San Francisco que había llegado poco antes, sobre que la castidad era muy grata a Dios y a su Santísima Madre; que cuanto pedía y rogaba la Señora del cielo todo se lo concedía: y que los castos que a ella se encomendaban les concedía cuanto era su deseo, su llanto y su tristeza.

Por 5083 1F a In Vir. gen deta Casas s **berras**

"Viendo Juan Bernardino que aquel servía muy bien a Nuestro Señor y a su preciosa Madre, quería seguirle, para estar ambos juntos: pero Juan Diego no accedió. Le dijo que convenía que estuviera en su casa, para conservar las casas y tierras que sus padres y abuelos les dejaron; porque así había dispuesto la Señora del Cielo que él solo estuviera.

"En el año de mil y quinientos cuarenta y cuatro hizo estación la peste, y le dio a Juan Bernardino; cuando se puso grave vio en sueños a la Señora del cielo, quien le dijo que ya era hora de

³ CARLOS SIGUENZA Y GÓNGORA Piedad Heroico de D Fernando Cortés, Marqués del Valle Ed Talleres de la Librería Religiosa, México 21898, p. 30

morir; que se consolara y no se turbase su corazón, porque ella Juan Berle defendería en el trance de la muerte y le llevaría a su palacio supo celestial en razón de que siempre se había consagrado a ella y la cuando había invocado. Murió el quince de mayo del año que se ha di- mont, cho, y fue traído al Tepeyac para ser sepultado dentro del templo en 1544 de la Señora del cielo, lo que así se hizo de orden del obispo. Tenía ochenta v seis años cuando murió.

"Después de diez y seis años de servir allí Juan Diego a la Se-Muere nora del cielo, murió en el año de mil y quinientos y cuarenta y ocho, a la sazón que murió el señor obispo. A su tiempo le con- 1548. soló mucho la Señora del cielo, quien le vio y le dijo que ya era hora de que fuese a conseguir y a gozar en el cielo, cuanto le ha- 74 años bía prometido. También fue sepultado en el templo. Andaba en los setenta y cuatro años cuando murió. La Purísima, con su precioso hijo, llevó su alma a donde disfruta de la gloria celestial."4

Diego en cerca de de edad.

Y conviene agregar el resto de lo que refiere sobre él, para Más socompletar su figura:

bre 1. D.

En el Códice Escalada o Códice 1548 se pictografía la apari-Sobre la ción y se da fecha de su muerte, en los Anales de Puebla y Tlaxcala o Anónimo B y C, en los de Catedral y el Analejo de Bartola- de Juan che, que también menciona su muerte en 1548.

fecha de la muerte Diego en

El Nican Moctecpana nos da pues información sobre los mila- códices. gros que había realizado la Virgen de Guadalupe y sobre la vida Milagros.

del indio Juan Diego:

También aporta algunos datos más sobre Juan Diego, consigna síntesis su muerte y la de su tío Juan Bernardino, lamenta que no haya más cuidado en consignar los innumerables favores de la Virgen de Guadalupe, da algunos datos sobre la de Los Remedios y de Cosamaloapan; y termina con la pertinente reflexión de que sólo gracias al acontecimiento guadalupano pudo convertirse México.

Contonido

La importancia de este documento deriva de que complementa El Nicon la información que nos proporciona el Nican Mopohua. En cuanto a su fiabilidad histórica, transcribimos la opinión del estudioso P. Fidel de Jesús Chauvet, OFM,:

na complementa al Nicon Mopohua.

"Como es sabido el librito Huey Tlamahuizoltica en que el Br. Luis Lasso de la Vega narró las apariciones de la Ssma. Virgen de Guadalupe, se compone de escritos de diversa procedencia: algunos de ellos son propios del dicho bachiller, algunos de procedencia india, en particular el llamado Nican Mopohua que fundadamente se atribuye a Don Antonio Valeriano, profesor del

⁴ FERNANDO DE ALVA IXTLILXÒCHETL, Nican Motecpana, en Ernesto de la Torre Vi LIAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonius, D. C., ps. 304-305.

tonca

Imperial Colegio de Santiago Tlaltelolco. En pos de este último escrito viene otro, el Nican Motecpana, que se atribuye a don Fernando de Alva Ixtlilxóchitl, estimado historiador indio. De este último escrito, en cuanto su valor histórico, nos vamos a ocupar brevemente.

dopes e Investi

"Diversos historiadores modernos, por ejemplo, Robert Ricard des por en su Conquista Espiritual de México y otros estimables historiahistoria dores consideran de escaso o casi nulo valor histórico el escrito reterido, por tratar precisamente de casos maravillosos, esto es, de curaciones reputadas por milagrosas, atribuidas à la Virgen del Tepeyac.

Es nice

Atabal

"El historiador moderno propende de suyo a estimar en poco tales narraciones. Pero ino será éste un simple prejuicio? No prenarracio tendemos ahora entrar en una discusión sobre este asunto; nos nes vamos a limitar a mostrar ciertas confirmaciones históricas, parciales ciertamente, que hemos tenido la suerte de descubrir con respecto al susodicho Nican Motecpana, y que nos muestran que esas narraciones tienen fundamente histórico [...]

Canto del

"1. Para el I párrafo: la procesión ordenada por el electo para la traslación de la Sagrada Imagen, véase el Canto del Atabal o Teponaxcurcatl.5 una de cuyas estrofas, según la traducción de D. Mariano Rojas y D. Manuel Moreno, dice entre otras cosas: Tu alma, oh Santa María, está como viva en la Pintura. Nosotros los senores le cantamos en pos del Libro Grande, y le bailamos con perfección, y tú. Obispo, padre nuestro, predicabas allí a la orilla del lago [...] Yo sov de la opinión —dice Chauvet— que este cantar tiene por lo menos dos interpretaciones: una prehispánica, la senalada por el Dr. Gambay: y otra cristiana, cuando se mantienen las alusiones y palabras cristianas que contiene. Pues bien, esta interpretación cristiana ciertamente es anterior a 1597, segun confesión del mismo Dr. Garibay, y bien puede remontarse, por lo menos a mediados del siglo XVI. Esta interpretación cristiana del siglo XVI es la que abona parcialmente la veracidad de la procesión de que nos habla este primer párrafo del Nican Motecpana.

Veraci dad det Sonn Motecpa 1117

El reme-

dio en la

"2. El remedio de la peste de 1544 para los colegiales del Colegio peste de Santa Cruz de Tlatelolco. Que haya habido peste en 1544 lo niegan algunos historiadores; pero tenemos el testimonio del Virrey Martin Enriquez en carta al Rey, del 31 de octubre de 1576.6

5 MARIANO CUEVAS, Album Histórico, México 1931, ps 21-32.

⁶ Cfr Cartas de Indias o c. p 331, Cfr ALEIANDRO DE HUMBOLT Ensavo Político sobre el Reino de la Nueva España, estudio preliminar, revisión del texto, cotejos, notas

"3. Para el párrafo III, sobre la Virgen de los Remedios, ver el poema del capitán Ángel de Betancourt quien en 1621 confirma

la noticia respectiva.7

"4. Sobre la gracia concedida a D. Antonio Carbajal, hijo, véase la obra de Francisco de Florencia, Estrella del Norte, quien alcanzó dar noticias sobre D. Andrés de Carbajal, hijo del que recibió la gracia sobredicha; refiere dicho autor que tan singular favor estuvo consignado en un lienzo de muy buena mano en el santuario.8

Remedios.

Sobre Florencia y su Estrella del Norte

"5. Sobre la fuente o pocito cerca del Santuario, véase el testi-Sobre monio del inglés Miles Philips que vio allí 'unos baños fríos que Philips y brotan a borbollones... dicen que han sanado a muchos." Dos su narraaños antes, 1566, el náhuatl Juan Bautista, en su famoso diario. consigna la existencia de una casa de enfermos junto al santuario, Cfr. La misma obra, p. 49.

"6. El favor concedido al P. Pedro de Valderrama está compro-Sobre el bado por fray Bartolomé de Medina en Crónica de la Provincia de San Diego, III, 14. Medina vio el lienzo que el P. Valderrama do a Valen 1627, fecha de la curación, o poco después, mandó colocar como exvoto en el santuario.

derrama

"7. El caso de Teotihuacán, es narrado por fray Jerónimo de Sobre el Mendicta en Cartas de Religiosos, Ed. Chávez-Hayhoe (= Nueva Caso de Teoti-Colección de Documentos para la Historia de México, II) VII p. huacán 85-90; y en Historia Eclesiástica Indiana, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa No. 46) México 1980, ps. 347-353.

"Es de advertir que Mendieta, por sus prevenciones, calló lo referente al recurso del cacique a la Guadalupana.

Sobre Mendie-

"Respecto del párrafo último (15º Letra mayúscula mayor) del Nican Motecpana, con noticias de Juan Diego, de Lucía, de Juan Bernardino, etc., el Cango. Jesús García Gutiérrez, en una conferencia que dictó allá por los años de 1950 y poco antes, (publicada en la revista Juan Diego de la época), negó la historicidad de

Sobre las noticias de Diego

V anexos de Juan A. Ortega y Medina, Ed. Portun (= Col. Sepan Cuantos "Nº 39). México 21966, p. 46.

8 Francisco de Florencia Estrella del Norte, o. c., p. 117

⁷ Cfr Jesus Garcia Gutifrrez, Primer Siglo, o. c., p. 113, Mariano Cuevas, Album Histórico, o c. p. 112 88, Act STIN DE VETANCOURT. Crómica de la Provincia del Santo Evangelio, Ed. Porrua (* Col. Biblioteca Porrua Nº 45). México 1971, p. 130

⁹ A discourse written by one Miles Philips Englishman, put on shore in the West Indies by Mr. John Hawkins. 1568, en RICHARD HAKLUST, Voyages and Discoveries. The principal navigations, voyages, traffiques and discoveries of the English Nation, Ed. Penguin Group (= Col Penguin Clasics), London 1985, p. 143.

esos datos; sin embargo de ello, el también Cango. Dr. Angel M. Garibay K. en Abside (XII/2, 1945) ps. 161-174, a pesar de su acerada crítica contra el teponaxcuicatl de que hablamos mas arriba, reconoció el valor histórico de esas noticias del Nican Motecpana. Tal parece que, el Sr. García Gutiérrez negó valor a esos parratos porque no pertenecen a la substancia de la tradición Guadalupana, para la que únicamente, según él, tenía valor la tradición.

Submi VAZINEZ

"Podemos anadir a las anteriores otra comprobación parcial, referente al hecho de que fue testigo el Pbro. D. Juan Vazquez de Acuna: consta efectivamente que en 1596 este señor comenzó a ejercer el cargo de vicario parroquial del Santuario, como puede verse por los archivos del mismo.10

Par less petrales se centir ma la ce racidad fel Si can Mo tes pana

"En conclusión de 15 párrafos del Nican Motecpana, ocho por lo menos parcialmente se ha podido comprobar por fuentes históricas independientes, no cuanto a sus pormenores, sino en lo referente a alguna circunstancia histórica conexa. Excusado será decir que, después de esta serie de comprobaciones, mi respeto por el valor histórico de ese escrito ha aumentado considerablemente "11

ININ HUEY TLAMAHUIZOLTICA

Lasso de la Vega Арапсіоnes de la Virgen

Det as El Inin Huev Tlamahuizoltica significa "El gran acontecimiento", "La gran maravilla" Se trata de un pequeño libro escrito en návias huati, publicado en 1649 por el capellán del Santuario Luis Lasso de la Vega, 12 con leves adiciones personales, de dos documentos el Nican Mopohua de Antonio Valeriano y el Nican Motecpana de Fernando de Alva Ixtlixóchitl. Del análisis interno puede colegirse que el propio Lasso de la Vega escribió solamente la introducción y la conclusión.

MAPA DE ALVA IXTLIXÓCHITL

Sometió tos y pin-

sus escn. El Mapa de Alva Ixtlilxóchitl.13 Intérprete del Juzgado de Indios turas en de la Ciudad de México. y descendiente de la casa real de Texcoco. Sometió sus obras a examen y crítica y las pinturas y escri-

¹⁰ Cfr Angel Marta Garibay K. Fastos Guadalupanos, en Tepevac, II (1977) No 40.

¹¹ FIDEL DE JESÚS CHAUVET, El verdadero valor, o. c., p. 1-8

¹² LUIS LASSO DE LA VEGA. Huev Tlamahuizoltica, impreso por Juan Ruyz México

¹³ Cfr Mapa de Alva Ixthibóchiti. Biblioteca Nacional de México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, México 1891-1892.

tos, según el Gobierno de Otumba, 1608 son "muy ciertas y verdaderas".

Documento importante para nuestra historia, donde está figu- Se notifirada la milagrosa aparición a Juan Diego.

Virgen y J. D.

ININ HUEY TLAMAHUITZOLTZIN, ATRIBUIDO A JUAN GONZÁLEZ

El Inin Huey Tlamahuitzoltzin¹⁴ es una copia tardía, atribuida al Copia P. Juan González intérprete entre el Obispo Zumárraga y Juan tardía Diego; es un documento en lengua náhuatl, posiblemente con- da a temporáneo del Acontecimiento Guadalupano. A pesar de su Juan brevedad, este documento es importante por ser independiente lez, no del Nican Mopohua; se le llama La Relación Primitiva. Se encon- es confiatró entre los papeles del P. Juan de Tovar, SJ, primer jesuita mexicano y autor de una fuente importante de la historia náhuatl, el llamado Códice Ramírez (Por el nombre de su editor). Pero creemos que este documento no pudo ser de Juan González, pues no coinciden las fechas de su elaboración y la actividad del padre Juan González.

TESTAMENTO DE FRANCISCO VERDUGO QUETZALMAMALITZIN

El Testamento de Francisco Verdugo Quetzalmamalitzin15 no Certifica constituye una prueba directa de las apariciones, ni menciona a ción a la Juan Diego, pero sí certifica que el testador era devoto de la Vir- Virgen gen de Guadalupe, pues dirige a ella su primer pensamiento, y que tenía familiaridad con los franciscanos, ya que recuerda a muchos, especialmente a Sahagún y, siendo él bisabuelo de Fernando de Alva Ixtlilxóchitl, se comprende que él es la fuente de todo lo que éste narra en el Nican Motecpana.

El texto dice:

Texto

"Testamento de don Francisco Quetzalmamalitli, hecho en 2 de abril de 1563.

"Sepan cuantos esta carta de testamento vieren como digo yo, Nombra don Francisco Quetzalmamalitli, que hago y ordeno mi testa- a Dios y mento estando en mi juicio y entendimiento, y de mi propia vo- gen de luntad digo que si mañana u otro día o cuando Dios fuere servido falleciere de esta presente vida, mando mi ánima a Dios

¹⁴ Cfr Biblioteca Nacional de México, Vol. 132.bis, de los MSs. en náhuatl, MS.

^{1475.} Fondo de Origen. 15 El Testamento de Francisco Verdugo Quetzalmamalitzin se conserva en el AGN. Sección Vínculos, Vol. 232, exp. 1, is 15-20. El texto en náhuatl del testamento está en los (s. 11-14.

nuestro señor para que la salve y la lleve a su santa gloria, y a nuestra señora la Virgen Santa María, reina del cielo, ruego que sea mi abogada ante su hijo precioso, redentor del mundo, que salve mi ánima en cuyas manos me pongo y el cuerpo mande a la tierra para que se torne en tierra, pues de ella fue formado y que sea enterrado en la paz, en la iglesia y así se haga.

Viernes 2 de 1563

"1 Y en viernes a dos días del mes de abril, año de mil y quiabrilde nientos y sesenta y tres años, ordenado mi testamento, mando que todo lo necesario para descargo de mi conciencia y salvación de mi ánima se haga y que se cumplan las personas que señalare y hagan el bien que pudieren por mi ánima.

Limosna a Chiada lupe

"2 Y item mando que si Dios me llevare de esta presente vida que luego se lleve de limosna a nuestra Señora de Guadalupe cuatro pesos para que por el padre que tiene cargo se digan de

Mencinna a 5a bagun

"13 Y item ruego a mi padre fray Bernardino de Zagún que me haga limosna de decir por mi ánima dos misas."16

CÓDICE FLORENTINO

le hizo 1585

Sahagun El Códice Florentino¹⁷ fue escrito por fray Bernardino de Sahagún entre 1564 y 1565. En él incluye un ataque directo a la devoción guadalupana, a la que se considera "invención satánica", y demuestra palmariamente que Sahagún no desconocía el hecho, antes bien le preocupaba visceralmente:

Ataque a Guadalu pe in vencion satanı

"Cerca de los montes hay tres o cuatro lugares donde solían hacer muy solemnes sacrificios, y que venían a ellos de muy lejanas tierras. El uno de estos es aquí en México, donde está un montecillo que se llama Tepayácac, y los españoles llaman ahora Tepeaquilla, y ahora se llama Ntra. Señora de Guadalupe; en este

16 Este Testamento lo hizo traducir y autenticar su propio bisnieto, Fernando de Alva Ixtilixóchiti en septiembre de 1611 y lo publicó Fernando de Alva Ixtlilxóchiti. Ohms Historicas o c T II ps 281-282 En este documento se dice "Bernardino de Cava pero en la mejor paleografia de Guido Munch está claro "Zagún" El cacicazgo le San Juan Teotihuai án dumnte la Colonia Ed INAH (= Col Científica Nº 32), Mé-XICO 1976, p. 44

1º El llamado Códice Florentino se conserva en la Biblioteca Laurenzio Medicea. Florencia Italia Está publicado FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN, Historia General, o c., ps 204-705 Al presentar este códice Luis Azcué v Mancera nos dice "La historia de Sahagun no puede considerarse como un documento indígena, no obstante estar fundado en investigaciones y pláticas tenidos con gente de edad y que sabían de la tradicion pero es un trabajo de tal magnitud e importancia que hay que considerarlo, en algunas de sus partes, como un códice de las características del inteligentísimo escritor pero afectado de su época, en la que vivió y se desarrolló " Luis Azcué y Mancera, Códices, o. c., p. 152.

lugar tenían un templo dedicado a la madre de los dioses que llamaban Tonantzin, que quiere decir Nuestra Madre; allí hacían muchos sacrificios a honra de esta diosa, y venían a ellos de muy lejanas tierras, de más de veinte leguas, de todas estas comarcas de México, y traían muchas ofrendas; venían hombres y mujeres, y mozos y mozas a estas fiestas; era grande el concurso de gente en estos días, y todos decían vamos a la fiesta de Tonantzin; y ahora que está allí edificada la Iglesia de Ntra. Señora de Guadalupe también la llaman Tonantzin, tomada ocasión de los Predicadores que a Nuestra Señora la Madre de Dios la llaman Tonantzin. De donde haya nacido esta fundación de esta Tonantzin no se sabe de cierto, pero sabemos de cierto que el vocablo significa de su primera imposición a aquella Tonantzin antigua, y es cosa que se debía remediar, porque el propio nombre de la Madre de Dios Señora Nuestra no es Tonantzin, sino Dios y Natzin: parece esta invención satánica para paliar la idolatría de- Tonanbajo de la equivocación de este nombre Tonantzin, y vienen aho- tzin: "inra a visitar a esta Tonantzin de muy lejos, tan lejos como de an- satánica." tes, la cual devoción también es sospechosa, porque en todas partes hay muchas iglesias de Nuestra Señora, y no van a ellas, y vienen de lejanas tierras a esta Tonantzin, como antiguamente."18

TESTIMONIO DE FERNANDO DE ALVA IXTLILXÓCHITL RESPECTO A FAVORES A LOS HABITANTES DE TEOTIHUACAN

Está referido en el Nican Motecpana y en Mendieta.

"Al tener asiento y principio, al aparecerse la hermosa imagen Quetzalde la Perfecta Virgen nuestra querida Madre de Guadalupe, las mamalitgentes, los señores, los caballeros, desde aquí la invocaban para devoción que los ayudara y defendiera de sus trabajos y a la hora de la muerte, poniéndose todos ellos en sus manos. Ocupaba el Señorío de Teotihuacán Don Francisco Quetzalmamalitzin cuando los del pueblo se desbandaron habiendo convenido en desamparar las casas y en salirse violentamente, sin quedar ninguno, para que no les dejaran sus doctrinas los religiosos de San Francisco, pues quería el virrey Don Luis de Velasco, que cuidaran de ellos los religiosos de San Agustín. A consecuencia de esto pasaron muchos trabajos los del pueblo, pues su señor y los principales andaban ocultos porque les buscaban por todas partes. Mas, por último, habiendo ido (su señor) a Atzcapotzalco, secretamente,

Referida Guadalu-

¹⁸ Fray Bernardino de Sahagun, Historia General, o. c., ps 704-705.

pidió a la celestial Señora de Guadalupe que les inspirase a su amado hijo el virrey y a los Señores de la Audiencia Real el que perdonaran a los del pueblo para que pudieran volver a sus casas: y que se les diera nuevamente los religiosos de San Francisco. Y así sucedió porque, siendo perdonados el señor, los principales y los del pueblo, les mandaron otra vez a los religiosos de San Francisco para que cuidaran de ellos; y todos se volvieron a sus casas sin más pena. Aconteció esto en el año 1558. Tambien es cierto que Don Francisco al tiempo de morir, se encomendó a la Reina del Cielo, nuestra adorada Madre de Guadalupe, para que intercediera por vida y por su alma; y le dejó una ofrenda como aparece en la primera cláusula o manda hecho por él en el día 2 de marzo del año 1563."

Su tosta

El padre Jesús García Gutiérrez nos comenta una opinión de mento Lorenzo Boturini, quien fue dueño de este testamento de Quetzalmamalitzin. "De cuvo testamento tengo un tanto en lengua castellana, sacado de la mexicana, y se hecha de ver que ningun español podia tener noticias tan individuales de estas cosas y de los antiguos milagros como los indios contemporáneos." (Catálogo o. c., p. 82).

Confin

Ixtlilxochitl confirma que Quetzalmamalitzin era profundamente devoto de Guadalupe, puesto que a ella dedica su primer pensamiento en su testamento.

Etc \$17 Lave de la Vega

Este mismo documento lo aprovecha Lasso de la Vega en 1649 englobandolo dentro de libro Huev Tlamahuizoltica, aduciéndolo como uno de los milagros de la Virgen de Guadalupe. La traducción de Feliciano Velázquez es:

Laapsin

"Al principio cuando se apareció la preciosa imagen de nuestra purisima Madre de Guadalupe, los habitantes de aquí, senovocan res y nobles, la invocaban mucho para que los socorriera y defendiera en sus necesidades, y a la hora de su muerte, se entregaban completamente en sus manos. Uno de estos fue don Francisco Quezalmamalitzin, señor de Teotihuacán, cuando se destruvó el templo y quedó desamparado porque se opusieron a ser privados de los frailes de San Francisco Quería el señor visorrey don Luis de Velasco que los tuvieran a su cargo los frailes de San Agustín: lo que estimaron los vecinos como una gran molestia. Don Francisco, el Señor, y sus cortesanos no más andaban escondiéndose, porque en todos partes los buscaban. Al cabo, vino a Atzcapotzalco, y secretamente se llegaba a rogar a la celestial Señora de Guadalupe que inspirase a su querido hijo el visorrey y a los señores de la Audiencia Real, a fin de que fuesen

perdonados los vecinos; que pudiesen volver a sus casas y que Ruego a de nuevo les fuesen dados los frailes de San Francisco. Así sucedió exactamente: se perdonó a los vecinos, al senor y a sus cortesanos; otra vez les dieron frailes de San Francisco, que a su cargo los tuviesen; y todos volvieron a sus casas sin ser ya por eso molestados. Lo cual sucedió en el año de 1558. También, a la hora de su muerte, se encomendó don Francisco a la Señora del cielo, nuestra preciosa Madre de Guadalupe para que diera favor a su alma; y le hizo manda a su presencia, según parece de los primeros renglones de su testamento que fue hecho a dos de marzo de mil y quinientos sesenta y tres."

Por el Nican Motecpana, sabemos explícitamente de la acogi- Devoción da gozosa y total que dieron los indios a la Virgen del Tepeyac: "Los habitantes de aquí, señores y nobles, la invocaban mucho para que los socorriera y defendiera en sus necesidades; y a la hora de la muerte se entregaban completamente en sus manos",19 y que uno de ellos. Don Francisco Verdugo Quetzalmamalitzin, Senor de Teotihuacán, pasó por grandes apuros y puso en serio peligro su vida al oponerse al Virrey, por no aceptar frailes agustinos en su pueblo, sino quererlos franciscanos, lo que provocó que el todo pueblo tuviera que abandonar sus casas y huir por un año entero, con grandes pérdidas y sufrimientos. Andando así, a salto de mata, "vino a Atzcapotzalco, y secretamente se llegaba a rogar a la celestial Señora de Guadalupe que inspirase a su querido hijo el visorey y a los señores de la Audiencia Real, a fin de que fuesen perdonados los vecinos y pudiesen volver a sus casas y que de nuevo les fuesen dados los frailes de San Francisco."20 Cuando, contra toda expectativa, obtiene todo esto, lo considera gran milagro de la Virgen de Guadalupe, como tal lo pregona y transmite, tanto que es su bisnieto, Don Fernando de Alva Ixtlixóchitl, quien lo consigna en el Nican Motecpana.

Algo tan honroso para los franciscanos, como que todo un Mendiepueblo aceptase tantas tribulaciones por tenerlos, no podía dejar de ser un tema gustosamente transcrito a la posteridad, y así fidelidad Mendieta le dedica todo un capítulo, el 59 de su libro III, en el que narra todo con lujo de pormenores. Ahí vemos que el problema empezó siendo aún provincial Bustamante, quien les negó frailes franciscanos y los exhortó a aceptar a los agustinos, e hizo crisis en 1557, fresco, por tanto, el problema ingratamente aso-

ta cuen-

¹⁹ Cft Fernando de Alva Ivilexochtel, Nican Motecpana, o. c., p. 304.

²⁰ Ibid

ciado a la Virgen de Guadalupe, la cual, por lo demás, jugó un papel tan central del punto de vista de su protagonista indio que Mendieta no puede omitir al menos una mencion de su devoción mariana, pero apenas si la insinúa diciendo que "vínose a una visita de su pueblo que se dice Santa María, media legua de la cabecera".²¹

Sobre el testa mento de Quet zatma maltizio

Otro ejemplo de estas crípticas alusiones lo tenemos en fray Bernardino de Sahagún. Ya le oímos declarar de mal talante que la devoción le parecía "invención satánica para paliar la idolatría", pero afirmaba también que "no se sabe de cierto" cómo habia empezado, e insinuaba que habían sido "los Predicadores" (Con mayúscula, es decir: los frailes dominicos, a los que pertenecia Montúfar), quienes habían tenido la culpa, por dar a la Santísima Virgen el título del antiguo ídolo Tonantzin.22 Conociendo el conflicto Montúfar-Bustamante, que ni Sahagún ni ningún religioso mencionó jamás, se puede captar mucho más de lo escrito, pero se percibe aun más claramente que algo no cuadra en la ignorancia que dice profesar respecto al verdadero origen del Santuario del Tepevac, si se considera que Don Francisco Verdugo Quetzalmamalitzin y él se conocían y estimaban personalmente, sin duda desde el Colegio de Santa Cruz de Tlaltelolco, v tanto que en su testamento del 11 de abril de 1563 lo recuerda como "mi padre Bernardino de Zagún", y que habiendo sido la devoción de esta Tonantzin el "Leitmotiv" de la vida de Quetzalmamalitzin, era inverosímil que Sahagún, escribiendo al menos en 1577.21 ignorase de veras lo que los indios pensaban y publicaban sobre "de donde haya nacido la fundación de esta Tonantzin", y tanto menos que también el autor del documento guadalupano más importante, el Nican Mopohua, Don Antonio Valeriano, fue uno de sus más allegados colaboradores.

CÓDICE 1548 O CÓDICE ESCALADA

Es uno de los docu mentos más estu diados El Códice 1548 o Códice Escalada es un documento nuevo, totalmente desconocido previamente. Se ha estudiado en forma exhaustiva, más que ningún otro códice mexicano, y los resultados están impresos en un volumen especial.²⁴ Aquí se presenta un resumen y algunos datos de la historia de la investigación:

²¹ FRAT GERÓNIMO DE MENDIETA, Historia Eclesiástica, o. c. p 351

²² Cfr Fray Bernardino de Sahagun Historia General, o c. ps 704-705

²³ La fecha es subravada por Angel María Garibay en su nota "Fue traducido en lengua española por el dicho Padre Fray Bernardino de Sahagún —después de treinta años que se escribió en lengua mexicana— en este año de 1577." Illudicio de lengua mexicana.

años que se escribió en lengua mexicana— en este año de 1577 "Ibid. p. 418 24. A este Códice está dedicado el 5º Volumen de la Enciclopedio Guadalupana. dirigida por XAVIER ESCALADA. SI, Ed Enciclopedia Guadalupana. México 1997.

Se trata de un pequeno fragmento rectangular de piel aperga- Descripminada, de 20 por 13.3 centímetros aproximadamente, descubierto por casualidad en 1995, "olvidado" dentro de un libro en una biblioteca particular, cuyo posesor quiso y quiere mantenerse anónimo, pero accedió a todo tipo de estudios.25 Su color es el natural para una piel sin pelo, con una pátina amarillenta presentando bastantes arrugas en su sentido longitudinal.

Los trazos son de un color entre sepia y negro que ha degenerado en tintes rojizos en algunos lugares, quizá por efecto de las sustancias empleadas para su curtido. A pesar de su relativo buen estado todos los dibujos y letras presentan características

de una respetable antigüedad.

El Contenido: En su parte central superior se lee el año: 154-8, Contenien tono rojizo. Bajo esa fecha existen cuatro renglones escritos en náhuatl, por mano indígena, con letra bastante irregular y bastante borrados, pero legibles, que, de acuerdo al Maestro Rafael Tena, dicen:

"154-8 Zano ipan inin 15031 ziu(itl in) cuauhtlactoatzin omonexti(tzino) in totlazonantzin sihuapilli Gadalope mexico".

Texto

El dibujo que en la parte central izquierda llama la atención es Descripun indígena hincado, casi de perfil, con la vista hacia el lado derecho portando el clásico avate anudado sobre su hombro derecho. Esa figura es bastante tenue. Hacia donde dirige la mirada se aprecia una imagen de la Guadalupana en medio de nubes. según nos es familiar, aunque carente de rayos, ángel y corona, pero sí con la luna a sus pies y estrellas en el manto. El hecho ocurre en la falda de un cerro rocoso, en el que se ven plantas propias de la vegetación esteparia del altiplano de México.

Hacia la izquierda, y precisamente bajo la figura del indígena Texto

se lee:

"omomoguili cuauhtlactoatzin"

También en la parte inferior, hacia el centro pero cargada ha- Firma cia la derecha, aparece nítida y clara una firma de mano europea. En la parte superior derecha se ve el sol, asomándose entre las

²⁵ El Codice 1548 o Códice Escalada, en el momento presente, se encuentra bajo la Custodia del P. Xavier Escalada, SJ, sito en Palmas 1777, Lomas de Chapultepec, México, D. F.

Descripción cimas de unos montes distantes. En el lado opuesto, se observa una figura pequeña que se identificó como un indígena también con ayate, mirando hacia una figura ovalada, que puede ser reproducción en pequeño de la misma mayor. Bajo el sol se aprecia una construcción un tanto extraña que no se ha podido identificar a satisfacción y, bajo ésta, un indígena sentado con la vista hacia el lado izquierdo portando bastón de mando; tiene sobre el respaldo una cabeza de ave, con torrente acuoso, que equivale a A-tótotl (Pájaro de agua) y se identificó plenamente como el glifo fonético correspondiente a Antonio Valeriano, pues lo confirma lo que debajo de esta figura se puede leer: "Juez Anton Vareliano", según comprobó también el Instituto de Física.

Descrip-

El conjunto de todos esos elementos representa, sin lugar a duda, una o dos de las apariciones de Santa María de Guadalupe a Cuauhtlactoatzin (Juan Diego).

Traducción de Rojas Traducción de las inscripciones. De los cuatro primeros renglones en náhuatl se efectuaron dos traducciones, la primera debida al Pbro. Mario Rojas Sánchez, quién propuso:

"... cuauhtlactoatzin ... aparecida 15031 ?... nuestra amada madrecita niña Gadalupe México".

Traducción de Tena Por su parte el maestro Rafael Tena propuso:

"También en este año de 1531 se apareció a Cuauhtlatoatzin nuestra amada madre la Señora de Guadalupe en México".

Para la inscripción al calce del lado izquierdo el primer nahuatlato tradujo:

"Murió dignamente Cuauhtlactoatzin"

y el segundo: uniendo la data del documento indicó:

"En 1548 murió Cuauhtlatoatzin".

(Conviene aclarar que "Cuauhtlatoatzin", según Carlos de Siguenza y Góngora,²⁶ era el nombre de Juan Diego previo a su Bautismo).

Carlos de Siguenza y Góngora lo dice incidental, aunque expresamente, en su libro sobre la fundación realizada por Hernán Cortés, el Hospital de la Inmaculada Concepción de Nuestra Señora del patronato del Marqués del Valle, el más antiguo de México "Que le mandó la Santísima Virgen al dichosísimo indio Juan Diego (cuyo nombre antes de bautizarse era Quauhlitatoatzin [sic]) fuese a la casa del Obispo ..." CARLOS SIGUENZA Y GÓNGORA Piedad Heroica de D. Fernando Cortés Marqués del Valle, Ed. Semana Católica", México 1898 p. 30. Es una rara edición, llena de errores de imprenta de las que la Fe de Erratas" inserta al principio, reconoce cinco en esa sola página 30. Alli acepta que "dice Quauhlitatoatzin debe decir Quauhtatoatzin", equivocándose de nuevo al omitir la "L". Un cronista posterior, Fray Agustín de Vetancurt, lo llama Quauhtlatohuatzin Cfr. Agustín de Vetancourt, OFM, Teatro Mexicano, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 45), México 1971, p. 127.

Debido a la dificultad para detectar claramente todas las letras, aún cabría la modificación de alguna, pero no hay duda de lo substancial.

La traducción castellana de todo lo escrito vendría a ser:

"1548 También en este año de 1531, se le apareció a Cuauhtlactoatzin nuestra amada madre y señora Guadalupe de México.

Murió Cuauhtlactoatzin. Fray B. de Sahagún Juez Antón Valeriano"

El escrito es de mano indígena, con letra bastante irregular y Descripbastante borrado, pero legible, aunque lo más notable son los dibujos. Claramente se pinta la aparición a Juan Diego, en un ambiente montañoso y de la vegetación árida esteparia típica del Tepeyac

Es obvio, por tanto, que se elaboró después de la muerte del 1548 fovidente, al que se dice según el "Huey tlamauiçoltica ..." (foja 15), que se le apareció la Virgen cuando estaba por morir (1548), noticia que valida también el contenido del "Códice", que de otra forma no sería claro.

cha de la muerte de Juan Dingo

Investigación:

Investigactón.

Con el fin de planearla debidamente se consultó a los mejores estudiosos en la materia entre los que destacan, por nombrar a unos cuantos, las siguientes personalidades: Dra. Josefina Muriel, Dr. Guy Stresser Peán, Rafael Tena y Dr. Marc Thouvenot.

Consulta a espocialistas.

La investigación se orientó primordialmente hacia la identifi- Autenticación y autenticidad de la firma que aparece en el documento, al estudio científico en cuanto al soporte y tintas usadas y a su

cidad del documento

fecha de ejecución.

La myes tigación sobre la

La investigación sobre la firma de fray Bernardino de Sahagún que aparece en el códice: El primero en identificarla fue el Pbro. y nahuatlato Mario Rojas Sánchez, y para reconfirmarla se recurrió a uno de los más destacados estudiosos de fray Bernardino de Sahagún, que es el Dr. Charles E. Dibble, catedrático de la Universidad de Utah, ampliamente conocido en los medios científicos especializados, pues ha dedicado gran parte de su vida al estudio de la obra de dicho fraile, siendo co-traductor al inglés del Codice Florentino contando dentro de su amplia bibliografía con un interesante estudio precisamente sobre la olografía de

fray Bernardino, poseyendo una de las colecciones más completas de sus firmas en diferentes fechas.

Le investigación sobre la

En cuanto al peritaje grafoscópico se escogió al Banco Central, Institución que designó al Sr. Santillana, jefe de la oficina de Documentos copia y fotografía de la Gerencia de Seguridad e Investigación, Subgerencia de Investigación; quién se ha ganado una amplia fama por su seriedad y capacidad profesional.

El resultado fue positivo y coincidente en ambos casos:27

El Dr. Charles E. Dibble en carta del 12 de junio de 1996, indicó que la firma que aparece en el Códice 1548 es la de Fray Bernardino de Sahagún. Por su parte Dn. Alfonso M. Santillana Rentería concluyó en su informe del 18 de septiembre de 1996: "... la firma cuestionada, atribuida a Fray Bernardino de Sahagún, que aparece en el Códice 1548, fue hecha por su puño y letra, por lo tanto, es auténtica".

Estudios

Estudio científico de otros elementos que nos ofrece el "Códice".

Expertos del Labo-Churu

busco

Se determinó que la institución nacional más calificada para retorio llevar a cabo dicha investigación, debido no sólo a la calidad de seo de sus investigadores, sino a la infraestructura que los respalda, era el Instituto de Física ya mencionado, institución que se auxiliaría con expertos del Laboratorio del Museo de Churubusco. Se estableció como condición indispensable que las pruebas a las que se sometería el Códice serían de índole no destructiva. Se iniciaron haciendo un:

Estudio Foto

1. Estudio fotográfico

Instituto

El documento fue fotografiado tanto en el Instituto de Física como en "El Taller", especialistas en restauración de antigüedades. Se utilizaron películas para color, blanco y negro, y sensibles al infrarrojo. Las tomas se hicieron tanto utilizando filtros como sin ellos. Las fuentes de luz se colocaron a 45 grados y en forma rasante según el caso, empleando en las diferentes cámaras lentes tipo Macro, fuelle para tomas cercanas e incluso microscopio.

Macrofotografia

Mediante las macrofotografías obtenidas en color, se distinguió en la fecha, 1548, entre el 4 y el 8, un guión y mancha que antes no se habían detectado. Con la fotografía infrarroja prácticamente se eliminaron los trazos visibles con luz blanca y no se apreciaron otros. Las fotografías tomadas con luz ultravioleta

²⁷ Todas las pruebas han sido publicadas en ei 5º volumen de la obra del P XAVIER ESCALADA, Enciclopedia Guadalupana, o. c.,

(negra) no aportaron información de importancia al Instituto, en tanto que el informe de "El Taller" menciona que el Códice "presenta una veladura sobre toda la superficie". Este estudio descarta la presencia del tipo de retoques o modificaciones visibles mediante luz negra.

Las radiografías con rayos "X", de baja intensidad tomadas al Rayos X Códice en los laboratorios del Museo de Churubusco tampoco permitieron detectar ningún elemento opaco de interés. Las fotografías mediante luz transmitida a través del documento, que podrían considerarse como una radiografía de muy baja intensidad tampoco hicieron visibles trazos ocultos a la simple vista. Esto hizo suponer que no se usaron pigmentos metálicos, deducción que posteriormente confirmó el Instituto de Física, mediante otros estudios.

La cara escogida por los tlacuilos para dibujar y escribir sobre Caractela piel fue la correspondiente a donde una vez hubo carne. Los del perestudios se realizaron por ambos lados del Códice 1548 o Códice gamino Escalada.

Se observó que los diversos elementos en él tienen diferente sobre la concentración de tinta, dando por resultado que los tonos en donde ésta es mayor, se vean negros con puntos azul obscuro y en donde es menor, son de un color sepia con tonalidades rojizas en algunas zonas, mientras que en otras se localizaron puntos de un rojo intenso con tonos ocre rojizos. Las zonas de color sepia toman coloraciones azules y rojizas, probablemente influenciadas por el substrato.

La fecha 1548 se distingue por su finura teniendo un color La Fecha

Podemos concluir que ya que todo el anverso del Códice 1548 Bajo el se ve cubierto por una pátina amarillenta sucia, sería imposible de copio modificar los dibujos, letras y números sin dejar huella visible al microscopio, por lo que se deduce que ninguna parte del documento ha sido alterada.

2. Investigación de Tintas

Este fue el reto más grande al que se enfrentó la investigación, Especparticularmente debido a la condición impuesta al Instituto de troscono danar el Códice, por lo que se usaron las técnicas denomina- infrarrodas: espectroscopía al infrarrojo y espectroscopía "Pixe" ("Particle Induced X-Ray Emission"). Esta última técnica es usada con copta éxito en el Museo del Louvre.

El análisis por espectroscopía se efectuó en 16 puntos del Có- En 16 dice permitiendo asegurar que no se usaron ni resinas ni políme-

Tintas

pia al "Pixe".

ros sintéticos, por lo que las tintas usadas son todas de origen natural.

Phae Van de Graff rayos X

La técnica "Pixe" requiere de un haz de protones, que se obtienen en un acelerador Van de Graff v con ellos se bombardean los átomos excitando sus electrones que al cambiar de nivel energético emiten rayos "X", de una energía característica para los diferentes elementos químicos, permitiendo además de su identificación su cuantificación relativa respecto a un patrón conocido que en el caso presente fue el argón. Se escogieron 13 zonas de interés, en cada una de las cuales se detectaron unos 17 o 18 elementos, en cantidades sumamente bajas cuva presencia se explica la mayoría de las veces como impurezas más que como componentes de las tintas.

Calcio

Uno de los elementos que se cuantificaron como presentes en cantidades relativamente altas fue el calcio, que por haberse encontrado en todas las zonas incluido el reverso del Códice es posible que se trate de un elemento que forme parte de los compuestos usados durante los tratamientos de curtiduría y depilado de la piel.

Azufre ctoro

Los otros dos elementos que le siguieron en cuantía fueron el azufre y el cloro, que seguramente estuvieron formando sulfatos y cloruros de calcio y sodio, que también son componentes propios de esos mismos procesos. Se detectaron sólo trazas de hierro v cobre.

Conclu stón las tintas que tiene el códice son del aiglo

Por todo lo anterior se concluyó que las tintas usadas son de origen orgánico, animal o vegetal, como podrían ser la sepia, que proviene de un molusco marino llamado jibia, parecido al calamar, o bien de plantas como el palo de Campeche o de Brasil o ofectivo la llamada hierba de la tinta que es la Corylaria thimifolia. Se desechó el que se hayan usado tintas del tipo tanino de agallas que fueron también muy usadas en la época, pero que llevan sales metálicas. No se encontró ningún elemento que sea extraño en la composición de las tintas usadas en el siglo XVI, aunque es pertinente reconocer que no se localizó, ni en la literatura revisada ni en la opinión de los expertos, algún producto cuya presencia en las tintas fuese exclusivo de las usadas durante el siglo XVI.

Ee Of

Fecha de ejecución del Códice 1548 o Códice Escalada:

El Instituto de Física de la Universidad Nacional Autónoma de México (L'NAM), en su propuesta para el estudio del "Códice", con fecha 10 de julio de 1996, indicó en el apartado 2: "Muy probablemente, el mejor argumento técnico para asegurar la fe-

cha aproximada de la elaboración (de) dicho documento es la autentificacion de la firma que en el mismo aparece", sugerencia muy atinada y coincidente con los trabajos ya entonces emprendidos, pues, como se indicó, la firma fue identificada y autentificada, como de fray Bernardino de Sahagún, quien murió en 1590, por lo que el Codice 1548 o Códice Escalada necesariamente fue ejecutado durante el siglo XVI. El Dr. Charles E. Dibble Charles determinó, basándose en las características de dicha firma, que basándola techa en que ésta se escribió debe estar entre 1550 y 1560. se en la Esta aproximación fue posible debido a que, como es del dominio público, más tarde el fraile enfermó de un mal que le produ- que estucia un temblor en las manos. El Dr. Dibble dio una magnificaaproximación de la data del documento. Sin embargo, según su estudio publicado al respecto, se sabe que el Dr. Dibble cuenta con muestras de firmas para 1547 y 1563. Quizá pudo ser aún mas fina su apreciación y haber dicho que la firma en el Códice 1548 o Codice Escalada es posterior a 1547 y anterior a 1563, lo que definitivamente hubiera ubicado la data del Códice 1548 dentro de un rango coincidente con la fecha explícita y más probable que en él aparece dado que el documento habla de la muerte de Juan Diego (Cuauhtlactoatzin) ocurrida precisamente en 1548, según los Anales de Catedral.28

de Física UNAM

firme devo realizado 1560

Una vez que determinaron los expertos que tanto el documen- La maneto en general como la firma en particular son auténticos, debemos darle crédito a la fecha e información que aparecen en el fechas es mismo. Se hace notar que la fecha principal está escrita: 154-8, no precisamente 1548. Y la de 1531, en realidad se escribió: la auten 15031 datos que hacen suponer válidamente que quién los escribió, seguramente un natural, no era experto en la numeración arábiga.

un signo más de códice

Historia del Codice 1548 o Códice Escalada:

Existen dos evidencias seguras de personas que tuvieron en Historia sus manos el Códice 1548 o Codice Escalada en anos pasados: El primero fue Luis Becerra Tanco en 1666, o al menos su editor. pues de ahí se sacó la lámina que se publicó en forma póstuma en 1675 en su Felicidad de México. A simple vista es sencillamente imposible dejar de aceptar que Códice 1548 o Códice Escalada y lámina están relacionados.

^{28 1548} Omomiquili in Juan Diego oquimonextiatililitzino inin Tlazo Cihuapilli Canadalupe Mexico - 1548 Murio Juan Diego al cual se dignó aparecer la amada Sefiora de Guadalupe de Mexico" en Jesus Garcia Gutifriez, Primer Siglo, o. c., p. 21-

de Querétaro

Igualmente es imposible el no ver que los autores del libro México y la Guadalupana, Cuatro siglos de culto a la Patrona de América²⁰ (1931), havan tomado de modelo el glifo del "Códice" y su glosa "Juez Anton Vareliano", así con el error de usar Vareliano por Valeriano, publicándolo en la página 25 de esa obra. cuyos autores son de gran peso: Francisco Fernández del Castillo, funcionario del Archivo General de la Nación: Rafael García Granados, historiador, periodista, jefe del Instituto de Historia, participando en la fundación del Instituto de Investigaciones Estéticas; Arq. Luis Mac Gregor, periodista colaborador en Revista de Revistas, en la columna Por la ruta franciscana; y Lauro E. Rosell, del Instituto de Antropología e Historia y también periodista. En la presentación al lector de esa obra escribieron: "Ha sido nuestro deseo que las ilustraciones, hasta lo posible, sean numerosas inéditas o poco conocidas".30 Ya en tiempo reciente, el P. Escalada estaba realizando su obra Enciclopedia Guadalupana cuando una familia de Querétaro le ofreció un legajo que reunía varios documentos que habían pertenecido a su familia, y ahí se encontraba este códice.

Objecto-Propulse la

Planteamiento de las objeciones que se le han puesto al "Códinas y su ce" y la respuesta a cada una de ellas.

El "Co" Ov'

1. Se dijo que en el siglo XVI la palabra Cuauhtlactoatzin, se escribía con "Qv", en vez de "Cu".

Existian .

RESPUESTA. El texto en el Códice es de mano indígena, lo cual es muy importante en este caso, debido a que aparentemente eran los españoles quienes usaban más comúnmente "Qu". En el Vocabulario Manual de las Lenguas Castellana, y Mexicana, escrito por Pedro de Arenas en 1611 y recientemente publicado por la UNAM, se encuentra una importante explicación a tal cuestionamiento: En el "Prólogo al prudente lector", de dicha obra. Pedro de Arenas ofrece una interesante noticia: "por lo qual -dice- acordé de escriuir en lengua Castellana las palabras. nombres: preguntas, y respuestas, que me parecieron ser más neccesarias para el referido effecto; lo qual hecho, lo entregué a vn interprete de los Naturales deste Reyno, el qual las boluio en lenguaje Mexicano".31 Puede verse que Arenas usaba tanto la "q", como la "v", en palabras que ahora usaríamos la "c" y

²⁹ FRANCISCO FERNANDEZ DEL CASTILLO, RAFAEL GARCÍA GRANADOS, LUIS MAC GREGOR Y LAURO E ROSELL México y la Guadalupana Cuatro Siglos de Culto a la Patrona de América sin mención de Editorial, México 1931.

³¹ PEDRO DE ARENAS. Vocabulano Manual de las Lenguas Castellana y Mexicana. UNAM, México 1982, ps. 159-160.

la "u", en cambio su intérprete, un "Natural de este Reyno", según se puede ver, en el folio 54 dentro de "Nombres de aues siluestres v domésticas":

AGuila Cuauhtli

Formas

Es decir que el escritor de lengua castellana usó dos mayúscu- Sin exilas juntas, y el indígena ya desde entonces empleaba la "C" y gencia ortográfi-"u". Se supone que era irrelevante la forma de escribir dicha raíz ca. y un y sus derivados. Si se considera como falta ortográfica ese hecho, abecedarecordemos que los naturales no conocían nuestro abecedario, y rio. apenas se estarían escribiendo las primeras gramáticas, y todas ellas por españoles.

2. Existió la duda para algunos de si el "Códice" dio origen a fuente las láminas atribuidas a Antonio de Castro, o bien éstas originaron el Códice 1548 o Códice Escalada.

RESPUESTA: La investigación dejó claro que el Códice 1548 fue anterior a las láminas ya que tiene una firma que necesariamente es anterior a la muerte de Sahagún, ocurrida en 1590, siendo que las láminas, quienquiera que haya sido su autor, fueron ejecutadas por 1666, puesto que cuando menos una de ellas se elaboró para la obra de Becerra Tanco, con lo cual la objeción cronológica deja de serlo. Existen además detalles que hacen ver claramente que primero existió el Códice 1548 o Códice Escalada, como es la imagen de la Virgen, que en él aparece sin el ángel, que seguramente el autor de las láminas agregó por conocerla así en el cuadro del Tepeyac, en el cual ciertamente ya se veía así entonces (1666), como lo prueba la copia de Echave fechada en 1606.

3. Por el tamaño, aspecto y material hubo quien supuso que la Posible piel en donde se hizo el Códice 1548 o Códice Escalada podría pasta de haber sido originalmente la pasta de un libro.

RESPUESTA: Por lo que se refiere al material, es decir al pedazo de piel, no implica ningún problema el aceptarlo, aunque no parece que hubiera sido una pasta de algún libro.

4. Se dijo que la supuesta pasta podría haber estado firmada Firma en previamente por fray Bernardino de Sahagún, y que posteriormente se hubiese dibujado y escrito alrededor de dicha firma lo demás.

el códice

RESPUESTA: Aunque esta fue una mera hipótesis sin sustento objetivo, se estudió su posibilidad, habiéndose desechado debido códice a que los estudios realizados por el Instituto de Física determina- primero ron que todo el Códice 1548 o Códice Escalada fue realizado en y desla misma época. Además no hay apoyo alguna a la hipótesis de pués dique esa pasta hubiera estado previamente firmada por fray Ber-

No es un firmado señado

nardino de Sahagún, pues en todos los libros del siglo XVI, y aún posteriores, que cuentan con pasta de piel, ésta está recubierta interiormente por un papel o un pigmento blanco, sobre el que necesariamente se hubiera tenido que estampar la firma, y en nuestro caso: firma, letras, números y dibujos están ejecutados directamente sobre la piel. Durante la investigación se encontraron algunos libros firmados por sus dueños, pero todos dentro de la carátula impresa, ninguno sobre la pasta, y no olvidemos que la Regla Franciscana impedía que ningún fraile pudiese considerarse personalmente dueño de nada.

ЕІ разыје 5 Otra objecton consistio en mencionar que durante el siglo XVI, no se acostumbraba hacer paisajes como el que presenta el Códice 1548 o Códice Escalada.

Faisten paisajes RESPUESTA Falso, va que sí existen paisajes en códices de la época, como en el que ilustra la llegada de los espanoles a Michoacan, que aparece en la Relación de tal lugar hecha en 1541 por fray Jerónimo de Alcalá.³²

La tinta

6. En los Códices no se usaba tinta roja.

No tiene finta

RESPUESTA: Efectivamente, no hay pruebas de que ésta se usase, pero el Códice 1548 o Códice Escalada no la tiene ya que, según los estudios y como puede comprobarse por simple observación cuidadosa, fue hecho con tinta negra o sepia, la cual, probablemente por acción de algún producto usado en el tratamiento de la piel, adquirió un tono rojizo, (no rojo), que no era el original.

Figures huma 7 Hubo otra persona que al ver las figuras humanas Códice 1548 o Codice Escalada dijo que las encontraba demasiado simples e imperfectas, va que en esa época las figuras humanas que se dibujaban eran de una gran perfección

Figuras Huma nas como las del siglo

RESPUESTA: No es exacto esto, puesto que tenemos copiosos ejemplos de lo contrario en los Catecismos Testerianos, indudablemente del siglo XVI, en donde las figuras son bastante más imperfectas que las del Códice 1548 o Códice Escalada.³³

12 Illustración en Lus Gonzalez. Atraídos por la Nueva España. Ed. Clía México. 995, p. 144.

Por ejemplo el Catecismo en Pictogramas de fray Pedro de Gante que se ha in cluso intentado aducir como una prueba más de las Apariciones Guadalupanas, ya que cuando dibuja a Maria Santisima la consigna con manto azul y tunica roja, como en su advocación mexicana de Guadalupe. Sin embargo y precisamente por lo imperfecto y esquemático de las figuras, no puede fundarse en eso una prueba. Cfr. Ji stino Cortes Castellanos. El Catecismo en Pictogramos de Fr. Pedro de Gante. Ed. Fundación Universitaria Española, Madrid 1987.

9. Algunas personas manifestaron extrañeza de que en Códice La Firma 1548 o Códice Escalada apareciera la firma de fray Bernardino de Sahagún. de Sahagún, quien se mostraba, en algunos de sus escrito, contrario a la devoción guadalupana.

RESPUESTA: Podría ser esto raro pensando en cualquier códice, Es un hepero no en los de Sahagún, ya que, a pesar de la escasez de sus sabagún tirmas, además de las que se localizaron al calce de unas cartas y lo firmo. de un proceso de la Inquisición, en donde era obvio que firmara. se encontró una bajo una rueda calendárica correspondiente al fin del Libro IV de su Historia y otras tres firmas al término de algunos "libros" o capítulos de los que él fue recopilador tanto en el Códice Florentino como en los manuscritos Matritenses de la Biblioteca de la Real Academia de Historia. La razón que tuvo para firmar tanto esos escritos como el Códice 1548 o Códice Escalada no la sabemos de cierto, pero el hecho es que así lo hizo.

10. Se objetó que Valeriano, según el Códice Aubin, no fue

juez sino a partir de 1573.

Valenano.

RESPUESTA: Algo importante ha sido pasado por alto: Lo que El Juez dice el Códice Aubin no es que Antonio Valeriano hubiera sido nombrado juez en 1573, sino que "el juez Antonio Valeriano" se convirtió en gobernador en el año 1573: "Vino el juez Antonio Valeriano hoy domingo, se hizo cargo de su puesto el 11 de enero". Claramente se desprende de aquí que "juez" no es sinónimo de "gobernador". Cuándo empezó Valeriano a ser juez no lo sabemos, pero consta que lo era al menos desde 1565.34 Una verdadera dificultad anacrónica sería si se diera una fecha diferente a 1548 para la muerte de Juan Diego, de quién se sabe por diferentes fuentes ya mencionadas, que murió en ese año.

Valeriano.

11. Se objetó que el Códice 1548 o Códice Escalada muestra simultáneamente mano y técnica indígena y española.

RESPUESTA: Efectivamente, igual que la inmensa mayoría de los códices post-hispánicos, lo cual lejos de ser un obstáculo, es garantizan garantía de su autenticidad.

Técnica

Técnica mixta que su autenticidad

12. ¿Por qué aparece Juan Diego con su nombre mexicano de Juan Die Cuauhtlactoatzin, si estaba bautizado desde 1524?

go Cuauh tlactoat-

RESPUESTA: Prácticamente ningún indio prescindió de su zin nombre original, que se añadía al del Bautismo, por ejemplo:

³⁴ Cfr Cantares Mexicanos, facsímil publicado por Micu el León-Portiera, UNAM, México 1994, p. 41.

musica

Fernando Cortés Ixtlilxóchitl, Francisco Verdugo Quetzalmamanombres litzin, Isabel Huanitzin, Beatriz Papatzin, etc. etc.

Pinel.

Comentario Final

El códice es auten impor Lante

El Códice 1548 o Códice Escalada es un documento auténtico y muy sencillo, y estudiado con un rigor que excede a todos los demás. No hubiera merecido mayor atención si no fuese por su impresionante valor como prueba de la objetividad histórica de las Apariciones, y de la realidad concreta de la persona de Juan Diego Cuauhtlatoatzin.

Plena Validez

Esta prueba de un acontecimiento sobrenatural es frontalmente contraria al racionalismo histórico que, sin embargo, para poder descalificarlo no ha podido aducir sino apriorismos. Consideramos, pues, que puede concedérsele plena validez.

CAPÍTULO IX



Juan Diego con la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe Museo de la Basilica. Mitad del siglo XVIII

FUENTES VARIAS DE ORIGEN ESPAÑOL

LA IMPORTANCIA DE LAS FUENTES HISTÓRICAS Y SU CONTEXTO

Como hemos visto, con relación a las fuentes históricas indíge- Ya se vio nas: la memoria de los sucesos indígenas se mantenía por la tradición oral, luego surgieron los códices y los anales como una de los cóespecie de ayuda mnemotécnica para recordar con glifos lo más dices y los anasignificativo y no perder detalles de la tradición oral. La información que se guardaba era la relativa a la vida de la comunidad: su vida social y religiosa, sus gobiernos y gobernantes.

Mientras que con relación a las fuentes documentales históri- Fuentes cas de origen español o europeo en la Nueva España relativas a su vida política, social, misionera y eclesial, y, por lo tanto, relativas al Hecho Guadalupano, debemos tener presente cuanto sigue:

Cuando llegaron los primeros misioneros franciscanos a partir suusde 1523 (los tres primeros) y 1524 los llamados "doce Apóstoles", ción de los priestos últimos provistos de la Bula Omnimoda; el indio Juan Diego tenía unos 50 años. La situación y dramática circunstancia de aquellos años no se prestaban para una ordenada transcripción documental y cronológica de los acontecimientos. Es necesario buscar la consignación de estos en documentos en fuentes frecuentemente ocasionales y no sistemáticas, tratando de verificar la convergencia de estas diversas fuentes históricas en lo sustancial, ya que algunas estas fuentes fueron redactadas posteriormente.

misione-

Autores de fuentes hoy citadas como fundamentales, redacta- Fuentes ron las mismas bastantes anos después de los acontecimientos, de postesolicitados por conflictos y polémicas jurisdiccionales o en de- dacción fensa de posiciones ante las autoridades civiles y religiosas españolas. Esto hay que decirlo, sea de los autores religiosos y eclesiásticos como Motolinia, sea de autores civiles como el conquistador Bernal Díaz del Castillo. Raramente en los primeros momentos se llevó un registro puntual y directo de los aconteci-

mientos tanto civiles como eclesiásticos. Incluso la correspondencia con el Rey o su Consejo de Indias, u otros organismos eclesiásticos fueron casi siempre determinadas por las circunstancias polémicas del momento y por razones de administración tanto civil como eclesiástica. Por ello no toda la correspondencia a disposición en las fuentes de archivo agota totalmente la documentación de los acontecimientos; es una prueba más de los hechos que obviamente hay que completar con otros elementos y otras fuentes documentales tanto indígenas como españolas de procedencia y ocasión muy diversa; y analizar su convergencia.

Los pmmeros mi stoneros. no lleva-

Con respecto a los primeros misioneros franciscanos, es necesario subrayar su celo apostólico en esta primera etapa y el heal micio cho de que los religiosos realizaron bautismos, matrimonios y ron tegis enterraron difuntos sin asentar registros de ninguna especie. tros Exactamente lo mismo aconteció con la edificación de conven-

tos, iglesias y ermitas.

Hasta TTURES! de Cabil

En 1528 llegó el primer obispo electo de México fray Juan de Zumárraga, pero no fue sino hasta 1536 que se instituyó el Libro el Libro de Cabildos, que se conserva en la Catedral de México. El primer cabildo se celebró el 1º de marzo de 1536 cuando ya habían transcurrido 15 años desde la conquista de Tenochtitlan, 12 años desde la llegada de los doce franciscanos y numerosos acontecimientos fundamentales en la historia eclesiástica y civil de la Nueva Espana. Las apariciones de la Virgen en el cerro del Tepeyac a Juan Diego se habían dado ya cinco años antes.

Hasta 1539 se obliga a

La obligación de llevar registros y padrones y dar noticias de la construcción de iglesias y monasterios, surgió de la junta eclesiástica promovida por el obispo fray Juan de Zumárraga, celebrada el 27 de abril de 1539.1

Por ello es que no existen Actas del Bautismo casa

Por estas razones históricas y jurídicas no existen actas de Bautismo, Casamiento y Defunción del indio Juan Diego, ni tampoco documentos del mismo año que certifiquen la erección de la primera ermita. El hecho se explica a la luz de cuanto dicho. Los documentos que nos atestiguen el hecho de la ermita, erigida en el lugar de las apariciones, surgirán siempre en aumento más

¹ Cfr Bullanum Discalceatorum, de Franciscus Matritensis, T. I. p. 134; en la Biblioteca Ambrosiana de Milán Quaedan expectantia ad Baptismum indorum occidentalium. 30 de noviembre 1536 R 104 Sub f 90. Archivo Histórico Nacional de Madrid España Sección Diversos Documentos de Indias, documento 25 Ninguna noticia de esta primera junta se asienta en el libro de Cabildos de la Catedral de México. Sobre las Juntas Eclesiásticas de México 1524-1555. Cfr Cristóforo Gutiérrez Vega, LC, Las Primeras Juntas Eclesiásticas de México (1524-1555), Ed Centro de Estudios Supemores, Roma 1991.

tarde con motivo de polémicas o actos relacionados con el hecho y defundevocional de Guadalupe; o en documentos ajenos al mismo, Juan Diepero que consignan la existencia de dicha ermita, como mapas, go. ni de multitud crónicas de acontecimientos de la conquista, etc. Notamos que de persoen la historia de muchas iglesias y ermitas unidas a devociones como él; profundamente arraigadas en Europa los comienzos son frecuen- ni de la temente bastante nebulosos y una certificación de los mismos a veces es tardía. Podemos responder así a la objeción conclusiva de Stafford Poole cuando escribe que antes de 1555 existe un total silencio en las fuentes escritas sobre las apariciones del Tepevac e incluso sobre la existencia de una capilla.2

Otro tipo de fuentes documentales históricas se tiene en los Testa-mentos y testamentos y donativos a favor de Guadalupe. En los archivos donativos mexicanos, especialmente en el Archivo de la Basílica de Guada- Guada. lupe existe una abundante documentación de donaciones, testa- lupe mentos y otros actos que revelan una creciente devoción a la Virgen de Guadalupe aparecida en el Tepeyac al indio Juan Diego, y

esto a partir del siglo XVI.3

Es importante hacer notar cómo alrededor de aquella ermita Un enorcolocada en un lugar inapropiado desde un punto de vista orográfico, se desarrolla con fuerza y en crecimiento una fuerte vida Santuaespiritual con peregrinaciones, oraciones, juramentos, donativos, no tanto de españoles como de indígenas y luego criolla y mestiza; con un apoyo indiscutible de todos los obispos de México. También Guadalupe será un lugar significativo en el que los nuevos virreyes entrarán en la capital de la Nueva España. En torno a la ermita, enseguida se fundan convictorios de beatas y más tarde de monjas, orfanatos y lugares píos. 4

4 Sobre este tema Cfr MANUEL RAMOS MEDINA (Coord.), El monacato femenino en el Imperio Español Monasterios, Beaterios, recogimientos y Colegios Memoria del Segundo Congreso Internacional, Ed. Condumex, México 1995.

² STAFFORD POOLE, Our Ladv. o c. p 48. Las afirmaciones de Stafford Poole sobre el silencio de todas las fuentes no tienen ningun sustento, va que existen fuentes indigenas, se explica por lo va dicho con relation a las fuentes civiles y eclesiásticas espanolas, pero, como veremos en las fuentes cuyos datos vamos a ofrecer, algunas de estas proceden de autores presentes en México ya antes de 1555, aunque hayan escrito en años sucesivos, el mismo Poole reconoce que la evidencia escrita a partir de 1555

^{3.} De hecho Lorenzo Boturini en su Catálogo nos da la noticia de "un legajo grande de antiguos títulos e instrumentos de una obra pía de pobres vergonzantes, que estaba vinculada a la primera eremita y santuario de Guadalupe. Hay en este legajo, instrumentos que prueban el culto desde los tiempos inmediatos a las apariciones y mucho después (Originales) " LORENZO BOTURINI BENADUCI, Catálogo de Obras Guadalupanas, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios, o c., p. 410.

M Sangra

Con fuerza siempre mayor se ve como Guadalupe entra a formar parte de la vida eclesial y social de la Nueva España; este hecho no escapa a la atención de los Reyes españoles a partir de Felipe II, como lo demuestran diversos actos de apoyo, de interés e incluso, como ya subrayábamos, de donativos ciertamente numerosos, que veremos documentalmente a continuación como una muestra.

Manifes do le Conviene advertir que los donativos o legados que se encuentran en los testamentos a favor de Guadalupe son una manifestación de fe y de devoción; se ha querido separar la devoción para la celebración de Misas que de alguna manera implican esa fe, pues no habria ninguna razón de hacerlo de no existir ésta.

Donacto nes a Gua datupe Tambien es importante ciertamente analizar con cautela los testamentos otorgados por los espanoles, va que en algunos de ellos se advierte que están a favor de la Virgen de Guadalupe de Extremadura, sin embargo, también es cierto que hay frases que son alusión directa a la de México.

Numero sus lesta mentos Consta que los testamentos a la Virgen de Guadalupe fueron numerosos y cuantiosos desde un principio, así lo certifica fray Diego de Santa María en dos cartas al Rey del 12 de diciembre de 1574 y del 24 de marzo de 1575, aunque él mismo asegura que ya desde entonces se habían perdido la mayoría de ellos, debido a que los escribanos, que no eran propietarios sino simples asalariados, no tenían cuidado de sus documentos y fácilmente se los llevaban consigo:

Muchos legados al San tuano El 12 de diciembre de 1547, el fraile comunicaba al rey: "Si se vendiesen de todos los partidos que con ver más se harán más de cien mil pesos y se haría gran servicio a Dios y a Vuestra Magestad por los inconvenientes grandes que resultan de no ser los escribanos propietarios los cuales habrán escrito a Vuestra Magestad el doctor Arteaga su fiscal de esta audiencia y yo he visto algunos de ellos en los negocios de Nuestra Señora de Guadalupe porque no hallo muchos testamentos en que dejaron a Guadalupe sus haciendas que algunos de ellos importaba más de cincuenta mil pesos ni se sabe de los licenciados [que] antiguamente pasaron ni de dónde son."

En una nueva comunicación del 24 de marzo de 1575, fray

⁵ Carta de frav Diego de Santa María a Su Majestad. Ciudad de México a 12 de diciembre de 1574, en Xavier Noguez. Documentos guadalupanos Un estudio sobre las fuentes de información tempranas en torno a las manofanías en el Tepeyac. Ed FCE y El Colegio Mexiquense, México 1993, p. 230.

Diego de Santa María le confirmaba al rey esta situación: "He Donativisto después que comencé a buscar en este reino testamentos y favor de escrituras que importaban a la casa de Guadalupe que hay tan Guadalumal recaudo en ellas que en esto no hay orden ni se guardan las pragmáticas que Vuestra Majestad tiene sobre estos sus reinos. porque como las escribanías no son propias de los que las sirven, poco menos cada un año se mudan los escribanos y llévanse los registros o los echan a perder sin quererlos entregar a los Iquel suceden en los oficios ni las justicias los apremian a ello v así las de estos como las de los que mueren se pierden, de cuya causa los hombres pierden sus haciendas, en lo cual no ha perdido Guadalupe la menor parte".6

Y continuaba fray Diego de Santa María: "La devoción a aque-Testalla santa casa de Guadalupe, que solía ser tan grande, que pocos donatide los que otorgaban testamentos dejaban de hacerle alguna vos a Guadalumanda, y en este tiempo pocos menos que todos las hacen a pede Ménuestra Senora de Guadalupe extramuros de México, lo cual parece bien por las cláusulas de los testamentos que se han hecho y hacen de aquel tiempo a esta parte, y aunque las limosnas y hacienda que con este título se ha adquirido y adquiere no es poco smo considerable, es mucho mayor el daño que se ha hecho en guitar la mucha devoción de aquella santa casa que en todo este remo se tenía y muchos de los que fuera de México hacen mandas a esta ermita y le dan limosnas, deben creer que son para enviarlas al monasterio de Guadalupe en Castilla, y por lo menos creen que esta ermita y aquella casa son todas una cosa, y con esto es defraudado aquel monasterio y así en lo espiritual como en lo temporal, y también lo son los fieles, que se tienen por verdaderos cofrades de la santa casa de Guadalupe y de los frailes de ella, y que gozan de los sufragios, oraciones y beneficios espirituales de la Cofradía antiquísima de aquella santa casa de Nuestra Senora con verse asentar en la Cofradía que en esta ermita de México se ha situado, y ansí lo han respondido muchos de los vecinos de esta ciudad, queriéndolos ahora asentar por cofrades de aquella santa casa de Castilla, conforme a las cédulas que Vuestra Majestad me hizo merced mandar que se me diesen."7

Podemos suponer, sobre todo a los principios, que hay dos

7 Ibid., p. 232.

⁶ Carta de frav Diego de Santa Maria a Su Majestad. Ciudad de México a 24 de marzo de 1575, en Xavier Noguez, Documentos guadalipanos, o. c. p. 235

a las dos guadalu-Espanola v la Niero Carta

clases de testamentos con mandas u ofertas o celebraciones a Nuestra Señora de Guadalupe, unos directamente a la de Extrepanas la madura y otros a la de México; en algunos testamentos se dan ofrendas a las dos. Una de las más claras alusiones a la de México es cuando un testador especifica "a la casa y ermita de Nuestra Señora de Guadalupe",

Docu mentos

Con estas premisas y contexto podemos entender mejor estas fuentes guadalupanas, que a continuación se darán como muestras; encontraremos documentos que hacen referencia a Nuestra Señora de Guadalupe, de una manera directa e indirecta, usando en su orden un criterio más bien cronológico.

EL TESTAMENTO DE BARTOLOMÉ LÓPEZ. DE 1537

Publicado El Testamento de Bartolomé López de 1537 fue publicado íntegramente por José María Rodríguez en 1912 en la revista Democracia Cristiana y, posteriormente en 1921, Jesús García Gutiérrez. publicó varias fotografías de las cláusulas en La Rosa del Tepeyac.

Colima a 15 de noviembre de 1537

En la ciudad de Colima, el 15 de noviembre de 1537 y ante el escribano Juan de la Torre, Bartolomé López, uno de los conquistadores y vecino entonces de la recién fundada Villa de Colima, otorgó testamento. Las cláusulas 23 y 24 de dicho testamento dicen respectivamente:

Donativo a la Exbeening had Donativo a la Meso

"Item: Mando a nuestra Señora de Guadalupe, por mi ánima, cien Misas, e se paguen de mis bienes.

"Item: Mando que diga en la Casa de Nuestra Señora de Guadalupe por mi ánima cien Misas, e se paguen de mis bienes."

Confirma Garcia Gutiérrez

cana

García Gutiérrez* hace notar la diferencia en las cláusulas, una que dice "a nuestra Señora de Guadalupe" en general, y la otra "en la Casa de nuestra Señora de Guadalupe", es pues lógico pensar que habla de dos, pues no tendría sentido dividir el legado si no fuera así. Y es una referencia muy temprana, apenas a 6 años después de las apariciones, y en un lugar lejano, aunque recién fundado por gente de México, y no es un indio el testante, sino un español quien se evidencia influenciado por el acontecimiento guadalupano.

"Manda forzosa"

Hay que tener en cuenta que para 1537 el acontecimiento guadalupano de México llevaba 6 años. Por otro lado, desde el siglo XV. la llamada "manda forzosa" establecía en los territorios de la Corona de Castilla la obligación de incluir en los testamentos de

⁰ JESUS GARCÍA GUTTÉRUEZ. Primer Siglo. o. c., p. 72.

personas acomodadas donativos para Jerusalén, Roma, Compostela y Guadalupe en Extremadura de España, como lo afirma Elisa Rovira (Licenciada en Historia por la Universidad de Extre-

madura).

La disposición de Bartolomé López de que se le digan Misas Dos cláuen la casa de Nuestra Señora de Guadalupe podría responder a la "manda forzosa", y entonces, estas Misas debían decirse en la sino difeiglesia del Monasterio de Guadalupe de España; pero esta disposición también puede referirse en su segunda cláusula que distingue de la primera "cien Misas" en la ermita del cerro del Tepevac. Esto explicaría las dos cláusulas, que no son repetitivas, sino diferentes. En conclusión, en la primera cláusula se manda decir cien Misas a Nuestra Señora de Guadalupe en general v donde se quiera; y en la segunda, las otras cien para que se apliquen precisamente en la casa de nuestra Señora de Guadalupe del Tepeyac. Esta especificación se encuentra en numerosos documentos testamentarios del siglo XVI y XVII, conservados en el Archivo de la Basílica de Guadalupe de México.9 Ha de notarse que, según el cronista Bernal Díaz del Castillo en su Historia Verdadera de la Conquista, 10 afirma explícitamente la existencia de "la santa iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe, que está en lo de Tepeaquilla, donde solía estar asentado el real de Gonzalo de Sandoval cuando ganamos a México; y miren los santos milagros que ha hecho".

Además, como se verá más adelante, muy pronto en la Nueva sa ponía España se introduce la práctica de incluir en los testamentos donativos para la Virgen "de Guadalupe extramuros de la Ciudad Guadalude México". Referencias documentales de ello se encuentran numerosas en el Archivo de la Basílica de Guadalupe de México. El padre Mariano Cuevas, SJ, lo afirma, recurriendo al testimonio México"

de fray Diego de Santa María en una carta a Carlos V.11

en ocasio-

nes: "de muros de la Ciudad de

⁹ Cfr Ibid., ps. 79-80, Cfr. Oscar Sanchez, Gestación Histórica de la Diócesis de Colima, Tesis de Licencia en Derecho Canónico, Pontificia Universidad Gregoriana, p. 30.

¹⁰ BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva Espa-Ma. Edición Crítica por CARMELO SAENZ DE SANTA MARÍA, Monumenta Hispano-Indiana. V Centenario del Descubrimiento de América, Instituto "Gonzalo Fernández de Ovie-

do", CSIC, Madrid 1982, T. I. p. 373.

11 Mariano Cuevas, Historia de la Iglesia, o c., T. II. ps. 531-535 También Carta de fray Diego de Santa María a Felipo II. México a 24 de marzo de 1575, en Xavier No CUEZ. Documentos guadalupanos, o c. ps 231-236; RICARDO ARTURO FIGUEROA BIJARA-NO. Religiosidad Guadalupana en la Historia de México. Sociedad de Historia Eclesiástica Mexicana, México 1990.

PAGARÉS DE MARÍA GÓMEZ. 1539

Cuentas

El día 18 de enero de 1539, María Gómez se presentó en la Villa de Colima ante el alcalde Juan Pinzón, y en presencia del escribano Diego Hurtado, para rendir cuentas de su administración, entre las que destacan dos partidas:

Pago a la casa de Guadalupa

*pmsos

de oro de

"Item: Por descargo, que pagó a la Casa de Nuestra Señora de Guadalupe veinte e cinco pesos de Misas. Dio carta de pago dellos. "Item: Que pagó a la Casa de Nuestra Señora de Guadalupe e a su procurador en su nombre ciento e un pesos de oro de minas. minas". Dio carta de pago dellos."

"Casa de Nuestra procurs der sólo se puede referr a la mesu

García Gutiérrez nos informa de que este documento fue ensenors y contrado por Rodríguez Castellanos, quien lo publicó en la revisal haber ta Restauración Social, que publicaba en Guadalajara, Jal. el Sr. Manuel Garibi Tortolero en noviembre de 1912. García Gutiérrez también nos señala que el documento, al expresar "Casa de Nuestra Señora de Guadalupe" y al senalar la existencia de un procurador, no puede referirse más que a la de México pues no había entonces procurador de la de España, cosa de la que se queja Diego de Santamaría.12 El experto numismático y perito consultado. Sr Salvador Sotomavor, destaca el dato de que los "pesos de oro de minas" sólo existían en México, y es interesante comprobar la solidez de la tradición en Colima.

"pesos de aro de minas"

BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO

en 1580 rencias a terrores

El libro lo Bernal Díaz del Castillo, 13 soldado y compañero de Hernán Cortés, atribuye el triunfo de los conquistadores a "la gracia y ayuparo ha- da de la Virgen de Guadalupe" y habla de los milagros del Tepeyac. Su libro, escrito por 1560 está titulado Historia Verdadera de años an la Conquista de la Nueva España. Lo de "verdadera" es una alusión polémica al libro de López de Gómara, capellán de Cortés.

12 JESÚS GARCÍA GUTTÉRREZ, Primer Siglo, o. c., p. 74.

¹³ Bernal Diaz del Castillo nació en Medina del Campo. España entre 1492 y 1493, munó en Guatemala hacia 1585 pasó al Nuevo Mundo como soldado de Pedrarias Dávila Fue a Cuba y participó en las expediciones de Hernández de Córdoba, Juan de Grualva v luego de Cortés bajo Pedro de Alvarado Participó en la malaventurada expedición de Las Hibueras Participó en los principales acontecimientos. Fue a España en 1539 consiguió un corregimiento en Soconusco, volvió a México en 1541 y resolvió ir a Santiago de Guatemala. En 1551 volvió por segunda vez a España, y consiguió un corregimiento en la misma Guatemala. Por 1560 escribe su libro. Historia verdadera de la conquista de la Nueva España Su obra se publicó en Madrid 1632 por fray Alonso Remón Cronista General de la Orden de la Merced, quien utilizó una copia enviada por el autor a España. El manuscrito original de su obra se encuentra actualmente en el Archivo Nacional de Guatemala.

Los textos más importantes son:

Los textos

"Luego mando Cortés a Gonzalo de Sandoval que dejase aquello de Istapalapa, e fuese por tierra a poner cerco a otra calzada que va desde México a un pueblo que se dice Tepeaquilla, a donde ahora llaman Nuestra Señora de Guadalupe, donde hace y ha hecho muchos y admirables milagros."14

Habla de Guadalupe y sus milagros.

"[...] Y miren qué hay de hospitales, y los grandes perdones que tienen, y la santa casa de Nuestra Señora de Guadalupe, que está en lo de Tepeaquilla, donde solía estar asentado el Real de Guadalu-Gonzalo de Sandoval cuando ganamos a México; y miren los santos milagros que ha hecho y hace de cada día, y démosle muchas gracias a Dios y a su bendita madre nuestra señora por ello, que nos dio gracia y ayuda que ganásemos estas tierras, donde hay tanta cristiandad."15

El lugar casa de pe: Tepeaquilla

Bernal Diaz del Castillo no estaba en México en 1531, y todo En 1531 lo que dice acerca de la Virgen de Guadalupe y de "los santos taba en milagros que hace cada día" lo supo en Guatemala; es de resaltar Guatemala gran distancia que existe entre la Ciudad de México y Guate- gran dismala, a donde había llegado ya la fama de los milagros de Guada- tancia lupe. Su testimonio es más valioso porque él no era crédulo en milagros, como lo demuestra en su crónica, en donde habla con sorna de algunos que veían a Santiago Apóstol acuchillando indios.

Bernal es-

Sin embargo, hay que notar el valor de este testimonio por tres contexto motivos, en cuanto protagonista con Cortés de la conquista y político y cronista polémico de la misma: primero, en cuanto que escribe religioso su crónica en Guatemala, que desde los comienzos de la conquista y de la historia de la evangelización mantiene una estrecha relación con México y, por lo tanto, las noticias llegaban y se difundian; segundo, Díaz del Castillo ofrece, dentro de un contexto político social, y no específicamente religioso, noticias precisas sobre el lugar: Tepeaquilla, como lo llamaban los españoles para distinguirlo de la Tepeaca de Puebla; de la existencia de una iglesia dedicada a la Virgen de Guadalupe, indicando también al conquistador relacionado con el lugar, Gonzalo de Sandoval; y tercero, que es un lugar donde la Virgen hace numerosos milagros "a diario". Este último punto es otra constante en los testimonios guadalupanos antes de 1648.16

¹⁴ BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, Historia Verdadera, o. c., T. I. p. 373

¹³ Ibid., p. 651. 16 La página que Stafford Poole dedica al testimonio de Bernal Díaz del Castillo nos ofrece un claro ejemplo de como el prejuicio actua para oscurecer un testimonio histórico, negando la evidencia del documento. Cfr. Stafforo Pools, Our Lady, o. c., p. 65

FRANCISCO CERVANTES DE SALAZAR

biográfites de Salazar

Datos Francisco Cervantes de Salazar era un humanista, discípulo de Luis Vives, llegado a la Nueva España en 1550 ó 1551. Fue profe-Corvan- sor de la Real y Pontificia Universidad de México (1553) y rector de la misma en 1567; autor de una obra sobre la conquista espanola que depende de Francisco López de Gómara y en la que se expresan prejuicios contra los indios. La obra se titula Crónica de la Nueva España.

biográfi 603

De acuerdo a los datos que proporciona Joaquín García Icazbalceta, este autor nació en Toledo en 1518, sus padres, Alonso de Villaseca de Salazar y María de Peralta. Fue pariente del rico minero de la Nueva España don Alonso de Villaseca, quien también fue mayordomo de la ermita de Nuestra señora de Guadalupe, y fue quien donó la escultura de plata, la misma que vio Miles Philips en 1568. Estudió cánones en Salamanca y muy joven viajó a Flandes. Regresó a España y sirvió como secretario latino a fray García de Loaisa, General de los Dominicos, Inquisidor y Presidente del Consejo de Indias, a donde confluía toda la información que llegaba de las nuevas tierras de más allá del Atlántico. por lo que su secretario estaba necesariamente bien informado al respecto. En 1550 fue catedrático de Retórica en la Universidad de Osuna, y en 1551 vino a la Nueva España.

Francisco de Cervantes 1551

Cervantes llegó a México entre 1550 y 1551, invitado por su primo hermano Alonso de Villaseca, en cuya suntuosa casa se llegó a alojó inicialmente, aunque en 1554 se enemistaron. Fue miem-México bro fundador de la Real y Pontificia Universidad de México, 1550 v abierta el 3 de junio de 1553, pronunció una oración en latín el día de su inauguración. Ocupó la cátedra de retórica, fue alumno y profesor a la vez, se graduó de Licenciado y Maestro de Artes y en Cánones, Licenciado y Doctor en Teología. A fines de 1564 fue ordenado Sacerdote. Ya desde 1558 se le había nombrado Cronista de la Ciudad de México por el Ayuntamiento. Fue rector de la Universidad de 1567 a 1573, y Consultor del Tribunal

de la Inquisición de 1571 a 1575.

Obra de Cervandiálogos

En 1554 publicó Tres diálogos latinos escritos por él mismo tes Tres y que fueron publicados en la misma ciudad por el impresor Juan Pablos en 1554,17 en alabanza de la gran ciudad de

¹⁷ Uno de estos ejemplares se encuentra en la Biblioteca de la Universidad de Austin. Texas. Estados Unidos Una edición moderna es México en 1554 y Túmulo Imperiol. Edición, prólogo y notas de EDMUNDO O'GORMAN, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos " Nº 25). México 51963. Anteriormente había sido publicada por la UNAM en 1939. En esta obra habla también de Antonio Valeriano, ps. 106-107.

México. 18 En esta obra el autor describe los alrededores de la ciudad y consigna entre ellos la ciudad india de Tepeaquilla: "Desde las lomas hasta la ciudad, (cosa que resalta su mérito), se extienden por cualquier lado más de treinta kilómetros [milliaria] de campos de regadío, bañados por las aguas de acequias, ríos y manantiales. En ellas tienen asiento grandes ciudades de indios, como Tezcoco, Tacuba, Tepeaquilla, Azcapotzalco, Covoacán, Iztapalapa y otras muchas. De ellas son esos templos que albean y miran hacia México."19 Hace, por lo tanto, referencia explícita a una iglesia en el lugar.20

EL MAPA DE UPPSALA. 1556-1562

Se trata de una mapa atribuido al cartógrafo de Carlos V, Alon-El mapa so de Santa Cruz, sin embargo solamente hizo entrega del una iglemapa en manos del emperador. El mapa realmente fue realiza- sía en el Tepeyac. do por uno o varios indígenas; es un pergamino policromo de 78 cm. por 114 cm.; actualmente conservado en la Universidad de Uppsala, Suecia.²¹ Es una descripción cartográfica de la ciudad de México y sus alrededores entre 1556 y 1562. Manuel Toussaint lo atribuye a un indio. El mapa muestra claramente la existencia de una iglesia en el lugar de las apariciones, en el Tepevac.22

¹⁸ Cfr JOAQUIN GARCIA ICAZBALCETA, Bibliografia Mexicana del Siglo XVI, Ed. FCE,

México 1954, p. 114. 19 A collibus ad civitatem, quod etiam plus ipsam commendat, inter jacentes agri irriguis aquis, fossis, fluminibus et fontibus rigati, undique per triginta et eo amplius milliaria patent in quibus indorum maxima oppida, qualia sunt Tezcucus, Tlacuba, Tepeaquilla, Escapuzalcus, Cujuacanus, Istapalapa, et alia multa posita sunt, quorum albicantia sunt illa quae Mexicum prospectant templa "Francisco Cervantes de SMAZAR, México en 1554, Ed Antigua Librería de Andrade y Morales, México 41825 en Fortiso Hipólito Vera Tesoro Guadalupano, Noticia de los Libros, Documentos, Inscripciones, &c que tratan, mencionan o aluden a la Aparición y Devoción de Nuestra Señora de Guadalupe, Imprenta del Colegio Catolico, Amecameca 1887 T

²⁰ Stafford Poole bajo un prejuicio, como en sus argumentaciones antiguadalupa-

nos, quiere minimizar esta evidencia. 21 Es un misterio cómo llegó a Suecia tal parece que al morir su custodio, Alonso de Santa Cruz, en Praga en 1572, o que hava sido adquirido por el coleccionista Rodolfo II de Alemania y haya ido a parar a Praga y "probablemente formó parte del botín del saqueo de Praga en 1648, consumado por el ejercito sueco " Sigual D Linne El Volle de la Cludad de México en 1550 en José Liurriaga de la Fuente. Anecdotatio de viajeros extranjeros en México, Siglos WEW, presentación de Andres Henestrosa, Ed. FCE, México 1989 [reimpresión 1991]. T. I. p. 67.

²² El mapa es reproducido en ANTONIO POMPA y POMPA. Album del Cuarto Centenano Guadalupano, México 1936, 14 Cfr facsimil del mismo en anexo

ANDRES DE TAPIA, 1560

Tapta habla de la de luan Dirgo

Andrés de Tapia era el Maestre de Campo e Intendente del Capitán General Hernán Cortés, fundador con él de la Catedral de México, etc. Recibió de parte del emperador Carlos V a fray Juan de Zumárraga para primer obispo de México Tenochtitlán. Habla de la aparición en el ayate de Juan Diego. 1560: "para primer obispo de Tenochtitlán al ilustrísimo Señor Don Fray Juan de Zumárraga, a quien se le apareció la Santísima Virgen de Guadalupe estampándose en el avate de Juan Diego, indio del pueblo de San Juanico, sujeto a Tlaltelolco, el dia doce de diciembre de dicho año".23

DH. martil 110 3215 derivation

Este testimonio está incluído en una relación de servicios y rance méritos presentada por un descendiente directo del conquistador Tapia el 2 de marzo de 1667, con el objeto de que fuesen reconocidos sus derechos en México. Si bien es verdad que la edición es de la segunda mitad del siglo XVII, cuando el hecho guadalupano estaba totalmente reconocido y en pleno auge, ello no le quita su valor histórico en cuanto a que el documento no tiene por objeto ningún tipo de apología guadalupana, sino la simple narración del protagonismo de Tapia en la conquista y, por lo tanto, de los derechos que de este hecho procedían para su familia. Además, tratándose de un documento en el que se quiere demostrar tal participación, subrayando hechos, nombres y fechas, el autor del mismo busca ser preciso. Es importante que se hable explicitamente de los elementos guadalupanos, es decir: del obispo Zumarraga, de la fecha de la aparición, de la aparición misma, del vidente Juan Diego con su lugar de nacimiento, y del avate donde se estampa la imagen de la Virgen. Ciertamente, el autor del documento pudo tomar los datos precisos de la tradición va aceptada por todos, pero el hecho que interesa al autor, (Y aquí radica el valor de este documento guadalupano), no es tanto el hecho en sí, como la relación del obispo Zumárraga con el hecho: precisamente para cualificar a Zumárraga, con el que está relacionado el conquistador Tapia, aduce las apariciones guadalupanas, cuando habría podido cualificarlo con otros hechos muy conocidos del gran obispo. Entonces de aquí se deduce la importancia dada al hecho de Guadalupe.

²³ Testimonio de Andrés de Tapia, publicado y paleografiado por don Francisco FERNANDEZ DEL CASTILLO, publicaciones del Archivo General de la Nación, México 1927. T XII. p. 202.

CENSO DE MARTÍN DE ARANGUREN, 1562

El Censo de Martin de Aranguren es un manuscrito del 1º de ju- Arangulio de 1562, conservado actualmente en el Archivo de la Basílica do con de Guadalupe, Compilación 1ª, No. 7. La versión paleográfica una sobrique se utiliza la realizó el Lic. Primo Feliciano Velázquez;24 se márraga. sabe que Martín de Aranguren estaba casado con una sobrina de Zumárraga.25

Fray Pedro de Gante, en carta dirigida al Emperador el 20 de Zumájulio de 1548, da cuenta de la muerte de Zumárraga y le pide le debía que "en vacante de esta iglesia se le haga limosna al dicho [Mar-dinero. tín de Aranguren] para que sea pagado", o sea que Zumárraga murió debiéndole dinero a Aranguren.26

Catorce años después, el 1º de julio de 1562, ante el escribano Pagara Pedro Sanchez y los testigos Juan de Ibarra y Pedro del Aguila, Jupe. hace un contrato con el Arzobispo Alonso de Montúfar, comprometiéndose a pagar cada año "a la casa de Nuestra Senora de Guadalupe que está en términos de esta dicha Ciudad [...] cien pesos de oro que corre", como intereses de un 10% anual de una cantidad de "mil pesos del dicho oro común" que recibía de él, pero que no eran de él, sino parte de la dote que el Arzobispado de México se preocupaba de crear para "la dicha casa" cuidando de invertir bien los remanentes de sus entradas, lo que demuestra que esa iglesia, pese a su lejanía e incomodidad del sitio, tenía un culto floreciente, puesto que contaba con muy congruas rentas, y que Montúfar le ponía un gran cuidado, lo cual prueba directamente su importancia e indirectamente la estima que se tenía de su origen.

28 Códice Franciscano, o. c., ps. 181-182.

²⁴ Cfr. Prisio Feliciano Velazquez, La Aparición de Santa Maria de Guadalupe, Ed. Jus. México 1981 p. 9. foaquin Garcia leazbalceta biógrafo de fray Juan de Zumárraga. es quien informa que Martin de Aranguren estaba casado con una sobrina de fray Juan de Zumarraga, Clr. Códice Franciscano. Siglo xvi recopilado por Joaquin Garcia Icaz. BAICETA Ed. Salvador Chávez Hayhoe, México 1941, p. 253

²⁵ Martin de Aranguren segun el Primer libro de Cabildos de la Catedral de México fue mayordomo de diezmos nombrado el 6 de diciembre de 1547 para actuar en 1548. El 22 de febrero de 1548 fue al ultimo Cabildo al que asistio Fray Juan de Zumérraga, quien murió el 3 de junio de ese ano, día del Corpus Christi. El Cabildo, sede vacante, que se reunió el 13 de diciembre de 1550, dispuso no remover a Aranguren por ser "persona abonada en el cargo", aunque el estatuto de Sevilla disponía que nadie tener más de dos años en el cargo. De hecho, una entrada del 1 de enero de 1553 en el citado labro de Cabildos dice que "Martín de Aranguren mayordomo como lo ha sido hasta aquí. El 3 de junio de 1554, el arzobispo de Mexico, Alonso de Montúfar, presidió su primer Cabildo y todavía se encontró como Mayordomo de Diezmos a Martin de Aranguren.

Texto

El texto del documento es como sigue:

En 1563 Dispone un engado a falupe

"Sepan cuantos esta carta vieren que vo. Martín de Aranguren, vecino que soy de esta insigne e muy leal Ciudad de México, de esta Nueva España, por mí mismo, y en voz y en nombre de mis Guada herederos y sucesores presentes y por venir, y los que de mi o dellos hubieren título, voz o razón, otorgo e conozco que de mi libre y espontánea voluntad vendo a la casa de nuestra Señora de Guadalupe que está en términos de esta ciudad, e para la dicha casa, e para quien por ella la hubiere de haber, cien pesos del oro que corre, de a ocho reales de plata cada peso, de censo e tributo en cada un año; los cuales vo ahora nuevamente le impongo e cargo e situo y señalo sobre mis casas principales que tengo e poseo en esta dicha ciudad cerca del hospital de las bubas, que lindan por la una parte con casas del dicho hospital y por las espaldas con casas de Jorge Cerón Carbajal, y por delante y el un lado las dos calles reales, porque está en esquina, sobre las cuales dichas casas de suso deslindadas e declaradas le vendo e cargo, sitúo e señalo los dichos cien pesos de oro común desde dicho censo e tributo en cada un año, por razón e compra dellos me dio e pagó el Muy Ilustre y Reverendísimo Señor Don Fray Alonso de Montufar. del Consejo de S. M., que está presente, como patrón y fundador que es de la dicha casa mil pesos de dicho oro común, que procedieron de las ganancias que su Señoría Reverendisima, para hacer bien a la dicha casa, quiso beneficiar en cierto azogue que con los dineros de la dicha se compró y lo dio a ciertos mineros para que lo beneficiasen en sus minas, y lo que en él se interesase fuese para la obra y servicio de la dicha casa, e ansí parece que, sacado el principal de lo que costó el dicho azogue, que se volvió a entregar a los Mayordomos de la dicha casa, se ganaron en ellos los dichos mil pesos, los cuales Su Señoria me entregó en plata e reales que los montaron e valieron, de los cuales me doy por contento, pagado y entregado".

Segunda parte

Lo que pasó después, la segunda parte del caso, está tomado de García Gutiérrez, en su obra Primer Siglo, o. c. p. 82-85:

En 1587 Se da por can-Escritura

"El 7 de octubre de 1587 se presentó ante Ruy Díaz de Mendoza, alcalde ordinario de la ciudad de México, Gabriel de Saldícelada la var. mavordomo y administrador de la ermita y bienes de nuestra Señora de Guadalupe, a decir que la dicha ermita tenía un censo de mil pesos de principal sobre las casas grandes que fueron de Martín de Aranguren, por cuya muerte sucedió en ellas don Rodrigo de Vivero, que debía a la dicha ermita, de los corri-

dos de dicho censo, \$600 de oro común, que más tarde sucedió en las casas Juan Guerrero, que redimió dicho censo, pero para probar que los \$600 que debía d. Rodrigo de Vivero procedían de dicho censo, necesitaba un traslado de la escritura de censo que obraba en el Registro del escribano E. P. Pedro Sánchez de la Fuente. El alcalde mandó que dieran el traslado pedido, y en cumplimiento de lo mandado, el escribano hizo constar que el 23 de febrero de 1585 se le presentó Domingo de Orona. Como mayordomo que es de la casa y ermita de nuestra Señora de Guadalupe, y con poder del Ilmo. Sr. Pedro Moya de Contreras, Arzobispo de México y Patrono de dicha ermita, dio por cancelada la escritura de censo, que copia enseguida".

Este documento es indirecto, de un contemporáneo del indio Conoci-Juan Diego y de fray Juan de Zumárraga, familiar del mismo y además Mayordomo de Diezmos. Es razonable suponer que no habría dejado un censo para la casa de nuestra Señora de Guadalupe, cuyo culto era tan combatido en estos momentos por los franciscanos, como se vio en la polémica de 1556 entre Busta- El hecho mante y Montúfar, si no tuviera el conocimiento real de lo que Montúera aquella ermita de Guadalupe y lo que representaba. Hay que far sea el tener presente que este censo o compromiso es de 1562, es decir, no quita 6 años después de la famosa polémica. El hecho de que el censo llame "patrón y fundador de la dicha casa" a Montúfar no es in- existiera, compatible con su previa existencia. "Patrones" han sido todos pues halos Obispos hasta el día de hoy, y "fundador" hay que tomarlo bien de en el sentido técnico y amplio del término, como frecuentemente se da en la historia jurídica y religiosa.

miento de la ermita de lupe.

de que fundador que la ermilla va ampha-

EL TESTAMENTO DE ALONSO MONTABTE. 1564

El testamento de Alonso Montabte²⁷ fue extendido en la Ciudad de de de la Ciudad de México el 6 de julio de 1564.

de julio de 1564

El texto más importante es:

Texto

"Dar a nuestra Señora de Guadalupe desta ciudad de México dos pesos de tepuzque en limosna por que soy cofrade de su casa."

Donativo a Guadalupe

TESTAMENTO DE ALONSO MONTES. 1564

El testamento de Alonso Montes fue extendido en la Ciudad de Es de México en 1564.

²⁷ Testamento de Alonso Montabte, AGN, Bienes Nacionales, Vol. 391, exp. 10.

Texto

El texto que nos interesa dice:

Denates Tall Shorts of

"Mando a la iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe un marco de plata, el cual se pague de mis bienes."28

ACTAS DE CABILDO, 1568 Y 1569

bra tal la desortion. canoni BUN SHOULE

nian pue ron per miso

Era tal la devoción al Santuario de Guadalupe que los canónicos que los de Catedral se ausentaban de la misma, no cumpliendo con sus responsabilidades, por lo que en el cabildo se acordó sancionar entaban económicamente a los que sin licencia se ausentaran del coro.

El texto del Acta de Cabildo del 14 de septiembre de 1568, tral san dice: "En catorce días del mes de septiembre de mil e quinientos mano e sesenta ocho años, los muy magníficos y muy reverendos Senores [.] tratando en las cosas tocantes al servicio de Dios, Nuestro Senor, pro y utilidad desta santa Iglesia, trataron y mandaron némine discrepante que en lo que toca a la ida de Nuestra señora de Guadalupe el día de la Natividad de Nuestra Señora que el que hubiere de ir de hoy en adelante, vaya con licencia, si la pidiere, v si fuese con el Reverendo Arzobispo vava con ausencia."29

1569 11 como ga nar presentates para las CAB DI gov to e atesteut

En folios más adelante se encuentra el Acta del 6 de septiembre de 1569, en donde se lee al margen "Como se ha de ganar presente los que fueren a Nuestra Señora de Guadalupe."10 Y al centro se lee: "En seis días del mes de septiembre de mil e quinientos e sesenta y nueve años los muy magníficos y muy reverendos señores Deán y Cabildo [.] tratando en las cosas tocante al servicio de Dios Nuestro Señor, pro y utilidad desta santa Iglesia, se trató por todos los susodichos señores Deán y Cabildo se entiende que los que van día de Nuestra Señora, que después en la octava, si volvieren que no ganen presentes; y que los señores que quedaren en la Iglesia el día que se celebra la fiesta que estos puedan venir y ganar presentes dentro de la octava de la misma festividad."31

MILES PHILIPS, 1568

El testimonio del pirata Miles Philips32 es el único caso de una

²⁸ Testamento de Alonso Montes AGN Bienes Nacionales, Vol 391 exp 16 f 5r

²⁹ Actas de Cabildo, AGCM. Copia laser del libro 2º, s.n.f.

³⁰ Ibid

³¹ Ibid

¹² Fuente MS de 1568 en el AGN México publicado por el Boletín del Archivo General de la Nacion T XIV 2 Mexico 1943 En relación al proceso contra estos piratas. Cir en la tuente indigena Anales del Indio Juan Bautista. Cfr. Documentos Indigenas

cita del culto guadalupano en el siglo XVI proveniente de una La avenfuente europea no hispana. En 1567 el pirata John Hawkins sale pirata de Plymouth, Inglaterra, hacia las costas africanas para conseguir Miles y su testiesclavos, los cuales un año después, intenta vender en Sudamé- monio. rica. En su viaje de regreso, y para evitar la zona de los huracanes, se ve forzado a penetrar en el golfo de México, donde tiene un desafortunado encuentro en Veracruz con la flota española que traía al nuevo virrey Martín Enríquez de Almanza. Hawkins, el 8 de octubre de 1568, decide abandonar a cien miembros de su tripulación en las costas del Pánuco como única vía de supervivencia, después de la dispersión de su flota en San Juan de Ulúa. Miles Philips, uno de los ingleses dejados en tierra, es capturado posteriormente y enviado a la ciudad de México. El grupo de prisioneros entra al Valle de México por Meztitlán, Pachuca, Cuautitlán; donde Philips menciona la existencia de "un hermoso convento de frailes franciscanos; pero no vimos a ninguno de

ellos", y el Tepeyac, a dos leguas de la capital novohispana:

"A otro día, de mañana, caminamos para México, hasta ponernos a dos leguas de la ciudad, en un lugar en donde los españoles han edificado una magnífica iglesia dedicada a la Virgen. Tienen allí una imagen suva de plata sobredorada, tan grande como una mujer de alta estatura, y delante de ella y en el resto de la iglesia hay tantas lámparas de plata como días tiene el año, todas las cuales se encienden en fiestas solemnes. Siempre que los españoles pasan junto a esa iglesia, aunque sea a caballo, se apean, entran a la iglesia, se arrodillan ante la imagen y ruegan a Nuestra Señora que los libre de todo mal; de manera que, vayan a pie o a caballo, no pasarán de largo sin entrar a la iglesia y orar, como queda dicho, porque creen que si no lo hicieran así, en nada tendrían ventura. A esta imagen llaman en español Nuestra Señora de Guadalupe. Hay aquí unos baños fríos, el agua de aquí es algo salobre al gusto, pero muy buena para lavarse los que tienen heridas o llagas, porque según dicen ha sanado a

Cfr. también en Juan Suarez de Perauta, Trutado del descubrimiento de las Indias, capítino XLI (1589). Tras de su regreso a Inglaterra, Miles Philips aporta datos en 1582 para una breve cronica, la cual fue impresa por primera vez en 1600 por Richard Hakhat Actualmente se ha realizado una mieva edición. A discourse written by one Miles Philips Englishman, put on shore in the West Indies by Mr. John Hawkins. 1568, en Ri-CHARD HARLLYT Voyages and Discoveries. The principal navigations, voyages, traffiques and discoveries of the English Nation, Ed Penguin Group (= Col. Penguin Clasics), Londres 1985.

muchos. Todos los años, el día de la fiesta de Nuestra Señora, acostumbra la gente venir a ofrecer y rezar en la iglesia ante la imagen, y dicen que Nuestra Señora de Guadalupe hace muchos milagros."33

Cuatro elemen tos con vergentes

El testimonio de Miles Philips es el único caso de una cita del culto guadalupano en el siglo XVI proveniente de una fuente europea no hispana; y nos encontramos con cuatro elementos fundamentales convergentes con otras fuentes: la estatua, la fuente, el culto y los milagros.

La escultura de

En cuanto a lo de la estatua de la Virgen de plata, el testimonio también prueba lo referido en los Anales del indio Juan Bautista, que el rico español Alonso de Villaseca, pariente de Francisco Cervantes de Salazar, autor de México en 1554, había mandado hacer una virgen de plata de tamaño natural, uno de los muchos donativos y exvotos que enriquecerán el santuario y que no contradice en absoluto la existencia de una pintura precedente, central v venerada.

Milagroa y fuente v salitre

Este testimonio del pirata Miles Philips manifiesta la existencia de una grande y rica iglesia, de una fuente de agua, que es un ambiente humedo y salitroso; además, de una enorme devoción espanola anterior a 1568; que tiene fama la Virgen de hacer muchos milagros.

Culto Attendants entre los sine en tre los es pañoles

El testimonio de este pirata protestante inglés sirve para comprobar que, no obstante que en 1556, como se asienta en la polétemente intea Bustamante-Montúfar, de que el culto era desalentado por no sólo los frailes, especialmente franciscanos, en 1568, año del proceso indios del pirata, el culto también estaba arraigado entre los españoles, al grado de consentir una iglesia suntuosa y quererla aún más, como lo demuestra el testamento de su capellán Antonio Freure.34

14 El mismo Stafford Poole se ve obligado a reconocer los hechos También Cfr. Ri-CHARD E GREENLEAF The Mexican Inquisition of the Sixteenth Century, University of New Mexico Press Alburquerque New Mexico, 1969, p. 167

¹¹ On our journey towards Mexico within two leagues of it, there was built by the Spaniards a very fair church called Our Lady's Church in which there is an image of Our Lady of silver and guilt being as high, and as large as a tall woman, and before this image there are as many lamps of silver as there be days in the year, which upon high days are all ligthed Whensoever any Spaniards pass by this church, although they be on horseback, they will alight, and come into the church, and kneel before the image which image they call in the Spanish tongue. Nuestra Señora de Guadalupe At this place there are certain cold baths, the water thereof is somewhat brackish in taste but very good for any that have any sore or wound And every year once upon our Lady Day the people use to repair thither to offer, and pray in that church before the image and they say that Our Lady of Guadalupe doth work a number of miracles"

DESCRIPCIÓN DEL ARZOBISPO DE MÉXICO, 1570

En 1569 Juan de Ovando, Presidente del Consejo de Indias, a nombre del rey Felipe II, pidió una descripción completa del Arzobispado de México, por lo que el arzobispo Montúfar o su Vicario General Bartolomé de Ledesma, enviaron un cuestionario a todas las parroquias, conventos e iglesias para obtener la correspondiente información. El resultado fue Descripción del Arzobispado de México.35

El rey pedia información arquidió-

En 1570, Alonso de Montúfar pudo enviar a España esta rela- Se envió ción detallada y minuciosa de las parroquias e iglesias del Arzo-mación bispado, aunque los franciscanos no estuvieron dispuestos a dar ningún dato, alegando que ellos se entendían directamente con el rey. Los encargados de las parroquias y capillas sí dieron su información, la cual venía firmada; entre éstas destacaba la iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe, cuya relación fue dada por el sacerdote Antonio Freire que estaba como responsable, la cual inicia:

"En la Ciudad de Méjico, diez días del mes de enero de mil e El 10 de quinientos e setenta años, yo, Antonio Freire, clérigo presbítero, 1570, incapellán de la ermita de Nuestra Señora de Guadalupe Tepeaca, en esta Nueva España, en cumplimiento del mandato del ilustrí- Antonio simo y reverendísimo señor don Fr. Alonso de Montúfar, arzobispo de este arzobispado de Méjico, del Consejo de S. M. & mi señor, hice lista y memoria de las cosas siguientes:

enero de Freire

"Primeramente digo que la ermita de nuestra Señora de Guadalupe Tepeaca está a media legua de esta dicha ciudad, hacia el fundo y Norte, la cual puede haber catorce años que fundó y edificó36 el Ilustrísimo Señor Arzobispo con las limosnas que dieron los fieles cristianos.

El arzobispo edificó.

"Tiene la dicha ermita siete o ocho mil a renta, de los cuales y de las dichas rentas habrá aclaración en los libros de los mayor- en pesos domos, y lo procedido de esto se gasta en obras y reparos de la dicha ermita y en vino para Misas y aceite y en salarios de cura y sacristán. Lleva el cura de salario ciento y cincuenta pesos de minas por un año. La obligación del cura son dos Misas cada semana, sábado y domingo. No hay en esta ermita capellanía nin-

de minas

³⁵ Descripción del Arzobispado de México, AGI, S. Audiencia de México, legajo 280. 36 Como hemos visto anteriormente, no se debe confundir de que el Arzobispo

Montufar hubiera iniciado la devoción, sino que fue la ampliación del templo, que acogió a una mayor cantidad de feligreses.

guna: está al presente medianamente proveída de ornamentos y lo necesario.

Pl arro bispo es patron de la ermili

"Es patrón de esta dicha ermita Su Señoría Reverendísimo el Arzobispo mi Senor. Tiene dos mayordomos que guardan y tienen a su cargo todos los bienes de la dicha ermita; son personas abonadas y vecinos de esta dicha ciudad.

Sustento.

"Susténtase la dicha ermita con la dicha renta y con limosna que en ella se da.

Feligneses 4150 501 attenden

"Tengo a mi cargo por provisión de Su Señoría Reverendisima cinco estancias y barrios de indios sujetos a esta dicha ciudad y Santiago Tlatelulco, que estan sujetos a la dicha ermita para doctrinarlos y decilles Misa los domingos y fiestas de guardar; y en ellas indios casados ciento y cincuenta, y solteros y solteras habra ciento, de doce y catorce anos para arriba. Todos hablan la lengua mexicana y a todos ellos les administro los Santos Sacramentos y se les ensena la doctrina cristiana en latin y en su lengua, viven de ser labradores y salineros y pescadores.

Manteni miento y Santian.

"Hay en mi districto seis estancias de ganado menor de espanoles, hav en ellas seis españoles y treinta esclavos y más de otras cuarenta personas de servicio que sirven a las dichas estancias.

France of el ma ponsable

"En la dicha ermita y estancias no hay ningún clérigo sino yo, ni tampoco español que sea vecino, y juro a las Órdenes Sacras que recibi de San Pedro que lo que tengo referido es verdad y por eso lo firme aquí de mi nombre." Rúbrica de Antonio Freire. 17

Motivos por los que Gar-1 to leaz balceta indicaha. que no 40-1130-03 a Guada hupe

Joaquín García Icazbalceta dice en 1883, en una carta dirigida al arzohispo de Mexico, Labastida y Dávalos, haber poseído el original o una copia, 18 y afirma que en tal descripción no se hace mencion de Guadalupe. En la edición de dicha Descripción publicada por su hijo Luis García Pimentel en 1897 tampoco se cionaba menciona a Guadalupe Sin embargo, y aquí está el punto misterioso, el otro documento fechado el 7 de enero de 1570, se da la . información sobre Antonio Freire el capellán de la ermita, cuyo testimonio hemos transcrito. La descripción fue reimpresa en 1905 en el tercer volumen de Papeles de Nueva Espana, publicado

¹⁷ Ofr JESUS GARCIA GUTIÉRREZ Primer Siglo n c p 92-93 Este documento fue publu ado por don Francisco del Paso y Troncoso en su obra Papeles de Nuevo España 2ª serie Geografia y Estadistica T III Descripción del México Manuscrito del Archivo de Indias en Sevilla. Año de 1571. Madrid. 1905. García Gitierrez también dice que este tomo se encuentra en la Biblioteca del Museo Nacional. P. Ciievas publicó nada mas la relacion de. P. Freire en sus Documentos Inéditos del Siglo xiz para la Historia de México. México 1914.

¹⁸ E. hecho es citado por STAFFORD POOLE Our Ladi o c p 66

por Francisco del Paso y Troncoso, donde se habla de la ermita y de su mantenimiento en el documento citado de Antonio Freire. El problema no resuelto es por qué García Icazbalceta negó cual-

quier referencia a Guadalupe.

La respuesta hipotética, según reconoce el mismo Poole, pue-Respuesde ser triple: o porque su copia no tenía tal información; o por falta de cuidado en la transcripción; o porque deliberadamente la quiso silenciar. 39 La suposición antiaparicionista de Freire según Poole, que coincidiría con la de Icazbalceta, es otra de las conclusiones gratuitas frecuentes en su obra. Tampoco se encuentra una explicación del silencio sobre el argumento en la edición del hijo de García Icazbalceta, y el mismo Poole reconoce la imposibilidad de dar una respuesta a estos interrogativos. Sin embargo, una razonable hipótesis podría ser que García Icazbalceta no contaba con esa parte, porque eran hojas sueltas.

El testimonio de Freire es importante porque nos habla de la Abunexistencia de la ermita y de su culto, así como de su manteni- dantes donatimiento económico. Resulta llamativo el hecho de que contase vos. con entradas muy ricas, tenía una renta anual entre siete u ocho mil pesos, más otras entradas administradas por dos mayordomos. Toda la vida económica de la ermita demuestra abundantes donativos y una vida devota floreciente; que el "patrón" en el sentido técnico de la palabra era el Arzobispo. El objeto de la descripción es de carácter fundamentalmente económico, por lo que es lógico que Freire no hable de otros aspectos de la vida espiritual del santuario. La afirmación de Freire de que Montúfar habría sido el "fundador" de la ermita hacia 1555 con limosnas recibidas por parte de los fieles sólo indica que Montúfar habría podido restaurar, ampliar y embellecer dicha ermita, como sucede frecuentemente en la historia de los santuarios. En este sentido tiene razón el P. Chauvet40 y Primo Feliciano Velázquez.41 Por lo tanto, se puede explicar la frase de Freire de que "puede haber catorce años que fundó y edificó el Ilmo. Sr. Arzobispo" en el sentido de que en 1556 efectivamente se construyó la ermita en que servía el P. Freire,42 que es la que él alude, pero ésta fue

³⁹ Cfr. Ibid., p. 67.

⁴⁰ Cfr Fidel de Jesus Chauvet. El Culto Guadalupano del Tepevac. Sus orígenes y sus Criticos en el siglo xvi. Ed Centro de Estudios Bernardino de Sahagún, México 1978, p. 27-29.

⁴¹ Cfr. PRIMO FELICIANO VELAZQUEZ, La Aparición de Santa María de Guadalupe, Ed. Imprenta Patricio Sanz, México 1931, p. 6.

⁴² El P. Antonio Freire pertenecía a un sodalicio de sacerdotes diocesanos llamado "Congregación de San Pedro", de la cual fue Superior Muere hacia 1586. Su testamento

construida en substitución de una anterior, como consta por la convergencia de varias fuentes.

Relacion de Lopez

La misma interpretación hay que dar a la afirmación al cosmógrafo cronista Juan López de Velasco en su relación sobre las In-Velasco dias, escrita entre 1571 y 1574, que coincide literalmente con la afirmación de Freire, por lo que podría depender de él.43

1575 lis ta del clas Santon hasta se

Años más tarde, en la lista del Clero de México del 24 de marzo de 1575, enviada por el arzobispo de México, Moya de Contreras, a Felipe II, no se menciona ni a Freire ni al santuario de no 1576 Guadalupe (Cfr. en Cinco Cartas 121-151). Sin embargo, el mismo Moya de Contreras, en carta del 17 de diciembre de 1576, sovilegios licitará a Roma indulgencias particulares para Guadalupe, como veremos.

TESTAMENTO DE SEBASTIÁN TOMELÍN. 1572

Sebastián Tomelín44 nació en la villa de Guadacanal, hijo legítidel 4 de mo de Sebastián Garcia e Isabel García, y residía en la ciudad de abni de Puebla de los Ángeles. Al estar enfermo y sentir que su fin estaba cerca, ordenó su testamento el 4 de abril de 1572,45 dejando legados a favor de Nuestra Senora de Guadalupe. Este testamento está catalogado y publicado por Lorenzo Boturini, quien nos dice en el No. 3 de su Catálogo:

Legado e la Virgen de Guadalupe

"Además, un tanto auténtico del testamento de don Esteban Tomelín, padre de la venerable religiosa María de Jesús, monja que fue en el convento de la Limpia Concepción de la Puebla, de cuya canonización se está actualmente tratando, en el cual dicho don Esteban dejó un legado de unos pesos a la bendita imagen de Guadalupe por los años de 1575. Sirve para probar la notoriedad de las apariciones y el culto sucesivo que se dio a la Santísima Señora. (Tanto auténtico)."

se encuentra en el Archivo General de la Nación Bienes Nacionales 391 Exp. 15 Dejó 2 000 pesos para la construcción de un nuevo presbiterio en la ermita del Tepevac-

Cfr STAFFORD POOLE, Our Lady o c., p. 253 note 80
43 JUAN LOBEZ DE VELASCO Geografia y Descripcion Universal de las Indias, p. 190 44 También Ilamado Esteban Tomelín.

⁴⁵ Cir Testamento de Sebastián o Esteban Tomelín en Fortino Hipólito Vera Tesoro Guadalupano Imprenta del "Colegio Católico , Amecameca, México, 1887, Apéndice ps 13-22 También Cfr Jesus Garcia Gutierrez Primer Siglo o c., ps. 70-71 También Cfr Lorenzo Bott Rini Benaduci Catálogo del Museo Indiano Guadalupe, Instrumentos públicos v otros Monumentos Párrafo XXXVI, en ERNESTO DE LA TORRE VILLAR 1 RAMIRO NAVARRO DE ANDA. Testimonios, o c. ps. 409-411

Boturini también nos reporta con exactitud en qué consistía el Detalle. legado:

"Item: mando a Nuestra Señora de Guadalupe de la ciudad de pesos en México diez pesos de oro común, los quales se paguen de mis común. bienes."

"[...] Testamento y última voluntad, y por la mexor via y for- El 4 de ma que de derecho hubiere lugar, en testimonio de lo qual lo abril de 1572 otorgué, según dicho es ante el presente Escribano y Testigos de yuso escritos, que es fecho y otorgado en la dicha Ciudad de los Angeles a quatro días del mes de Abril de mil quinientos setenta v dos años"

Este testamento había sido mencionado por el arzobispo Lo- Texto cirenzana, y Lorenzo Boturini tenía una copia auténtica de este testamento, que servía para el proceso de canonización de la hija zana, de Esteban Tomelín, la religiosa María de Jesús, quien, como dice el texto, fue monja del convento de la Limpia Concepción Vera, y de la Puebla.46 Además, el investigador Hipólito Vera y quien también publicó este documento, nos dice: "Parece que desde la coso Aparición se acostumbró dejar por los testadores algún legado a Nuestra Señora de Guadalupe. He visto testamentos del siglo XVII, casi en los mismos términos que los anunciados en esta obra."47

tado por Loren-Boturini, Hipólito del paso y Tron-

En esta misma obra está una advertencia de Francisco del Paso y Troncoso: "También perteneció este documento a D. Lorenzo Boturini. El célebre anticuario (Catálogo del Museo Indiano § Paso y XXXVI, Nº 3) creyó que el testamento se había extendido en 1575, llamó al otorgante D. Esteban Tomelín y supuso que era el padre de la célebre monja concepcionista poblana Sor María de Jesús, con lo cual incidió en tres errores, porque el testamento tiene la fecha de 1572, el padre de la monja se llamaba D. Sebastián, y aunque el testador lleva el mismo nombre, parece no ser el progenitor de la V. Sor María."48

Advertencia de Francisco del Tronco-

En el MS. 2989 de la Biblioteca Nacional de Madrid; Provisiones Reales para el Gobierno de Indias, de 1541 a 1626, se lee la tes testadisposición del rey de 20 de agosto de 1622 en la que se dice cómo muchas personas hacían testamento en favor de Guadalupe de México y sobre frecuentes abusos en la destinación de di-

Sobre los constanmentos a favor de Guada-

⁴⁰ Ibid., p. 48.

⁴⁷ Ibid.

⁴⁸ FRANCISCO DEL PASO Y TRONCOSO, Advertencia, en FORTINO HIPÓLITO VERA, Tesoro,

o. c., Apéndice, p. 15.

chos donativos a dicha iglesia. El rey Felipe IV ordenaba que se respetaran las voluntades de los testantes.

LAS PRETENSIONES DE LOS JERÓNIMOS DE EXTREMADURA EN ESPAÑA

Los jeros n.mes medicarray Glar set del lega Stiratesal de la fe Extrema dunt

Según fray Francisco de San Joseph, en su Historia Universal de la primitiva y milagrosa imagen de Nuestra Señora de Guadalupe, la devoción de María de Guadalupe se había extendido grandemente en América austral y occidental, y que en esos años, a mediados del siglo XVI, estos santuarios recibían grandes limosnas; los jerónimos, conociendo que los conquistadores eran extremeños, daban por descontado su gran devoción a María de Guadalupe de Extremadura y creían que la devoción de Guadalupe en América era extensión de la propia, por lo que también las limosnas les pertenecian; por lo que se decidió enviar a fray Diego de Ocana para el Perú y a fray Diego de Santa María para Mexico con la mision de recaudar todas esas limosnas. Mientras fray Diego de Ocana erigió una capilla de Nuestra

Fray Diego de Maria es. enviado a Mexico

Phonisa que Cha pullinger sea me por lugar para il

Santa Senora de Guadalupe de Extremadura y colocó una imagen de ella, fray Diego de Santa Maria se encontró en Mexico con otra realidad muy distinta, de la cual da relaciones precisas. El virrey Martín Enríquez de Almanza⁴⁰ y el arzobispo Pedro Mova de Contreras50 llevaban el mando en la Nueva España, cuando fray Diego de Santa María llegó a México y al visitar el

Tepevac se dio cuenta que el lugar era inapropiado para un Sansantuano fuario, y observa que hubiera sido mejor haberlo edificado en Chapultepec, que según su opinión era el lugar más adecuado en

donde debería estar el Santuario.51

Escribe

El jerónimo, fray Diego de Santa María se da prisa en escribir dos sus impresiones, criterios y peticiones a la Corona espanola en dos largas cartas. En la primera, del 12 de diciembre de 1574, se dirige al rev Felipe II; entre lo más sobresaliente tenemos:

so Podro Mova de Contreras fue arzobispo de México, sucesor de Montular de

⁴⁹ Martin Enriquez de Almanza fue virrey de México de 1568 hasta 1580 en que pasó a Perú. Muere en 1583.

^{51.} El testimonio de Diego de Santa Maria del 12 de diciembre de 1574 con el resultado de su visita y de sus propuestas, mandadas en esa fecha a Felipe II, fueron descubiertos por el P. Mariano Cuevas en el Archivo General de Indias y publicadas en su Hist rin de la Iglesin en Mexico o c. T. Il ps. 493-497. Las cartas fueron dirigidas a Felipe II y no a Carlos V muerto va en aquella época. A veces el monje incurre en pequeños errores de apreciación y de juicio sobre el lugar.

"Yo hallé en esta ciudad una ermita de la advocación de Nues-Limosnas tra Señora de Guadalupe, media legua della, donde concurre lupe mucha gente. El origen que tuvo fue que vino a esta provincia, habrá doce años, un hombre con un poder falso de nuestro monasterio de Nuestra Senora de Guadalupe, el cual recogió muchas limosnas, y manifiesta la falsedad del poder, se huyó y quedaron cierta cantidad de dineros de lo que habían cobrado los mayordomos de esta ermita, que entonces se llamaba por otro nombre. Entendiendo la devoción con que acudían los cristianos de Nuestra Señora de Guadalupe, le mudaron el nombre y pusieron el nombre de Nuestra Senora de Guadalupe, como hoy en dia se llama, y pusieron demandadores pidiendo para nuestra Senora de Guadalupe, con lo cual se han defraudado las limosnas con que solía acudir a nuestra Señora de Guadalupe y se ha entibiado la devoción que a aquella casa solían tener los vecinos de esta provincia. Esta ermita tiene hoy dos mil pesos de renta y se allegan casi otros dos mil de limosnas, y yo no veo en qué se pueda gastar esto, porque no está adornada y el edificio es muy pobre. Estas limosnas se han allegado con el nombre y sombra de Nuestra Señora de Guadalupe y si Vuestra Majestad fuese ser- Confirvido será bien que por parte de la casa de Guadalupe se tomase el sitio la cuenta a los administradores y personas que han tenido cargo del Tepede esta casa en este tiempo que ha tenido el nombre de Guadalu- malo, sa pe y lo pusiese en el concierto y orden que Vuestra Majestad fue-litroso y se servido. El sitio donde está la ermita fundada es muy malo, y tamsalitral y pegado a la laguna, malsano y sin agua, por lo cual y otras muchas causas, aunque la renta venga en aumento, no puede venir el culto divino y servicio de Dios en más aumento; por lo cual los hijos de la casa de Nuestra Señora de Guadalupe tenemos la obligación de que, o que se quite el nombre de Nuestra Senora de Guadalupe, o que se traslade esta casa a otra parte y porque la renta y limosnas de esta casa se consumen y gastan y retienen entre los mayordomos y el arcediano y otras personas, si Vuestra Majestad fuese servido, en esta ermita, trasladándola a buen sitio, se podría hacer un monasterio de la Orden, como otros que en esta razón se han fundado, por orden del monasterio de Nuestra Señora de Guadalupe.

"El sitio más conveniente, que se halla cerca de esta ciudad, es sobre una granja que se llama Chapultepec. Es de Vuestra Majestad y Chapulsirve de irse a holgar a ella algunas veces el Visorey y Oidores y esta es la mayor dificultad que tiene el negocio, y si Vuestra Majestad fuese servido hacer merced a Guadalupe o a la Orden de

malsano,

esta granja v una o dos caballerías de tierra en baldío o ejido más cercano a ella, porque el sitio es pequeño, con esto y la renta de la ermita pasada allí, se haría un buen monasterio de la Orden, y en este sitio hay muchas comodidades y más aparejo que en ninguna otra parte v casi en otra parte no habría lugar.

Enterar al rey

"Yo no he comunicado este negocio con persona alguna por las dificultades que podría haber, por lo que a Vuestra Majestad tengo reterido, sino sólo al Doctor Arteaga, fiscal de Vuestra Majestad, el cual no se ha atrevido a escribir a Vuestra Majestad por la brevedad del tiempo y porque se quiere enterar de todo muy particularmente y me ha ofrecido que en la flota dará razón a Vuestra Majestad de todo muy particularmente.

Despe Inda

"Nuestro Senor guarda la Católica Real persona de Vuestra Majestad para su servicio con aumento de muchos reinos como los capellanes de Vuestra Majestad deseamos."

Feeba 12 de Di ciembre rie 1547

"En México, 12 de diciembre de 1574.

"Catolica Real Majestad. Besa los pies de V.M. Su siervo y ca-

"Fray Diego de Santa María frúbrical."52

El Con Ser. 10 Indias or den- la VISITA CA n nora detotuspo

Impresio nos tel

La respuesta del Consejo de Indias a tales peticiones fue el ordenar una visita "canónica" del Arzobispo a la ermita, pidiendo que controlase las finanzas de la misma y enviara toda la información. Una cédula semejante fue enviada también al Arzobispo

El monje Diego de Santa María cae en no pocas imprecisiones frade v claros errores y demuestra no conocer en absoluto las fuentes del hecho guadalupano, ya que, en la segunda carta del 24 de marzo de 1575, enviada al Presidente del Consejo de Indias Juan de Ovando como respuesta a una carta de éste, se atreve a decir que la ermita había recibido el nombre de Guadalupe a partir de 1560, mientras que, en otra carta precedente hablaba que en 1562 tenía otro nombre Insiste también en que la Guadalupe de México está causando el olvido de la Guadalupe de España y de que, según él, la gente da dinero a la Guadalupe de México pensando que iba a parar a Espana y que las dos devociones eran la misma. Por lo que pide que los jerónimos de la Guadalupe espanola se encarguen de la ermita mexicana y establezcan ahí un

³² XAVIER NOGUEZ Documentos Guadalupanos, a c., ps 230-231 Según Noguez esta primera carta se encuentra en Carta de froi Diego de Santa María a su Majestad. Ciudad de México a 12 de diciembre de 1574. AGI. Sevilla, España, Documento México No 69, No 3.

monasterio, dice que sería necesario un documento papal que asegurase tal cosa.

Pero veamos los textos más interesantes de esta segunda co- Textos rrespondencia:

Guadalupe cuyos negocios traigo entre manos, fuera de los muros de esta ciudad, está una ermita, la cual, del año de 1560 a La devoesta parte, se llama Santa María de Guadalupe, y con este título la de han traído y traen demanda por toda esta tierra, como Vuestra México Majestad verá, siendo servido, por la verdadera Relación que con hacienesta va. Los inconvenientes que de haberle puesto este título y do olvicon él traen los dichos demandadores que piden para Nuestra España. Señora Santa María de Guadalupe, de más de aquí son evidentes y notorios a quien de lejos los quisiera considerar, acá se ven por demostración práctica, porque han hecho olvidarse a la gente de esta tierra totalmente de la devoción a aquella santa casa de Guadalupe, que solía ser tan grande, que pocos de los que otorgaban testamentos dejaban de hacerle alguna manda, y en este tiempo pocos menos que todos las hacen a nuestra Señora de Guadalupe extramuros de México, lo cual parece bien por las Devocláusulas de los testamentos que se han hecho y hacen de aquel tiempo a esta parte, y aunque las limosnas y hacienda que con donativos este título se ha adquirido y adquiere no es poco sino considerable, es mucho mayor el daño que se ha hecho en quitar la mucha devoción de aquella santa casa que en todo este reino se tenía y muchos de los que fuera de México hacen mandas a esta ermita y le dan limosnas, deben creer que son para enviarlas al

monasterio de Guadalupe en Castilla, y por lo menos creen que esta ermita y aquella casa son todas una cosa y con esto es defraudado aquel monasterio y así en lo espiritual como en lo temporal, y también lo son los fieles, que se tienen por verdaderos cofrades de la santa casa de Guadalupe y de los frailes de ella, y que gozan de los sufragios, oraciones y beneficios espirituales de la Cofradía antiquísima de aquella santa casa de Nuestra Señora con verse asentar en la Cofradía que en esta ermita de México se ha situado y ansí lo han respondido muchos de los vecinos de esta ciudad, queriéndolos agora asentar por cofrades de aquella santa casa de Castilla, conforme a las cédulas que Vuestra Majes-

"Estos daños y abusos no veo como se pudiesen remediar, lamosnas sino siendo Vuestra Majestad servido de hacer merced al monas- en terio de Nuestra Señora de Santa María de Guadalupe, de la ad-

tad me hizo merced mandar que se me diesen.

"En cuanto a lo que toca a la santa casa de Nuestra Señora de Segunda

ción de

ministración de esta ermita, mandando que se sustente en el estado que agora está o siendo servido mandar que la levante el monasterio la Orden del glorioso nuestro padre San Jerónimo con el principio de la renta que tiene que verá Vuestra Majestad por memorial que sobre esto envío y con las limosnas que a ella ocurran cada día, que siempre se van aumentando, y las muchas misas que allí se allegan con el nombre de la Bendita Senora de Guadalupe. Y, si para hacer esta merced al monasterio de Guadalupe o a la Orden de San Jerónimo (con las rentas que agora tiene y aderezos del culto divino, capellanes y casa) fuese Vuestra Majestad servido que se pidiese al Sumo Pontífice colación o breve (siendo necesario) lo solicitará y ganará al monasterio de Guadalupe y lo traerá fácilmente como cosa adquirida con nombre de aquella santa casa. Aunque, siendo como es Vuestra Majestad. Patron de todas las cosas de la Iglesia (beneficios y capellamas de estas partes) y Senor de todo lo espiritual y temporal. lo uno y lo otro, siendo servido mandarlo, no me parece sería necesario otra disposicion del Sumo Pontifice; mayormente que el Arzobispo de esta ciudad (que es el que lo puede contradecir y sera posible que lo haga), porque parece interesado en alguna manera su oficio y dignidad) siendo Vuestra Majestad servido mandarle por carta misiva lo obedezca, será contento de ello v pasaría sin contradicción.

Perito al Pape que la Guadalu pana del Tepevas fuera de los jerci numos

Compara las casas de otros religiosos "Y porque a Vuestra Majestad no le parezca cosa dificultosa, no siendo dar la administración de esta ermita a Guadalupe sino mandando que la Orden de San Jerónimo que la levantase en monasterio, que en estas partes se edifiquen monasterios de ella con tan pequeño principio y sin haber agora personas especiales que las quiera dotar: es cosa llana que fue menor el principio de las Ordenes de San Agustín y Santo Domingo, casa una de las cuales tiene en este reino más de sesenta casas cuyos edificios segun me certifican son harto mejores y mayores que lo son los de algunos de los buenos y mejores monasterios del padre San Jerónimo tiene en los reinos de Castilla de los cuales yo he visto algunos y ansí me ha parecido y todos ellos tienen muy buenos ornamentos y buena pasada para el alimento de los frailes.

Que mu chos qui sieran que hu biera un mo de Sen lerórumo "Además de esto, es tan grande el deseo de los caballeros y gente noble de esta ciudad tienen de verla ilustrada y a este reino con esta Orden del glorioso San Jerónimo, que muchos de ellos me han alentado y persuadido a que pida y suplique a Vuestra Majestad la mande fundar en estas partes, diciendo que no se habrá comenzado a edificar monasterio cuando muchos de

ellos darán mucha cantidad de pesos oro para el edificio y deja- Como los rán a estas casas sus haciendas que el darlo en estas partes es que uene más diterente que el de Castilla, porque como hay hombres muy poco ricos y muchos de ellos sin parientes, dan lo que tienen facilísi- México, mamente a monasterios y casas pías, lo cual se ha visto y gozado y ya tepor los teatinos que, en poco más de dos años que ha que vinie- gracias al ron a esta ciudad sin principio alguno, ya tienen sobre cien mil vilaseca pesos, y de una sola manda de un Villaseca, cincuenta mil pesos de oro y muy buenos sitios para fundar casas, lo cual podrá Vuestra Merced siendo servido informar de muchos que de este reino van en esta flota, especialmente de un fray Domingo de Salazar de la Orden de Santo Domingo que va a negociar con Vuestra Majestad [...]

"E procurando siempre en todas partes ver y entender lo que Econotiene necesidad de remedio y que conviene al servicio de Dios Nuestro Senor al bien de estas repúblicas conversión de estos indios y conservación de estos reinos y servicio de vuestra Magestad que sea avisado y ansí he procurado tratar con personas pl... y antiguas en las cosas de estas partes sin que por ninguna vía se entienda la audiencia Real al cual yo escogí por letrado para muchos negocios qu. . ¿cassa? de Nuestra Señora de Guadalupe en ella penden que importan mucha cantidad de oro por consejo de algunos ordores de ella que es un licenciado Castañeda, hombre bien letrado de sano juicio y celoso del servicio de Dios y bien... a dar en las cosas que Vuestra Magestad podrá ser servido ver por el mem... con esta porque son verdad todas ellas y en lo que toca a la hacienda lo que se podría aumentar y reparar y se acorta y dice menos de flo quel podría aprovechar según las muchas razones que para esto da [siguiente foja] considerables de lo cual entre... sea justísimo y necesario que Vuestra Majestad tenga e... porque se ofrece el licenciado sobredicho averiguar con muchos testigos lo que dice y aún me parece siendo Vuestra Magestad servido emplearse en su servicio quedará el aprovechamiento susodicho a su Real Hacienda.

"E visto después que comencé a buscar en este reino testamen- Recolectos y escripturas que importaban a la casa de Guadalupe que hay tan mal recaudo en ellas que en esto no hay orden ni se guardan y escrilas pragmáticas que Vuestra Magestad tiene sobre estos sus reinos porque como las escribanías no son propias de los que las sirven poco menos cada un año se mudan los escribanos y llévanse los registros o los echan a perder sin querer los entregan a los subceden en los oficios ni las justicias los apremian a ello y

ansí las destos como las de los que mueren se pierden de cuya caussa los hombres pierden sus haciendas en lo cual no ha perdido Guadalupe la menor parte por un Gonzalo Montes en Sancto Domingo de la Española que se perdió de que a Vuestra Magestad se ha hecho relación en su Real Consejo de Indias estan litigiosos y en duda de poderse cobrar más de cincuenta mil ducados de Castilla que posee un Juan Daza y podría decir de otros muchos testamentos que en este reino me han faltado de que en Guadalupe había razón que importaban mucha cantidad de pesos de oro y por este respecto me ha parecido bien que Vuestra Majestad hava mandado vender las escribanías de este reino de las cuales se han vendido algunas como Vuestra Magestad verá por el memorial que sobre esto se envía y agora el virrey ha mandado cesar en esto por algunos respectos entiendo vo que es mayor el inconveniente de mudarse los escribanos y perderse las escrituras que los demás que ha estos pueden ser contrarios [...]

despide

"Nuestro Señor guarde la Católica Real Persona de Vuestra Majestad para su servicio con aumento de muchos reinos y de victoria contra los enemigos de su Santa Fe Católica como los capellanes de Vuestra Majestad deseamos."

POP-TIME El 24 de MATERIAL SECTION AND ADDRESS OF THE PARTY AND "En México, 24 de marzo de 1575, C. R. M."

"Besa a Vuestra Majestad 1.,. su muy humilde capellán y siervo. "Fray Diego de Santa María [rúbrica]."53

Omeren leas person ntmosex tremenes

de 1575

Mexico

Noise (20 17 1 los pro-VPY 1.75 nime mucha mfluen

De toda la correspondencia del monje Diego de Santa María resulta claro que los jerónimos extremeños desean convertir Guadalupe de Mexico en una dependencia de Guadalupe de Exde tremadura en España y que, en este propósito, ciertamente tenía un peso notable la cuestión económica

El resultado negativo en todos los términos y los puntos plannada le teados por los jerónimos extremeños demuestra la total diferencia y desconexión entre los dos santuarios. También se demuesdel servitra la gran devoción a María de Guadalupe del Tepeyac con la confirmación de que había tantos testamentos para la Guadalupe que tenus de México, la confirmación de una ermita anterior; la devoción creciente entre los españoles, que, pese a todo esto, no se modifica ante la có absolutamente nada del Santuario de México; que el hablar de olvido de la de España, demuestra que la de México no vino

⁵³ XAVIER NOGUEZ, Documentos Guadalupanos a c. ps 232-236 Noguez nos informa que esta segunda carta se encuentra en Carta de fray Diego de Santo Muria a su Minestad Ciudad de México a 24 de marzo de 1575, AGI Sevilla España Signatura México, No. 283.

de allá sino que es claramente distinta, al grado que fray Diego de Santa María la considera una usurpación del nombre. No hay que olvidar el poder eclesiástico y civil que en aquellos tenían los jerónimos en el ámbito de la familia real española: los jerónimos estaban en Guadalupe de Extremadura, en el Monasterio de Yuste, donde había muerto Carlos, y en esos momentos, Felipe II les había encomendado el Real Monasterio del Escorial. No obs-

tante todo este influjo, perdieron la partida.

El virrey Martín Enríquez de Almanza,54 el 23 de septiembre El virrey de 1575, da una respuesta a Felipe II substancialmente opuesta a informó las pretensiones de los jerónimos. En ella subraya algunos elementos: como el que los obispos la habían siempre visitado y controlado, también desde el punto de vista económico. El que ya en los años 1555-1556 existía una pequeña ermita con una imagen o pintura bajo la advocación de la Virgen de Guadalupe. El que ya en aquel tiempo, allí se obraban milagros (refiere el caso de uno obrado con un ganadero). El que ya en aquellos años se había constituido una cofradía que contaba con unos 400 miembros. El que anteriormente había sido construida una iglesia con los donativos de los fieles. El que no veía el lugar apropiado para edificar un monasterio, ni siguiera una parroquia, como quería el Arzobispo. El que ya estaba tratando con el Arzobispo para que colocase ahí un sacerdote secular; pero que el Arzobispo había puesto ya dos sacerdotes seculares como capellanes, y que tenía pensado nombrar un tercero en el caso de tener entradas suficientes para su manutención. Finalmente, el Virrey prometía al Rey enviarle una relación más extensa sobre el asunto.55

El texto importante sobre el Santuario de Guadalupe de Méxi- Texto co es:

"Sobre lo que toca a la fundación de la ermita de Nuestra Se- Carta del nora de Guadalupe, y que procure con el Arzobispo que la visite. Martin Visitalla y tomar las cuentas, siempre ha hecho por los Prelados; Enriquez y el principio que tuvo la fundación de la iglesia que ahora está Almanza hecha, lo que comúnmente se entiende es que el año de 55 ó 56 estaba allí una ermitilla, en la qual estaba la imagen que ahora

⁵⁴ El virrey Martín Enríquez de Almanza gobierna la Nuova España de 1568 a

⁵⁵ Cfr Cartas de Indias, o c. T. I. p. 310 Notamos que Stafford Poole reconoce el valor extraordinario de todo este asunto, Cfr. STAFFORD POOLE, Our Lady, o. c., ps. 73-75. Aunque las conclusiones e interpretaciones de Poole van más allá del contenido efectivo de los documentos.

CACAL SAL rehere a la anni La r 30/01 - 2139 Bida Montufar

> Donati vois vili mosnas culto

Lugar no 1 (135.00 niente

está en la iglesia, y que un ganadero, que por allí andaba, publicó haber cobrado salud vendo aquella hermita, y empezó a crecer la devocion de la gente, y pusieron nombre a la imagen Nuestra Señora de Guadalupe, por decir que se parecía a la de Guadalupe de Espana; y de allí se fundó vna cofradía, en la qual dicen habrá cuatrocientos cofradres, y de las limosnas se labró la iglesia y el edificio todo se ha hecho y se ha comprado alguna renta, y lo que parece que ahora tiene y se saca de limosnas envió ahí, sacado del libro de los mavordomos de las últimas cuentas que se les tomaron, y la claridad que más se entendiere se enviará á V. M. Para asiento de monasterio, no es lugar muy conveniente, por razón del sitio, y hay tantos en la comarca, que no parece ser necesario, y menos fundar parroquia como el Prelado querría, ni para españoles ni para indios; yo he empezado a tratar con él, que allí bastaba que hubiese vn clérigo que fuese de edad y hombre de buena vida, para que si algunas de las personas que allí van por devoción se quisiese confesar pudiese hacello, y que las limosnas y lo demás que allí hubiese se gastase con los pobres del hospital de los indios, que es el que mayor necesidad tiene y que por tener hospital Real, pareciéndoles que basta estar a cargo de V. M., y que si esto no le pareciese se aplicase para casar huérfanas. El Arzobispo ha puesto ya dos clérigos y si la renta creciere más, también querrán poner otro, por manera, que todo vendrá a reducirse en que coman dos o tres clérigos. V. M. mandará lo que fuere servido."56

Demuestra la devoción que se tenía mucho antes de 1575 a la Virgen de Guadalupe del Tepeyac; que existía una ermita antes de 1555; que no era sitio apropiado para un monasterio; que el Arzobispo quería promoverla a parroquia, cosa que no aceptaba el virrey: que las rentas no se iban a Extremadura, sino que se aplicaban ahí mismo, que había culto tan intenso al grado de tener dos capellanes y querer poner uno más. Se dan algunas sugerencias para hospitales, para casar huérfanas o para mantener a otros clérigos.

La Gua-

En toda la cuestión hay que tener en cuenta el origen inmediato del informe del Virrey: las pretensiones de los jerónimos de Tepevec Guadalupe de España de un control de beneficios de Guadalupe

^{56 (}arta del Virres de la Nueva España, don Martin Enriquez de Almanza, al rev den Felipe II dandole cuenta del estado de varios asuntos de la solución que había da lo a otros e informando sobre algunos puntos que se le consultaban México 23 de septiembre de 1575, en Cartas de Indias. Ed Secretaría de Hacienda y Crédito Publico. México 1980, LVI, p. 39

de México si esta iglesia dependía de aquella. La práctica era co- no uene mún en muchas fundaciones, sobre todo si sus filiales eran ricas vera la en patrimonio y beneticios. La respuesta, en este caso, será negativa: la Guadalupe de México no tenía nada que ver con la espanola.

Tepevac

Notamos que el hecho de que la fiesta de la Virgen se celebre La fiesta el 8 de septiembre, dia de la Natividad de la misma, era y es todavía algo ordinario en la mayor parte de los santuarios maria- de sepnos de Espana y de sus dominios. Además hay que añadir que era algo las discordancias entre el monje jerónimo Diego de Santa María ordinano y el Virrey son substanciales y grandes, como reconoce el mismo Stafford Poole, 57

gen el 8

El arzobispo de México, Mova de Contreras,58 sucesor de Elarzo-Montútar a partir de 1573 y sostenedor del santuario de Guadalupe, escribió el 25 de septiembre de 1575 a Felipe II sobre el asunto, refiriéndose a la cédula real enviada al virrey y que él bio al rey mismo le habia mostrado. 59 En dicha carta el arzobispo se la- sobre los mentaba de las informaciones siniestras sobre la Guadalupe vos a mexicana: rentas, gastos, donaciones, etc., dadas al rey y pro- Guadametía enviarle una relación completa sobre el asunto. El virrey lupe. había propuesto dedicar parte de los donativos para fundar dotes en favor de doncellas pobres u otras obras pías, de manera tal que tal dedicación sirviese para incrementar la devoción mariana en aquel santuario, posición compartida también por el Arzobispo.

bispo Moya de Contreras escridonaufavor de

Huellas de la efectividad de tal decisión se pueden ver en los Dotes archivos de la Basílica de Guadalupe. 60 El arzobispo Moya de huerfanas Contreras emanó un auto en 1576 con aquella finalidad, sobre todo con relación a las dotes de niñas huérfanas. Seis dotes de 300 pesos cada una al año. Esto demuestra la riqueza de donativos del Santuario y, por lo tanto, de la devoción.

⁵⁷ Cfr STAFFORD POOLE, Our Lady, o. c. p. 75.

⁵⁸ El arzobispo de México. Moya de Contreras, gobernó la arquidiócesis de 1573 a

⁵⁹ Ult Carta del azzobispo de México Mova de Contreras al rev Felipe II, México a 25 de septiembre de 1575, en Francisco del Paso y Troncoso, Epistolario de la Nueva

España Ed Antigua Librería de Robredo México 1939-1942, I XI, p. 266 60 Cfr Mariano Pernandez de la Heverbia y Veytia, Baluntes de México. Obra Póstuma Ed Imprenta de D. Alejandro Valdés, México 1820, 545-546, también en Primo FEREIANO VITAZQUEZ, La Aparición o c. 9 N° 24 Nosotros mismos hemos comprobado la existencia de numerosos documentos relativos al asunto en el Archivo de la Basílica de Guadalupe.

Contra las npinicines de Pocle y otros que nes dicen que el Santsario era igno rado

Cuarenta años después de las apariciones, el santuario de Guadalupe de México era claramente un punto de referencia notable y fundamental en la vida eclesial de la arquidiócesis de México, como queda demostrado por toda esta documentación, una vez más contradiciendo claramente la posición prejudicial de Stafford Poole y de otros antiaparicionistas que hablan de su total o casi total ignorancia hasta mediado el siglo XVII.⁶¹

EL ARZOBISPO MOYA DE CONTRERAS Y LA PETICIÓN DE INDULGENCIAS A ROMA, 1573 Y 1576

El arzo bispo Pedro Mova de Con trens

El tercer arzobispo de México, Pedro Moya de Contreras, llegado a la Nueva España en 1571, electo arzobispo de México en 1573, Visitador de la Nueva España en 1583, encargado provisionalmente del gobierno del país a la muerte de virrey Suárez de Mendoza, virrey de México de 1584 a 1585, fue un convencido guadalupano, como lo demuestra la defensa del Santuario y la petición al papa Gregorio XIII de indulgencias para el mismo. En 1585 celebró el tercer Concilio Provincial Mexicano para aplicar el Concilio de Trento. Regresa a España en 1586 al ser nombrado Presidente del Consejo de Indías. Muere en 1591.

Moya de Contreras hombre excepcio nat Segun los historiadores, entre ellos el P. Cuevas, el arzobispo Moya de Contreras, fue "un hombre excepcional: el hombre necesario para aquella época; todo espíritu y energía, hombre de vasta erudición, de intuición psicológica rarísima, organizador y eficaz por excelencia." 62

Fl arzobispo y los jesuitas Varios acontecimientos, relacionados con la Virgen de Guadalupe, envolvieron la etapa mexicana de Moya de Contreras. El arzobispo, gran amigo y sostenedor de los jesuitas, llegados a México en 1572, pidió a Roma que aumentase su número. Los jesuitas actuaron a su vez en Roma como Procuradores del arzobispo en varios asuntos, entre ellos, en una petición de gracias a favor del ermita de Guadalupe. Los jesuitas, tras su llegada a Mévico, se demostrarán convencidos sostenedores del hecho guadalupano. Moya de Contreras intervino también en la polémica con los jerónimos de España en relación a sus pretensiones económicas sobre la Guadalupe mexicana.

⁶¹ Cfr. STAFFORD POOLE, Our lady, o. c., ps. 214-225.

⁶² MARIANO CUEVAS, Historia de la Iglesia, o. c. T. II. p. 73.

Moya de Contreras solicitó, a través del Prepósito General de El papa los jesuitas, Everardo Mercuriano, al papa Gregorio XIII, beneficios e indulgencias para la ermita de Guadalupe. El papa Grego- cedió berio XIII accedió a tal petición en febrero de 1573, concediendo a los fieles que visitasen la iglesia de "Santa María de Guadalupe de Tepeaquilla in provincia messicana" según las modalidades Guadaacostumbradas, indulgencia plenaria y otras indulgencias.63

neficios e indulgencias a la ermita de

Guadalu-

El padre Everardo Mercuriano, SJ, escribió más tarde al arzo- Gracias bispo Moya de Contreras, el 12 de marzo de 1576, diciendo que: a favor "También se ha habido la prorrogación de la indulgencia conce- mita de dida a la ermita de Nuestra Señora de Guadalupe, y la conmutacion del día, como se ha pedido, y va con ésta el Breve."64 El padre Mercuriano escribió desde Roma al Provincial de la Nueva España Pedro Sánchez, el 31 de marzo de 1576, y entre otras cosas relativas a México, le comunica "la prorrogación del jubileo que pidieron los cofrades de la ermita de nuestra Señora de Guadalupe de Tepeaquilla." 65

La indulgencia plenaria concedida a cuantos visitasen la ima- Indulgen era para las fiestas de la Natividad de la Virgen y de la Asun-gencia ción. Y se concedía durante diez años.

Por lo visto, como deja entender el Breve del papa Gregorio Indul-XIII Ut Deiparae semper Virginis del 28 de marzo de 1576,66 la gencias ermita de Guadalupe se había convertido en un centro fundamental de peregrinaciones para indios y españoles de la ciudad de México y sus entornos; especialmente, en las grandes fiestas senaladas para ganar las indulgencias. Esto provocó sin duda la petición de la extensión temporal de dichas indulgencias y también su extensión a la Catedral Metropolitana, para evitar que los fieles abandonasen la visita a la catedral en aquellas fiestas por

⁶³ En el Archivo Secreto Vaticano se conservan dos índices cronológicos, uno sobre las comisiones expedidas de 1569 a 1571, otro sobre los breves expedidos entre 1569 y 1575. Se registra las indulgencias pontificias a favor del Santuario de "Nuestra Señora de Guadalupe de Tepeaquilla in provincia mexicana" Febrero, 1573. ASV, Secc. Brev. Lat. 81, p. 165.

⁶⁴ Monumento Mexicano 1 (1570-1580). (= Col Monumenta Historica Societatis lesu Nº 77], edición dirigida por FELIX ZUBILAGA Ed Monumenta Historica Societatis lesu, Roma 1956, ps. 192-193, nota 3. Cfr. Cartas de Indias, p. 310; Francisco del Paso y Troncoso Epistolario de Nueva España. XI p. 266. Algunos datos ofrecidos por STAF PORD POOLE, Our Lady, o. c. p. 78, son strados.

⁶⁵ Monumenta Mexicana, I, o. c., p. 213.

⁶⁶ Cfr Grecorio XIII, Ut Desparae semper virginis, Marzo 28 de 1576, ASV, Secc. Brev 69 fs 537r-538v, Secc. Brev 70, f. 532-533v. Este Breve está publicado en: América Pontificia. Coordinada y editada por Joseph Metzler Libreria Editrice Vaticana, Ciudad del Vaticano 1991, T. II, ps. 1051-1053. Reportamos el texto y su traducción en el Apéndice.

el Santuario de Guadalupe.⁶⁷ Esto demuestra que, ya en esta época, los fieles, tanto indios como españoles y criollos, iban más al Santuario de Guadalupe que a la Catedral. El hecho contradice la tesis de Poole cuando afirma que Guadalupe hasta mediados del siglo XVII era prácticamente desconocida.

Agradecimiento Moya de Contreras había dado gracias al Papa por las conce-

siones de tales indulgencias con la siguiente carta:

"Quantopere, Pater sanctissime, tuis ex literis quas nuperrime accepimus, delectati sumus hoc est calendas octobris praesenti anno a parto Virginis MDLXXVI Roma a Beatitudine tua eodem etiam anno exaratas nono calendas aprilis, pontificatus et gratia

tui anno quarto non est quod explicem.

"Etenim et sanctorum reliquias atque etiam sacratissimas indulgentias ex Christi thesauro depromptas nobis te concessise universi apertissime cognovimus, quas quidem partim et summo Mexicanae ecclesiae templo, partim vero Divae Mariae (ut vulgo aiunt) Guadalupa sacello donatas, tuamque paternam erga nos, benevolentiam atque humanitatem omnes ex eidem literis experti sumus. Atque ideo sanctitatis tuae ingentes inmortalesque gratias pro tale munere et quidem eximio cunctimus (sic) agimus maiores etiam habemus [...] Mexici, decimo sexto calendas ianuarias XCLXXVI." 48

El arzohispo continuó con sus disposiciones

El episcopado de Mova de Contreras es rico en referencias y actos jurídicos que sostienen el hecho guadalupano de México y que van interpretadas a la luz de todos los documentos y polémicas, y no en la forma reductiva y prejudicial con que lo trata Stafford Poole. Por ejemplo, Moya de Contreras estableció disposiciones para que la renta y limosnas que tuviera la iglesia de

67 El regesto de la concesión de privilegios del papa Gregorio XIII al Santuario de Guadalupe seria "Commutatio indulgentiarum Gregorio XIII anno 1573 christifidelibus ecclesiam B M V de Guadalupe visitantibus ibique pias preces effundentibus indulgentiam plenariam aliasque indulgentias concesserat. Easdem indulgentias ecclesiae cathe-

dralı commutat, ne ipsa assueto concursu populi destitutas " Ibid

⁶⁸ GARAMPI Vescori 498. ASV. Aa Arm - I XVIII 1824 También fue publicada Carta del arzobispo de México. Pedro Mova de Contreras, al papa Gregorio XIII, México a 17 de diciembre de 1576, en Monumenta Mexicana I, o c., p. 245. Como se observa la fecha de la carta conservada en el ASV es exacta, y difiere de la cita Monumenta Mexicana Es tan fuerte la atracción del Santuario Guadalupano que al Cabildo de la Ciudad de México le preocupaba que una devoción tan unida al mundo de los conquistadores y de los criollos, como era el santuario de los Remedios, fuese también protegida Cfr José Guttérrez Casillas Diccionano, Vol I, p. 205 En el mismo año, Gregorio XIII concedió también indulgencias del mismo tipo con el Breve Dum praecelsa mentorum, del 20 de octubre, a la iglesia de Los Remedios del arzobispado de México, a petición del Cabildo de la Ciudad de México.

68 Cfr. Stafford Poole, Our Lady, o, c., ps. 76-77.

nuestra Señora de Guadalupe, quitados los gastos forzosos, se utilizara en casar doncellas huérfanas y pobres, animando así la generosidad de los devotos guadalupanos. Lo dispone así en sus Constituciones de Tepozotlán del 10 de septiembre de 1576.

Pero, continuemos analizando varios documentos más en referencia a la creciente devoción a la Virgen de Guadalupe en el

Tepeyac.

TESTAMENTO DE ALONSO HERNÁNDEZ DE SILES. 1577

El testamento de Alonso Hernández de Siles fue extendido en Fecha: Sultepec, México, el 9 de abril de 1577.

El texto importante es:

abril de Texto

"XIII. Item. Mando a la iglesia de Nuestra Señora de Guadalu- Donativo pe que está en Tepeaquilla fuera de México, para la obra que se hace veinte pesos de tepuzque y se paguen de mis bienes."70

TESTAMENTO DE ELVIRA RAMÍREZ. 1577

El Testamento de Elvira Ramírez fue realizado en la Villa de Coli-Fecha. ma el 30 de abril de 1577; que tiene importancia por no ser de la Ciudad de México, sino de la lejana Colima; fue hecho ante el abril de escribano Francisco López y en él inequívocamente menciona a

Nuestra Señora de Guadalupe de México.

"En el nombre de la Santísima Trinidad, Padre e Hijo y Espíri- Texto, tu Santo, que es un solo Dios verdadero, que vive y reina por donatisiempre sin fin. Amen. Sepan cuantos esta carta de testamento vieren, como yo, Elvira Ramírez, mujer que soy de Juan Maldonado, vecino del pueblo de Zapotlán desta Nueva España, e hija legítima que soy de García Ramírez, vecino de la ciudad de Méjico, y natural que soy de la dicha ciudad de Méjico, estando enferma del cuerpo y sana de voluntad y en mi buen juicio y entendimiento, tal cual nuestro Señor Jesucristo me lo quiso dar, etc., hago y ordeno mi testamento y postrímera voluntad en la orden y forma siguiente: [...]

"Item, mando que en la ciudad de Méjico, en Nuestra Señora Misas a de Guadalupe, se digan tres Misas rezadas, la una en la Encarnación y la otra la Citacebbición [Concepción?] de Nuestra Señora y la otra al Espíritu Santo, y se pague la limosna acostumbrada.

⁷⁰ Testamento de Alonso Hernández de Siles, AGN, Bienes Nacionales, Vol. 391, exp. 16, s.n.f.

Misas a Guadalupe

"Item, mando que se digan en la misma Casa de Nuestra Señora de Guadalupe, cinco misas rezadas, la una al Bienaventurado [San] Blas e Santo Antonio y las tres Misas por las animas del Purgatorio, y se paguen de mis bienes.

Female

"[...] Fecha la carta e otorgada en esta Villa de Colima de la Nueva España, en 30 días del mes de abril de mil e quinientos e setanta y siete años."71

de Gua darupe

Se hace referencia explícita a la "casa" de Guadalupe de la Ciudad de México. Es interesante que sea un documento de Colima que, como el Testamento de Bartolomé López, denota como se profundizó y continuó en esas tierras la devoción a Guadalupe.

TESTAMENTO DE ANNA SÁNCHEZ. 1580

febrero de 1580

17 de El testamento de Anna Sánchez fue extendido en la Ciudad de México el 17 de febrero de 1580, en él se lee un importante legado:

Donativo a Guada lupe

"Que se diga por mi ánima y de mis difuntos cuatro misas las dos en la casa y ermita de nuestra Señora de Guadalupe y las otras dos en la casa y ermita de nuestra Señora de los Remedios y se pague por ellas la limosna acostumbrada."72

de. P José

Asimismo tenemos la confirmación del sacerdote José de Torres, quien fue el que cumplió la última voluntad de doña Anna Sanchez, y escribe un recibo en donde podemos leer:

EP To-CTUS CURYрио соп la elebración de las

"Digo yo Joseph de Torres, sacristán mayor del Sagrario desta Catedral de México que es verdad y que recibí cinco pesos y medio de oro común de Amador Augusto como albacea y marido de Ana Sánchez su mujer difunta por en cuenta de diez y medio que había de dar de la limosna del entierro y vigilia y misa cantada que se le dixo a la dicha difunta y por que es verdad lo firmé que es fecho en México a dos de marzo de 1580." Rúbrica de Joseph de Torres.73

FRAY ALONSO PONCE, 1585

Nombra.

miento En 1584, siendo frav Alonso Ponce Guardián del Convento fran-Alonso ciscano de Nuestra Señora del Castañar, en la Provincia de Casti-Ponce lla, en España, fue nombrado Comisario General de la Nueva Es-

72 Testamento de Anna Sanchez, AGN, Bienes Nacionales, Vol. 391, exp. 11, s.n.f 73 Ibid

⁷¹ Testamento de Elviro Ramírez. Archivo General del estado de Colima, Registro de Escrituras Publicas ante Francisco López (Año de 1577) caja 4 exp. 10, Todo el Registro tiene 56 fs. El original del documento ocupa sólo cinco folios.

paña; salió de S. Lucar de Barrameda el 12 de julio de dicho año; Comisallegó a Veracruz el 11 de septiembre, el 27 a Xochimilco y el 28 rio Genea México. Presentó sus credenciales; se tomó unos días de des- Nueva canso, hizo algunas visitas de cortesía y algunos viajes de ne- España. gocios y en julio de 1585 comenzó la visita de la Provincia Franciscana.

Su secretario escribió el diario del viaje, que está publicado, y Diario refiere lo siguiente:

de viaje.

"Volviendo, pues, a Santiago Tlaltilulco, donde quedó el P. El 23 de Fray Alonso Ponce, Comisario General de la Nueva España, de julio de camino ya para la visita de aquélla provincia de Méjico, es de sa- bla de la ber que, llevando en su compañía a su secretario, y para que le ermita avudase a un fraile de la provincia de Guatemala llamado Fran- de Gua-dalupe. cisco Salcedo, buena lengua mejicana, predicador y de buena pluma, y a Fr. Juan Cano, el lego atrás dicho, salió de dicho convento algo de mañana, martes 23 de julio del año 1585, y pasado un buen pedazo de la laguna de Méjico, (de quien adelante se tratará), por una calzada de piedra de media legua, en que se pasan muchas acequias por puentes de madera, pasó últimamente una muy grande, por un puente de piedra, junto a la cual está un pueblecito de indios mexicanos y en él, arrimada un cerro, una Novenas ermita e iglesia llamada Nuestra Señora de Guadalupe, a donde de los esvan a velar y tener novenas los españoles de Méjico y reside un clérigo que les dice Misa. En aquel pueblo tenían los indios antiguamente en su gentilidad un ídolo llamado Ichpuxtli, que quiere decir virgen o doncella, y acudían allí como a santuario de todo aquella tierra con dones y ofrendas. Pasó por allí de largo el P. Comisario, y luego allí junto subió y bajó una mala cuesta que llaman de Guadalupe... llegó temprano al pueblo y convento de S. Cristóbal Ecatepec".74

pañoles.

El hecho de que el padre Comisario pasara de largo, lo adujo verdade-García Icazbalceta como prueba de que no existía una verdadera ra devodevoción,75 pero la objeción no se sostiene, puesto que el propio texto informa que "van a velar y tener novelas los españoles de Méjico..."; además de que, si se analiza el texto completo se conoce que el Comisario salió muy temprano, y, por otros pasajes del secretario, se sabe que salía a las tres o cuatro de la mañana, por lo que tuvo que pasar de largo porque a esas horas estaba cerrado el santuario; y, por otro lado, el hecho de pasar de largo no

⁷⁴ Relación breve y verdadera, Imprenta de la Viuda de Calero, Madrid 1875, T. I, p. 107.

⁷⁵ Cfr. JOAQUIN GARCIA ICAZBALCETA, Carta, o. c., p. 20.

implica que estuviera en contra de la aparición. Además, aunque estuviera abierto, eso no significa que desconociera la aparición.

TESTAMENTO DEL P. ANTONIO FREIRE. HACIA 1586

Antonio Freire

Demuestra la de-

española

voción

Testa- El capellán de la ermita de Guadalupe, Antonio Freire, realizó un documento muy interesante: su testamento.76 Él fue quien realicapallan zó la información sobre la ermita para incluirla en la Descripción del Arzobispado de México, solicitada por Felipe II, el 23 de enero de 1569, como va vimos en el documento anterior.

El testamento deja una dotación de dos mil pesos de oro común para la ermita y demuestra la intensa devoción de los "espanoles" a la misma en esta época temprana. Como también lo expresaba el cronista Juan López de Velasco al mencionar la ermita de Guadalupe.

TESTAMENTO DE ANA DE LUXÁN, 1587

Fecha 11 El testamento de Ana de Luxán se extendió en la Ciudad de México el 11 de mayo de 1587. de 1587 Texto

El texto más importante dice:

Donación a Guadalupe

"11. Item. Mando limosna a la iglesia monasterio de Nuestra Señora de Guadalupe, términos de esta ciudad, cincuenta pesos de oro común los cuales se paguen de mis bienes."77

JUAN SUÁREZ DE PERALTA, 1589

no corregidor v mayor de Cuau titlan

Merica Juan Suárez de Peralta, criollo novohispano, nació en la ciudad de México en 1537, hijo segundo de Juan Suárez de Avila (Maralcalde cayda), era pariente político de Cortés por parte de su primera esposa. Corregidor y alcalde mayor de Cuauhtitlán. Se traslada a España en 1579, y muere después de 1589 en Trujillo, Extremadura.

Menciona las Apancio-

Menciona brevemente las apariciones en su libro Tratado del descubrimiento de las Indias, escrito en 1589; este Tratado se publicó en Madrid en 1878 con el nombre de Noticias Históricas de la Nueva España, según le pareció al editor Don Justo Zaragoza y fue vuelto a imprimir por Federico Gómez de Orozco (México 1949). La obra permaneció inédita por largo tiempo, puesto que el manuscrito había sido terminado en Sevilla en 1589. Presenta

⁷⁶ Cfr Testamento de Antonio Freire. AGN. Ramo Bienes Nacionales, legajo 391, exp. 15 77 Testamento de Ana de Luxán, AGN, Bienes Nacionales, Vol 391, exp 21

una referencia a la llegada del virrey Martín Enríquez de Almanza, pasando por Guadalupe, el 5 de noviembre de 1568.78 El texto dice:

"A cada pueblo que llegaba le hazían muchos recebimientos, Habla de como se suele hazer á todos los virreyes que á la tierra vienen, y así llegó á Nuestra Señora de Huadalupe, ques una ymagen devo- Guadalutísima, questá de México como dos lehuechuelas, la cual ha he- pe y sus cho muchos milagros (apareciose entre unos riscos, y á esta devoción acude toda la tierra), y de ahí entró en México, y aquel día se le hizo gran fiesta de á caballo, con libreas de seda, que fue una escaramuza de muchos de á caballo, muy costosa."78

CENSO A FAVOR DE LA OBRA PÍA DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE, 1597

"En la ciudad de México a dos días del mes de abril de mil qui- censo a nientos noventa e siete años el Doctor Don Hierónimo del Cárcamo, canónico de la Santa Iglesia Catedral, catedrático del clero pía de de la Real Universidad [...] citados general Juez de Testamentos lupe y Capellanía del arzobispado de México, habiéndomelo pedido por don Dionisio de la Cruz indio principal [...] en la lengua castellana cerca [...] de Nuestra Señora de Guadalupe se ceden trescientos pesos de oro común a censo redimible sobre las casas".80

VIRGEN DE BALTASAR DE ECHAVE. 1606

Esta copia de la Virgen de Guadalupe⁸¹ fue realizada por el gran pintor Baltasar de Echave y Orio.82 Se trata de la primera repro-

Primera copia firmada que se conoce de la imagen.

78 Efr. Nicero de Zamacois, Historia de México desde sus tiempos más remotos hasta nuestros días. Ed 1 F. Parres y Compañía, Barcelona-Madrid [fecha de la Introducción:

80 Censo a favor de la Obra Pla de Nuestra Señora de Guadalupe, 1597. f. 472 ss. en Colección Antigua del Museo Nacional, microfilms de la BNA11, Rollo 37, f. 481r

82 Baltasar de Echave y Orio, llamado "el Viejo" pues fue padre de otros dos pintores del mismo apellido Baltasar y Manuel Echave Ibía, y abuelo de otro: Baltasar Echave

^{1876],} T. V. p. 149.
79 JUAN SUAREZ DE PERALTA, Tratado del Descubrimiento de las Indias, Biblioteca Pública de Madrid, manuscrito Nº 302, f. 163v. También en Noticias Históricas de Nueva España Tratado del Descubrimiento de la Indias. Madrid 1878, cap. 41. También en FORTINO HIPÓLITO VERA, Tesoro Guadalupano, Imprenta del Colegio Católico, Amecameca 1889. T 1, p 68 También ha salido la edición de la Secretaría de Educación Públi-CA JUAN SUAREZ DE PERALTA, Trutado del descubrimiento de las Indias, Ed. SEP, México

⁸¹ Esta pintura pertenece a una Colección privada, y fue exhibida en la Exposición llamada Imágenes Guadalupanas Guatro Siglos, en el Centro Cultural Arte Contemporáneo en la Ciudad de México en 1988; y fue publicada en el libro Conmemorativo de

ducción firmada que hasta la fecha se conoce. Reproduce el original.

Opinión de Flisa Vargas Luxu hace notar que FrEAVE pinta la Virgen v de luan Diego

Sobre la Virgen pintada por Echave nos dice la especialista Elisa Vargas Lugo: "La pintura de Baltasar de Echave Orio, a diferencia de la mavoría de las representaciones guadalupanas que se encuentran por todo el país, ofrece la reproducción de la Virgen pintada sobre una gran tilma, cuvos pliegues caen con abundancia a cada lado de la composición, mostrando claramente la la tilma intención del artista de que no se perdiera la calidad peculiar del lienzo sobre el cual estaba plasmada la imagen original."83 Es importante lo que subrava Elisa Vargas, sobre la intención del pintor de pintar no sólo la Virgen sino también la tilma de Juan Diego en donde se manifestó el prodigio.

de laime Cenaro

Igualmente, el especialista v crítico de arte Jaime Genaro Cuadriello en su obra Maravilla Americana. Variantes de la Iconogratuadante fía Guadalupana, siglos XVII-XIX, lo expresa aún más enfático: "En fecha reciente, para admiración de todos, el señor Manuel Ortiz Vaquero dio a conocer una [imagen] que considera 'la representación más fiel, más antigua y sin duda una de las de mayor maestría', y lo es en efecto Firmada y fechada por Baltazar Echave Orio (el viejo) en 1606, es indiscutiblemente, como todas las suvas, una obra de gran calidad artistica y sobrado interés documental: sobre la figuración de un manto que se ha fijado en los ángulos superiores y cae formando suaves pliegues, aparece la Virgen en perfecta proporción y tal cual se veía hasta 1895 en que desapareció su corona. Así vinculada a su soporte original (la sugerente representación de la tilma) adquiere verdadera naturaleza de pintura-pintura y, por supuesto, acusa que se trata de un estampamiento milagroso al modo como usualmente se realizaban las copias del 'manto de la Verónica' o del 'Divino Rostro'. Seguramente familiarizado con este concepto artístico, Echave debió emprender esta copia a solicitud de una alta dignidad eclesiástica (lel arzobispo fray García Guerra?) que se reconocía por su protección a la ermita. Cuatro décadas antes de que vieran la

83 faisa Vargas Lugo. Algunas notas más sobre Iconografía Guadalupana, en Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM, México 1989, p. 60.

Riota Nació en Zumava Guipúzcuoa en 1558 Residió en Sevilla, donde recibió la influencia de las escuelas flamenca e italiana. Llegó a México en 1580 y contrajo matrimonto en la Catedral con Isabel de Ibía, hija de otro pintor, Francisco de Zumaya. Fue pintor renacentista de brillante colorido, de quien quedan numerosas y bellas obras. que creó un tailer del que salieron sus dos hijos y otros discípulos Murió en México hacia 1660 Cfr Manuel Toussaint. Pintura Colonial en México, UNAM, Instituto de Investigaciones Estéticas, México 1965, ps. 84-97.

luz las primeras historias impresas, esta pintura prueba con creces -por su propio modo de representación- que los pasajes aparicionistas ya eran del dominio común."84

MURAL DE OZUMBA

En la portería del templo de San Francisco en Ozumba, Estado Mural de México se encuentran unos frescos de pintor anónimo; en de Ozumba ellos se representan momentos importantes de la primera evangelización en México; desde la llegada de los primeros misioneros, el martirio de los niños de Tlaxcala; así como la estampacion de la imagen de Guadalupe en la tilma de Juan Diego ante el obispo fray Juan de Zumárraga y las apariciones de la Virgen de Guadalupe a Juan Diego.

Escribe el célebre crítico Manuel Toussaint: "El renacimiento opinión aparece en la pintura colonial de México ya desde algunas deco- de raciones conventuales [...] Obras pictóricas de este periodo se Tousencuentran en la entrada del convento de Ozumba. Se muestra allí la llegada de los doce primeros franciscanos que son recibidos por Hernán Cortés, y el martirio de los niños tlaxcaltecas; es esta pintura, sobre todo, la que adquiere un gran valor plástico por la ingenuidad de su composición, que parece un anticipo de la pintura contemporánea de México. Sin duda datan de la mitad del siglo XVI; pero han sido retocadas posteriormente."85

Por su parte, el gran especialista en arquitectura y arte colo- Opinión nial George Kubler mencionando el mural de Ozumba, dice: de George "fresco en la portería del templo de Ozumba, también del siglo Kubler. XVII. narra la historia del martirio de los niños tlaxcaltecas, acaecido en los primeros años de la Conquista. Estos dos últimos murales son los únicos restos de la narrativa pictórica colonial primitiva."86

Sobre este mismo mural, habla Manuel Romero de Terreros, concluquien manifiesta sus conclusiones sobre la pintura del muro Sur sión de Manuel que representa a Juan Diego mostrando su ayate en donde se ha- Romero bía impreso la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe al obispo de Terreros. Zumárraga que está arrodillado en actitud devota, y las escenas

⁸⁴ JAIME GENARO CUADRIELLO Maravilla Americana Variantes de la Iconografia Guadalupana, siglos XVII-XIX, Ed. Patrimonio Cultural de Occidente, Guadalajara [?] 1989,

AS MANUEL TOUSSAINT, Arte Colonial en México, UNAM, Instituto de Investigaciones Estéticas, México \$1990, ps. 65-66.

⁸⁶ GEORGE KUBIER, Arquitectura Mexicana del Siglo XVI, Ed FCE, México 1983, [reimpresión 31992], p. 467.

de las apariciones: "Es posible que se haya modificado este mural cuando se repintó la sobrepuerta, pero creemos que bien pudo haber representado el primitivo algún tema mariano, y hasta guadalupano."87

Luis de Cisneros, Mercedario. 1621

Sobre la Su silencio cita Juan Bautista Muñoz como argumento: "Lo mismo se convence del silencio del P. Luis de Cisneros, religioso en quien concurren gran parte de las circunstancias de Torquemada, su contemporáneo. Publicó Cisneros en 1621 su Historia de la imagen de nuestra Señora de los Remedios, donde realza la de Guadalupe, llamándola de gran devoción, que ha hecho y hace grandes milagros. ¿Por qué viniéndole tan a propósito no la llamó aparecida, ni puso palabra alusiva a las apariciones?"88 Una respuesta simple es que en ese tiempo no se daba a las apariciones la importancia que les reconocemos hoy.

LUIS ÁNGEL BETANCOURT

a Guada

Un verso El capitán Luis Angel de Betancourt, que vino a México en 1608, escribió antes de 1621 un poema en octavas reales en honor al a lupe Virgen de los Remedios,89 que contiene un verso con una clarísima alusión a la Virgen de Guadalupe pintada por Dios mismo, "grande Apeles" y "verdadero Praxiteles". La importancia de esta alusión es que es un testimonio anterior al libro del P. Miguel Sánchez, por lo que éste no pudo influir en Betancourt, ni tampoco Betancourt en Sánchez, ya que su poema permaneció inédito. Fantasea que un ave dice a Juan Diego:

88 JUAN BALTISTA MUNOZ, Memoria sobre las apariciones y el culto de nuestra Señora de Guadalupe (1794), en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios, o. c., p. 693.

⁸⁷ MANUTI ROMERO DE TERREROS, El convento franciscano de Ozumba y las pinturas de su perteria, en Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM, México

⁸⁹ Segun Jesus García Gutiérrez, el manuscrito de este poema se encuentra en el Archivo General de la Nación, en una serie de tomos manuscritos sobre asuntos históncos de Mexico Colección de Memorias de Nueva España, que en virtud de órdenes de Su Majestad del Exemo Sr Conde de Revillagigedo y del M.R.P. Ministro Provincial Fras Francisco Garcia Figueroa, colectó, extractó y dispuso en 32 tomos, un religioso de la Provincia del Santo Evangelio de Mexico, por el año de 1792, tomo l' Comprende las piezas del Museo de Boturini y otras, de las que pidió Su Majestad en su real orden del 21 de febrero de 1790. Cfr JESUS GARCIA GUTIERREZ. Primer Siglo, o. c., p. 120.

"Mira la sangre de los sacrificados que en aqueste idolismo está caliente: vendrá a purificarse de los vicios la cristiandad de mi rosado oriente:

"y porque tengas de tu gloria indicios a Tepeaquilla baja diligente, y entre tajadas peñas y redondas verás mi imagen cerca de las ondas.

"No como aquí [en los Remedios] de bulto, de pinceles Dios la que en blanca manta el grande Apeles tupe porque Dios, verdadero Praxiteles, allí me advocará de Guadalupe.

"Harásme un templo allí cuando los fieles la cruz levanten, y este hemisferio ocupe. después de la conquista de esta tierra, porque no hay cosa buena con la guerra.

"Dijo, v fuese la garza imperiosa v el cacique devoto bajó al valle; halló el precioso lienzo de la rosa, v hubo, con la primera, de guardalle.

"Hasta que la ciudad majestuosa se vistió por España a nuestro talle, v a la de Guadalupe, flor bendita, don Juan labró de pinos una ermita."90

La alusión, como vemos, es de discutible gusto literario, pero Es la 1º inequívocamente clara en cuanto a clasificar a la imagen como vez que pintura de Dios. Es la primera mención que se conoce de un cas- nol dice tellano diciendo esto, y es también significativo que describe a Juan Diego como "cacique devoto", mucho antes que la traduc- de Dios y ción de Becerra Tanco iniciara la idea de considerarlo como "un indio plebeyo y pobre, humilde y cándido" (v. 3).

un espaque es pintura Diego: "cacique devoto".

⁹⁰ LUIS ANGEL BETANCOURT, Poema, en FRANCISCO DE LA MAZA, El Guadalupanismo Mexicano, Eds. FCE y SEP (= Col Lecturas Mexicanas Nº 37), México 21984, ps. 41-42.

SOR ANA DE CRISTO, 1619

(dinsa 4

El peso Ana de Cristo, monja clarisa, acompañó como secretaria a la madre Jerónima de la Asunción, que se trasladaba a las Filipinas Filipinas como abadesa y fundadora del nuevo monasterio de su orden en aquellas islas. Las religiosas llegaron a México, camino obligado entonces para trasladarse a las islas Filipinas, a últimos de septiembre de 1620, donde permanecieron hasta el 1º de abril de 1621. En su viaje hacia la ciudad de México, las monjas pasaron por Guadalupe. Ana de Cristo narra los acontecimientos más importantes de este viaje en una especie de diario.

La rela £108a 111sado por Guarlacu indio

En tal relación dice: "La postrera jornada de la Nueva España fue a una ermita que llaman de nuestra Señora de Guadalupe: eshaber pa tuvimos allí una noche, es un paraíso y la imagen de mucha devoción, vióse cuando se ganó México que andaba echando tierra pe donde a los contrarios entre los ojos; apareció a un indio en aquel lugar donde está, que es entre unas peñas, y le dijo que hiciera una casa y en lugar donde se puso de pies manó un poco de agua clara que pasamos por él y le vimos, y está hirviendo como si estuviese a muy grande fuego, y nos dieron un jarro de él y está salado, mas nos dijeron unas beatas que tenían cuidado de la ermita que la misma Virgen pidió el manto al indio y se lo midió de pies a cabeza."91

La mención es puramente incidental, y precisamente por eso más valiosa, pues narra las peripecias del viaje y el paso por Guadalupe es apenas una más. Se percibe que en el corto espacio que estuvieron allí sólo escucharon la versión española de los hechos, pues cita la leyenda que difundió Pedro de Alvarado, y que Bernal Díaz había consignado en su capítulo CXXV, pero luego tachó de su original, sintiendo acaso rubor por endosar una conseja: "Yo quiero decir que decía el Pedro de Alvarado que cuando peleaban los indios mexicanos con él, que dijeron muchos dellos que un gran tecleciguata, que es gran señora, que era otra como la questaba en su gran cu, les echaba tierra en los ojos, y les cegaba, y que un guey teule que andaba en un caballo blanco les hacía mucho mal, y que si por ellos no fuera que les mataran a todos e que aquello dizque se lo dijeron al gran Montezuma sus principales. Y si aquello fue así, grandísimos mila-

⁹¹ Congregatio de Causis Sanctorum, Prot 1720, Manilen Beatificationis Hieronvmae ab Assumptione (in saec. H Yañez) Positio super vita et virtutibus, Romae MCMXCI, ps. 648-656; 726

gros son, e de contino hemos de dar gracias a Dios e a la Virgen Santa María Nuestra Señora, su bendita madre, que en todo nos socorre, e al bien aventurado Señor Santiago."92 Se nota también que le impresiona más el manantial salobre que la propia devoción, y hace una mención muy curiosa de la estampación: "la misma Virgen pidió el manto al indio y se lo midió de pies a cabeza". Precisamente por ser una mención completa e incidental, que apenas alude a nuestro tema, nos muestra con claridad que entre los españoles y 28 años antes del libro de Miguel Sánchez, se daba por sabido que la devoción a nuestra Señora de Guadalupe databa de los primeros años, que se había aparecido a un indio en ese peñazcoso lugar, pidiendo el templo en que estaba entonces, y que el manto del indio había tenido para Ella un papel relevante.

GRABADO DE STRADANUS, 1622

Este grabado, 93 realizado seguramente antes de 1622 por el artis- Grabado ta belga Samuel Stradanus "es una matriz metálica que se utilizó para para reproducir grabados, posiblemente con el propósito de reco-dinero ger donativos para concluir el templo nuevo en honor de Santa María de Guadalupe, que inauguró el arzobispo Juan Pérez de la templo. Serna en 1622;"94 según afirma el historiador Francisco Javier Clavijero "poco después se hizo para la imagen un gran marco de plata."95

El grabado contiene una relación de milagros que favorecen a Milagros. españoles, milagros que coinciden con los que narra el P. Miguel Sánchez en su libro Imagen de la Virgen María, escrito en 1648, y son los mismos que contiene el Nican Motecpana, sólo que suprimiendo los aspectos indígenas que consignan la vida de Juan Diego.

El grabado testimonia que la imagen de Guadalupe, que con- veneraserva el ayate de Juan Diego, tenía culto antes de la publicación culto del libro del P. Miguel Sánchez y su culto era sostenido por los españoles.

⁹² BERNAL DIAZ DEL CASTILLO, o. c., p. 246, nota 86.

⁹³ Cft Album Conmemorativo del 450 aniversario de las apariciones de Nuestra Se-

nora de Guadalupe, Ed Buena Nueva, México 1981, ps. 46-47. 94 FRANCISCO JAVIER CLAVIERO, Breve noticia sobre la prodigiosa y renombrada Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro DE ANDA, Testimonios, c. c., p. 590.

⁹⁸ Ibid

THOMAS GAGE, 1624

na a Guadalupe

En la obra del renegado dominico, inglés de origen irlandés, Thomas Gage (1597-1656),96 The English-American or a New Survey of the West Indies, publicada en 1648 con la expresa intención de congraciarse con los anglicanos y denostar a la Iglesia de Roma, de la que había renegado, sólo hay dos menciones muy superficiales de Guadalupe: la primera en el capítulo 24 narrando el altercado en 1624, entre el virrey Diego de Pimentel, marqués de Gelves (1621-1624) y el arzobispo de México, Juan Pérez de la Serna (1613-1626), éste huyó y "se retiró a un arrabal que llaman Guadalupe, llevando consigo a varios canónigos y otros eclesiásticos".97 Y la segunda en el capítulo 7 de la segunda parte, en que describe su propia huida hacia el Sur, tomando intencionalmente el camino del Norte para evitar a los posibles perseguidores, de modo que "salimos de México alegremente a mediados de febrero una noche como a eso de las diez. Dimos la vuelta al arrabal de Guadalupe, y no habiéndonos tropezado con alma viviente, seguimos expresamente la dirección opuesta al camino de Guatemala, donde sospechábamos que hubiese gente apostada."98

LA IMPORTANCIA DEL SANTUARIO DE GUADALUPE EN EL VIRREINATO

El lugar del Tepeyac. La etimología del nombre viene de las palabras tépetl = cerro, vácatl = nariz o punta y el locativo <math>c = en lanariz o punta del cerro, y así se lo representa en los glifos, como un monte de perfil con señuda nariz. Cerca de Tlaxcala había un lugar con el mismo nombre, al que los españoles llamaban Tepeaca y por otro nombre Segura de la Frontera, y al llegar a México, llamaron al Tepevac de México en diminutivo, formando el aztequismo Tepeaquilla. Posteriormente se abrevió esta designación convirtiéndola en Tepevac.

El terreno es posterciario, formado por capas de arcilla, trípoli, húmedo toba, marga v arena. Sus campos llenos de salitre y su vegetasalitroso ción espontánea de cactus, iponeas, solanáceas y algunas leguminosas. Es terreno pantanoso y fácilmente anegable en tiempo

⁹⁶ Rasgos sobre la vida de Thomas Gage Cfr José Iturriaga de la Fuente, Anecdotano de viajeros extranjeros en México Siglos XVI-XX, presentación de José Rogelio ÁLVA-REZ, Ed FCE México 1989 [reimpresión ²1993], T II, ps 81-85 97 THOMAS GAGE, Nuevo Reconocimiento de las Indias Occidentales, con prólogo

de Brian F Connaughton, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. México 1990. p. 155.

⁹⁶ Ibid., p. 206

de lluvias, por falta de corrientes. Los cerros están formados por rocas porfídicas y basálticas. El sitio tiene por coordinadas geográficas 19° 20' 09" de latitud norte y 0° 0' 58" de longitud del Meridiano de México. Su altura es de 2, 267 sobre el nivel del mar.

El interés del cerro del Tepeyac siempre ha sido religioso, centro pues desde tiempos prehispánicos en él estaba situado un templo. Sahagún nos informa que "en este lugar tenían un templo religioso. dedicado a la madre de los dioses que llamaban Tonantzin, que quiere decir Nuestra Madre; allí hacían muchos sacrificios a honra de esta diosa, y venían a ellos de muy lejas tierras, de más de veinte leguas, de todas estas comarcas de México, y traían muchas ofrendas; venían hombres y mujeres, y mozos y mozas a Tonanestas fiestas; era grande el concurso de gente en estos días, y to- tzin. dos decían vamos a la fiesta de Tonantzin; y ahora que está allí edificada la Iglesia de Ntra. Señora de Guadalupe también la llaman Tonantzin".99 Otro interés nunca tuvo, pues el terreno es pobre y árido: "Siguiendo la calzada que está a Norte de la ciudad de México en uno de los alrededores más tristes y áridos, caminando entre nubes de polvo salitroso, contemplando las más astrosas colonias o terrenos áridos y 'tequistosos' en donde con dificultad nace otra vegetación que no sea el 'zacahuistle' (zacate espinoso) [...] teniendo por fondo las grises faldas de los cerros en donde sólo crecen espinas, abrojos y biznagas", 100 "donde no hay aparejo de huertas ni otros regalos ningunos más allá de estar delante de Nuestra Señora en contemplación y devoción",101 "Hay aquí unos baños fríos la cual es algo salobre al gusto", desdeña el pirata Miles Philips,102 "El sitio donde está la ermita fundada es muy malo, salitral y pegado a la laguna, malsano y sin agua", reprueba fray Diego de Santa María, 103 etc.

Es necesario notar que la ciudad, siendo insular, no tenía ac- entrar a la ceso por el Este, sino sólo tenía calzadas por el Norte, la del Tepeyac, por el Oeste, la de Tacuba, y la del Sur, por Ixtapalapa y por una Coyoacán. Quien hubiera desembarcado en Veracruz venía del ruta más Este, de manera que tenía necesariamente que escoger la calzada corta, sin del Norte o la del Sur. La del Sur era más corta y pasaba por te- embargo, rrenos fértiles, boscosos y muy bellos; la del Norte hacía un ro- fue por el deo a través de terrenos desapacibles y polvorosos. Eso no obs- Tepeyac.

Se podía Ciudad da

⁹⁹ Códice Florentino, terminado en 1565 Tomo III, libro XI, Apéndice, f. 235.

¹⁰⁰ FRANCISCO FERNÁNDEZ DEL CASTILLO, RAFAFI, GARGIA GRANADOS, LUIS MAC GREGOR Y LAURO E. ROSELL, México y la Guadalupana Cuatro siglos de Culto a la Patrona de América, sin mención de editorial, México 1931, p. 18.

¹⁰¹ Testimonio de Alvar Gómez de León, en Información de 1556, o. c., p. 67.

¹⁰² A discourse written by one Miles Philips Englishman, o. c., p. 143. 103 Carta de fray Diego de Santa María a Felipe II, o. c., p. 230.

tante, desde un principio el Tepeyac fue la entrada y salida consagrada de todas las personalidades civiles y religiosas, incluso pernoctando en sus incómodos alojamientos, inaugurando la costumbre que persiste en nuestros días de "saludar" y "despedirse" de la Virgen Santísima: "siempre que los españoles pasan junto a esa iglesia, aunque sea a caballo, se apean, entran a la iglesia, se arrodillan ante la imagen", aseguraba Philips desde 1568, como va se indicó. 104

Primera ermita de ITAGA

Vemos como desde 1531 el Santuario del Tepeyac tiene gran importancia, no sólo para los indígenas, sino también para los españoles, así como criollos y mestizos. Como sabemos el primer templo fue la ermita de Zumárraga, que era muy humilde, "de adobes, sin género de cal y canto", 105 que fueron arreglando y mejorando los indios de Cuautitlán, "Iban de este Pueblo muchos indios e indias a la labor de la dicha Hermita y a sahumarla y barrerla con más devoción los Naturales de este dicho Pueblo más que otros, respecto de que el dicho Juan Diego era de él, y quien se le había aparecido". 108 Pero que hasta la llegada del Arzobispo Montúfar no pasó de "ermitilla" como la califica el virrey Enríquez de Almanza en carta del 23 de septiembre de 1575. Montúfar inicialmente la mejoró y después construyó, en el mismo lugar, otra enteramente nueva que consagró en 1566, como ya se ha dicho, a la cual ya Enríquez de Almanza llama "iglesia,107 pero, pese al enorme culto que tenía y buenas limosnas que recaudaba, seguía siendo modesta, hasta pobre, al menos para el gusto de opulento monje frav Diego de Santa María, quien informaba: "No está adornada y el edificio es muy pobre". 108

Importancia del Santiano para el reohimiento como la despedida de personali dades

Como decíamos, el recibimiento de los virreyes, así como su despedida revestía un hecho muy importante, que creaba toda una fiesta, una solemnidad, y una oficialidad en donde participaba toda la ciudad con gran ánimo. Se convertía en todo un acontecimiento para la ciudad más importante del virreinato. Por lo que el hecho de que se eligiera al pueblo de Guadalupe, su Santuario, se comprende la importancia de este lugar.

¹⁰⁴ A discourse written by one Miles Philips Englishman. o c. p 143.

¹⁰⁵ Testimonio de Gabriel Xuárez en Informaciones de 1666, MS en el Archivo de la Basílica de Guadalupe, f. 20r.

¹⁰⁸ Ibid

¹⁰⁷ El virrev dice en su carta del 23 de septiembre de 1575. "Estaba allí una ermitilla en la qual estaba la imagen que ahora está en la iglesia" Corto del Virrey de la Nueva España don Martín Enriquez, al rev don Felipe II, dándole cuenta del estado de vanos asuntos de la solución que había dado a otros e informando sobre algunos puntos que se le consultaban" en Cartas de Indias o c. p 39 100 Carta de fras Diego de Santa María a Felipe II, o c., p. 230.

Así tenemos que cuando llegó Gastón de Peralta, marqués de En 1566. Falces, al puerto de Veracruz, el 17 de septiembre de 1566, se rea- el marqués lizó una soberbia ceremonia con palio de tela de oro, con flecos de en oro y plata, terciopelo carmesí y decorada con los escudos Falces, con las armas de la ciudad; además se confeccionó un nuevo y agasavestuario para las justicias, los regidores, el escribano mayor y el jado en mayordomo. "También se autorizó que siempre a cuenta de los lupe. Propios se hicieran los gastos necesarios para el hospedaje del nuevo virrey, en el pueblo de Guadalupe. Esta es la vez primera que se menciona este pueblo en conexión con las recepciones de este género. Quizá haya sido la primera vez que se escogió Guadalupe para que allí descansase el virrey de las fatigas del viaje desde Veracruz, antes de hacer su entrada a la ciudad, y así también se acordara con él los detalles de las ceremonias."109

Philips.

Aquí también podemos recordar un evento importante, cuan- restimodo iba llegando a México el nuevo virrey Martín Enríquez de Al- mo del manza (1568-1580), en octubre de 1568, con toda una flota de Miles escolta, sorprendió al pirata Hawkins en costas mexicanas, ante esto, el pirata decidió abandonar en las costas del Pánuco a algunos de sus compañeros, entre los que estaba el inglés protestante Miles Philips, quien fue capturado y enviado a la Ciudad de México; gracias a que tenían la costumbre de poner por escrito sus aventuras, sabemos detalles importantes sobre cómo se encontraba el Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe en aquel tiempo, llamándole la atención la imagen de bulto hecha de plata sobredorada más que la venerable imagen del ayate de Juan Diego: "A otro día -narraba el pirata-, de mañana, caminamos para México, hasta ponernos a dos leguas de la ciudad, en un lugar en donde los españoles han edificado una magnífica iglesia dedicada a la Virgen. Tienen allí una imagen suya de plata sobredorada, tan grande como una mujer de alta estatura, y delante de ella y en el resto de la iglesia hay tantas lámparas de plata como días tiene el año, todas las cuales se encienden en fiestas solemnes. Siempre que los españoles pasan junto a esa iglesia, aunque sea a caballo, se apean, entran a la iglesia, se arrodillan ante la imagen y ruegan a Nuestra Señora que los libre de todo mal; de manera que, vayan a pie o a caballo, no pasarán de largo sin entrar a la iglesia y orar, como queda dicho, porque creen que si no lo hicieran así, en nada tendrían ventura. A esta imagen llaman en español Nuestra Señora de Guadalupe. Hay aquí

¹⁰⁹ JOSÉ IGNACIO RUBIO MANE, El Virreinato Origenes y jurisdicciones, y dinámica social de los virreves, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, y FCE, México ²1983 (reimpresión 1992), T. I, p. 124

unos baños fríos que brotan a borbollones como si hirvieran el agua la cual es algo salobre al gusto, pero muy buena para lavarse los que tienen heridas o llagas, porque según dicen ha sanado a muchos. Todos los años, el dia de la fiesta de Nuestra Señora, acostumbra la gente venir a ofrecer y rezar en la iglesia ante la imagen, y dicen que Nuestra Señora de Guadalupe hace muchos milagros."110

1568 el VICTOR Martin Entrepuez fuger free b bide v en Gal darupe

Juan Suárez de Peralta nos ofrece referencias sobre la llegada del virrey Martin Enríquez de Almanza, pasando por Guadalupe, el 5 de noviembre de 1568.111 "A cada pueblo que llegaba -narraba Suárez de Peralta- le hazían muchos recebimientos, como se egasajado suele hazer á todos los virreves que á la tierra vienen, y así llegó á Nuestra Señora de Huadalupe, ques una ymagen devotísima, questá de Mexico como dos lehuechuelas, la cual ha hecho muchos milagros (apareciose entre unos riscos, y á esta devoción acude toda la tierra), y de ahí entró en México, y aquel día se le hizo gran fiesta de á caballo, con libreas de seda, que fue una escaramuza de muchos de á caballo, muy costosa."112

Cuando llegó el virrey Lorenzo Suárez de Mendoza, conde de la Coruña, en 1580. El 26 de septiembre se ampliaron los festejos fue aga de bienvenida entre los que destacaba! "'que se dé de comer al Muy Excelente Señor Visorrey Conde de Coruña en la casa de dalupe Nuestra Señora de Guadalupe, la cual se dé muy cumplida...' "113

El 26 de febrero de 1585, el rey Felipe II nombró como nuevo virrev a don Alvaro Manrique de Zúniga, marqués de Villamanrique (1565-1590); cuando esta noticia se supo en México, el 29 de julio, el Cabildo se reunió y determinó bajo acta solemnizada, Nº 4679, que se organizara una escaramuza en el valle de Nuestra Señora de Guadalupe en honor del nuevo virrey, se nombró una despe comision para realizar todos los preparativos de bienvenida, entre los cuales estaba el realizar este acontecimiento; "por primera vez se mencionan los llanos de Guadalupe para hacer allí la escaramuza [] Por último, que se aderezase la calzada de Guada-

1580 el viznev Suarez. en Gua

1585 el Mauri recition.

agasam en Gua

110 A discourse written by one Miles Philips Englishman, o c. p. 143

¹¹¹ Oft. NE ETO DE ZAMALOIS. Historia de Mexico desde sus tiempos más remotos hasta. nuestros dias Ed I F Parres v Compañía, Barcelona-Madrid (fecha de la Introducción. 1876), T. V, p. 149.

¹¹² JUAN SUAREZ DE PERALTA Tratado del Descubrimiento de las Indias, Biblioteca Publica de Madrid manuscrito Nº 302, f 163v También en Noticios Históricos de Nueva España Tratado del Descubrimiento de la Indias. Madrid 1878, cap 41. También en FORTINO HIPOLITO VERA Tesom Guadalupano, Imprenta del Colegio Católico, Amecameca 1889, T. I. p. 68 Tambien ha salido la edicion de la Secretaría de Educación Públi-Ca JI AN SI AREZ DE PERALTA, Tratado del descubrimiento de las Indias, Ed SEP, México

¹¹³ JOSÉ IGNACIO RUBIO MANÉ, El Virreinato, o. c., T. I, p. 128

lupe hasta Santiago. Sin embargo, en la sesión del 2 de octubre se acordó suspender todos los proyectas de fiestas en Santiago, pues que todo debía hacerse en Guadalupe, hospedado allí el Vi-

rrey, antes de su entrada,"114

El 19 de julio de 1589, el rey Felipe II ordena al virrey mar- 1589 qués de Villamanrique entregue el poder al nuevo virrey, don Luis de Velasco Luis de Velasco, hijo (1589-1595), quien entró a la Nueva España es recibipor el mes de diciembre de 1589. Al llegar la noticia a la capital, do y agael marqués de Villamanrique fue a recibirlo, encontrándose en en Gua-Acolman, donde "estuvieron cerca de dos horas juntos, al cabo dalupe. de los cuales se volvió el marqués a Texcoco, y otro día se vino don Luis hacia esta Ciudad, e hizo noche en Nuestra Señora de Guadalupe (lugar donde todos los virreyes paran, y donde les hacen algunas fiestas) y de ahí entró en esta Ciudad, y a 25 de enero fue recibido en ella."115 El 24 de diciembre se informa que don Luis de Velasco había desembarcado, rápidamente se movilizaron los encargados de la comisión de bienvenida y se prepararon los pormenores para las fiestas solemnes de entrada; "también 'se cometió al señor Baltasar Mejía Salmerón que lo aposente y reciba, y aderece la casa y cama cómoda, y lo demás en Nuestra Señora de Guadalupe, a donde ordenase esta Ciudad, en lo cual gaste lo que conviniere y es menester de Propios de esta ciudad, y se lo dé y pague de Propios de ella el Mayordomo...' Igualmente se ordenó hacer un arco triunfal muy rico, una llave dorada que había que entregarle el Corregidor, Licenciado don Pablo de Torres. Se designó a éste, a los Alcaldes Ordinarios y al Alguacil Mayor para que tomaran las riendas del corcel y así fueran los que introdujeran al Virrey en la Ciudad de México en acto simbólico [...] Continuaron los preparativos en la sesión del 2 de enero de 1590. En ella se trató de hacer la escaramuza en Guadalupe, como la vez anterior, suprimiéndose ya en la Plaza Mayor", 118

Al rey Felipe II le tocó todavía designar un virrey más para la 1595. El Nueva España. El 28 de mayo de 1595 extendió el nombramiento virrey a Gaspar Acevedo y Zúñiga, conde de Monterrey (1595-1603); de Monmientras que a Luis de Velasco se le asignó como virrey para el terrey es Perú. El 15 de septiembre de 1595 se iniciaron los preparativos y agasajapara recibir al nuevo virrey; además de designar a los comisarios do en encargados de la bienvenida, "no se olvidaron de las sedas para lupe. los ropones que en cada ocasión se hacían de nuevo; preparar la

¹¹⁴ Ibid., p. 129.

¹¹⁵ FRAY JUAN DE TORQUEMADA, Monarquia Indiana, o. c., T. I., p. 652.

¹¹⁶ JOSE IGNACIO RUMO MANE, El Virremato, o c., 1 I, p. 132.

recepción en Guadalupe; comprar el 'caballo aderezado con una guarnición de la brida rica para que entre el Señor Visorey desde Guadalupe', que el arco triunfal se haga 'aprovechándose de lo que quedó del pasado...', aderezar toda la calle desde Santa Ana hasta Guadalupe, hacer una llave dorada para darle al conde de Monterrey en acatamiento del Ayuntamiento, el palio para el recibimiento, la infantería y la caballería para los honores militares, la farsa y la escaramuza que se ha de hacer en Guadalupe, y así también el juego de cañas [...] Con grandes fiestas fue recibido el conde de Monterrey en Guadalupe y como estaba previsto. entró solemnemente a la capital ese domingo 5 de noviembre de 1595,"117

DEM HAR dal rev Felipe (II)

En 1602, nada menos que el rey de España, Felipe III había donado la suma de 20,000 ducados para dicha iglesia de Guadalupe de México.

1603 E VIETPY marqués. y agasaja-Guada

En 1603, se designó al conde de Monterrey como virrey para Perú, y en el mismo dia el rey, ahora Felipe III, designó al nuevo de Mon virrey para México en la persona de Juan de Mendoza y Luna, tesclaros marqués de Montesclaros, quien en compañía de su esposa y gran número de sirvientes desembarcó en Veracruz el 5 de septiembre de 1603. Hasta el 14 de septiembre se supo de la llegada del nuevo mandatario. Al llegar la noticia a México, hubo júbilo por el nuevo virrey, pero al mismo tiempo preocupación pues a raíz de la esplendidez de la última recepción, ya no se disponía de dinero para organizar un recibimiento como los acostumbrados; por lo que se tuvo que echar mano de otros fondos. En la sesión del 15 de septiembre se acordó en dar "dos mil pesos para reparar la casa en el pueblo de Guadalupe donde debía hospedarse la Marquesa y aderezar la calzada y los puentes del camino de México a Guadalupe, antes que saliera el conde de Monterrey. Como en las veces anteriores, la escaramuza y el juego de cañas debían hacerse en el campo del pueblo de Guadalupe [...] Al fin el 16 de octubre se informó en el Cabildo que todo estaba concluido para que el nuevo virrev llegase a Guadalupe el lunes 20 y que se preparaba para el miércoles siguiente la pomposa fiesta de su entrada en la capital."118 El virrev llegó a Guadalupe, en donde fue muy bien recibido, y como las habitaciones en donde iba a residir en la Ciudad de México aún no estaban listas, "tuvo que permanecer más tiempo en Guadalupe constantemente agasajado, y al fin el domingo 26 de octubre entró con toda solemnidad a la ciudad de México."119

¹¹⁷ Ibid., p. 134.

¹¹⁸ Ibid., ps. 136-137.

¹¹⁹ Ibid., p. 137.

El 23 de enero de 1612 se nombró al nuevo virrey de México, 1612 El don Diego Fernández de Córdova, marqués de Guadalcázar virrey (1612-1621); para septiembre se organiza su bienvenida, "al Ma- de Guavordomo de la Ciudad de México, don Hernando de Rosas, de-dalcázar bían dársele mil quinientos pesos para los gastos de acondiciona- do y agamiento de la casa, en el pueblo de Guadalupe, y las comidas que sajado en Guadaallí se les servirían al Virrey, su esposa y familiares que le acompañaban".120 En esta ocasión, la Audiencia que gobernaba el vi-

rreinato quiso limitar los gastos adicionales.

La orden de que no se hicieran grandes gastos en los agasajos 1621. El para recibir a los virreyes permaneció, por lo que, cuando llegó virrey el nuevo virrey don Diego de Pimentel, conde de Priego y mar- de Gelqués de Gelves, en 1621, había ánimos y prontitud para realizar ves es relos festejos, se mantuvo la disposición de que estos no se paga- agasajado ran de los Propios ni "los gastos de la comisión de bienvenida, y en Guamenos los de hospedaje y agasajos en el pueblo de Guadalupe"121 A pesar de las protestas, hubieron de rendirse ante la evidencia de las órdenes expresas que venían incluso de la corte peninsular.

Para fines del siglo XVI y principios del XVII la iglesia ya resultaba pequeña para el número de fieles, y se pensó construir una se agrannueva. Se prepararon los cimientos en 1609 y para 1622 estaba do el temterminada, consagrándola el arzobispo Juan Pérez de la Serna. Este edificio, al decir del P. Florencia, era muy rico: "por los años de mil seiscientos y veinte y dos, los mexicanos, obligados del beneficio primero, e impelidos los que cada día recibían, juntaron limosnas y fabricaron a toda costa la iglesia que hoy tiene; techada de tijera, de hermosas molduras y cortaduras de entretejidos lazos, que no se hizo, acabó y doró con cincuenta mil pesos."122 La iglesia de Montúfar quedó vacía y se fue arruinando, hasta que en 1657 el P. Luis Lasso de la Vega la restauró, con lo que hubo ya dos iglesias en el Tepeyac.

También, como nos lo demuestra el testimonio de Thomas 1624 Pro-Gage, tratado anteriormente, se constata la importancia que ya blemas del tenía el santuario de Guadalupe. De hecho, por el momento de del arzograve tensión que se vivía en México entre el virrey, marqués de bispo, des-Gelves y el arzobispo Pérez de la Serna, podemos constatar esta blo de relevancia, ya que el 11 de enero de 1624, los magistrados del vi- Guadalupe rrey sentenciaron al arzobispo a ser deportado a la Península, el excomuarzobispo "subió a su carruaje y, en la primera etapa de su viaje

marqués

¹²⁰ Ibid., p. 140.

¹²¹ Ibid., p. 142. 122 FRANCISCO DE FLORENCIA Fstrella del Norte de México, Ed. María de Benavides, Viuda de Juan Ribera, México 1688, p. 199.

rumbo a Veracruz, escoltado por un destacamento de soldados, una multitud inmensa y triste lo siguió por las calles de la ciudad de México y hasta el santuario de Guadalupe, donde él se las ingenió para entretenerse cierto tiempo; celebró misa allí y envió a su clero la orden de volver a fijar los edictos de excomunión, contra el marqués de Gelves y sus colaboradores, y de prepararse para poner en vigor la cessatio a divinis."123

1624 Grandes prepara tivos en Guadalupe para recibir almarqués

Cerralvo

El virrey hubo de entregar el poder y, poco después, se nombró a un nuevo virrey en la persona de Rodrigo Pacheco Osorio, marqués de Cerralvo; por lo que el 18 de septiembre se hablaba de restaurar el santuario de Guadalupe para recibir al nuevo virrev, como va era costumbre: El historiador José Ignacio Rubio Mané nos da la información citando la sesión del Cabildo: "En septiembre de 1624 se supo en México que va venía este nuevo Virrey. En la sesión del Cabildo celebrada el miércoles 18 de ese mes se dio a conocer la noticia y comenzaron las capitulares, a pesar de todo, a ver en qué forma podían solemnizar el recibimiento, más aún con el informe de 'que por cuanto es forzoso que S. E. llegue a hacer noche en la Ermita de Nuestra señora de Guadalupe, donde es costumbre, y aquel puesto está tan indecente que conviene disponerle y recibir y hospedar a S.E. aquella noche por ser inexcusable...' "124 Pero ante las tensiones y el despilfarro que en ocasiones se hacía en esta fiesta de recibimiento para agasajar al nuevo virrey, se determinó que no fuera en Guadalupe, pero en este mismo procedimiento tenemos un dato importante, transmitido por Rubio y fundamentado en las Actas de Cabildo, dice: "En la sesión del 29 de ese septiembre se continuó tratando de la recepción que se pretendía hacer con grandes dey solem- mostraciones de regocijo, y como por enfermedades u otras causas habian renunciado los comisarios del recibimiento en el puebimiento blo de Guadalupe, 'porque aunque es así verdad que desde que se ganó a esta ciudad y se han recibido virreyes se han hospedado y recibido en aquel puesto de Guadalupe por cuenta de los Propios de esta ciudad..., se extendieron nuevos nombramientos de comisarios, al efecto. Sin embargo, el Corregidor don Francisco Enríquez Davila dijo: 'que hov don Diego de Astudillo, Camarero de S.E., le manifestó cómo el Señor Virrey le avisaba que por no estar capaz el puesto y hospedaje de Guadalupe le parecía era más a propósito el hospedaje de Chapultepec, aunque se rodease y aunque fuese descómodo de la Ciudad, le pedía se acomodase en

Se observa la oficialidad nidad del recuen Guadalupe

^{123 |} INATHAN I ISRAEL, Rozas, clases sociales y vida política en el Mexico colonial 1610 1670 Ed FCE Mexico 1980 p 152 124 JOSÉ IGNACIO RUBIO MANÉ, El Virreinato, o. c., T. I., p. 143.

esta parte, que desde allí pasaría a Guadalupe el día de su recibimiento para guardar en el todo la forma ordinaria', Se acordó de conformidad", 125

Posteriormente aparecen aún más datos de la importancia que 1642, retenía el Santuario de Guadalupe en el recibimiento de los virreves. Cuando Felipe IV nombró a don García Sarmiento de Soto- en Cuamayor, conde de Salvatierra, el 1º de julio de 1642, el Ayuntamiento de México insistió para que "el recibimiento y entrada de condo los Virreves se hiciese en el pueblo de Guadalupe y no en el de Chapultepec, como últimamente se había implantado."126

El Sr. Francisco Fernández de la Cueva, duque de Alburquerque, quien había sido virrey de 1653 a 1660, fue despedido él y su familia el 26 de marzo de 1661 por el nuevo virrey y su espo- al virrey sa. "Los acompañaron los Condes de Baños para despedirlos en

la Ermita de Nuestra señora de Guadalupe."127

Es interesante la opinión de José Guadalupe Victoria: "La idea Guadalude poner a las ciudades y pueblos bajo el patrocinio de un santo o de la Virgen, en algunas de sus advocaciones, fue práctica fre- más imcuente en Occidente desde tiempos antiguos. La ciudad de México portante no resultó una excepción, y aunque mucho después de conclui- México. da la Conquista contó con varios santos patronos, es significativo que a partir de mediados del siglo XVII la Guadalupana fuera considerada como la patrona más importante."128

cibimiento oficial dalupe del virrev de Salva-Lierra

1661, se despide en Guadalupe duque de Alburquerque

EVENTOS SINGULARES QUE MANIFIESTAN LA GRAN DEVOCIÓN A LA VIRGEN DE GUADALUPE DE MEXICO

Hemos encontrado numerosas referencias de que fue necesario Referentrasladar el ayate original, con la imagen de Santa María de Gua- traslados dalupe debido a numerosas calamidades, por ejemplo de las de la inundaciones en la Ciudad de México, nos las ofrecen algunos umagen de los Anales ya citados, como el de Tlatelolco, los Anales de daciones México y sus Alrededores, los Anales de Puebla y Tlaxcala, etc. Hemos encontrado también referencias explícitas en archivos de la Basílica de Guadalupe y en el recientemente descubierto Archivo de Chimalhuacán, México.

¹²⁵ Ibid., ps. 143-144.

¹²⁶ Ibid., p. 148. 127 Ibid., p. 151 También en Gregorio Martín de Guijo, Díario de sucesos notables 1665-1703 en Documentos para la Historia de México, México 1853, F. I, ps. 446-447 y

¹²⁸ JOSÉ GUADALLEE VICTORIA. Un Singular ejemplo de piedad mariana. Notas en torno a una pintura de la Virgen de Guadalupe, en Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM, México 1989, p. 71.

dos pur calami-

Hacemos notar que algunos de estos traslados se llevaron a cabo desde el templo o ermita del Tepeyac a la Ciudad de Méxidades co, a su Catedral. Este fue el caso, por ejemplo, de las inundaciones, que dada su situación orográfica, ocurrían periódicamente en la cuenca cerrada del valle de México.

Fechas de aigudactones

Entre estas inundaciones conocemos bien las del siglo XVII, como la de 1602; la de 1607; la de 1627 y la de 1629; también las las mun- de 1691 y 1692, etc.

Uno de los desastres de los que particularmente tenemos referencias de las manifestaciones de devoción hacia la tilma de Juan Diego, donde está impresa la imagen de Guadalupe, tuvo lugar el 21 de septiembre de 1629, cuando México amaneció con una terrible inundación, octava en la memoria de los indios y quinta en la de los españoles. Gran parte de la ciudad quedó anegada y el pueblo entre canoas y barcas, trataba de sobrevivir. El arzobispo Francisco Manso y Zúñiga129 acordó realizar una procesión solemne de canoas trasladando la imagen de la Virgen de Guadalupe en demanda de su ayuda; en esta devota acción participó el virrey Rodrigo Pacheco y Osorio, Marqués de Cerralvo, la Real Audiencia, ambos Cabildos, los Tribunales. El martes 25 de septiembre, embarcados todos y seguidos de una gran muchedumbre, trasladaron la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe con gran solemnidad, entre música y oraciones, primeramente a la parroquia de Santa Catarina y luego al palacio arzobispal, y en la mañana siguiente a la catedral. Se colocó en la capilla del Santísimo en donde un sinnúmero de sacerdotes pidieron permiso para poder celebrar ante la Sagrada Imagen, incluso el mismo Cabildo y provinciales de religiosos. 130

A su regreso en 1634 al Tepevac. 131 la imagen fue llevada en solemne procesión. Aunque la distancia era mínima, se cantaron unas "coplas", 132 despidiéndola y lamentando que se ausentara de la Ciudad. Pasó el domingo 14 de mayo en la parroquia de Santa Catarina Mártir; Cavetano Cabrera narra ese momento: "llenándose las plazas y calles de vistosas danzas, bailes, preve-

¹²⁹ El arzobispo Francisco Manso y Zúñiga gobernó la arquidiócesis de México de 1628 a 1635.

¹³⁰ Cfr CAYFTANO DE CABRERA Y QUINTERO, Escudo de Armas de México, Impreso por la Vda de D Joseph Bernardo de Hogal, México 1746, Nºs 273 y 713

¹³¹ El templo del Tepevac también quedó dañado por la inundación, por lo que también tuvo que repararse.

¹¹² Las coplas fueron publicadas completas en Partida de Nuestra Señora de Guadalupe desde la Metropolitana a su ermita del Tepevac. Biblioteca de Beristain, México 1634. T IV También en GARCIA GUTIÉRREZ, JESUS, Primer Siglo, o c., ps 134-140 Y en GARCÍA GUTIÉRREZ. JESUS, Cancionero Histórico Guadalupano, Ed. Jus. México 1947. p. 17.

nidos coloquios y cantares en que, como sus historias en sus cantos seculares los romanos, publicaban los indios la historia ya de un siglo, de la aparición de Ntra. Sra. de Guadalupe, y este, y otros favores que avía hecho. A la hora señalada comenzó a formarse desde la iglesia Catedral a la parroquia de Sta. Catherina Martyr la enfiorada copia de andas e imágenes de talla, de las parcialidades de indios: el batallón de estas y otras Cofradías y Hermandades, con los guiones y estandartes de sus insignias. Siguiose la milicia eclesiástica, en los respetables trozos de las Sagradas Religiones y venerable clero, coronándole el Cabildo Eclesiástico, y este de la Santísima Imagen elevada en las más ricas andas que acertó aderezar el esmero trenzáronle de plata y oro, bordándose de la pedrería conveniente",133 con esta solemnidad y muestras de amor y de fe, la procesión llega a la ermita el lunes 15. Para tal ocasión, y como manifestación de la sensible devoción del pueblo, un devoto suyo anónimo compuso unas coplas que manifiestan el sentimiento de todo el pueblo, de las que extractamos lo más directamente probatorio de la conciencia de su sobrenaturalidad, puesto que contrasta la diferencia de las imágenes "acá pintadas de humanas manos diversas" con la "dibujada del que hizo cielos y tierra". Las coplas son:

> "De vuestra Sagrada Imagen hay vocaciones diversas que consolar aseguran tan amarga y triste ausencia.

"Confieso que toda es una y en una todas se encierra, y que se derivan todas de la original primera,

"Pero son acá pintadas de humanas manos diversas, con matizados colores que humanos hombres inventan;

"Vos, Virgen, sois dibujada, del que hizo cielos y tierra, cuyo portento no es mucho dé indicio que sois la misma... Coples en veneración y devoción a la Virgen de Guadalupe.

"Si venís de tales manos. iqué mucho llore la tierra una ausencia que es forzosa de un milagro que se ausenta."134

El libro de Mi guel Sánchez no mició la devoción

En el libro de Cabildos se manifiesta claramente. Lo que demuestra que no fue el libro del P. Miguel Sánchez sino la estancia de 4 años en la Catedral y la creencia de que ella había salvado a la ciudad de la inundación lo que aumentó la devoción y provocó que todo el mundo deseara poseer copias de la imagen. También consta que su estancia en la Catedral provocó que

1637 Se prohibió copiaria. pues algunos la

deforma Frank.

se multiplicaran sus copias, algunas tan malas, que el Cabildo publicó un edicto que fijó en la Catedral el 9 de octubre de 1637 en donde prohibía el copiarla desproporcionadamente, y exponiendo las medidas verdaderas. Cavetano Cabrera nos refiere que no todos podian tener una buena copia de la Guadalupana, y era tal el ansia de la devoción que no les importaba que las copias de la imagen fueran de muy mala calidad y desproporcionada fi-Pero al gura, así lo narra el mismo Cayetano: "Y como no pudiesen la ansia de todos, o por lo prolijo, o costoso, tuvo lugar, o la pobreza o la codicia de engañar, y desfrutar la devoción: adulteró y amontonó tal copia de ellas, que se llenó el Reyno de engaños, y las copias que tenían cabeza, y no pies, andaban ya sin pies ni cabeza, enriqueciendo a modo de moneda corriente las grangerias indignas que las vendían por cuentas, y las mentían tocadas al Rosal de la Santa Imagen."135 Afortunadamente, el Cabildo

misme tiempo ADMINISTRATION OF THE PARTY OF fiesta el ansia de todos" por tener le ima gen de Guada lupe

El edicto sobre la prohibición de copiarla dice: "Habiendo entendido que estaba fijado un edicto del Señor Deán en la puerta de copias de esta Santa Iglesia los dichos Señores mandaron a mí, el infraescripto secretario, fuese y levese lo que contenía el dicho Nuestra edicto y trajese razón, en cuyo cumplimiento salí de la sala capitular y en presencia de Juan Ruiz de Contreras pertiguero y Diego Solano clérigo de menores órdenes leí el dicho edicto y parece que dice el Doctor Don Diego Guerra Deán de la Santa Iglesia Metropolitana de México y su administrador de los bienes y rentas de Nuestra Señora de Guadalupe extramuros de la dicha ciu-

Edicto sobre la realización de la imagen de Señora de Guadalupe emitió un edicto frenando estos abusos.

¹³⁴ Stafford Poole cita sólo la cuarta estrola y desde luego en inglés. Our Lady, o c., p 9º Es necesario añadir las otras estrofas para que se vea clara la idea que es amplia v se refuerza

¹³⁵ CAYETANO DE CABRERA, Escudo de Armas, o. c., Nº 717.

dad por los Señores Deán y Cabildo de esta dicha Santa Iglesia sede vacante etc. a todas y cualesquier personas así eclesiásticas como seculares vecinos y moradores estantes y habitantes en esta dicha ciudad y su Arzobispado a quien lo de y uso contenido toca o tocar puede en cualquier manera. Salud y gracia en Nuestro Señor Jesucristo. Hago saber como ante mí pareció Juan Bueno mayordomo de los dichos bienes y rentas y cobrador de ellos y presentó una petición en que dijo tenía noticia de que muchas personas así en esta ciudad como fuera de ella tienen por granjería hacer cantidad de medidas diciendo son de la Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe son estas benditas ni tocadas a ella en lo cual menoscaban la limosna que por este camino tiene la dicha ermita y le quita la devoción a los fieles y para que no se hiciesen las dichas medidas en la dicha forma ni trasuntos de nuestra Señora de Guadalupe ni se diesen ni vendiesen más así los que tuviesen esta granjería como a las personas a quien lo encargan y encomiendan me pidió y suplicó le despachase carta de edicto en forma con penas y censuras y por mí visto el dicho pedimento le mandé despachar y di el presente por el tenor del cual en virtud de santa obediencia y pena de excomunión mayor una pro trina canónica monitione praemissa latae sententiae exhorto amonesto y mando a las tales personas y a cada una igual y cualquier de ellos que de aquí a delante no prodigan y se abstenga de semejante trato y granjería y que no pinten ni dejen pintar las dichas medidas y trasuntos ni las vendan ni den a vender a manera alguna y los que tuvieren suyos los recojan y no usen de ellos si no fuere a persona que tuviere orden y licencia expresa para ello, para que resulte que las dichas medidas y transuntos sean legítimas y verdaderas en cuanto es permitido esta santa devoción y no en otra manera, lo cual prohibo in totum a las dichas personas sin aceptar más de solamente las diputadas y nombradas para ello, y para que se cumpla y no se pretenda ignorancia mando se fije este edicto en las puertas de las iglesias y se lea y publique en ellas". 136

Algunas copias de la imagen se pusieron en oratorios de diver- Algunas sas ciudades, como por ejemplo en el templo de la Congregación copias se pusieron del Oratorio, en la ciudad de Puebla; también se fundaban Her- en otras

mandades y Cofradías que cuidaban de su culto.

En 1667 se consagró otro edificio en la cima del Tepeyac. Con Capilla en lo que hubo una tercera iglesia simultánea a las otras dos.

capillas y el cerrito.

¹³⁶ Acta de Cabildo Metropolitano de la Catedral México 9 de octubre de 1637 ACCM, Actas de Cabildo, L-9-1637, fs. 241r-242v.

ción del templo

A fines del siglo XVII, siendo ya el edificio principal patentemente insuficiente, se determinó levantar otro templo más suntuoso, y se amplió el que había construido Montúfar y reparado Lasso de la Vega para alojar a la imagen entre tanto. Esta ampliación es el templo que se conoció luego como "parroquia". 137

Nueva construc Salara .

La nueva construcción se inició en 1695, en tiempo del arzobispo de México, Francisco de Aguiar y Seijas, y se concluyó en 1709, en tiempo del Arzobispo Juan de Ortega y Montañés. 138

1777 Se construye el pocito construye ol con-Capuchimars.

En 1777 se inició una cuarta iglesia cerca de la "parroquia;" la bella "iglesia del Pocito", que se terminó en 1791, y antes de que 1782 se estuviera concluida esta cuarta, en 1782, se inició una quinta, casi junto al santuario: la del convento de las Capuchinas, terminada vento de también antes, en 1787, cuyo peso causó problemas al edifico, que hubo de ser reparado en 1802, reparaciones, sin embargo, que no se terminaron sino hasta 34 años después, en 1836, por motivo de los trastornos de la guerra de independencia. En 1887 fue vuelta a reparar y a ampliar por el Abad Antonio Plancarte y Labastida.

1895 Se construye la capilla Marsacs.

En 1895 se levantó una sexta iglesia, la capilla de las Rosas, entre la parroquia y la del Pocito, en el lugar exacto donde la trade las dición colocaba la entrega de las rosas, pero fue demolida en agosto de 1968.

1974 58 inicia la construc ción de le actual

El 12 de diciembre de 1974 se colocó la primera piedra de la monumental basílica actual, consagrada poco después, el 11 de septiembre de 1976, por el Cardenal Miguel Darío Miranda.

TESTIMONIOS DE LOS JESUITAS RELATIVOS A SANTA MARÍA DE GUADALUPE

Gran can tidad de testimo D105

Existe una gran cantidad de testimonios de los jesuitas a partir de su llegada a México el 28 de septiembre de 1572, hasta 1767, año de la expulsión de la Orden de los dominios españoles.

Vanos jesintas ofrecen un es tudio profundo y cientifico de las apa nciones de Guadanipe s de su culto

Fuente de numerosas noticias que se refieren a la promoción del culto guadalupano por parte de los Jesuitas en México nos la ofrece el P Francisco Javier Alegre (1729-1788) en su obra Historia de la Provincia de la Compañía de Jesús en la Nueva España, iniciada por el padre Francisco de Florencia, S.J., sin embargo, antes de que dicha obra entrara en prensa, fueron expulsados todos los jesuitas de los dominios españoles, por lo que se perdió y el P. Alegre la tuvo que rehacer en su exilio italiano, siendo pu-

137 En 1998 este templo fue reabierto al culto.

¹³⁸ Este templo tuvo culto hasta el 11 de septiembre de 1976 en que se consagró la actual Basilica de Guadalupe. Una parte del edificio se acondicionó como museo.

blicada en Bolonia, con otros trabajos guadalupanos. Su principal biógrafo es el P. Ernest J. Burrus, SJ.

Se pueden mencionar algunos datos sobre la devoción Guada- Devoción

lupana de los jesuitas en la Nueva España.

Los jesuitas promovieron la devoción en todos los niveles. La 1575. Los Cofradía de Guadalupe de 1575, con más de 400 socios, de la jesuitas que habla el virrey Martín Enríquez de Almanza, es proba- vieron la blemente una congregación mariana fundada por los jesuitas tras Cofradía su llegada en 1572. Otras dos congregaciones marianas se funda- delupe. ron después, antes de 1677. Otro grupo de promoción de la devoción Guadalupana surgió entre los jóvenes estudiantes de México. Con motivo de la seguía que azotaba el país en 1599, los jesuitas promovieron una peregrinación al Santuario de Guadalupe.138 También promovieron la devoción por medio de certámenes literarios en todos sus colegios.

Otra promoción a la devoción y al culto guadalupano fueron Los sersus Sermones. La lista de los Sermones Guadalupanos de los je-mones jesuitas publicados del siglo XVII al XX es muy larga. El P. Mariano promo-Cuevas, SJ, nos ofrece una buena reseña en su Album del IV vieron la devoción Centenario. El P. Decorme nos da un largo catálogo de los princi- y el culto. pales jesuitas que imprimieron sermones propios sobre la Virgen de Guadalupe. Durante más de 30 años seguidos el sermón en honor de la Virgen de Guadalupe en el Santuario, el 12 de Diciembre, estuvo a cargo del famoso P. Baltazar González (s. XVII); v hasta la fecha se llama a los jesuitas para continuar hablando

de la Virgen de Guadalupe.

Fueron también muy importantes los trabajos misionales de Los trabalos jesuitas unidos a la devoción. En la historia de las misiones jos en jesuitas en el Norte de México, California y otras regiones, que siones exhoy forman parte de los Estados Unidos; los jesuitas del siglo tendían XVIII llevaron la devoción de la Virgen de Guadalupe, dedicándo- la devole iglesias y misiones y colocando cuadros de la Guadalupana por doquier. Entre los más destacados misioneros se encuentran lupe. los padres Eusebio Kino, Zappa y Salvatierra. Los jesuitas llevaron la devoción Guadalupana a las islas Canarias, entre ellos, se distinguió el mártir Beato Diego Luis de Sanvitores que en 1662 llevó consigo un cuadro de Nuestra Señora de Guadalupe del Tepeyac, más tarde le erigió una iglesia en la isla de Tinan y además fundó un seminario indígena donde colocó la imagen de la Guadalupana en la capilla doméstica.

iesuitas.

el culto y

¹³⁹ Cft Francisco Javier Alegre, Historia de la Provincia Compañía de Jesús en la Nueva España, Ed. Institutum Historicum, SJ. Roma 1959, T. I. p. 374.

Guadalu **PARISMO** posuita.

Una síntesis del guadalupanismo de los jesuitas y de su propagación puede verse en el sermón de fray Antonio López Murto, franciscano de Propaganda Fidei, pronunciando el 7 de mayo de 1791, 24 años después de la expulsión de los jesuitas. En él hace elogio del trabajo misionero de los jesuitas y de cómo los indios más reacios del Norte de México vivían la devoción Guadalupana.

Escritos Guadalupanos de HIGHLITAG

Son muchos los escritos de los jesuitas sobre el tema Guadalupano, especialmente en el periodo que abarca del siglo xvII al XVIII. Algunos de los autores más connotados y de formación histórica, fueron: Carlos de Siguenza y Góngora; Mateo de la Cruz, cuya obra realizada en 1660 fue juzgada por el P. Florencia como: "la más bien redactada relación que haya salido"; P. Baltazar González, censor que autorizó a nombre de la Provincia Jesuítica la traducción del Nican Mopohua de Luis Lasso de la Vega; el P. Florencia con sus obras: Estrella del Norte y Zodiaco Guadalupano, donde intenta demostrar la historicidad del hecho. El oratoriano Luis Becerra Tanco reunió todos estos escritos en una recopilación que ha sido la fuente de posterior literatura Guadalupana.

Historia dores jesurles

Otros historiadores jesuitas y apologístas de las apariciones son los padres: Cavo, Clavijero, Domenec, Iturriaga, Francisco López, Lozano, Maneiro, Núñez de Miranda, Siguenza, Sebastián, Venegas, Toledo, y otros muchos.

Literatos y poetas insultas.

Entre literatos y poetas en el mismo periodo que se inspiraron en Guadalupe, recordamos a los padres Diego Abad, Alegre, José Anaya, Francisco Castro. Andrés Diego de la Fuente, Pedro Gallardo, José Mariano Gondré, José Andivar, Vicente López, Cosio, Carlos de Siguenza, Vallarta, Venegas, y muchos más.

Los resustas promotores

Notamos que según nos consta entre otros, el testimonio de Lorenzo Boturini, autor de una relación latina de la aparición, diguadalu- rigida al P. Domingo Corrani, jesuita, la conservación del original mexicano del Nican Mopohua, se debe a la Compañía de Jesús y en concreto al P. Carlos de Sigüenza y Góngora que legó su biblioteca al Colegio Máximo. También que era costumbre entre los jesuitas visitar frecuentemente el Tepeyac, como consta en los muchos citados testimonios.

Fueron varias las gestiones que los jesuitas realizaron ante la Santa Sede a favor de la causa Guadalupana. Como hemos visto, a ruegos del obispo Moya de Contreras, el primer provincial de los jesuitas en la Nueva España, el P. Pedro Sánchez solicitó del Padre General de la Compañía, Everardo Mercuriano le alcanzara

del papa Gregorio XIII la prorroga de las indulgencias que habían sido concedidas a la iglesia de Guadalupe y se dignara trasladar

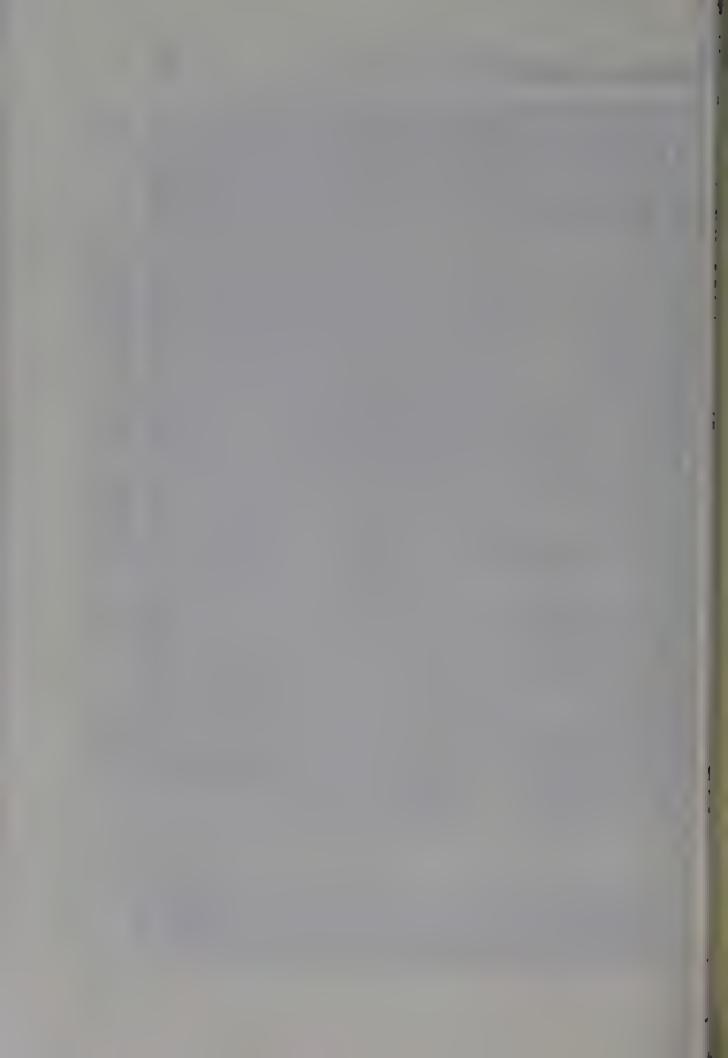
la fiesta del 8 de septiembre al 12 de diciembre. 140

Otro procurador Guadalupano, el P. Florencia, luchó para alcanzar algunas concesiones a favor de Guadalupe por parte de Roma. Lo lograría el P. Francisco López. Fue así como los jesuitas lucharon para obtener la confirmación pontificia del Patronato Nacional de la Virgen de Guadalupe y la concesión de Misa y Oficio. El P. Francisco López fue quien llevó a cabo todas las 1754 La gestiones ante el papa Benedicto XIV. "La Congregación de Ritos Santa hizo saber al P. López, que, examinados todos los documentos firmó la que había presentado, quedaba plenamente demostrada la verdad histórica de la Aparición [...] El 24 de Abril de 1754 dio la de las Congregación de Ritos el decreto con que aprobaba el Oficio y aparicio-Misa propia en honor de la Virgen de Guadalupe; y mandaba concede que dicho Oficio se rezase el 12 de Diciembre con rito doble de la Misa y primera clase y con Octava."141 El P. López trajo a México la bula del 12 de pontificia que depositó ante la Virgen de Guadalupe, acompañado por todas las autoridades civiles y religiosas de México.

La acción de los jesuitas a favor de Guadalupe continuó tras la 1787. Exsupresión de la Compañía de los dominios españoles en 1767. pulsión Antes de su marcha forzada de México, los 500 jesuitas mexica- jesuitas. nos pasaron por el Santuario de Guadalupe. Muchos de ellos lle- extendió la devogaron a Bolonia, Italia, en octubre de 1768; algunos, entre los ción que se cuentan el P. Alegre, el P. Maneiro, el P. Diego de la Fuente, el historiador P. Francisco Clavijero, el P. Pedro Gallardo, el P. Mariano Conra, los padres Saba, los padres Vallejo, Landivar, José Lucas de Anaya y otros menos conocidos, continuaron su obra histórica, poética y literaria a favor de Guadalupe, edificaron en Italia capillas dedicadas a la Virgen Guadalupana y difundieron su devoción en Imola, Ferrara, Foro Cornelio, Arsolli y Roma. La historia de la acción guadalupana de estos jesuitas de la supresión demuestra el arraigo de la misma en la Compañía de Jesús en México, acción que continuaron a lo largo del siglo XIX tras la restauración de la Compañía de Jesús hasta el día de hoy.

¹⁴⁰ Clr Gerardo Decorme, La devoción a la Virgen de Guadalupe y los Jesuitas, Ed.

Buena Prensa, México 1945. 141 [ESTEBAN ANTICOLI]. La Virgen del Tepevac, Patrona principal de la nación mexicana Compendio Histórico-Crítico, por un sacerdote residente en esta arquidiócesis, Tip de Ancira y Hno, Guadalajara, México, 1884, ps. 196 y 199.



CAPÍTULO X



LAS INFORMACIONES JURÍDICAS DE 1666, HILO CONDUCTOR DE UNA GRAN HISTORIA

En este capítulo se analizará un importante documento, uno más Imporde la serie de las fuentes históricas que nos ayudan a apreciar la tante dohistoria de Juan Diego y su participación en los acontecimientos que nos Guadalupanos; el documento que se conoce con el nombre de dan in-Las Informaciones Jurídicas de 1666; las cuales nos dan un resu- ción de men por demás valioso de las apariciones de Nuestra Señora de las apari-Guadalupe, pero también sobre la vida de Juan Diego. Miguel de Juan León-Portilla declara que estas informaciones "arrojan ciertamen- Diego. te luz en torno a la persona de Juan Diego. Las muchas noticias particulares que aportan acerca de éste, coincidentes entre sí, son dignas de tomarse en cuenta".1 Es por esto que posteriormente atenderemos a los dos cuestionamientos más importantes que especialmente hablan de Juan Diego, es decir, la segunda y la tercera pregunta. Todo esto, aunado a las fuentes documentales históricas que ya se han analizado en los capítulos precedentes, a las confirmaciones episcopales y pontificias, a los privilegios y patronatos concedidos; así como a las circunstancias históricas de cada momento; todo esto nos ayuda a entender el paso de Dios en el camino del hombre, bajo la intercesión de María de Guadalupe, signo de unidad.

Las Informaciones Jurídicas de 1666 es un documento de ple-Pleno no valor oficial, plena prueba de la tradición Guadalupana y de valor la persona de Juan Diego que, como decíamos, fundamenta la aparición de la Santísima Virgen al indio Juan Diego. Se llevaron a cabo por un Tribunal Eclesiástico y Civil, con todo rigor notarial, para recabar testimonios a fin de sustentar la petición a la S. Congregación de Ritos de que se celebrara la fiesta de Guadalupe el día 12 de diciembre, en vez del 8 de septiembre como había

sido hasta entonces.

Recordemos que la Congregación de Ritos, hoy Congregación Certeza para el Culto Divino, no se contenta con una certeza moral cualquiera, sino que exige certeza moral jurídica y por eso instituye

¹ MIGUEL LEÓN-PORTILLA Tonantzin Guadalupe Pensamiento náhuatl y mensaje cristiano en el "Nican Mopohua", Eds. El Colegio Nacional y FCE, México 2000, p. 45.

procesos canónicos rigurosos. Este proceso apostólico había sido ordenado por el papa Alejandro VII en 1666 y realizado antes de que llegase a México el rescripto de Roma, ante la premura de que no pereciesen los testigos ancianos ya centenarios.

Desarrollo histo

El varney y el arzobispo re-España y

El documento de las Las Informaciones Jurídicas de 1666, ha tenido todo un desarrollo histórico que es necesario, por lo menos, hacer notar en sus aspectos más relevantes desde su preparación:

Como ya se ha visto, el Santuario era un importante lugar en donde de manera oficial se recibía y se despedía a las más altas gresan a personalidades. De 1653 a 1660 había sido virrey de México, Francisco Fernández de la Cueva, duque de Alburquerque, quien pedides es llamado para regresar a la Península, por lo que después de recibir al nuevo virrey. Juan de Levva y de la Cerda, marqués de Leyva y conde de Baños quien, junto con su esposa, acompaña en su despedida al duque de Alburquerque hasta la ermita de Nuestra Señora de Guadalupe. Por otro lado, el arzobispo de México, Mateo Sagade Bugueiro, quien había dirigido la Iglesia de México desde 1655, recibió una cédula real, pidiéndole, así como al virrey, regresara a la Península; por lo que preparó su viaje dejando como gobernador del arzobispado, juez provisor y vicario general a Alonso Ortiz de Orá, que era su provisor y secretario, asimismo nombró como segundo gobernador a Jacinto de la Cerna, cura del Sagrario Metropolitano.

Cosan al virrey de Layva

Proble-

Pero las cosas para el nuevo virrey no fueron fáciles, y después de varias quejas, el virrey Juan de Leyva y de la Cerda, marqués de Leyva y conde de Baños, fue cesado de su puesto el 15 de septiembre de 1663, pues además de los pleitos que sostuvo su hijo Pedro contra el conde de Santiago de Calimaya, había sido también acusado de codicioso y egoísta. Así que mientras tanto, extraoficialmente se designó al obispo de Puebla, Diego Osorio de Escobar y Llamas para hacerse cargo del virreinato hasta que de una manera oficial, con cédulas reales, el obispo se hizo cargo del virreinato el 19 de marzo de 1664; mientras llegaba el nuevo virrey, Antonio Sebastián Toledo, Molina y Salazar, marqués de Mancera; quien ya había sido nombrado desde el 30 de diciembre de 1663, y fue hasta el 7 de octubre de 1664 cuando solemnemente hizo su entrada a la Capital de México. Para el obispo fueron muy difíciles los meses que duró a cargo del virreinato, ya que incluso trataron de asesinarlo los hijos del exvirrey.

Pero este no fue el único problema que afrontó el obispo Diego Osorio y Escobar, ya que el gobernador del arzobispado, Alonso Ortiz de Orá, se había rebelado en su contra, por lo que el obispo

lo suspende y los destierra el 3 de septiembre de 1663.

Es en este clima tenso del año de 1663 cuando se realizaron En este las primeras súplicas o peticiones a la Sede Apostólica para que de le tenso tuviera a bien aprobar la fiesta litúrgica de las Apariciones de la escuan-Virgen de Guadalupe, el día 12 de diciembre. El canónigo Dr. hacela Francisco Siles; el obispo de Puebla, Dr. Diego Osorio Escobar y petición Llamas, quien también era el gobernador del arzobispado de Mé- Alejanxico sede vacante y virrey de la Nueva España, así como el Cabildo de la Catedral de México solicitaron al Papa Alejandro VII (1655-1667) la festividad litúrgica del 12 de diciembre: Enviaron a Roma copias de documentos antiguos e instancias de todas religiones y colegios de México. Todo lo recibió Roma, pero no fue concedida la petición porque se trataba de un proceso que el Obispo diocesano instituía con autoridad ordinaria. Todos esos autos enviados en 1663 tenían solamente valor de proceso de Ordinario; por lo que no procedió la ejecución.

ambienal Papa dro VII.

Mientras tanto, en la ciudad de México, el 15 de octubre de Guadalu-1664, tomó posesión el nuevo virrey, marqués de Mancera; y el 15 de noviembre del mismo año también tomó posesión el nue- siendo vo arzobispo de México, Alonso de Cuevas y Dávalos. Y el 15 de impordiciembre despidieron al obispo de Puebla, acompañándolo hasta la ermita de Guadalupe; nos dice Gregorio Martín de Guijo, en bir y dessu Diario de sucesos notables: "Lunes 15 de diciembre (de 1664) pedir a las nueve de la mañana salió de esta ciudad para la Puebla de lidades los Angeles el doctor don Diego Osorio de Escobar y Llamas, obispo de ella, virrey que fue de esta ciudad, acompañóle el marqués de Mancera, virrey, la real Audiencia y sala del crimen y todo el reino en carrozas; fue el concurso mayor que se ha visto en esta ciudad. Dejóle el virrey y audiencia en la ermita de nues-

pe contiun lugar persona-

tra Señora de Guadalupe, y de allí se volvieron a la ciudad".2 El 14 de agosto de 1665, enfermó el arzobispo de Cuevas y Dá- Se pide valos, y el 2 de septiembre murió. Urgía contar con la aprobación de la Santa Sede para la fiesta litúrgica de las apariciones forma de Nuestra Señora de Guadalupe, por lo que el Canónigo Siles se dirigió al Cabildo Metropolitano y expuso todos los autos remitidos a Roma en 1663 y la correspondiente respuesta de la Congregación de Ritos negando la solicitud hasta no realizar el proceso con las remisoriales, es decir, que se necesitaba realizar un proceso en forma, oficial y canónico con preguntas a testigos, para saber con claridad la verdad de los hechos de Guadalupe. El Ca-

canónica

² GREGORIO MARTÍN DE GUIJO, Diario de sucesos notables, 1665-1703, en Documentos para la Historia de México, T. I. México 1853.

nónigo Siles dio pasos previos al envío, y a fines de 1665 solicitó formalmente al Cabildo en sede vacante, se hiciera una Información Jurídica con declaración de testigos sobre las apariciones. Fue el 19 de diciembre de 1665 cuando quedó constituido el Tribunal Eclesiástico para el efecto.

Testigos indigenas у евраво-

Del 3 de enero al 14 de abril de 1666, se inició la primera etapa de las Informaciones Jurídicas. La averiguación se hizo con testigos indígenas, vecinos de Cuautitlán, donde habían conocido bien al indio Juan Diego. Esta información canónica y solemne en Cuautitlán se obtuvo gracias a ocho indígenas, cuvas edades fluctuaban entre los 80 y los 115 años. La segunda etapa se desarrolló del 18 de febrero al 11 de marzo del mismo año; en esta ocasión se levantó información también oficial y solemne en la ciudad de México a doce españoles, diez eclesiásticos y dos seglares.

Los cues tionsmientos. más (m portan tes son el 2º y el

Las Informaciones Jurídicas de 1666 forman uno de los documentos más importantes; bajo toda la plena forma canónica, con testigos que se expresaban bajo juramento y preguntas concretas, nos ofrece datos precisos sobre las apariciones de Nuestra Señora de Guadalupe y del indio Juan Diego, por lo cual es importante en este estudio tomar las preguntas que se hacen a los testigos y las respuestas de estos: especialmente en los cuestionamientos que arrojan más datos sobre la vida de Juan Diego; es decir, los cuestionamientos segundo y quinto.3

En el segundo cuestionamiento que se realizó a los testigos se

La 2º cuestión

St sabian que el 12 de di de 1531 Zumarra

"2ª.-ITEM. Si saben así de vista, de oídas, o cierta ciencia, cómo a los doce del mes de Diciembre del año pasado de mil quinientos, y treinta y uno, siendo Prelado de este Arzobispado siendo el Iluistrísimo y Reverendísimo Señor Don Fray Juan de Zumáobispo rraga, de buena memoria, llegó a su casa y palacio arzobispal ga a Juan Diego Indio natural, y vecino, que en aquella ocasión era quien del Pueblo de Quautitlan, e hizo avisar a Su Señoría Ilustrísima thego que quería hablarle de parte de la Señora de quien antes le abía indio na traido otros recados, y habiendo entrado a su presencia, dixo que Cuauti. la Señora le abía mandado dixese a Su Ilustrísima que para que diese crédito a dichos recados tomase aquellas flores que traía

³ Cfr Las Informaciones Jundicas Guadalupanas de 1666, fotografías del MS, en ANA MARIA SADA LAMBRETON Las Informaciones Jurídicas de 1666 y el Beato Juan Diego Ed Huas de María Inmaculada de Guadalupe México 1991 Como es importante saber la edad y su condición de indígena o español de cada testigo, esta se pondrá de relieve.

envueltas en su Tilma, que tenía puesta, y descogerla, querién- presentó dolas reconocer, halló, y vido dicho Señor Arzobispo estampada flores y la Imagen de nuestra Señora de Guadalupe, del altor, cuerpo, tamano y hermosura que hasta el día de hoy ha tenido, y que vendo descogiendo dicha Tilma, se fueron cayendo por el suelo, y sitial de Su Señoría Ilustrísima mucha cantidad de hermosísimas su ulma, flores de varios y singulares olores, y colores, y entre ellas muchas de Alexandría que comúnmente llaman de Castilla, de que saben de quedó maravillado con el demás resto de su familia, que a lo referido concurrió. Digan en particular y den razón &. Como también, que si la tradición que en esto ha abido por Personas vulgares, o trario si entre las de más quenta, e importancia de esta dicha Ciudad y Reinos de la Nueva España, presidiendo siempre voz común, sin aberse hablado, oído ni entendido cosa en contrario."4

Guadalupresa en si otras personas

Ante este cuestionamiento los testigos declararon:

Marcos Pacheco, mestizo de más de 80 anos. "Dixo este testigo, que se acuerda con mucha individualidad aberle oído decir a Dona María Pacheco, tía de este testigo, hermana del dicho su Padre, que ya era mozeton y capaz para entender lo que le decía, y a Don Antonio Pacheco y Don Melchor Pacheco hermanos de Su tía le este testigo en muchas y diversas ocasiones los llamaba a prima de y a sus noche y les daba algunos documentos, y les decía que Dios los hiciera como a Juan Diego Indio natural de este dicho Pueblo, Dios los que vivía en el Barrio de Tlayac, porque le conocía, y comunicaba al susodicho, y a María Lucía su mujer, y a Juan Bernardino Juan tío del susodicho, porque a todos ellos los trataba por parientes de la suegra de la dicha su tía: no sabe ni se acuerda haberle de Maria oído decir en qué grado, y les decía a este testigo, y a dichos sus hermanos, cómo a dicho Indio se le abía aparecido en cierta oca-nardino: sión, que iba a la Doctrina de la Iglesia de Tlatelulco extramuros de las de la Ciudad donde asistían religiosos de la Orden del Señor San aparicio-Francisco, y que yendo como lleva referido a la dicha doctrina un sábado, la Virgen Santísima de Guadalupe salió muy cerca de los cerros, donde hoy está fundada su Hermita, y que le abía dado la Soberana Reina del Ciclo un recado, para que se le diese al Guey Teopixque, que en la lengua mexicana quiere decir Gran Sacerdote y Arzobispo, que le hiciese una Hermita allí en aquel paraje, contándole la dicha su tía que se lo abía dicho el dicho Juan Diego, que era una Señora la que le abía salido al camino

taron Mestizo de 80 años. Marcos Pacheco

Contes

decía a hermanos que como a Diego Noticias Lucía v

⁴ Ibid., fs. 7v-8v.

que habia perhito el obispi La enfer

muy resplandeciente, y que cerca de ella abía muy gran música; pero que no veía quien cantaba, y que dicho Juan Diego abía ido y llevado dicho recado a dicho Señor Arzobispo, que no le dijo cómo se llamaba, v si se lo dijo no se acuerda, v que abía ido y dádoselo y que no hicieron caso de él, y volviendo le dio el mensaje a la Soberana Senora, y volviendo con otra le sucedió lo mesmo, diciendo dicho Señor Arzobispo llevase algunas señas, y por último yendo el dicho Juan Diego a la dicha Iglesia de Tlateluico a traer un religioso, para que confesase al dicho Juan Bernardino su Tío, que le había dexado muy malo en este dicho Pueblo, y por no topar a la dicha Señora, que así dice le llamaba, mestad hubo de ir por diferente camino, extraviándolo por diferente vereda entre los dichos cerros, y que sin embargo le abía salido al camino tercera vez, y le abía pedido, que para que le crevesen llevase por señas una Flores, que le mandó la Soberana Reina del Cielo las cortase el mesmo con sus manos, senalándole el pasaje donde abía de ir a cortarlas y vendo allá que en el tiempo más estéril de todo el ano, halló muchas Flores una diferentes de otras, y cortándolas las traxo en su Tilma de Avate, que eran los Capotes, que los Naturales usaban en aquel tiempo, llevándolas le dixo: Hijo Juan, lleva esas Flores y dile al Arzobispo que por señas de ellas le hiciese la Casa que le pedía; que todo lo que lleva dicho se lo contaba, y a sus Hermanos, la dicha su Tío con toda distinción, porque lo sabía de boca del dicho Juan Diego y era público en aquella ocasión en todo este Pueblo, y fuera de él: Y llevándole dichas Flores estampadas en la Tilma y Ayate donde está pintada la Virgen Santísima al dicho Señor Arzobispo, que echándolas en el suelo a los pies del dicho Señor Arzobispo, se halló estampada en el dicho Ayate la Virgen Santísima de la mesma forma, y, que son las mesmas que la dicha su Tía vido manera, que ov está en su Hermita y viendo tan prodigioso milagro luego se trató de poner por obra la dicha Casa y Hermita, y corrió la voz de tan gran milagro. Y le contaba así mesmo la dicha su Tía, que quando volvió el dicho Juan Diego a este dicho La salud Pueblo, halló va bueno y sano al dicho Juan Bernardino su Tío, y se acuerda así mesmo, que le contaba la dicha su Tía, que de la dicha Aparición, y Festividad de ella se convocó mucha gente de todos los alderredores, y en particular toda la gente de este Pueblo. v que para ello se abía divulgado y publicado en la feria pública, precediendo primero trompetas, chimirías y atabales, por cuva causa ocurrió toda la gente de este dicho Pueblo, por ser el dicho Juan Diego de él, y entre la que fue, fue la Tía de este tes-

por las stabales

tigo, y sucesivamente iban por semanas muchas indias donce- Cuando llas, e indios, unos a la fábrica de la dicha Hermita y otras a sahumar y barrerla. Todo lo qual, como lleva referido se lo decía la ermita dicha su Tía, y a los dichos sus Hermanos, diciéndoles que la Virgen Santísima los hiciera como al dicho Juan Diego. Y así mismo se acuerda con toda distinción, que dicha su Tía murió muy vieja, de más de setenta u ochenta años, y esto responde a esta Pregunta."5

Gabriel Xuárez, indio de más de 110 años. "Dixo, que quando Indio de sucedió la Aparición del portentoso milagro de nuestra Señora de Guadalupe, se lo dixo a este Testigo el dicho su Padre, y que Xuárez. se le abían aparecido a un Indio llamado Juan Diego, natural y vecino de este dicho Pueblo al [del?] Barrio de Tlayacac que está conjunto del de este Testigo, y que el dicho su Padre lo conoció muy bien, y se acuerda que le decía, quando era ya grande, que se le abía aparecido a dicho Indio, no se acuerda si le dijo una, dos, o tres veces, y que siendo este Testigo de seis o siete años lo llevó el dicho su Padre donde oy está fundada la dicha Santa Hermita, que en aquel tiempo era de adobes, sin género de cal y La conscanto, que la iban haciendo que tendría como un estado de alto. que iban de este Pueblo muchos indios e indias a la labor de la ermita dicha Hermita y a sahumarla y barrerla con más devoción los Naturales de este dicho Pueblo más que otros, respecto de que el dicho Juan Diego era de él, y quien se le abía aparecido, porque esto fue muy público y notorio, porque en el Tianguis y Feria pública se pregonó con muchas Trompetas y Atabales, porque así se lo dijo el dicho su Padre, y fue cierto, y evidente porque quando este testigo era de quince o veinte años se lo ovó decir virgen que no sólo al dicho su Padre, sino a todos los Naturales de este dicho Pueblo, por cuia causa vido este testigo en tiernos años, que todos acudían a la dicha Hermita con sahumerios y flores, diciéndole en muchísimas ocasiones el dicho su Padre, y Madre, y otras muchas Personas, como la Madre de Dios de Guadalupe le hablaba muchas veces al dicho Juan Diego Indio y que le decía fuese a decirle al Señor Arzobispo le hiciese allí una Hermita, donde oy está fabricada, y que no le querían creer, hasta que por último, por señas de unas rosas, que llevó en su Ayate y Tilma, lo abían creído, y que en él se abía hallado estampada la dicha Santa Imagen. Todo lo cual le decía el dicho su Padre, y oía a otras personas, porque era público en este Pueblo ahora noventa

110 años. Cabriel

papá le duo sobre la aparición que había te-Diego

trucción

Esto se pregonó con gran fiesta con trompetas v ata-

La voluntad de la se le luciera una ermita La senal Nores en la tilma y su estam. pación.

⁵ Ibid., fo. 13r-15r.

Milagros

años, y que vido, como lleva referido hacer dicha Hermita, la primera que se hizo, donde oy está colocada y donde cada día está obrando dichos milagros, y que de la misma manera, que la vido ahora ochenta y noventa años, la vido ahora dos años, sin perder punto de sus colores y hermosura, con que este Testigo la tiene por milagrosa, y juzga y tiene por cierto le ha dado la Virgen vida, hasta declarar esto, y no nuevo en su Santísima Majestad, pues cada día está obrando muchos milagros con quien se va a su Casa, y Hermita a novenas y es común lo que lleva referido, y esto responde a esta pregunta."6

Indio de 112 6 115 8004 Juan

fueron v se io divulgo con trem **Chimmias**

apan

CIÓTI

Andrés Juan, indio de 112 a 115 años. "Dixo, que al tiempo, y quando sucedió la dicha Aparición que la Soberana Reino del Andres Cielo hizo y se le apareció a Juan Diego Indio, natural y vecino de este dicho Pueblo, abía muy pocos años avia sucedido dicho prodigioso caso, quando este testigo nació, porque luego al punto tesugos se supo en este dicho Pueblo, y a este Testigo se lo dixo Ventura Xuárez su Padre, y Anna María su Madre, porque lo conocían Que se muy bien, y le dixeron que quando sucedió dicho caso se divulgó públicamente con trompetas y chirimías en los Tianguis y Fepetas y ria pública para que todos acudiesen a tan grande Fiesta, y que abía ido toda la más gente de este dicho Pueblo, unos a llevar flores, y otros a hacer bailes a su uzansa, porque era el dicho Juan Diego de este dicho Pueblo, y le contaba dicho su Padre y su Madre cómo se le abía aparecido al dicho Indio la Madre de Dios de Guadalupe, yendo el dicho Juan Diego a la Doctrina, que en aquella ocasión estaba en la Iglesia del Señor San Francisco en Tlatelulco, y que se le abía aparecido tres veces en la parte y lugar donde ov está hecha su santa Hermita y que dos veces abía ido con recado de la Soberana Virgen al Señor Obispo o Arzobispo, en aquella ocasión era de la Ciudad de México, y con aber llevado dichos dos recados, jamás le abían creído, y que por últi-Señal de mo tercera vez abía llevado por señas para que le creyese al dicho Juan Diego el dicho Señor Arzobispo unas Rosas unas diferentes de otras, que la Reina de los Angeles y Madre de Dios mandó al dicho Juan Diego las cortase en el Cerro cerca de donde oy está fundada la dicha Hermita, y habiéndolo hecho, y traídolas a su presencia, le dio tercer recado para dicho Señor Arzobispo, que no se acuerda si le dijeron su nombre, sólo se acuerda que se lo dijo su Padre y Madre y lo oyó decir en aquel a mucha suma de Indios, y Españoles de aquel tiempo, que el dicho Juan

las rosas

⁸ Ibid., fs. 19v-21r.

Diego indio llevó dichas Flores y Rosas en una Tilma de Ayate amarrada a su pescuezo, como es uso, y costumbre entre los In- Juan dios, y que llegando delante de dicho Señor Obispo, descogió el Ayate y lo largó, y se derramaron dichas Flores y Rosas en el extendio suelo, y quedó estampada en dicho Ayate o Tilma la Virgen San- y rodaron tísima de la misma manera que oy está colocada en su santa Her- las non ante el mita, y dentro de pocos años, que este testigo debía de tener obispo y onze, lo llevó el dicho su Padre en compañía de muchos Indios e tampada. Indias de este dicho Pueblo a dicha Santa Hermita, que en dicha sobre ocasión, que abrá más de cien años, era muy recién acabada la las dicha Hermita, que era muy chica y angosta hecha de adobes sin que en ella hubiese cosa ninguna de cal y canto; y en dicha Hermita tan solamente estaba la Virgen de Guadalupe, en el dicho Avate, de la misma forma y manera, que oy está en su altar y fuera aparte de lo que lleva dicho, que se le dixo el dicho su Padre y Madre en aquella ocasión oyó decir y contar lo que lleva referido a muchas Personas, así en dicha Hermita como en este Pueblo, porque en aquel tiempo abía pocos años sucedido la dicha Aparición y portentoso milagro, y como era sucedido a Indio de este Pueblo, y natural de él, todos los Naturales acudían por semanas a la fábrica de dicha obra, y todas las Indias a barrer, Los insahumar, que este Testigo se acuerda de esto con toda individuación, aunque ha tantos años, porque parece que la Soberana Rei- la ermina del Cielo y Madre de Dios de Guadalupe le ha dado vida para declarar lo que lleva referido que ovó y vido, según en la forma y sahuque va declarado, esto responde a esta pregunta por lengua de los dichos intérpretes."7

85 años. Juana de cepción. Se lo dijo su papá, que fue cacique pueblo.

Lucia y nardino.

Doña Juana de la Concepción, india de 85 años. "Dixo esta India de Testigo por lengua de los dichos intérpretes, que como refiere en las antecedentes el dicho Don Lorenzo su Padre, como tal caci- la Conque que era de este dicho Pueblo, era el primero que sabía las cosas que sucedían así en Ciudad de México, como en todos estos contornos y era un Indio tan curioso, que todo ello lo asentaba y ponía en mapas que entre ellos llaman escripturas, con del otras muchas curiosidades, y que tenía, si mal no se acuerda, asentado la Aparición de la Virgen Santísima de Guadalupe, por Sobre abérsele aparecido a Juan Diego Indio, natural de este dicho Pueblo del Barrio de Tlayacac que el dicho su Padre conocía muy Juan Berbien y María Lucía su mujer, y a Juan Bernardino su Tío, que todo ello lo tenía escrito, y en mapas, y que en dos ocasiones lo

papa le robanun ments CIÓD Directosa. Sobre la volunted

Diego al obispo

Asu robaron ladrones, y le llevaron quanto tenía de dinero, y otras cosas, y entre ellos todos los dichos papeles y mapas que guardaba más que todo su Hacienda, así de las tierras y casas, barrios, y sujetos de este dicho Pueblo, como los que tocaban a la dicha Aparición de la Soberana Reina del Cielo y Madre de Dios de Guadalupe y como persona, que también lo sabía, y conocía al de la Virdicho Juan Diego, su mujer y tío, le contaba, siendo esta Testigo ya muy capaz de entender lo que le decía, pues tenía más de Que fuan quince o veinte años, que vendo el dicho Juan Diego a la Doctrina los sábados, que la administraban los Religiosos del Señor Mensale San Francisco de la Iglesia del Señor Santiago Tlatelulco, se le apareció la dicha Santa Imagen en la parte y lugar que hoy está fundada su Santa Hermita, extramuros de la Ciudad de México. y le dixo fuese al Obispo, y le dixese, que en aquella parte le hiciese una Casa y el dicho Juan Diego había ido, y dado dicho recado a dicho Señor Obispo, y que de él no se abía hecho caso, dándole la respuesta a la Señora, que se lo abía dicho, a que le respondió, que volviese otro día, como lo hizo el dicho Juan Diego. y le llevó segundo recado en la forma que el primero, y que tampoco lo abían creído, diciéndole el dicho Señor Obispo, que no sabe cómo ni se acuerda cómo que el dicho su Padre le hubiese dicho su nombre, sólo se acuerda que le dixo era Fraile de la Orden del Señor San Francisco, y que traxese señas de la Senora, para que lo crevese, y se hiciese lo que él decía, y volviendo con dicho recado a la Soberana Virgen de Guadalupe, y diciéndoselo lo que abía pasado, le dixo, que volviese otro día, y viniéndose a este Pueblo de Quautitlan le abía sobrevenido una enfermedad gravísima al dicho Juan Bernardino su Tío que no pudo volver el día señalado respecto de la dicha enfermedad, que obligó al dicho Juan Diego a ir a llamarle un Confesor e ir por él a la dicha Iglesia de Santiago Tlatelulco, y porque la dicha Señora no le estorbase su viaje, hubo de ir por diferente camino, y que sin embargo lo copó en él, y le dixo que iba muy aprisa a llamar un confesor para su Tío a que la dicha Virgen Santísima le había respondido que no tuviese pena, que la enfermedad de su Tío quedaba por su quenta y que no le diese pena, que ya estaba bueno y que le abia mandado fuese al Lugar que la Reina de los Angeles le señaló, que era allá cerca, y en el cerro junto a la dicha Hermita y que allí hallaría Flores y Rosas de todo género, siendo el tiempo más estéril de todo el año, que según se acuerda le dixo el dicho su Padre, que era por el mes de diciembre, quando está todo seco, y abrasado y llegando a la dicha parte en

Juan Ber

el Ayate y Manta que llevaba puestos, abía cortado con sus mes- Juan mas manos cantidad de Rosas y Flores y abía vuelto con ellas donde abía dejado a la dicha Reina del Cielo, y que le abía dicho a la Virlas llevase a dicho Señor Obispo, y que por señas de aquellas Flores y Rosas le hiciese la dicha Casa, que le abía enviado a decir en otras dos ocasiones, y el dicho Indio Juan Diego fue a dicho recado y vido a dicho Señor Obispo, y que no abía visto ni tocado a dichas Flores que llevaba en dicho Ayate porque así se lo abía mandado la dicha Reina del Cielo y que llegando a las ca- Crisdos sas arzobispales, algunos criados de dicho Señor Obispo le quisieron ver lo que llevaba, y entrando dentro al cabo de más de Solo las una hora que estuvo aguardando vido a dicho Señor Obispo o Arzobispo, y dándole el recado cayeron en el suelo dichas Flores quedó esv Rosas, v quedó estampada en el dicho Avate y Manta la dicha Imagen de nuestra Señora de Guadalupe, de la mesma forma que oy se ve en su Hermita y Santuario. Todo lo qual, que lleva referido, le dixo el dicho su Padre que se lo abía dicho el dicho Juan Diego cuando volvió a este Pueblo, y en la mesma forma lo contaba lo tenía escrito con toda claridad y distinción, y que así mesmo abía ocurrido el dicho Don Lorenzo su Padre con los demás Principales de este Pueblo y Barrios de él a la colocación de la dicha Imagen en el paraje, que oy está yendo cada uno con los instrumentos y bailes que en aquel tiempo se usaban entre los naturales, abiéndose primero pregonado en la Plaza y Feria pública de este dicho Pueblo con mucha ostentación de Trompetas Instruy Atabales que el Padre de esta Testigo lo oyó muy bien y era fuerza el saberlo como Principal, y Cacique que era, con que lo pregoocurrió todo este Pueblo, según lo decía su Padre y Madre, y aber sido el dicho Juan Diego de este dicho Pueblo y del Barrio de Tlayacac, y que todas las Indias iban muy a menudo con flores y sahumerios y otros Indios a la fábrica de dicha Hermita. Los indi-Todo lo cual le decían los dichos sus Padres, y otras personas en aquel tiempo aunque es verdad que le contaban, y oía decir otras yeron la muchas cosas, que individualmente no se acuerda con toda distinción, que de acordarse lo dijera, que lo que lleva dicho se lo dian, baoyó, como va referido, al dicho Don Lorenzo de San Francisco su Padre y a la dicha Doña María de los Angeles su Madre, y esto responde a esta pregunta por lengua de los dichos Intérpretes."8 Pablo Xuárez, indio de 78 años. "Dixo por lengua de los di- Pablo chos intérpretes, ante quien se le percibió el dicho juramento,

gen, en Señal de las flores.

verlas. dio al obispo y tampada.

v bailes

construermita y la atenv sahumando Indio de 78 años. Xuárez.

a Ibid., (a. 31r-34r.

abuela

Maria

Flores s rosas del LATTO

fillsas en la tilma obistin habia Dora-

dela ermuta

sión al color ar la ima

Se lo que siendo este testigo ya casado y que tenía hijos le decía Justina Cananea su Abuela de parte de su Madre, como abia conocido muy bien y con mucha distinción a Juan Diego Indio, y María Lucía su Mujer, y a Juan Bernardino su Tío, que todos ellos eran vecinos y naturales de este dicho Pueblo del Barrio de Tlayacac. Juan Ber y que los abía tratado y comunicado mucho, porque la dicha su Abuela ha más de cuarenta años que murió teniendo de edad cuando falleció más de ciento y diez y le contaba a este testigo y a la dicha Doña Isabel Cananea su Madre lo que lleva referido, y como se le apareció la Virgen Santísima de Guadalupe al dicho Juan Diego vendo de este dicho Pueblo a la Doctrina, que en aquella ocasión, y tiempo administraban los Religiosos del Señor San Francisco de la Iglesia de Tlatelulco quatro leguas de este dicho Pueblo, donde así mismo iba la Abuela de este Testigo a la dicha Doctrina con toda la demás gente, y que en algunas doménicas del año venía un Religioso de dicha Iglesia de Tlatelulco a esta a decirles Misa, y como lleva referido por tres veces se le apareció al dicho Indio Juan Diego la Virgen Santisima en la parte y lugar que oy está fundada su Santa Hermita, y que la última vez de las tres, que abía llevado recado de dicha Santa Imagen al Señor Arzobispo, le llevó señas de unas flores y rosas que le hizo cortar del Cerro, que está pegado a la parte y lugar donde se le abía aparecido la dicha Santa Imagen, porque, aunque abía ido otras dos veces el dicho Juan Diego con recados de la dicha Santa Imagen al dicho Señor Arzobispo, no los abían creído, conque fue fuerza por último llevar por señas dichas flores, y rosas en la Tilma y Avate que en aquel tiempo se usaban; y viendo dicho Flores v Señor Arzobispo tan prodigioso y portentoso milagro, le decía a este Testigo la dicha su Abuela, que había llorado mucho, y lueque la punto trató de hacerle casa, que era lo que lo que la Santa Îmagen le había pedido al dicho Juan Diego, que dixese a dicho do ante el Senor Arzobispo con que al punto se puso por obra que la Abuela de este Testigo vido abrir los cimientos para la dicha Santa Hermita, y trabajó en ellos, y todos los demás Indios e Indias de este dicho Pueblo respecto de que el dicho Juan Diego era nacido en él. y que todos le conocían y trataban y comunicaban, haciéndole luego una muy moderadita Hermita de adobes, sin género de cal, porque en aquel tiempo no se usaba, que se había hallado presente quando la colocaron en la dicha Hermita, que la trajeron en una muy gran procesión de la Ciudad de México para dicha parte y lugar, contándole así mesmo abía venido a dicha procesión dicho Señor Arzobispo descalzo de pie y pierna, y que

era Religioso del Señor San Francisco, con todo lo mejor de la danzas e Ciudad y las Religiones, ocurriendo a ellos todos los pueblos circunvecinos y la gente de este muy en particular, llevando mu- pregochas danzas y otros Instrumentos, que la dicha su Abuela Justina nando. Cananea lo vio todo, pregonándose en este dicho Pueblo a voz de Trompetas y Atabales el misterioso milagro y Aparición Santísima. Y era tanta la devoción que abía que cada ocho días iba la gente a la obra de dicha Hermita, y a llevar flores y sahumerios y a ver al dicho Juan Diego como era conocido de todos; y la Abuela de este Testigo se lo contaba, que iba muy a menudo y a su abuela dicha su Madre, y que en aquel tiempo, que esto lleva dicho, la se lo contaba era muy público y notorio y que hasta los Indios chiquitos (le con cancontaba la dicha su Abuela) lo decían y cantaban: y que después tos de haberse mudado de este dicho Pueblo el dicho Juan Diego a la parte y lugar donde oy está la dicha Santa Hermita lo iba a ver la dicha Abuelo de este Testigo con los demás Indios e Indias a pedirle intercediese con la Virgen Santísima como tan querido suyo les favoreciese, y diese buenos temporales, diciéndole otras muchas cosas que no se acuerda con toda distinción en orden a la dicha Aparición, siendo voz común de todos los de este Reino todo lo que lleva dicho, sin haber cosa, ni aberlo oído en contrario de lo que lleva referido, porque lo dijera o lo hubiera oído decir, y esto responde a esta pregunta por lengua de los dichos Intérpretes."9

Don Martín de San Luis, indio de 80 años. "Dixo, que siendo Indio de de diez a doce años en muchas y diversas ocasiones le dixo Die- Martín go de Torres Bullón Indio natural de este dicho Pueblo, que en la de San Iglesia de él tuvo por oficio muchos años ser Maestro de Capilla, Se lo dijo en cuya ocasión, siendo el dicho Diego de Torres de más de el maesochenta a noventa años, muy viejo, indio muy capaz, y entendido, y que sabía leer y escribir, y que había conocido y tratado y había cocomunicado a Juan Diego Indio y que era natural de este dicho Pueblo del Barrio de Tlayacac y que así mesmo abia conocido a Diego, a María Lucía su Mujer, y Juan Bernardino su Tío, contándole a y tío este testigo con mucha distinción y claridad, cómo en el año de mil quinientos y treinta y uno, siendo Arzobispo de México un Las apa-Padre de la Sagrada Religión del Señor San Francisco, se le apareció al dicho Juan Diego la dicha Reina del Cielo y Madre de Dios de Guadalupe en la parte y lugar que oy actualmente está su Santa Hermita, y le había dicho fuese y le dijese al Arzobispo

nciones

⁹ Ibid., fa. 36v-38r.

El obispo la Señora le decía le hiciese en aquel mesmo sitio y paraje una habia pe- Casa, y otras cosas que no se acuerda por haber ya tanto tiempo. Y que había ido con dicho mensaje dicho Juan Diego, y que dicho Señor Arzobispo no lo había creído, lo cual le dixo dicho Juan Diego a dicha Señora: y volviéndolo a enviar segunda vez que dicho Señor Arzobispo le abía dicho, trujese señas para que se lo crevese: Que dicho recaudo se lo dio a dicha Señora, como se lo abía dicho; aquí entonces la Reina del Cielo le respondió. que volviese otro día, y no se cansase que Ella se lo pagaría y le daría señas para que lo creyesen. Y viniéndose a este Pueblo, y no pudiendo ir al día siguiente a causa de estar un Tío suyo llamado Juan Bernardino del mal de Cocoliztli que llaman Tabardillo con que otro día el dicho Juan Diego le avía obligado a ir a la nardino Iglesia de Santiago Tlatelolco, que era en aquel tiempo los que administraban los Santos Sacramentos a los Naturales de este dicho Pueblo, donde iban todos a oír Misa, y el dicho Diego de Tores Bullón, a traerle un Confesor, para que confesase dicho su Puesta de Tío. Y que por no embarazarse, ni lo ocupara la dicha Reina del que no Cielo, avía cogido por diferente camino y vereda, por entre los cerros: y que sin embargo le salió al camino la dicha Señora y Madre de Dios, diciéndole que no le ocupase que iba deprisa a llamar a un Confesor para un Tío suyo que quedaba muy malo. A que le avía respondido la Madre de Dios que no le diese cuidado, que ya su Tío estaba bueno: y que fuese a la parte que le Morsem señalaba, y cogiese de las Flores y Rosas que avía allí de todos géneros, y se las truxese, y aviéndolo hecho así el dicho Juan Diego fue a dicha parte y cogió dichas flores y rosas, y las fue echando en su Tilma de Ayate, y volvió con ellas donde estaba la dicha Reina del Cielo y Madre de Dios, y que le avía dicho fuese y las llevase a dicho Señor Arzobispo, sin tocar a ellas, y que por seña de aquellas Flores y Rosas le hiciese la casa en aquel paraje. Y obediente el dicho Juan Diego fue, y llevó a las casas del Sr. Arzobispo. y entrando a verle, que le avía costado mucho trabajo, entró dentro, aviéndole primero avisado sus criados, dio su mensaje, y tendió su ayate, que traía amarrado en los hombros, y se cayeron dichas flores y rosas, quedando estampada en el dicho ayate la Soberana Reina de los Cielos, y Madre de Dios de Guadalupe, que viendo el dicho Señor Arzobispo tan portentoso prodigio empezó a llorar, y los que estaban presentes. Todo lo cual lo contó el dicho Diego de Torres Bullón a este tes-

tigo con mucha distinción y claridad, que se lo avía dicho y contado el mesmo Indio Juan Diego, porque lo comunicaba. Y así

El avate donde quedo estampada ante el obispo quien empezó

mesmo le decía que dicho Señor Arzobispo luego de avía de ha- Procesión cer una Iglesia y Hermita, donde colocar a la Madre de Dios: que en la cose puso luego por obra, y que el mesmo Diego de Torres Bullón se avía hallado a la procesión que se le hizo desde la Ciudad de México hasta donde oy está colocada la dicha Santa Imagen: y que avía visto ir en dicha procesión a dicho Señor Arzobispo descalzo, y todo lo mejor de la Ciudad, aquí ocurrieron todos los pueblos circunvecinos, y este en particular por ser del dicho Juan Diego Indio, aviéndose pregonado primero en el Tianguiz y Pregonaplaza de este dicho Pueblo, con Trompetas y Atabales acudiendo do con todos, y el dicho Diego de Torres Bullón con los instrumentos, y tas y atabailes que en aquel tiempo se usaban, acudiendo después por semanas los Naturales a la fábrica de la Hermita que entonces se hizo más chica y de adobes, que también acudía el dicho Diego de Torres Bullón a barrer y a sahumar dicha Hermita con las In- consdias, con mucha devoción, por el prodigioso milagro y aver suce- trucción de la erdido a Indio de este Pueblo tan conocido, criado y nacido en él: mita. que le contaba el dicho Diego de Torres Bullón a este Testigo que iba a menudo a ver al dicho Juan Diego después que se fue a vivir a una casita, que le hicieron muy cerca, y pegada a dicha Hermita. Estas y otras muchas cosas le contaba el dicho Diego de Torres Bullón a este testigo, que muchas de ellas no se acuerda, por aver tanto tiempo, todo en orden a la dicha Santísima Aparición, y que esto sabe de esta pregunta que ha dicho por lengua de los dichos Intérpretes, y esto responde."10

Don Juan Xuárez, indio de 100 años. "Dixo: que este testigo se Indio de acuerda con toda distinción de aver oído dezir al dicho Don Juan Xuárez su Padre, como en el año pasado de mil quinientos y Xuárez. treinta y uno, que era Arzobispo de la dicha Ciudad de México En 1531 un Religioso del Orden del Señor San Francisco, llamado Don Frai Fulano de Zumárraga, y que en este tiempo, y dicho año, se le avía aparecido la Reina de los Angeles y Madre de Dios de Apari-Guadalupe, que su Hermita esta oy extramuros de la dicha Ciudad, a un indio llamado Juan Diego Natural y vezino que fue de este dicho Pueblo al Barrio de Tlayacac, aviéndosele aparecido dos vezes, para que llebase recaudos a dicho Señor Arzobispo, en orden a que dicha Santa Imagen le pedía le hiciese una casa, Incredu y Iglesia en la parte donde se le avía aparecido, y que dicho Juan Diego lo avía ido a dezir por dos vezes, y que nunca le avían pide una creido, y que le avían dicho que se fuese y trajese señas bastan-

ımagen.

100 años,

¹⁰ Ibid., fs. 41v-43r.

papa

Enforme darf del

tto

Se lo tes de la Señora, que le mandaba aquello: que no sólo porque él lo dezia se avía de hazer: y lo contaba este Testigo el dicho su Padre que las dos vezes avían hecho burla del dicho Juan Diego. así el dicho Señor Arzobispo como todos sus criados. Porque lo que lleva referido se lo contó al dicho su Padre el dicho Indio Juan Diego, como natural que era de este dicho Pueblo y con quien trataba y comunicaba. Y que por último, tercera vez, yendo el dicho Juan Diego a Santiago Tlatelolco, Doctrina, que en aquella sazon era de los Naturales de este dicho Pueblo a traer un Confesor, para que confesase a un Tío suvo llamado Juan Bernardino, que estaba muy malo de mal de Tabardillo, que entre los Naturales le llaman mal de Cocoliztli, y que porque no se topara la Senora, que las dos vezes antes avía visto, y no le detuviese, avía extraviado el camino y cogido otro por la prisa que llevaba, y que sin embargo tercera vez le avía salido al camino y le avia dicho a la Reina del Cielo que no le detuviese, que iba muy aprisa en busca de un Confesor para su Tío Juan Bernardino que quedaba muy malo a que la dicha Señora y Madre de Dios de Guadalupe le avía respondido que no le diese pena, que va su Tio estaba bueno: mandándole que subiese en lo alto del cerrillo, y que de las Flores y Rosas que allí estaban cogiese de todas y haciéndolo cortó las que allí halló, que eran muchas y de diferentes géneros y olores, y echándolas en su Tilma y Ayate bajó abajo, y le dijo: Señora, aquí vienen en esta Tilma las Flores, que me mandaste cortar y diciéndole llévalas y no toques a ellas, y dile al Arzobispo que por señas de esas Flores, haga lo que le tengo pedido en otras dos ocasiones. Y partiendo el dicho

Juan Diego desde dicho paraje a las casas arzobiscopales, avisó a los criados quería hablar a dicho Señor Arzobispo de parte de la Senora, v que lo detuvieron más de una hora, y al cabo de ella

que no le diese lo mando. a cortai qua pusa

Senal pariol eduspic.

en su til 113.4

da en la tilma v maray). Hado v espanta do Baña-

entro dentro, y dándole dicho recaudo, que para que diese crédito a los dichos recaudos, que antes avía traído, que tomase aquellas flores que traía en su Tilma y que por señas de ellas decía la Senora le hiciese una casa en la parte que le tenía dicho: y que descogiendo la dicha Tilma, cayeron dichas Rosas y estampada hstempe en el dicho Avate la Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe, dobispo del altor, cuerpo, tamaño y hermosura que hasta el día de oy ha tenido, de que quedó maravillado y espantado dicho Senor Arzobispo. y todos los que estaban presentes. Con lo qual le contabaal Padre de este testigo el dicho Juan Diego, que el dicho Señor Arzobispo, y que todos los presentes avíanse bañado en lágrimas do en lágrimas de ver tan prodigioso milagro, y luego se puso por obra el hacer

dicha Casa y Hermita en la parte, y lugar que oy está acudiendo a la procesión, que se hizo toda la Ciudad, y todos los Pueblos circunvecinos, y muy en particular este de Quautitlan, porque se Juan avía pregonado en la Feria pública de él el portentoso milagro, nocido ocurriendo todos con muchos instrumentos y danzas y el Padre en Cuaude este Testigo (que a todo ello se avía hallado presente) por ser mujer como era el dicho Juan Diego su conocido y natural de este Pueblo y donde tenía su casa, tierras que todos sus parientes: que en su tío esta ocasión ya era viudo de María Lucía su Mujer que avía muerto avría dos años: y que aviendo sucedido todo lo que lleva quen le referido, volvió a su casa el dicho Juan Diego Indio sin saber si avía muerto el dicho Juan Bernardino su Tío y llegando a su casa le halló bueno, y sano, y que preguntándole que cómo estaba ya aparecisano? le respondió, que una Señora avía estado con él, después, que él avía salido dentro de breve tiempo y le avía hablado y mandándole que se levantase a que le dixo el dicho su sobrino por las señas que le avía dado: pues esta es la Señora que he visto tres veces y me dixo que ya estabas bueno. Todo lo cual le contaba el dicho su Padre en muchas ocasiones: y este Testigo teniendo quince o diez y ocho años, se lo ovó decir muchas veces a muchas personas de este dicho Pueblo, y a los Parientes del dicho Juan Diego, y esto era tan público y notorio, que todos los años que se celebraba la Fiesta a la Soberana Reina de los Fiesta a Angeles y Madre de Dios de Guadalupe, el día siguiente iba todo este Pueblo, Gobernador, Alcaldes, Mandones, y Tequitlatos a celebrar la Fiesta a la dicha Virgen, y al dicho Juan Diego, como Grandea natural que era de este dicho Pueblo, para que intercediese con su Majestad Divina les diese buenos temporales que esto lo han observado desde la dicha Aparición y este Testigo iba todos los anos con los demás, y hasta oy se ha acostumbrado el acudir con su cera, porque en esto han tenido especial cuidado todos los Governadores que han sido, y así mesmo lo tuvieron en acudir cons por semanas a la fábrica de la primera Hermita, Hombres y Mujeres, que se acuerda muy bien de todo este testigo, de aver ido quando era mozetón de doce a quince años, porque era mucha la Los de devoción, que ha tenido, y se tiene en ir a dicha Hermita, que Cuautilan otra los Naturales de este dicho Pueblo han querido hacer en la hacer casa que fue del dicho Juan Diego porque este testigo, como natural que es, ha tenido y tiene grandes noticias de lo que lleva mila en referido y avérselo oído decir al dicho su Padre y Madre. Además de que como tiene dicho, es público y notorio en este dicho Diego

titlán, su Maria Lucia v Juan Bernardino, que también se le habia Virgen.

la Virgen

voción

trucción de la ermita

querían también oun erPueblo y esto responde a esta pregunta por lengua de dichos intérpretes."11

India de 100 anos Catalina Mónica Se lo dijo sus papas y una tia

Catalina Mónica, india de 100 años. "Dixo esta testigo: se acuerda muy bien averles oído decir a los dichos sus Padres y a una Tía suya Martina Salomé, se le avía aparecido la Reina del Cielo Madre de Dios de Guadalupe a un Indio Natural, y vecino de este dicho Pueblo, llamado Juan Diego del Barrio de Tlayacac por tres vezes: que las dos de ellas primeras le avía dado recaudos la dicha Santa Imagen al dicho Indio, para que le dixese al Señor Arzobispo, que en aquella ocasión era un Religioso del Senor San Francisco, diciéndole la Reina del Cielo, fuese a dicho

Conocian a luan Diego a su mujer V 48 S12 tio y a otros pa nentes

Arzobispo, y le dixese, le hiciese una Casa y Iglesia, en la parte que se le avia aparecido: y que llevando dichos recaudos no lo avía querido creer, que se volviese y truxese señas de la Senora, que lo enviaba, que no porque él lo decía se avía de hacer. Que con toda distinción se lo contaba a esta Testigo la dicha Martina su tía, porque era una India muy entendida, y muy principal, y que trataba y comunicaba al dicho Juan Diego, y a su mujer Ma-

ría Lucía, y a Juan Bernardino su Tío, y a todos los demás sus parientes, y que por último tercera vez, yendo el dicho Juan Die-

dad del

Que no le diena pena su tiova estaba

Al cerro per flores las su tima

4 entregarias al obispo

go a la Iglesia de Santiago Tlatelolco de la Orden del Sr. San Francisco, Doctrina que era antiguamente de los naturales de este dicho Pueblo, y donde acudían a Misa, y demás Divinos Oficios, a traer un Confesor para que se confesase al dicho Juan Bernardino su Tío, por estar muy malo de un cocoliztli, que los naturales llaman al Tabardillo: y que por ir tan aprisa y excusando el que la dicha Señora y Madre de Dios no le detuviese, avía cogido diferente camino, que el que siempre avía llevado, y sin embargo, y aver extraviado dicho camino lo topó y le salió al camino la dicha Reina del Cielo, y que le avía dicho: Señora, no me detengas, que vov muy aprisa y en busca de un Confesor 5400 para mi tío que está muy malo. A que le respondió dicha Señora y Madre de Dios, que no le diese pena, que ya su tío estaba bueno, que subiese en la parte que le avía señalado, y que de las cho en Flores que allí avía cogiese de ellas de todos géneros y se las truxese, y haciendo lo que dicha Señora le mandaba, avía cortado La Viccen dichas Flores y Rosas. y echándolas a su Tilma y Ayate baxó. que le dixo: Señora, aquí vienen en este Ayate las flores y rosas, y mandándoselas llevar a dicho Señor Arzobispo diciéndole que no llegase a ellas, y que por señas de aquellas flores y rosas le

¹¹ Ibid., fa 46v-48v.

hiciese la casa, que en otras dos veces la avía pedido. Y en ejecución de lo que le había mandado, partió a dicha Ciudad de México a las casas arzobispales, y avisando a los criados que venía a ver a dicho Señor Arzobispo de parte de la Señora, que lo avían detenido más de hora y media y al cabo de ella entró dentro, y dándole dicho recaudo, diciéndole, que para que diese crédito a lo que antes le avía traído le dijo: que la Señora le enviaba y que Estampapor seña de aquellas flores, que traía en su Tilma, le hiciese la da en la casa en la parte y lugar que antes le tenía dicho: y descogiendo obispo dicha Tilma, cayeron en el suelo dichas rosas y quedó estampara en dicha Tilma la dicha Reina del Cielo del altor cuerpo y tama- ravillado. no y hermosura que hasta el día de oy ha tenido, de que quedó maravillado, y espantado dicho Señor Arzobispo y los que estaban presentes de ver tan prodigioso milagro. Y le contaban a esta cesión Testigo dichos sus Padre y Tía que luego se puso por obra el ha- cuando cer dicha Casa y Hermita, en la parte y lugar que dicho Juan Die- la magen. go avía senalado, que era en donde se le avía aparecido la dicha Reina del Cielo y Madre de Dios de Guadalupe, que es a donde oy está de presente y se contaba así mesmo, que cuando la colocaron, hubo una grande procesión, y todos acudían a ella y los naturales de este dicho Pueblo, porque el dicho Juan Diego era natural de él, porque para este efecto se avía pregonado públicamente en la plaza y feria públicas, con muchas trompetas y atabales con que acudió este dicho Pueblo y los Padres y Tía de este bales Testigo, que todo ello se lo contaba y le decía como avía dos años que avía muerto la dicha María Lucia, mujer del dicho Juan Diego. Y volviendo el susodicho a su casa, halló al dicho Juan de María Bernardino su tío ya bueno y sano de la enfermedad en que lo Lucía avía dejado: y preguntándole, que cómo avía sanado tan presto? Le respondió, que el mesmo día, que se avía ido, le avía venido a ver una Senora, y lo avía dicho, que se levantase, dándole las senas que traía, diciéndole: esa mesma es la que a mí me ha hablado tres veces. Y esto mesmo que lleva dicho, no sólo se lo oía decir a los dichos sus Padres, pero a todos los demás Indios de este Pueblo: porque ya esta testigo en esta ocasión tenía más de quince años y esto era muy público y notorio, y todos los años, y esta Testigo lo vido muchos de ellos que los naturales de este Gran de-Pueblo iban a dicha Hermita un día después que se celebraba la Fiesta a la Virgen Santísima con mucha cera, y rosas a hacerla, respecto de que el dicho Juan Diego era de este dicho Pueblo, acudiendo todos y a pedir al dicho Juan Diego intercediese con la Reina del Cielo y Madre de Dios. Y que así mesmo avían acu-

espantado y ma-

lud del

voción,

(. DA tru . n The said ermita's la atem dian

dido por semanas todos los Naturales a la fábrica de dicha Hermita, y entre los cuales iban los Padres y Tía de esta testigo a barrer y sahumar la dicha Santa Hermita, y en muchas ocasiones teniendo ya esta Testigo quince años la llevaron, y vido a la dicha Reina del Cielo de la mesma forma y manera que oy está sin escrepar un punto. Y questo sabe y oyó dezir y esto responde."12

Español de 60 Miguel Sánchez

12 de Dic de 1531 Lumarre ga Juan Diego

Presenta lo señal les flores 20HR INTO tilma

Latinipa ción en la tilma

Que por mandato de la Vir gen habia

el Tepe-

Licenciado don Miguel Sánchez, clérigo presbítero del Arzobispado, espanol de 60 anos. "Dixo: que este Testigo ha oído a muchas personas de calidad, nobleza y letras, en tiempos pasados, y desde el de los cincuenta anos a esta parte que tiene referido aver tenido noticia de dicha Aparición de Nuestra Señora de Guadalupe, como avía sido a los doce dias del mes de diciembre del ano pasado de mil quinientos y treinta y uno, siendo Prelado de este Arzobispado el Ilustrisimo y Reverendísimo Señor Don Fray Juan de Zumárraga de la Orden Seráphico Padre San Francisco, y le comunicaron y dixeron que aviendo llegado a su casa y palacio arzobispal un indio llamado Juan Diego, natural y vecino que en aquella ocasión le dixeron era del pueblo de Quautitlan, avía pedido avisasen a Su Señoría Ilustrísima que queria hablarle de parte de la Señora, de quien antes le avía dado y traido otros recaudos, y que aviendo entrado el dicho Juan Diego a la presencia de Su Señoria Ilustrísima, le avía dicho que la Señora le avía mandado le dixese que para que diese credito a dichos recaudos recibiese aquellas flores que le traía envueltas en la Tilma, que tenía puesta sobre sus hombros: y que al descogerla, y queriéndola reconocer dicho Senor Arzobispo, avia visto y hallado la gloriosa Imagen de Nuestra Senora de Guadalupe del altor, cuerpo tamaño y hermosura que hasta el dia de ov ha tenido y tiene. Y que yendo dicho Juan Diego descogiendo y desembarazando dicha Tilma se avía caído por el suelo y sitial donde estaba asentado Su Señoría Ilustrísima mucha cantidad de hermosísimas flores de varios y singulares colores y olores entre ellas muchas de las que llaman comúnmente de Alexandría en los Reinos de Castilla y en esta Nueva España. Y que dichas flores a lo que siempre se tuvo de notoriedad, se resognio divo, que por mandado de dicha Señora dicho Juan Diego las avia cogido y cortado del cerro, que está correspondiente el día de oy a la dicha Hermita de Nuestra Señora de Guadalupe, que

12 Ibid., fs. 51v-53r.

llaman los Indios en su idioma Tepeyacac, que en lengua castellana quiere decir Nariz del cerro. Y desde que este testigo, desde sus primeros años de infancia, ha visto y reconocido dicho cerro, que es infructífero, y peña viva, y sin que él se hayan producido otras flores de ninguna calidad, si no son mezquites, cambrones, espinas y abrojos como es notorio y público en esta Nueva España a todos los que en ella residen, así en esta Ciudad como fuera de ella. Y así mesmo supo, como lleva referido por habérselo dicho las personas antiguas y de edad, y que más noticia tuvieron Que el de dicha Aparición, como habiendo visto Su Señoría Ilustrísima con todo el demás resto de su familia el caso sucedido en su palacio, quedó sumamente maravillado y con muy caritativa y piadosa devoción se avía arrodillado a adorar a la Virgen Santísima investique estaba estampada en dicha Tilma. Y este testigo, con toda di-gación ligencia inquirió el buscar las más seguras noticias de esta tradición y Aparición por verse obligado a ir disponiendo un libro. que con efecto hizo, formó y dispuso intitulado: Imagen de la do y con Virgen Santísima de Guadalupe que es la que está en dicha Hermita de su milagrosa Aparición que está extramuros de la Ciudad que dio a la imprenta, y ha corrido con licencia y aprobaciones de personas doctas y el Señor Ordinario de este Arzobispado, y Superior Gobierno de este Reino y mediante dicha diligencia habló, y comunicó sobre este caso al Licenciado Bartholomé García rio de la Presbítero, Vicario que fue de dicha Hermita, difunto, que a lo que se quiere acordar al tiempo que falleció y murió, sería de edad de sesenta y ocho a setenta anos, y si el día de oy viviera, tuviera más de noventa, el qual dixo a este Testigo que la causa de no hallarse los papeles que se escrebieron en aquella ocasión originales de esta milagrosa Aparición avía sido, y era por aver faltado muchos papeles del archivo arzobispal del gobierno de este Arzobispado, con ocasión de averse hallados muchos de él en las Tiendas donde se vendían todo género de especies, robo que se originó y causó por aver faltado aquel año papel en este García le Reino. Y juntamente tuvo noticia este Testigo, por avérsela dado el dicho Licenciado Bartholomé García de que le avía dicho el Señor Doctor Don Alonso Muñoz de la Torre, Deán que fue de esta Santa Iglesia Catedral Metropolitana de que aviendo ido a visitar al Ilustrísimo Señor Arzobispo Don Fray García de Mendoza de la Orden de San Jerónimo, que a lo que se acuerda gobernaba este Arzobispado por los años de mil seiscientos y uno y avía visto que Su Señoría Ilustrísima estaba leyendo los autos y

maravillado se arrodilló Sobre la

de Sán chez y su libro. licencias.

Lic García vicaermita quien dijo que si no hay muchos es por causa de robos. por falta de papel aguel año

El Lic había dicho el deán Munoz que el arz García en 1601 leta los autos y proceso de la apaproceso de dicha Aparición, con singular ternura, y que así se lo avía manifestado y declarado a dicho Señor Deán. Y que esto es lo que sabe de esta pregunta y responde a ella."13

Españo! de 85 Oyangu

e (O) re t ma Y su estampa ción

El obts familia (BAFRY) llados y

Fray Pedro de Oyanguren, de la Orden de Santo Domingo, Predicador General y Moderador en su Convento, español 85 años. "Dixo: que desde que este Testigo tiene uso de razón y se sabe acordar, por aver nacido y criádose en este dicha Ciudad, tuvo muchas e individuales noticias, que le dieron diferentes personas ancianas, y de edad de todos estados, puestos, y calida-Dicione des, sin encontrarse las unas con las otras, como por el mes de diciembre del mil quinientos y treinta y uno siendo Prelado de zuma esta Santa Iglesia el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Frai Juan de Zumárraga de buena memoria, llegó a la casa arzobispal Diego de su morada un indio natural y vecino del pueblo de Quautitlán, llamado Juan Diego, y que avía hecho avisar a dicho Señor Ilustrísimo porque volvía a hablarle tercera vez de las que lo avía hecho de parte de la Señora, aunque lo avía despedido y sus criados se avían disgustado con él, y que aviendo entrado el susodicho le dijo a Su Ilustrísima, que para que le diese crédito a aquel recaudo, y a los antecedentes, le llevaba aquellas flores envueltas en la Tilma, que tría puesta, y que al descogerla, y al reconocerlas, halló y vido dicho Señor Arzobispo estampada en la Tilma la milagrosa Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe, del altor, cuerpo, tamano, perfección y hermosura que siempre hasta el día de oy ha tenido, y que conforme iba descogiéndose dicha Tilma, se caían por el suelo y sitial, en que estaba sentado Su Señoría, mucha cantidad de hermosísimas flores de varios colores, y singulares fragancias, que de ellas brotaban, como avían sido las que nombran de Alexandría, y comúnmente dicen en estas partes de las Indias, rosas de Castilla, lilios, y azucenas y otras de esta calidad: y que de lo referido (por no ser el caso para menos) quedó dicho Señor Ilustrísimo con el demás resto de su familia, que a él ocurrió, maravillados y absortos, como muy en particular lo supo así este testigo, por habérselo dicho sus Padres. Abuelos, Antepasados, y otras infinitas personas de las del mayor porte, puestos y dignidades de esta dicha Ciudad, sin que por ninguna manera hubiese contradicción de unas a otros de dichas noticias, aun teniéndolas este Testigo de otras personas de menores hierarquías, contestando todas en un principio medio y fin de dicha Aparición, y que avía sido con las cir-

¹³ Ibid., fs. 56v-58r

cunstancias que lleva referidas, y nunca después acá en el discurso de su edad ha oído, sabido, ni entendido cosa en contrario.

Y esto responde."14

P. Fray Bartholomé de Tapia, de la Orden de San Francisco, Espanol Padre de la Provincia del Santo Evangelio y Provincial, español de 55 de 55 años. "Dixo: que este testigo desde que tuvo distinto de ra-Bartolozón ha oído a muchas y diferentes personas de alta calidad y demás común, como a los doce días del mes de diciembre del año pasado de mil quinientos y treinta y uno, siendo en aquella ocasión Prelado de este Arzobispado el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Frai Juan de Zumárraga de la Orden Seráphica de su ciembre Padre San Francisco de buena memoria, que avía llegado a su casa y palacio arzobispal Juan Diego indio natural y vecino que zum4. era del pueblo de Quautitlán, e que avía pedido a alguna gente de su servicio avisasen a Su Señoría Ilustrísima, que le quería Juan hablar de parte de la Señora, de quien en otras ocasiones le avía traído otros recaudos. Y que aviendo entrado y estando en la La señal presencia de Su Señoría, le avía dicho que la Señora le avía presentamandado dixese a Su Señoría Ilustrísima que para que diese cré- obispo dito a dichos recaudos, tomase aquellas flores, que traía envueltas en la Tilma que tenía puesta sobre sus hombros: y al descogerla, queriéndola reconocer halló y vio dicho Señor Arzobispo estampada la Santísima Imagen de Nuestra Señora de Guadalu- Estampape, que oy se halla colocada en el altar mayor de su Santuario, Iglesia que está como va referido extramuros de esta Ciudad, y del altor, cuerpo, tamaño y hermosura, que hasta el día de oy ha tenido, y se conserva en su sacratísimo retrato: y que yendo después descogiendo dicha Tilma, se fueron cayendo por el suelo y sitial de Su Señoría Ilustrísima (donde estaba con suma devoción arrodillado) mucha cantidad de hermosísimas flores de varios y singulares olores y colores, y entre ellas muchas de Ale- El obisxandría, que comúnmente llaman de Castilla, y azucenas, de que familia Su Señoría Ilustrísima avía quedado maravillado con el demás maraviresto de su familia, que concurrió a lo referido, y declarado en esta pregunta. Y tiene por cierto, y en ello no pone duda, que dicha Virgen Santísima de Guadalupe fue obrada por mano de la Majestad Divina de Dios Nuestro Señor y siempre ha sido, y hasta el día de oy es voz común en toda esta Nueva España de todos los fieles que asisten en ella, sin que haya habido cosa en contrario. Y esto es lo que sabe y responde a esta pregunta."15

12 de Dide 1531

¹⁴ Ibid., f. 62r-62v.

¹⁵ Ibid., f. 671-67v.

Espanol de 66 attens. de Men doza Padres v abuelos duction y otras al tax person natidades

> The 1531

/umarra ga Imag Diego

Flores en la til ma ha tampacion dela Viegen

El obis po y su familia arrodilla dos y maray: Hados

Gran devocion en el pueblo v en la rerarquia

Padre y Maestro fray Antonio de Mendoza, de la Orden de San Agustín, Definidor de la Provincia del Santo Nombre de Jesús, Antenso español de 66 anos. "Dixo que lo que de ella sabe este Testigo es que desde que tuvo uso de razón por aver nacido en esta Ciudad de México y por averlo oído a sus Padres, y Abuelos, personas selo muy antiguas como fue el Señor su Abuelo Licenciado Don Antonio Maldonado Presidente que fue de la Real Cancillería de esta Ciudad y su Padre y señor don Alonso de Mendoza Capitán de la Guarda que fue del señor Conde de Coruña Virrey que fue de esta Nueva Espana que pasó de esta presente vida de noventa años como a los doce del mes de diciembre del año pasado de mil quinientos y treinta y uno siendo Prelado de este Arzobispado el Ilustrísimo Señor Don Fray Juan de Zumárraga de la Orden Seráphica de nuestro padre San Francisco de buena memoria, aviendo llegado a su casa y palacio arzobispal Juan Diego, indio natural y vecino que en aquella ocasión era del pueblo de Quautitlan y que avía pedido avisaren a Su Señoría Ilustrísima que querra verle de parte de la Señora de quien en otras ocasiones avia traído otros recaudos, y que aviendo entrado dicho Juan Diego a la presencia de su Señoría le había dicho que la Señora le había mandado dijese a Su Ilustrísima que para que se diese crédito a dichos recaudos, tomase aquellas flores que traía envueltas en la Tilma que tenía puesta y que al descogerla queriéndola reconocer había hallado y visto dicho Senor Arzobispo la sacratísima Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe, estampada en la dicha Tilma del altor, cuerpo, tamaño y hermosura, que hasta el día de hoy ha tenido, que ha visto este Testigo y que vendo descogiendo dicha tilma, se fueron cavendo por el suelo y sitial de Su Senoría mucha cantidad de hermosísimas flores de variados y singulares olores y colores, y entre ellas muchas de Alexandría que comúnmente llaman de Castilla, y azucenas, de que Su Senoria arrodillado con el demás resto de su familia. quedó muy maravillado de este caso; y por lo que este testigo lleva dicho y declarado ha visto que en lo general de personas de altos y pequeños estados, es ya muy común y general, la devoción que tienen a esta Soberana Señora y ha visto así mismo que algunos Señores Prelados Arzobispos y Obispos van muy continuamente a su Iglesia y Santuario y en algunas ocasiones han celebrado Misas Pontificales; y la mesma continuación ha visto este testigo que han tenido llevados de la devoción de la Reina de los Angeles los Señores Virreyes que han sido de esta Nueva

España, sin que este Testigo haya visto ni entendido cosa en contrario, y que esto es lo que sabe de esta pregunta y responde a ella."16

Padre, maestro fray Juan de Herrera, de la Religión de Nuestra Señora de los Mercedes, Redención de Cautivos, catedrático de la Sagrada Teología en la Real y Pontificia Universidad y Provincial de su Orden, español de 71 años. "Dixo: que lo que de ella sabe este testigo desde que tuvo uso de razón, por haber nacido en esta Ciudad de México, y haberlo oído en muchas y diversas ocasiones a sus Padres, y Abuelos, y a otras personas muy antiguas de toda calidad de esta Nueva España, es que a los doce del mes de diciembre del año pasado de mil y quinientos y treinta y uno, siendo prelado de este Arzobispado el Ilustrísimo Señor ciembre Don Fray Juan de Zumárraga de la Orden Seráphica de Nuestro Padre San Francisco de buena memoria había llegado a su casa, y palacio arzobispal Juan Diego indio natural que en aquella ocasión del pueblo de Quautitlán, y que había pedido avisasen a Su Señoría Ilustrísima, que quería verlo de parte de la Señora de quien en otras ocasiones le había traído otros recaudos y que habiendo entrado dicho Juan Diego a la presencia de Su Señoría le había dicho que la Señora le había mandado que dixese a Su Ilustrísima que para que diese crédito a dicho recaudo tomase aquellas flores que traía envueltas en la Tilma que tenía puesta, y que a el descogerla queriéndola reconocer había hallado y visto dicho Señor Arzobispo, estampada la Sacratísima Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe, de el altor, cuerpo y tamaño y da la hermosura que hasta el día de hoy ha tenido, y ha oído este Testigo en muchas y diversas ocasiones que yendo descogiendo dicha Tilma se fueron cayendo por el suelo y sitial de Su Señoría mucha cantidad de hermosísimas flores de varios y singulares olores y colores y entre ellas muchas azucenas y rosas que lla- po y su man de Alexandría y que habiéndose arrodillado Su Señoría con algún resto de su familia que concurrió en este caso delante de dos y esta Soberana Señora quedó con mucha ternura maravillado y por llados. to que este Testigo lleva dicho y declarado y ser notorio y cons- Gran detante en toda esta Nueva España dicha Aparición y tradición, ha visto que en lo general de personas de altos y pequeños estados, es y ha sido común y general la devoción que tienen a esta Soberana Señora, así los Señores Prelados como los Señores Virreyes

Español Juan de Herrera.

Se lo di sus papás y abuelos.

12 de Dide 1531

Zumárra-Juan Diego.

Flores envuel tas en su tilma Estampa-Virgen.

El obisfamilia arrodillavoción del puevirreyes v prela-

¹⁶ Ibid., fs. 70r-71v.

tos y ma de la apa

Se remite que han sido y a el presente lo son de este Reino, que van muy continuamente a su Iglesia y Santuario, llevados de el fervor y nuscritos devoción de esta Sacratísima Señora sin que este Testigo haya ncion sabido cosa en contrario de lo que lleva referido y se remite a los autos que en razón de dicha tradición y Aparición se hubiesen procesado y a los que estuvieron manuescriptos por personas graves y doctas que lo hubieren hecho y esto sabe de esta pregunta y responde a ella."17

Español de 65 Afros. Pedro de

Simon

12 de Di CARTISTOR de 1531

> Zuma ITAga

Juan Diego

covidel tilma v estampa-

El obis po v su familia arrodilla dos y maravi Dadles

Padre, fray Pedro de San Simón, de la Religión de San Alberto, Carmelita Descalzo, Definidor y Provincial, español de 65 años. "Dixo: que ha más tiempo de treinta y dos años que ha asistido en esta Nueva España y que en dicho tiempo ha tenido muchas y largas noticias de la Aparición de la Reina de los Angeles por habérselas dado personas muy antiguas y de notoria calidad de esta Nueva España en razón de que a los doce de diciembre del año pasado de mil y quinientos y treinta y uno, siendo Prelado de este Arzobispado el Ilustrísimo Señor Don Fray Juan de Zumárraga de la Orden Seráphica de Nuestro Padre San Francisco, de buena memoria, había llegado a su casa y palacio arzobispal Juan Diego indio natural y vecino que en aquella ocasión era del pueblo de Quautitlán y que había pedido avisasen a Su Señoría llustrísima que quería verlo de parte de la Senora de quien en otras ocasiones le había traído otros recaudos y que habiendo entrado dicho Juan Diego a la presencia de Su Senoria le había dicho que la Senora le había mandado que dixese a Su llustrísima que para que se diese crédito a dichos recaudos tomase aquellas flores que traía envueltas en la Tilma que tenía tas en la puesta y que a el descogerla queriéndolo reconocer había hallado y visto dicho Senor Arzobispo la Sacratísima Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe, de el altor, cuerpo, tamaño y hermosura que hasta el día de hoy ha tenido y ha oído este Testigo en muchas y diversas ocasiones a diferentes personas que yendo descogiendo dicha Tilma, se fueron cavendo por el suelo y sitial de Su Senoría mucha cantidad de hermosísimas flores de varios y singulares olores y colores y entre ellas muchas azucenas y rosas que llaman de Alexandría y que habiéndose arrodillado Su Señoría con alguna de la gente de su familia que concurrió en este caso delante de esta Soberana Señora, quedó muy maravillado v con mucha ternura y por lo que este Testigo lleva dicho y declarado y ser notorio y constante en toda esta Nueva España

¹⁷ Ibid., fs. 76v-78r

dicha Aparición, ha visto que en lo general de personas de altos Gran dev pequeños estados es y ha sido común y general la devoción del pueque tienen a esta Soberana Señora, así lo señores Prelados como los señores Virreyes que han sido a el presente el Excelentísimo virreyes. Señor Marqués de Mancera que lo es de este Reino continuando El martodos los sábados del ano el ir por modo de novena a esta Iglesia v Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe llevados todos los cera va que van de ordinario en romería y novenas a esta Iglesia y Santuario del fervor y devoción de esta Sacratísima Señora, sin que Remite a este testigo hava visto sabido ni entendido cosa en contrario de lo que lleva referido y se remite a los autos que en razón de dicha Aparición se hubiera procesado y a los que estuvieren manuscriptos por personas graves y doctas que lo hubieren fecho con las noticias que se les hubieren dado y esto es lo que sabe de

esta pregunta."18

Padre, Diego de Monroy, de la Religión de la Compañía de Jesús, Prepósito de la Casa Profesa, español de 65 años. "Dixo: que de lo que de ella sabe este Testigo es que de más tiempo de cuarenta años a esta parte tiene noticia de oídas y ciertísima ciencia por habérselo dicho y comunicado personas antiguas y de conocida calidad y nobleza como a los doce del mes de diciembre del 12 de Diaño pasado de mil y quinientos y treinta y uno siendo Prelado de este Arzobispado el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Fray Juan de Zumárraga de buena memoria, había llegado a su Zumárracasa y palacio arzobispal Juan Diego indio natural y vecino que en aquella ocasión era del pueblo de Quautitlán, y había pedido avisaren a Su Señoría Ilustrísima que quería hablarle de parte de la Señora de quien antes le había traído otros recaudos, y que habiendo sido avisado Su Ilustrísima había entrado dicho Juan Diego a su presencia, y estando en ella le había dicho que la Senora que le había mandado dixese a Su Señoría que para que se nores diese crédito a dichos recaudos tomase aquellas flores que traía envueltas en la Tilma que traía puesta y a el descogerla dicho indio queriéndola reconocer había hallado y visto dicho Señor Ar- Estampazobispo estampada la milagrosa Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe del altor, cuerpo, tamaño y hermosura que hasta el día de hoy ha tenido y tiene, y que yendo descogiendo dicha Tilma se fueron cayendo por el suelo y sitial de Su Señoría Ilustrísima cantidad de hermosísimas flores de varios y singulares olores y colores, entre ellas muchas azucenas y rosas de Alexandría

blo, prelados y qués de la Mantodos los y manus-

Español años, Diego Monroy

ciembre

La señal que trafa en su til-

El obispo y su familia maravi-

¹⁸ Ibid., fs. 81v-83r.

arrodillo

se que comúnmente llaman de Castilla de que quedó sumamente maravillado con algún resto de su familia que a lo referido se halló presente con Su Señoría Ilustrísima que con suma devoción se arrodilló ante su Majestad con mucha ternura de ver un caso y suceso tan maravilloso y esto es voz común en todo este Reino de la Nueva España, por tener sabida y entendida la tradicion que sobre esta Aparición hay sin que se haya oído ni entendido cosa en contrario y esto es lo que sabe de esta pregunta y responde a ella. "19

Espanol Iuan de Joeph

12 de Da ciembre de 1531

Zumarra Diego

Flores envuel

ımagen

El obja poly su llados se hinco

Padre, fray Juan de San Joseph, de la Orden de San Francisco, Provincial, Prelado y Calificador del Santo Oficio de la Inquisición, español de 76 años. "Dixo: que de lo que de ella sabe este Testigo de oídas y cierta ciencia de más de cincuenta y cuatro anos a esta parte es que de más tiempo de cuarenta años a esta parte por habérselo dicho e informándose de ello de personas antiguas y grandes y de toda autoridad como a los doce del mes de diciembre del año pasado de mil y quinientos y treinta y uno siendo en aquella ocasión Prelado de este Arzobispado el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Fray Juan de Zumárraga de buena memoria, que había llegado a su casa y palacio arzobispal, Juan Diego indio natural y vecino que era del pueblo de Quautitlán, y había pedido que avisaren a Su Senoría Ilustrísima que quería hablarle de parte de la Señora de quien antes le había traído otros recaudos, y que habiendo dicho Juan Diego entrado tas en la a su presencia, le había dícho que la Señora le había mandado dixese a Su Señoría Ilustrísima que para que diese crédito a los recaudos que le había traído en su nombre, tomase aquellas flores, que traía envueltas en la Tilma que traía puesta y a el descogerla queriéndola reconocer, había hallado y visto dicho Señor Arzobispo estampada Imagen Soberana de Nuestra Señora de Guadalupe del altor, cuerpo, tamaño y hermosura que hasta el dia de hoy ha tenido y tiene, y que yendo descogiendo dicha Tilma donde estaba estampada la Santísima Imagen, se fueron cavendo por el suelo y sitial de Su Señoría Ilustrísima mucha cantidad de hermosísimas flores de varios y singulares olores y colores, y entre ellas muchas azucenas y rosas de Alexandría, que comúnmente llaman de Castilla, de que quedó sumamente maravillado Su Señoría, con el demás resto de su familia, que a lo que lleva referido concurrió, y que con suma devoción se hincó de rodillas, y con mucha ternura recibió la Sacratísima Ima-

¹⁸ Ibid , fs. 87r-88r.

gen que hoy se haya colocada extramuros de la esta Ciudad en su Iglesia y Santuario sin haber oído ni entendido este testigo en esta Nueva Espana cosa en contrario, sino ser voz común y asentada en todo este Reino haber sido dicha Aparición con la forma que lleva referido y esto es lo que sabe de esta pregunta y responde a ella."20

Padre, fray Pedro de San Nicolás, de la Orden y Hospitalidad Español de San Juan de Dios, Prelado, español de 71 años. "Dixo: que de lo que de ella sabe este Testigo (de oídas) y cierta ciencia desde Pedro de que tuvo uso de razón por habérselo dicho e informándose de Nicolás. ello de personas antiguas, grandes y de toda autoridad, es como 12 de Di a los doce del mes de diciembre del año pasado de mil y qui- de 1531. nientos y treinta y uno siendo en aquella ocasión Prelado de este Arzobispado el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Fray Juan de Zumárraga de buena memoria, que había llegado a su casa y palacio arzobispal Juan Diego indio natural y vecino que Diego. en aquella ocasión era del pueblo de Quautitlán, y que había pedido que avisaren a Su Señoría Ilustrísima, que quería hablarle de parte de la Señora de quien antes le había traído otros recaudos, y que habiendo dicho Juan Diego a su presencia, le había dicho que la Señora que le había mandado dixese a Su Señoría Ilustrísima que para que se diese crédito a los recaudos que había traído en su nombre, tomase aquellas flores que traía envueltas en la Tilma que tenía puesta, y a el descogerlas dicho indio queriéndolas reconocer había hallado y visto dicho Señor Arzobispo estampada la Imagen Soberana de Nuestra Señora de Guadalupe del altor, cuerpo, tamaño y hermosura que hasta el día de hoy ha tenido y tiene, y que vendo descogiendo dicha Tilma donde estaba estampada la Santísima Imagen, se fueron cavendo por el suelo y sitial de Su Señoría Ilustrísima mucha cantidad de El obishermosísimas flores de varios y singulares olores y colores, y entre ellas muchas azucenas y rosas de Alexandría que comúnmente llaman de Castilla de que había quedado maravillado Su Señoría con el demás resto de su familia que a lo referido se halló presente con Su Señoría Ilustrísima que a lo que lleva referido concurrió y que con muchas devoción se hincó de rodillas, y que con suma ternura recibió la Sacratísima Imagen que hoy se halla colocada extramuros de esta Ciudad, en su Iglesia y Santuario, sin haber oído ni entendido este testigo en esta Nueva España cosa en contrario, sino ser voz común y asentada en todo

Flores envuellas en su Estampada la imagen.

arrodilla-

este Reino haber sido dicha Aparición en la forma que lleva referido, y esto es lo que sabe de esta pregunta y responde a ella."21

Español and a Nicolas Combay

12 de Di de 1531

Diego

envuel tas en su tilma

tmagen

DO 5 50 marava Hados se hinco

Fray Nicolás Cerdán, de la Orden de San Hipólito, Hermano Mayor Provincial. Prelado y Provincial. español de 61 años. "Dixo que de lo que de ella sabe este Testigo (de oídas y cierta ciencia en general desde que tuvo uso de razón, por habérselo dicho e informádose de ello de personas antiguas grandes y de toda autoridad que la tuvieron de la tradición y Aparición de esta Sacratisima Senora) es como a los doce del mes de diciembre del año pasado de mil y quinientos y treinta y uno siendo en aquella ocasión Prelado de este Arzobispado el Ilustrísimo y Re-Zumarra verendistmo Señor Don Fray Juan de Zumárraga de la Orden Seraphica de nuestro padre San Francisco de buena memoria, que Juan habia llegado a su casa y palacio arzobispal Juan Diego indio natural v vecino que en aquella ocasión era del pueblo de Quautitlán, y que había pedido que avisaren a Su Señoría Ilustrísima que queria hablarle de parte de la Señora de quien antes le había traído otros recaudos, y que habiendo dicho Juan Diego indio entrado a su presencia, le había que la Señora que le había mandado, dixese a Su Señoría Ilima, que para que se diese crédito a los recaudos que le habia traído en su nombre, tomase aquellas flores que traía envueltas en la Tilma que tenía puesta y a el descogerla queriéndolas reconocer había hallado y visto dicho Señor Arzobispo estampada la Imagen Soberana de Nuestra Senora de Guadalupe del altor, cuerpo, tamaño y hermosura que hasta el dia de hoy ha tenido y tiene, y que vendo descogiendo dicha Tilma donde estaba estampada la Sacratísima Imagen, se fueron cavendo por el suelo y situal de Su Señoría Ilustrísima mucha cantidad de hermosísimas flores de varios y singulares olores y colores, y entre ellas muchas azucenas y rosas de Alexandría que comúnmente llaman de Castilla de que había quedado maravillafamilia do con el demás resto de su familia, que a lo que lleva referido concurrió y que con mucha devoción se había hincado de rodillas y con mucha ternura había recebido la Sacratísima Imagen que hoy está colocada extramuros de esta Ciudad en su Iglesia y Santuario sin haber oído ni entendió este Testigo en esta Nueva España cosa en contrario sino ser voz común y asentada en todo este Reino haber sido dicha Aparición en la forma que lleva referido y esto es lo que sabe de esta pregunta y responde a ella.' 22

²¹ Ibid., fs. 100r-101r.

²² Ibid., fs. 106r-107v.

D. Miguel de Cuevas Dávalos, Alcalde Ordinario de la Ciudad, Espanol Alcalde Mayor de la Nueva España, español de 81 anos. "Dixo: anos." que de lo que de ella sabe este Testigo desde que tuvo uso de ra- Miguel zon, de oídas y cierta ciencia en general, por habérselo oído a pavalos, sus Padres y antepasados e informándose así mesmo de personas antiguas, grandes y de toda autoridad que la tuvieron de la tradi- 12 de Dición y Aparición de esta Sacratísima Señora, es que a los doce de 1531 dias del mes de diciembre del ano pasado de mil y quinientos y Zumarratreinta y uno siendo Prelado de este Arzobispado el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Fray Juan de Zumárraga de la Orden Juan Seráphica de nuestro padre San Francisco, de buena memoria, que había llegado a su casa y palacio arzobispal Juan Diego indio natural y vecino que en aquella ocasión era del pueblo de Quautitlán, y que había pedido que avisaren a Su Señoría Ilustrísima que guería hablarle de parte de la Señora de quien antes le había traído otros recaudos, y que habiendo dicho Juan Diego indio entrado a su presencia le había dicho que la Señora que le había Flores mandado dixese a Su Señoría Ilma. que para que se diese crédito envuela los recaudos que le había traído en su nombre, tomase aquellas ulma flores que traía envueltas en la Tilma que tenía puesta y a el des- Estampacogerlas dicho indio queriéndolas reconocer había hallado y vis- da la to dicho Señor Arzobispo estampada la Imagen Soberana de Nuestra Senora de Guadalupe del altor, cuerpo, tamaño y hermosura que hasta el día de hoy ha tenido y tiene, y que yendo descogiendo dicha Tilma donde estaba estampada la Sacratísima Imagen se fueron cavendo por el suelo y sitial de Su Señoría Ilustrísima mucha cantidad de hermosísimas flores de varios y El obissingulares olores y colores, y entre ellas muchas azucenas y ro- familia sas de Alexandría que comúnmente llaman de Castilla y de que maravihabía quedado maravillado Su Señoría con el demás resto de su Se hincó familia, que a lo lleva referido había concurrido, y que con mucha devoción se había quedado hincado de rodillas y con suma ternura había recebido la Sacratísma Imagen, que hoy está colocada extramuros de esta Ciudad en su Iglesia y Santuario sin haber oído ni entendido este testigo en esta Nueva España cosa en contrario, sino ser voz común y asentada en todo este Reino haber sido dicha Aparición en la forma que lleva referido y esto es lo que sabe de esta pregunta y responde a ella."23 D. Diego Cano Moctezuma, Caballero de la Orden de Santiago,

Alcalde Ordinario dos veces de la Ciudad, Alcalde Mayor de la

Diego

²³ Ibid., fa. 113r-114v.

anos Diego Cano

12 de Di ciembre de 1531

Zumárra

ensuel tas en la tilma

da la Imagen

po v su familia maravi Hados Se hincó

Espanol Nueva España, nieto del emperador Moctezuma, espanol de 61 años. "Dixo: que de lo que de ella sabe este Testigo es desde que tuvo uso de razón de oídas y cierta ciencia en general por habér-Morteza selo oído a sus Padres y Antepasados e informándose a sí mismo de personas antiguas grandes y de toda autoridad que la tuvieron de la tradición y Aparición de esta Sacratísima Señora, es que a los doce días del mes de diciembre del año pasado de mil y quinientos y treinta y uno siendo en aquella ocasión Prelado de este Arzobispado el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Fray Juan de Zumárraga de la Orden Seráphica de nuestro padre San Francisco, de buena memoria, que había llegado a su casa y palacio arzobispal Juan Diego indio natural y vecino que en aquella ocasión era del pueblo de Quautitlán, y que había pedido que avisaren a Su Señoría Ilustrísima que quería hablarle de parte de la Senora de quien antes le había traído otros recaudos, y que habiendo entrado dicho Juan Diego indio a su presencia le había dicho que la Señora le había mandado que dixese a Su Señoría Ilma, que para que diese crédito a los recaudos que le había traído en su nombre, tomase aquellas flores que traía envueltas en la Tilma que tenía puesta y que a el descogerlas queriéndolas reconocer había hallado y visto dicho Señor Arzobispo estampada la Imagen Soberana de Nuestra Señora de Guadalupe del altor. cuerpo, tamaño y hermosura que hasta el día de hoy ha tenido y tiene, y que yendo descogiendo dicha Tilma donde estaba estampada la Sacratísima Imagen se fueron cavendo por el suelo y sitial de Su Señoría Ilustrísima mucha cantidad de hermosísimas flores de varios y singulares olores y colores, y entre ellas muchas azuzenas y rosas de Alexandría que comúnmente llaman de Castilla de que había quedado maravillado Su Señoría con el demás resto de su familia, que a lo que lleva referido había concurrido, y con mucha devoción se había hincado de rodillas y con suma ternura había recebido la Sacratísma Imagen, que hoy está colocada extramuros de esta Ciudad en su Iglesia y Santuario sin haber oído ni entendido este testigo en esta Nueva España cosa en contrario, sino ser voz común y asentada en todo este Reino

5ª Cuestión

es lo que sabe de esta pregunta y responde a ella."24 El quinto cuestionamiento también fue de suma importancia:

haber sido dicha Aparición en la forma que lleva referido y esto

²⁴ Ibid., fs. 120r-121v.

"5".- ITEM. Si saben, o han tenido tradición, que el dicho Juan Diego Indio era hombre de madura edad, y siempre vivió honesta y recogidamente, buen Christiano, temeroso de Dios nuestro Señor, y de su conciencia, sin desdecir sus costumbres, y modo de proceder en cosa alguna, que fuese notable, causando con todo ello, y ajustado proceder mucho exemplo a todos los que le conocieron, trataron, y comunicaron. Digan, y den razón &."25

A lo que los testigos contestaron:

Marcos Pacheco, mestizo de más de 80 años: "Dijo, que como lleva referido en los antecedentes la dicha su Tía, le decía a este Testigo, y a dichos sus Hermanos haber conocido muy bien al dicho Juan Diego, y a María Lucía, su Mujer, y a Juan Bernardino Tío del susodicho, porque como lleva dicho eran nacidos en este dicho Pueblo, era un Indio, que vivía honesta, y recogidamente, y era muy buen cristiano temeroso de Dios, y de su conciencia, de muy buenas costumbres, y modo de proceder en tanta manera, que en muchas ocasiones le decía a este Testigo, y a dichos sus hermanos la dicha su Tía: Dios os haga como Juan Diego, y su Tío, porque los tenía por muy buenos Indios, y muy buenos Cristianos, y este Testigo lo tiene por cierto, y sin ningu- Pintura na duda lo eran, porque se acuerda con toda distinción haber visto ha muy pocos años, que en el dormitorio antiguo, y el pri- con Juan mero que se hizo en la Iglesia de este dicho Pueblo, estaba y está su lio una Virgen Santísima de Pincel en un lienzo, y en la pared de él haber visto pintado un Religioso lego de la Orden del Señor San Francisco, que según ha oído este testigo era un Fray Fulano [Pedro] de Gante, y tras él estaba pintado el dicho Juan Diego y Juan Bernardino su Tío, con letreros arriba que decía: este es Juan Diego, y este Juan Bernardino; y así mismo estaban pintados otros indios e indias sin letreros detrás, que este testigo, como tan ordinario en la dicha Iglesia lo veía cada día, que de presente están ya medio borrados porque la pared se ha medio rompido y renovado. Y así mismo le ovó decir muchas veces a la dicha su Tía, que dicho Indio Juan Diego cuando se le apareció la Virgen Juan Santísima era ya viudo de la dicha María Lucía, y que él tendría más de cincuenta y cinco a cincuenta y seis años, y que como era tan buen cristiano se le había aparecido la Virgen, y lo tiene este Testigo por cierto y evidente, pues los antiguos lo llegaron a pintar en los Conventos y retratarlo en este delante de la Virgen.

Sobre Diego. su edad, honestydad. buen cristiano, virtuoso y ejemplar.

Contestación: Marco Pacheco

Conocie-Juan Diego, María Lucía v Iuan Bernardigrandes

viudo de virgen.

que no lo hicieran sino no fuera tal, porque la pintura era de la muy antigua, y se echa muy bien de ver por ella, y ser de aquel tiempo, y esto responde."26 Gabriel Xuárez, indio de 110 años. "Dixo por lengua de los di-

Gabriel Xuarez

Juan Diego mus COBOCE do en el pueblo de gran des virtudes

chos intérpretes, que como lleva referido, los dichos sus Padres le decían en aquel tiempo, que ha más de noventa años, y lo oía decir a muchos indios e indias, de este dicho Pueblo, que el dicho Juan Diego, respecto de ser natural de él y del Barrio de Tlayacac, era un Indio buen Cristiano, temeroso de Dios, y de su conciencia, y que siempre le vieron vivir quieta y honestamente, sin dar nota, ni escándalo de su Persona, que siempre le veían ocupado en Ministerios del servicio de Dios Nuestro Señor, acudiendo muy puntualmente a la Doctrina y Divinos Oficios, exer-

Desc pue blo ra SRS V tiernas 511 Blueper habia se fue a UDA CASI **Та реда** duala emuita [A2 [300 dian in

citándose en ello muy ordinariamente porque a todos los Indios de aquel tiempo oía este Testigo, decirles era Varón Santo, y que le llamaban el Peregrino, porque siempre lo veían andar solo y solo se iba a la Doctrina de la Iglesia de Tlatelulco, y después que se le apareció al dicho Juan Diego la Virgen de Guadalupe, y dejó su Pueblo, Casas y Tierras, dejándolas a Su Tío suyo, porque va su Mujer era muerta; se fue a vivir a una casita que se le hizo pegado a la dicha Hermita, y allá iban muy de ordinario los Naturales de este dicho Pueblo a verlo a dicho paraje y a pedirle intercediese con la Virgen Santísima les diese buenos temporales terresion en sus Milpas, porque en dicho tiempo todos lo tenían por Va-

rón Santo, pues que a él y no a otra persona se le apareció la Virgen y que lo hallaban siempre muy contrito y que hacía muchas

Peniten C145

Andrés luan

Diego viude de Maria Lucta uan Diego quieto y pacifico

penitencias y que esto fue público y notorio en este dicho pueblo y Barrio de él, y esto responde." Andrés Juan. indio de 112 a 115 años. "Dijo este Testigo, que como lleva referido los dichos sus Padres le contaban muy por extenso y con mucha individualidad, y demás de esto en el tiempo que este Testigo tendría quince o veinte años capaz para entender cualquiera cosa, que el dicho Juan Diego indio, sabe era natural de este dicho Pueblo del Barrio de Tlayacac; y que fue casado con María Lucía india, que murió antes, dos o tres años; que se le apareció al dicho Juan Diego la Virgen de Guadalupe; y ovó decir también tenía un Tío llamado Juan Bernardino, todos ellos naturales de dicho Barrio, y que el dicho Juan Diego era un hombre muy quieto y pacífico, buen cristiano, temeroso de Dios

²⁶ Ibid., fs. 16v-17r.

²⁷ Ibid., fs 21v-22v.

y de su conciencia, sin dar nota, ni escándalo de su Persona, acudiendo muy de ordinario a la Doctrina y Divinos Oficios a la dicha Iglesia de Tlatelulco, sin faltar en cosa de lo que tenía obligación, este testigo en aquel tiempo que ha cerca de 100 años lo oyó decir por público y notorio, en este dicho Pueblo, que el dicho Juan Diego era un hombre, que siempre andaba solo sin meterse con nadie, yendo a su Doctrina, que parecía Peregrino por lo poco que trataba y conversaba con los demás, y después de la dicha Aparición lo tenían por Varón Santo, y como a tal lo Casita perespetaban y lo iban a ver a la dicha Hermita, donde tenía una casita pegada a la de ella, para que intercediese con la Virgen le pedían Santísima les diese buenos temporales, y este Testigo conoció en pie la dicha Casita, donde asistía el dicho Juan Diego, y esto

intercesión

responde. "20

Juana de la Concepción. india de 85 años. "Dixo, que como Juana de lleva referido en la Pregunta segunda, los dichos sus Padres le decian que el dicho Juan Diego (porque como lleva dicho lo conocían, trataban, y comunicaban) era un Indio sumamente quieto y pacífico, buen cristiano, temeroso de Dios y de su conciencia, sin dar nota, ni escándalo con su Persona, ni con su modo de vivir, porque siempre vivió bien, y todos le tenían por un Varón Santo, y que andaba siempre solo, acudiendo a la Doctrina con mucha puntualidad, y que después de la dicha Aparición todos los Indios e Indias de este dicho Pueblo le iban a ver a la dicha Hermita, teniéndole siempre por un Santo Varón, y esta Testigo no sólo lo oía decir a los dichos sus Padres, sino a otras muchas personas, porque a Hombre, que le había sucedido, y hablándole la Virgen lo iban a ver muy a menudo, y los Padres de esta Testigo, porque se lo decían, y era público ahora setenta años, y esto responde."20

Don Pablo Xuárez, Gobernador Indio de 78 años. "Dixo, que Pablo como lleva referido, le dixo la dicha su Abuela, conoció, trató y comunicó al dicho Juan Diego indio, y siempre le tuvo, y le tu- Juan Dievieron los Indios e Indias de este dicho Pueblo por buen cristiano, de madura edad, pues cuando se le apareció la dicha Virgen no, ten-Santísima tendría más de cincuenta y seis años, o cincuenta y 58 años ocho: que era Hombre sin género de vicio, y siempre vivió honesta, y recogidamente, sin dar nota, ni escándalo con su modo de vivir, buen cristiano, temeroso de Dios, y de su conciencia,

la Concepción Juan cífico y buen cristiano.

Lo tenian Varón".

Xuárez

go buen dría 57 o cuando se le apareció la

²⁸ Ibid., f. 28r-28v.

²⁹ Ibid., f. 34v.

prolian que sus hipos y Dietos Europan come e

muy amigo de ir a la Doctrina y frecuentar los Divinos Oficios, pues nunca faltó a esta obligación en ninguna manera, en todo el tiempo que le conoció, amigo de que todos viviesen bien, porque como lleva referido decía la dicha su Abuela que era un Varón Santo, y que pluguiese a Dios, que sus hijos y nietos fuesen como él, pues fue tan venturoso que hablaba con la Virgen, por cuva causa le tuvo siempre esta opinión y todos los de este Pueblo, y esto responde."30

Martin de San Luis Juan Diegende ADOM: Cuando en le upa per so la Virgon

Don Martín de San Luis, indio de 80 años. "Dixo que como lleva referido este Testigo le oyó decir al dicho Diego de Torres Bullón, como había conocido tratado y comunicado al dicho 36 4 58 Juan Diego Indio, porque como lleva referido era natural de este dicho Pueblo del dicho Barrio de Tlavacac y que era un Hombre (cuando se le apareció la Reina del Cielo y Madre de Dios de Guadalupe) de cincuenta y seis a cincuenta y ocho años, Hombre de madura edad, temeroso de Dios, y de su conciencia, y de santas costumbres, sin que diese nota de su Persona, muy amigo viude de de ir a las Iglesias, y acudir a la Doctrina, y Divinos Oficios, causando mucho ejemplo a todos lo que le conocían trataban, y comunicaban. Y así mesmo había conocido a María Lucía su Mujer, que había muerto antes dos o tres años de la dicha Aparición: y que así mesmo conoció al dicho Juan Bernardino tío del dicho Juan Diego, que murió en este dicho Pueblo y lo llevaron a enterrar a la dicha Hermita de Nuestra Señora de Guadalupe donde asistía en aquella ocasión en dicho Juan Diego su sobrino: que le contaba el dicho Diego de Torres, que había muerto el susodicho, dentro de cuatro o cinco años después que murió el dicho Juan Bernardino y que le veía hacer al dicho Juan Diego grandes penitencias y que en aquel tiempo le decían Varón Santísimo. Que esto le oyó y responde a esta pregunta."31

Fjemplar Lucia a Juan Her nardino lo ente traton en la ar milla luan Die RO mue after des pués

> Don Juan Xuárez, indio de 100 años. "Dixo: que como lleva referido en la segunda de este dicho, le decía a este testigo el dicho su Padre (y demás de eso lo oía decir a otras muchas personas de este dicho Pueblo) que el dicho Juan Diego Indio, cuando le sucedió la dicha Santísima Aparición, era Hombre ya de madura edad, y que era ya viudo, y a todos oía decir era buen cristiano, temeroso de Dios, y de su conciencia, no dando nota, ni escándalo con su modo de proceder, sino que siempre se andaba solo, que parecía un ermitaño, acudiendo a la Doctrina todos los días

Santisi Xuarez

luan Diego Viudo buen enstrane Virtuosa

³⁰ Ibid., f. 391-39v.

³¹ Ibid., f. 44r-44v

de obligación, yendo a la Iglesia de Santiago Tlatelolco, y que tenía especial cuidado de confesar y comulgar, y lo vido este Testigo pintado en el dormitorio antiquísimo de la Iglesia de este dicho Pueblo, y a su Tío Juan Bernardino a un lado de una Virgen Santísima, que estaba pintada en dicho dormitorio, y al otro lado un Padre Lego de la Orden del Señor San Francisco, que se acuerda le llamaban el Padre Gante: y que a dicho Indio Juan Diego le veneraban mucho por haber sido tan dichoso, que había hablado con la Reina de los Angeles, y Madre de Dios de Guadalupe y ser natural de este dicho Pueblo. Y esto responde a esta pregunta."32

Que estaba pintado junto con su tío y la Virgen en la Iglesia. Se le veneraba mucho.

Cathalina Mónica, india de 100 años. "Dixo: que como lleva referido en este dicho los dichos sus padres, y dicha su Tía, y otras muchas personas de este dicho Pueblo, que el dicho Juan Diego Indio, cuando le sucedió la dicha Santísima Aparición, era hombre de edad madura, y que era viudo de la dicha María Lucía, buen cristiano, temeroso de Dios Nuestro Señor, y de su conciencia, sin dar nota, ni escándalo con su modo de vivir, que parecía un ermitaño, acudiendo a su Doctrina todos los días de Que estaobligación, yendo a la Iglesia de Santiago Tlatelolco, y oyó decir esta Testigo estaba pintando en el dormitorio antiguo de la Iglesia de este dicho Pueblo, y su Tío Juan Bernardino a un lado de una Santísima Virgen del Rosario, que estaba pintada en dicho dormitorio, y al otro lado un Padre Lego de la Orden del Señor San Francisco que le llamaban el Padre Gante, y que a dicho Indio le veneraban mucho por haber sido tan dichoso, y haber hablado a la Virgen Santísima de Guadalupe, y esto responde."33

Cathalina Mónica Juan Diego viudo de Maria Lucía, buen cristiano v virtuoso

ba pintado en el dormitorio antiguo de la iglesia junto con su tío v la Virgen.

Miguel Sánchez.

La Imagen de pe es sobrenatural

Gran de-

Licenciado don Miguel Sánchez, clérigo presbítero del Arzobispado, 60 años. "Dixo: que de lo que de ella dice este testigo es, que se remite a la antecedente, y por lo que en ella lleva dicho y declarado, siempre a este testigo, como a la demás gente Guadalude este Reino de todos estados, y calidades, les ha parecido, y han tenido por muy cierto, que dicha Imagen, que así está estampada en dicho Ayate, es y se manifiesta haber sido obra sobrenatural, y concedida y obrada por la Majestad Divina de Dios de todos. Nuestro Señor, para consuelo general de este Reino, y de todos los que asisten en él y acuden, y frecuentan muy de ordinario en dicha Hermita a novenas, pidiendo a esta Sacratísima Señora les socorra y ampare en todos sus trabajos y afficciones, como su Di-

³² Ibid., fs. 49v-50r.

³³ Ibid., f. 54r.

Deg Citiza y buen CITATUADOS VIIIuoso

vina Majestad se lo ha concedido, con manifiestos milagros y que ha hecho y están hoy patentes en dicha Hermita y Santuario. Y así mesmo este Testigo ha tenido larga noticia por habérsela dado algunas Personas muy antiguas en este Reino, de que el dicho Juan Diego indio, a quien esta Soberana Señora se apareció, era muy buen cristiano, ajustado Varón y muy temeroso de Dios, y como tal desde que fue colocada dicha Santa Imagen en esta Ermita, asistió a servir en ella a esta Sacratísima Senora, sin faltar de esta asistencia, hasta que falleció, dejando opinión de haber vivido con todo ajustamiento y virtuosamente sin que pudiese atribuir defecto alguna; y esto es lo que sabe y responde a esta pregunta. "34

Profes de Ovango 1990

Diogo mary ca tola u tedollins Villiposio. CASAS en la me mula en CHITTIN Y edificaba. (ristiano

Fray Pedro de Oyanguren, de la Orden de Santo Domingo, Predicador General y Moderador en su Convento, 85 años. "Dixo que así mesmo sabe este Testigo, y tiene ciertas e individuales tradiciones, no sólo de los dichos sus Padres, o antepasados, sino de otras muchas personas que trataron y conocieron, la del dicho Juan Diego indio, que el susodicho era hombre en sumo grado bueno, muy católico, temeroso de Dios, y de su concienmerosa Cia, y que frecuentaba a menudo los Santos Sacramentos de la Penitencia, y Eucaristía, y que procedía con maduro acuerdo en des todas sus cosas, aun con algún retiro en sus conversaciones, que había reconocido en él mucha capacidad, como se dejaba entender, pues teniendo casas propias, en que vivir, y tierras en que sembrar en dicho Pueblo de Quauhtitlán, donde había nacido; lo dende había dejado todo viniéndose a residir a la dicha Ermita de Nuestra Señora de Guadalupe, donde estuvo todo el tiempo de al pueblo su vida, hasta que falleció, empleándose en dichos exercicios, y en barrerla y regarla con particular cuidado y edificación del pueblo cristiano, que le veía; del mucho que concurría en aquella ocasión a novenas, visitas y remorías, sin que por ninguna manera se ovese, ni se supiese (así de vista, como de oídas) cosa alguna que desdijese de lo honesto, virtuoso, y ajustado proceder del dicho Juan Diego indio, y que era Hombre de madura y buen edad. Y esto responde."35

Barthele-

P. Fray Bartholomé de Tapia, de la Orden de San Francisco, Padre de la Provincia del Santo Evangelio y Provincial, 55 años. "Dixo: que lo que de ella puede decir este Testigo es, que dicho Juan Diego indio, (a quien la Virgen Sacratísima, como se dice

³⁴ Ibid., f. 59v.

³⁵ Ibid., f. 64r-64v.

por público y notorio se apareció), se debe presumir piadosa- Juan Diemente sería buen Cristiano, temeroso de Dios, y su conciencia. Y go buen cristiano por tradición ha oído decir a muchas personas que murió virtuo- y virtuosa y católicamente en dicha Hermita, sirviendo siempre en ella a esta Soberana Señora. Y esto responde a esta Pregunta."36

Padre y Maestro fray Antonio de Mendoza, de la Orden de San Antonio Agustín, Definidor de la Provincia del Santo Nombre de Jesús, de Mendoza 66 años. "Dixo que sabe este Testigo, por habérselo dicho personas antiguas, de toda buena calidad y sus Padres y Abuelos; que el dicho Juan Diego indio, a quien la Sacratísima Imagen se le Juan apareció, era hombre de madura edad, y que siempre había vivido honesta y recogidamente, buen cristiano, temeroso de Dios dura vir-Nuestro S. y de su conciencia, sin desdecir sus buenas costumbres, y modo de proceder en cosa alguna de que pudiese ser notado, y que causaba con ello, y su ajustado proceder mucho ejemplo, a todos lo que le conocieron, trataron y comunicaron, y Falleció que debajo de esta buena vida, y costumbres, había fallecido, sirviendo a esta Sacratísima Señora en su santuario e Iglesia desde ermita. el día que fue colocada en ella, y que esto es lo que sabe de esta pregunta, y responde a ella."37

Padre, Maestro fray Juan de Herrera, de la Religión de Nuestra Señora de los Mercedes, Redención de Cautivos, catedrático de la Sagrada Teología en la Real y Pontificia Universidad y Provincial de su Orden, 71 años. "Dixo, que lo que de ella tiene noticia este Testigo, es que el dicho Juan Diego (a quien la Virgen Soberana, como se dice por público y notorio se apareció), era de madura edad, y se debe entender y presumir piadosamente sería buen cristiano, temeroso de Dios, y de su conciencia, y por relaciones ha oído decir, a muchas personas, que murió virtuosa y cathólicamente en dicha Iglesia y Santuario, sirviendo siempre en ella a esta Soberana Señora, y esto responde a esta pregunta."38

Padre, fray Pedro de San Simón, de la Religión de San Alberto, Carmelita Descalzo, Definidor y Provincial, 65 años. "Dixo, que lo que de ella tiene noticia este testigo es que el dicho Juan Diego a quien la Virgen Soberana (como se dice por público y virtuoso notorio) se apareció era de madura edad y se debe entender y quien presumir con celo piadoso sería buen cristiano, temeroso de Dios en el sany de su conciencia, y por relaciones ha oído decir a muchas per- tuarlo.

rió en la

Diego de edad matuoso.

Juan de Неггега.

Diego de edad madura. buen cristiano y virtuoso. Murió en la

Pedro de Simón.

³⁸ Ibid., f. 68v.

³⁷ Ibid., fs. 73-74r.

³⁸ Ibid., fs. 78v-79r.

sonas, que murió virtuosa y cathólicamente en dicha Iglesia y Santuario, sirviendo siempre en ella a esta Soberana Señora; y

esto es lo que sabe de esta pregunta."39

Diego de Monroy

Juan

Diego de

madura

ejemplar

en el San-

murió

buen

Padre, Diego de Monroy, de la Religión de la Compañía de Jesús, Prepósito de la Casa Profesa, 65 años. "Dixo, que lo que de ella sabe este Testigo (como tiene referido por habérselo oído decir a muchas personas antiguas de cristiandad, y de toda calidad) es que es tradición muy asentada que el dicho Juan Diego edad indio, a quien esta Sacratísima Señora habló y dio dichos recaudos para Su Señoría, que era Hombre de madura edad, y que constiano, siempre había vivido honesta y recogidamente como buen cristiano, temeroso de Dios Nuestro Señor y de su conciencia, sin sirviendo faltar en sus buenas costumbres, y modo de proceder en cosa alguna, que le fuese notada, con que causando con su modo de vida y ajustado proceder mucho exemplo a todos los que le conocieron, trataron y comunicaron, y que siempre estuvo en dicha Iglesia y Santuario, sirviendo a esta Señora, hasta que murió; y que esto es lo que sabe de esta pregunta y responde a ella."40

Juan de San

Juan

Diego de

madura

strviendo

en el san

tuario

buen

Padre, fray Juan de San Joseph, de la Orden de San Francisco, Joseph Provincial, Prelado y Calificador del Santo Oficio de la Inquisición, 76 años. "Dixo que por lo que lleva referido y declarado en las antecedentes, se sabe por tradición y cosa asentada en este Reino de la América que el dicho Juan Diego indio, era hombre de madura edad, y que siempre había vivido honesta y recogidamente, y que era buen cristiano, temeroso de Dios Nuestro Seenstiano nor, y de su conciencia, sin desdecir jamás en sus buenas costumbres, y modo de proceder en cosa alguna que le fuese murio notada, causando con su ajustado proceder mucho exemplo a todos los que le conocieron, trataron y comunicaron, y que acabó su vida virtuosa y católicamente sirviendo a su Iglesia y Santuario, y que esto es lo que sabe de esta pregunta y responde a ella."41

Pedro de San Nicolás

Padre, frav Pedro de San Nicolás, de la Orden y Hospitalidad de San Juan de Dios, Prelado, 71 años. "Dixo: que por lo que lleva referido y declarado en las antecedentes, se sabe por tradición y cosa asentada en este Reino de la América, que el dicho Juan Diego indio era hombre de madura edad, y que siempre había vivido honesta y recogidamente y que era buen cristiano, temeroso de Dios Nuestro Señor y de su conciencia, sin desdecir jamás en

³⁹ Ibid., f. 84v.

⁴⁰ Ibid., fs 90v-91r.

⁴¹ Ibid., f. 971-97v.

sus buenas costumbres, y modo de proceder en cosa alguna, que le fuese notada, causando con su ajustado proceder mucho ejemplo, a todos los que le conocieron, trataron y comunicaron, y que dura, viracabó su vida virtuosa y católicamente sirviendo a la Santa Imagen en su Iglesia y Santuario, y esto es lo que sabe de esta pre-

gunta y responde a ella."42

Fray Nicolás Cerdán, de la Orden de San Hipólito, Hermano Mayor Provincial y Prelado, 61 años. "Dixo: que por lo que lleva referido y declarado en las antecedentes se sabe por tradición y cosa asentada en este reino que el dicho Juan Diego indio, era hombre de madura edad, y que siempre había vivido honesta y recogidamente y que era buen cristiano, temeroso de Dios Nuestro Señor y de su conciencia, sin desdecir jamás en sus buenas costumbres y modo de proceder en cosa alguna, que le fuese notada, causando con su ajustado proceder mucho ejemplo a todos los que le conocieron, trataron y comunicaron, y que acabó su vida virtuosa y santamente sirviendo a la Santa Imagen en su Iglesia y Santuario; y que esto es lo que sabe de esta pregunta y responde a ella."43

D. Miguel de Cuevas Dávalos, Alcalde Ordinario de la Ciudad, Miguel de Alcalde Mayor de la Nueva España, 81 años. "Dixo: que por lo que lleva referido y declarado en la antecedente, se sabe por tradición y cosa asentada en este Reino, que el dicho Juan Diego indio era hombre de madura edad y que siempre había vivido ho- dura, virnesta y recogidamente y que era buen cristiano, temeroso de Dios Nuestro Señor y de su conciencia, sin desdecir jamás en sus buenas costumbres, y modo de proceder, en cosa alguna, que le fuese notada, causando con su ajustado proceder mucho ejem- Murió plo a todos los que le conocieron, trataron y comunicaron, y que en el sanacabó su vida virtuosa y santísimamente, sirviendo a la Santa Imagen en su Iglesia y Santuario; y esto es lo que sabe de esta

pregunta, y responde a ella."44

D. Diego Cano Moctezuma, Caballero de la Orden de Santiago, Diego Alcalde Ordinario dos veces de la Ciudad, Alcalde Mayor de la Cano Moctezu-Nueva España, nieto del emperador Moctezuma, 61 años. "Dixo ma. que por lo que lleva referido y declarado en las antecedentes, se sabe por tradición y cosa asentada en este Reino que el dicho Juan Diego indio era hombre de madura edad, y que siempre había vivido honesta y recogidamente, y que era buen cristiano, te-

edad masirviendo en el santuario.

Nicolás

Juan Diego de edad madura, virtuoso y ejemplar que muviendo en el santuario.

Cuevas Dávalos. Juan Diego de edad matuoso y cristiano.

⁴² Ibid., fo. 103v-104r.

⁴³ Ibid., f. 110r.

⁴⁴ Ibid., f. 1171-117v.

1140 Dieg-de edad ma dura vir tueso y profunts. m 6 SITE OF THE en ol van tuano

meroso de Dios Nuestro Señor, y de su conciencia, sin desdecir jamás en sus buenas costumbres y modo de proceder en cosa alguna, que le fuese notada causando con su ajustado proceder mucho ejemplo; a todos los que le conocieron, trataron y comunicaron y que acabó su vida virtuosa y santisimamente, y sirviendo a la Santa Imagen en su Iglesia y Santuario; y esto es lo que sabe de esta pregunta, y responde a ella."45

Sugnos y Las preguntas son muy precisas y las contestaciones de los heches a testigos arrojan datos muy interesantes sobre la vida de Juan Diego, el evento histórico de las apariciones y un entorno que ayuda a conocer más de cerca lo que aconteció en realidad. Además de lo que ya nos informan sobre Juan Diego y la Virgen de Guadalupe: nos enteramos del gran culto que se manifestaba en todos los niveles y en todas las clases sociales; de la mujer de Juan Diego, María Lucia, y de su tío, Juan Bernardino, y de su milagrosa curación, de la actitud del obispo y sus familiares cuando conteniplaron la imagen de Guadalupe; de la actitud de fiesta y pregón cuando se trasladó la imagen a la ermita; de la fabricación de esta, en fin de tantos y tantos datos por demás interesantes y esenciales. También es importante resaltar que fue un proceso canónico pleno y formal, que todos estaban bajo juramento formal, que los testigos indígenas contaban con una edad que les permitía haber tenido la posibilidad de conocer de cerca a los que a su vez de manera directa conocieron el evento y los protagonistas principales, que los datos aportados por ellos se complementan, se confirman y enriquecen, que la convergencia de las fuentes históricas es plena, que la veneración de los indígenas es explicita al señalar a Juan Diego como un "Varón Santo" o el hecho de pedirle a Dios para que a los hijos y a los nietos los hiciera como el virtuoso Juan Diego, que los testigos españoles ostentan cargos muy importantes y claramente un gran prestigio por su posición en lo religioso como en lo civil, que todos ellos coinciden en sus señalamientos, que algunos de ellos pertenecen a los franciscanos; y todos los testigos manifiestan de manera clara que fue un hecho real, histórico y que Juan Diego, conocido por todos era un hombre virtuosamente santo.

Los tests gus sena lan la historica dad del hecho [HAD Diego PER CODE cide por todos.

(ontinuación de la bus terra de Los Inhar macomes

Pero esto no acabó aquí, sino que tuvieron que pasar todavía varios años para que estas Informaciones pudieran llegar a buen puerto, siguiendo con esta historia veremos los pasos más relevantes que nos seguirán aportando datos de primera calidad en

⁴³ Ibid., f. 124r-124v

cuanto al hecho histórico del encuentro de la Virgen de Guadalupe y Juan Diego y la gran devoción que despertó y sigue despertando.

En 1665, en España había tomado la regencia Mariana de Aus- 1685. tria por su hijo Carlos II. El 21 de septiembre de 1666, se notificó que había sido designado como arzobispo de México, a fray Marcos Ramírez de Prado; el 17 de noviembre del mismo año hace su solemne entrada. El 4 de marzo de 1667 el canónigo Bicunia hace una copia de Las Informaciones Jurídicas de 1666, autentificándolas bajo notario público de Sevilla y son presentadas a la Guadalu-Congregación de Ritos de la Santa Sede insistiendo en la solici- pe para tud de la fiesta Guadalupana. Se obtiene el Breve del Jubileo; diciempero como venía equivocada la fecha: 12 de septiembre en vez de 12 de diciembre, todo quedó sin ejecución, y se archivó la petición.46

Cambios en Espa-1667, Se hace la solicitud para la el 12 de

Importantes acontecimientos se suceden; el 11 de mayo de 1667, en Ciudad de México, muere el arzobispo Marcos Ramírez arz. y el de Prado; y pocos días después, el 22 de mayo muere el papa Alejandro VII. El 20 de junio es elegido el Papa Clemente IX, quien tampoco iba a tener un largo mandato, va que muere el 9 de diciembre de 1669.

1667. Muere el papa. Se eligió a Clemente IX, pero muere en 1669

En 1668, el padre Francisco Florencia, SJ, quien radicaba en Génova, dio a la imprenta su obra Estrella del Norte, en ella habla de Las Informaciones Jurídicas de 1666.47 Posteriormente, en 1670, el P. Florencia, quien estaba va en Roma, tuvo conocimiento de que el curial de Sevilla, el canónigo Bicunia había remitido a Roma Las Informaciones Jurídicas de 1666 autenticadas, a su corresponsal y que Bicunia había enfermado y se había regresado a España. El padre Alegre, SJ, nos comenta cómo considera al P. Francisco Florencia la persona más adecuada para ser procurador en Roma. 48 de cómo se entera suficientemente de los negocios de las Informaciones de 1666 y de la solicitud de la fiesta del 12 de diciembre.

1668 Floren-CIB Y SU obra "Estrella del Norte", y en 1870 está en Roma.

En 1670 mueren otros importantes interesados en la causa, 1670. don Antonio de Peralta, de Puebla, que había intercedido fuerte- Mueren mente por ella y el Dr. Francisco de Siles que murió electo arzo- dos en la bispo de Manila el 27 de septiembre. Pero además, había tam-

⁴⁸ Cfr. Dec. Sac. Rit. Cong. AB, ANN, 1667-1668, f. 51.

⁴⁷ Cfr. Francisco de Florencia, Estrella del Norte, México 1668 Este libro ha tenido más ediciones, entre las que destacan: Barcelona 1741, Madrid 1785 y Guadalajara

⁴⁶ Cfr. Francisco Javier Alegre, Historia de la Provincia de la Compañía de Jesús en Nueva España, edición a cargo de ERNEST J. BURRUS, SJ. Y FÉLIX ZUBILLAGA, SJ. Ed. Institutum Historicum, Roma 1959, Libro VIII, Cap. IX, ps 296-297 y Apéndice p, 397.

bién cambios en otro sentido, si bien, había llegado en 1668 el nuevo arzobispo de México. Payo Enríquez de Rivera, fue hasta el 1670 cuando toma posesión, va que el 22 de octubre de 1670 fue cuando recibió el palio, el 1º de noviembre lo recibe y el 8 de diciembre hace su entrada pública y solemne.

1875 Se publica el liberi de Benzerra Tanco he littidad de MARKO

Es en año de 1675 cuando el rey Carlos II toma su lugar en el trono; mientras tanto en México, Antonio Gama publica la obra póstuma de Luis Becerra Tanco (1603-1672), con el título de Felicidad de Mexico. El 17 de diciembre por iniciativa de Francisco Marmolejo se construyen los quince misterios en la calzada que llevaba al Santuario de Guadalupe.

1676 Minera Clemente 1678 Muser Miguel Sanchez

Los eventos se suceden con rapidez, el 22 de julio de 1676 muere el Papa Clemente X y el 21 de septiembre se elige a Inocencio XI. Dos años después, en 1678, Miguel Sánchez muere en México, que fue el primer escritor de las apariciones de Nuestra Señora de Guadalupe. Posiblemente sus restos estén enterrados en la antigua ermita de Guadalupe.

1551 No. Coselli lacton

En 1681, el prelado romano. Anastasio Nicoselli, redactó, barante compiló e imprimió en Roma una Breve Relación de las Apariciones, sirviéndose de los documentos que fueron presentados a la Congregación de Ritos, tanto en 1663 como en 1666.

En Rema 30 10 gran im pertan 1112 105 CIODES TU Met 175 de tonn

Por lo que toca a las Informaciones Jurídicas de 1666 enviadas a Roma, el mismo Nicoselli anadió en el preámbulo que, para mayor autenticidad, leyó un cuaderno de los escritos auténticos presentados a la Congregación de Ritos, anotados al margen con el número de 3971. Por lo que se concluve con este testimonio de Nicoselli, que se le dio una gran importancia en Roma a las Informaciones Juridicas de 1666, y esto ya en 1681. El Papa Urbano VIII concedió indulgencia plenaria y parcial a los cofrades del descendimiento del Cuerpo de Cristo, establecida en la parroquia de Guadalupe en los suburbios de la capital Novohispana.40

Gran pausa DO SP continua proceso

Según el padre Francisco de Florencia, SJ, las Informaciones Jurídicas de 1666 aparecieron en 1684 en poder del capitán sevillano Andrés García, debido a la muerte del curial de Roma, quien por sus achaques y enfermedades, había descuidado las diligencias de hacerlos llegar a la Sagrada Congregación de Ritos. Así queda sin resolverse la situación, desde que se elaboraron las Informaciones va habían pasado casi veinte años y pasarán cuarenta más para que nuevamente se hable de ellas. En todo ese tiempo, la devoción a la Virgen de Guadalupe continuaba cre-

⁴⁹ URBANO VIII Indulgencias AGN México Secc Matrimonios 2ª serie caja 168. ехр. Аño 1682.

ciendo entre los pobladores de México; se seguía con la costumbre de dar hospedaje y festejos a las altas dignidades cuando llegaban a ocuparse de sus funciones a la Ciudad de México, como pasó el 21 de diciembre de 1681, cuando llegó el nuevo arzobispo de México, Francisco de Aguiar y Seijas;50 o como ocurrió del 13 al 18 de noviembre de 1688, cuando fue hospedado y festejado el nuevo virrey Gaspar de la Cerda, Sandoval, Silva y Mendoza, conde de Galve.

Hospedaje v festeios en Guadalupe en 1681 para recibir al arzobispo y en 1688 al virrey.

Fue este arzobispo, Francisco de Aguiar y Seijas, quien junto con el virrey conde de Galve fundaron el Seminario Conciliar de la prime-México el 28 de noviembre de 1689 y el 4 de diciembre se colocó la primera piedra; "se pensó en una bendición para esta Institución, una de las fechas más importante para la Iglesia de México, era el día de la Virgen de Guadalupe, por lo que el 12 de diciembre de 1689 el arzobispo bendijo la primera piedra del Seminario y se iniciaron los trabajos de construcción."51 También el arzobispo Aguiar y Seijas, el 17 de julio de 1694 concede el permiso de demoler el antiguo templo de Guadalupe, para construir un nuevo y magnífico Santuario; así el 25 de marzo de 1695 puso la primera piedra de lo que sería esta hermosa construcción.52 El 27 de abril de 1709 se trasladó la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe al nuevo recinto sacro. Ahora lucía un se recinuevo templo la Villa de Guadalupe; fue aquí el 8 de noviembre de 1710 cuando se festejó la llegada del virrey Fernando de Alencastre, como era costumbre.

1689, bendicen ra piedra del Seminamo el dia de Guadalupe 1695 el arz. bendijo la primera piedra de lo que sería un nuevo En Gua-

Pasaron diez años más cuando el 11 de diciembre de 1720, el 1720, Li-Bachiller Lizardi y Valle, tesorero y administrador del Santuario de Guadalupe, arreglando los papeles del archivo arzobispal de las Inforla catedral, halló un Testimonio original de las Informaciones Jurídicas de 1666.

zardi en-

El Bachiller Lizardi había promovido nuevas Informaciones Nuevas (1722-1723) y fue el 5 de mayo y 6 de junio de 1723 que examinaron a tres testigos. Pero no procedió la ejecución de estas in- de 1722 formaciones. Mas no se desanimó, así que el Bachiller Lizardi solicitó al arzobispo de México Juan Antonio Vizarrón y Eguiarreta una copia, traslado o testimonio literal de las Informaciones de Jurídicas 1666 para colocarlas en el archivo del Santuario de

52 Cfr Eduardo Chávez Sánchez, Historia del Seminario, o. c., 92.

⁵⁰ Cfr. EDUARDO CHAVEZ SANCHEZ, Historia del Seminario Conciliar de México, Ed. Porrúa (= Col. Hibbioteca Porrua Nº 114), México 1996, T. I. p. 90.

⁵¹ Eduardo Chavez Sanchez, Fundación del Real y Pontificio Colegio Seminario de Mexico 28 de noviembre de 1689, Imp. Talleres de Sistemas de Duplicación, México 1997, p. 47.

1737 la Virgen de Guadalupe Patrona

1727 se Consigue la bula para que erigir ia

concreti-

2.5

Guadalupe, se le concedió su petición por decreto del 8 de octubre de 1737, unos meses después de haber sido proclamada la Virgen de Guadalupe, en mayo de ese año, Patrona de la Ciudad de México.

Todavía en 1727, el arzobispo de México, José Lanciego y Eguilaz, obtiene la primera bula y real cédula para la erección de la iglesia Colegiata del Santuario de Guadalupe; para la cual pocolegie drían ser nombrados un abad, cuatro canónigos, cuatro racioneros, seis capellanes, dos sacristanes, cuatro acólitos, dos mozos, un mayordomo; y formados los estatutos conforme a los de Granada y Antequera y admitida la Colegiata bajo la protección real, se le dio el título de insigne, por ser la primera que se fundaba en América: pero todavía pasarían años para que esto pudiera concretizarse. Cayetano de Cabrera en su obra Escudo de Armas cita las In-

formaciones Jurídicas de 1666 originales que sirvieron para los

Confir marión de las In formacio Juridicas de 1666

1741 Privile-£105 a Santua ma 1754 La Senta Sede confirma la histoneidad aparte tones v se consigne Misay Oficio pere la Virgen

Testimoniales o copias de 1737, e informa y confirma importantes noticias, desde los preparativos hasta el cómo se realizaron.53 En 1738, Lorenzo Boturini Benaduci pidió a la Santa Sede la coronación pontificia de la imagen de la Virgen de Guadalupe. En 1741, se elabora una nueva edición de la obra del P. Florencia, SJ, Estrella del Norte, en donde aparece de nuevo el asunto de las Informaciones Jurídicas de 1666. El 10 de marzo de este

mismo año se concede, por el lapso 15 años, indulgencia plenaria para la octava de la fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe. El 15 de julio de 1746, el Papa Benedicto XIV da bulas para la erección de la Colegiata de Nuestra Señora de Guadalupe; y en 1748, confirma el Patronato de la Guadalupana. El 6 de marzo de 1749, el arzobispo José Rubio y Salinas, en cumplimiento con las bulas papales, declara formalmente la erección de la Insigne y Real Colegiata de Nuestra Señora de Guadalupe. Y el 24 de abril de 1754, el cardenal Prefetto Tamburini y el secretario M. Marefosco, confirman la autenticidad histórica de las Apariciones de Guadalupe y firman un decreto en donde se concede Misa y Oficio especial para el día 12 de diciembre.

1777 Se imció la construcción del Pocito

En 1777, se inició la construcción de la iglesia conocida como el Pocito; y el 14 de diciembre del mismo año en el Santuario de Guadalupe el doctor J. Patricio Hernández de Uribe predicó un sermón, publicado en 1778 por el mismo predicador, donde am-

⁵³ Cfr CAYFTANO DE CABRERA Y QUENTERO, Escudo, o c. Nos. 637-640.

pliamente confirmó las Informaciones Jurídicas de 1666 como documento válido y fuente de la tradición Guadalupana.54

El 16 de septiembre de 1810, Miguel Hidalgo y Costilla, cura 1810 En de Dolores, inicia el proceso revolucionario de la Independencia. El ejército insurgente deja Dolores y se dirige a Atotonilco, en donde Hidalgo toma una imagen de la Virgen de Guadalupe y la usa como estandarte de guerra; la imagen es tomada como manifestación de identidad nacional. "y desde ese momento el programa, para la masa combatiente, se resumió en estas expresiones: ¡Viva la Virgen de Guadalupe y mueran los gachupines!"55 José María Morelos, seguidor de Hidalgo en la guerra de independencia, es famoso por su guadalupanismo. En 1812 escribió en Desengaño de la América y Traición Descubierta de los Europeos, que la América esperaba más que en sus propias fuerzas, en Dios y en la intercesión de Nuestra Señora de Guadalupe, que había aparecido en el Tepeyac, ella era nuestro consuelo y amparo; también escribió en Sentimientos de la Nación, que todos sus triunfos los debía a la "Emperadora Guadalupana". El 11 de marzo de 1813, en Ometepec, "exaltó el culto a la Patrona de México, como algo que debía ser propio de sus soldados y de los pueblos"56 Por lo que pedía que la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe fuera expuesta en las puertas y balcones de toda casa, que cada hombre la colocara en sus sombreros y fuera devoto de ella.

la independencia se toma como estandarte de unidad nacional. Hidalgo y More-

Los Papas continuaban dando concesiones en favor de la devoción a la Virgen de Guadalupe: El Papa León XII (1823-1829) concedió indulgencia plenaria una vez al año a cuantos visitaran la capilla del Pocito, según las normativas acostumbradas. El 20 de mayo de 1831, el Papa Gregorio XVI concedió a la Colegiata del privilegio de celebrar la fiesta de San José el 20 de julio de cada año. Y el 4 de abril de 1854, el Papa aprobó la Orden de Guadalupe, restaurada por el presidente Santa Anna.

Los papas siguieron dando gios al Santua-

En 1889, el P. Hipólito Vera publica la primera edición tipográfica de las Informaciones Jurídicas de 1666, tomando como base la copia que se encontraba en el Santuario de Guadalupe, ordenada por el Bachiller Lizardi en 1737.

1889 Se publican las Informacio-

55 CARLOS ALVEAR ACEVEDO, La Iglesia en la historia de México, Ed Jus, México

1975, p. 128. 56 Ibid., p. 133.

⁵⁴ Cfr JOSÉ PATRICIO FERNÁNDEZ DE URIBE, Sermón de Nuestra Señora de Guadalupe de México, predicado el año de 1777 día 14 de diciembre en la solemne fiesta con que su ilustre congregación celebra su aparición milagrosa, Ed. Congregación de Nuestra Señora de Guadalupe, México 1801, ps. 46 ss.

1894 Max pr. Viregues. Las Indus macanas de 1666 se confir ffsaff. COBIO рии еъс

> 60 Corona

> > ción

Pese a las intrigas de Andrade, a las cuales nos hemos referido va en la Introducción, por decreto del 6 de marzo de 1894, el Papa León XIII concedió y aprobó el Oficio de la Virgen de Guadalupe, gracias a las Informaciones Jurídicas de 1666, y a las respuestas del Episcopado Mexicano a las objeciones del Promotor de la Causa. Después de 228 años, las Informaciones Jurídicas de 1666 alcanzaron el rango de Proceso Apostólico. Este evento se realzó con la celebración central que fue la coronación pontificia de la Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe, el 12 de octubre de 1895,57 y lo mismo se realiza en el Vaticano con la imagen pintada por el conocido y antiguo pintor mexicano Juan Correa. En 1900, como resultado del Primer Concilio Plenario Latinoa-

1899 Por el Primer Concilio Plenamo. America Latima se Entlande su rie bratton general

mericano, realizado en Roma en 1899, se autoriza la celebración de la fiesta de Guadalupe en todas las naciones hispanoamericanas. Durante este concilio, en la Décima Congregación General, del sabado 10 de Junio de 1899, los padres aprobaron la fórmula de consagración general definitiva a la Virgen Inmaculada, que debía recitarse tras la de consagración al Corazón de Jesús; pomendo explícitamente las palabras "de Guadalupe", y permitien-

van pre 1.05 à Guada u des los de Ame rica

do añadir otras advocaciones de la propia nación detrás de ésta; "sicque in unaquaque natione non solum sanctuarii Guadalupa-Seele ni, quod commune thesaurum est et monumentum Marianae pietatis pro tota America Latina, celebraretur memoria, sed et sanctuariorum celebriorum quae Marianae dilectionis erga singuotispos las eiusdem Americae Latinae nationes insignia existunt documenta."58 Los padres concluyeron el Concilio con varias solemnes Latina aciamaciones. La tercera aclamación fue dirigida a la Santísima Virgen de Guadalupe: "Tu arrebataste nuestro corazón y los corazones de nuestros pueblos, tu afianzaste amplificaste y confirmaste las primicias de nuestra fe, con tu benigna presencia y suavísima protección en Guadalupe y en otros monumentos de tu amor maternal, por todos nuestros países."59 Se recuerda luego a la Virgen de Guadalupe y se implora su protección en el acto de consagración al Sagrado Corazón de Jesús.60

⁵º (fr Album de la Coronación de la Santísima Virgen de Guadalupe, Ed "El Tiem po", México 1895

SA Actas et Decreta Concilii Plenarii Americae Latinae in Urbe celebrati Anno Domini MDC CCXCIX, Tipografia Vaticana Roma 1900, p. LXI

⁵⁹ O Domina, quae rapis corda hominum dulcore, tu rapuisti corda populorum nostrorum tu primitias fidei nostrae benignissima praesentia tua, suavissima protectione tua in Guadalupano aliisque pietatis tuae monumentis per universas regiones nostras obfirmasti ampiificasti et confirmasti "lbid , p LXXXVIII-LXXXIX.

⁶⁰ Cfr. Ibid., p. 7.

El 1º de abril de 1903 se concedió la agregación de la Basílica 1903. La de Guadalupe a la Santa Casa de Loreto y pocos meses después, el 1º de julio, se elevó al rango de Archicofradía de Nuestra Se-Loreto. ñora de Guadalupe a la Congregación de Nuestra Señora de Guadalupe. Otros muchos gestos devocionales relativos a la Virgen de Guadalupe acompañan este pontificado de León XIII.

Tras las preces del cardenal Joaquín Arcoverde Cavalcanti, 1910. se cardenal arzobispo de San Sebastián de Bahía, Brasil, y de numerosos obispos latinoamericanos, de Estados Unidos y de Canadá, Pío X a través de la S. Congregación de Ritos concedió que la pana pa-Virgen de Guadalupe fuera la Patrona de toda la América Latina,

el 24 de agosto de 1910.61

En México, en tiempos de la revolución mexicana, la imagen En la Rede la Virgen de Guadalupe también fue tomada como signo de patriotismo nacional y trascendencia de los ideales de algunos Zapata y de los revolucionarios como Emiliano Zapata y sus seguidores.

En numerosos momentos difíciles el Papa ha estado cerca del 1917. El pueblo por medio de María de Guadalupe. En tiempos de los movimientos revolucionarios y constitucionalistas,62 el papa Benedicto XV (1914-1922), el 15 de junio de 1917, envió una carta a los obispos mexicanos con motivo de la promulgación, por parte del gobierno de Venustiano Carranza, de la Constitución de 1917;63 en donde les comunicaba su adhesión en la oración y que celebraría una misa a la Patrona de México, la Virgen de Guadalupe, el 12 de diciembre, especialmente para pedir por el pueblo mexicano en este momento de dura prueba.64

Uno de los periodos más crueles y sangrientos de persecución del gobierno mexicano en contra de la Iglesia fue de 1926 a 1929: el 21 de junio de 1929, el delegado apostólico, Leopoldo

pide el Patronato de la Guadalura toda Latinoamérica

Guadalu-Papa y la Guadalu-

62 Cfr Eduardo Chavez Sanchez, La Iglesia de México entre dictaduras, revolucio-

nes y persecuciones, Ed. Porrua, México 1998, ps. 142-153.

gem ilhe latam de re publica novanda adprobat B. P. et nuntiat se die festo B. M. V. Guadalupensis litaturum pro mexicano populo, en AAS, IX (1917), ps. 376-377.

cofradía.

⁶¹ Cfr Sacra Rituum Congregatione Card Josepho Calasanctio Vives y Tuto relatore Americae Latinae Electionis seu declarationis B. Muriae Virginis de Guadalupe in patronam totus Americae Latinae Instante Emo ac Revimo Domino Card. Ioachim Arcoverde de Alburquerque Cavalcanti una cum omnibus Archiep et Episcopis totius Americae Latinae Roma a 10 de agosto de 1910, Typ Instituto Pii IX, Roma 1910, Cfr. Archivo de la Congregación para la Causa de los Santos, R 312.

⁶³ De hecho, La Constitución se habia promulgado el 5 de febrero de 1917, el Episcopado Mexicano habia protestado enérgicamente un poco después de su promulgación el 24 de febrero, Cfr Protesta de los obispos mexicanos por la Constitución de 1917. Acordada, Texas, a 24 de febrero de 1917; publicada el 24 de abril de 1917, ABSCM, Documentos Varios, s.n.f.
64 Benedicto XV, Epistolae, Expostulationem ab Episcopis Mexicanis editam in le-

1929 Guadaru-Guerra Cristera

Ruiz y Flores y el recién designado arzobispo de México, Pascual Díaz, ante el presidente de la República, Emilio Portes Gil, y el per la subsecretario Lic. Canales, llegaron a unos llamados Arreglos; el grave problema fue que no hubo ningún documento firmado de los mismos, todo quedó de palabra y confiando en la buena voluntad y el puntual cumplimiento de parte del gobierno; a pesar de que el delegado apostólico había recibido facultades para poder firmar un concordato. De momento todo pareció marchar por buen camino, así los prelados, "al terminar esta trascendental reunión a las 14:15 hs., y sin ningún documento firmado, salieron rumbo a la Basílica de Guadalupe a dar gracias a Dios por el término del conflicto religioso".65 Pero fue poco tiempo después cuando los prelados, viendo el incumplimiento de parte del gobierno y una persecución que continuaba, se dieron cuenta del error que habían cometido al no formalizar dichos Arreglos bajo un documento oficial.

1911 50 pide la celebración de America Latina

Ciertamente el Papa Pío XI estaba preocupado por los acontela fiesta cimientos violentos en contra de la Iglesia de México. Y en el dampe marco de estos acontecimientos, el Delegado Apostólico, Leopolen toda do Ruiz y Flores, recibía y a la vez transmitía los documentos por los cuales el Episcopado de América Latina le suplicaba al Papa Pio XI la gracia para que pontificara en la Basílica de San Pedro y así celebrar colectivamente el Patronato de Santa María de Guadalupe sobre toda la América Latina.66 De esta manera, el 12 de diciembre de 1933, la Virgen de Guadalupe fue proclamada Patrona de toda la América Latina, coronada por manos del entonces Secretario de Estado, Card, Eugenio Pacelli, futuro Pío XII.

1933 Pp-Guadalupe para que no ta la educación

Mientras tanto, en México se vivían aún momentos difíciles. regrine. El 27 de noviembre de 1933 el gobierno mexicano había lanzado una propuesta: la reforma del art. 3 constitucional, para imponer una educación socialista; por lo tanto, se suprimían los colegios católicos y seminarios; y además, se pretendía imponer una educación sexual regida bajo los criterios gubernamentales. "El 30 de noviembre se realizaron peregrinaciones al Santuario de Guadalupe para implorar la protección de la Virgen y no se llevara a cabo este proyecto estatal."67

65 EDI ARDO CHAVEZ SANCHEZ, Lo Iglesia, o c., p 208

67 EDUARDO CHAVEZ SANCHEZ, La Iglesia, o. c., p. 255.

⁶⁶ Cfr Suphra del Episcopado de América Launa al Papa Pío XI, Ed provisional, Imp. Murguía, México 1933

Afortunadamente, en 1940, la situación tomó un nuevo giro al 1940 llegar a la Presidencia Manuel Ávila Camacho quien, si bien no Con Luis María era practicante, se había declarado católico. Por otro lado, el ar- Martínez zobispo de México, Luis María Martínez, había ganado un lugar grandes manufesimportante en el corazón de todos gracias a sus dotes naturales, taciones carisma y profunda espiritualidad; los mismos masones lo consideraban como una de las personas de más alta calidad de México. En 1941 estaba cercano un tiempo de paz y mayor tranquilidad, aunque las Leyes contra la Iglesia no se modificaron, el diálogo fue mayor que el ruido de las armas, "las procesiones y manifestaciones religiosas volvieron a salir a la calle. En 1945, en el marco del 50 aniversario de la coronación de la Virgen de Guadalupe, se inauguró el Congreso Mariano Interamericano."68 El Papa estaba cerca del corazón de este acontecimiento, por lo que envió un mensaje radiado a México con motivo de esta solemne celebración.

En 1961, se celebró el Segundo Congreso Mariano Interameri- 1961. cano, en el Santuario de Guadalupe; el Papa Juan XXIIII, se hizo Congrepresente el 12 de octubre por medio de un mensaje radiado a los prelados. Además ordenó que las esculturas de Juan Diego con la pe. Virgen de Guadalupe y fray Juan de Zumárraga, que habían sido instaladas en un lugar periférico desde el 24 de noviembre de 1939, se colocaran ahora en los jardines centrales del Vaticano.

Guadalu-

Pablo VI, el 31 de mayo de 1966 envió la "Rosa de Oro" a la 1966. Pa-Virgen Guadalupana, recogiendo y reafirmando la Traditio Guadalupana. El 12 de octubre de 1970 envió un mensaje televisivo Oro. a la Basílica de Guadalupe con motivo del 75 aniversario de la coronación pontificia de la imagen de la Virgen de Guadalupe. Manifes-Estas son sólo dos manifestaciones guadalupanas de parte de Guadalueste Papa, quien tuvo presente en varias de sus alocuciones y ce-panas. lebraciones a la Virgen de Guadalupe, especialmente unido a momentos importantes del Santuario, así como del Episcopado Mexicano y Latinoamericano.

Las Informaciones Jurídicas de 1666, como Proceso Apostólico, 1990 -sanado en raíz— en 1894 y levantadas desde 1666 en forma de Las Informacioderecho han sido una de las pruebas más importantes y testimo- nes nio irrefutable para todo este tipo de manifestaciones históricas, de 1666, de las que sobresalen las pontificias; y que últimamente sirvie-

⁶⁸ ENRIQUE KRAUZE, La Presidencia Imperial Ascenso y calda del sistema político mexicano (1940-1996), Ed. Tusquets, México 1997, p. 51.

para la beatificación de Diego 1997 En el Sino-

Juan Pa macio-

ron para fundamentar la Causa de Beatificación del Indio Juan Diego, llevada a cabo por el papa Juan Pablo II, el 6 de mayo de 1990, en la Basílica de Guadalupe. Además han sido pieza clave para las pronunciaciones de todos los obispos reunidos en el Sínodo de América en 199769 y de donde el papa Juan Pablo II ha definido con claridad lo que significa para la evangelización Ma-Obispos. ría de Guadalupe.

Como se había expresado con anterioridad, el papa Juan Pablo II, citando tanto la III Conferencia General del Episcopado Latinoamericano, realizada en Puebla y la National Conference of Jundicus Catholic Bishops que tuvo lugar en Washington en 1973, así de 1666 como las propuestas de los prelados reunidos en el Sínodo de América, decía: "«el Evangelio ha sido anunciado presentando a la Virgen María como su realización más alta. Desde los orígenes -en su advocación de Guadalupe- María constituyó el gran signo, de rostro maternal y misericordioso, de la cercanía del Padre y de Cristo, con quienes ella nos invita a entrar en comunión». —continua el Papa— La aparición de María al indio Juan Diego en la colma del Tepevac, el año de 1531, tuvo una repercusión decisiva para la evangelización. Este influjo va más allá de los confines de la nación mexicana, alcanzando todo el Continente. Y América que históricamente ha sido y es crisol de pueblos, ha reconocido «en el rostro mestizo de la Virgen del Tepevac [...] en Santa María de Guadalupe, [...] un gran ejemplo de evangelización perfectamente inculturada». Por eso, no sólo en el Centro y en el Sur, sino también en el Norte del Continente, la Virgen de Guadalupe es venerada como reina de toda América."70

Juan Pablolly las Infor-PHN NO-13006 luridans de 1666

Juan Pablo II continuó pronunciado profundas palabras llenas de verdad y espíritu sobre la Virgen de Guadalupe: "El rostro mestizo de la Virgen de Guadalupe fue ya desde el inicio en el Continente un simbolo de la inculturación de la evangelización, de la cual ha sido la estrella y guía. Con su intercesión poderosa la evangelización podrá penetrar el corazón de los hombres y

ticano 1999, p 20

⁶⁹ Ya desde el Instrumentum Loboris se expresaba en el Nº 69 "María Santísima de Guadalupe. Estrella de la Primera y de la Nueva Evangelización que los pasos de quienes peregrinan en el Continente americano hacia el encuentro con Jesucristo vivo, Señor del tiempo y de la eternidad «el Alfa y la Omega, el Primero y el Ultimo, el Principio v el Fin» (Ap 22, 13) " SPNODO DE LOS OBISPOS ASAMBLEA ESPACIAL PARA AMERICA, Encuentro con lesucristo vivo, camino para la conversión, la comunión y la solidaridad en América Instrumentum Labons Ed Secretaría General del Sínodo de los Obispos y Libreria Editrice Vaticana, Ciudad del Vaticano 1997, Nº 69 p 66

10 Ji An Pablio II. Ecclesia in America, Ed Librería Editrice Vaticana, Ciudad del Va-

mujeres de América, e impregnar sus culturas transformándolas desde dentro."⁷¹ Y la proclama «Patrona de toda América y Estrella de la primera y nueva evangelización». En este sentido, acojo gozoso la propuesta de los Padres sinodales de que el día 12 de diciembre se celebre en todo el Continente la fiesta de nuestra Señora de Guadalupe, Madre y Evangelizadora de América".⁷² Y el Papa pronuncia una bella oración la cual termina con una súplica: "Nuestra Señora de Guadalupe, Madre de América, ruega por nosotros!"⁷³

⁷¹ Ibid., p. 124.

⁷² Ibid., p. 21.

⁷³ Ibid., p. 139.



CAPÍTULO XI



LO QUE NOS ENSEÑA LA SANTIDAD DE JUAN DIEGO

Llegados aquí, para captar mejor la real santidad de Juan Diego, Juan debemos replantearnos su figura, ya no cómo una interrogación, una gran sino como una afirmación analítica de quién fue él, partiendo de la obviedad de que fue un indio de su clase y de su tiempo, así como uno de los primeros y mejores cristianos. Para esto, hemos de repetir algunos conceptos ya antes analizados. Ya hablamos de su tiempo, que fue convulsivo como pocos; ahora veamos algo más de cerca lo que para él significó convertirse en cristiano. Su vida antes del bautismo y la época tan turbulenta en la que vivió, de ninguna manera permitirían presagiar la figura de un santo cristiano, dulce imitador del manso Jesús que vivió célibe, mandó envainar las espadas y murió orando por sus verdugos... pero estaríamos ignorando, o al menos menospreciando, tanto la extraordinaria valía humana de la ética y educación indias, así como el infinito poder de la Gracia divina sobre una voluntad humana incondicionalmente receptiva.

Juan Diego, reiterémoslo, fue considerado por sus coterráneos Muy como "muy buen indio y muy buen cristiano". Ya lo primero: "muy buen Indio", bastaría para calificarlo como virtuoso, no en muy el sentido completo que da la Iglesia a esa palabra, pero sí en el de alguien profundamente coherente con sus principios, y perseverantemente fiel a ellos hasta el heroísmo. Asimismo, ya entrevimos cuán cercanos a los cristianos eran muchos principios que regían la formación india. Además, sabemos que esa alma electa recibió el Sacramento del Bautismo, y tenemos pruebas de su

buen cristiano

conducta ejemplar después de él.

Ignoramos cuál haya sido su preparación catecumenal, nece- Los gransariamente improvisada y difícil por el no dominar ni maestro ni des valodiscípulo una lengua común, pero lo que sí sabemos es que fue Juan drástica en cuanto a no aceptar nada de su religión ancestral, que para todo indio era la base misma y raíz de la vida. Por supuesto que el Evangelio es demasiado hermoso, demasiado diá-

fano en su atractivo directo a toda alma humana para que pudiéramos echarlo del todo a perder aun los peores predicadores. de esa época o de cualquier otra. Un indio que conociese su propia religión, podía encontrar que sus bases coincidían con las de la cristiana en muchas cosas, sobre todo en las más fundamentales: el amor a Dios sobre todas las cosas, el amor al projimo, a la castidad, a la penitencia, el control de la agresividad, el mismisimo llamado a entregar la vida en servicio de Dios y del mundo todo: ser "vaso y tubo del águila". También podría comprobar que la religión cristiana le ofrecía mil veces mas cercanía, amor e identificación con Dios directamente, no solo con alguna "flor y canto" que mal lo expresaba; podría quiza superar el escándalo del contratestimonio de los otros cristianos: podría alcanzar a comprender que su religion contenía errores, como la poligamia y sobre todo la occision ritual de víctimas humanas; pero no podemos entender nosotros el conflicto que significaba para él que ese rechazo se hiciera extensivo a prácticamente todos sus valores ancestrales, que se le exigiese aceptar la idea de que todos sus veneradísimos antepasados estaban perdidos en el infierno. Eso para él equivalía a algo peor que si se le ultrajase, robase o asesinase, a un verdadero etnocidio, a un sacriticio de toda su cultura Para comprenderlo, es preciso que revisemos, así sea someramente, tanto su cultura como lo que podía él captar de la fe cristiana a través de lo que podía presentarle aun el mejor catequista europeo de esa época, circunstancias que hicieron de su conversión tanto un don insigne de la Gracia como una correspondencia heroica de parte suya, un verdadero "sacrificio de Abraham", que ya nos lo situa como un verdadero santo, y santo ya en el más exigente y preciso sentido cristiano.

CONCEPTOS NOVEDOSOS MUY POCO DIFUNDIDOS

hispo Rr

turación

El arzobispo de México. Norberto Rivera Carrera, subrayaba que veraque el proceso de Juan Diego "nos aportó nuevos y sorprendentes dael proceso tos, tan novedosos algunos que están todavía muy poco difundi-Diego dos". ¿Cuáles fueron éstos? ¿Qué parte tuvo en ellos Juan Diego? Fueron muchos, pero pueden resumirse en que vinimos a consdentes tatar que todo el Evento que protagonizó, lejos de ser legendario o fabuloso, constituye un ejemplo insuperado de lo que hoy llamamos "Inculturación". Es decir: que hace, casi 5 siglos y en cirdel Fran cunstancias totalmente adversas. Dios realizó a perfección algo que nosotros, a partir del Concilio Vaticano II, querríamos aplicar en todo anuncio evangélico, especialmente en nuestras misiones,1 es decir: predicarlo a partir de la cultura de los oyentes, adaptándose el predicador a ella y no pretender que ellos adap-

ten v adopten la de él.

Esto suena hoy a muy obvio, a simple sentido común; pero es La conalgo que no se concebía en el siglo XVI y, si queremos entender version de los inal México y a la España de ese siglo, apartémonos -por el mo- digenas. mento- de Juan Diego y trasladémonos 16 siglos atrás, a la Palestina del Primero, pues ahí y entonces "el Verbo se hizo carne, y acampó entre nosotros" (Jn 1, 14). Esa frase, centro y pivote de toda la Historia humana, nos suena sencilla a quienes la hemos oído desde que nacimos; pero entraña un problema tan hondo y paradójico que el hombre, ese ser de carne y sangre, a cuya semejanza y por cuyo amor el Verbo Eterno entró en nuestra Historia, nunca lo acabará de entender, ni dejará de pasmarse, a todo La evanlo largo de ella, al ir descubriendo sus siempre inesperadas im- ción plicaciones, una de las cuales, asombrosamente bella y, quizá, la más original y sorprendente, es ésta de la que hablamos: la evangelización de México. Las circunstancias hacían imposible la conversión del pueblo indio y, pese a eso, nadie puede negar que se convirtió; la imagen impresa en su tilma sigue en su lugar, y algunos aspectos de su composición y conservación siguen siendo un reto inexplicado para la ciencia humana; pero, aunque esto no fuera así, lo de veras inexplicable -y por ende lo más convincente— es que un teólogo actual encuentra tales portentos de inculturación y síntesis teológica tan superiores a la época, que ni siquiera en la nuestra podríamos reproducirlos.

Esto es el argumento que aduce el Sr. Arzobispo: "Quien se Preguntas compenetra, con la profundidad que ya se ha hecho, de esa historia nuestra, no puede menos de preguntarse: ¿Cómo podríamos existir nosotros si su amor de Madre no hubiera reconciliado v unido el antagonismo de nuestros padres españoles e indios? ¿Cómo hubieran podido nuestros ancestros indios aceptar a Cristo, si Ella no les hubiera complementado lo que les predicaban los misioneros, explicándoles en forma magistralmente adaptada

a su mente y cultura?"2

DESPOIO DE PRERROGATIVAS DIVINAS

Examinemos esto un poco más a fondo: Que Dios, el Dios real, infinito, increado, causa incausada, motor inmóvil; se haga real-

2 NORBERTO RIVERA CARRERA, ¿No estoy yo aquí que soy tu madre? Palabras, o. c., 4.

¹ Cfr especialmente el Decreto del Concilio Vaticano II, Ad Gentes Divinitus, sobre la actividad misionera de la Iglesia.

pesar de su condicron divi fla se hombre

mente creatura, suena tan absurdo que, aunque excluyéramos el "escándalo de la Cruz" (Gal 5, 11), sería más que suficiente para catalogarlo, con San Pablo, como "para los judíos una blasfemia, hizo para los paganos una locura" (1 Cor 1, 23), ya que esto supone que Dios acepta asumir limitaciones que la razón humana reputaría incompatibles con Él, como que el Creador se haga creatura, pasible el Inmutable, mortal el Inmortal, tenga Madre el Increado, sea débil el Omnipotente, ignorante el Omnisciente; pero, con todo y todo, esa es la verdad fundamental de nuestra fe: "a pesar de su condición divina, no se aferró a sus prerrogativas de Dios: al contrario, se despojó de su rango y tomó la condición de esclavo, haciéndose uno de tantos." (Fil 2, 6-7).

Jesus fue comple housestone. en todo en of pocado

Una de estas impensables limitaciones, la que más nos importa ahora, es que el Omnipresente se torna local, y el Eterno temporal, histórico, despojándose de su natural facultad divina de estar en todas partes y en todos los tiempos. Jesus, Verbo Encarnado, al hacerse hombre fue "honestamente" hombre, es decir, un judío del siglo primero, nacido en Palestina, de la que poco salió. Además su permanencia en ese olvidado rincón fue harto corta y truncada prematuramente, muriendo aún joven, por lo que sus proyectos, grandiosamente ambiciosos, de superar todo confín de tiempo y espacio, llegando a "todos los pueblos" y "hasta el fin de los tiempos." (Mt 28, 19); de ningún modo pudo realizarlos personalmente.

SUCESORES Y DELEGADOS

Envia de legacions para esta es angeli. 2801013

Un ser humano real que desee llegar a todas partes y alcanzar todas las épocas, no puede lograrlo él solo, sino ha de mandar delegados y nombrar sucesores; pero quienquiera que lo haga responsablemente, debe también asumir las consecuencias. Es decir, por una parte, investirlos de plenos poderes, aceptando y respetando sus capacidades y limitaciones y, por la otra, responsabilizarse él de las actuaciones de ellos, enfrentando y subsanando cuantas fallas y errores pudieran cometer.

formo a \$115 PEDDE-

Y eso, exactamente, hizo Jesús, Verbo Encarnado: Preparó y formó a sus representantes, tanto cuanto se lo permitieron las sentantes muchas limitaciones de éstos: "Les he dado ejemplo, para que hagan ustedes lo mismo que yo he hecho" (Jn 13, 15); "les he comunicado todo lo que oído a mi Padre" (Jn 15, 15); los constituvó sus plenipotenciarios: "Como el Padre me envió, así yo los envío a ustedes" (Jn. 20, 21); "Quien los escucha a ustedes, me escucha a mí; quien los rechaza a ustedes, me rechaza a mí; y

quien me rechaza a mí, rechaza al que me ha enviado" (Lc 10, 16): "me ha sido dado todo poder en el cielo y en la tierra. Vavan, pues, y hagan discípulos a todos los pueblos" (Mt 28, 19); proporcionándoles todos los auxilios posibles: "Recibirán una fuerza, el Espíritu Santo, que descenderá sobre ustedes, para ser testigos míos en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria y hasta los confines de la tierra" (Act 1, 8), sin omitir subrayar que asumía toda la responsabilidad que eso implicaba: "[Cuando les pidan cuentas de su fel no se preocupen por lo que van a decir o por cómo lo dirán; porque no serán ustedes los que hablen, sino el Espíritu de su Padre quien hable por su medio" (Mt 10, 19); "miren que yo estoy con ustedes, todos los días, hasta el fin del

mundo." (Mt 28, 19).

Muy lejos de Él en tiempo y espacio —a quince siglos en tiem- Semillas po y a un océano en distancia— se hallaba lo que después sería México: un pueblo innumerable que el Jesús Hombre nunca conoció, mas que el Verbo Eterno de siempre amaba y preparaba, y en el que había prodigado las "semillas de su Palabra", hasta llevarlo a la "plenitud del tiempo; para recibir la condición de hijos" (Gal 4, 4-6), "plenitud" que, en criterios de su Providencia, se alcanzó precisamente a principios del siglo XVI, y El se hizo presente, pero presente en honesta fidelidad a la verdad histórica de su Encarnación, o sea: a través de sus enviados y sucesores, aceptando plenamente sus capacidades y sus límites, así como la capacidad y límites de los evangelizandos. El resultado El Nican final: la plena incorporación de los indios a la Fe, es uno de los hug nos episodios más bellos en toda la Historia de la Salvación, cuyo núcleo está genialmente expresado en unas pocas páginas escritas en mexicano, el Nican Mopohua, como hemos visto en capítulos precedentes, joya de la literatura náhuatl, y su narración del hecho histórico del encuentro entre María de Guadalupe y el indio Juan Diego el día de hoy alcanza niveles insospechados, chables datos realmente "muy poco aún difundidos", sorprendentes por su riqueza teológica e implicaciones pastorales y misionales.

Quien, a partir del Vaticano II, puede ver con sana autocrítica Visión las deficiencias humanas de nuestra excelencia cristiana, y con del Vati objetivo aprecio las excelencias divinas de las deficiencias no cristianas, descubre en el caso de México algo de veras sorprendente: La forma

Para entender esto mejor, necesitamos recordar el concepto que los mexicanos tenían de los problemas basilares del problepensamiento humano, los que llamamos "el problema ontológico" y el "problema crítico". Es decir, ¿qué es la realidad y si el

Мороcho real en la historia que ofrece datos insospe-

de parte

humano hombre tiene capacidad para conocerla? ¿Cómo resolvió su culde los tura esos problemas?3 Muy en sintesis, hay que anotar que captaron como nadie la paradoja de que nuestro mundo está constituido de dualidades o pluralidades de elementos que, pareciendo antagonicos, son de hecho complementarios, como la vida y la muerte, luz y timieblas, masculino y femenino. Razonaron, pues, que mas allá de esas apariencias tenía que existir una realidad mas protunda, en sí misma única y armoniosa, una Verdad y Realidad con mayúscula: un ser único y perfecto a quien dieron el nombre, impecablemente adecuado, de Ometeotl: "Dios del dos'. 'Dios de la dualidad", es decir, el que domina y unifica la dualidad, el que es simple y no multiple, armónico y no antagónico. Si el hombre, por ejemplo, ve como incompatiblemente antagonicas la vida y la muerte, eso es solo una percepción suva subjetiva v falaz, porque en Ometeotl -v solamente en El- son lo que de veras son, es decir, unidad y armonía.

El cone rimiento

¿Puede el hombre, limitado como es, conocer la Verdadera Realidad, conocer a Ometeotl? St. contestaban sus Tlamatinime (sabios), puede conocerlo parcialmente a través de "las Flores y los Cantos". Para nuestra mente occidental es fácil entender por qué "los cantos", dado que éstos son sinónimos de poesía; pero equé tienen que ver "las flores"? ¿En qué pueden contribuir a interiorizar el pensamiento humano?

Peter

En el idioma náhuatl y, por consiguiente, en la mente india, se echa mano de elementos botánicos para expresar el concepto de Verdad", que en náhuatl se dice nelliliztli, y "Verdadero" = ne-Ili. que viene siendo: "arraigado", "lo que tiene raíz", "lo que está solidamente fundamentado". Ahora bien, siendo las flores la parte más bella y visible de una planta, no pudiendo producirlas sino la que tuviere una sana raíz, y siendo Dios la "raíz" última y definitiva de toda Verdad, de toda solidez, las flores son por ello smonimos de su manifestación, constituyen, en este mundo, la mas delicada evidencia de su belleza y de su amor a nosotros los hombres, ya que nos deleita través de ellas, dándonos un atisbo de su propio esplendor.

³ Para una información por extenso de esto Cfr Miguel León-Portilla. La Filosofia Nahuati o c especialmente los capitulos III v IV, que tratan sobre las ideas metafisicas y teológicas de los nahuas y el pensamiento náhuati acerca del hombre, ps

⁴ La misma palabra TEOTL es significativamente adecuada para designar a Dios. pues etimológicamente TE-OTL significa "Personalidad", concepto que a nadie compete mejor que a Quien es la Persona por antonomasia

Por eso, pues, "Flor y Canto" es todo aquello que puede hacer "Flor y que el pensamiento humano se eleve, se eleve hasta Dios, superando nuestra radical limitación: estudio, meditación, comunión del "corazón y cuerpo de Dios" que son las flores mismas, contemplando su belleza, inhalando su perfume, ingiriendo aquellas que pueden ayudarle a superar sus límites y captar las intuiciones místico-poéticas-analógicas que le dan vislumbres de su inaccesible plenitud. A ese esfuerzo, parcial y deficiente, pero capaz de penetrar, así sea fugazmente, la de otro modo impenetrable trascendencia divina, era lo que ellos llamaban así: "Flor y Canto", In Xóchitl in Cuicatl, o, con una sola palabra: Xochicuicatl.

portantes

Ejemplo de esto son los muchos nombres que le dieron, todos Concepson breves síntesis de su naturaleza, tal como la concebían sus sacerdotes-filósofos; por ejemplo: Chalchiuhtlatonac, "El que con relahace brillar las cosas como jade". (El jade es símbolo de la belle- Virgen za y de la vida. Sin metáfora, pues, quiere decir: Causa de toda de Guavidal: Citlallatonac - Citlalinicue, "Astro que hace brillar - La de la falda de estrellas" (Dueño del día y de la noche); pero los que más nos importan, por haberlos mencionado la Señora del Tepeyac, son: In Tloque in Nahuaque, "Señor del cerca y del junto", Ipalnemohuani, "Causante de toda vida", Moyocoyani Teyocoyani, "Creador de sí y de todos", y Totecuiyo in Ilhuicahua in Tlaltipaque in Mictlane, "Nuestro Senor, dueño del Cielo, de la Tierra v del Infierno".

Un simple análisis de estos nombres en sus raíces etimológi- La trascas nos ha revelado una pasmosa profundidad metafísica: In Tloque in Nahuaque expresa gráficamente lo que nosotros llamamos Dios inmanencia y trascendencia de Dios.5 Ipalnemohuani equivale a

⁵ Citamos al Dr. León Portilla, que explica muy bien estos nombres: "Comenzando por el difrasismo «in Tloque in Nahuaque» diremos que es una sustantivación de las dos formas adverbiales tloc y náhugo. La primera (tloc) significa cerca [] El segundo término (náhuac) quiere decir literalmente en el circuito de, o, si se prefiere, en el anillo [.] Sobre la base de estos elementos añadiremos ahora el sufijo posesivo personal ·e que se agrega a ambas fórmulas adverbiales Tloqu(e) y Nahuaqu(e), dan ambos términos la connotación de que el estar cerca, así como en el circuito son «de él». Podría pues, traducirse in tloque in nahuaque como «el dueño de lo que está cerca y lo que está en el anillo o circuito» Fr. Alonso de Molina vierte este difrasismo náhuatl, que es auténtica «flor y canto», en la siguiente forma: «cabe quien está el ser de todas las cosas, conservándolas y sustentándolas». Clavijero, por su parte, al tratar en su Historia de la idea que tenían los mexicanos acerca del Ser Supremo, traduce Tloque Nahuaque como «aquel que tiene todo en sí». Y Garibay, a su vez, poniendo el pensamiento náhuatl en términos cercanos a nuestra mentalidad, traduce: «el que está junto a todo y junto al cual está todo». Miguel León-Portilla, La Filosofía Náhuatl, o. c., p. 167.

"vivificador", pero es mucho más expresivo; Moyocovani Tevocovani, nombres a los que la mente náhuatl asociaba siempre también Tlayocovani, son un elocuente difrasismo para decir "creador", pero con mucho más énfasis y exactitud.7 El último nombre: Totecurvo in Ilhuicahua in Tlaltipaque in Mictlane, no hace falta sino traducirlo, pues habla por sí solo: "Nuestro Señor, dueño del Cielo, de la Tierra y del Infierno". La traducción es literal, y como comentario basta confrontarlo con la carta de San Pablo a los Filipenses, 2, 10.8

MUCHOS DIOSES POPULARES

Ometant Hay que recordar algo esencial en el concepto de Dios que los mexicanos tenían: Si hay un solo Dios, iquiénes son entonces los demás "dioses"? Es fácil responder: Son sólo "flor y canto" que utiliza el hombre para comprender la infinitud de Ometéotl: ellos saheron de Ometeotl, es decir, no de Él, de su substancia, sino de la mente humana cuando lo considera tratando de entender su ininteligible grandeza y armonía. Son "flor y canto", por ser atisbos que logra el hombre de su naturaleza divina, y, siendo en parte burdamente falsos, son, al propio tiempo, sólidamente "arraigada" verdad: Nellilizth. Si hubiéramos podido pedirles que nos "tradujeran" eso a nuestra mente occidental, los tlamatinime, haciendo uso de la analogía filosófica y de la iluminación

Dualidad

s Ipulnemohuuni. Causante de toda vida: "Asi como in Tloque in Nahuaque apunta à la soberania y a la acción susienta ura de Ometéotl así Ipalnemohuani se refiece a lo que liamariamos su función vivificante de «principio vital» El, análisis de los var, is ciementos de este titulo del dios dual pondrá de manifiesto su significado Ipalnem shuam es del punto de vista de nuestras gramáticas indo europeas, una forma parti ipal de un verbo impersonal nemohua (o nemoa) se vive todos viven A dicha forma se le antepone un prefijo que connota causa ipal- por él o mediante él Finalmente al vertio nemohuo (se vive) se le anade el sufijo participal -ni, con lo que el compuesto resultante ipal nemohua-ni significa literalmente «aquel por quien se

Lsos nombres son igualmente participios de presente del verbo yucuvo o vocovo idear foriar con el pensamiento El primero con el sufijo reflexivo mo- (se, a sí mismo) v el segundo con el transitivo personal te- (a los otros a la gente Tla- significa a las cosas). Su traducción, pues, sería "El que, pensando, se da el ser a sí mismo y a to-

s El trezo completo un precioso himno que trae San Pablo, es "Entre ustedes tengan la misma actitud del Mesias Jesús Él, a pesar de su condición divina, no se aferró a su categoría de Dios al contrario, se despojó de su rango y tomó la condición de esclavo, haciéndose uno de tantos Así, mostrándose como simple hombre, se abajó, obediente hasta la muerte y muerte en cruz Por eso Dios lo encumbró sobre todo y le concedió el título que sobrepasa todo título de modo que a ese título de Jesús toda rodilla se doble -en el cielo en la tierra, en el abismo- y toda boca proclame que Jesus el Mesias es Señor para gioria de Dios Padre "

místico-poética, podrían habernos contestado: "-Ya sabemos que Ometeotl es uno y único, ya sabemos que no puede ser ni masculino ni femenino, pues esas limitaciones duales en Él son unidad: pero nosotros, torpes como somos, sólo entendemos y apreciamos esa unidad concibiéndola dualmente, fragmentándola en diversidades, viéndolo no como el Perfecto Uno que es, sino como si fuera Ometecutli Omecihuatl: "Senor del dos Señora del dos", como in Tonon in Tota: "Nuestra Madre, Nuestro Padre", como "padre y madre" de los "cuatro Tezcatlipocas", como "abuelo y abuela" de los "hijos" de estos; y así, hasta este mundo cambiante, mutable y confuso que es el nuestro, donde todo parece estar dividido en antagonismos. Pero, mil y mil "dioses" que pudiera haber, y mil y mil conflictos que pudieran existir entre ellos, ni unos ni otros son reales sino para nosotros, son sólo parcializaciones que crea nuestra pobre mente, incapaz de entender la maravillosa Unidad y Armonía de Ometéotl, pero deseosa siempre de al menos captarle un aspecto." En palabras de un experto contemporáneo: "Los dioses eran divisibles y reincorporables. Su sustancia se dividía, permitiendo su ubicuidad. En sentido opuesto, las partes dispersas de su sustancia podían reincorporarse. Fisibles y fusibles. Eran seres complejos que podían separar sus diferentes aspectos -por ejemplo, el masculino del femenino- o descomponerse en varias personas divinas diferentes. De manera concomitante, dos o más dioses podían formar una sola divinidad, con personalidad o atributos compuestos. Esta última propiedad culminaba en la integración del Dios Supremo." En palabras más simples: los mexicanos no eran politeístas, sino monistas, o sea, adoraban a un único y verdadero Dios a través de muchos aspectos de él; pero todos eran el mismo v único Ometéotl.10

9 ALFREDO LÓPEZ ALSTIN, los rostros de los dioses mesoamericanos, en Arqueología Mexicana, IV (1996) 20, p. 19.

^{10 &#}x27;Monismo" aquí significa creer en un sólo Dios, pero con muchos aspectos, como hemos dicho. Esto, por supuesto, no sólo hay que afirmarlo, sino probarlo Es poco conocido que el "paganismo" prehispánico no existió, pero es la estricta verdad. Además de que es una conclusión lógica de lo dicho, lo consignan expresamente los contemporáneos Sahagun, por ejemplo, en una carta inédita escrita a San Pío V el 25 de diciembre de 1570, que se encuentra en el Archivo Secreto Vaticano, lo escribe con palabras textuales "Entre los philosophos antiguos unos dixeron qve ninun dios avia y desta opinión fueron muchos Ximócrates dixo que avia ocho dioses y nomas Antistenes dixo que avia muchos dioses populares, pero solo un todo poderoso criador y governador de todas las cosas Esta opinión o creencia es la que e hallado en toda esta Nueva España. Lienen que ay un Dios que es puro espíritu, todopoderoso, criador y gobernador de todas las cosas [..] A este atribuyan toda sabiduría y hermosura y bienaventuranza". Carta de Bernardino de Sahagún al Papa Pío V, en el ASV, AA Am.

Conceptos de los mesoranos de Dios

Ejemplos de este desconocer conociendo, de que "viendo no ven y oyendo no oyen ni entienden" (Cfr. Mt 13.14). cosa que nos pasaba a todos antes del Vaticano II, podemos verlos en Sahagún, que, además de su carta a San Pío V, en su libro X reconoce: "También conocían y sabían y decían que había doce cielos, donde y en el más alto estaba el gran señor y su mujer; al gran senor le llamaban Ometecutli que quiere decir dos veces señor, y a su compañera la llamaban Omecihuatl, que quiere decir dos veces senora, los cuales dos así llamaban por dar a entender que ellos dos señoreaban sobre los doce cielos y sobre la tierra; y decían que de aquel gran señor dependía el ser de todas las cosas, y que por su mandato de allá venía la influencia y calor

Las tra duccio nes son impreci

> I XVIII 1816 Cartaceo f 3-3v Aun el P Diego Durán OP cuva suspicacia en ver por todas partes insidias diabolicas y reminiscencias idolatricas es casi obsesiva hablando des cilto que brindaban a atgunas montañas reconoce. El principal intento de reverenciar estos cerros y hacer oraciones y plegarias en ellos no era el objeto ultimado hacerlus al cerro ni tampoco hemos de entender que los tenian por dioses ni los adoraban como a tales, que su intento a más se extendia, que era pedir desde aquel cetro al Todopoderoso y Señor de lo criado y al Señor por quien vivian que son los trex epitetos con que estos indios clamaban y pedian tranquilidad de los tiempos "FRAY Disco Deras OP Historia de los Indias o c. 1 1 p. 167 También Diego Muñoz Camargo un mestizo tlaxcaltera consigna. Antes de que prosigamos más adelante será razón que tratemos del conocimiento que tuvieron de un solo Dios y una sola causa. que fue aquel decir que era substancia y principio de todas las cosas: y es anal, que como todos los dioses que adoraban eran los dioses de las fuentes ríos, campos y ntros dioses de engaños conclutan con decir. Oh Dios en quien extán todas las cosas que es deur el Teotloquenahuaque como si duéramos agora aquella persona en quien asisten todas las cosas acompañadas que es solo una esencia. Finalmente este rastro tuvieron de que habia un solo Dios que era sobre todos los dioses. Dieco Munoz Ca MARCO Historio de Floxcolo anotada por Alfredo Chavero, Ed Innovación México. 1978 ps 129 130 Tiempo después un mestizo por tres cuertos español pero descendiente del rey de Texcoco Netzahualcóvoti. Fernando de Alva Ixtlixóchiti gueriendo al mismo tiempo exaltar a su antepasado y denostar a México, adscribió ese mérito sólo a él que fue hombre sabio y por su mucho saber declaró estas palabras que se siguen. que el divino Platón y otros grandes filósofos no declararon más, que fue decir: [...] «después de nueve andadas está el criador del cielo y de la tierra, por quien viven las criaturas y un sólo dios que crió las cosas visibles e invisibles» [] muchas veces dijo que Hustzilopuchtli dios de los mexicanos y los ídolos eran demonios que les trafan engañados FERNANDO DE ALVA IXTLILXOCHITA Obros Históricas o c T I ps 404-405 pero, para su mala suerte, un bisnieto del propio Netzahualcóvoti, también mestizo. Juan Bautista Pomar contestando a Felipe II que había ordenado una encuesta no sólo confirma el monismo de sus antepasados sino que explícita que no se trataba de un conocimiento reservado a cultos y escasos filósofos, sino patrimonio general "aunque tenian muchos ídolos que representaban diferentes dioses nunca cuando se ofrecia a tratar los nombraban a todos en general ni en particular a cada uno, sino que decian en su lengua in Tloque in Nahuaque [.]. señal evidentísima de que tuvieron por cierto no haber más de uno v esto no sólo los más prudentes y discretos, pero aun la gente comun' JUAN BAUTISTA POMAR Y ALONSO DE ZORITA. Relaciones de Texcoco y de la Nueva España Ed Chávez Hayhoe, México 1941 p 24

con que se engendraban los niños o niñas en el vientre de sus madres."11 Así que vemos que reconoce a un "gran señor" de quien "dependía el ser de todas las cosas" y otorgaba la vida a los seres humanos, (Tlavocoyani Teyocoyani), pero lo desconcierta tanto el nombre de "Señor del Dos", y más con su desdoblamiento en "Señora del Dos" que hasta traduce disparatadamente, pues "dos veces señor... dos veces señora" no se dice en náhuatl Ometecutli y Omecíhuatl, sino Oppatecutli y Oppacíhuatl.

Peor traductor resulta después Torquemada quien afirma: "En- Las tratre los dioses que estos ciegos mexicanos fingieron tener, y ser mayores que otros, fueron dos; uno llamado Ometecuhtli, que impreciquiere decir, dos hidalgos, o caballeros; y el otro llamado Omecí- de Torhualt, que quiere decir, dos mujeres", 12 pues el plural de tecuhtli quemada

es tetecutin y de cihuatl es cihua.

Quizá más claro aún es fray Gerónimo de Mendieta, quien Las traexpresamente admite que la terminología para nombrar al Dios único era intachable y que ésta era universal, pero que considera que esa noción tenía que estar corrompida, porque él la veía incompatible con el que tuvieran tantos otros dioses: "Mas es de Mendieta notar, por regla general, que en toda la tierra firme de estas Indias, desde más atrás de la Nueva España a la parte de la Florida y adelante hasta los reinos del Pirú, puesto que estas gentes tenían infinidad (como es dicho) de ídolos que reverenciaban por dioses, sobre todos ellos tenían por mayor y más poderoso al sol. Y a éste dedicaban el mayor y más sumptuoso y rico templo. Y este debía de ser al que llamaban los mexicanos ipalnemohuani, que quiere decir: «por quien todos tienen vida o viven». Y también le decían: Movucuyatzin ayac oquiyocuz, ayac oquipic, que quiere decir: «que nadie lo crió o formó, sino que él solo por su voluntad y autoridad lo hace todo.» Aunque se puede creer que esta manera de hablar les quedó de cuando sus muy antiguos antepasados debieron de tener natural y particular conocimiento del verdadero Dios, teniendo creencia que había criado el mundo, y era Señor de él y lo gobernaba. Porque antes de que el capital enemigo de los hombres y usurpador de la reverencia que a la verdadera deidad es debida, corrompiese los corazones humanos, no hay duda sino que los pasados, de quien estas gentes tuvieron su dependencia, alcanzaron esta doctrina de un Dios verdadero; como los religiosos que con curiosidad lo inquirieron

nes son

nes son impreci-

¹¹ FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN Historia General, o. c., p. 597

¹² Fray Juan of Lorquemada, Monarquia Indiana, o. c. T. II, p. 37

de los viejos en el principio de su conversión, lo hallaron por tal en las provincias del Pirú, y de la Verapaz, y de Guatimala, y de esta Nueva España. Pero los tiempos andando y faltando gracia y doctrina, y añadiendo los hombres pecados a pecados, por justo juicio de Dios fueron estas gentes dejadas ir por los caminos errados que el demonio les mostraba". 13

Francion. capt. s profun

En realidad, va vimos que esa teología no era un vetusto y deteriorado recuerdo, sino algo vivo y cotidiano; que Ipalnemohuani y Movocovani no eran meros nombres del sol, sino profundos conceptos teológicos, y no sólo para "los sabios y entendidos, sino también la gente común"; que no les había "faltado gracia y doctrina", antes, en algunos respectos, su idea de Dios era tan o más cristiana que la de sus evangelizadores, y que no había, ni podía haber, añadiduras de "pecados a pecados", por la irrebatible razón moral de que no puede pecar quien actúa de buena fe. Todo esto era y es obvio, pero Mendieta no lo podía ver entonces, ni lo pudo ver jamás; ni hasta antes del Vaticano II lo pudimos ver nosotros.

LAS FLORES DE DIOS

Profunds zacion en el con Dass v la dustidad

Exploremos más a fondo la razón de esta ceguera, insistiendo: ¿Cómo es que creían en un único Dios, adorando a tantos? Y nos podrían haber respondido que para ellos, aunque todos los "dioses" son el mismo y único Ometéotl, se ven tan diversos porque el mundo humano, el Tlaltipac. "Lo que está sobre la Tierra", está a "13 cielos" de distancia de su mundo, el Omeyocan, "Donde está la Dualidad", lo que equivale a decir que cuanto el hombre percibe está deformado a la treceava potencia, así que no es estrictamente falso, pero sí falseado y engañoso. Para que algo sea auténticamente "verdadero" tiene que venir "del interior del cielo", del Omevocan, pues sólo Ometéotl es base firme para que aigo en verdad pueda arraigar total y eternamente, tiene que ser una "flor" con raíces en el cielo, una flor de Ometéotl, pero aun así es muy difícil que el hombre la perciba, y totalmente imposible que la posea. Conmueve el patetismo con que los bardos-filósofos nahuas disertaban de la engañosidad de este mundo, y su anhelo de la Nelliliztli, de la inalcanzable verdad auténticamente "enraizada", de las "flores y los cantos de Ometéotl. Se alcanza a percibir un eco de San Juan de la Cruz:

¹³ FRAY GERÓNIMO DE MENDIETA, Historia Eclesiástica, o. c., T. II. ps 88-89

"Acaba de entregarte ya de vero, no quieras enviarme de hoy ya más mensajero que no sabe decirme lo que quiero.

San Juan de la Cruz

Y todos cuantos vagan, de ti me van mil gracias refiriendo. v todos más me llagan. v déjame muriendo un no sé qué que quedan balbuciendo."

> Lo dicho por un mistico.

Eso que tan bellamente expresaba un místico español, sonaba así dicho por un mexicano:

Un mexicano que habla de Dios

"¿Quién no anhela tus flores, oh Dador de la Vida? [...] bañadas están de sol tus múltiples flores: Son tu corazón, son tu cuerpo, oh Dador de la Vida!!".14

"Sacerdotes, yo os pregunto: ¿De dónde vienen las flores...? ¿El canto que embriaga, el hermoso canto? Sólo provienen de su casa, del interior del cielo. sólo de allá provienen las variadas flores". 15

"Sólo te busco a ti, Padre Nuestro, Dador de la vida [...] Busco el deleite de tus flores. la alegría de tus cantos, tu riqueza!"16

"Flores con ansia mi corazón desea. sufro con el canto, y sólo ensayo cantos en la tierra, quiero flores que duren en mis manos [...] ¿Yo dónde tomaré flores hermosas, hermosos cantos? Jamás las produce aquí la primavera". 17

Dios es Dueño de todo y está junto a todo, pero el hombre no Dios es tiene la capacidad de captarlo, como anhelaría, sino a través de de todo esas metáforas, de esas intuiciones místico-filosóficas que son pero el "las flores". Pero esas "flores" humanas son frágiles y ambiguas, no puede meras analogías que para nada sacian su sed de infinito, antes excitan un anhelo nunca satisfecho de verdad y de felicidad. El res apeser humano ama esas flores, pero, al mismo tiempo, le parecen insustanciales: quisiera no esas, que le dejan apenas entrever a trever a Dios, -"mensajero que no sabe decirme lo que quiero"- sino

el dueño hombre captarlo Las flonas le dejan en-

¹⁴ ÁNGEL MARIA GARIBAY, Historia de la Literatura, o. c. T. I, p. 192.

¹⁵ Ibid., p. 177.

¹⁶ Ibid., p. 192.

¹⁷ Ibid.

las auténticas flores de Él, las flores divinas, que fuera Dios quien viniera al encuentro del hombre; mas eso es un imposible absoluto: el hombre no puede jamás alcanzar el *Omeyocan*, si acaso percibirlo por un "brevísimo instante";

Eas flores dei Dad-r de Vida "Tú compadeces y haces gracia a los hombres por brevísimo instante a tu lado. Brotan cual esmeraldas, tus flores, oh Dador de la Vida: cual flores se robustecen, cual flores rojas abren la corola, por brevísimo instante a tu lado."18

Decididamente, pues, ellos sabían que esas "flores que duren en mis manos, ijamás las produce aquí la primavera!" Ya podemos desde aquí ir notando el portento de "inculturación", la magistral adaptación a la mente india que implica el que precisamente con "flores y cantos" se verifique la Aparición del Tepeyac.

MERECIDOS POR LA "PENITENCIA"

Concepto-de Peniten

Decíamos que para el mexicano Dios era entrega, que creaba no ordenando, sino compartiendo su sangre. Ese concepto se ha traducido por la palabra "Penitencia", pero esto no es del todo preciso para este concepto indio de Macehualizth, pues penitencia implica un autocastigo por arrepentimiento de algo que se hizo mal, mientras que el verbo náhuatl macehua no denota nada negativo, antes algo profundamente positivo: la total entrega, merecer algo dando cuanto se tiene, aun la sangre o la vida: un concepto afín al del tesoro escondido o la perla preciosa del Evangelio. (Mt 13, 44-46), o al del amor de Dios al mundo "que le entregó a su Hijo único" (Jn 13, 16). Otra acepción de macehua es danzar, acepción que no parecería afín a la primera, pero lo es, porque para el indio la danza era la oración total, la que se hacía "con todos los talantes del cuerpo." 19

18 Ibid., p. 178.

¹⁹ Vale la pena repetir la cita completa "la danza se llama maceualizth, que pro pramente quiere decir merecimiento maceualon quiere decir merecer tenían este baile por obra mentoria ansí como decimos merecer uno en las obras de candad de penitencia v en las otras virtudes hechas por buen fin. De este verbo maceualo viene su compuesto tlamaceulo por hacer penitencia o confesión y estos bailes más solemnes eran hechos en las fiestas generales y también particulares de sus dioses. En estas no solo ilamaban e honraban e alababan a sus dioses con cantares de la boca, más también

Tomando eso en cuenta, si nos preguntamos ¿qué lugar ocu-Los hompaba el Hombre en esa concepción de Ometéotl y su obra?, po- lante de demos contestarnos que veían al hombre como al máximo mace-Dios hualli de Dios a través de los "dioses", intimamente cercano y familiar con ellos; pero demasiado poca cosa para que Ometéotl mismo se ocupase de él. El lugar del hombre en el pensamiento náhuatl hemos de buscarlo entre mitos confusos y variados, pero coincidentes todos en asignarle un lugar nobilísimo: familiar y colaborador de los "dioses": "sus ídolos los honraban tanto que "Quinto los hacían sus semejanzas y hermanos".20 Según ellos, el mundo y el hombre actuales no eran los primeros, pues antes había habido otros cuatro, terminados en desastre por incuria de sus habitantes. Este "Quinto Sol", y el hombre que vive en él, no sólo existe también por obra y voluntad de los dioses, sino porque éstos se sacrificaron para darle su vida, su sangre, y todo lo necesario para su sustento:

"Decían Inuestros progenitores] que ellos, los dioses, son por quien se vive, que ellos nos merecieron [con su sangre] [...] Y decían Inuestros ancestros] que ellos [los dioses] nos dan nuestro sustento, nuestro alimento, todo cuanto se bebe y come."21

Por Dios se vive

Condensando el mito más importante, el concepto de la místi- Mística ca guerrera de los aztecas, era que en un principio el mundo era de los estable, pues sólo existían la Tierra, Coatlícue, el Cielo, Ilhuicatl, aztecas y sus hijos, la Luna y las Estrellas, Covolxauhqui y los Centzonhuiznahua. 22 Esa estabilidad se alteró al concebir la Tierra un

con el corazón y con los sentidos del cuerpo para lo cual bien hacer tenían e usaban de muchas memorativas, ansí en los meneos de la cabeza, de los brazos y de los pies como con todo el cuerpo trabajaban de llamar y servir a los dioses, por lo cual aquel trabajoso cuidado de levantar sus corazones y sentidos a sus demonios, y de servirlos con todos los talantes del cuerpo" Moronina Fray Toribio, Memoriales, o. c., p. 387

20. La frase es del P. Juan Tovar, SJ. lamentando el descuido en que tenían a los fie les indios los sacerdotes españoles, y apunta que no poco debe influirles verse tan despreciados, siendo 'que en su gentilidad eran señores, sacerdotes y reves, y sus ídolos los honraban tanto que los hacían sus semejanzas y hermanos" JUAN TOVAR, Códice Ramirez, o. c., p. 85.
21 MIGUEL LEON-PORTILLA, Coloquios, o. c., p. 151.

²² Contlieue significa "Su falda de Serpientes"; Ilhufcalt: "Fiesta Perenne", Covolxauhaui "La adornada con cascabeles", y Centzonhuiznahua, "Los cuatrocientos [infinitos] surianos", nombre frecuentemente pareado a: Centzonmimixcoa, "Las cuatrocientas Serpiente de Nube", para expresar también las estrellas del Norte.

V la action medel 171 W. T. S. S. 646 IP-46 hombre

nuevo hijo sin intervención de su esposo. La Luna y las Estrellas, indignados, quisieron vengar la afrenta hecha a su padre matando a su madre, pero al intentarlo nació el hermanastro, que era el Sol,23 y los mató a todos ellos, inaugurando un orden nuevo también estable: Tierra, Cielo y Sol, sin Luna ni Estrellas. Creó también a los hombres, robando para ello huesos al Señor del Averno, Mictiontecutli, y dándoles vida con su propia sangre. El nuevo orden, sin embargo, quedó nuevamente roto al recuperarse la Luna y las Estrellas y matar al Sol, quien pudo resucitar gracias a que sus hijos, los hombres, le brindaron a su vez su sangre, que era la misma de él, capacitándolo así para iniciar el ciclo de lucha sin cuartel que es este "Quinto Sol", en el que la sangre es esencial.24

La parti-* E[100 2012] del hom bre en esta ar monia

Los mexicanos estaban perfectamente conscientes de que su existencia dependía de que ese conflicto se mantuviese exactamente como estaba, pues no podrían sobrevivir si el mundo fuese sólo día o sola noche, y menos aún si todo el "Quinto Sol" se despedazaba, cosa angustiosamente fácil, pues a este nivel de lejama de la estabilidad del Omeyocan, cuanto existe es mero equilibrio provisional de fuerzas antagónicas, por lo cual con que una cualquiera se debilitase o prevaleciese sobre las demás, todo se desplomaría, como ya había sucedido con los Cuatro Soles anteriores. Dios, Ometéotl, estaba empíreamente por encima de esas insignificancias: mil mundos o mil dioses que fueran o vinieran, a El nada lo afectaban; pero ciertamente no era ese el caso del hombre, para quien la más leve alteración de su mundo sería su fin. La sangre, por tanto, el "Agua Divina", era una necesidad tan imprescindible como el alimento y el aire, y debía procurarla a los dioses por un doble motivo: Primero, porque "nobleza obliga", ya que de ellos la recibió: "los dioses se mataron a Quinto sí mismos [en favor del hombre] por el pecho, que de aquí les quedó la costumbre que después usaron de matar los hombres que sacrificaban, abriéndoles el pecho con un pedernal, y sacándoles el corazón para ofrecérselo a sus dioses";25 y, segundo, por elemental conveniencia propia, para defender el precario equilibrio de este "Quinto Sol".

gre vel r orazón. se ofre 114E-4 log dio con para que on Imuara. el equili-

²³ El nombre del Sol es Tonatiuh = "El que va a iluminar" pero, con la lógica de una mente monista era constantemente identificado con otros dioses, como Quetzalcontl o Huitzilopochtli o tomado como símbolo genérico de la divinidad

²⁴ Sangre en náhuatl se dice Yeztli, pero lo usual era nombrarla con respetuosas metáforas como Teóatl Agua de Dios" Xochiatl 'Agua de Flor' y, sobre todo. Chal . hihuatl 'Agua de lade" es decir Jova líquida" Agua de Vida" 25 FRAI GERONIMO DE MENDIETA, Historia Eclesiástica, o c p 8

Detrás de esos mitos había una lógica impecable: Para los in- Vida era dios la vida era el movimiento —cosa en la que estamos enteramente de acuerdo- y "movimiento" en náhuatl se dice ollin. El abstracto de esa palabra es óllotl o vóllotl, que equivale a "movilidad". Ahora bien, la cosa más en movimiento que ellos conocían en toda la creación era el corazón, y, precisamente, yóllotl es en su lengua el nombre de "corazón". "Vida" se dice yolliliztli que equivaldría a "corazonizar", "la acción de dar corazón". ¿Cómo llega el movimiento del corazón a todas las partes del organismo? A través de la sangre, en náhuatl yeztli, que tiene la misma raíz, de modo que para que el mundo viva, hay que brindarle el corazón y la sangre.

miento. dar el coque se mueve para dar

Una religiosidad más allá de la muerte

Además, para ellos la vida ultraterrena no dependía de la con- La vida ducta moral observada en ésta, sino del tipo de muerte con que grena delos dioses les hubiesen otorgado terminarla. Quien moría de pendia muerte natural iba a una especie de Hades, el Míctlan, nada agradable; los niños pequeños, a una especie de Limbo, el Chichihuacualco: "Donde está el árbol nodriza"; los muertos por algo que tuviese que ver con el agua, como ahogados o hidrópicos, al Tlalocan "Donde está Tláloc": el dios del agua, paraíso lleno de flores y arroyuelos; pero los de veras afortunados eran los que morían en guerra o en sacrificio, o mujeres muertas de parto, pues se convertían en águilas y colibríes, podían libar las flores Por ello y participar con el Sol en su diaria lucha victoriosa, todo lo cual, el sacn para su mentalidad místico-guerrera, era el summum concebible era visto de gloria y felicidad.26 Era lógico, pues, que no viesen el sacrificio como un asesinato, sino como privilegio: un favor de parte sino de quien lo ejecutaba, que venía siendo por ello un bienhechor como priinsigne, y una gracia para quien lo recibía.

Situándose en esa "Weltanschaung" india, ni el Politeísmo era Un puetal, ni los sacrificios humanos un culto diabólico incompatible con la rectitud moral. Uno y otros eran expresiones, todo lo erradas ga totalque se quiera, pero coherentes y válidas en su buena fe, de su incondicional entrega a Dios, que fue eso: absoluta, incondicional. desbordante, quizá el caso más completo que conoce la historia de un pueblo todo entero que se entrega tan por entero al servicio de Dios, y por lo que podemos entender cómo Cuauhtlatoatzin pudo vivir como un ideal sublime el anhelo de ser "vaso v

blo que se entre-

²⁶ Para las ideas de los indios de la vida ultraterrena, Cfr. Fray Bernardino de Sa HAGUN, Historia General, o. c., ps. 205-208.

tubo del águila", y de ahí evolucionar a ser el santo Juan Diego, el "mensajero digno de toda la confianza" de la Madre de Ometéotl para que Ella pudiese "mostrarlo, ensalzarlo, ponerlo de manifiesto, darlo a todas las gentes".

Los mexa CADOS VI VIETUD con he rmsmo 4

Es innegable el heroísmo de los mexicanos en aplicar a todos los aspectos de la vida, nacional e individual, una absoluta entrega a Dios dentro de los lineamientos de su cultura.27 Y no se entrega a trata de idealizaciones poéticas: eran tan humanos y tan pecadores como todos; su virtud era, en gran parte, represión, como lo testimonia el desenfreno en que caveron apenas ésta ceso; pero eso no obsta a que, como pueblo, descuellen entre todos por su heroica fidelidad. Nos lo certifican las declaraciones de los conquistadores y misioneros, tanto más irrecusables cuanto que las más no son homenajes, sino acusaciones, pues al considerarlos servidores del Demonio, para ellos eran más pecadores entre más sudad devotos: "En lo que toca a la religión y cultura de sus dioses -reconoce Sahagun- el máximo conocedor de la cultura indiano creo que ha habido en el mundo idólatras tan reverenciadores de sus dioses, ni tan a su costa, como estos de la Nueva España; ni los judios, ni ninguna otra nación tuvo un yugo tan pesado y de tantas ceremonias como le han tomado estos naturales por espacio de muchos años".28

Sahagun cont.rma der pueblo mexi camo

> López de Gómara denuncia: "Crevendo pues estos indios al diablo, habían llegado a la cumbre de la crueldad, so color de religiosos y devotos; y éranlo tanto, que antes de comenzar a comer, tomaban un poquillo, y lo ofrecían a la tierra o al sol; de lo que bebian, derramaban algunas gotas para dios, como quien

López de Comara confirma la devoción de los mexi 10000

²⁷ Garibav citando a Alfonso Caso comenta "Con lapidaria precisión resume un conocedor eximio de la cultura antigua de México el significado y trascendencia de la religión en todos los aspectos de la vida, tanto personal como social. Pláceme trasladar aqui sus palabras que me tomo la licencia de destacar así en principios

[&]quot;I Tan grande era la importancia que tenía la religión para el pueblo azteca, que podemos decir sin exageración, que su existencia giraba totalmente alderredor de la reli-

[&]quot;Il No habia un solo acto, de la vida publica y privada, que no estuviera teñido por el sentimiento religioso

[&]quot;Ili La religión era el factor preponderante e intervenía como causa hasta en aquellas actividades que nos parecen a nosotros más ajenas al sentimiento religioso, como los deportes, los juegos y la guerra.

[&]quot;IV Regulaba el comercio la política la conquista

[&]quot;V Intervenia en todos los actos del individuo, desde que nacía hasta que los sacerdotes quemaban su cadaver y enterraban sus cenizas

[&]quot;VI Era la suprema razón de las acciones individuales y la razón de estado fundamental " ANGEL MARIA GARIBAY Historio de la Literatura, o c. p. 107 28 FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN, Historia General, o c., ps 19 20.

hace salva; si cogían grano, frutas o rosas, quitábanle alguna hojuela antes de olerla, para ofrenda; el que no guardaba estas y semejantes cosillas, no tenía a dios en su corazón, y como ellos dicen, era mal criado con los dioses."29

Fray Diego Durán interrogaba retóricamente: "Pues, si descen- Durán demos a lo que toca a su religión falsa que tenían, ¿qué gente ha habido en el mundo que así guardase su ley y preceptos de ella y sus ritos v ceremonias como ésta?"30

sidad me-

Mendieta se autorreprocha: "el demonio estaba de ellos tan Mendieta apoderado y hecho tan señor, cual pluguiera a Cristo que su Divina Majestad lo estuviera de todas sus racionales criaturas, o siquiera de los que indignamente usurpamos el nombre de cristianos: y digo que lo usurpamos, pues no queremos hacer por amor de Cristo la centésima parte de lo que estos hacían por mandato del demonio y de sus ministros".31

compara su religiosidad con la de los mexi-

El celo religioso de un estado no es índice del todo fiable de la Pueblo santidad de su pueblo, pues harto sabemos que puede ser un disfraz de manipulaciones políticas y económicas, pero sí que lo es el número de las "vocaciones religiosas" cuando se abraza una vida auténticamente dura, y, en este sentido, la entrega de México no podía ser más desbordante: el Códice Ramírez habla hasta de un 20% de la población masculina.32 Y eran sacerdotes rigurosamente célibes, dedicados desde su infancia a una vida de austeridad y virtud, pues lo que más se esperaba de ellos era el ejemplo moral, la auténtica santidad de vida. Los misioneros, con tanta hostilidad como admiración, nos certificaron que ésta era grande: "Verdugos de sí mismos", los llama Motolinia,38 frase que es todo un reluctante homenaje. Cortés, en una carta al Emperador pidiéndole que enviara sólo religiosos, y no Obispos, justifica su pretensión asegurando que los indios no soportarían el escándalo de un clero corrupto, habiendo tenido ellos sacerdotes intachables: "los naturales destas partes tenían en sus tiempos personas religiosas que entendían en sus ritos y ceremonias, y estos eran tan recogidos, así en honestidad como en casti-

religioso con vocaciones consagradas"

²⁹ Francisco López de Gómara Historia de la Conquista, o c., p. 350.

³⁰ FRAY DIEGO DURAN, Historia de las Indias, o. c., T. I, p. 188.

³¹ FRAY GERONIMO DE MENDIFIA, Historia Felesiastica, o. c., p. 36

^{32 &}quot;Había tantos ministros supremos y infimos que me certifica que venía a tal menudencia que para cinco personas había uno, que los industriaba en su ley y culto de sus dioses." Juan de Tovar, Códice Ramirez, o. c., p. 65.

³³ MOTOLINIA, FRAY TORIBIO, Memoriales, Q. C., p. 71.

dad, que si alguna cosa fuera desto a alguno se le sentía, era punito con pena de muerte".34

I'm pue la reden 1300

Un pueblo así de generoso en su entrega a Dios, desde luego que estaba preparado y anhelante de la redención cristiana, de esas "flores de Dios" que reputaba imposibles y que hacía siglos ya habían nacido en el suelo humano; pero el problema, el tremendo problema, era que Dios al encarnarse había aceptado llegar a los hombres a través de los otros hombres, y, en este caso, eso complicaba enormemente las cosas.

Prestale ma semo esangeli 134 1 11

etiloside

La desbordante piedad india, y su búsqueda de seguridad cóspara la mico-metafisica, fue lo que los llevó a un culto tan sangriento que horrorizó a los nada delicados españoles, convenciendoles de que estaban ante la posesion diabolica colectiva más abominable de la Historia, lo que hizo abortar, antes siquiera de haber-Los me la intentado, toda posibilidad de comprensión o dialogo. Fijémoestaban nos en que ya eso hubiera bastado para crear un problema ronven insoluble a la evangelización, pues se trataba de dos pueblos tosu ver talmente en buena fe y decididos a ser fieles a sus principios dad vise hasta la muerte; sin embargo, ese problema no era el peor; el bisesta peor era que los mexicanos estaban, si cabe, aun más convencidos de su verdad que los españoles de la suya, puesto que no sólo eran del todo coherentes con sus principios; sino que su fidelidad iba más allá de una resolución firme de la voluntad: era su modo de pensar, su forma de ser y de ubicarse en su universo.

Arraiga de ver dadens

Ya se aludía a que en náhuatl "verdadero" es sinónimo de "estable", de "arraigado". Esto va más allá de la metáfora: es una etimologia que llega al concepto, pues, como decíamos, "verdadero" se dice nelli, v "verdad" Nelliliztli, ambos derivados del verbo nelhuavoa, que significa "echar raíces", "afianzarse", "consolidarse", "cimiento", "fundamento" se dice nelhuávoti. Nelhliztli, pues, seria algo así como "la cualidad de tener raíz", el "enraizamiento", de modo que, en la mente india, nada que no sea estable puede ser verdadero, y toda verdad tiene que ser estable y permanente, "arraigada", 'enraizada", y lo mismo vale de toda ley moral, los mexicanos podían recitar de corazón el salmo 118: "Tú, Señor, estás cerca, y todos tus mandatos son estables; hace tiempo comprendí que tus preceptos los fundaste para siempre." (Ps 118, 152) Por ello, vayamos ya notando, les era "metafísicamente" inconcebible la idea de una "nueva religión", pues por definición nada que fuera nuevo podía ser verdadero, y tanto

³⁴ MARIANO CLEVAS SI, Historia de la Iglesia, o c. T. 1, p. 297

menos nada relacionado con la estabilidad por esencia, como es

Y esto, por supuesto, se extendía al plano moral: Si la verdad La estabi es sinónimo de estabilidad, nada cambiante puede ser verdade- lo verda ro, ni tampoco bueno, puesto que la estabilidad es también la suprema garantía de toda ley moral,35 por lo que la Huehuetlamanitiliztli: "La Regla de Vida de los Ancianos" era intocable,36 y eso nada más porque ellos hubiesen decidido no cambiarla, sino porque así lo era esencialmente. Lo tradicional, lo conforme a lo que siempre se ha enseñado y se ha hecho, era lo único cierto y lo único correcto. Yancuic, "Nuevo", venía a ser sinónimo no sólo de "falso", sino de "inmoral", y por tanto, el propio concepto de "nueva" religión era para ellos, también en ese sentido, contradictorio en sus mismos términos.

dero, por cambiante podía serlo.

Lo que salvaba al pensamiento indio de un inmovilismo rígido Inmoviy fosilizado era su convicción de que, aunque todo lo divino era absolutamente estable, todo lo humano es parcial e incompleto. Esto permitía una actitud religiosa análoga a la de nosotros los posible católicos, que, al igual que ellos, contamos con seguridades irremovibles en Dogma y Moral, por ser Palabra de Dios, pero aceptamos que nuestra inteligencia humana nunca podrá comprenderlas del todo, y siempre deberemos estar revisando y readaptando nuestra peculiar forma de explicárnoslas y de aplicárnoslas en la conducta cotidiana. Los antiguos mexicanos estaban dispuestísimos a mejorar su religión, -y lo hicieron muchas veces, aún a costa de los mayores sacrificios— pero a cambiarla jamás: "en lo que toca a nuestros dioses antes moriremos que dejar su servicio y adoración."37

lismo indígena. para ellos era mejorar su rehgión. pero nunca cam biarla

16. No hay gente en el mundo, ni la ha habido, que con más temor y reverencia honrase a sus mayores que esta, y así a los que irreverenciaban a los viejos, padres y madres, les costaba la vida. Y así lo que más esta gente encargaba a sus hijos y les ensenaba era reverenciar a los ancianos de todo genero, dignidad y condicion que fuesen." FRAY DIEGO DURÁN, Historia, o. c., p. 36.

37 Coloquios y Doctrina Cristiana, o. c., p. 89.

^{35.} Miguel Leon Portilla dice a este respecto: "¿en que está la bondad o maldad de muestros actos." A la antigua regla de vida, en función de la cual podía hablarse de matelad o bondad. Hamaron sus sabios. Hamanitiliztli: interesante palabra formada de los sigmentes elementos thas cosas y manis «permanecen o estan permanentemente». Anadiendo a dichos elementos el sufijo propio de los substantivos abstractos -hzth. todo el conjunto tla-mani-ti-lizth viene a significar «conjunto de cosas que deben permanecer» o como traduce Molina en su diccionario, «uso o costumbre del pueblo, o ordenanzas que en el se guardan». Era, pues, la ILAMANITILIZITA el supremo criterio para pizgar la maidad o bondad de un acto". Miguel Leon-Porticia, Filosofia Nahuatl o. c., ps. 234-235.

Todos los mi-#10meros DO DOdian acaptar UB sin-Cretismo, sino que la Zación era algo DUCYO, Y io demás ers del demonio

Esto, pues, planteaba un problema de veras insoluble a la evangelización, ya que ningún misionero español del siglo xvi, cuya ortodoxia amartelada no se detenía ni ante los peores extremos inquisitoriales, habría aceptado jamás proponer el Cristianismo sino como algo radicalmente nuevo, diverso y opuesto, más aún: incompatible con la "diabólica" cultura de ellos, y ese evangeli planteamiento era inaceptable no sólo al sentimiento, sino a la propia mente india. Este problema hoy lo vemos, pero entonces del todo nadie lo veía, o siquiera lo imaginaba; pero no por ello no existía y no influía, pues, entonces como ahora, -y como siempreera y es totalmente real, pues, como ha dicho muy bien Juan Pablo II, no puede haber una verdadera evangelización si no se evangeliza la cultura.36

¿OTRO RECURSO?

Incom prensión mutue

La incomprensión mutua puede, a veces, ser superada por el testimonio de la verdadera caridad: aunque no se entiendan las razones, la bondad manifiesta de alguien puede ser suficiente argumento para comprender que la religión que motiva esa bondad tiene que ser buena. En el caso de México, sin embargo, la cosa era exactamente al revés, y los mismos misioneros lo lamentaban, reconociendo que, ante los nada cristianos abusos de los

¹⁸ En julio de 1986. El papa Juan Pablo II decía: "La cultura, exigencía típicamente humana, es uno de los elementos fundamentales que constituyen la identidad de un pueblo. Ella es la expresión completa de su realidad vital y la abarca en su totalidad. valores, estructuras, personas Por ello la evangelización de la cultura es la forma más radical, global v profunda de evangelizar a un pueblo [] La cultura supone y exige una evisión integral del hombre» entendido en la totalidad de sus capacidades morales y espirituales, en la plenitud de su vocación. Aquí es donde radica el nexo profundo, ela relación orgánica y constructiva», que une entre sí a la cultura humana y a la cultura cristiana, la fe ofrece la visión profunda del hombre que la cultura necesita; más aun, solamente en ella puede encontrar alimento e inspiración definitiva. Pero la conexión entre fe y cultura actua también en dirección diversa. La fe no es una realidad etérea y externa a la historia, que, en un acto de pura liberalidad, ofrezca su luz a la cultura, quedándose indiferente ante ella. Al contrano, lo fe se vive en la realidad concreta v toma cuerpo en ella y a través de ella. La sintesis entre cultura y fe no es solo una exigencia de la cultura, sino también de la fe. Una fe que no se hace cultura es una fe no acogida plenamente, no pesada por entero, no fielmente vivida La fe compromete al hombre en la totalidad de su ser y de sus aspiraciones. Una fe que se situase al margen de lo humano y, por tanto, de la cultura, sería una fe infiel a la plenitud de cuanto la palabra de Dios manifiesta y revela, una fe decapitada, más aun, una fe en proceso de disolución La fe, aun cuando trascienda la cultura y por el hecho mismo de trascenderia y revelar el destino eterno del hombre, crea y genero cultura." Juan Pablo II al Mundo Intelectual y Cultural Católico. Julio 1986, en FUNDICE, Organo informativo de la fundación pro difusión cultural del medio milenio en América A. C., 1 (1987) 2, p. 3.

más de los españoles,39 los indios tendrían que razonar: "Si a éstos llamáis cristianos, viviendo como viven y haciendo lo que hacen, yo me quiero ser indio como me llamáis, y no quiero ser cristiano."40

El padre fray Francisco de Vitoria, OP, una de las glorias de la La con-Humanidad, y reconocido por creyentes y no creyentes como el indígena. padre de los hoy famosos "Derechos Humanos", sostenía en plena España del siglo XVI, que a los indios de América no se les había predicado suficientemente el Evangelio y, por consiguiente, no tenían ninguna obligación de convertirse: "Si la fe cristiana se propone a los bárbaros de un modo probable, esto es con argumentos probables y racionales y con una vida digna y cuidadosa en conformidad con la ley natural [...] y esto no sólo una vez y a la ligera, sino con esmero y diligencia, están obligados los bárbaros a recibir la Fe de Cristo bajo pena de pecado mortal [...] No estoy muy persuadido de que la fe cristiana haya sido hasta el presente de tal manera propuesta y anunciada a los bárbaros [...] antes al contrario, llegan noticias de muchos escándalos, de crueles delitos y muchas impiedades. No se ve, pues, que les haya sido predicada la religión de Cristo lo bastante piadosa y convenientemente para que estén obligados a asentir."41

Cierto que había cristianos ejemplares, también entre los lai- Cristiacos y aún entre los gobernantes; pero no eran sino la excepción plares que confirmaba la regla del antitestimonio general. Y este proble- La fe ma tampoco es superficial; toca las bases mismas de la credibilidad humana, y mucho más de la eclesial: Demasiado nos consta en México, por desgracia, que lo que provoca un demagogo que desmiente sus palabras con sus hechos, es repulsión y desprecio; pero, aún en el caso de que la vida de un predicador sea irreprochablemente coherente con lo que proclama, si vemos que los que se presentan como sus seguidores viven en sistemática

^{39 &}quot;Gran cosa por cierto que hizo Cortés y los demás conquistadores en plantar la ley evangélica en este nuevo mundo, si no hubieran hecho las crueldades y las cosas referidas en esta historia y en las demás que están escritas [...] he leído a muchos autores que tratan de tiranías y crueldades de otras naciones, y ninguna de ellas y todas juntas tienen que ver con los trabajos y esclavonía [esclavitud] grande de los naturales, los cuales, como ellos lo dicen, más querrían ser esclavos herrados y no de la manera que hoy viven, porque de esta manera los españoles que los tratan mal todavía tuvieran alguna lástima de ellos por no perder sus dineros, y es tanta su desventura que si uno tropieza y cae y se lastima, es tanto el gusto que de ello reciben que no se puede encarecer" FERNANDO DE ALVA IXTUI XÓCHULL, Obras Históricas, o. c., T. I, p. 505.

⁴⁰ FRAY GERONIMO DE MENDIETA, Historia, o c., p 506. 41 FRANCISCO DE VITORIA, Relecciones del estado, de los indios y del derecho de guerra, introducción de ANTONIO GÓMEZ ROBLEDO, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." Nº 261), México 1985, p. 53.

violación de su doctrina, es inevitable que, consciente o inconscientemente, concluyamos que ésta es ineficaz, si no es que hipocrita. Por tanto, en rigor histórico y teológico, la conversión de los indios también por este motivo era imposible.

EL MAXIMO DON AL MÁXIMO PRECIO SANTIDAD DE JUAN DIEGO

LIGTER frames. MILLION. John IIII Slatterens losandi RESERVED.

Jovenne mater

En pocas palabras, podríamos resumir que la evangelización, vivida en perspectiva india, venía a ser algo absolutamente inicuo e maceptable, porque de parte de los cristianos laicos, que los atacaban y explotaban, era un genocidio, y de parte de los misioneros, que los defendían y amparaban, pero que pretendían despojarlos de toda su cultura, un etnocidio. Eso no obstante, el amor divino puede poner a algunos electos en situaciones límite. lafem en las que su gracia los hace vivir la certeza de que les pide renunciar y sacrificar precisamente aquello mismo que más les pide amar, como fue el caso de Abraham, cuya fidelidad probó pidiendole que matara a su único hijo, y, simultaneamente, siguiera confiando en que El le daría millones. Y hoy podemos ver que ese fue el caso de Juan Diego: un alma sensible que en alguna forma captó que Dios le ofrecía el máximo de dones: ser su hijo, al maximo de los precios, sacrificar cuanto más amaba sin dejar de amarlo; y tuvo el heroismo de aceptar, y aceptarlo con todas sus consecuencias de renuncia a lo anterior, de asidua fidelidad a lo posterior, de amar a los enemigos, de poner la otra mejilla a sus bofetadas. A Abraham Dios le mantuvo tres días con la espantosa angustia de creer que quería el sacrificio total de su hijo, a Juan Diego le mantuvo siete anos, de 1524 en que se bautizó a 1531 en que, al oír los sobrenaturales cantos del Tepevac, descubrió que no había oposición entre su cultura y su fe. v "entró allá donde dejaron dicho sus antepasados, sus abuelos, en la tierra de la flores", y pudo ser instrumento para que todos sus hermanos indios lo entendieran y aceptaran.

Cultura v fe

De la fe de Abraham todos somos beneficiarios y deudores, y todo México lo es de la de Juan Diego. Si recordamos que "la sintesis entre cultura y fe no es sólo una exigencia de la cultura, sino también de la fe; que una fe que se situase al margen de lo humano v. por tanto, de cultura, sería una fe infiel a la plenitud de cuanto la palabra de Dios manifiesta y revela",42 podriamos preguntarnos acómo iba ser posible la evangelización "mas radical, global y profunda" de un pueblo, absoluta-

Labyan geliza cion

⁴² Juan Pablo II al Mundo Intelectual y Cultural o c p 3

mente inculturado con su religión, a través de otro que ni comprendía ni podía comprender esa cultura, y que para nada aspiraba a entenderla, sino a destruirla,43 si Dios, a través de su Madre, no hubiera contado con la heroica colaboración de ese

profeta intermediador?

Pensar que no existió, que es un mero "símbolo", es no sólo 11ógico antihistórico, sino ilógico. ¿Cómo explicar, sin él, lo que no se puede negar: que pese a todas esas insuperables dificultades, a simbolo partir de 1532 "algo" pasó que los indios, todos los indios, acudiesen de súbito y en masa al Bautismo, si apenas dos años antes eran capaces de matar a sus propios hijos que querían imponérselos? ¿Y eso sin que ellos ni los españoles hubieran cambiado en nada: ni a más comprensivos, ni a más tolerantes? Ese hecho nadie puede negarlo, es parte objetiva de la historia, y nadie que conozca de veras las circunstancias puede explicárselo si no es admitiendo una intervención sobrenatural, por eso nada tiene de retórica la pregunta de ¿Cómo podríamos existir nosotros si su amor de Madre no hubiera reconciliado y unido el antagonismo de nuestros padres españoles e indios? ¿Cómo hubieran podido nuestros ancestros indios aceptar a Cristo, si Ella no les hubiera complementado lo que les predicaban los misioneros, explicándoles en forma magistralmente adaptada a su mente y cultura, que Ella, «la Madre de su verdaderísimo Dios por Quien se vive, del Creador de las Personas, el Dueño de la cerca-

^{43.} Recordemos, a guisa de ejemplo entre mil, lo quo proclaman paladmamente Du ran y Sahagun como finalidad de sus escritos. "Heme movido cristiano lector, a tomaresta ocupación de poner y contar por escrito las idolatrías antiguas y religion falsa con que el demonio era servido, antes de que llegase a estas partes la predicación del santo Evangelio, el haber entendido que los que nos ocupamos en la doctrina de los indios nunca acabaremos de enseñarles a conocer al verdadero Dios, si primero no fueron roidas y borradas totalmente de su memoria las supersticiones, ceremonias y cultos falsos de los falsos dioses que adoraban, de la suerte que no es posible darse bien la sementera del trigo y los frutales en la tierra montuosa y llena de brenas y maleza, si no estuvieran primero gastadas todas las raicos y cepas que ella de su natural producta [] Jamas podremos hacerles conocer de veras a Dios, mientras de raiz no les hubieremos tirado todo lo que huela a la vieja religión de sus antepasados. FRAS DIEGO DURAN Historia o c. 1 I, ps. 3 v 5. Y llega a más, pues adelante afirma. "Y si los espanoles, entre las grandes crueldades y atroces que hicieron en matar hombres y mujeres y minos mataran cuantos viejos y viejas hallaran, para que los nacidos después aca no finieran noticia de lo antiguo, fuera quizá haciéndolo con celo de Dios, pecado y crueldad mas remisible." Ibid. p. 79. Y Sahagun por su parte afirmaba. "El médico no puede acertadamente aplicar las medicinas al enfermo (sin) que primero conozca de qué humor, o de qué causa proceda la enfermedad [] Los pecados de la idolatria y ritos idolátricos, y supersticiones idolátricas y agueros, y abluciones y ceremonias idolátricas no son aun perdidos del todo. Para predicar contra estas cosas, y aun para saber si las hay. menester es saber cómo las usaban en tiempos de su idulatria". Fray Bernardino de Sa HAGUN, Historia General, p. 17.

nía y de la inmediación, del Cielo y de la Tierra», era también "la perfecta Virgen, la amable, maravillosa Madre de Nuestro Salvador, Nuestro Señor Jesucristo?"

El Nean Stepen hour in err all years 14 ----

La historia, la maravillosa historia de ese "Gran Acontecimiento" la tenemos precisamente en el Nican Mopohua del que Juan Diego es protagonista central. Tomando en cuenta esos antecedentes, basta un vistazo fugaz para comprobar no sólo que su pureza teológica es un portento de inculturación del Evangelio a la mente india, sino que incluye atrevidos avances tan por encima de la Teología de su tiempo.

Martade Course for de Dins

Como decíamos, María de Guadalupe deja inequívocamente claro ante los indios no que Ella es madre de un dios, sino Ma-Mader de Dios, de su Dios, del que siempre habían amado y venerado a traves de los demás; lejos de exigir "despreciar y aborrecer, desechar v abominar v escupir" todo su mundo religioso, lo asume y aprovecha para compartir el propio, un concepto teológico que, aunque fue el de San Pablo, hubimos de esperar al Vaticano Il para recuperarlo claramente nosotros, que de ninguna manera vigia entre los teólogos de entonces, que aun ahora no podríamos igualar. Y esto no es mera "prueba"; es innegable evidencia de índole histórica, que, respetando la fe, facilita a quien tiene la gracia de tenerla aceptar con natural facilidad todo lo demás, empezando por la historicidad de Juan Diego, pues corrobora que él y todo lo que él protagonizó no pudo menos que ser real, puesto que son tan reales las consecuencias.

LA MADRE OMNIPRESENTE

de la muper pieza.

Dignidal ()tra evidencia anómala que enseguida podemos notar, es que en el relato guadalupano los evangelizadores no son clérigos, sino clavem un indio recién converso y una mujer, y que el primer evangelina de la zado es un clerigo, un Obispo. Esto hoy puede parecernos per-Saturción fectamente normal. -actualmente son reconocidos apóstoles laicos y Doctoras de la Iglesia- pero en la primera mitad del siglo XVI. cuando los "cristianos nuevos" eran vistos casi con más desconfianza que si fueran aún infieles, y ni siquiera se soñaba que las mujeres fuesen sujetos activos del apostolado: Una gran mujer de entonces. Santa Teresa de Avila, se quejaba de que en la Iglesia a las mujeres "las tenían como acorraladas" y que "no había virtud de mujer que no tengan por sospechosa".44 Esto

^{44 &}quot;Ni aborrecisteis. Señor de mi alma, cuando andábais por el mundo, las mujeres, antes las favorecisteis siempre con mucha piedad, y hallásteis en ellas tanto amor

prueba que el "libretista" que ideó esa narración no fue ni pudo ser una mente humana de esa época, y nos demuestra que el Autor del Evento Guadalupano no sólo es sagaz conocedor de la realidad india, sino que sabe servirse de ella a maravilla para inculturar la revelación cristiana, cosa que supera también la mentalidad de entonces.

La quintaesencia de nuestra revelación cristiana es que "Dios Un amor es Amor" (1 Jn 4, 16). Eso ya lo sabían los indios, pero no concebían que fuese un Amor tan cercano e incondicional que por él "ya no seamos siervos, sino amigos" (Cfr. In 15, 15), más aún: auténticos "hijos y herederos, herederos de Dios y coherederos de Cristo." (Rom 11, 17) coherederos de una gloria eterna en correspondencia al esfuerzo por una vida virtuosa, y no sujeta al tipo de muerte que el capricho de los dioses les designaran. En el contexto español de aquellos rudos tiempos de guerras religiosas e inquisición, ese amor nupcial y materno de Dios, aunque no era ignorado; basta leer a San Juan de la Cruz, ciertamente no fue la catequesis catecumenal que se les predicó a los indios; y éstos no podían captarlo cabalmente sino en esa forma maternal. Una aparición, pues, de Dios mismo, del Padre, como a Moisés, o aún de Cristo, como a Pablo, no hubiera tenido el mismo efecto de expresar la cercanía e intimidad —la identificación— entre Dios y el hombre que trajo la Encarnación, a quienes, por una parte va se consideraban de origen divino, pero, por otra, pensaban que la infinitud de Dios era inaccesible a la pequeñez humana. Para poder captar, introvectar y asimilar la totalidad e incondicionalidad de la entrega de Dios al hombre que recibimos en Cristo, necesitaban que les fuese presentada a través de un amor femenino, de un amor de Madre.

La elección de una mujer, de una Madre, obedecía a lo que ya

y más fe que en los hombres, pues estaba nuestra sacratísima Madre en cuyos méritos merecemos -y por tener su hábito- lo que desmerecimos por nuestras culpas. No basta, Señor, que nos tiene el mundo acorraladas... que no hagamos cosa que valga por Vos en publico, ni osemos hablar algunas verdades que lloramos en secreto, sino que no nos habías de oír petición tan justa, No lo creo yo, Señor, de vuestra bondad y justicia, que sois justo juez y no como los jueces de este mundo, que -como son hijos de Adán y, en fin, todos varones- no hay virtud de mujer que no tengan por sospechosa. Si que algun día ha de haber, Rey mío, que se conozcan todos. No hablo por mí, que ya tiene conocido el mundo mi ruinidad y yo holgado que sea pública, sino porque veo los tiempos de manera que no es razón desechar ánimos virtuosos y fuertes, aunque sean de mujeres." Santa Teresa del Nino Jesus, Camino de Perfección, en Maria Teresa Porcile Santisco, La Mujer, espacio de Salvacion, Instituto Mexicano de Doctrina Social, Ed. Librería Parroquial de Clavería, México 1993, ps. 35-36.

Auton dad ma veíamos: que el varón, el Padre, era una figura muy venerada dentro de la familia mexicana, pero necesariamente lejana y ausente, en una sociedad poligámica porque las continuas guerras diezmaban su población masculina provocando que hubiese mucho más mujeres que varones, y que las ausencias de estos fuesen no sólo largas y sistemáticas, sino con desoladora frecuencia definitivas. Pronto, además, el niño era entregado a los severos maestros de los colegios Tepochcalli o Calmecac, de manera que la imagen mas integrada como arquetipo de ternura y protección—v por tanto de autoridad y gobierno— era la materna: aun a los gobernantes varones se les equiparaba continuamente a una madre, y el lenguaje que ellos mismos adoptaban era netamente materno. Un verdadero soberano no podía ser sino "padre y madre" de sus súbditos. 65

Amor de Dios

Jesus usó la comparación del amor humano hacia los hijos como explicación y garantía del de Dios: "si ustedes, malos como son, saben dar cosas buenas a sus minos, icuanto más su Padre del cielo" (Mt 7, 10; Lc 11, l3). Eso lo entiende cualquiera, pero tema, —si cabe— una fuerza mayor para los mexicanos, de quienes dice el P Durán que eran "la gente en el mundo que más ama a sus hijos que hay nación en el mundo "46 Juan Diego, pues, oyéndola, no podia recibir mejor explicación y garantía de que, en verdad, nada tenía que temer, va estaba muy claro para los mexicanos lo que era "la madre virtuosa es vigilante, ligera, veladora, solicita, congojosa; cría a sus hijos, tiene continuo cuidado de ellos, tiene vigilancia en que no les falte nada, regálalos, es como esclava de todos los de su casa, congójase por la necesidad de cada uno, de ninguna cosa necesaria en la casa se descuida".47

NO MERA COMPLACENCIA

Amora responsabilidad Por otra parte, un auténtico amor no puede ser de mera complacencia, también tiene que ser de exigencia, y, a veces, hasta de ruda y cruel exigencia para que el amado crezca y dé de sí cuanto

⁴⁵ La figura del gobernante la resume Diego Durán "una lumbrera que como ravo de soi nos atumbre y un espejo donde todos nos miremos una madre que nos recoja en su regazo y un padre que nos traiga sobre sus hombros y un señor que rija y gobierne el señorio mexicano y sea amparo y refugio de los pobres de los huérfanos y tiudas y se compadezca de aquellos que con grandisimo trabajo, andan de noche y de dia a buscar por montes y quebradas el sustento. FRAY DIEGO DURAN, Historia o c. T.

⁴⁶ Ibid., T. I. p. 49.

^{4&}quot; FRAY BERNARDING DE SAHAGUN, Historia General, o c. p 545

puede dar. Puede y debe ser hasta cruel cuando esa es la única forma de que desarrolle él todas sus capacidades, de que algún día pueda llegar a "ser perfecto, como perfecto es Quien lo ama" (Cfr. Mt 5, 48). Por ello, igualmente típico y característicamente exclusivo de nuestra religión es que Cristo no ofrezca fáciles ganancias a sus seguidores, sino cruces y problemas, aunque también aclarando que siempre estará a nuestro lado para ayudarnos (Cfr. Mt 11, 28). Todos los ingenuos o demagogos de la Historia han prometido a los mortales suprimirles "su llanto, su tristeza, sus diferentes penas, sus miserias, sus dolores" (Nican Mopohua, v. 32), ofreciéndonos desde un lugar libre de todo apego hasta un "paraíso del Proletariado". Cristo, muy al contrario, dejó claro que "abnegarse y tomar la cruz" era esencial para su seguimiento (Mt 16, 24); pero que nadie que acudiera a Él se sentiría agobiado, puesto que "su yugo es suave y su carga ligera" (Mt 11, 30). María Santísima se muestra deseosa de ser ejecutora de ese amor, declarándose pronta a remediar los problemas humanos: "allí estaré siempre dispuesta a escuchar su llanto, su tristeza, para purificar, para curar todas sus diferentes miserias, sus penas, sus dolores" (Nican Mopohua, v. 32), implicando claramente que éstos siempre existirán, puesto que nuestro auténtico crecimiento consiste en aprender a enfrentarlos y superarlos, más no en competencia con su Hijo, pues subraya que esto lo hace no sólo por su amor personal exclusivamente, sino sobre todo porque eso es "lo que pretende Él, mi mirada misericordiosa".

Esto es especialmente importante y significativo, pues en ese El menentonces, y aún en fechas muy posteriores y hasta contemporáneas, la piedad europea ha propendido a ver a Cristo no como el de Gua-Buen Pastor, infinitamente amoroso, como Él mismo se definió. y que muere orando por sus verdugos, sino "como un juez amenazador cuya ira era conjurada por la Virgen tierna y protectora. María representaba un acceso compasivo a la religión en contraste con su Hijo, cuyo enojo se volcaba contra un mundo pecador."48 Todavía hoy, en mensajes supuestamente marianos, vemos esa tendencia de presentarse Ella como antagónica y defensiva ante el furor de su Hijo que quisiera aniquilarnos. Imaginemos el

⁴⁸ Esto lo dice el P. Stafford Poole, CM, en su obra antiaparicionista. Our Ludy o c. p. 20. Devotion was directed primarely to the Virgin Mary and the local patron saint Christ was a more distant figure, often seen as a threatening judge whose wrath was turned uside by the tender and protective Virgin. Mary represented a compassionate approach to religion in contrast with her son, whose anger was directed toward a sinful world."

avance sobre su época, y sobre las conflictivísimas circunstancias de ese momento que implica que, en nuestro Tepeyac, Ella se confiese nuestra Madre, pero que su amor femenino y materno es nada ante el incondicional e infinito de su Hijo, del cual ella no es sino dichosa ejecutora.

condicio-

También notemos aquí que en muchas supuestas apariciones suyas se muestra profundamente anticlerical, inculpando del enojo de su Hijo más que a nadie a los clérigos y consagrados infieles. Tendría razon, pues ciertamente lo somos, aunque quizá no al grado que se nos atribuve; pero, en este caso, en que efectivamente la Iglesia, y en concreto la naciente Iglesia de México, sangraba por tantas llagas de corrupción y contratestimonio, no sólo no insinúa siquiera una alusión, sino que prodiga un amor incondicional y pone un énfasis inflexible en que Ella misma respeta y ama a la Jerarquía Eclesiástica como representante de su Hijo.

NO SÓLO AYER, AÚN HOY

ción del at othern guadain teatros o minne tado

La narra. Ya vimos, no obstante, que hay quien no encuentra problema en pensar que esa historia nació de la simple capacidad humana, miento que es una pieza teatral catequética, y además simple y boba, pano no pues se trata de un cuento "lleno de anacronismo, falsedades. es una contradicciones, errores mitológicos o idolátricos. En una palabra, una comedia, novela o auto sacramental, a estilo de aquel auto tiempo".49 O bien, con menos desprecio pero con igual certeza mental de que no pasa de ser mera y vanalmente humana: "¿Quién concibió y escribió esa catequesis o representación teatral en cuatro actos, con una introducción en el cerro con los pajaritos que cantan, con las gotas de agua que parecen diamantes, piedras preciosas de colores? ¿Cuándo la escribió, cómo, con qué creencias de los indios y con qué creencias europeas? No lo sabemos", 50

Laife

Creer es un privilegio siempre y enteramente libre. No podemos exigir la fe a nadie quien no la haya recibido como un don del Altísimo: pero sí podemos y debemos discutir razones, y no es razonable suponer que, en el siglo XVI, ni siquiera el más brillante entendimiento humano haya podido sintetizar en esa forma las "creencias de los indios" con las "creencias europeas".

⁴⁹ FRAY SERVANDO TERESA DE MIER, Cartas a Juan Bautista, o c. p. 768.

⁵⁰ GUTUERMO SCHILENBURG PRADO, El Milagro de Guadalupe Entrevista con Guillermo Schulenburg Prado, o. c., p. 34.

Ya veíamos que Mendieta reconocía la fe en un solo Dios en se recotodas las Indias, pero culpaba a los indios de haberla corrompido. Podríamos pensar que esa incomprensión fue cosa sólo en- na en un tonces, pero cuatro siglos después no habíamos mejorado en nada. Oigamos a un contemporáneo nuestro: "Carácter, disposiciones intelectuales, valor, leyes, riqueza y todo cuanto tenían los habitantes del Anáhuac, estaba profundamente corrompido, porque todo ello estaba impregnado de su falsa religión, inmenso y continuo pecado que apenas se puede disculpar a ninguno de los adultos que la profesaron, como quiera que iba contra todas las tendencias espirituales y corporales de cada uno de ellos. Dice Mendieta con otros autores, y nosotros lo creemos, que tuvieron noticia del verdadero Dios y que para designarle tenían palabra propia. Peor para ellos, pues conociéndole no le adoraban, sino que cayeron en la más humillante y exagerada idolatría [...] Sus teogonías aparecen como pesadillas sangrientas, terrorificas y sucias. La visión de sus pueblos idolatrando envilecidos y aperreados se rechaza instintivamente de la fantasía, en fuerza del rubor que causa el pensar que nuestros buenos indios hayan tenido tales ascendientes".51 Tales invectivas contra la cultura india no son del siglo XVI, son del nuestro, del XX, y su autor no fue un acomplejado racista, sino otro virtuoso y sabio sacerdote historiador, y ya no español, sino mexicano, y devotísimo de la Virgen de Guadalupe, el P. Mariano Cuevas, SJ, cuyo juicio ya vemos que resulta hasta peor que el de sus antecesores. Para él todo "estaba profundamente corrompido"; todo era un "inmenso y continuo pecado"; era una verguenza, "que causa rubor", pensar siquiera en descender de ellos.

El P. Cuevas es de nuestra época, (murió en 1949), ciertamen- La leolote de antes del Vaticano II, pero aun hoy y aún deseándolo, no gía ha acabamos de deponer contradicciones y no hemos logrado síntesis mucho menos arduas que las de nuestro Evento Guadalupano. Otro claro ejemplo: el rito del Bautismo de Adultos del Ritual Romano, que hace apenas muy poco se modificó, no sólo trataba al converso como un auténtico poseído por el Demonio, menudeándole exorcismos, sino que, al signarlo en la frente y en el corazón, le conminaba expresamente: "Ten horror de los ídolos, repudia sus imágenes." Esto ya no era muy ecuménico que digamos, pero eran peores las instrucciones que se impar-

⁵¹ MARIANO CUEVAS, Historia de la Iglesia, o. c., T. 1, ps. 68-69.

tían después al celebrante para el caso de que el bautizado fuese judío, musulmán o hermano cristiano no católico, pues se le prescribía conminar al candidato: "iTen horror de la perfidia judía, repudia la hebraica superstición!"; "iTen horror de la perfidia mahometana, repudia a la infame secta de la infidelidad!"; "iTen horror de la maldad herética, repudia las infames sectas de los impíos!" O bien, respecto de estos últimos, se le recomendaba mencionar expresamente "la secta de la que venía el catecúmeno", para que su rechazo fuera más directo y explícito.52 En otras palabras, apenas aver ningún adulto podía ser recibido en la Iglesia Católica sin insultar la fe de sus padres y antepasados. No habíamos, pues, avanzado ni mejorado en lo de "despreciar y aborrecer, desechar y abominar todos estos que agora tenéis por dioses y adoráis". Podemos, por tanto, comprobar cuánto todavía podemos aprender hoy de la maravillosa y amorosa pedagogía de nuestro Evento Guadalupano, cuánto puede aún beneficiarse la Iglesia y el Mundo de heroísmo de nuestro Juan Diego, a quien podemos y debemos reconocer los mexicanos como nuestro auténtico Padre en la Fe.

Inculty-

Porque Juan Diego fue real, y realmente se prestó como dócil instrumento del amor de Dios a través de su Madre, el mundo indio se convirtió al instante, corrió en avalancha a pedir el Bautismo, y por eso nacimos de ahí los mexicanos, llevando en las venas la gloria de ambas sangres.

^{52 &}quot;N Accipe signum crucis tam in fronte +, quam in corde + summe fidem coelestium praeceptorum laiis esto moribus ut templum Dei iam esse possis ingressus-que Eclessiam Dei evasisse te laqueos mortis, laetus agnosce (horresce idola, respue simulacra) cole Deum Patrem omnipotentem, et Jesum Christum Filium eius unicum Dominum nostrum, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et saeculum per ignem. R. Amen."

[&]quot;Hic advertendum est quod dicta verba horresce idola, respue simulacra dicantur cathecumeno qui venil de gentilitatis errore, seu de ethnicis et idololatris. Cathecumeno vero Judaeo, sive ex Hebraeis venienti, loco horum verborum dicatur horresce judaicam perfidiam respue Hebraicam superstitionem.

[&]quot;Sarraceno autem, vel Turcae aut Persae, sive alii ex Mahumetanis ad fidem venienti Cathecumeno loco eorumdem verborum, dicatur horresce Mahumeticam perfidiam, respue pravam sectam infidelitatis.

[&]quot;At haeretico ad catholicam Ecclesiam venienti qui, si în eius Baptismo debita forma servata non est baptizari debet dicatur horresce haereticam pravitatem, respue nefarias sectas impiorum. Vel exprimatur propio nomine secta de qua Cathecumenus venit." Ordo Baptismi adulterum, en Rituale Romanum Paulio V Pontificis Moximi iussu editum et a Benedicto XIV ouctum et castigatum cui novissima accedit Benedictionum et Instructionum Appendix. Ed. Desclée y socios, Roma 1900, ps. 34-35.

ABOCARSE AL ESFUERZO DE ESTUDIAR

Eso fue un gran milagro, pero no magia: disipó todas las dudas Comprode los indios y los reconcilió con los españoles, pero no convirtió a ninguno de los dos, ni a nosotros sus descendientes, en santos ni en sabios de la Nueva Ley, porque eso hemos de lograrlo poco a poco, con nuestro estuerzo y nuestra entrega. Tampoco nos autoriza a jactarnos de ser favoritos de Dios, antes muy al contrario, nos compromete a compartir ese tesoro con todos los hombres, nuestros hermanos, puesto que "a quien mucho se le dio, mucho se le pedirá" (Lc 12, 48).

siquiera conocemos lo que tenemos, hasta hemos dado ocasión a que se nos insulte achacándonos que creemos por creer, por nuestra mera inercia, puesto que no nos interesa el soporte históricamente objetivo de nuestra Fe.53 A Dios gracias, el proceso de Juan Diego nos forzó a estudiar, y de allí han resultado estos conocimientos, de los que aquí apenas si hemos expuesto un ligero muestreo, pero que basta para darse cuenta de que ese episodio de nuestra historia, no es, ni puede ser, un relato teatral "lleno de anacronismos, falsedades, contradicciones, errores mitológicos e idolátricos. En una palabra, que es una comedia, novela o auto sacramental, a estilo de aquel tiempo",54 ni tampoco una mera "catequesis o representación teatral en cuatro actos, con una introducción en el cerro con los pajaritos que cantan, con las gotas de agua que parecen diamantes".55 Si hubo un humano capaz de fraguar ese portento de síntesis no de una, ni de dos, sino de tres culturas: la hebrea —a través de la cual se nos entre-gó la Revelación—, la europea —y en concreto la española— del

Parte de lo poco y mal que hemos cumplido obedece a que ni Profundi-

lagro mucho más grande que la propia Aparición. Aunque estamos a casi cinco siglos de las Apariciones, hoy se Conocinos revelan como algo maravillosamente nuevo, perfectamente mientos novedoadecuado a las necesidades de nuestra época que desea, por pri- sos mera vez en la Historia, estar de veras en paz, que todos los

siglo XVI, y la mexicana de esa misma época, se trata del máximo genio de la Historia, de alguien cuya sola existencia sería un mi-

^{53.} A nuestro pueblo, en general, no le interesa este problema, le interesa como fe, y eso está por encima de la historicidad o no historicidad del acontecimiento guadalupano "Guittermo Schutenburg Prado, El Milagro de Guadalupe. Entrevista con Guillermo Schulenburg Prado, o. c., 30.

54 Fray Servando Teresa de Mier, Cartas a Juan Bautista, o. c., p. 768

⁵⁵ GUILLERMO SCHULENBURG PRADO, El Milagro de Guadalupe Entrevista con Guillermo Schulenburg Prado, o. c., p. 34.

hombres podamos superar nuestras desconfianzas y hostilidades y compartir las riquezas de nuestras culturas ancestrales. Y esto, que parece hoy imposible, ya se hizo en nuestra Patria y de ahí nacimos nosotros. Para poder compartir esa riqueza hace falta primero conocerla, y es tan original que esto implica esfuerzo, como afirmaba el Sr. Arzobispo: "Estos conocimientos, tan novedosos algunos que están todavía poco difundidos, aún entre nosotros los sacerdotes mexicanos, no son exclusividad esotérica de pocos iniciados; están a disposición de todo el que se aboque al esfuerzo de estudiarlos [...] Ya, con este motivo, ha ido saliendo de la imprenta varios libros, que están al alcance de todos y que no temo recomendar como serios y sólidos, que resumen y difunde lo que hizo, cómo se hizo, y lo mucho valioso e inesperado que se descubrió."56 Y todavía, el Santo Padre transmite y confirma tanto en su discurso inaugural de la IV Conferencia General del Episcopado Latinoamericano, que se desarrolló en Santo Domingo, como citando la Conferencia Nacional de los Obispos Católicos de los Estados Unidos de Norteamérica, la perfecta evangelización que nos ha sido donada por Nuestra Madre, María de Guadalupe; "Y América, -declara el Papa- que históricamente ha sido y es crisol de pueblos, ha reconocido en el rostro mestizo de la Virgen del Tepevac, [...] en Santa María de Guadalupe, [...] un gran ejemplo de evangelización perfectamente inculturada. Por eso, no sólo en el Centro y en el Sur, sino también en el Norte del Continente, la Virgen de Guadalupe es venerada como Reina de toda América."57 El Papa Juan Pablo II reafirma la fuerza y la ternura del mensaje de Dios por medio de la estrella de la evangelización, María de Guadalupe, y su fiel, humilde y verdadero mensajero Juan Diego; momento histórico para la evangelización de los pueblos. "La aparición de María al indio Juan Diego -reafirma el Santo Padre- en la colina del Tepeyac, el año de 1531, tuvo una repercusión decisiva para la evangelización. Este influjo va más allá de los confines de la nación mexicana, alcanzando todo el Continente."58

⁵⁶ NORBERTO RIVERA CARRERA. «No estoy vo aquí que soy tu modre? Palabras, o c.,

⁵⁷ Ibid El papa Juan Pablo II cita literalmente la IV Conferencio General del Episcopodo Latinoamericano Santo Domingo a 12 de Octubre de 1992, 24 Citado también en
AAS, 85 (1993) p 826 El Santo Padre también menciona la declaración realizada por
los obispos de los Estados Unidos de Norteamérica en National Conference of CathoLIC BISHOPS Behold Your Mother Woman of Faith, Washington 1973, 37.

⁵⁸ Juan Pasto II. Ecclesia in America. Ed Libreria Editrice Vaticana, Ciudad del Vaticano 1999, p. 20

Terminemos recordando que Dios dispensa favores, pero nun- La ca favoritismos; que prodiga ciertamente sus gracias dando a responsaunos mucho más que a otros, pero que esto es para que quien de ser sus más tiene más comparta, y que —insistámoslo— "a quien mucho dores." se le dio, mucho se le pedirá" (Lc 12, 48), por lo que es responsabilidad ineludible de nosotros sus hijos de México, conocer primero, reconocer luego y compartir después con todos nuestros hermanos eso que El "no dio a ninguna otra nación" (Salmo 147, 20), pues nos confirió la inmerecida distinción de hacernos, a través de su Madre Santísima, "sus embajadores, en quienes absolutamente depositó su confianza." Para dar testimonio al mundo del amor de Dios.



EPÍLOGO



NO BIOGRAFÍA NI APOLOGÍA

Llegados al final de este libro, es conveniente recalcar que, aunque trata de Juan Diego Cuauhtlatoatzin, no es ni su biografía ni su apología, sino la exposición de las principales pruebas documentales que recibió y aprobó la Congregación para las Causas de los Santos respecto de la historicidad del Acontecimiento Guadalupano y, por consiguiente, de la de sus protagonistas.

Alguien podría repetir la objeción de Joaquín García Icazbalceta de que lo que con esto queda irrefragablemente probado es el
culto "casi desde que se ganó la tierra", pero no la aparición:
"Todos los apologistas, sin exceptuar uno solo, han caído en una
equivocación, inexplicable en tantos hombres de talento, y ha
sido la de confundir constantemente la antiguedad del culto con
la verdad de la aparición y milagrosa pintura en la capa de Juan
Diego. Se han fatigado en probar lo primero (que nadie niega,
pues consta de documentos irrefragables), insistiendo que con
eso quedaba probado lo segundo, como si entre ambas cosas
existiera la menor relación."²

INTERDEPENDENCIA OBJETIVA

En realidad, esa objeción demuestra que quien la plantea no entiende la interdependencia objetiva de una y otra: no hubiera podido existir ese culto si no hubiera partido del hecho histórico de la aparición. Hace casi cinco siglos, fray Juan de Zumárraga recibió la insólita petición que un recién converso le transmitía, supuestamente a nombre de la Madre de Dios, de que le construyese un templo en el Tepeyac, donde había existido antes otro santuario pagano dedicado a la diosa madre de los mexicanos. Con natural recelo lo hizo seguir por gentes de su confianza, quienes, no obstante que lo perdieron de vista, lo calumniaron

2 Ibid., Nº 21.

I JOAQUÍN GARCÍA ICAZBALCETA, Carta, O. C., Nº 23.

546

refiriéndole que "nomás le contaba mentiras, que nada más inventaba lo que venía a decirle, o que sólo soñaba o imaginaba lo que decía". J

Hoy en día no sólo existe ese templo, y millares de otros, sino que, como lo proclamó el mismo Papa Juan Pablo II, Mexico v toda América han sido profundamente transformados por ese acontecimiento. Sin embargo, se siguen emitiendo juicios aun mas negativos. Es decir: no sólo que el indio Juan Diego "sonaba o imaginaba", sino que él mismo no fue sino un sueno o una

imaginación.

Ahora bien, esta transformación de México y de América, que el Papa reconoce, fue portentosa y fue amorosa, pero no fue unilateral de parte de Dios, que respeta siempre aun las limitaciones de quienes Él delega cuando éstos colaboran con Él, poniendo todo lo que está a su alcance y orando para que Él aporte el resto, como lo hicieron en este caso aquellos a quienes Él envió en su nombre. Escribe fray Toribio Paredes de Benavente, Motolinia, hablando del drama de la conquista y de cómo los frailes y sus primeros conversos, niños en su mayoría, reconociendo su impotencia, acudieron a la misma que mantuvo y reforzó la vacilante fe de los primeros apóstoles. "Quedó tan destruida la tierra de las revueltas y plagas ya dichas que quedaron muchas casas yermas del todo, y en ninguno hubo a donde no cupiese parte del dolor y llanto, lo cual duró muchos años: y para poner remedio a tan grandes males los frailes se encomendaron a la Santísima Virgen María, norte y guía de los perdidos y consuelo de los atribulados". Ella personalmente atendió esas súplicas mucho más allá de lo que ellos mismos esperaban, pues no sólo propició la conversión de los indios, sino que delicadamente salvaguardó los valores de su cultura.

ETERNO PLAN DIVINO

Dios se preocupa por las necesidades extremas de los humanos y actúa siempre en la historia humana con "ojos de misericordia". Sus milagros son una de estas actuaciones, pues la naturaleza no se basta por sí misma para resolver todos los problemas dramáticos de la existencia, como querría una mentalidad racionalista. El cristiano cree razonablemente que Dios puede intervenir en la historia con una finalidad específica enviando una respuesta di-

³ ANTONIO VALERIANO Nican Mopohua, o. c., v. 85. 4 MOTOLINIA, PRAY TORIBIO, Memoriales, o. c., p. 31.

EPÍLOGO 547

recta a los dramas del hombre; y ésta es la razón de ser y el significado de los milagros, el mayor de los cuales es la Resurrección de su Hijo Jesucristo. El milagro es siempre un acontecimiento ordenado, planeado y producido por Dios para ayudar al hombre a conseguir su destino eterno, y por ello es una intervención razonable.

Santo Tomás escribe que: "La gracia perfecciona la naturaleza según la modalidad de la misma naturaleza"; se decir, Dios no quiere destruir los valores culturales de los pueblos, sus "semillas del Verbo" de que hablaba San Agustín, sino que desea que su Evangelio las aproveche, las potencie y las lleve a su plenitud. Esto fue lo que sucedió en el Tepeyac con el indio Juan Diego y con todo lo que él representaba. Juan Diego Cuauhtlatoatzin es la expresión más clara de aprovechamiento de las "semillas del Verbo" que albergaba su cultura y, al mismo tiempo, de la aceptación de la novedad del Reino. Es expresión genuina y váli-

da para todos de la misión y del testimonio evangélico.

La fe católica es una fe razonable precisamente porque corresponde a la naturaleza estructural del hombre, y porque es histórica. Juan Pablo II, en su encíclica Fides et Ratio, escribe que "el proceso de encuentro y confrontación con las culturas es una experiencia que la Iglesia ha vivido desde los comienzos de la predicación del Evangelio. El mandato de Cristo a los discípulos de ir a todas partes «hasta los confines de la tierra» (Hch 1, 8) para trasmitir la verdad por El revelada, permitió a la comunidad cristiana verificar bien pronto la universalidad del anuncio y los obstáculos derivados de la diversidad de las culturas [...] Ante la riqueza de la salvación realizada por Cristo caen las barreras que separan las diversas culturas. La promesa de Dios en Cristo llega a ser, ahora, una oferta universal, no ya limitada a un pueblo concreto, con su lengua y costumbres, sino extendida a todos como un patrimonio del que cada uno puede libremente participar. Desde lugares y tradiciones diferentes todos están llamados en Cristo a participar en la unidad de la familia de los hijos de Dios. Cristo permite a los dos pueblos llegar a ser «uno» [...] El anuncio del Evangelio en las diversas culturas, aunque exige de cada destinatario la adhesión de la fe, no les impide conservar su identidad cultural propia."6

En la historia de la salvación del hombre, Dios se ha manifes-

^{5 &}quot;Gratin perficit naturam secundum modum naturae" Tomás de Aquino, S. T. I, q. 62, ad 5.

8 JUAN PABLO II, Fides et Ratio, o. c., Nos. 70-71.

548

tado y ha obrado siempre a través del mismo hombre, de un gesto o de una persona en particular. La historia bíblica documenta este método continuamente, cuya máxima concretización es la encarnación de su Hijo en el seno de María de Nazaret. Este método de actuación divina es el que vemos también en el caso de Guadalupe, y es el que proseguirá usando hasta el final de los tiempos a través de los que El continuamente escoge para tal misión. Esto es lo que pretende documentar este libro: un estudio con rigor científico sobre la historicidad del Hecho Guadalupano y la de Juan Diego, para que se pueda proceder a su canonización.

ALCANCE UNIVERSAL

En México siempre se ha pregonado el dicho del Salmo 147: Non fecit taliter omni nationi: "No hizo cosa igual con ninguna otra nación". La historia de los últimos cinco siglos testimonia que hizo mucho más: que creó una nación mestiza y una Iglesia latinoamericana con una fuerte identidad de pertenencia a toda la "Católica". Esa gracia no la otorgó para beneficio particular de una sola nación; es un tesoro que el Papa Juan Pablo II proclama que ha enriquecido a todo el Continente Americano, y que estimula a la Iglesia latinoamericana a compartirlo con la humanidad entera. Fue un don del amor divino, respuesta de gracia a una necesidad dramática de antagonismo, sin esperanza de solución humana, entre dos pueblos que no se aceptaban ni comprendían, que hoy como entonces puede servir a hermanos que sufren en tantos lugares del mundo, donde la miseria humana no atina a encontrar la fórmula para dejarse de desgarrar en luchas fratricidas.

Esa misma metodología divina, que vemos en el Acontecimiento Guadalupano y en la elección del indio Juan Diego Guauhtlatoatzin como embajador y misionero de María, la ha reconocido repetidamente Juan Pablo II a todo lo largo de su magisterio pontificio: más de cien veces lo ha recordado, con frecuentes referencias a su protagonista humano. El Papa ha llamado al Tepeyac "corazón mariano de América", lugar tangible de encuentro, "auténtico cenáculo de comunión eclesial", "experiencia fraterna de encuentro con el Señor Resucitado, camino para la conversión, la comunión y la solidaridad en Améri-

⁷ Cfr Ex 33, 19, Dt 7 y 9 Eclo 33 7-15, ls 43, 3-4, Rom 8, 28-30

EPÍLOGO 549

ca".8 y por ello ha declarado el día 12 de diciembre fiesta de Santa María de Guadalupe obligatoria para todo el Continente.

Podemos pues concluir: este culto, ahora tan claramente continental y mundial, nunca hubiera podido existir sin el Acontecimiento Guadalupano y sin el santo y humilde indio Juan Diego que lo protagonizó.

⁸ JUAN PABLO II. Homilia en la Basilica de Guadalupe el 23 de enero de 1999 durante la Misa para la conclusión de la Asamblea especial para América del Sínodo de los Obispos.

GRACIAS AL ARZOBISPADO DE MÉXICO, A LA BASÍLICA DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE Y AL SEMINARIO CONCILIAR DE MÉXICO.

Y A LA SRA. LEONOR CORTINA DE GUI-LLÉN POR SU AMABLE PARTICIPACIÓN EN LA CORRECCIÓN Y ESTILO DE LA OBRA.

ANEXO



GUADALUPE EN LAS INTERVENCIONES DE LA SANTA SEDE DESDE GREGORIO XIII HASTA EL SIGLO XVII INCLUIDO

A partir del papa Gregorio XIII (1572-1585) nos encontramos con una serie creciente de intervenciones pontificias concediendo gracias, indulgencias y privilegios al Santuario mexicano de Guadalupe. Tales intervenciones pontificias al principio responden a peticiones específicas de los Arzobispos y de los fieles de México a partir del arzobispo don Pedro Moya de Contreras, tercer arzobispo de México (1573-1589); regresa a España en 1589 como presidente del Consejo de Indias. De acuerdo con la voluntad de su antecesor, Alonso de Montúfar, mandó y estableció estatutos para que la renta y las limosnas que tuviera la iglesia de Ntra. Señora de Guadalupe, quitados los gastos forzosos, se utilizara en casas de doncellas huérfanas y pobres para animar a los devotos a que más concurrieran a dicha casa y así lo dispuso en sus Constituciones de Tepozotlán del 10 de septiembre de 1576. Este arzobispo obtuvo del papa Gregorio XIII la prórroga de indulgencias para la ermita de Guadalupe, concedidas en 1556, en tiempos de Montúfar. Fue este arzobispo quien solicitó con fuerza la llegada de los jesuitas a México (1572) con los que mantuvo asidua correspondencia (bajo el generalto del P. Everardo Mercuriano). Solicitó su apoyo y su mediación para obtener del papa Gregorio XIII (gran amigo de los jesuitas) los beneficios concedidos a la ermita de Guadalupe y los incrementase, privilegio que el citado padre general pudo obtener del Papa (carta del P. Mercuriano del 12 de marzo de 1576, en el que habla de un breve del Papa en tal sentido); Moya de Contreras pasó tres días en oración en la ermita de Guadalupe antes de volver a España; morirá en 1591.

En un segundo momento, los mismos Pontífices Romanos se ocuparon directamente sobre el tema guadalupano con creciente insistencia hasta convertirlo, a partir de Pío IX, en un tema pre-

¹ Cfr. XAVIFR ESCALADA (DIRECTOR), Enciclopedia Guadalupana, Ed. Enciclopedia Guadalupana, México 1997, II, 567.

sente en todas sus intervenciones relativas a México y a América Latina (este título se usa a partir de Pío IX en el lenguaje pontificio). En tales intervenciones se parte o se da como afirmado el hecho de la historicidad del Acontecimiento Guadalupano. Solamente transcribimos las referencias documentales pertenecientes a los pontificados del siglo XVI, a partir de Gregorio XIII, y a las del siglo XVII.

FUENTES PUBLICADAS DE ALGUNOS DOCUMENTOS PONTIFICIOS RELATIVOS A LA AMÉRICA HISPANA Y A GUADALUPE

Documentario Guadalupano, 1531-1768. Monumenta Historica Guadalupanensia, N°. 3. Ed. Tradición, México 1980, 299 ps. (Centro de Estudios Guadalupanos). En dicho Centro se hallan recopilados diversos Ms (Cfr. referencia en Comemoración Guadalupana 450, México 1984, p. 451).

Copia de los Documentos Pontificios y de los Exmos. y Revmos. Sres. Delegados Apostólicos que obran en el Archivo de la Secretaría del Arzobispado de México, Concediendo indulgencias al culto guadalupano, en PASCUAL DÍAZ BARRETO, Carta pastoral del IV Centenario de las Apariciones, México 1931.

- F. J. HERNÁEZ, Colección de bulas, breves y otros documentos relativos a la Iglesia de América y Filipinas, dispuesta, anotada e ilustrada, I. II. Brusellas 1879. [BAV Am. Gen. 9 Cons. // R.G. Dir. Can. III 132].

 Heywood, Documenta selecta e tabulario secreto Vaticano quae Romanorum Ponnificum erga Americae populos curam ac studia... testantur phototypia descripta, Città del Vaticano 1893.

- J. METZLER, America Pontificia, Libreria Editrice Vaticana, Città del Vaticano 1992ss. 3 Vols.

- ELIO LODOLINI, Guida delle fonti per la storia dell'America Latina esistenti in Italia, Roma 1976, p. 213, b 17: nos da la siguiente noticia sobre la existencia de un documento guadalupano en el Archivio di Stato di Roma (corso del Rinascimento), fasc. 737: Relazione istorica della miracolosa Immagine ed Apparizione della SS.a. Vergine Maria di Guadalupe nel Messico il 12 dicembre l'anno 1531, cavata dalla storia del P. Francesco Fiorenza stampata l'anno 1688 e dalli altri scrittori più antichi, ristampata varie volte nel Messico, nella Spagana ed in Roma, dove fu approvata dal R.mo P. Maestro del S. Palazzo F. Raimondo Capisucchi fin dall'anno 1681 e

finalmente dalla santità di Benedetto XIV l'anno 1754 nella concessione dell'Uffizio proprio e Messa, con Ottava privilegiata, conferma di giorno festivo, erezione di Collegiata Insigne e Patronato Universale della Ss.a. Vergine sotto lo stesso titolo di Guadalupe, sopra tutta la Nuova Spagna, con altre grazie particolari, e nuovamente ristampata con tutti questi monumenti (che abbiamo anche in Bologna) nella Corte di Madrid l'anno 1785. Con molti altri scrittori, che si leggeranno al capo 16 di questo scritto, colla estenzione del culto anche nell'Italia ed indi stratta e posta in Toscano da D. Giovanni Ignazio Gonsalez sacerdote messicano. ("Relación histórica de la milagrosa Imagen y Aparición de la Ssma. Virgen María de Guadalupe en México el 12 de diciembre de 1531, sacada de la historia del P. Francisco Florencia, impresa el año de 1688, y de otros escritores más antiguos, reimpresa varias veces en México, en España y en Roma, donde fue aprobada por el Reverendísimo Maestro del Sacro Palacio F. Raimondo Capisucchi desde el año 1681 y finalmente por la Santidad de Benedicto XIV el año de 1754 en la concesión del Oficio propio y Misa, con Octava privilegiada, confirmación de día festivo, erección de Colegiata Insigne y Patronato Universal de la Santísima Virgen bajo el mismo título de Guadalupe, sobre toda la Nueva España, con otras gracias particulares, y nuevamente reimpresa con todos estos monumentos (que tenemos también en Bolonia) en la Corte de Madrid el año 1785. Con muchos otros escritores, que se leerán al final de este escrito, con la extensión del culto también en Italia y allí resumida y puesta en toscano [italiano] por don Juan Ignacio Gonsalez [sic], sacerdote mexicano.")

MS incompleto: solamente las primeras 114 ps. Existirían también otras copia (diversa redacción) suelta y todavía más

incompleta: sólo las primeras 35 páginas.

ALGUNOS DOCUMENTOS "GUADALUPANOS" EN EL ARCHIVO SECRETO VATICANO²

La búsqueda de la documentación referente al tema guadalupano en los Archivos Vaticanos se encuentra todavía en sus comienzos. Hemos empezado una busqueda de datos relativos al tema de manera sistemática y en el orden que aquí reseñamos, indi-

² El ASV es basto y rico. Las numeraciones de cada apartado en los subtítulos son secciones o fondos del mismo.

556

cando caso por caso la documentación guadalupana encontrada. La búsqueda no ha concluido todavía dada la mole de documentos. Damos una reseña del material "guadalupano" encontrado en algunas secciones del ASV; reseñamos las peticiones de gracias, las intervenciones, y las concesiones de gracias y privilegios siguiendo el órden cronólogico de los Papas. Damos noticia también de otros documentos pontificios conocidos o de cuya existencia hemos podido cerciorarnos y que se encuentran en otros archivos diferentes al ASV, indicando en cada lugar la fuente:

1. Archivio di Castel Sant'Angelo.

1.1. Algunos documentos interesantes relativos al momento histórico religioso del México de la segunda mitad del siglo XVI:

A.A. Arm. I-XVIII 1816: FRAY BERNARDINO DE SAHAGÚN, Relación de un breve compendio de ritos e idolatrías que los indios de Nueva España usaban en el tiempo de su infidelidad, escrita por Sahagún al papa Pío V con fecha de 25 diciembre de 1570.

A.A. Arm. I-XVIII 1817: Jerónimo Sánchez Lascano, Triple relación o memorial sobre las cosas de las Indias occidentales, escrito por Sánchez Lascano, OP, al Papa.

A.A. Arm. I-XVIII, 1819: Minuta de un breve: el arzobispo de Méjico, Pedro Moya de Contreras, nombrado patriarca de las Indias por Inocencio IX en 1591, en J. Metzler, America Pontificia, o. c., II, ps.1478-1480.

1.2. Con tema guadalupano:

A.A. Arm. I-XVIII, 1824: Carta del arzobispo de México, Pedro Moya de Contreras, a Gregorio XIII (14 febrero 1576), Litterae archiepiscopi mexicani cum eius subcripitone et sigilo ad Gregorium XIII cui gratias agit pro sanctorum reliquis et indulgentiis sibi trasnmissis et ut ad eum mittantur religiosi societatis Jhesus postulat 1576, 14 feb. (Lo transcribiremos más adelante).

2. Dataría

2.1. "Minutae Brevium in forma gratiosa" Índice 1041: Inventario sumario de los vols. 1-883 del periodo entre 1490 y 1808. [temas guadalupanos]:

- Brev. Lat. 81: dos índices cronológicos, uno de las comisiones expedidas entre 1569-1571, otro de los breves expedidos entre 1569 y 1575: 64: Indulgentia ecclesia sui eremito-

ANEXO

rium Nuestra Señora de Guadalupe de Tepeaquilla in pro-

vincia mexicanam (febrero 1573, p. 165).

 Cam. Ap. Decreta quindeni: Libri Decretorum Quindenniorum 24 (1726) f. 80: Méjico: erección de la iglesia parroquial de S. M. de Guadalupe en catedral.

3. Secretaría de Breves:

Es donde más documentación se encuentra relativa a gracias, indulgencias y privilegios concedidos al Santuario de N. S. de Guadalupe de México y de otras iglesias dedicadas a la Virgen bajo la misma advocación mexicana. A veces, un documento se halla repetido; otras veces se hace referencia por parte de un documento posterior a otro privilegio dado anteriormente, por lo que se encuentra colocado en un periodo posterior y bajo un pontifice diferente. Aquí los colocamos como aparecen en la citada Secretaria de Breves. La complejidad de cómo se hallan colocados y catalogados los documentos en dicha sección nos obliga a simplicar al máximo la referencia de su colocación de archivo. Esta documentación demuestra la creciente extensión de la devoción guadalupana mexicana alrededor de la ermita que enseguida se convierte en el polo de atracción religiosa más importante de toda la Nueva España; tal devoción a la Virgen del Tepeyac se difunde con la construcción siempre creciente de iglesias dedicadas a la BMV de Guadalupe mexicana en el territorio de la Nueva España y en otros lugares de las Indias españolas; encontramos testimonios de ello por doquier; por ejemplo en Perú e incluso llega a la España peninsular y a la misma Italia. Se solicitan gracias, indulgencias y privilegios para altares y para cofradías bajo el patrocinio de Guadalupe. La reseña que aquí ofrecemos deja mucho de ser completa faltando aún una búsqueda completa en el ASV y otros de España, México y de otros países de América y Filipinas donde posiblemente se encuentran otros testimonios del mismo género.

Reseña de documentos guadalupanos bajo distintos Papas
 Bajo Gregorio XIII (1572-1585):

Commutatio Indulgentiarum³

Gregorius XIII anno 1573 christifidelibus ecclesian B. M. V. de Guadalupe visitantibus ibique pias preces effundentibus indulgen-

³ GREGORIO XIII, Ut Deiparae semper virginis, Sec. Brev 69 fol. 537v-538v; 70 fol. 532v-533v die 2 martil 1578.

tiam plenariam aliasque indulgentias concesserat. Easdem indulgentias ecclesiae cathedrali communtat, ne ipsa assueto concursu populi destituatur.

Gregorius XIII

Universis christifidelibus presentes literas inspecturis salutem etc. Ut Deipare [sic] semper virginis cultus et veneratio a christifidelibus ferventiori zelo exerceatur, Ecclesiaeque in eius honorem erectae et institutae ab eis frequentius invisentur licet a nobis per antea ipsis concessae indulgentiae hactenus debito fructu caruerint eas tamen pro qualitate temporum, salute animarum, commoditate personarum, Ecclesiarumque decore nonnumquam in aliud tempus commutamus et prorogamus, ut ipsi fideles spiritualibus gratiis et muneribus propositis viam aeternae beatitudinis non deserant. Cum itaque alias de anno videlicet 1573 per nos accepto quod in provincia Mexicana in partibus Indiarum maris Oceani inter alia sit Ecclesia sub invocatione beatae Mariae de Guadalupe de Tepeaquilla4 nuncupata habens circumcirca plura oppida et terras valde populo referta, in quibus plurimi christiani noviter ad fidem conversi christianam inhabitabant, qui eximia devotione mediante doctrina evangelica ministrorum illius dictam Ecclesiam colebant aderit magnam [sic] exinde fidei incrementum gratia Dei in dies acquirebatur, nos ut eo magis Dei amore accenderentur ipsis christifidelibus vere poenitentibus et confessis, qui Ecclesiam huiusmodi in nativitatis et assumptionis eiusdem gloriosae virginis Mariae festivitatum diebus a primis vesperis usque ad secundas vesperas et occasum solis dierum huiusmodi annuatim decennio devote visitaverint, ibique etc. piae [sic] ad Deum preces effuderint, pro prima vice plenariam omnium suorum indulgentiam et remissionem auctoritate apostolica concessimus. Deinde in reliquis annis chistifidelibus qui praemissa similiter adimplerent septem annos et totidem quadragenas de iniunctis vel alias quomodolibet debitis poenitentiis misericorditer in Domino relaxaverimus, prout in nostris in forma brevis desuper confectis literis, quas ad decennium tantum durare voluimus, plenius continetur; et sicut etiam accepimus festivitatum diebus huiusmodi populus ad Cathedralem Ecclesiam concurrere soleat, sicque fructu salutari huiusmodi indulgentiae Ecclesiae praedictae beatae Maria de Guadalupe non gaudeat, nos, ne Cathedralis ipsa in talibus festivitatibus assueto concursu populi destituatur, sed tam

⁴ Tepeyac.

A N E X O 559

illa quae primodicta Eccelsia [sic] debita in veneratione commodiori tempore providere volentes, easdem indulgentias primodictae Ecclesiae, ut praefertur, concessas in diem dominicam infra ipsarum festivitatum octavas; seu si dominica octava fuerit, in ipsam dominicam octavae eadem auctoritate transferimus et commutamus, nec non attento provinciae huiusmodi maximo intervallo periculisque interpositis ac navigationis in certo appulsa tum in frequentia conmeantium decennium praedictum ad aliud decennium a fine primi concessi decennii computandum per presentes prorogamus. Volumus autem quod si eisdem christifidelibus primodictam Ecclesiam visitantibus et ut praefertur orantibus aliqua alia indulgentia perpetuo vel ad certum tempus nomdum tamen elapsum duratura concessa fuerit, eaedem praesentes literae nullae sint. Datum Romae apud Sanctum Petrum etc. die 28 martii 1576, anno quarto.

Traducción:

"Conmutación de Indulgencias

En el año 1573 Gregorio XIII había concedido indulgencia plenaria y otras indulgencias a los fieles que visitasen la iglesia de la Bienaventurada Virgen María de Guadalupe y ahí recitasen piadosas preces. Extiende las mismas indulgencias a la Iglesia Catedral para que no se vea privada de su usual asistencia de pueblo.

Gregorio XIII

A todos los cristianos que vean estás letras, salud etc. Para que el culto y veneración de la siempre virgen Madre de Dios se den con celo más ferviente, y se visiten con más frecuencia las iglesias erigidas y constituidas en su honor, aunque antes hasta ahora carecieran del debido fruto las indulgencias concedidas por Nos, a veces, por la salud de las almas, comodidad de las personas y decoro de las iglesias, las conmutamos y prorrogamos a otro tiempo para que los mismos fieles, con las gracias y dones espirituales propuestos, no dejen el camino de la salvación eterna.

Siendo que en otra ocasión, concretamente en 1573, habiéndonos enterado, entre otras cosas, de que en la provincia Mexicana en la región de Las Indias del Mar Océano hay una iglesia bajo la advocación de la Bienaventura Virgen María, llamada de Guadalupe de Tepeaquilla, que tiene a su alderredor tierras y muchas

ciudades sumamente pobladas, en las cuales habitaban muchos cristianos convertidos recientemente a la fe de Cristo, que con eximia devoción, mediante la doctrina evangélica de sus ministros, acudían a esa iglesia y con ello, por la gracia de Dios, se lograba cada día un gran incremento de la fe, Nos, para que más se encendiese el amor de Dios, concedimos con autoridad apostólica, cada año y durante un decenio, a los fieles realmente arrepentidos y confesados que visitaren devotamente esta iglesia, desde las primeras vísperas hasta las segundas y el ocaso, en los días de las festividades de la natividad y de la asunción de la misma Virgen María, y ahí rezaren piadosamente a Dios, indulgencia plenaria y remisión de los todos los suyos la primera vez. Después, en los demás años, habíamos misericordiosamente concedido en el Señor a los fieles que igualmente cumpliesen con lo anterior, siete años y otras tantas cuarentenas de las penitencias contraídas o de otro modo debidas, como se contiene más plenamente en nuestra carta anterior en forma de breve, que quisimos que tuviese vigencia sólo durante un decenio, mas como también nos hemos enterado de que en los dias de esas fiestas suele concurrir el pueblo a la Iglesia Catedral, que no goza del saludable fruto de esta indulgencia de la antedicha iglesia de la dichosa María de Guadalupe, Nos, para no privar a la Catedral del usual concurso de gente en esas fiestas, sino queriendo conceder que sea tenida en la misma veneración que la iglesia antedicha en tiempo más cómodo, con la misma autoridad transferimos y conmutamos las mismas indulgencias de la iglesia antedicha, para el día domingo dentro de las octavas de las mismas fiestas, o, si cayera la octava en domingo, en el mismo domingo de la octava. Y, teniendo en cuenta la enorme distancia a que se encuentra esta provincia, los peligros que asechan por la navegación incierta y la escasa frecuencia de los viajes, por las presentes letras prorrogamos el antedicho decenio a otro decenio, que deberá computarse desde el final del primero. Deseamos que alguna otra indulgencia que hubiere sido concedida a los mismos fieles que, como se ha dicho, visitaren y oraren en la iglesia mencionada, para siempre, o por un cierto tiempo que aún no haya caducado, las presentes letras no la deroguen. Dado en Roma, junto a San Pedro, etc. el 28 de marzo de 1576, año cuarto."

 Segreteria dei Brevi A.A. Arm. I-XVIII,1824: Carta del arzobispo de México Pedro Moya de Contreras a Gregorio XIII (14 febrero 1576): Litterae archiepiscopi mexicani cum eius subcripitone et sigilo ad Gregorium XIII cui gratias agit pro sanctorum reliquis et indulgentiis sibi trasnmissis et ut ad eum mittantur religiosi societatis Jhesus postulat 1576, 14 feb.

Sanctissimo in Christo Patri Nostro Gregorio eius nominis

XIII

Petrus Moya de Contreras Archiepiscopus Mexicanus

S.D.P. et Apostolicam benedictionem implorat.

Quantopere Pater sanctissime tuis ex literis quas nuperrime accepimus, delectati sumus, hoc est calendas octobris praesenti anno a parto Virginis MDLXXVI Roma a beatitudine tua, eodem etiam anno exaratas nono calendas aprilis, pontificatus et gratia tui anno quarto non est quod explicem.

Etenim et sanctorum reliquias atque etiam sacratisimas indulgentias ex Christi thesauro depromptas nobis te concessise universi apertissime cognovimus, quas quidem partim et summo Mexicane ecclesiae templo, partim vero Divae Mariae (ut vulgo aiunt) Guadalupa sacello donatas, tuamque paternam erga nos benevolentiam atque humanitatem omnes ex eisdem litteris experti sumus. Atque ideo sanctitatis tuae ingentes inmortalesque gratias pro tale munere et quidem eximio [...] agimus maiores etiam habemus...⁵

Mexici decimo sexto calendas januarias MDLXXVI.

Traducción:

"A nuestro Santísimo Padre en Cristo Gregorio, XIII de su nombre Pedro Moya de Contreras, Arzobispo de México, S.D.P. que

implora la bendición apostólica.

No hay forma de expresar, Santísimo Padre, cuánto gozo nos ha causado tu carta, que acabamos de recibir en fecha de las calendas de octubre de este año 1576 desde el parto de la Virgen, escritas por tu Santidad este mismo año el día noveno de las ca-

lendas de abril, en el año cuarto de tu pontificado.

Porque todos nos dimos perfecta cuenta que nos has concedido reliquias de santos y las sacratísimas indulgencias tomadas del tesoro de Cristo, dadas en parte para el sumo templo de la Iglesia mexicana y en parte para la capilla de Santa María conocida vulgarmente como de Guadalupe, y todos, en esa misma carta, hemos experimentado tu paterna benevolencia y bondad hacia nosotros. Y por tanto, en razón de ese don, damos a tu Santidad inmortales y máximas gracias."

⁵ La carta continúa con la petición del arzobispo al Papa para que envíe religiosos de la Compañía de Jesús.

Esta es la primera vez, según nuestro conocimiento, en que un Papa interviene directamente en relación al Santuario de Guadalupe de México, accediendo a la petición de indulgencias por parte del tercer arzobispo de México al papa Gregorio XIII. Tal petición fue cursada a través de Prepósito General de la Companía de Jesús, P. Everado Mercuriano. La respuesta del Papa fue positiva. Obtenida la petición el mismo arzobispo de México se vio obligado, según parece, a instancias del Cabildo de la Catedral Metropolitana de México a suplicar al mismo Pontífice la concesión de indulgencias semejantes para la catedral. La petición fue también cursada a través del dicho Prepósito General de la Compañía de Jesús. Gregorio XIII. La respuesta del Pontífice fue también afirmativa, extendiendo explícitamente a la catedral cuanto ya había concedido a Guadalupe.

- Dataria: minutae brevium in forma gratiosa: Indice 1041: Inventario sumario de los Vols. 1-883 del periodo entre 1490 y 1808. Índice 1042.
 - Brev. Lat. 81: dos índices cronológicos, uno de las comisiones expedidas entre 1569-1571, otro de los breves expedidos entre 1569 y 1575: 64: Indulgentia ecclesia sui eremitorium Nuestra Señora de Cuadalupe de Tepeaquilla in provincia mexicanam [febrero 1573, p. 165].

- Segretaria dei Brevi: Índice 755: Index Brevium Diversorum: 28 marzo 1576: Pro ecclesia B. M. de GUADALUPA. Mexican. Diocesi. Indulgentiae. 537ª 538. Publicada en J. Metzler, America Pontificia, o. c., II, ps. 1051-1053.

4.2. Bajo Gregorio XV (1621-1623):

- Índices 765 - 766: Sec. Brev. Indulg. Perpetuae, 18, f. 70: Altare privilegiato capella beata M. de Guadalupe⁶ in monastero S. Francisco ciudad del Cuzco Perú: 1594.7

4.3. Bajo Urbano VIII (1623-1644):

Cfr. CONGREGATIO PRO CAUSIS SANCTORUM. OFFICIUM HISTORI-CUM, 184, Mexicana Canonizationis Servi Dei Ioannis Didaci Cuauhtlatoazin Viri Laici (1474-1548) Positio super virtutibus ex officio concinnata, Romae MCMLXXXIX, II, 3951

7 La gracia como se comprende, tuvo que ser dada anteriormente en 1594 reinaba Clemente VIII (1592 1605)

⁶ Parece que se trata de la advocación mexicana En el cercano monasterio de Santa Catalina (monjas dominicas) se encuentra un cuadro (sin catalogar) de la Virgen de Guadalupe mexicana, ejemplar en buen estado de conservación, probablemente se trata de una pintura del siglo XVII Que sepamos, el cuadro no ha sido estudiado

ANEXO

- a) Dos Breves, dados en San Pedro, el 1º de diciembre de 1636. Fueron hallados por Horacio Sentíes en el Archivo General de la Nación, México, Secc. Matrimonios, 2a serie, caja 168, exp. Año 1682:
 - Un primer Breve con la concesión de indulgencia plenaria a la Cofradía de Indígenas de Santa María de Guadalupe.
 - Un segundo Breve con la concesión de indulgencia plenaria y parcial a los Cofrades del Descendimiento del Cuerpo de Cristo, establecida en la parroquia de Guadalupe en los suburbios de la capital Novohispana.
 - b) Un tercer Breve:
 - Se encuentra publicado en: Sumario de Indulgencias, Imprenta de la Viuda de Bernardo Calderón, México 1844. Fue reproducido en 1919 en La Rosa del Tepeyac, México, 7 (1919), p. 79. Se trata de un folio de 44.5 cms de largo por 31.5 cms de alto, consta de 11 capítulos; en el último se asienta: "Las referidas gracias están originalmente en poder del presente vicario, Bartholomé García a cuyo ruego y petición se han concedido".
 - El Lic. Bartholomé García fue vicario de la ermita del 1° de julio de 1624 a 1647, periodo con el que coinciden los Breves de Urbano VIII: Cfr. Libro de Bautizos, Parroquia de Guadalupe, Basílica de Guadalupe, México.
 - El mismo Lic. Bartholomé García es citado por el P. Miguel Sánchez cuando "in verbo sacerdotis" dio testimonio como testigo en las informaciones Jurídicas de 1666, en las que dice que el Lic. Bartholomé García fue su informante acerca de la pérdida de los autos que con motivo de la aparición habría levantado el obispo fray Juan de Zumárraga (Cfr. Testigo Miguel Sánchez, 3a. pregunta, Informaciones de 1666).
 - Visita ad limina del arzobispo de México, Juan de la Serna: Descripción del estado de la diócesis de México: De eremitoribus: [...] intra civitatem et unum eremitorum nuncupatum de Monserrate sub cura quorundam monachorum S. Benedicti duo vero extra civitatem urbem S. Maria de Guadalupe et Sta. Maria de los Remedios, quarum ecclesiarum curam habent seculares presbiteri. ("De las ermitas: [...] una ermita llamada de Monserrat, al cuidado de algunos monjes de S. Benito, y dos fuera de la ciudad S. María de Guadalupe y Sta. María de los Remedios, a cargo de presbíteros seculares), en: ASV, Índice 1140: S. Cong. Concilio-Relat Visit. ad limina, 520. Congregazione del Concilio Relationes Dioece-

sium [Congr. Concilio, Relat. Dioec.] f. 615r, Juan de la Serna, fs. 616r-618v; 622r-624r.

4.4. Bajo Alejandro VII (7.IV.1655-22.V.1667) y Clemente IX (20-VI.1667-9.XII.1669):

- Historica narratio...imaginis SS. Virginis Mariae vulgo de Guadalupe in Indiis nuncupate quae Mexici, mirabili modo...anno 1531 apparuit DD fr. Joanni de Zumarraga, 1658,

en BAV, Fondo Chigiano: f. IV 96, 16 fs.

- Se hacen Peticiones (1667) para celebrar el día de las apariciones: Archivo de la Congregación para las Causas de los Santos: Sacr. Rit. Congr. AB ANN. 1667-1668, f. 51v. Cfr. en Positio II, 573-574; Las Informaciones Jurídicas de 1666 y el Beato Indio Juan Diego, edición a cargo de Ana María Lambreton, Ed. Hijas de Maria Inmaculada de Guadalupe, México 1991, ps. 31-32.

4.5. Bajo Clemente X (1670-1676):

Índice 1098: Sec. Brev. Indulg. Perpetuae, 4: f. 316v.: 7 enero 1675: Pro confraternitate BMV in ecclesia Santa Maria de Guadalupe nunc in los arrabales [sic] mexicani dioc. in Indiis plenaria et ordinatione ad libitum [sic].

4.6. Bajo Inocencio XI (1676-1689):

Índice 1098: Sec Brev. Indulg. Perpetuae, 5:

- f. 115v.: 22 diciembre 1677: Pro confraternitate sub titulo BMV de Guadalupe in monasterii de poenitentia nunc. momalium ordini S. Francisci civit. Mexican. in Indiis omnia festa ad libitum.
- f. 183v: 18 dicembre 1680: Similis pro confraternitate BMV in ecclesia seu capella vel eremitorium BMV de Guadalupe nunc intra limiti PC seu mamerti loci di Capra Brachaen. Plenaria et ordinatione ad libitum.

- f. 245r: 28 enero 1685: Pro confraternitate sub titulo BMV

de Guadalupe (Guaquila).

- f. 356r: 5 diciembre 1687: Pro confraternitate erecta in ecclesia conventus fratrum minorum S. Francisci civitatis Angepolitarum in Indiis situ capella BVM de Guadalupe de Messico nunc [...] sub invocatione eiusdem BMV plenaria die 12 dicembre 7 annorum, in vigilia di festa [sic] ac dominica infra octavam Nativitatis B. Maria Virginis Inmaculata nec non diei festo S. Joachinis.
- 4.7. Baio Alejandro VIII (1689-1691), Inocencio XII (1691-1700):
- Sec. Brev. Indulg. Perpetuae, 6:

ANEXO

- f. 48v: 17 julio 1693: Pro confraternitate sub titulo BMV de Guadalupe sita in ecclesia seu capella vel eremitorio BMV sita in ecclesia seu capella vel eremitorio BMV de Guadalupe sita in territoris civitati mexicane. Plenaria et ordinatione ad electum confraternitum.
- f. 92r, 7 mayo 1695: Confraternita di Guadalupe [sic] in ecclesia monasterio S. Catarini Senensis (Mexico) [sic].
- f. 148r: 6 septiembre 1697: Confraternita M. Guadalupe [sic] in ecclesia Philippo (sic) civitas Angelopolitan in Indiis [sic].
- Sec. Brev. Indulg. Perpetuae 18: Pro capella sub invocatione BVM de Guadalupe in ecclesia fratri minores [sic]. Cuzco Perú. Altar privilegiado [sic].



ARCHIVOS CONSULTADOS



ARCHIVOS CONSULTADOS

a) En México:

- 1. Archivo de Chimalhuacán, Estado de México. (AChEM)
- 2. Archivo de la Ciudad de México. (ACM)
- 3. Archivo de la Casa del Alfeñique de Puebla. (ACAP)
- 4. Archivo de la Sociedad de Jesús, México. (ASIM)
- 5. Archivo del Cabildo o Catedral de México. (ACCM)
- 6. Archivo del Colegio de las Vizcainas. (ACV)
- 7. Archivo del Convento de Dominicos de Querétaro. (ACDQ)
- 8. Archivo del Convento de Indias Cacicas de Corpus Christi. (ACICCCh)
- 9. Archivo de la Curia, Ciudad de México. (ACM)
- 10. Archivo Eclesiástico de Puebla. (AEP)
- 11. Archivo General de la Nación. (AGN)
- 12. Archivo Histórico del Museo Nacional de Antropología. (AHMNA)
- 13. Archivo Municipal de Colima. (AMC)
- 14. Archivo de Tlaxcala. (AT)
- 15. Archivo y Biblioteca del Seminario Conciliar de México. (ABSCM)
- Archivo y Biblioteca "Lorenzo Boturini" de la Basílica de Guadalupe. (ABLBBG)
- 17. Biblioteca Nacional de México, Sección Libros Raros. (BNM)
- 18. Biblioteca México. (BN)
- 19. Biblioteca de Condumex, Ciudad de México. (BCM)
- 20. Biblioteca del Museo de Antropología e Historia. (BMAH)

b) En España:

- 1. Archivo de la Real Academia de la Historia de España. (ARAHE)
- 2. Archivo General de Indias. (AGI)
- 3. Archivo General de Simancas. (AGS)
- 4. Archivo Histórico de la Provincia Toledana de la Compañía de Jesús, España. (AHSIT)
- 5. Archivo Histórico Nacional, Madrid. (AHNM)
- 6. Archivo Iberoamericano. (AI)
- 7. Biblioteca Colegio Cisneros. (BCC)
- 8. Biblioteca de Palacio, Madrid. (BPM)
- 9. Biblioteca Nacional de Madrid, Sección de Manuscritos. (BNMSM)
- 10. Colección Juan Bautista Muñoz, (CJBM)
- 11. Colección Salazar y Castro. (CSC)

- 12 Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC)
- 13. Real Biblioteca del Escorial, España. (RBEE)

c) En Roma:

- 1. Archivo de Asuntos Eclesiásticos Extraordinarios. (AAEE)
- 2. Archivo de la Sociedad de Jesús, Roma. (ASIR)
- 3. Archivo Secreto Vaticano. (ASV)
- 4. Biblioteca Apostólica Vaticana. (BAV)

d) En Viena:

- 1 Museo-Archivo de Etnología de Viena (MAEV)
- 2 Biblioteca Nacional de Viena (BNV)
- 3 Iglesia Votiva de Viena. (IVV)
- 4. Cámara del Tesoro. (CT)
- 5 Archivo Histórico de Manuscritos de Viena (AHV).

e) En Estados Unidos Norteamericanos.

- 1 New York Public Library (NYPL)
- 2 Austin (Texas) University Library (UL)
- 3 S Francisco (California) State University Library "Adolph Sutro" Collection (SUL)

BIBLIOGRAFÍA



BIBLIOGRAFÍA

Fuentes:

A discourse written by one Miles Philips Englishman, put on shore in the West Indies by Mr. John Hawkins. 1568, en RICHARD HAKLUYT, Voyages and Discoveries. The principal navigations, voyages, traffiques and discoveries of the English Nation, Ed. Penguin Group (= Col. Penguin Clasics), Londres 1985.

ACOSTA, JOSEPH DE, Historia natural y moral de las Indias, Ed. FCE,

México ²1979.

Acta Apostolicae Sedis 85 (1993).

Acta de la sesión del 30 de julio de 1998. Análisis y estudio directo del Ayate de Juan Diego o Icono de Nuestra Señora de Guadalupe, en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, Ciudad de México, en Archivo para la Causa de Canonización de Juan Diego, en la CCS, Santa Sede.

Actas et Decreta Concilii Plenarii Americae Latinae in Urbe celebrati.

Anno Domini MDCCCXCIX, Tipografía Vaticana, Roma 1900.

AGUILAR, FRAY FRANCISCO DE, Relación Breve de la Conquista de la Nueva España, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 71977.

Album de la Coronación de la Sma. Virgen de Guadalupe, Ed. "El Tiempo", México 1895, 2 Vols.

ALEGRE, FRANCISCO JAVIER, Historia de la Provincia de la Compañía de Jesús en Nueva España, edición a cargo de ERNEST J. BURRUS, SJ. Y FÉLIX ZUBILLAGA, SJ. Ed. Institutum Historicum, Roma 1959, 4 Vol.

ALVA IXTLILXÓCHITL, FERNANDO DE, Obras Históricas, UNAM, Instituto

de Investigaciones Históricas, México 1975. 2 Vols.

ALVARADO, PEDRO DE, Relación hecha por Pedro de Alvarado a Hernando Cortés, en que se refieren las guerras y batallas para pacificar las provincias del antiguo reino de Goathemala, Ed. José Porrúa e Hijos, México 1954.

ALVARADO TEZOZOMOC, HERNANDO, Crónica Mexicana. 1598, anotada por el Sr. Lic. MANUEL OROZCO Y BERRA y precedida del Códice Ramírez, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 61), México 1975.

ALVARADO TEZOZOMOC, HERNANDO, Crónica Mexicóyoll, traducción del

náhuatl por LEÓN ADRIÁN, UNAM, México 1975.

ANDERSON, ARTHUR J. O. y DIBBLE, CHARLES E., Florentine Codex, Ed. The School of American Research and The University of Utah, 21982, 12 Vols.

- ANGLERÍA. PEDRO MÁRTIR DE, Décadas del Nuevo Mundo, Ed. Porrúa, México 1964, 2 Vols.
- Anónimo Conquistador. Relación de algunas cosas de la Nueva España y de la gran ciudad de Temestitlan, Ed. Porrúa, México 1961.
- Antología de Teotihuacan a los aztecas. Fuentes e interpretaciones históricas, traducción de MIGUEL LEÓN-PORTILLA, UNAM (= Col. Lecturas Universitarias Nº 11), México 31971.
- Augunos y abusiones, textos de los Informantes de FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN, introducción, versión notas de comentarios de ALFREDO LÓPEZ AUSTIN, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1969.
- BALBUENA, BERNARDO DE, La Grandeza Mexicana, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." Nº 200), México 1975.
- BARTOLACHE Y DIAZ DE POSADAS. JOSÉ IGNACIO, Manifiesto satisfactorio u Opúsculo Guadalupano, 1790, en Torre Villar, Ernesto de la y Navarro de Anda Ramiro, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 597-651.
- BECERRA TANCO. LIRIS, Origen Milagroso del Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe. México 1666. Ed Imprenta y Litografía Española, México 1883.
- BENEDICTO XV. Epistolae, Expostulationem ab Episcopis Mexicanis editam in legem illic latam de re publica novanda adprobat B. P. et nuntiat se die festo B M V Guadaluperisis litaturum pro mexicano populo, en AAS, IX (1917), ps. 376-377.
- BETANCOURT LUIS ÁNGEL. Poema, en FRANCISCO DE LA MAZA, El Guadalupanismo Mexicano. Eds. FCE y SEP (= Col. Lecturas Mexicanas Nº 37), México ²1984.
- BOTURINI BENADUCI, LORENZO, Cartas para la Coronación de la Virgen de Guadalupe, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 400-405.
- BOTURINI BENADUCI. LORENZO. Catálogo de obras guadalupanas, en ERNESTO DE LA TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios Históricos Guadalupanos. Ed. FCE, México 1982, ps. 405-412.
- Bullarium... Discalceatorum, de Franciscus Matritensis, T. I. p. 134; en la Biblioteca Ambrosiana de Milán: Quaedan expectantia ad Baptismum indorum occidentalium, 30 de noviembre 1536. R. 104. Sub.
- CABRERA, MIGUEL. Maravilla Americana y conjunto de raras maravillas observadas con la dirección de las reglas del Arte de la pintura en la Prodigiosa Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe de México, Ed. Imprenta del Real y más antiguo Colegio de San Ildefonso, México 1756.
- CABRERA Y QUINTERO, CAYETANO DE, Escudo de Armas de México, Impreso por la Vda. de D Joseph Bernardo de Hogal, México 1746.
- Calendario de Fray Francisco de Navas, de don Antonio de Guevara y

anónimo tlaxcalteca 1548-1585, en JOSÉ F. RAMÍREZ, Miscelánea de opúsculos históricos, Ed. AHMNA, México [sin fecha].

Carta de Bernardino de Sahagún al Papa Pío V, en el ASV, AA, Am, I -

XVIII, 1816, Cartaceo, f. 3-3v.

- Carta del obispo de Tlaxcala Julián Garcés al Papa Paulo III, en XIRAU RAMÓN, Idea y querella de la Nueva España, Ed. Alianza Editorial, Madrid 1973.
- Carta del Virrey de la Nueva España, don Martín Enriquez, al rey don Felipe II, dándole cuenta del estado de varios asuntos, de la solución que había dado a otros e informando sobre algunos puntos que se le consultaban, México, 23 de septiembre de 1575, en Cartas de Indias, Ed. Secretaría de Hacienda y Crédito Público, México 1980, p. 39.

Cartas de Indias, edición facsimilar de la Secretaría de Hacienda y Cré-

dito Público. Ed. Miguel Ángel Porrúa, México 1980.

Catálogo del Museo Histórico Indiano del Caballero Lorenzo Boturini Benaduci, señor de la Torre y Hono, con estudio preliminar de MIGUEL LEÓN-PORTILLA, en BOTURINI BENADUCI, LORENZO, Idea de una nueva historia general de la América Septentrional, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." No 278), México 21986.

Censo a favor de la Obra Pía de Nuestra Señora de Guadalupe, 1597. f. 472 ss, en Colección Antigua del Museo Nacional, microfilms de la

BNAH, Rollo 37, f. 473r-483r.

CERVANTES DE SALAZAR FRANCISCO, Crónica de la Nueva España, Ed.

Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 84), México 1985.

CERVANTES DE SALAZAR FRANCISCO, México en 1554 y Túmulo Imperial, prólogo y notas de EDMUNDO O'GORMAN, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." No 25), México 51982.

CLAVIJERO, FRANCISCO JAVIER, Historia Antigua de México, Ed. Porrúa (=

Col. "Sepan Cuantos..." Nº 29), México 51976.

CLAVIJERO, FRANCISCO JAVIER, Breve noticia sobre la prodigiosa y renombrada Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe, en ERNESTO DE LA TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 578-596.

Códice Escalada o Códice 1548, en Enciclopedia Guadalupana, dirigida por XAVIER ESCALADA, SJ, Editores Enciclopedia Guadalupana, Méxi-

co 1997. Apéndice, T. V.

Códice Franciscano. Siglo XVI, edición preparada por JOAQUÍN GARCÍA ICAZBALCETA, Ed. Salvador Chávez-Hayhoe, México 1941.

Códice Matritense del Real Palacio, en MIGUEL LEÓN-PORTILLA, Tolteca-

yotl. Aspectos de Cultura Náhuatl, Ed. FCE, México 1983.

Códice Matritense de la Real Academia, en MIGUEL LEÓN-PORTILLA, Los Antiguos Mexicanos a través de sus Crónicas y Cantares, Ed. FCE, México ²1983.

Códice Mendieta, Documentos Franciscanos. Siglos XVI y XVII, Ed. Ed-

mundo Aviña Levy, Guadalajara, Jalisco, 1971. 2 Vols.

Códice Ramírez, en HERNANDO ALVARADO TEZOZOMOC, Crónica Mexicana, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 61), México 21975.

Colloquios y Doctrina Christiana conque los doze frayles de san francisco enbiados por el papa Adriano sesto y por el Emperador Carlo quinto covertiero a los indios de la Nueva España é légua Mexicana y Española, edición facsimilar del manuscrito original, paleografía, versión del náhuatl, estudio y notas de MIGUEL LEÓN-PORTILLA, UNAM, Instituto de Investigaciones Sociales, México 1986.

Concilios Provinciales. Primero y Segundo, celebrados en la muy noble y muy leal Ciudad de México, presidido por el Illmo. y Rmo. Señor D. Fr. Alonso de Montúfar, en los años de 1555 y 1565, publicados por el arzobispo de México. Francisco Antonio Lorenzana, Imprenta del Superior Gobierno del Br. D. Joseph Antonio de Hogal, México

1769.

CONGRETATIO PRO CAUSIS SANCTURUM. OFFICIUM HISTORICUM. Beatiticationis seu Declarationis Martyrii Servorum Dei Chistophoril, Antonii et loannis. Adolescentium in odium fidei, uti fertur, Interfectorum Relatio et Vota. Sulla seduta dei Consultori Storici tenuta il 21 giugno 1988, Tlaxcalen 171, Roma 1988.

CONGREGATIO PRO CAUSIS SANCTORUM. OFFICIUM HISTORICUM. Canonizationis Servi Dei Joannis Didaci Cuauhtlatoatzin. Viri Laici (1474-1548). Positio, Super fama sanctitatis, virtutibus et cultu ab immemonabili praestito ex officio concinata, Mexicana 184. Roma 1989.

CONGREGATIO PRO CAUSIS SANCTORUM. OFFICIUM HISTORICUM, Canonizationis Servi Dei Ioannis Didaci Cuauhtlatoatzin. Viri Laici (1474-1548), Relatio et Vota, Sobre la Reunión de Consultores Históricos del

30 de enero de 1990, Mexicana 185, Roma 1990.

CONGREGACIÓN PARA LAS CAUSAS DE LOS SANTOS, Juan Diego Cuauhtlatoatzin, Laico (1474-1548) Relación y Votos, traducción española ordenada por el Emmo. Sr. Ernesto Cardenal Corripio, Arzobispo Primado de México, como edición especial privada, Ed. Criterio. Organo informativo de la arquidiócesis de México y Metropolitana Circundante, México 1990.

Consultas, cartas y otros papeles del Marqués de Rivas, Ministro de Estado de Carlos II y Felipe V (1676-1727), Biblioteca Nacional de Ma-

drid, MS. 19512.

Copia de la Carta del virrey de México, Antonio de Mendoza, al rey Carlos V, Jacona. Compostela, a 17 de abril de 1540, National Bibliothek Wien, Miscelanea 8546, OL Nov. 1n, fs. 21r-24v.

CORTÉS, HERNAN, Cartas de Relación, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." No 7), México 141985.

CORTÉS, HERNAN, Cartas de Relación, Ed. Espasa-Calpe, (= Col. Austral Nº 547), Madrid 51970.

CORTÉS CASTELLANOS, JUSTINO, El Catecismo en Pictogramas de Fr. Pedro de Gante, Ed. Fundación Universitaria Española, Madrid 1987.

CUADRIELLO. JAIME GENARO. Maravilla Americana. Variantes de la Iconografia Guadalupana, siglos XVII-XIX, Ed. Patrimonio Cultural de Occidente, Guadalajara [?] 1989.

CUEVAS, MARIANO, Documentos inéditos del siglo XVI para la historia de México, Ed. Talleres del Museo Nacional de Arqueología, México 1914.

CHIMALPAHIN CUAHTLEHUANITZIN, FRANCISCO DE SAN ANTÓN MUNÓN, Relaciones Originales de Chalco Amaquemecan, paleografía, traducción y glosa de SILVIA RENDÓN, con un prefacio de ÁNGEL MARÍA GARIBAY, Ed. FCE (= Col. Biblioteca Americana Nº 40), México 1965.

CHIMALPAHIN CUAHTLEHUANITZIN, DOMINGO FRANCISCO DE SAN ANTÓN MUNÓN, Octava Relación, traducción y notas de JOSÉ RUBÉN ROMERO GALVÁN, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1983.

DEL CASTILLO, CRISTÓBAL, Historia de la venida de los mexicanos y otros pueblos e historia de la conquista, traducción y estudio introductorio de FEDERICO NAVARRETE LINARES, Ed. INAH, Proyecto Templo Mayor, México 1991.

Del templo y Aparición de Nuestra Señora de Guadalupe, Biblioteca Nacional de Madrid, MS. 4532.

Descripción del Arzobispado de México, AGI, S. Audiencia de México, legajo 280.

DIAZ DEL CASTILLO, BERNAL, Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 6), México 1977.

Díaz del Castillo, Bernal, Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España, edición crítica por Carmelo Saenz de Santa María, Monumenta Hispano-Indiana. V Centenario del Descubrimiento de América, Instituto "Gonzalo Fernández de Oviedo", CSIC, Madrid 1982.

Disertación Histórica sobre la Aparición de la Portentosa Imagen de Maria Santisima de Guadalupe de México por el Sr. Don Francisco Xavier Conde y Oquendo, Canónico de la Santa Iglesia Catedral de Puebla, Biblioteca Nacional de Madrid, Ms. 1260.

DORANTES DE CARRANZA, BALTASAR, Sumaria relación de las cosas de la Nueva España, con noticia individual de los conquistadores y primeros pobladores españoles, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 87), México 1987.

DURÁN, FRAY DIEGO, Historia de las Indias de la Nueva España e Islas de Tierra Firme, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nos 36 y 37), México 1967, 2 Vols.

Efemérides Astronómicas arregladas al Meridiano de México, (1775-1776 y años sucesivos), Biblioteca Nacional de Madrid, MS. 13244.

Epistolario de la Nueva España, recopilado por FRANCISCO DEL PASO Y TRONCOSO, Ed. Antigua Librería de Robredo, México 1939-1942, 16 Vols.

FERNÁNDEZ DE URIBE, JOSÉ PATRICIO. Sermón de Nuestra Señora de Guadalupe de México, predicado el año de 1777 día 14 de diciembre en

- la solemne fiesta con que su ilustre congregación celebra su aparición milagrosa, Ed. Congregación de Nuestra Señora de Guadalupe, México 1801.
- FERNÁNDEZ OVIEDO Y VALDÉS, GONZALO, Historia General y Natural de las Indias, Ed. Atlas (= Col. Biblioteca de Autores Españoles Nºº 117-121), Madrid 1959, 5 Vols.
- FERNANDEZ OVIEDO Y VALDÉS, GONZALO, Sumario de la natural historia de la Indias, Ed. FCE, México 1950.
- FLORENCIA, FRANCISCO DE, Estrella del Norte de México, Ed. Antonio Velázquez, Barcelona 21741.
- Gacetas de México, introducción de Francisco González de Cossio, Ed. SEP, México 1950.
- GARCÍA, GENARO, Documentos inéditos o muy raros para la historia de México, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 58), México 21974,
- GARCIA GRANADOS, RAFAEL, Diccionario Biográfico de historia antigua de México, UNAM, Publicaciones del Instituto de Historia, México 1952-1953. 3 Vols.
- GARCÍA ICAZBALCETA, JOAQUÍN. Bibliografia mexicana del siglo XVI. Catálogo razonado de libros impresos en México de 1539 a 1600, Ed. FCE, México 1954.
- GARCIA ICAZBALCETA, JOAQUÍN. Carta acerca del origen de la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe de México, publicada por orden del arzobispo de México, PELAGIO ANTONIO DE LABASTIDA Y DÁVALOS, México 1896.
- GARCIA ICAZBALCETA. JOAQUÍN. Colección de documentos paro la historia de México, edición fascimilar, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 48), México ²1980, 2 Vols.
- GARCIA ICAZBALCETA JOAQUÍN. Nueva Colección de documentos para la historia de México, Ed. Chávez Hayhoe, México [sin fecha].
- GARIBAY K., ÁNGEL MARÍA, Poesía Náhuatl. Fuentes indígenas de la cultura náhuatl. UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1964-1968, 3 Vols.
- GARIBAY K., ÁNGEL MARÍA. Huehuetlatolli, Documento A, en Tlalocan, I (1943), ps. 31-53 y 81-107.
- GONZÁLEZ, LUIS, Atraídos por la Nueva España, Ed. Clío, México 1995.
- GREGORIO XIII, Ut Desparae semper virginis, Marzo 28 de 1576, ASV, Secc. Brev. 69, fs. 537r-538v; Secc. Brev. 70, fs. 532r-533v.
- GRIJALVA, JUAN DE. Crónica en las provincias de la Nueva España e quatro edades desde el año de 1533 hasta el de 1592. 1624. Ed. México, México 21930.
- GUIJO. GREGORIO MARTÍN DE. Diario de sucesos notables. 1665-1703, en Documentos para la Historia de México, T. I, México 1853.
- HANKE, LEWIS, Cuerpo de documentos del siglo XVI sobre los derechos de España en las Indias y en las Filipinas, Ed. FCE, México 1977.
- HERNANDEZ, FRANCISCO, Obras Completas, UNAM, México 1984. 6 Vols.

HERRERA, ANTONIO DE, Historia general de los hechos de los castellanos en las Islas y Tierra Firme del Mar Océano, Ed. Guaranía, Asunción, Paraguay, 1944-1946, 10 Vols.

Huehuetlatolli, copia de uno de los textos recogidos por FRAY ANDRÉS DE OLMOS, en Miguel León-Portilla, La Filosofia Náhuatl estudiada en sus Fuentes, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1974.

Huehuetlatolli. Libro Sexto del Códice Florentino, paleografía, versión, notas e índices de SALVADOR DÍAZ CINTORA, UNAM, Coordinación de Humanidades. México 1995.

Idea Compediosa del Reino de la Nueva España, Recopilación de Varios Manuscritos y Autores e Informes Recogidos por Don Pedro Alonso Crowley de 1774, Biblioteca Nacional de Madrid, Ms. 4532, Micro 10141.

Información de 1556, ordenadas realizar por Alonso de Montúfar, arzobispo de México, en ERNESTO DE LA TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 36-141.

Información de legitimidad, libertad, pureza de sangre, vida, costumbres y cacicazgo. Archivo del Convento de Corpus Christi para las Indias Caciques (hoy Monasterio Autónomo de Clarisas de Corpus Christi, en México), Libro I, Informaciones desde el año de 1724 hasta el de 1741, T. I, patente y expediente Nº 43.

Informaciones Guadalupanas de 1666 y 1723, advertencia preliminar y notas por LUIS MEDINA ASCENCIO, SJ, en ERNESTO DE LA TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 309-333.

Informaciones Guadalupanas de 1666. Fotografías del MS, en SADA LAMBRETÓN, ANA MARÍA. Las Informaciones Jurídicas de 1666 y el Beato Juan Diego, Ed. Hijas de María Inmaculada de Guadalupe, México 1991.

Informantes de Sahagún: Códice Matritense de la Real Academia, en Mi-GUEL LEÓN-PORTILLA, Los Antiguos Mexicanos a través de sus crónicas y cantares, Ed. FCE, México 1983

INOCENCIO IV (SINIBALDO DE FIESCHI), In Quinque Libros Decretalium commentaria, Venecia 1578, f. 188r, en Fabijan Veraja, La Beatificazione Storia, Problemi, Prospetive, Ed. S. Congregazione per le Cause dei Santi, Roma 1983.

Inventario de Lorenzo Boturini Benaduci, AGI, S. Indiferente General, legaio 398, f. 101r.

LANDA, FRAY DIEGO DE, Relación de las cosas de Yucatán (Escrita entre 1560 y 1570), Editorial Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 13) México 1970.

LAS CASAS, FRAY BARTOLOMÉ DE, Brevisima relación de la destrucción de las Indias, en Tratados, Ed. FCE, México 1965, 2 Vols.

- LAS CASAS. FRAY BARTOLOMÉ DE, Historia de las Indias, Ed. FCE, México 1951, 3 Vols.
- LAS CASAS. FRAY BARTOLOMÉ DE. Los Indios de México y Nueva España, Antología preparada y anotada por EDMUNDO O'GORMAN, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." Nº 57). México 1972.
- LASSO DE LA VEGA. LUIS, Huev Tlamahurzoltica, México 1649, traducido y anotado por el Lic. PRIMO FELICIANO VELAZQUEZ, Ed. Carreño e Hijos Editores, México 1962.
- LASSO DE LA VEGA LUIS. Huev Tlamahuizoltica. México 1649, edición fascimilar, en Alfonso Junco, Un radical problema guadalupano, Ed. Jus, México 31971.
- LEON PORTILLA, MIGUEL, Quince poetas del mundo náhuatl, Ed. Diana, México 1994.
- LEON-PORTILLA. MIGUEL, Toltecavotl. Aspectos de cultura náhuatl, Ed. FCE, México 1983.
- LEÓN-PORTILLA, MIGUEL, Tonantzin Guadalupe Pensamiento náhuati y mensaje cristiano en el "Nican Mopohua", Eds El Colegio Nacional y FCE, México 2000.
- LEÓN PORTILLA MIGUEL, Trece poetas del mundo azteca, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1975.
- LEÓN PORTILLA MIGUEL, Un catecismo náhuatl en imágenes, Ed. Privada de Cartón y Papel de México, México 1979.
- LEON-PORTILLA. MIGUEL. Y OTROS, Historia Documental de México, UNAM. Instituto de Investigaciones Históricas, México 21974, 2 Vols.
- Libro Sexto del Códice Florentino, paleografía, versión, notas e índices de SALVADOR DIAZ CINTORA, UNAM, Coordinación de Humanidades, México 1995.
- LOPEZ DE GÓMARA, FRANCISCO, Historia de la Conquista de México, Ed. Biblioteca Ayacucho, Caracas 1979.
- LOPEZ DE VELASCO JUAN Geografia v descripción universal de las Indias, escrito en el siglo XVI. Ed. Justo Zaragoza, Madrid 1894.
- LÓPFZ AUSTIN ALFREDO. Textos de medicina náhuati, Ed SEP (= Col. Sepsetenta Nº 6), México 1971.
- LOPEZ AUSTIN ALFREDO, Tamoachan y Tlalocan, Ed. FCE, México 1994. LORENZANA, FRANCISCO ANTONIO Concilios Provinciales, Imprenta del Superior Gobierno del Br. D. José de Hogal, México 1769.
- LORENZANA. FRANCISCO ANTONIO, Historia de la Nueva España escrita por Hernán Cortes Aumentada..., en Gobierno Público, México 1770.
- Los diálogos de 1524 según el texto de fray Bernardino de Sahagún y sus colaboradores indígenas, edición facsimilar del manuscrito original, versión del náhuatl, estudio y notas de MIGUEL LEÓN-PORTILLA, UNAM, Fundación de Investigaciones Sociales, México 1986.
- MENDIETA. FRAY GERÓNIMO DE. Historia Eclesiástica Indiana, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 46), México 1980.

MIER NORIEGA Y GUERRA, FRAY SERVANDO TERESA DE. Cartas a Juan Bautista Muñoz, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 757-861.

MIER NORIEGA Y GUERRA, FRAY SERVANDO TERESA DE, Sermón Guadalupano, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps.

732-752.

MIER NORIEGA Y GUERRA, FRAY SERVANDO TERESA DE, Obras Completas. El Heterodoxo Guadalupano, estudio preliminar y selección de textos de EDMUNDO O'GORMAN, UNAM, México 1981. 2 Vols.

MOLINA, ALEJANDRO JAVIER, Química aplicada al manto de la Virgen de Guadalupe, en Archivo para la Causa de Canonización de Juan Die-

go, en la CCS, Santa Sede.

MOLINA, FRAY ALONSO DE, Vocabulario en Lengua Castellana y Mexicana y Mexicana y Castellana, México 1571, edición facsimilar, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 44), México 41970.

Monumenta Mexicana (= Col. Monumenta Historica Societatis Iesu Nº 77), T. I (1570-1589), edición dirigida por FELIX ZUBILLAGA, Ed. Mo-

numenta Historica Societatis Iesu, Romae 1956.

MOTOLINIA. FRAY TORIBIO PAREDES DE BENAVENTE, Historia de los indios de la Nueva España, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." Nº 129), México 21973.

MOTOLINIA, FRAY TORIBIO PAREDES DE BENAVENTE, Memoriales o Libro de las Cosas de la Nueva España, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México ²1971.

MUNOZ CAMARGO, DIEGO, Historia de Tlaxcala, anotada por ALFREDO

CHAVERO, Ed. Innovación, México 1978.

MUNOZ, JUAN BAUTISTA, Memoria sobre las apariciones y el cuito de nuestra Señora de Guadalupe, en ERNESTO DE LA TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 689-701.

NATIONAL CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS, Behold Your Mother Wo-

man of Faith, Washington 1973.

Núnez de Haro y Peralta, Alonso, Carta Pastoral, México a 25 de marzo de 1795, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 752-757.

OBREGÓN BALTASAR DE, Historia de los descubrimientos antiguos y modernos de la Nueva España. 1584, descubierta por MARIANO CUEVAS, edición facsímil de la primera de la SEP, México 1924, Ed. Porrúa (=

Col. Biblioteca Porrúa Nº 92), México 1988.

OLMOS, FRAY ANDRÉS DE, Huehuetlatolli, copia de uno de los textos recogidos por FRAY ANDRÉS DE OLMOS, BNM, en MIGUEL LEÓN-PORTI-

LLA, La Filosofia Náhuatl estudiada en sus Fuentes, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 31974, [reimpresión 31983].

PASO Y TRONCOSO, FRANCISCO DEL, Tratado de las idolatrías, supersticiones, dioses, ritos, hechicerías y otras costumbres gentilicas de las razas aborigenes de Méxaco, Eds. Fuente Cultural, Librería Navarro, México 1953.

PLACIDO, FRANCISCO (atribuido), Teponaxcuicati, El Pregón del Atabal, en MARIANO CUEVAS, Album Historico Guadalupano del IV Centenario, Ed. Tip. Salesiana, México 1930.

POMAR, JUAN BAUTISTA Y ZORITA, ALONSO DE, Relaciones de Texcoco y de

la Nueva España, Ed. Chávez Havhoe, México 1941.

PONCE PEDRO, SANCHEZ DE AGUILAR, PEDRO Y OTROS, El alma encantada. Colección de trabajos sobre idolatrías y supersticiones de los indios. Anales del MNM, presentación de FERNANDO BENÍTEZ, Eds. Instituto Nacional Indigenista y FCE, México, 1987.

Protesta de los obispos mexicanos por la Constitución de 1917, Acordada, Texas, a 24 de febrero de 1917 (publicada el 24 de abril de 1917),

ABSCM, Documentos Varios, s.n.f.

Provisiones Reales para el Gobierno de Indias, de 1541 a 1626, Biblioteca Nacional de Madrid, MS. 2989.

RAMÍREZ, FRAY JUAN, Advertencias sobre el servicio personal al cual son forzados y compelidos los indias de la Nueva España por los Visoreves que en nombre de Su Magestad la gobiernan. en LEWIS HANKE, Cuerpo de documentos del siglo XVI sobre los derechos de España en las Indias v en las Filipinas, Ed FCE, México 1977.

Relación de la provincia del Santo Evangelio quees en las Indias Occidentales que llaman la Nueva España hecha en el año de 1585, en FIDEL DE JESUS CHAUVET OFM, Anales de la Provincia del Santo

Evangeho de Mexico, Ed Junípero Serra, México 1975.

Relación Primitiva o Inin Huev Tlamahuizoltzin, 1541-1545, en ERNES TO DE LA TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios His-

tóricos Guadalupanos, Ed FCE, México 1982, ps. 24-25.

Relato de la conquista por un autor anónimo de Tlaltelolco. Redactado en 1528. Traducción de ÁNGEL MARÍA GARIBAY, en FRAY BERNARDINO Sahagun Historia General de las cosas de Nueva España, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." No 300), México 51982, ps. 811-822.

Sacra Rituum Congregatione Card Iosepho Calasanctio Vives y Tuto relatore Americae Latinae. Electionis seu declarationis B. Mariae Virginis de Guadalupe in patronam totius Americae Latinae. Instante E.mo ac Rev.mo Domino Card. loachim Arcoverde de Alburquerque Cavalcanti una cum omnibus Archiep et Episcopis totius Americae Latinae. Roma a 10 de agosto de 1910. Tvp. Instituto Pii IX, Roma 1910.

SAHAGUN, FRAY BERNARDINO DE, Historia General de las Cosas de la Nueva España, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuántos..." Nº 300) Méxi-

co 51982.

SÁNCHEZ CAMACHO, EDUARDO, Escritos Antiaparicionistas. 1896, en ER-NESTO DE LA TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 1280-1286.

SÁNCHEZ, MIGUEL, Imagen de la Virgen María, Madre de Dios de Guadalupe. Milagrosamente aparecida en la ciudad de México. Celebrada en su historia, con la profecía del capítulo doce del Apocalipsis, Im-

prenta de la viuda de Bernardo Calderón, México 1648.

SEGALA. AMÓS, Literatura Náhuatl, fuentes, identidades, representaciones, título original: Histoire de la literature náhuatl, sources, identites, representations, traducción de MÓNICA MANSUR, Ed. Bulzoni, Roma 1989, Eds. Grijalvo y Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México 1990.

SEPÚLVEDA, JUAN GINÉS DE, De rebus hispanorum gestis ad novum terrarum orbem mexicumque, traducción, introducción y notas de ANTO-NIO RAMIREZ DE VERGER, Ed. Alianza Editorial, Madrid 1987.

SEPÚLVEDA, JUAN GINÉS DE, Tratado sobre las justas causas de la guerra contra los indios, Ed. FCE, México 1979.

Sermones Guadalupanos del Siglo XVIII, Biblioteca Nacional de Madrid, Ms. 12459.

- SERNA, JACINTO DE LA Y RUIZ DE ALARCÓN, HERNANDO, Manual de ministros para conocer y extirpar las idolatrías de los indios, en FRANCISCO DEL PASO Y TRONCOSO, Tratado de las idolatrías, supersticiones, dioses, ritos, hechicerías y otras costumbres gentílicas de las razas aborígenes de México, Eds. Fuente Cultural, Librería Navarro, México 1953.
- SERNA, JACINTO DE LA Y RUIZ DE ALARCÓN, HERNANDO Tratado de las supersticiones y costumbres gentílicas que hoy viven entre los indios naturales de Nueva España, en FRANCISCO DEL PASO Y TRONCOSO, Tratado de las idolatrías, supersticiones, dioses, ritos, hechicerías y otras costumbres gentílicas de las razas aborígenes de México, Eds. Fuente Cultural, Librería Navarro, México 1953.

SICUENZA Y GÓNGORA CARLOS DE, Piedad Heroica de don Hernando Cortés, 1690, edición y estudios por JAIME DELGADO, Ed. José Porrúa, Ma-

drid 1960.

SIGUENZA Y GÓNGORA CARLOS DE, Primavera Indiana, poema sacro-histórico. Idea de María Santísima de Guadalupe de México, copiada de flores, 1662, en ERNESTO DE LA TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 334-358.

Solis y Rivadeneira, Antonio, Historia de la conquista de México. Población y progresos de la América septentrional conocida por el nombre de Nueva España. 1648. Ed. Porrúa, (= Col. "Sepan Cuantos..."

Nº 891, México 1973,

SUÁREZ DE PERALTA, JUAN, Tratado del descubrimiento de las Indias, Ed. SEP, México 1949.

- Súplica del Episcopado de América Latina al Papa Pío XI, edición provisional, Imp. Murguía, México 1933.
- TAPIA. ANDRES DE, Relación hecha por el señor Andrés de Tapia, Ed. J. M. Andrade, México 1858-1866.
- TÉLLEZ GIRÓN, FRAY JOSÉ MARIA, Impugnación al Manifiesto satisfactorio del Dr. José Ignacio Bartolache, 1792, en Ernesto de la Torre Villar Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 651-688.
- Testamento de Elvira Ramírez, Archivo General del estado de Colima, Registro de Escrituras Públicas ante Francisco López, año de 1577, caja 4 exp. 10.
- Testimonio de Andrés de Tapia, publicado y paleografiado por FRANCIS-CO FERNANDEZ DEL CASTILLO, Publicaciones del Archivo General de la Nación, T. XII, México 1927.
- Tira de Tepechpan. Códice colonial procedente del Valle de México, edición y comentarios de XAVIER NOCUEZ, Instituto Mexiquense de Cultura, México 1996, 2 Vols.
- TORQUEMADA, FRAY JUAN DE. Monarquía Indiana, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nºº 41, 42 y 43), introducción de Miguel León-Portilla, México 51986, 3 Vols.
- TRINIDAD, FRAY JUAN DE LA Chronica de la Provincia de San Gabriel de Frailes Descalzos de la Apóstolica Orden de los Menores de la Regular Observancia de N Seráfico Padre S. Francisco. Sevilla, por Juan de Osuna, a la Esquina de la Cárcel Real, 1652.
- Utopias del Renacimiento Tomás Moro: Utopía, Tomaso Campanella: La Ciudad del Sol, Francis Bacon. Nueva Atlántida, estudio preliminar de Eugenio Ímaz, Topía y Utopia, Ed. FCE (= Col. Popular Nº 121), México 111995.
- VALADES FRAY DIEGO, Rhetorica Christiana, introducción de ESTEBAN J. PALOMERA, advertencia de Alfonso Castro Pallares, preámbulo de Tarcisio Herrera Zapién, Ed. FCE, México 1989.
- VALERIANO. ANTONIO. Nican Mopohua, introducción y traducción de GUILLERMO ORTIZ DE MONTELLANO. Ed. Universidad Iberoamericana, Departamento de Ciencias Religiosas y Departamento de Historia, México 1989.
- VALERIANO. ANTONIO. Nican Mopohua, traducción y notas de MARIO RO-JAS SANCHEZ, en Libro Anual. 1981-1982. Ed. Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos, México 1984.
- VALERIANO ANTONIO Nican Mopohua, traducción y notas de MARIO ROJAS SANCHEZ, introducción de MANUEL ROBLEDO GUTIÉRREZ, Ed. La Peregrinación, Argentina 1998.
- VAZQUEZ DE TAPIA. BERNARDINO. Relación de méritos y servicios del conquistador Bernardino Vázquez de Tapia vecino y regidor de esta gran ciudad de Tenustitlan, estudio y notas de JORGE GURRIA LACROIX, Ed. Antigua Librería Robredo, México 1953.

VELÁZQUEZ PRIMO, FELICIANO, Tesoro Guadalupano. Noticia de los libros, documentos, inscripciones &c. que tratan, mencionan o aluden a la aparición y devoción de Nuestra Señora de Guadalupe, Ed. Imprenta del Colegio Católico, Amecameca, México, 1887-1889. 2 Vols.

VETANCOUR, AGUSTÍN DE, Teatro Mexicano. Crónica de la provincia del Santo Evangelio. Menologio Franciscano, edición facsimilar, Ed. Po-

rrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 45), México 1971.

VITORIA, FRANCISCO DE, Relectio de Indis, edición crítica bilingüe por L. PERENA Y J. M. PÉREZ PRENDES, Corpus Hispanorum de Pace, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid 1967.

VITORIA, FRANCISCO DE, Relecciones del estado, de los indios y del derecho de guerra, con una introducción de ANTONIO GÓMEZ ROBLEDO, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." Nº 261), México 1985.

XIRAU RAMÓN, Idea y querella de la Nueva España, Ed. Alianza Editorial, Madrid 1973.

ZORITA, ALONSO DE, Breve relación de los señores de la Nueva España, Ed. Chávez Hayhoe, México 1941.

Estudios:

ACUNA. RENÉ, Fray Julián Garcés, su alegato en pro de los naturales de la Nueva España, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, México 1995.

ALAMÁN, LUCAS, Historia de México, Ed. Imprenta de Victoriano Agüeros, México 1895, 5 Vols.

Album Conmemorativo del 450 aniversario de las apariciones de Nuestra Señora de Guadalupe, Ed. Buena Nueva, México 1981.

Album de la Coronación de la Santisima Virgen de Guadalupe, Ed. "El

Tiempo", México 1895, 2 Vols.

ALCALA ALVARADO, ALFONSO, El Milagro del Tepeyac. Objeciones y respuestas desde la historia, en Libro Anual 1981-1982, Ed. Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos, México 1984.

ALCINA FRANCH, JOSÉ; LEÓN-PORTILLA, MIGUEL y MATOS MOCTEZUMA, EDUARDO, Azteca Mexica. Las culturas del México Antiguo, Eds. Sociedad Estatal Quinto Centenario, INAH, Ministerio de Cultura de México y Lumwerg Editores, Madrid 1992.

ALTAMIRANO, IGNACIO MANUEL, La fiesta de Guadalupe. 1884, en ERNES-TO DE LA TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA. Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 1127- 1210.

ÁLVAREZ, ARTURO, Santa María de Guadalupe, Reina de la Hispanidad, Ed. Comunidad Franciscana, Guadalupe, Cáceres, 1985.

ALVAREZ, VICTOR, Diccionario de Conquistadores, Ed. INAH, México 1975. 2 Vols.

ALVEAR ACEVEDO, CARLOS, La Iglesia en la historia de México, Ed. Jus, México 1975.

AMAYA TOPETE. JESUS, Atlas Mexicano de la Conquista, Ed. FCE, México 1958.

ANDRADE. VICENTE DE PAULA, Estudio histórico sobre la leyenda guadalupana. 1908, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 1287-1337.

ANTICOLI. ESTEBAN, Historia de la aparición de la Santísima Virgen María de Guadalupe en México desde el año MDCCCI al de MDCCCXCV, Ed. La Europea, México 1897, 2 Vols.

ANZURES Y BOLANOS. MARIA DEL CARMEN. La medicina tradicional en México, UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas, México 1983.

ASTE TONSMANN. JOSÉ, Los ojos de la Virgen de Guadalupe, Ed. Diana, México 1981.

AZCUÉ Y MANCERA, LUIS, Códices Indígenas, Ed. Orión, México 1966.

BALLAN, ROMEO, Misioneros de la primera hora. Grandes evangelizadores del Nuevo Mundo, Eds. Mundo Negro y Esquila, México-Madrid, [fecha de la Introducción 1990].

BATAILLON, MARCEL, Erasmo v España, Ed. FCE, México 1982.

BAUDOT, GEORGES, La pugna franciscana por México, Eds. Alianza Editorial Mexicana y Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (= Col. Los Noventa Nº 36), México 1990.

BAUDOT, GEORGES Y TODOROV TZVETAN. Relatos aztecas de la conquista, Eds. Grijalvo y Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (= Col. Los Noventa Nº 7), México 1990.

BECKMANN JOHANNES, La propagación de la fe y el absolutismo europeo, en HUBERT JEDIN, Manual de Historia de la Iglesia, T. VI, Ed. Herder, Barcelona 1992, ps. 352-398.

BEHRENS, HELEN, The Virgin and the Serpent-God, Ed. Progreso, México 1966.

BENÍTEZ, FERNANDO, La ruta de Hernán Cortés, Ed. FCE, México 41974. BEYER, HERMANN. Obras Completas, recopilación, traducción y arreglos por CARMEN COOK, T. I. Ed. Sociedad Alemana Mexicanista, México 1965.

BOTURINI BENADUCI, LORENZO, Idea de una nueva historia general de la América Septentrional, estudio preliminar de MIGUEL LEÓN-PORTILLA, Ed Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." Nº 278), México ²1986.

BOTURINI BENADUCI, LORENZO, Historia General de la América Septentrional, estudio preliminar, notas y apéndice documental de MANUEL BALLESTEROS GAIBROIS, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1990.

BRAVO UGARTE, JOSÉ, Cuestiones Históricas Guadalupanas, Ed. Jus, México ²1966.

BRAVO UGARTE, JOSÉ, Historia de México, Ed. Jus, México 1951.

- BRUNDAGE, BURR C., The Fith Sun, Ed. University of Arizona Press, Austin and Londres, 1979.
- BURKHART, LOUISE, The Slippery Earth: Nahua-Christian moral dialogue in sixteenth century Mexico, Ed. University of Arizona Press, Tucson, Arizona 1989.
- BURLAND, C. A., Moctezuma lord of the aztecs, Ed. Weidenfeld and Nicolson, Londres 1972.
- BURLAND, C. A. y FORMAN, WERNER, Feathered Serpent and Smoking Mirror, Ed. Orbis Publishing Limited, Londres 1972.
- BURRUS, ERNEST J., A major guadalupan question resolved: did general Scott Seize the Valeriano account of the Guadalupan Apparitions?, Ed. Cara Studies on Popular Devotion, Washington, D.C., 1979.
- BURRUS, ERNEST J., The oldest copy of the Nican Mopohua, Ed. Cara Studies on Popular Devotion, Washington, D. C., 1981.
- BUSTAMANTE, CARLOS MARÍA DE, Elogios y defensa guadalupanos, 1831-1843, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 1007-1091.
- CALDERÓN, LUIS, Virtudes y méritos de Juan Diego, Ed. Tradición, México 1989.
- CALLAHAN, PHILIP S. Y SMITH, JODY BRANT, The Virgin of Guadalupe. An infrared study, Ed. Cara, Washington D. C. 1981.
- CALLAHAN, PHILIP S. Y JODY BRANT, SMITH, La tilma de Juan Diego, ¿Técnica o Milagro?, traducción y notas de FAUSTINO CERVANTES I., Ed. Alhambra Mexicana, México 1981.
- CARRILLO ALDAY, SALVADOR, El mensaje teológico de Guadalupe, en Libro Anual 1981-1982, Ed. Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos, México 1984.
- CARRILLO Y GARIEL, ABELARDO, El pintor Miguel Cabrera, Ed. INAH,
- CARRO, VENANCIO, O.P., La Teología y los Teólogos Españoles ante la conquista de América, Ed. Biblioteca de Teólogos Españoles, Salamanca ²1951.
- CASO, ALFONSO, El Pueblo del Sol, Ed. FCE, México 1953.
- CASO, ALFONSO, La Religión de los aztecas, en Enciclopedia Ilustrada Mexicana, México 1936.
- CASTANEDA DELGADO. PAULINO, La teocracia pontifical en las controversias sobre el Nuevo Mundo, UNAM, Instituto de Investigaciones Jurídicas, México 1996.
- CASTRO PALLARES, SALVADOR, La Aparición de la Virgen de Guadalupe, en Libro Anual 1981-1982, Ed. Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos, México 1984, ps. 315-326.
- CELAM, III Conferencia General del Episcopado Latinoamericano. Documento de Puebla, Ed. Librería Parroquial, México 1979.
- CELAM, IV Conferencia General del Episcopado Latinoamericano. Do-

cumento de Santo Domingo, Eds. Conferencia del Episcopado Mexicano y Ed. Dabar, México 1992.

CENTRO DE ESTUDIOS GUADALUPANOS, Cuarto Encuentro Nacional Guadalupano. 4, 5 y 6 de Diciembre de 1979, México 1980.

CENTRO DE ESTUDIOS GUADALUPANOS, Juan Diego, el vidente del Tepeyac (1474-1548), México 1979.

CENTRO DE ESTUDIOS GUADALUPANOS. Primer Encuentro Nacional Guadalupano. 7 y 8 de Septiembre de 1976. México 1978.

CENTRO DE ESTUDIOS GUADALUPANOS, Segundo Encuentro Nacional Guadalupano. 2 y 3 de Diciembre de 1977, México 1979.

CENTRO DE ESTUDIOS GUADALUPANOS, Tercer Encuentro Nacional Guadalupano 5, 6 y 7 de Diciembre de 1978, México 1979.

CHAUVET, FIDEL, El Culto Guadalupano del Tepeyac. Sus Origenes y sus Criticos del siglo XVI, Ed. Centro de Estudios Fray Bernardino de Sahagún, México 1978.

CHAUVET. FIDEL, Fray Juan de Zumárraga O.F.M., Imprenta Beatriz de Silva, México 1948.

CHAUVET, FIDEL, Las apariciones de la Virgen de Guadalupe en México, Ed. Academia Mariana, Roma 1962.

CHAUVET. FIDEL. Las apariciones guadalupanas del Tepeyac, Ed. Tradición, México 1978.

CHAUVET. FIDEL. Los franciscanos en México. 1523-1980, Ed. Tradición, México 1981.

CHAVEZ SANCHEZ, EDUARDO. Fundación del Real y Pontificio Colegio Seminario de México. 28 de noviembre de 1689, Imprenta Talleres de Sistemas de Duplicación. México 1997.

CHÁVEZ SÁNCHEZ, EDUARDO, Historia del Seminario Conciliar de México, Ed Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nºº 114 y 115), México 1996, 2 Vols.

CHÁVEZ SÁNCHEZ, EDUARDO, La Iglesia de México entre dictaduras, revoluciones y persecuciones. Ed. Porrúa, México 1998.

CHAVEZ SANCHEZ, EDUARDO, La Iglesia en México hacia el Concilio Plenario Latinoamericano 1896-1899, Excerpta ex Dissertatione ad Doctoratum in Facultate Historiae Ecclesiasticae. Pontificiae Universitatis Gregorianae, Roma 1986.

CHRISTIAN, WILLIAM, Apparitions in Late Medieval and Renaissance Spain, Ed., Princeton University Press, Princeton, N.J., 1981.

CLAVIIERO, FRANCISCO JAVIER. Breve ragguaglio della prodigiosa e rinomata Immagine della Madonna di Guadalupe del Messico, Ed. Gregorio Biasini, Cesena 1782.

CLAVIIERO FRANCISCO JAVIER, Historia Antigua de México, Ed. Portúa (= Col. "Sepan Cuantos..." Nº 29), México 51976.

CLENDINNEN, INGA. Aztecs. An Interpretation, Ed. Cambridge University Press, Cambridge 1991.

CONCHA MALO. MIGUEL, La Virgen de Guadalupe y la evangelización, en

Libro Anual 1981-1982, Ed. Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos, México 1984, ps. 359-367.

CONCILIO VATICANO II, Constituciones, Decretos, Declaraciones, Ed. BAC, Madrid 1966.

CONDE Y OQUENDO, FRANCISCO JAVIER, Disertacion histórica sobre la aparición de la Portentosa Imagen de María Sma. de Guadalupe de Mexico, Imprenta La Voz de la Religión, México 1852. 2 Vols.

COOK, SHERBURNE F. Y SIMPSON, LESSEY BIRD, The indian population in Central Mexico, 1531-1610, Ed. Iberoamericana Berkely, Los Angeles,

1948.

COOK, SHERBURNE F. Y SIMPSON, LESSEY BIRD, The population of Central Mexican the sixteenth century, Ed. Iberoamericana Berkely y Los Angeles, 1948.

CORONA OLEA, HORACIO, Glífica Critográfica Náhuatl, Ed. Librería Made-

ro, México 1964.

COVARRUBIAS, MIGUEL, El águila, el jaguar y la serpiente, UNAM, México 1961.

Cristobalito, Antonio y Juan, Niños Mártires de Tlaxcala, coordinación Congregación para las Causa de los Santos, Ed. Paulinas, México 1990.

CRUZ, MARTÍN DE LA, Libellus de medicinalibus indorum herbis, traducción de JUAN BADIANO, Ed. Instituto Mexicano del Seguro Social, México 1984.

CUEVAS, JOSÉ DE JESÚS, La Santísima Virgen de Guadalupe, Ed. Círculo Católico, México 1887.

CUEVAS, MARIANO, Album Histórico Guadalupano del IV Centenario, Ed. Tip. Salesiana, México 1930.

CUEVAS, MARIANO, Historia de la Iglesia en México, Ed. Revista Católica,

El Paso, Texas, 31928, 5 Vols.

CUEVAS, MARIANO, Historia de la nación mexicana, Ed. Porrúa, México 1967.

CUEVAS, MARIANO, Notable Documento Guadalupano, Ed. Comité General de la ACJM (= Col. Estudios Históricos, Serie C, Nº 1), México 1919.

DAVIES, NIGUEL, Los Mexica. Primeros pasos hacia el imperio, UNAM, México 1973.

DAVIES, NIGUEL. Los señoríos independientes del Imperio Azteca, Ed. INHA, México 1968.

DAVIES, NIGUEL, The Aztecs, Ed. University of Oklahoma Press, Oklahoma 1980.

DECORME. GERARDO. La devoción a la Virgen de Guadalupe y los Jesuitas. Ed. Buena Prensa, México 1945.

DIBBLE, CHARLES E, Sixteenth Century Mexico. The work of Sahagun, Ed. Munro E. Edmonson, Albulquerque. University Press of New Mexico Press, New Mexico, USA, 1974.

- Diccionario Porrúa de Historia, Biografía y Geografía de México, Ed. Porrúa, México 51986. 2 Vols.
- DUARTE, LUIS G., Impugnación a la memoria de don Juan Bautista Muñoz. 1892, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 702-729.
- DUVERGER, CHRISTIAN, La conversión de los indios de Nueva España, título original: La conversión des indiens de Nouvelle-Espagne, traducción de MARÍA DOLORES DE LA PENA, Ed. FCE, México 1993.
- EGUIARA Y EGUREN. JUAN JOSÉ DE. Panegírico de la Virgen de Guadalupe, en Ernesto de la Torre VII. Lar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed FCE, México 1982, ps. 480-493.

Enciclopedia de México, director JOSE ROGELIO ALVAREZ, Ed. SEP, México 1987, 14 Vols.

- ESCALADA, XAVIER, Enciclopedia Guadalupana. Apéndice: Códice 1548, textos de MANUEL BETANCOURT Y XAVIER ESCALADA, Ed. Enciclopedia Guadalupana, México 1997.
- ESCALADA, XAVIER, Santa María Tequatlasupe, Imprenta Murguía, México 1965.
- ESPINOSA PINEDA. GABRIEL, El embrujo del lago. El sistema lacustre de la cuenca de México en la cosmovisión Mexica, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas e Instituto de Investigaciones Antropológicas, México 1996.
- FEANS PEREZ. MANUEL. Santa María. Nuestra Señora de las Américas, Ed. de Guadalupe, Los Angeles, California, 1976.
- FERNÁNDEZ DE ECHEVERRÍA Y VEYTIA, MARIANO, Baluartes de México, obra Póstuma, Imprenta de D. Alejandro Valdés, México 1820.
- FERNANDEZ DEL CASTILLO, FRANCISCO, GARCÍA GRANADOS, RAFAEL, MAC GREGOR, LUIS, Y ROSELL, LAURO E., México y la Guadalupana. Cuatro siglos de Culto a la Patrona de América, sin mención de editorial, México 1931,
- FIGUEROA BEIARANO, RICARDO ARTURO, Religiosidad Guadalupana en la Historia de México, Sociedad de Historia Eclesiástica Mexicana, México 1990.
- FLORENCIA. FRANCISCO DE. Historia de la provincia de la Compañía de Jesús de Nueva España, Ed. Academia Literaria, México 1955.
- FRAGOSO CASTAÑARES. ALBERTO, Documentos complementarios de las Informaciones Guadalupanas de 1798-1799, en Histórica, Ed. Centro de Estudios Guadalupanos, Colección 1, México 1986.
- FRAGOSO CASTANARES. ALBERTO, Las Informaciones Guadalupanas de 1852, en Histórica, Ed. Centro de Estudios Guadalupanos, Colección 1, México 1986.
- FRANYUTTI. RODRIGO. La imagen de la Virgen, un testigo que hay que interrogar, en batus, Espíntu y Cultura, 3 (1995)15, ps. 36-49.

GALLO, ALBERTO, El acontecimiento guadalupano, en Ixtus, Espíritu y

Cultura, 3 (1995) 15, ps. 6-11.

GARCIA GRANADOS. RAFAEL, Diccionario Biográfico de historia antigua de México, UNAM, Publicaciones del Instituto de Historia, México 1952-1953, 3 Vols.

GARCÍA GUTIÉRREZ, JESÚS, Apuntamientos de Historia eclesiástica mexi-

cana, México 1922.

GARCÍA GUTIERREZ, JESÚS, Apuntamientos para una bibliografía crítica de historiadores guadalupanos, Zacatecas 1939.

GARCIA GUTIÉRREZ, JESÚS, Cancionero Histórico Guadalupano, Ed. Jus, México 1947.

GARCÍA GUTIÉRREZ, JESÚS, Efemérides Guadalupanas, Ed. Murguía, México 1931.

GARCIA GUTIÉRREZ, JESÚS, Juicio crítico sobre la carta de D. Joaquín García Icazbalceta y fuentes históricas de la misma, [sin mención de editorial], México 1931.

GARCÍA GUTIÉRREZ, JESÚS. Primer Siglo Guadalupano. 1531-1648, Im-

prenta Patricio Sanz, México 1931.

GARCIA ICAZBALCETA, JOAQUÍN, Don fray Juan de Zumárraga, primer Obispo y Arzobispo de México, Ed. Antigua Librería de Andrade y Morales, México 1881.

GARCÍA IGLESIAS, SARA, Isabel Moctezuma, la última princesa azteca, Ed.

Xóchitl, México 1946.

GARIBAY K., ÁNGEL MARÍA, Epica náhuatl, UNAM, (= Col. Biblioteca del Estudiante Universitario), México 41993.

GARIBAY K., ÁNGEL MARÍA, Fastos Guadalupanos, en Tepeyac, II (1977)

40

GARIBAY K., ÁNGEL MARÍA, Historia de la Literatura Náhuatl, Ed. Porrúa

(= Col. Biblioteca Porrúa Nos 1 y 5), México 31987.

GARIBAY K., ÁNGEL MARÍA, Los hechos del Tepeyac, trabajo póstumo publicado en Libro Anual 1981-1982, Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos, México 1984.

GARIBAY K., ÁNGEL MARÍA, Llave del náhuatl, Ed. Porrúa, México ²1978. GARIBAY K., ÁNGEL MARÍA, Temas Guadalupanos 1. Los Anales Indíge-

nas, en Ábside, IX (1945) 1.

GIBSON, CHARLES, Los aztecas bajo el dominio español, Ed. Siglo XXI, México 1967.

GÓMEZ CANEDO, LINO, Evangelización y Conquista, Ed. Porrúa (= Col.

Biblioteca Porrúa Nº 65), México 1977.

GONZÁLEZ, FIDEL, I punti salienti della prima evangelizzazione in America Latina visiti attraverso l'esperieza dei missionari, en Euntes Docete, P.U. Urbaniana (Roma), XLV, 2 (1992) ps. 227-286.

GONZÁLEZ, FIDEL, El carisma de la vida consagrada y la historia reciente de México, en Ecclesia, VIII, 1 (1994) 483-532; IX, 1 (1995), ps. 69-110.

GONZALEZ, FIDEL, La conquista del Nuovo Mondo e la coscienza cristiana, en False accuse alla Chiesa, PIEMME, Casale Monferrato 1993.

GONZÁLEZ, FIDEL, La "Traditio" guadalupana con clave de lectura de la historia de la evangelización en Latinoamérica, en Ecclesia Memoria. Miscelanea in onore del RP Josef Metzler, OMI, Prefetto del ASV, Ed. Herder, Roma-Freiburg-Wien 1991, ps. 407-429.

GONZALEZ, FIDEL. Las religiosas y la evangelización en la Sociedad Novohispana en los s. XVI-XVII, en Ecclesia (Univ. del Mayab - México),

X, 2 (1996) ps. 247-264.

GONZALEZ, FIDEL, Los Santos, primer fruto de la evangelización, en Historia de la evangelización de América. Trayectoria, identidad y esperanza de un Continente. Actas. Simposio Internacional, Librería Editrice Vaticana, Ciudad del Vaticano 1992.

GONZALEZ, FIDEL. Suor Ana Inés de la Cruz. Reflexiones sobre la gran poetisa mexicana del s. XVII, en Ecclesia (Univ. del Mayab - México).

X, 1 (1996) ps. 7-30.

GONZALEZ, FIDEL. Un antecedente de Sínodo de América. El Concilio Plenario latinoamericano de 1899, en Ecclesia (Univ. del Mayab -México), XI, 4 (1998) ps. 615-666.

GONZALEZ TORRES, YOLOTL, El sacrificio humano entre los Mexicas, Ed.

FCE, México ²1994.

GRASSO, DOMENICO, L'annuncio della Salvezza, Ed. M. D'auria Editore Pontificio, Nápoles 61973.

GREENLEAF RICHARD E, Zumárraga y la Inquisición Mexicana, 1536-1543, Ed. FCE, México 1992,

GRUZINSKI, SERGE, La guerra de las imágenes de Cristóbal Colón a «Blade Runners, Ed. FCE, México 1994.

GUADALUPF, MIGUEL (Seudónimo), The seven veils of Our Lady of Guadalupe The «New Evangelization» in light of the apparition of Our Lady of Guadalupe, Ed. Our Lady of Guadalupe Helpers, Kirkland, Wa., 1995.

GUADALUPE VICTORIA, JOSÉ, L'n Singular ejemplo de piedad mariana Notas en torno a una pintura de la Virgen de Guadalupe, en Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM, México 1989, ps. 67-77.

GUERRERO ROSADO JOSE LUIS. Contenido Antropológico y evangelizador del Nican Mopohua, en La Madre del Señor en la fe y la cultura. Actas del Segundo Simposio Mariológico de México, Ed. Librería Parroquial de Clavería, México 1993.

GUERRERO ROSADO, JOSÉ LUIS, El Manto de Juan Diego, Ed. Limusa, México 1990.

GUERRERO ROSADO, JOSÉ LUIS, El Nican Mopohua Un Intento de Exégesis, Ed Universidad Pontificia de Mexico, 1996. 2 Vols.

GUERRERO ROSADO. JOSÉ LUIS. Flor y Canto del Nacimiento de México, F. Fernández Editor, México 51992.

GUERRERO ROSADO, JOSÉ LUIS. Los dos mundos de un indio santo. Cues-

tionario preliminar de la Beatificación de Juan Diego, Ed. Cimiento, México ²1992.

GUILLEN PRECKER, FERNANDO, Quetzalcoatl y Guadalupe, en Libro Anual 1981-1982, Ed. Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos, México 1984, ps. 269-295.

GURIDI Y ALCOCER, JOSÉ MIGUEL, Apología de la aparición de Nuestra Señora de Guadalupe de México en respuesta a la disertación que la

impugna, Ed. Alejandro Valdés, México 1820.

GURIDI Y ALCOCER, JOSE MIGUEL, Sermón de Nuestra Señora de Guadalupe y Apología de la Aparición, en ERNESTO DE LA TORRE VILLAR Y RA-MIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, ps. 862-974.

GURRÍA LACROIX JORGE, Itinerario de Hernán Cortés, Eds. Euroamerica-

nas, ²México 1971.

GUTIÉRREZ CASILLAS, JOSÉ, Historia de la Iglesia en México, Ed. Porrúa, México 1984.

GUTIÉRREZ VEGA, CRISTÓFORO, Las Primeras Juntas Eclesiásticas de México (1524-1555), Centro de Estudios Superiores Roma, LC, 1991.

GUZMAN, EULALIA, Relaciones de Hernán Cortés, Ed. Orión, México ²1966.

HARING, C. H., El Imperio Español en América, Eds. Patria y Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México 1990.

HERNÁNDEZ ILLESCAS, JUAN HOMERO, ROJAS SÁNCHEZ, MARIO Y SALAZAR S., ENRIQUE R., La Virgen de Guadalupe y las estrellas, Ed. Centro de Estudios Guadalupanos, México 1995.

HERREN, RICARDO, La conquista erótica de las Indias, Ed. Planeta, Barce-

lona 1991, [reimpresión México 1992].

HERRERA. JOSÉ DE JESÚS, Teología y acontecimiento Guadalupano (Las Teologías de Guadalupe), en Libro Anual 1981-1982, Ed. Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos, México 1984.

HERRERA LUQUE, FRANCISCO, Los viajeros de Indias, Ed. Monte Avila Edi-

tores, Caracas 21970.

HEYDEN, DORIS, Mitología y simbolismo de la flora en el México prehispánico, UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas, México 1983.

HIERZENBERGER, GOTTFRIED Y NEDOMANSKY, OTTO, Tutte de apparizioni della Madonna in 2000 anni di storia, título original en alemán: Erscheinungen und botschaften der Gottesmutter Maria. Vollständige dokumentation durch zwei jahrtausende, Pattloch Verlag im Weltbild Verlag Gmbh, traducción al italiano de VICENZO NOJA, Ausburg 1993, Ed. Piemme, Casale Monferrato 31996.

HINOJOSA, RICARDO, Conquistadores, pobladores, exploradores y colonizadores de la Nueva España, Ed. Publigráficas, México 1979.

HIPÓLITO VERA, FORTINO, Tesoro Guadalupano, Noticia de los Libros, Documentos, Inscripciones, &c., que tratan, mencionan o aluden a la Aparición y Devoción de Nuestra Señora de Guadalupe, Imprenta del Colegio Católico, Amecameca 1887.

HOEFFNER. JOSEPH, La ética colonial española del Siglo de Oro, Ed. Cultura Hispánica, Madrid 1957.

HUMBOTL. ALEXANDER VON, Ensavo político sobre el reino de la Nueva España, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." Nº 39), México 1973.

ICAZA. FRANCISCO A DE, Diccionario autobiografico de conquistadores y pobladores de Nueva España, Ed. Edmundo Avila Levy (= Col. Biblioteca de Facsímiles Mexicanos Nº 2), Guadalajara 1969. 2 Vols.

ISRAEL, JONATHAN I. Razas, clases sociales y vida política en el México colonial. 1610-1670. Ed. FCE, Mexico 1980.

ISSE NUNEZ. ANTONIO, Juan Publo II, 6 dias en México, Ed. Bancomer, México 1979.

ITURRIAGA DE LA FUENTE. JOSÉ. Anecdotario de viajeros extranjeros en Mexico. Siglos XVI-XX, Ed. FCE, México 1989 [reimpresión ²1993]. 4 Vols.

JIMÉNEZ RUEDA, JULIO. Historia de la Cultura en México. El Virreinato, Ed. Cultura, México 1960.

Juan Pablo II al mundo intelectual y cultural católico, Julio 1986, en FUNDICE, Organo informativo de la fundación pro difusión cultural del medio milenio en America, 1 (1987).

JUAN PABLO II, Discurso en Latacunga, Ecuador, en L'Osservatore Romano, jueves 31 de enero de 1985.

JUAN PABLO II, Ecclesia in America, Ed. Librería Editrice Vaticana, Ciudad del Vaticano 1999.

JUAN PABLO II. Fides et Ratio, Ed. L'Osservatore Romano, Ciudad del Vaticano 1998.

JUNCO, ALFONSO. El increible frav Servando, Psicología y Epistolario, Ed. Jus (= Col. Figuras y episodios de la historia de México Nº 66), México 1959.

JUNCO, ALFONSO. El milagro de las Rosas, Ed Jus, México 31969.

JUNCO, ALFONSO, Un radical problema guadalupano, Ed. Jus, México 31971.

KAMEN, HENRY, La Inquisición Española, Eds. Grijalbo y Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México 1990.

KARITUNEN. FRANCES. An analytical dictionary of Nahuatl, Ed. Universty of Texas Press. Austin, Texas, 1983.

KINSBOROUGH EDWARD KING, Antiquities of Mexico, Ed. Havell Colnaghi, Londres 1831-1848. 9 Vols.

KRAUZE, ENRIQUE. La Presidencia Imperial. Ascenso y caída del sistema político mexicano (1940-1996), Ed. Tusquets, México 1997.

KRICKEBERG, WALTER, Las antiguas culturas mexicanas, Ed. FCE, México 1961.

KUBLER, GEORGE, Arquitectura Mexicana del Siglo XVI, Ed. FCE, México 1983, [reimpresión 31992].

LAFAYE, JACQUES, Los Conquistadores, Ed. Siglo XXI, México 1970.

LAFAYE, JACQUES, Mesías, cruzadas, utopías. El judeo-cristianismo en las sociedades Ibéricas, Ed. FEC, México 1984.

LAFAYE, JACQUES, Quetzalcóatl y Guadalupe. La formation de la conscience nationale au Mexique, Ed. Gallimard, París 1974.

LEHMAN, WALTER, Sterbende Gotten und Christliche Heilbotschaft, Stuttgart 1945.

LEÓN-PORTILLA, MIGUEL, El reverso de la conquista, Ed. Joaquín Mortiz, México 1964.

LEÓN-PORTILLA, MIGUEL, La Filosofía Náhuatl estudiada en sus Fuentes, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 41974.

LEÓN-PORTILLA, MIGUEL, Literatura del antiguo México, Ed. Biblioteca Ayacucho, Caracas 1978.

LEÓN-PORTILLA, MIGUEL, Los Antiguos Mexicanos a través de sus crónicas y cantares, Ed. FCE, México 1983.

LEÓN-PORTILLA, MIGUEL, Visión de los vencidos, UNAM (= Col. Biblioteca del Estudiante Universitario N° 81), México 41969.

LINNÉ, SIGVALD. El Valle de la Ciudad de México en 1550, en JOSÉ ITU-RRIAGA DE LA FUENTE, Anecdotario de viajeros extranjeros en México, Siglos XVI-XX, presentación de ANDRÉS HENESTROSA, T. I, Ed. FCE, México 1989 [reimpresión 1991], ps. 66-69.

Liss, Peggy K., Orígenes de la nacionalidad mexicana, 1521-1556. La formación de una nueva sociedad, Ed. FCE, México 1986.

LOCKHARD, JAMES, Local religion in sixteenth century Spain, Ed. Princeton Univerty Press, Princeton, N.J., 1981.

LOCKHARD, JAMES, Nahuas and Spaniards: Potsconquest Central American history and philology, Ed. Stanford Universy Press, Stanford, Calif., 1992.

LOPETEGUI, LEÓN Y ZUBILLAGA, FÉLIX, Historia de la Iglesia en la América Española, México, América Central, Antillas, Ed. BAC, Madrid 1965.

LÓPEZ AUSTIN, ALFREDO, Hombre-Dios religión y política en el mundo náhuatl, UNAM, México 1989.

LOPEZ AUSTIN, ALFREDO, Los rostros de los dioses mesoamericanos, en Arqueología Mexicana, IV (1996) 20.

LOPEZ AUSTIN, ALFREIXO, Textos de medicina náhuatl, Ed. SEP (= Col. Sepsetenta Nº 6), México 1971.

LÓPEZ BELTRÁN, LAURO, La historicidad de Juan Diego, Ed. Tradición, México 1977.

LÓPEZ PORTILLO, JOSÉ, Quetzalcóatl, introducción de DEMETRIO SODI, Ed. Secretaría de Asentamientos Humanos y Obras Públicas, México 1977.

LUMMIS FLETCHER, CARLOS, Los exploradores españoles del siglo XVI, Ed. Portúa (= Col. "Sepan Cuantos..." Nº 353), México 1981.

MAQUIAVELO, NICOLAS. El Principe, Ed. Espasa Calpe (= Col. Austral Nº 69), Madrid 181984.

MARITAIN, JACQUES, Quelques remarques sur la Loi Naturelle, en Nova Et Vetera (1980).

MARTÍNEZ, JOSE LUIS, Hernán Cortés, UNAM y FCE, México 1990.

MAURER AVALOS. EUGENIO. Los Tseltales, Ed. Centro de Estudios Educativos A. C., México 1984.

MAZA. FRANCISCO DE LA, El Guadalupanismo Mexicano, Eds. FCE y SEP (= Col. Lecturas Mexicanas Nº 37), México ²1981.

MEDINA ASCENCIO. LUIS, Documentario Guadalupano, Ed. Centro de Estudios Guadalupanos, México 1980.

MENDEZ PLANCARTE. GABRIEL, Humanismo mexicano del siglo XVI. UNAM (= Col. Biblioteca del Estudiante Universitario), México 1946.

MONTES DE OCA. LUIS T. Las tres primeras ermitas guadalupanas del Tepeyac, [sin editorial], México 1934.

MOTA, IGNACIO H DE LA. Diccionano Guadalupano, Ed. Panorama Editorial, México 1997.

MUNCH. GUIDO, El cacicazgo de San Juan Teotihuacan durante la Colonia, Ed. INAH (= Col. Cientifica N° 32), México 1976.

MUNOZ. JUAN BAUTISTA. Memoria sobre Las Apariciones Y El Culto De Nuestra Señora De Guadalupe, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982.

MURIEL DE GONZÁLEZ MARISCAL, JOSEFINA, Conventos de monjas en la nueva España, Ed. Jus. México ²1996.

NEBEL. RICHARD, Santa María Tonatzin Virgen de Guadalupe. Continuidad y transforamación religiosa en México, título original: Santa Maria Tonatzin Virgen de Guadalupe Religiõse Kontinuität und Transformation in Mexiko, traducción del original alemán por Carlos Warnholtz Bustillos, presentación de Guillermo Schulenburg Prado, Ed. FCE, México 1995.

NICOSELLI, ANASTASIO, Relación Histórica de la admirable aparición de la Virgen Santisima Madre de Dios bajo el título de Nuestra Señora de Guadalupe, acaecida en México el año de 1531, original en latín, traducida al italiano e impresa en Roma en 1681, traducción castellana, Imprenta de D. Felipe Zúñiga y Ontiveros, México 1781.

NOGUEZ, XAVIER, Documentos Guadalupanos. Un estudio sobre las fuentes de información tempranas en torno a las Mariofanías en el Tepevac, Eds. El Colegio Mexiquense y FCE, México 1993.

NOGUEZ, XAVIER, El culto prehispánico en el Tepeyac, en Arqueología Mexicana, IV (1996) 20. ps. 50-55.

O'GORMAN. EDMUNDO. Cuatro historiadores de Indias. Siglo XVI, Ed. SEP (= Col. Sepsetentas Nº 51), México 1972.

O'GORMAN, EDMUNDO, Destierro de Sombras. Luz en el origen de la imagen y culto de Nuestra Señora de Guadalupe en el Tepeyac, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1986. OLIVA DE COLL, JOSEFINA, La resistencia indígena ante la conquista, Ed. Siglo XXI, México 1974.

OMAECHEVERRIA, IGNACIO, Pedro Pérez de Mezquía, OFM. (1688-1764). Maestro y Precursor de Fray Junípero Serra en las Misiones, Ed. Diputación Foral de Alava, Consejo de Cultura, España 1963.

OROZCO Y BERRA, MANUEL, Historia antigua y de la conquista de México, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nºs 17-20), México 1960. 4

Vols.

OROZCO Y BERRA, MANUEL, Historia de la dominación española en México, Ed. Antigua Librería Robredo, México 1938. 4 Vol.

ORTEGA Y MEDINA, JUAN A., El conflicto anglo-español por el dominio oceánico. Siglos XVI y XVII, UNAM, México 1994.

PALOMERA, ESTEBAN J., Fray Diego Valadés O.F.M., Evangelizador Humanista de la Nueva España, su obra, Ed. Jus, México 1962.

PATRONATO MEXICANO DEL V CENTENARIO DE CORTÉS, Cortés navegante, político, arquitecto, economista y literato, edición Conmemorativa 1492-1992, Ed. Diana, México 1992.

PENALOSA JOAQUÍN, ANTONIO, La práctica religiosa en México. Siglo XVI.

Asedios de Sociología Religiosa. Ed. Jus, México 1969.

PEREA, FRANCISCO J., El mundo de Juan Diego, Ed. Diana, México 1988.

PEREA, FRANCISCO J., 450 Años a la sombra del Tepeyac, Ed. Universo,

México 1981.

PEREZ DE SALAZAR Y SOLANA JAVIER, Nuestra Señora la Virgen de Tequa-

Ualope, Ed. Perpal, México, 1992.

PÉREZ VILLANUEVA, JOAQUÍN Y ESCANDELL BONET, BARTOLOMÉ, Historia de la Inquisición en España y América, Eds. BAC y Centro de Estudios Inquisitoriales, Madrid 1984.

PERFETTI, CLAUDIO, Guadalupe la tilma della Morenita, Ed. Paoline, Mi-

lano 1987.

PHELAN L., JOHN, El reino milenario de los franciscanos en el Nuevo Mundo, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1972.

POMPA Y POMPA, ANTONIO, El gran acontecimiento guadalupano, Ed. lus. México 1967.

POOLE, STAFFORD, Our Lady of Guadalupe. The origins and Sources of a Mexican National Symbol, 1531-1791, Ed. The University of Arizona Press, Tucson, Arizona, 1995.

PORRAS MUNOZ, GUILLERMO, Personas y lugares de la ciudad de México. Siglo XVI, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, México 1988.

POTTERIE, IGNACE DE LA. Contra los intentos de una gnosis que renace siempre, en 30 Días, traducción castellana de la revista italiana 30 Giorni, X (1996) 104.

PRESCOTT, WILLIAM H., Historia de la conquista de México, anotaciones de LUCAS ALAMÁN, notas críticas y esclarecimientos de JOSÉ FERNANDO RAMÍREZ, Ed. Porrúa (= Col. "Sepan Cuantos..." Nº 150), México 1970.

PUENTE DE GUZMAN. ALICIA, Promoción y dignidad de la mujer a la luz del evento guadalupano, en Libro Anual 1981-1982, Ed. Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos, México 1984.

RAMOS MEDINA MANUEL Coord., El monacato femenino en el Imperio Español. Monasterior, Beaterios, recogimientos y Colegios, Memoria del Segundo Congreso Internacional, Ed. Condumex, México 1995.

RANGEL CAMACHO, MANUEL, Virtudes y Fama de Santidad de Juan Diego, Ed. Jus, México 1984.

RASMUSSEN, JORGEN NYBO, Bruder Jakob der dane ofm als verteidiger der religiosen gleichberechtigung der indiarner im Mexiko im XVI jahrhundert, Ed. Franz Steiner Verlag, Wiesbaden, 1974, traducción de ESTANISLAO NAVARRETE Y JORGE MANZANO, en Fray Jacobo Daciano, Ed. El Colegio de Michoacán, Michoacán, México, 1992.

RASMUSSEN, JORGEN NYBO, Bruder Jakob der danske, kong christian's ingre broder, Ed Odense Universitetsforlag, 1986, traducción de Annet-TF ROSENLUND Y JORGE MANZANO, en Fray Jacobo Daciano, Ed. El Colegio de Michoacán, Michoacán, México, 1992.

RICARD ROBERT, La conquista espiritual de México, traducción de ANGEL MARIA GARIBAY, Ed. Jus. México 1947.

RIVA PALACIO. VICENTE Y OTROS, México a través de los siglos, Ed. Cumbre, México 171891, 8 Vols.

RIVERA CARRERA, NORBERTO ¿No estov vo aquí que soy tu madre? Palabrus de la Santisima Virgen de Guadalupe al Beato Juan Diego en el Tepevac Diciembre de 1531. Ed Arquidiócesis Primada de México, México 1996.

ROBELO CECILIO. Diccionario de mitología náhuatl. Ed. Museo Nacional de Arqueología, México 1911.

ROIAS, JOSE LUIS DE, México Tenochtitlan, economía y sociedad en el siglo XVI Eds. El Colegio de Michoacán y FCE, México 1992.

ROJAS SANCHEZ, MARIO La Virgen de Guadalupe, la culminación de una pedagogia, en lxtus Espíritu v Cultura, 3 (1995) 15, ps. 12-15.

ROMERO DE TERREROS, MANUEL, El convento franciscano de Ozumba y las pinturas de su portería, en Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM, México 1956, ps. 9-21.

ROMERO SALINAS JOEL, Eclipse guadalupano, la verdad sobre el antiapicionismo, Ed. El Nacional, México 1992.

ROMERO SALINAS JOEL, Juan Diego, su peregrinar a los altares, Ed. Paulinas, México 1992.

ROMERO SALINAS. JOEL. Precisiones históricas de las tradiciones guadalupana y juandieguina. Ed. Centro de Estudios Guadalupanos, México 1986.

ROSA, AGUSTÍN DE LA, Defensa de la Aparición de Ntra. Sra. de Guadalupe, en Ernesto de la Torre Villar y Ramiro Navarro de Anda, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, 1222-1279. ROSA, AGUSTÍN DE LA, Dissertatio historico theologica de Apparitione B.M.V. de Guadalupe, Ed. Narcisi Parga, Guadalajara 1887.

ROSA, AGUSTÍN DE LA, Estudio de la filosofía y riqueza de la Lengua

Mexicana, Ed. Tip. del Gobierno, Guadalajara, 1889.

ROSA, AGUSTÍN DE LA, La aparición de María Santísima de Guadalupe, en ERNESTO DE LA TORRE VILLAR Y RAMIRO NAVARRO DE ANDA, Testimonios Históricos Guadalupanos, Ed. FCE, México 1982, 1211-1222.

RUBIO MANÉ, JOSÉ IGNACIO, El Virreinato. Orígenes y jurisdicciones, y dinámica social de los virreyes, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, y FCE, México 21983 [reimpresión 1992]. 4 Vols.

SADA LAMBRETÓN, ANA MARÍA (DIRECTORA), Las Informaciones Jurídicas de 1666 y el Beato Juan Diego, Ed. Hijas de María Inmaculada de

Guadalupe, México 1991.

SALAZAR, ENRIQUE ROBERTO; MONTEMAYOR NARRO, MAURILIO Y MEDINA ASCENCIO, LUIS, Juan Diego, el mensajero del Tepeyac (1474-1548), biografía compendiada, Ed. Centro de Estudios Guadalupanos, México 1979.

SALINAS, CARLOS, Juan Diego en los ojos de la Santísima Virgen de Gua-

dalupe, Ed. Tradición, México 1974.

SALINAS, CARLOS Y MORA, MANUEL DE LA, Descubrimiento de un busto humano en los ojos de la Virgen de Guadalupe, Ed. Tradición, Méxi-

SANCHEZ FLORES, RAMÓN, La Virgen de la patria, Ed. Imagen Pública y

Corporativa, Puebla, México, 1996.

SÁNCHEZ, OSCAR, Gestación Histórica de la Diócesis de Colima, Tesis de Licencia en Derecho Canónico, Pontificia Universidad Gregoriana.

SANTA TERESA DEL NIÑO JESÚS, Camino de Perfección, en MARIA TERESA PORCILE SANTISCO, La Mujer, espacio de Salvación, Instituto Mexicano de Doctrina Social, Ed. Librería Parroquial de Clavería, México 1993.

SCHULENBURG PRADO, GUILLERMO, El milagro de Guadalupe. Entrevista con Guillermo Schulenburg Prado, en Ixtus, Espíritu y Cultura, 3

(1995) 15.

SCHULENBURG PRADO, GUILLERMO, Informe de Actividades de los años 1963 a 1988, publicado por el Venerable Cabildo de la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, México 1988.

SEJOURNE, LAURETTE, Pensamiento náhuatl cifrado por los calendarios, Ed. Siglo Veintiuno (= Col. América Nuestra Nº 35), México 1981.

SEJOURNE, LAURETTE, Pensamiento y religión en el México Antiguo, Ed. FCE, México 1975.

SENTIES RODRÍGUEZ, HORACIO, Genealogía de Juan Diego, Ed. Tradición,

México 1998.

SILLER ACUNA, CLODOMIRO L. Anotaciones y Comentarios, en Libro Anual 1981-1982. Ed. Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos, México 1984.

SILLER ACUNA, CLODOMIRO L. Para comprender el mensaje de María de Guadalupe, Ed. Guadalupe, Buenos Aires 1989.

SIMEON. REMY, Dictionaire de la langue náhuati ou mexicaine, Ed. Imprimerie National, Paris 1885.

SMITH, JODY BRANT, The image of Guadalupe, Ed. Image Books, Revised, Garden City, New York, 1984.

SOSA, FRANCISCO, El Episcopado Mexicano. Biografía de los Ilmos. Señores Arzobispos de México, Ed. Jus. México 31962, 2 Vols.

SOUSTELLE, JACQUES, La pensee cosmologique des anciens mexicains, Ed. Hermann et Cie, París 1940.

Soustelle, Jacques, La vie quotidienne des azteques à la veille de la conquete espagnole, Ed. Hachette, Paris 1955.

STAEHLIN, CARLOS MARÍA, Apanciones, Ed. Razón y Fe. Madrid 1954.

TAYLOR B., WILLIAM, Embriaguez, homicidio y rebelión en las poblaciones coloniales mexicanas, título original: Drinking, homicide and rebelion in colonial mexican villages, traducción MERCEDES PIZARRO DE PARLANGE, Ed. Stanford University Press, Stanford 1979, Ed. FCE, México 1987.

THOMAS, HUGH, La conquista de México, título original: The conquest of Mexico, Ed Hutchinson, Londres 1993, traducción de VICTOR ALBA, Ed. Planeta, Barcelona 1994.

TIBON, GUTIERRE, Historia del nombre y de la fundación de México, prólogo de JAQUES SOUSTELLE, Ed. FCE, México 31993.

TORRE VILLAR ERNESTO DE LA. Y NAVARRO DE ANDA, RAMIRO, Testimonios Históricos Guadalupanos. Ed. FCE, México 1982.

TORNIELLI, ANDREA. Así es si así os parece, en 30 Giorni XIV(1996).

TOUSSAINT. MANUEL. Arte Colonial en México, UNAM, Instituto de Investigaciones Estéticas. México 51990.

Toussaint, Manuel, Pintura Colonial en México, UNAM, Instituto de Investigaciones Estéticas, México 1965.

VAILLANT, GEORGE, La civilización azteca, Ed. FCE, México 1978.

VALENTE. GIANNI. Si Jesucristo no hubiese resucitado, 30 Giorni, X (1996) 104.

VARGAS LUGO ELISA, Algunas notas más sobre Iconografia Guadalupana, en Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM, México 1989, ps. 59-66.

VAZQUEZ SANTA ANA. HIGIMO, Juan Diego. Epigrafia, iconografia y literatura popular de Juan Diego, Ed. Museo Juan Diego, México 1940.

VELAZQUEZ, PRIMO FELICIANO, La Aparición de Santa María de Guadalupe, Imprenta Patricio Sanz, México 1931.

VERA FORTINO. HIPÓLITO, Informaciones Guadalupanas de 1666, Imprenta del "Colegio Católico", Amecameca, México 1889.

VERA FORTINO, HIPÓLITO, Tesoro Guadalupano, Imprenta del "Colegio Católico", Amecameca, México, 1887.

VON HAGEN, VICTOR W., Los Aztecas, Ed. Joaquín Mortiz, 3México 1968.

- VVAA, Libro Anual 1981-1982. Ed. Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos, México 1984.
- XIRAU, RAMÓN, Idea y querella de la Nueva España, Ed. Alianza, Madrid 1973.
- YANEZ, AGUSTÍN, Fray Bartolomé de las Casas, el Conquistador Conquistado, Ed. Jus, México 1974.
- ZAMACOIS, NICETO, Historia de México, Ed. J. F. Parrés y Compañía, Barcelona-Madrid, [fecha de la Introducción: 1876]. 6 Vols.
- ZAVALA, SILVIO, El servicio personal de los indios en la Nueva España. 1521-1550, Eds. El Colegio de México y El Colegio Nacional, México 1984 (reimpresión México 1991). 7 Vols.
- ZAVALA, SILVIO, La Encomienda Indiana, Ed. Porrúa (Biblioteca Porrúa Nº 53), México 1973.
- ZAVALA, SILVIO, La filosofía política en la conquista de América, Ed. FCE, México 1947.
- ZAVALA. SILVIO, Las instituciones jurídicas en la conquista de América, Ed. Porrúa (= Col. Biblioteca Porrúa Nº 50), México 1971.
- ZAVALA. SILVIO, Repaso Histórico de la bula Sublimis Deus de Paulo III, en Defensa de los Indios, Ed. Universidad Iberoamericana, Departamento de Historia, México 1991.



ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

LA HISTORICIDAD DEL ACONTECIMIENTO GUADALUPANO

| | | Págs |
|------|--|----------|
| I. | Problemática sobre la historicidad de Juan Diego | 3 |
| | La Causa de beatificación de Juan Diego | 3 |
| | Oposiciones y Problemas | 5 |
| | Nuevas investigaciones históricas por mandato de la Congrega- | |
| | ción para las Causas de los Santos | 6 |
| II. | Metodología usada | 7 |
| | Atención crítica y positiva a las dudas suscitadas | 7 |
| | Criterios de la investigación | 8 |
| | Notas sobre las fuentes indígenas | 10 |
| | Fuentes españolas y europeas en general | 12 |
| | El trabajo de investigación histórica | 15 |
| | Los resultados de nuestra investigación se refieren por consi- | |
| | guiente a los siguientes aspectos: | 17 |
| III. | Dimensiones Eclesiales del Acontecimiento Guadalupano | 22 |
| | Sentido eclesial del Acontecimiento Guadalupano | 22 |
| | Las consequencias de tal encuentro | 24 |
| | El Acontecimiento Guadalupano: historia no mito | 25 |
| IV. | Las pruebas documentales | 30 |
| | Fuentes Históricas | 46 |
| | La normalidad de las pruebas históricas | 52 |
| | Conveniencia de un juicio imparcial | 53 |
| | Múltiples revisiones | 54 |
| | ¿Juan Diego fue Santo? | 57 |
| | "Dies Natalis" de Juan Diego | 61 61 |
| | Pedir el don. Compartir las razones | 64 |
| | 'Aspectos importantes de tener en cuenta | |
| | La Santidad inicia desde la fe | 00 |
| | | |
| | CAPÍTULO I | |
| | ALGUNOS ASPECTOS DE LA CONQUISTA | |
| Tex | kcoco contra México | 71 |
| | | |

| 604 ' I N | DIC |
|---|-------------------|
| Cambio completo de panorama | . 2 |
| CAPITULO II | |
| LA PRIMERA EVANGELIZACIÓN | |
| Una reforma consistente | . 12 |
| CAPÍTULO III | |
| EL HISTÓRICO Y TRASCENDENTAL ENCUENTRO ENTRE LA VIRGEN DE GUADALUPE Y JUAN DIEGO | |
| El Nican Mopohua | . 189 |
| CAPITULO IV | |
| LA TILMA DE JUAN DIEGO O ICONO DE LA VIRGEN DE GUADALUPE COMO DOCUMENTO | |
| El avate de Juan Diego donde está la imagen de la Virgen como documento: se puede considerar como un códice | 226 |
| El Rostro Mestizo Síntesis genial mportancia de la imagen en la tilma de Juan Digos | 231 232 233 |
| Un rudo "avate", material inadecuado | 235 237 240 |
| CAPÍTULO V | |
| LA PERSONALIDAD DE JUAN DIEGO | |
| as virtudes se manifiestan | 248 256 |

CAPÍTULO VI

SILENCIO, INFORMACIÓN Y ARTÍCULOS CONCILIARES QUE ILUMINAN

| El suenció inicial de los tranciscanos e niciaso su alaque a la miagen | 203 |
|--|-----|
| El rechazo franciscano: Reservas conscientes y antipatías incons- | |
| cientes | 266 |
| Teología subyacente intolerable | |
| ¿Silencios queridos? | 271 |
| Una Iglesia que trata de establecerse | |
| | 280 |
| Un silencio que proclama la verdad | 294 |
| El Primer Concilio Provincial Mexicano | 296 |
| Continuaban los problemas de transición | 302 |
| | |
| CAPÍTULO VII | |
| DOCUMENTOS INDÍGENAS | |
| Modo indio de transmitir y conservar la información | 211 |
| Valor y alcances de la tradición oral | 313 |
| Confirmación ulterios del contenido de la tradición eral por etras | 313 |
| Confirmación ulterior del contenido de la tradición oral por otras fuentes | 317 |
| Los Calendarios indios y el problema de la datación | 319 |
| Anales del indio Juan Bautista | 325 |
| Anales de Chimalpahin o Relaciones de Chalco-Amaquemecan | 326 |
| Anales Antiguos de México y sus contornos | 328 |
| Anales Antiguos de Mexico y sus contornos | 328 |
| Anales Coloniales de Tlaltelolco y México | 329 |
| Anales de Tlaltelolco y México o Anales de Juan Miguel | 329 |
| Anales de Tlaltelolco y México | 330 |
| Anales de México y sus Alrededores o Anónimo A | 330 |
| Anales de Puebla y Tlaxcala o Anónimo B | 330 |
| Anales de Puebla y Tlaxcala o Códice Gómez de Orozco o Anales | 224 |
| de Cuetlaxcoapan o Anónimo C | 331 |
| Anales de Puebla y Tlaxcala o Anales de los Sabios Tlaxcaltecas o | 000 |
| Anales de Catedral | 332 |
| Añalejo de Bartolache o Manuscrito de la Universidad | 333 |
| Noticias Curiosas | 335 |
| Códice Gómez de Orozco o Anales de Cuetlaxcoapan o Anales de | |
| Tlaycala-Puehla | 335 |
| Otros códices que confirman indirectamente noticias dadas por los | |
| documentos anteriores | 336 |
| Códice en Cruz | 336 |
| Códice Telleriano-Remensis | 336 |
| Códice Vaticano 3738, también llamado Códice Ríos, Códice Vati- | |
| cano A y Codex Vaticanus | 337 |
| Callo A y Codex valication | |

| Tira de Tepechpan. Códice de Tetlapalco o Códice Brooklyn, Saville Codex, Texplapalco, Tetlapalco o Telapalco o Códice Protohistórico, o Anales de la Fundación Heye. Sódice Techialoyan K (710), de Santa María Calacohuayan; llamado también "Sutro". Comentario de Ángel María Garibay sobre los Anales. Cantares Mexicanos. El Teponaxcuícatl o Cantar del Atabal o el Pregón del Atabal o Cantar de Francisco Plácido. El Cantar mencionado en la Introducción que cita Becerra Tanco. 346 Cantar citado por Ignacio Manuel Altamirano. Un documento singular: El testamento indio de la hija de Juan García Martín o Juana Martín o Gregoria Morales. 1559. 350 |
|---|
| CAPÍTULO VIII |
| EL ACONTECIMIENTO GUADALUPANO Y EL INDIO JUAN DIEGO EN LOS DOCUMENTOS MIXTOS INDO-ESPAÑOLES |
| Nican Motecpana Inin Huey Tiamahuizoltica Mapa de Alva Ixtlixóchitl Inin Huev Tiamahuitzoltzin, Atribuido a Juan González Testamento de Francisco Verdugo Quetzalmamalitzin Códice Florentino Testimonio de Fernando de Alva Ixtlilxóchitl respecto a favores a los habitantes de Teotihuacan Códice 1548 o Códice Escalada Comentario Final 367 368 368 |
| CAPÍTULO IX |
| FUENTES VARIAS DE ORIGEN ESPAÑOL |
| La importancia de las fuentes históricas y su contexto El testamento de Bartolomé López, de 1537 Pagarés de María Gómez. 1539 Bernal Díaz del Castillo Francisco Cervantes de Salazar El mapa de Uppsala. 1556-1562 Andrés de Tapia. 1560 Censo de Martín de Aranguren. 1562 El testamento de Alonso Montabte. 1564 Frestamento de Alonso Montes. 1564 Actas de Cabildo. 1568 y 1569 383 384 385 387 Actas de Cabildo. 1568 y 1569 |

INDICE

| Miles Philips. 1568 | 398 |
|--|-------|
| Descripción del Arzobispo de México. 1570 | 401 |
| LEMININE HILD OR DODGETTALL & OTHER PARTY AND WALL AND WA | 404 |
| Egg Dictoriatories de 100 les printings de Transferie | 406 |
| El arzobispo Moya de Contreras y la petición de indulgencias A | 440 |
| Rullia, 1979 y 1970 ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; | 416 |
| Testamento de Alonso Hernández de Siles. 1577 | 419 |
| Legiamento de Etana Manhori 1077 | 419 |
| Testamento de Anna Sánchez. 1580 | 420 |
| Fray Alonso Ponce. 1585 | 422 |
| Testamento del P. Antonio Freire. Hacia 1586 | 422 |
| Testamento de Ana de Luxán. 1587 | 422 |
| Juan Suárez de Peralta. 1589 | 423 |
| Censo a lavor de la Obra Pla de Nuestra Senora de Guadarape. | 423 |
| Virgen de Baltasar de Echave. 1606 | 425 |
| Mural de Ozumba | 426 |
| Luis Angel Betancourt | 426 |
| Sor Ana de Cristo. 1619 | 428 |
| Grabado de Stradanus. 1622 | 429 |
| Thomas Gage. 1624 | 430 |
| La Importancia del santuario de Guadalupe en el virreinato | 430 |
| Eventos singulares que manifiestan la gran devoción a la Virgen de | |
| Candaluna da México | 439 |
| Testimonios de los jesuitas relativos a Santa María de Guadalupe. | 444 |
| | |
| The Company and a second as a | |
| CAPÍTULO X | |
| LAS INFORMACIONES JURÍDICAS DE 1666, | |
| HILO CONDUCTOR DE UNA GRAN HISTORIA | |
| | |
| | 451 |
| At a second or of the last of | |
| | |
| CAPÍTULO XI | |
| LO QUE NOS ENSEÑA LA SANTIDAD DE JUAN DIEGO | |
| | |
| Conceptos novedosos muy poco difundidos | 508 |
| Descrip de prorrogativas divinas | 509 |
| Consequent y delegados | 010 |
| Muchoe dioses nonulares | |
| T Elsens do Dioc | |
| Managidas nos la "Penitencia" | . UEU |
| Una religiosidad más allá de la muerte | , 020 |
| | 1 CHO |
| El máximo don al máximo precio: santidad de Juan Diego | . 550 |

| 2 | • | т. | | - | ۰ |
|---|---|----|---|---|---|
| | - | п | т | | 0 |
| | | | | | |
| | | | | | |

| 0 | | | | | |
|----|---|-----|---|-----|----|
| Ŧ. | N | 270 | 2 | 400 | 60 |
| | | - | | 2.0 | |

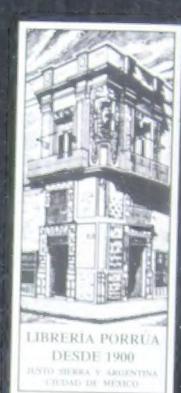
| | - |
|--|-----|
| La Madre omnipresente | 2 |
| - 10 more completend | - |
| and a south a | 200 |
| Abocarse al esfuerzo de estudiar | 31 |
| | |
| | |
| EPÍLOGO | |
| No biografía ni apología | ı |
| AMOUNT DESIGNATION OF THE PROPERTY OF THE PROP | |
| Storito pidii divillo | 7 |
| Alcance universal | F |
| and the second s | Ĭ |
| The sale of the sa | |
| ANEXO | |
| GUADALUPE EN LAS INTERVENCIONES DE LA SANTA SEDE | |
| DESDE GREGORIO XIII HASTA EL SIGLO XVII INCLUIDO | |
| | |
| Fuentes publicadas de algunos documentos pontificios relativos a | |
| ··· · · · · · · · · · · · · · · · · · | 4 |
| The state of the s | 5 |
| 1. Archivio di Castel Sant'Angelo | 6 |
| 1.1. Algunos documentos interesantes relativos al momento histórico religioso del México de la segunda mitad del | |
| SIRIU AVI | |
| siglo XVI | • |
| The state of the s | |
| = ** WHILLIAG INEVILIE IN TOFFING OFOROGOO" | |
| a southwest de Dieses | |
| | |
| 7.1. Daru Gregorio XIII (1579-1595) | |
| THE PORT OF CHURCH AND THE PROPERTY OF THE PRO | |
| PAGE 1 | |
| " Dajo mejanuju vii 17.1v. 1655-22 V 1667) v Clamente IV | |
| 120°VL 1007-9 X II 16601 | |
| and confidence V (10/18-10/9) | |
| 4.0. Dajo mocencio Al (1676-1689) | |
| 4.7. Bajo Alejandro VIII (1689-1691), Inocencio XII (1691-1700) 564 | |
| | |
| ARCHIVOS CONSULTADOS | |
| SIRLIOGRAFÍA | |
| BIBLIOGRAFÍA | |

Esta obra se acabó de imprimir el día 18 de septiembre de 2001, en los talleres de

IMPRESOS CASTELLANOS

Génova 39-205, Col. Juárez, México, D. F., 06600





... Este libro contiene los principales informes que gente de mi absoluta confianza, como es la Congregación para las Causas de los Santos, ha revisado y aprobado sobre ese acontecimiento y su protagonista.

+ NORBERTO CARDENAL RIVERA C. ARZOBISPO PRIMADO DE MEXICO

